叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 中央高中的女生们登上舞台；(the Girls Of Central High On The Stage; Or,) 000001

2. 中央高中的女生们登上舞台；(the Girls Of Central High On The Stage; Or,) 000002

3. 中央高中的女生们登上舞台；(the Girls Of Central High On The Stage; Or,) 000003

4. 中央高中的女生们登上舞台；(the Girls Of Central High On The Stage; Or,) 000004

5. 中央高中的女生们登上舞台；(the Girls Of Central High On The Stage; Or,) 000005

6. 中央高中的女生们登上舞台；(the Girls Of Central High On The Stage; Or,) 000006

7. 中央高中的女生们登上舞台；(the Girls Of Central High On The Stage; Or,) 000007

8. 中央高中的女生们登上舞台；(the Girls Of Central High On The Stage; Or,) 000008

9. 中央高中的女生们登上舞台；(the Girls Of Central High On The Stage; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中央高中的女生们登上舞台；(The Girls of Central High on the Stage; Or,)

[ænd; ənd][soʊ][dʒes] [mɔːrs] [stept] ['fɔːrwərd] , ['bæʃfəli] ,
AND **SO** **JESS** **MORSE** **STEPPED** **FORWARD** **,** **BASHFULLY** **,**
和 所以 杰西 摩尔斯 步 向前 , 害羞地 ,

于是，杰西·莫尔斯羞涩地走上前去。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [peɪdʒ] -
AND **FACED** **THE** **AUDIENCE** **—** **Page** **205**
和 面对 这 观众 — 页 -

并面向观众——第205页

[ðə; ði]['gɝːlz]
The **Girls**
这 女孩们

女孩们

[ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
of **Central** **High**
的 中央 高的

中央高中

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
on **the** **Stage**
在 这 阶段

在舞台上

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz]
The **Play** **That** **Took** **The** **Prize**
这 玩 那 拿 这 奖

获奖剧目

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɜːrtruːd] ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪsən]
GERTRUDE **W** **.** **MORRISON**
格特鲁德 W . 莫里森

格特鲁德·W·莫里森

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,
Author **of** **The** **Girls** **of** **Central** **High** **,**
作者 的 这 女孩们 的 中央 高的 ,

《中央高中的女生们》的作者

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [leɪk] ['luːnə] ,
The **Girls** **of** **Central** **High** **on** **Lake** **Luna** **,**
这 女孩们 的 中央 高的 在 湖 露娜 ,

卢纳湖中央高中的女生们

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.
ETC	.

ETC。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	WORLD	SYNDICATE	PUBLISHING	CO	.
这	世界	辛迪加	出版	一氧化碳	.

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] — [nuː] [jɔːk]

CLEVELAND	—	NEW	YORK
克利夫兰	—	新的	约克

克利夫兰—纽约

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	in	U	.	S	.	A	.
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1914	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1914年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[pres] [ʌv; əv]

Press	of
按	的

出版社

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	COMMERCIAL	BOOKBINDING	CO	.
这	商业的	书籍装订	一氧化碳	.

商业装订公司

['kliːvlənd]

Cleveland
克利夫兰

克利夫兰

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] [wʌt] [ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] ['niːdɪd] [wʌn]

I	What	the	M	.	O	.	R	.	'	s	Needed	1
我	什么	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	需要	1

我，MOR需要什么1

[iː]
II
二

二

[wʌt] ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] ['niːdɪd] [naɪn]
What Josephine Morse Needed 9
什么 约瑟芬 莫尔斯 需要 9

约瑟芬·莫尔斯需要什么 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌt] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] ['niːdɪd] -
III What Mr . Chumley Needed 18
三、 什么 先生 . 丘姆利 需要 -

三、查姆利先生需要什么 18

[ˌaɪ 'viː] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ['niːdɪd] -
IV What Mrs . Prentice Needed 28
第四 什么 太太 . 普伦蒂斯 需要 -

第四部分 普伦蒂斯夫人需要什么 28

[viː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [niːd] -
V There is a General Need 34
V 那里 是 一个 一般的 需要 -

V 存在普遍需求 34

['vaɪ, 'viː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [aʊt] -
VI It All Comes Out 40
六年级 它 全部 来 出去 -

VI 一切都将揭晓 40

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði][hænd] [held] [aʊt] -
The Hand Held Out 50
这 手 握住 出去 -

伸出的手 50

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ɑːn] -
The Race Is On 60
这 种族 是 在 -

比赛开始了 60

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] -
IX A Skating Party 70
第九章 一个 溜冰 派对 -

IX 滑冰派对 70

[eks][ðə; ði][mɪd] - [tɜːrm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] -
X The Mid - Term Examination 80
X 这 中 - 学期 考试 -

X 期中考试 80

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['mɪsɪŋ] -
XI Missing 87
十一 丢失的 -

XI 缺少 87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] -

XII	Counsel	for	the	Defense	95
十二	法律顾问	为了	这	防御	-

第十二任辩护律师 95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [weɪ] [ɪz] ['oʊpənd] -

A	Way	is	Opened	104
一个	方式	是	打开	-

一条路已开启 104

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ɪn] [sə'spens] -

In	Suspense	113
在	悬念	-

悬念113

['ɛks'viː][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] -

XV	A	Mile	a	Minute	121
十五	一个	英里	一个	分钟	-

XV 一英里一分钟 121

[ˌɛks'viː'aɪ] “ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] ” -

XVI	“	Just	Like	a	Story	Book	”	128
十六	“	只是	喜欢	一个	故事	书	”	-

XVI “就像一本故事书” 128

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['lɪli] ['pɛndəltən] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] -

XVII	Lily	Pendleton	Is	Dissatisfied	139
十七	百合	彭德尔顿	是	不满	-

第十七章 莉莉·彭德尔顿很不满意 139

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði][skiː] [rʌnəːz] -

The	Ski	Runners	146
这	滑雪	跑步者	-

滑雪者 146

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði][fɜːrst] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] -

The	First	Dress	Rehearsal	153
这	第一的	裙子	排演	-

第一次彩排 153

['eks 'eks] “ ['mɪstər] . - ” -

XX	“	Mr	.	Pizotti	”	160
xx	“	先生	.	-	”	-

XX “皮佐蒂先生” 160

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈmʌðər] [wɪt] [pʊts] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] -

XXI	Mother	Wit	Puts	Two	and	Two	Together	170
二十一	母亲	有	放置	二	和	二	一起	-

XXI 母亲的智慧将两件事联系起来 170

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ˈmɪsɪz] . - -

XXII	Mrs	.	Plornish	178
二十二	太太	.	-	-

XXII 普洛尼什夫人 178

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] “ [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] ” -

XXIII	“	Caught	on	the	Fly	”	187
二十三	“	捕捉	在	这	飞	”	-

XXIII “即兴发挥” 187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [greɪt] [naɪt] -

The	Great	Night	197
这	伟大的	夜晚	-

伟大的夜晚 197

[ˌɛksˈɛksˈviː] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][dʒes] -

XXV	Good	News	for	Jess	202
25	好的	消息	为了	杰西	-

杰西的二十五条好消息

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] STAGE1

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH	ON	THE	STAGE1
这	女孩们	的	中央	高的	在	这	STAGE1

中央高中的女生们在舞台上1

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [wʌt] [ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] [ˈniːdɪd]

CHAPTER	I	—	WHAT	THE	M	.	O	.	R	.	'	S	NEEDED
章	我	—	什么	这	M	.	哦	.	拉	.	-	S	需要

第一章——莫尔家族的需求

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ˈselər] [tuː; tə] [ˈgærət] .

The	M	.	O	.	R	.	house	was	alight	from	cellar	to	garret	.
这	M	.	哦	.	拉	.	房子	曾是	点燃	从	地窖	到	阁楼	.

MOR的房子从地下室到阁楼都着火了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][end]

It	was	the	first	big	reception	of	the	winter	and	followed	closely	the	end
它	曾是	这	第一的	大的	接待	的	这	冬天	和	随后	密切	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbæskɪtbɔːl] [ˈtroʊfi] [ˈsɪriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsentrəl]

of	the	first	basketball	trophy	series	and	the	football	game	between	the	Central
的	这	第一的	篮球	杯	系列	和	这	足球	游戏	之间	这	中央

[haɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [west] [haɪ] .

High	team	and	that	of	West	High	.
高的	团队	和	那	的	西方	高的	.

这是冬季的第一场大型招待会，紧随第一届篮球奖杯系列赛的结束以及中央高中队与西高中队之间的足球比赛之后。

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['gɜːlz] - ['siːkrət] [səˈsaɪəti] ['kaʊntənənst] [baɪ] ['frænŋklɪn] [ʃɑːrp] ,

The	M	.	O	.	R	.	was	the	only	girls	'	secret	society	countenanced	by	Franklin	Sharp	,
这	M	.	哦	.	拉	.	曾是	这	仅有的	女孩们	-	秘密	社会	默许	经过	富兰克林	锋利的	,

MOR是富兰克林·夏普唯一认可的女子秘密社团。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

the	principal	of	Central	High	.
这	主要的	的	中央	高的	.

中央高中的校长。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [θriː] [i'niʃəls] [stʊd] [fɔːr; fər] ;

Until	you	belonged	to	it	you	never	knew	what	the	three	initials	stood	for	;
直到	你	属于	到	它	你	绝不	知道	什么	这	三	首字母	站立	为了	;

直到你成为其中一员，你才会明白这三个字母代表什么；

['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ,

after	you	were	lucky	enough	to	belong	,
后	你	是	幸运的	足够的	到	属于	,

当你幸运地成为其中一员之后，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] ['mɪstəri] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər]

the	name	of	the	society	became	such	a	deep	and	dark	mystery	that	you	never
这	姓名	的	这	社会	成为	这样的	一个	深的	和	黑暗的	神秘	那	你	绝不

[derd] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] ,

dared	whisper	it	,
敢于	耳语	它	,

这个社团的名字变成了一个如此深不可测的谜团，以至于你永远不敢轻声提及。

['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['veri] ['kloʊsɪst] “ [spuːn] .

even	to	your	very	closest	“	spoon	.
甚至	到	你的	非常	最接近	“	勺子	.

甚至对你最亲近的“勺子”。

” ['ðerfɔːr] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] “ [em] . [oʊ] . [ɑːr] . ” [stændz]

”	Therefore	,	in	all	probability	,	we	shall	never	learn	just	what	“	M	.	O	.	R	.	”	stands
”	所以	,	在	全部	可能性	,	我们	将	绝不	学习	只是	什么	“	M	.	哦	.	拉	.	”	站立

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

因此，我们很可能永远不会知道“MOR”到底代表什么。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

Among	the	boys	of	Central	High	,
之中	这	男孩们	的	中央	高的	,

在中央高中的男生中，

[ðer; ðər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti][wɜːr; wər]['spoʊkən]

their	sisters	and	the	other	girls	belonging	to	the	secret	society	were	spoken
他们的	姐妹	和	这	其他	女孩们	属于	到	这	秘密	社会	是	说

[ʌv; əv][æz; əz] “ ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

of	as	“	Mothers	of	the	Republic	.
的	作为	“	母亲们	的	这	共和国	.

她们的姐妹和其他属于这个秘密社团的女孩被称为“共和国之母”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['dʒeləs] .

”	But	the	boys	were	only	jealous	.
”	但	这	男孩们	是	仅有的	嫉妒的	.

但男孩们只是嫉妒而已。

They2

They2
They2

他们2

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] ,

were	entirely	shut	out	of	the	doings	of	the	M	.	O	.	R	.	'	s	,
是	完全	关闭	出去	的	这	行为	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	,

完全被排除在军事行动部门的活动之外，

[wɪtʃ] [lɔːŋ] ['ænti,deɪtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] - [bræntʃ] [æθ'letɪk] [liːg] ;

which	long	antedated	the	Girls	'	Branch	Athletic	League	;
哪个	长的	早于	这	女孩们	-	分支	运动	联盟	;

其历史远早于女子体育联盟;

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [haʊs] ”

the	boys	never	were	allowed	within	the	sacred	precincts	of	the	“	House	”
这	男孩们	绝不	是	允许	之内	这	神圣	辖区	的	这	“	房子	”

[seɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['iːstər] .

save	on	the	occasion	of	the	special	reception	at	Easter	.
节省	在	这	场合	的	这	特别的	接待	在	复活节	.

除了复活节的特殊招待会之外，男孩们从未被允许进入“房子”的神圣区域。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['braʊnstoʊn] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blɑːk]

The	house	was	a	narrow	slice	of	brownstone	front	in	the	middle	of	a	block
这	房子	曾是	一个	狭窄的	片	的	褐砂岩	正面	在	这	中间	的	一个	堵塞

[ʌv; əv]['sɪmələr] [d'welɪŋz] ,

of	similar	dwellings	,
的	相似的	住宅	,

那栋房子是一排类似住宅中间狭长的褐砂岩建筑。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛntər,pɔrt] .

within	sight	of	the	schoolhouse	,	and	in	the	Hill	section	of	Centerport	.
之内	视线	的	这	校舍	,	和	在	这	爬坡道	部分	的	中心港	.

从学校往里走，就在森特波特山丘区。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] , [ænd; ənd] [rents] [wɜːr; wər] [haɪ] .

The	Hill	was	supposed	to	be	very	exclusive	,	and	rents	were	high	.
这	爬坡道	曾是	据称	到	是	非常	独家的	,	和	租金	是	高的	.

希尔区原本被认为是高档住宅区，租金也很高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - [fʊt] [slaɪs] [ʌv; əv] ['braʊnstoʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

And	the	rental	of	the	thirteen	-	foot	slice	of	brownstone	had	become	a
和	这	租赁	的	这	十三	-	脚	片	的	褐砂岩	有	变得	一个

['sɪriəs] ['prɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] .

serious	problem	to	the	Board	of	Governors	of	the	M	.	O	.	R	.
严肃的	问题	到	这	木板	的	州长们	的	这	M	.	哦	.	拉	.

而这块十三英尺宽的褐砂岩地块的租赁问题，已经成了MOR理事会面临的一个棘手难题。

[sʌm; səm][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

Some	M	.	O	.	R	.	'	s	had	gone	to	college	,	many	of	them	had
一些	M	.	哦	.	拉	.	-	s	有	已消失	到	大学	,	许多	的	他们	有

['mærid] , [sʌm; səm][hæd; həd] [muːvd] ['meni] ,

married	,	some	had	moved	many	,
已婚	,	一些	有	已搬	许多	,

有些MOR上过大学，许多人结了婚，有些人搬过很多次家。

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɛntər,pɔrt] .

many	miles	away	from	Centerport	.
许多	英里	离开	从	中心港	.

距离森特波特很远。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membər] ['tendərli] [ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

But	most	of	them	remembered	tenderly	the	first	school	society	of	which	they
但	最多	的	他们	记得	温柔地	这	第一的	学校	社会	的	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['membər] .

had	been	members	.
有	到过	成员	.

但他们中的大多数人仍然深情地回忆起他们曾是成员的第一个学校社团。

[ðə; ði] [əˈlʌmniː] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][em] . [oʊ] . [ɑːr] .

The	alumnae	were	loyal	to	M	.	O	.	R	.
这	校友	是	忠诚	到	M	.	哦	.	拉	.

这些校友对MOR忠心耿耿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlʌmniː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈgʌvənəz] ,

And	some	of	the	alumnae	were	on	the	present	Board	of	Governors	,
和	一些	的	这	校友	是	在	这	展示	木板	的	州长们	,

一些校友也担任了现任理事会成员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] — [ɑːn] [ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [naɪt] — [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv]

and	were	—	on	this	reception	night	—	discussing	seriously	with	the	more	active
和	是	—	在	这	接待	夜晚	—	讨论	严重地	和	这	更多的	积极的

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

members	of	the	board	the	financial	state	of	the	society	.
成员	的	这	木板	这	金融的	状态	的	这	社会	.

在当晚的招待会上，他们与董事会中较为活跃的成员认真地讨论了协会的财务状况。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ˈnəutifaid][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪz] [ɪn] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	owner	of	the	house	had	notified	them	of	a	raise	in	rent	for	the
这	所有者	的	这	房子	有	已通知	他们	的	一个	增加	在	租	为了	这

[ˈkʌmɪŋ] [jɪr] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfɪgjər] .

coming	year	to	an	absolutely	impossible	figure	.
未来	年	到	一个	绝对地	不可能的	数字	.

房东通知他们，明年的房租将上涨到一个完全不可能承受的数字。

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] . [θriː]

The	M	.	O	.	R	.	'	s	must	look	for	new	quarters	.	3
这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	必须	看	为了	新的	四分之一	.	3

军事行动小组必须寻找新的驻地。3

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

“	If	we	could	only	interest	the	pupils	of	Central	High	,	as	a	whole	,
“	如果	我们	可以	仅有的	兴趣	这	学生	的	中央	高的	,	作为	一个	所有的	,

“如果我们能够引起中央高中全体学生的兴趣，

[ˈmembər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . , ” [said] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪbəl]

members	and	those	who	are	not	in	the	M	.	O	.	R	.	,	”	sighed	Mrs	.	Mabel
成员	和	那些	WHO	是	不是	在	这	M	.	哦	.	拉	.	,	”	叹了口气	太太	.	梅布尔

[ˈkɛrɪk] .

Kerrick	.
克里克	.

“成员和那些不在 MOR 的人，”梅布尔·克里克夫人叹了口气。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪdoʊd] [ˈleɪdi] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛlθiːəst] [men] [ɪn]

The	presence	of	this	widowed	lady	,	daughter	of	one	of	the	wealthiest	men	in
这	在场	的	这	寡	女士	,	女儿	的	一	的	这	最富有的	男人	在

[ˈsɛntərˌpɔrt] ,

Centerport	,
中心港	,

这位寡妇的出现，她是森特波特最富有的人之一的女儿。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈlʌmnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

and	an	alumna	of	the	school	,
和	一个	校友	的	这	学校	,

以及该校的一位校友，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [niːdz] [æn; ən][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

upon	the	Board	of	Governors	of	the	M	.	O	.	R	.	needs	an	explanation	that
之上	这	木板	的	州长们	的	这	M	.	哦	.	拉	.	需求	一个	解释	那

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

must	be	deferred	.
必须	是	延期	.

MOR理事会需要对此作出解释，但该解释必须推迟。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] [fʌn] ,

"	I	don't	see	how	we	can	interest	the	boys	—	they	only	make	fun	,
"	我	不	看	如何	我们	能	兴趣	这	男孩们	—	他们	仅有的	制作	乐趣	,

"我不明白我们该如何才能引起男孩们的兴趣——他们只会嘲笑我们。"

" [sed] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	said	a	very	bright	looking	girl	sitting	upon	the	other	side	of	the	room	,
"	说	一个	非常	明亮的	寻找	女孩	坐着	之上	这	其他	边	的	这	房间	,

"一位坐在房间另一边的、看起来很聪明的女孩说道，"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðər] ['veri] [braɪt] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [huː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ([ðeɪ]

and	beside	another	very	bright	looking	girl	who	looked	so	much	like	her	(	they
和	旁	其他	非常	明亮的	寻找	女孩	WHO	看起来	所以	很多	喜欢	她	(	他们

[wɜːr; wər] [drest] [dʒʌst][ə'laɪk]) [ðæt] [ən'les] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][lɪps] [muːv] [wʌn][kʊd; kəd]

were	dressed	just	alike	)	that	unless	one	had	seen	her	lips	move	one	could
是	穿着	只是	同样	)	那	除非	一	有	已见	她	嘴唇	移动	一	可以

['nevər] [hæv; həv][toʊld] ['weðər] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] ,

never	have	told	whether	Dora	Lockwood	,
绝不	有	讲述	无论	多拉	洛克伍德	,

旁边还有另一个长相非常明艳的女孩，和她长得非常像（她们穿着一模一样），除非看到她的嘴唇动，否则根本无法分辨她是不是朵拉·洛克伍德。

[ɔːr] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] , [hæd; həd]['spoʊkən] .

or	Dorothy	Lockwood	,	had	spoken	.
或者	多萝西	洛克伍德	,	有	说	.

或者说，是多萝西·洛克伍德。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['gɜːlz] [huː] ['hævnt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

"	And	how	are	you	going	to	interest	the	girls	who	haven't	been	asked	to	join
"	和	如何	是	你	去	到	兴趣	这	女孩们	WHO	还没有	到过	问	到	加入

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . — [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ?

the	M	.	O	.	R	.	—	and	are	not	likely	to	be	asked	?
这	M	.	哦	.	拉	.	—	和	是	不是	可能	到	是	问	?

"那么，你打算如何吸引那些没有被邀请加入 MOR 的女孩们——而且她们也不太可能被邀请加入 MOR 的女孩们呢？"

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] .

"	demanded	the	other	twin	.
"	要求	这	其他	双	.

"另一个双胞胎问道。"

" [ðə; ði] ['veri] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl]

"	The	very	exclusiveness	of	the	society	makes	it	impossible	for	us	to	call
"	这	非常	独家性	的	这	社会	制作	它	不可能的	为了	我们	到	称呼

[ə'pɑːn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][help] . "

upon	the	school	in	general	for	help	.	"
之上	这	学校	在	一般的	为了	帮助	.	"

"正是由于这个社团的排他性，我们才无法向学校寻求帮助。"

“ [dʒʌst] [reɪz] [ðə; ði] [fiːz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] ['haɪər] [rent] , ” [ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] [gɜːrl]
“ Just raise the fees and we can pay the higher rent , ” remarked another girl
“ 只是 增加 这 费用 和 我们 能 支付 这 更高 租 , ” 评论 其他 女孩
, ['brɪskli] .
, briskly .
, 轻快地 .

“只要提高学费，我们就能支付更高的房租了，”另一个女孩干脆利落地说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [jɪr] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ And then , at the end of next year , Mr . Chumley will raise it again .
“ 和 然后 , 在 这 结尾 的 下一个 年 , 先生 . 丘姆利 将要 增加 它 再次 .

“然后，到了明年年底，丘姆利先生还会再次提出这个问题。”

[hiː; hi] [oʊnz] [mɔːr] ['rentəbl] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɑːn] the4
He owns more rentable property than any other man on the4
他 拥有 更多的 可出租 财产 比 任何 其他 男人 在 the4

他拥有的可出租房产比任何其他男人都多。

[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

爬坡道，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['tenənt] [ɪz] ['setld] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp]
and just as soon as he is sure his tenant is settled he begins to put up
和 只是 作为 很快 作为 他 是 当然 他的 租户 是 定居 他 开始 到 放 向上
[ðə; ði] [rent] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
the rent on him ,
这 租 在 他 ,

他一确定房客安顿下来，就开始提高租金。

” [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [gɜːrl] .
” observed a fourth girl .
” 观察到 一个 第四 女孩 .

“第四个女孩说道。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [ri'spɔndid] , ['sloʊli] .
“ That is just it , ” Mrs . Kerrick responded , slowly .
“ 那 是 只是 它 , ” 太太 . 克里克 回应 , 缓慢地 .

“正是如此，”克里克太太缓缓回答道。

“ [ðə; ði][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [peɪ] [rent] .
“ The society should not pay rent .
“ 这 社会 应该 不是 支付 租 .

“社会不应该支付租金。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] .
We should own our own house .
我们 应该 自己的 我们的 自己的 房子 .

我们应该拥有自己的房子。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] .
We should build .
我们 应该 建造 .

我们应该建设。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðɪs] ['wɪntər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .
We should raise a goodly sum of money this winter toward the building fund .
我们 应该 增加 一个 很好 和 的 钱 这 冬天 朝向 这 建筑 基金 .

今年冬天我们应该筹集到一笔可观的资金用于建筑基金。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [niːd]

But	we	must	find	some	method	of	interesting	everybody	in	our	need
但	我们	必须	寻找	一些	方法	的	有趣的	大家	在	我们的	需要

.

:

.

但我们必须找到某种方法来吸引所有需要我们的人。

“ [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] .

“	A	membership	in	the	M	.	O	.	R	.	has	always	been	a	reward	of	merit	.
”	一个	会员资格	在	这	M	.	哦	.	拉	.	有	总是	到过	一个	报酬	的	优点	.

“加入 MOR 一直是对功绩的奖励。”

['freʃmən] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] - [tʌtʃt] - [fɔːr; fər][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . ,

Freshmen	cannot	,	of	course	,	be	'	touched	'	for	the	M	.	O	.	R	.	,
大一新生	不能	,	的	课程	,	是	-	感动	-	为了	这	M	.	哦	.	拉	.	,

当然，大一新生不能因为MOR而被“触碰”。

[ænd; ənd] [fjuː] ['sɔfəmɔːz] [ə'teɪn] [ðæt] ['enviəb(ə)l] ['emɪnəns] .

and	few	sophomores	attain	that	enviable	eminence	.
和	很少	大二学生	达到	那	令人羡慕	卓越	.

很少有大二学生能达到如此令人羡慕的成就。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['siːniər] [jɪr] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	by	the	time	a	girl	has	reached	her	senior	year	at	Central	High	it	is
但	经过	这	时间	一个	女孩	有	达到	她	高级的	年	在	中央	高的	它	是

[hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] .

her	own	fault	if	she	is	not	a	member	.
她	自己的	过错	如果	她	是	不是	一个	成员	.

但是，如果一个女孩到了中央高中的毕业年级还没有成为会员，那就是她自己的错。

“ ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['klæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [stə'bɪlətiː]

“	Therefore	,	the	girls	of	the	younger	classes	should	be	interested	in	the	stability
”	所以	,	这	女孩们	的	这	年轻	课程	应该	是	感兴趣的	在	这	稳定

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

of	the	society	,
的	这	社会	,

因此，低年级的女生应该关心社会的稳定。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['membər] [jet] , [ɔːr][nɑːt] .

irrespective	of	whether	they	are	members	yet	,	or	not	.
无论如何	的	无论	他们	是	成员	然而	,	或者	不是	.

无论他们是否已经是会员。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] ['brʌðərz]

And	naturally	,	if	the	girls	are	interested	,	they	can	interest	their	brothers
和	自然	,	如果	这	女孩们	是	感兴趣的	,	他们	能	兴趣	他们的	兄弟

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] . ”

and	their	parents	.	”
和	他们的	父母	.	”

当然，如果女孩们感兴趣，她们也能让她们的兄弟和父母感兴趣。”

“ [sə'poʊz] , ['mɪsɪz] . ['kerɪk] , [ə; eɪ][gɜːrl]['hæznt] ['eni] ['brʌðərz] ? ” [dɪ'mjʊrli] [æskt] [ə; eɪ]['kwaɪət][gɜːrl]

“	Suppose	,	Mrs	.	Kerrick	,	a	girl	hasn't	any	brothers	?	”	demurely	asked	a	quiet	girl
”	认为	,	太太	.	克里克	,	一个	女孩	还没有	任何	兄弟	?	”	端庄地	问	一个	安静的	女孩

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

in	the	corner	.
在	这	角落	.

“如果，克里克太太，一个女孩没有兄弟呢？”角落里一个安静的女孩怯生生地问道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ['neli] ['ægnu:, 'ægnju:] ! ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['læfɪŋ] .

“	Very	well	,	then	,	Nellie	Agnew	!	”	said	the	lady	,	laughing	.
”	非常	出色地	,	然后	,	内莉	阿格纽	!	”	说	这	女士	,	笑	.

“好吧，内莉·阿格纽！”那位女士笑着说。

“ [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] some5

“	You	go	and	interest	some5
”	你	去	和	兴趣	some5

你去和一些人交流5

['ʌðər] ['gɜ:lz] ['brʌðər] .

other	girl's	brother	.
其他	女孩们	兄弟	.

另一个女孩的哥哥。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wɪt] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] , ['tɜ:rnɪŋ]

But	we	haven't	heard	from	little	Mother	Wit	,	”	added	Mrs	.	Kerrick	,	turning
但	我们	还没有	听到	从	小的	母亲	有	,	”	额外	太太	.	克里克	,	转弯

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ,

suddenly	to	a	pretty	,
突然	到	一个	漂亮的	,

“但是我们还没有收到小维特妈妈的消息，”克里克太太补充道，突然转向一位漂亮的女士，

[plʌmp] [gɜ:rl] , [ɔ:l][ɪn] [braʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

plump	girl	,	all	in	brown	and	with	shining	hair	and	eyes	,
丰满	女孩	,	全部	在	棕色的	和	和	灼灼	头发	和	眼睛	,

一个身材丰满的女孩，全身棕色衣服，头发和眼睛闪闪发光。

[hu:] [sæt][baɪ][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

who	sat	by	herself	at	the	far	end	of	the	room	.
WHO	卫星	经过	她自己	在	这	远的	结尾	的	这	房间	.

她独自一人坐在房间的尽头。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] ? ”

“	Haven't	you	a	thing	to	say	,	Laura	Belding	?	”
”	还没有	你	一个	事物	到	说	,	劳拉	贝尔丁	?	”

“劳拉·贝尔丁，你难道没什么要说的吗？”

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'drest] , ['dɪfɪdəntli] ,

“	Won't	it	be	a	little	difficult	,	”	asked	the	girl	addressed	,	diffidently	,
”	惯于	它	是	一个	小的	难的	,	”	问	这	女孩	已解决	,	羞怯地	,

“这会不会有点困难？”女孩怯生生地问道。

“ [tu:; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði][em]

“	to	invent	anything	that	will	interest	everybody	in	the	building	fund	of	the	M
”	到	发明	任何事物	那	将要	兴趣	大家	在	这	建筑	基金	的	这	M

. [oʊ] . [ɑ:r] . ? ”

.	O	.	R	.	?	”
.	哦	.	拉	.	?	”

“发明一些能让MOR建设基金的每个人都感兴趣的东西？”

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['seɪɪŋ] , ['lɔ:rə] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	That's	what	we're	all	saying	,	Laura	,	”	said	one	of	the	other	members	of	the
”	那就是	什么	是	全部	说	,	劳拉	,	”	说	一	的	这	其他	成员	的	这

[bɔ:rd] .

Board	.
木板	.

“劳拉，我们也是这么想的，”董事会的另一位成员说道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ! ”

“	Now	you	invent	something	!	”
”	现在	你	发明	某物	!	”

“现在轮到你发明点什么了！”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , ” [læft] [ðə; ði] [braʊn] [gɜːrl] .

“	**You**	**give**	**me**	**a**	**hard**	**task**	**,**	”	**laughed**	**the**	**brown**	**girl**	**.**
”	你	给	我	一个	难的	任务	,	”	笑了	这	棕色的	女孩	.

“你给我出了个难题，”棕色皮肤的女孩笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ˈmembər] — [bəuθ] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] — [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd]

“	**Of**	**course**	**,**	**all**	**members**	**—**	**both**	**active**	**and**	**graduate**	**—**	**will**	**be**	**interested**
”	的	课程	,	全部	成员	—	两个都	积极的	和	毕业	—	将要	是	感兴趣的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmɛmbərʃɪps] [seɪk] .

for	**their**	**membership's**	**sake**	**.**
为了	他们的	会员资格	清酒	.

“当然，所有会员——无论是在职会员还是毕业生——都会出于会员资格的考虑而对此感兴趣。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪz] , [ðen] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈɪntrəst] , [fɜːrst] , [ðə; ði][ˈgɝːlz] [huː] [meɪ] [biː; bi]

The	**problem**	**is**	**,**	**then**	**,**	**in**	**addition**	**,**	**to**	**interest**	**,**	**first**	**,**	**the**	**girls**	**who**	**may**	**be**
这	问题	是	,	然后	,	在	添加	,	到	兴趣	,	第一的	,	这	女孩们	WHO	可能	是

[ˈmembər] ,

members	**,**
成员	,

那么，除了兴趣之外，问题首先在于那些可能成为成员的女孩们，

[ænd; ənd] , [ˈsekənd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [huː] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈmembər]

and	**,**	**second**	**,**	**the**	**boys**	**and**	**general**	**public**	**who**	**can**	**never**	**be**	**members**
和	,	第二	,	这	男孩们	和	一般的	民众	WHO	能	绝不	是	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . ”

of	**the**	**M**	**.**	**O**	**.**	**R**	**.**	**”**
的	这	M	.	哦	.	拉	.	”

其次，还有那些永远不可能成为 MOR 成员的男孩和普通民众。”

“ [ˈlɑːdʒɪkli] [pʊt] , [ˈlɔːrə] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrɪk] .

“	**Logically**	**put**	**,**	**Laura**	**,**	”	**urged**	**Mrs**	**.**	**Kerrick**	**.**
”	逻辑上	放	,	劳拉	,	”	敦促	太太	.	克里克	.

“从逻辑上讲，劳拉，”克里克夫人敦促道。

“ [ðen] [wʌt] ? ”

“	**Then**	**what**	**?**	”
”	然后	什么	?	”

然后呢?

“ [waɪ] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ? ” [æskt] [ˈlɔːrə] .

“	**Why**	**wouldn't**	**a**	**play**	**fill**	**the**	**bill**	**?**	”	**asked**	**Laura**	**.**
”	为什么	不会	一个	玩	充满	这	账单	?	”	问	劳拉	.

“为什么话剧不能满足要求呢？”劳拉问道。

“ [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] ,

“	**Offer**	**a**	**prize**	**for**	**an**	**original**	**play**	**written**	**by**	**a**	**girl**	**of**	**Central**	**High**	**,**
”	提供	一个	奖	为了	一个	原来的	玩	书面	经过	一个	女孩	的	中央	高的	,

“为中央高中女生创作的原创剧本提供奖励，

[ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv] [klæs] [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [ɔːr][nɑːt] — [ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst]

irrespective	**of**	**class**	**or**	**whether**	**she**	**is**	**an**	**M**	**.**	**O**	**.**	**R**	**.**	**or**	**not**	**—**	**that**	**will**	**interest**
无论如何	的	班级	或者	无论	她	是	一个	M	.	哦	.	拉	.	或者	不是	—	那	将要	兴趣

[ðə; ði][ˈgɝːlz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

the	**girls**	**in**	**general**	**.**
这	女孩们	在	一般的	.

无论阶级如何，也无论她是否是MOR（非主流女性）——这都会引起女孩们的普遍兴趣。

[hæv; həv][ðə; ði] [pleɪ] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] — that6

Have	**the**	**play**	**presented**	**by**	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**the**	**school**	**—**	**that6**
有	这	玩	呈现	经过	男孩们	和	女孩们	的	这	学校	—	that6

让学校的男女学生来表演这个戏剧——6

[wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [bɔɪz] .

will	hold	the	boys	.
将要	抓住	这	男孩们	.

会扣留这些男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [kæn; kən] [help] [baɪ] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

And	the	parents	and	general	public	can	help	by	paying	to	see	the
和	这	父母	和	一般的	民众	能	帮助	经过	付费	到	看	这

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

家长和广大公众可以通过付费观看演出来提供帮助。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['daʊtfəli] ;

"	The	younger	members	of	the	committee	looked	at	one	another	doubtfully	;
"	这	年轻	成员	的	这	委员会	看起来	在	一	其他	怀疑地	;

委员会中的年轻成员们面面相觑，眼神中充满了疑惑；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

but	Mrs	.	Kerrick	clapped	her	hands	enthusiastically	.
但	太太	.	克里克	鼓掌	她	双手	踊跃	.

但克里克夫人热情地拍手。

" [ə; eɪ] [pleɪ] !

"	A	play	!
"	一个	玩	!

"一场戏！

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

The	very	thing	!
这	非常	事物	!

正是如此！

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wɪl] [ə'pruːv] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] .

And	Mr	.	Sharp	will	approve	that	,	no	doubt	.
和	先生	.	锋利的	将要	批准	那	,	不	怀疑	.

毫无疑问，夏普先生会赞同这一点。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪ] .

We	will	appoint	him	chief	of	the	committee	to	decide	upon	the	play	.
我们	将要	委	他	首席	的	这	委员会	到	决定	之上	这	玩	.

我们将任命他为决定剧本的委员会主席。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] ['evri] [gɜːrl]

And	we	will	offer	a	prize	big	enough	to	make	it	worth	while	for	every	girl
和	我们	将要	提供	一个	奖	大的	足够的	到	制作	它	值得	尽管	为了	每一个	女孩

[tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

to	try	her	best	to	produce	a	good	one	.	"
到	尝试	她	最好的	到	生产	一个	好的	一	.	"

我们将提供足够丰厚的奖金，让每个女孩都愿意尽全力创作出优秀的作品。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [praɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

"	But	that	prize	must	be	deducted	from	the	profits	of	the	performance	,
"	但	那	奖	必须	是	扣除	从	这	利润	的	这	表现	,

但是，这笔奖金必须从演出收益中扣除。

" ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

"	objected	the	practical	Nellie	Agnew	.
"	反对	这	实际的	内莉	阿格纽	.

"务实的内莉·阿格纽反对道。"

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrɪk] , [ˈprɑːmptli] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Kerrick**	**,**	**promptly**	**.**
”	不	,	”	回复	太太	.	克里克	,	及时	.

“不，”克里克夫人立即回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][gɪft] .

“	**That**	**will**	**be**	**my**	**gift**	**.**
”	那	将要	是	我的	礼物	.

“那将是我的礼物。”

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [praɪz] — [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pleɪ] [səbˈmɪtɪd] [bɪˈfɔːr]

I	**will**	**offer**	**the**	**prize**	**—**	**two**	**hundred**	**dollars**	**—**	**for**	**the**	**best**	**play**	**submitted**	**before**
我	将要	提供	这	奖	—	二	百	美元	—	为了	这	最好的	玩	提交	前

[nuː] [ˈjɪrz] .

New	**Year's**	**.**
新的	年	.

我将提供奖金——200美元——奖励给在新年之前提交的最佳剧本。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	**is**	**that**	**?**
如何	是	那	?

那怎么样?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] - [teɪk] - ?

Do	**you**	**think**	**it**	**will**	**'**	**take**	**'**	**?**
做	你	思考	它	将要	-	拿	-	?

你觉得它会成功吗?

[kʌm] , [ˈlɔːrə] , [dʌz] [jʊr; jər] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ? ”

Come	**,**	**Laura**	**,**	**does**	**your**	**inventive**	**genius**	**approve**	**of**	**that**	**suggestion**	**?**	**”**
来	,	劳拉	,	做	你的	富有创造力的	天才	批准	的	那	建议	?	”

劳拉，你觉得你那极富创造力的头脑是否赞同这个建议?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrɪk] , ” [kraɪd] [ˈmʌðər] [wɪt] .

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**very**	**lovely**	**of**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Kerrick**	**,**	**”**	**cried**	**Mother**	**Wit**	**.**
”	我	思考	它	是	非常	迷人的	的	你	,	太太	.	克里克	,	”	哭	母亲	有	.

“我觉得你真是太好了，克里克太太，”维特太太喊道。

“ [oʊ] , [maɪ] ! [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**!**	**Two**	**hundred**	**dollars**	**!**
”	哦	,	我的	!	二	百	美元	!

“哦，我的天！两百美元！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

It	**is**	**magnificent**	**.**
它	是	壮丽	.

真是太壮观了。

[let] [ˌjuː ˈes][faɪnd][ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpruːvz] .

Let	**us**	**find**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**at**	**once**	**and**	**see**	**if**	**he**	**approves**	**.**
让	我们	寻找	先生	.	锋利的	在	一次	和	看	如果	他	批准	.

我们赶紧去找夏普先生，看看他是否同意。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [noʊ] ,

He	**is**	**still**	**in**	**the**	**house**	**,**	**I**	**know**	**,**
他	是	仍然	在	这	房子	,	我	知道	,

我知道他还在房子里。

〃 [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

〃	and	at	her	suggestion	somebody	was	sent	to	hunt	for	the
〃	和	在	她	建议	某人	曾是	发送	到	打猎	为了	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

principal	of	Central	High	,
主要的	的	中央	高的	,

在她的建议下，有人被派去追捕中央高中的校长。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] of7

who	was	one	of	the	guests	of7
WHO	曾是	一	的	这	客人	of7

他是7号客人之一。

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['iːvnɪŋ] .

honor	of	the	M	.	O	.	R	.	on	this	particular	evening	.
荣誉	的	这	M	.	哦	.	拉	.	在	这	特别的	晚上	.

当晚，MOR 获得了荣誉。

['sɛntərˌpɔrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['welθi] ['ɪnlənd] ['sɪti] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['luːnə] ,

Centerport	was	a	lively	,	wealthy	inland	city	situated	on	the	shore	of	Lake	Luna	,
中心港	曾是	一个	热闹	,	富裕	内陆	城市	位于	在	这	支撑	的	湖	露娜	,

中心港是一座繁荣富裕的内陆城市，坐落在卢纳湖畔。

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [θriː] [haɪ] [skuːlz] [wɪˈðɪn] [ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

and	boasting	three	high	schools	within	its	precincts	.
和	吹嘘	三	高的	学校	之内	它是	辖区	.

辖区内拥有三所高中。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['faɪnər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [iːst]

The	new	building	of	Central	High	was	much	finer	and	larger	than	the	East
这	新的	建筑	的	中央	高的	曾是	很多	更精细	和	更大的	比	这	东方

[ænd; ənd] [west] [haɪ] ,

and	West	Highs	,
和	西方	高潮	,

中央高中的新教学楼比东高中和西高中的教学楼都要漂亮得多，也大得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l]['raɪv(ə)lri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skuːlz] ,

and	there	was	considerable	rivalry	between	the	girls	of	the	three	schools	,
和	那里	曾是	大量	对抗	之间	这	女孩们	的	这	三	学校	,

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [æθˈletɪk] ['mætərz] ,

not	only	in	athletic	matters	,
不是	仅有的	在	运动	事情	,

这三所学校的女生之间存在着相当大的竞争，不仅在体育方面，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [əˈferz] .

but	in	all	other	affairs	.
但	在	全部	其他	事务	.

但在所有其他方面。

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] ,

Out	of	school	hours	,
出去	的	学校	小时	,

课余时间

['bæskɪtbɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æθˈletɪks] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv]

basketball	and	other	athletics	had	pretty	well	filled	the	minds	of	the	girls	of
篮球	和	其他	竞技	有	漂亮的	出色地	已填	这	思想	的	这	女孩们	的

['sentrəl] [haɪ] ;

Central	High	;
中央	高的	;

篮球和其他体育运动几乎占据了中央高中女生们的全部心思；

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] [ðiːz]
and **Laura** **Belding** **and** **her** **particular** **chums** **had** **been** **as** **active** **in** **these**
和 劳拉 贝尔丁 和 她 特别的 朋友们 有 到过 作为 积极的 在 这些
[ɪn'tɜːr] - [skuːl] [æθ'letɪks] [æz; əz] ['eni] .
inter **-** **school** **athletics** **as** **any** **.**
间 - 学校 竞技 作为 任何 .

劳拉·贝尔丁和她的小伙伴们在这些校际体育比赛中也像其他任何选手一样积极参与。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] [wɪt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts] [kɔːld] ['lɔːrə] ,
In **fact** **,** **it** **was** **Mother** **Wit** **,** **as** **her** **friends** **and** **schoolmates** **called** **Laura** **,**
在 事实 , 它 曾是 母亲 有 , 作为 她 朋友们 和 同学 称为 劳拉 ,

事实上，她的朋友和同学都称劳拉为“机智妈妈”。

[huː] ['ɪntrəstɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['sweɪn] , ['mɪsɪz] . - ['fɑːðər] ,
who **interested** **Colonel** **Richard** **Swayne** **,** **Mrs** **.** **Kerrick's** **father** **,**
WHO 感兴趣的 上校 理查德 斯韦恩 , 太太 . - 父亲 ,

谁引起了理查德·斯韦恩上校（凯瑞克夫人的父亲）的兴趣?

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['gɜːlz] - [æθ'letɪks] [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv]
in **the** **matter** **of** **girls** **'** **athletics** **and** **so** **made** **possible** **for** **the** **girls** **of**
在 这 事情 的 女孩们 - 竞技 和 所以 制成 可能的 为了 这 女孩们 的
['sentrəl] [haɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [æθ'letɪk] [fiːld] [ænd; ənd] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
Central **High** **the** **finest** **athletic** **field** **and** **gymnasium** **in** **the** **State** **.**
中央 高的 这 最好的 运动 场地 和 健身房 在 这 状态 .

在女子体育运动方面，这使得中央高中的女生们能够拥有全州最好的运动场和体育馆。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [tuː] ,
Incidentally **she** **had** **interested** **Mrs** **.** **Kerrick** **in** **the** **girls** **of** **Central** **High** **,** **too** **,**
顺便 她 有 感兴趣的 太太 . 克里克 在 这 女孩们 的 中央 高的 , 也 ,

顺便一提，她也让克里克夫人对中央高中的女生产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lʌmnə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər]
and **reminded** **the** **widowed** **lady** **that** **she** **was** **an** **alumna** **and** **a** **member**
和 提醒 这 寡 女士 那 她 曾是 一个 校友 和 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] .
of **the** **M** **.** **O** **.** **R** **.**
的 这 M . 哦 . 拉 .

并提醒这位寡妇，她是校友，也是MOR的成员。

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] -
In **her** **renewed** **interest** **in** **the** **affairs** **of** **the** **secret** **society** **and** **in** **the** **Girls** **'**
在 她 更新 兴趣 在 这 事务 的 这 秘密 社会 和 在 这 女孩们 -
[brænʧ] [æθ'letɪk] [liːg] ,
Branch **Athletic** **League** **,**
分支 运动 联盟 ,

她对秘密社团事务和女子体育联盟重新燃起了兴趣，

['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['helpləs] [ɪn'vælɪd][fɜːrst]
Mrs **.** **Kerrick** **had** **become** **very** **different** **from** **the** **almost** **helpless** **invalid** **first**
太太 . 克里克 有 变得 非常 不同的 从 这 几乎 无助 无效的 第一的
[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] the8
introduced **to** **the** **reader** **in** **the8**
介绍 到 这 读者 在 the8

克里克夫人已经和读者在第八章中初次见到的那个几乎无助的病人截然不同了。

[fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ; [ɔːr] , ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ɔːl]
first **volume** **of** **this** **series** **,** **entitled** **“** **The** **Girls** **of** **Central** **High** **;** **Or** **,** **Rivals** **for** **All**
第一的 体积 的 这 系列 , 标题 “ 这 女孩们 的 中央 高的 ; 或者 , 竞争对手 为了 全部
['ɔnəz] .
Honors **.**
荣誉 .

本系列的第一卷名为“中央高中的女生们；或者，所有荣誉的竞争对手”。

〃 [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] [fɔːr; fər]['gɝːlz][æt; ət]

〃	In	that	first	volume	was	related	the	establishment	of	athletics	for	girls	at
〃	在	那	第一的	体积	曾是	有关的	这	建立	的	竞技	为了	女孩们	在

['sentrəl] [haɪ] ,

Central	High	,
中央	高的	,

“第一卷中记载了中央高中女子体育运动的建立，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [tʃʌmz] [ɪn][ðer; ðər] [skuːl] ['traɪəlz]

and	introduced	Laura	Belding	and	her	especial	chums	in	their	school	trials
和	介绍	劳拉	贝尔丁	和	她	特别的	朋友们	在	他们的	学校	试验

[ænd; ənd] ['traiəmfs] .

and	triumphs	.
和	胜利	.

并介绍了劳拉·贝尔丁和她的好朋友们在学校的试炼和胜利。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , “ [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [leɪk] ['luːnə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruː] [ðæt]

In	the	second	volume	,	“	The	Girls	of	Central	High	on	Lake	Luna	;	Or	,	The	Crew	That
在	这	第二	体积	,	“	这	女孩们	的	中央	高的	在	湖	露娜	;	或者	,	这	全体人员	那

[wʌn] ,

Won	,
韩元	,

在第二卷《月湖中央高中的女生们；或者，获胜的队伍》中，

〃 [wɜːr; wər] ['nærˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə'kwɑːtɪk][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd]

〃	were	narrated	the	summer	aquatic	sports	of	the	same	group	of	girls	and
〃	是	旁白	这	夏天	水	运动的	的	这	相同的	团体	的	女孩们	和

[ðer; ðər] [bɔɪ] [frendz] .

their	boy	friends	.
他们的	男生	朋友们	.

叙述了同一群女孩和她们的男朋友在夏季进行的水上运动。

“ [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] ,

“	The	Girls	of	Central	High	at	Basketball	;	Or	,	The	Great	Gymnasium	Mystery	,
“	这	女孩们	的	中央	高的	在	篮球	;	或者	,	这	伟大的	健身房	神秘	,

《中央高中的女生们打篮球；或者，体育馆大谜案》

〃 [ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

〃	the	third	volume	of	the	series	,
〃	这	第三	体积	的	这	系列	,

该系列的第三卷，

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒuːniəs][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

told	of	the	girls	when	they	had	become	juniors	and	related	the	struggle
讲述	的	这	女孩们	什么时候	他们	有	变得	青少年	和	有关的	这	斗争

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['bæskɪtbɔːl] [tiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɛntərˌpɔrt] [haɪ] ,

of	the	rival	basketball	teams	of	the	three	Centerport	highs	,
的	这	竞争对手	篮球	团队	的	这	三	中心港	高潮	,

讲述了女孩们升入高二时的故事，以及森特波特三所高中篮球队之间的激烈竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ʌv; əv] ['kiːˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['lʌmbərˌpɔːrt] , [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv] [leɪk]

and	the	high	schools	of	Keyport	and	Lumberport	,	at	either	end	of	Lake
和	这	高的	学校	的	钥匙港	和	兰伯波特	,	在	任何一个	结尾	的	湖

['luːnə] ,

Luna	,
露娜	,

还有位于卢纳湖两端的基波特高中和伦伯波特高中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['troʊfi] [kʌp] .

for	the	trophy	cup	.
为了	这	杯	杯子	.

为了奖杯。

[ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [geɪmz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

That	series	of	games	had	just	been	finished	and	Central	High	had	won	the
那	系列	的	游戏	有	只是	到过	完成的	和	中央	高的	有	韩元	这

['troʊfi] ,

trophy	,
杯	,

那一系列比赛刚刚结束，中央高中赢得了奖杯。

[wen] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . ,

when	Laura	and	her	friends	,	as	members	of	the	M	.	O	.	R	.	,
什么时候	劳拉	和	她	朋友们	,	作为	成员	的	这	M	.	哦	.	拉	.	,

当劳拉和她的朋友们作为MOR的成员时，

[ɑːr; ər] [ə'gen] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] ['noʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] . [naɪn]

are	again	introduced	to	the	reader's	notice	at	the	opening	of	this	chapter	.	9
是	再次	介绍	到	这	读者的	注意	在	这	开幕	的	这	章	.	9

本章开头再次向读者介绍了这些内容。9

['tʃæptər] [iː] — [wʌt] ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] ['niːdɪd]

CHAPTER	II	—	WHAT	JOSEPHINE	MORSE	NEEDED
章	二	—	什么	约瑟芬	摩尔斯	需要

第二章——约瑟芬·莫尔斯需要什么

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [haʊs]

In	spite	of	the	bright	lights	illuminating	the	windows	of	the	M	.	O	.	R	.	house
在	尽管如此	的	这	明亮的	灯	启发性的	这	视窗	的	这	M	.	哦	.	拉	.	房子

— [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['faɪnər] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðæt] [end] [ʌv; əv] ['wɪfəl] [striːt] —

—	and	many	other	larger	and	finer	houses	at	that	end	of	Whiffle	Street	—
—	和	许多	其他	更大的	和	更精细	房屋	在	那	结尾	的	威浮	街道	—

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] [ɪ'nʌf] .

outside	it	was	dark	and	dreary	enough	.
外部	它	曾是	黑暗的	和	凄凉	足够的	.

尽管 MOR 住宅的窗户灯火通明——惠夫尔街那头的许多其他更大更漂亮的住宅也一样——但外面却是一片黑暗和阴沉。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] " ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [end] ,

Especially	was	this	so	at	the	"	poverty	-	stricken	end	,
尤其	曾是	这	所以	在	这	"	贫困	-	受打击的	结尾	,

尤其是在"贫困阶层"中更是如此。

" [æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

"	as	Josephine	Morse	called	her	section	of	the	street	.
"	作为	约瑟芬	莫尔斯	称为	她	部分	的	这	街道	.

正如约瑟芬·莫尔斯对她所住的那段街道的称呼一样。

[dʒes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [hɪl] ['dɪstrɪkt] ,

Jess	and	her	widowed	mother	lived	on	the	fringe	of	the	wealthy	Hill	district	,
杰西	和	她	寡	母亲	居住地	在	这	边缘	的	这	富裕	爬坡道	区	,

杰西和她守寡的母亲住在富裕的希尔区边缘地带。

[wer] ['wɪfəl] [striːt] [di'veləps] [æn; ən] ['elboʊ] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] ['næroʊ] , [ænd; ənd][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]

where	Whiffle	Street	develops	an	elbow	,	suddenly	becomes	narrow	,	and	debouches
在哪里	威浮	街道	发展	一个	弯头	,	突然	变成	狭窄的	,	和	开胃菜

[ə'pɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] .

upon	Market	Street	.
之上	市场	街道	.

惠夫尔街在此处形成一个拐弯，突然变窄，并通向市场街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [tuː] .

It	was	raining	,	too	.
它	曾是	下雨	,	也	.

当时也在下雨。

[nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['splæʃɪŋ] ['daʊnpɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] ,

Not	an	honest	,	splashing	downpour	,	but	a	drizzling	,
不是	一个	诚实的	,	溅起水花	倾盆大雨	,	但	一个	毛毛雨	,

不是那种倾盆大雨，而是毛毛细雨。

[hæf] - ['hɑrtɪd] [reɪn] [ðæt] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

half	-	hearted	rain	that	drifted	about	the	streets	as	though	ashamed	of	itself	,
一半	-	心地	雨	那	漂移	关于	这	街道	作为	尽管	羞愧	的	本身	,

漫不经心的雨，在街道上飘荡，仿佛对自己感到羞愧。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [slaɪm] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɑːˌswɑːks] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [striːt] -

leaving	a	deposit	of	slime	on	all	the	crosswalks	,	and	making	the	corner	street	-
离开	一个	订金	的	粘液	在	全部	这	人行横道	,	和	制作	这	角落	街道	-

[læmps] [wiːp] [greɪt] [terz] .

lamps	weep	great	tears	.
灯	哭泣	伟大的	眼泪	.

在所有的人行横道上都留下了一层粘液，让街角的路灯都流下了巨大的泪水。

[ðə; ði][gæs] - [læmps] , [tuː] , [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði]

The	gas	-	lamps	,	too	,	seemed	in	a	fog	and	struggled	feebly	against	the
这	气体	-	灯	,	也	,	似乎	在	一个	多雾路段	和	挣扎	虚弱地	反对	这

['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

blackness	of	the	evening	.
黑	的	这	晚上	.

煤气灯也仿佛笼罩在迷雾之中，无力地与夜幕的黑暗抗争。

['ʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [snʌft] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] like10

Under	a	huge	umbrella	which	snuffed	her	almost	like10
在下面	一个	巨大的	伞	哪个	熄灭	她	几乎	like10

在一把巨大的伞下，她几乎像10岁一样被闷死了。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

a	candle	,
一个	蜡烛	,

一支蜡烛，

[dʒes][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː] ['mɑːrkɪt] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . - ['groʊsəri]

Jess	had	made	her	way	into	Market	Street	and	to	Mr	.	Closewick's	grocery
杰西	有	制成	她	方式	进入	市场	街道	和	到	先生	.	-	杂货店

[stɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

store	near	the	corner	.
店铺	靠近	这	角落	.

杰西来到了市场街，来到了街角附近的克洛斯威克先生的杂货店。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][klɜːrk] ['ræðər] [ə; eɪ]

She	carried	a	basket	on	her	arm	and	she	had	given	the	clerk	rather	a
她	携带	一个	篮子	在	她	手臂	和	她	有	给定	这	职员	相当	一个

[lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['nesəseri] [θɪŋz] ,

long	list	of	necessary	things	,
长的	列表	的	必要的	事物	,

她胳膊上挎着一个篮子，还给了店员一张很长的必需品清单。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [æz; əz] ['mɑːdɪst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

although	she	had	studied	to	make	the	quantities	as	modest	as	possible	.
虽然	她	有	研究	到	制作	这	数量	作为	谦虚的	作为	可能的	.

尽管她已经努力将数量控制在尽可能少的范围内。

[ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt]

The	clerk	had	put	them	all	up	now	and	packed	them	into	the	basket
这	职员	有	放	他们	全部	向上	现在	和	包装	他们	进入	这	篮子

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪk'spektəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪst] [tʃekt] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	stood	expectantly	with	the	list	checked	off	in	his	hand	.
和	站立	满怀期待地	和	这	列表	已检查	离开	在	他的	手	.

店员已经把它们全部收起来，装进篮子里，手里拿着核对好的清单，满怀期待地站在那里。

“ [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [sents] , [mɪs] [dʒes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Two	dollars	and	seven	cents	,	Miss	Jess	,	”	he	said	.
“	二	美元	和	七	分	,	错过	杰西	,	”	他	说	.

“两美元七美分，杰西小姐，”他说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

“	I'll	have	to	ask	you	to	add	that	to	our	bill	,	”	said	the	girl	,
“	患病的	有	到	问	你	到	添加	那	到	我们的	账单	,	”	说	这	女孩	,

['flʌʃɪŋ] .

flushing	.
冲洗	.

“我得请你们把这笔费用加到我们的账单里，”女孩脸红着说。

“ ['mʌðər] [ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	Mother	is	short	of	money	just	now	.	”
“	母亲	是	短的	的	钱	只是	现在	.	”

“母亲现在手头有点紧。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [mɪs] [dʒes] ; [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ,

“	Wait	a	moment	,	Miss	Jess	;	I'll	speak	to	Mr	.	Closewick	,	”	said	the	clerk	,
“	等待	一个	片刻	,	错过	杰西	;	患病的	说话	到	先生	.	-	,	”	说	这	职员	,

“杰西小姐，请稍等片刻；我去和克洛斯威克先生谈谈，”办事员说道。

['siːmɪŋli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [hɜːr'self] ,

seemingly	as	much	embarrassed	as	the	girl	herself	,
似乎	作为	很多	尴尬的	作为	这	女孩	她自己	,

似乎和女孩本人一样尴尬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	stepped	hastily	toward	the	glass	-	enclosed	office	at	the	rear	of	the
和	他	步	草草	朝向	这	玻璃	-	内	办公室	在	这	后部	的	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

他匆匆走向商店后方的玻璃隔间办公室。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəːsi] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['spektəklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

But	the	pursy	old	man	with	the	double	chin	and	spectacles	on	his	forehead	,
但	这	钱包	老的	男人	和	这	双倍的	下巴	和	眼镜	在	他的	前额	,

但是那个爱管闲事、双下巴、眼镜架在额头上的老头，

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪsp] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - [greɪ] [her] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] , [hæd; həd]

the	height	of	which	the	wisp	of	reddish	-	gray	hair	could	not	hide	,	had
这	高度	的	哪个	这	烟雾	的	微红	-	灰色的	头发	可以	不是	隐藏	,	有

[əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

observed	it	all	.
观察到	它	全部	.

那缕红灰色的头发遮不住他高高的头顶，他目睹了这一切。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] ['pɑːndərəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [skwiːkt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ]

He	got	down	ponderously	from	his	stool	and	squeaked	out	behind	the	long
他	得到	向下	沉重地	从	他的	凳子	和	吱吱作响	出去	在后面	这	长的

['kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [buːts] .

counter	in	his	shiny	boots	.
柜台	在	他的	闪亮的	靴子	.

他笨拙地从凳子上下来，穿着锃亮的靴子，吱吱地走到长长的柜台后面。

“ [aɪ] [sent] [maɪ] [bɪl] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [dʒes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	sent	my	bill	over	to	your	mother	this	morning	,	Miss	Jess	,	”	he	said	.
”	我	发送	我的	账单	超过	到	你的	母亲	这	早晨	,	错过	杰西	,	”	他	说	.

“杰西小姐，我今天早上已经把账单寄给你妈妈了。”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [lɪst] [ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] , ” -

“	It	is	more	than	twenty	dollars	without	this	list	of	goods	to	-	night	,	”	11
”	它	是	更多的	比	二十	美元	没有	这	列表	的	商品	到	-	夜晚	,	”	-

“如果没有这份今晚的商品清单，价格就超过二十美元了。”11

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	he	shook	the	modest	little	paper	in	his	hand	,	having	taken	it	from
和	他	摇晃	这	谦虚的	小的	纸	在	他的	手	,	拥有	已采取	它	从

[ðə; ði][klɜːrk] .

the	clerk	.
这	职员	.

他摇晃着手中那张不起眼的小纸片，那是他从办事员手中接过的。

“ ['mʌðər] [ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [dʒʌst] [naʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒes] .

“	Mother	is	short	of	money	just	now	,	”	repeated	Jess	.
”	母亲	是	短的	的	钱	只是	现在	,	”	重复	杰西	.

“妈妈现在手头有点紧，”杰西重复道。

“ - [aɪ] . [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

“	So'm	I	.	You	tell	her	so	.
”	-	我	.	你	告诉	她	所以	.

我也是。你告诉她吧。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [ɪn'detɪdnəs] ,

I	can't	let	you	increase	your	indebtedness	,
我	不能	让	你	增加	你的	负债	,

我不能让你背负更多债务。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hænd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'haɪnd]

”	and	his	pudgy	hand	lifted	the	basket	and	put	it	on	the	shelf	behind
”	和	他的	胖乎乎的	手	抬起	这	篮子	和	放	它	在	这	架子	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他胖乎乎的手拿起篮子，把它放在身后的架子上。

“ [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] , [ɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊdz] [juːv] ['ɔːrdərd] [ðɪs]

“	You	pay	me	something	on	account	,	or	pay	for	these	goods	you've	ordered	this
”	你	支付	我	某物	在	帐户	,	或者	支付	为了	这些	商品	你已经	订购	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“你先付我一些钱，或者付清你今晚订购的这些货物的款项。”

[aɪm] [niːdɪŋ] ['mʌni] , [tuː] . ”

I'm	needing	money	,	too	.	”
我是	需要	钱	,	也	.	”

我也需要钱。

“ ['mɪstər] . - !
“ **Mr** . **Closewick** !
” 先生 . - !

“克洛斯威克先生！”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ðæt] , ” [gɑːspt] [dʒes] , ['peɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [glæns] .
I **hope** **you** **won't** **do** **that** **,** **”** **gasped** **Jess** **,** **paling** **under** **his** **stern** **glance** **.**
我 希望 你 惯于 做 那 , ” 倒吸一口气 杰西 , 苍白 在下面 他的 船尾 瞥一眼 .

“我希望你不会那样做，”杰西喘着气说，在他严厉的目光下脸色苍白。

“ [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] — [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .
“ **We** **will** **pay** **you** **—** **we** **always** **have** **.**
” 我们 将要 支付 你 — 我们 总是 有 .

“我们会付钱给你——我们一直都是这么做的。”

['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Mother **sometimes** **has** **to** **wait** **for** **her** **money** **—** **a** **long** **time** **.**
母亲 有时 有 到 等待 为了 她 钱 — 一个 长的 时间 .

母亲有时要等很久才能拿到钱。

[wiː; wi] [spend] ['meni] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] — — ”
We **spend** **many** **a** **twenty** **-** **dollar** **bill** **in** **your** **store** **during** **the** **year** **—** **—** **”**
我们 花费 许多 一个 二十 - 美元 账单 在 你的 店铺 期间 这 年 — — ”

我们一年到头会在你们店里花掉很多张二十美元的钞票——”

“ [ðæt] [eɪnt] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['groʊsər] , ['pɑːndərəsli] .
“ **That** **ain't** **neither** **here** **nor** **there** **,** **”** **said** **the** **grocer** **,** **ponderously** **.**
” 那 不是 两者都不 这里 也不 那里 , ” 说 这 杂货商 , 沉重地 .

“那无关紧要，”杂货店老板沉吟道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][hæv; həv] .
“ **It's** **a** **rule** **I** **have** **.**
” 它是 一个 规则 我 有 .

“这是我给自己定的一条规矩。”

['nevər] [let][ə; eɪ] [bɪl] [rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Never **let** **a** **bill** **run** **more** **than** **twenty** **dollars** **.**
绝不 让 一个 账单 跑步 更多的 比 二十 美元 .

单笔账单金额绝不要超过二十美元。

- ['speʃəli] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
' **Specially** **where** **there's** **no** **man** **in** **the** **family** **.**
- 特别 在哪里 有 不 男人 在 这 家庭 .

“尤其是在家里没有男性成员的情况下。”

[hɑːrd][tuː; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Hard **to** **collect** **from** **a** **woman** **.**
难的 到 收集 从 一个 女士 .

很难向女人索要这笔钱。

[meɪks] [ˌem 'iː][bæd] [frendz] [ɪf] [aɪ] [pres] - [ɪm] .
Makes **me** **bad** **friends** **if** **I** **press** **'** **em** **.**
制作 我 坏的 朋友们 如果 我 按 - 呃 .

如果我逼他们，他们会让我变成坏朋友。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ! ”
I **can** **afford** **to** **risk** **losing** **twenty** **dollars** **;** **but** **no** **more** **!** **”**
我 能 买得起 到 风险 输 二十 美元 ; 但 不 更多的 ! ”

我可以承受损失二十美元的风险，但不能再多了！

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! ” [kraɪd][dʒes] , [ˈʌndər][hɜːr; hər] [breθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi]

“	How	can	you	!	”	cried	Jess	,	under	her	breath	,	for	there	was	somebody
”	如何	能	你	!	”	哭	杰西	,	在下面	她	气息	,	为了	那里	曾是	某人

[els] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɔːr] .

else	entering	the	store	.
别的	进入	这	店铺	.

“你怎么能这样！”杰西低声喊道，因为这时还有另一个人走进了商店。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — — ”

“	We	have	bought	of	you	for	years	—	—	”
”	我们	有	买	的	你	为了	年	—	—	”

“我们多年来一直从你们这里进货——”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fjuː] business12

“	And	if	I	hadn't	stuck	to	the	few	business12
”	和	如果	我	之前没有	卡住	到	这	很少	business12

“如果我没有坚持做那几家公司的话12

[ruːlz] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈselɪŋ] [juː; jʊ] [gʊdz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , ” [rɪˈtɜːrnd]

rules	I	have	,	I	wouldn't	have	been	here	selling	you	goods	for	years	,	”	returned
规则	我	有	,	我	不会	有	到过	这里	销售	你	商品	为了	年	,	”	返回

[ˈmɪstər] . - ,

Mr	.	Closewick	,
先生	.	-	,

“如果我遵守这些规定，我就不会在这里卖东西这么多年了，”克洛斯威克先生回答道。

[ˈgrɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

阴沉地。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ˌem ˈiː] [aʊt] .

“	The	sheriff	would	have	sold	me	out	.
”	这	警长	会	有	卖	我	出去	.

“警长会出卖我。”

[aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [treɪd] .

I'm	sorry	for	your	mother	,	and	I	don't	want	to	lose	her	trade	.
我是	对不起	为了	你的	母亲	,	和	我	不	想	到	失去	她	贸易	.

我为你的妈妈感到难过，我不想失去她的手艺。

[bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] . ”

But	business	is	business	.	”
但	商业	是	商业	.	”

但生意就是生意。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈfeɪvər][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] [əˈkeɪʒn] ? ” [tʃoʊkt] [dʒes] .

“	And	you	cannot	favor	us	for	this	single	occasion	?	”	choked	Jess	.
”	和	你	不能	偏爱	我们	为了	这	单身的	场合	?	”	窒息	杰西	.

“难道你就不能在这一次特殊情况下偏袒我们吗？”杰西哽咽着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ˈʌðər] ; [aɪ][kɑːnt] [breɪk] [ə; eɪ] [ruːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈgroʊsər] , [ˈstʌbərnli] .

“	It	would	lead	to	others	;	I	can't	break	a	rule	,	”	said	the	grocer	,	stubbornly	.
”	它	会	带领	到	其他的	;	我	不能	休息	一个	规则	,	”	说	这	杂货商	,	固执地	.

“这样做会牵连其他人；我不能违反规定，”杂货店老板固执地说。

“ [kʌm] [naʊ] , [mɪs] [dʒes] !

“	Come	now	,	Miss	Jess	!
”	来	现在	,	错过	杰西	!

“来吧，杰西小姐！”

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	go	home	and	tell	your	mother	how	it	is	.
你	去	家	和	告诉	你的	母亲	如何	它	是	.

你回家后把情况告诉妈妈。

[aɪl] [kiːp] [ðɪs] ['bæskɪt] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] -

I'll	keep	this	basket	right	here	for	you	,	and	you	come	back	with	the	two	-
患病的	保持	这	篮子	正确的	这里	为了	你	,	和	你	来	后退	和	这	二	-

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

我会把这个篮子放在这儿给你，你带着27回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”

and	it	will	be	all	right	.	”
和	它	将要	是	全部	正确的	.	”

一切都会好起来的。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , ” [sed] [dʒes] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

“	That	would	be	useless	,	”	said	Jess	,	clinging	to	the	counter	for	support	,
“	那	会	是	无用	,	”	说	杰西	,	依恋	到	这	柜台	为了	支持	,

“那没用的，”杰西说着，扶着柜台支撑着自己。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] , “ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni]

and	feeling	for	the	moment	as	though	she	should	sink	,	“	We	haven't	any
和	感觉	为了	这	片刻	作为	尽管	她	应该	下沉	,	”	我们	还没有	任何

['mʌni] — [æt; ət]['prez(ə)nt] .

money	—	at	present	.
钱	—	在	展示	.

她感觉自己仿佛要沉下去了，“我们现在没有钱。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kredɪt] .

If	we	had	I	should	not	have	asked	you	for	any	extension	of	credit	.
如果	我们	有	我	应该	不是	有	问	你	为了	任何	扩大	的	信用	.

如果我们有那样的条件，我就不应该向你申请延期付款。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bæskɪt] . ”

Please	give	me	back	my	basket	.	”
请	给	我	后退	我的	篮子	.	”

请把我的篮子还给我。

“ [soʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['groʊsər] , ['fraʊnɪŋ] .

“	So	?	”	returned	the	grocer	,	frowning	.
“	所以	?	”	返回	这	杂货商	,	皱眉	.

“那又怎样？”杂货店老板皱着眉头反问道。

“ ['veri] [wel] ,

“	Very	well	,
“	非常	出色地	,

“很好，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bæskɪt] —

”	and	he	deliberately	unpacked	the	parcels	and	handed	her	the	basket	—
”	和	他	故意地	拆开包装	这	包裹	和	递交	她	这	篮子	—

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['kʌstəmər] .

making	a	show	of	so	doing	in	the	presence	of	the	newly	arrived	customer	.
制作	一个	展示	的	所以	正在做	在	这	在场	的	这	新	到达的	顾客	.

他故意拆开包裹，把篮子递给她——当着新来的顾客的面做着这样的举动。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ?

“	And	what	can	I	do	for	you	,	this	evening	,	Mrs	.	Brown	?
“	和	什么	能	我	做	为了	你	,	这	晚上	,	太太	.	棕色的	?

“布朗夫人，今晚我能为您做些什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['blændli] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [waɪl] [hiː; hi]['hændɪd][dʒes][hɜːr; hər]

"	he	asked	,	blandly	,	speaking	to	the	new	arrival	while	he	handed	Jess	her
"	他	问	,	平淡地	,	请讲	到	这	新的	到达	尽管	他	递交	杰西	她

['bæskɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

basket	without	a	word	.
篮子	没有	一个	单词	.

他面无表情地问道，一边和新来的客人说话，一边一言不发地把篮子递给杰西。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] over13

"	And	that	woman	will	tell	about	it	all	over13
"	和	那	女士	将要	告诉	关于	它	全部	over13

"那个女人会把这一切都说出来13

[taʊn] ! " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

town	!	"	thought	the	girl	,	as	she	hurried	into	the	street	.
镇	!	"	想法	这	女孩	,	作为	她	慌忙	进入	这	街道	.

"镇上！"女孩心想，一边匆匆跑到街上。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!

"哦，天哪，天哪！

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

whatever	shall	I	do	?
任何	将	我	做	?

我该怎么办?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːrs] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [ber] [ɪn'diːd] .

"	For	the	cupboard	at	the	Morse	cottage	was	very	bare	indeed	.
"	为了	这	橱柜	在	这	莫尔斯	小屋	曾是	非常	裸	的确	.

"因为莫尔斯小屋的橱柜里确实空空如也。"

['mɪsɪz] . ['meri] [mɔːrs] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]

Mrs	.	Mary	Morse	had	some	little	standing	as	a	contributor	to	the	more
太太	.	玛丽	莫尔斯	有	一些	小的	常设	作为	一个	贡献者	到	这	更多的

['pɑːpjələr] ['mægəzinz] ;

popular	magazines	;
受欢迎的	杂志	;

玛丽·莫尔斯夫人曾为一些比较受欢迎的杂志撰稿，虽然名气不大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pen] - [wɜːrk] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ,

but	the	returns	from	her	pen	-	work	being	her	entire	means	of	income	,
但	这	返回	从	她	笔	-	工作	存在	她	全部的	方法	的	收入	,

但她的全部收入来源就是她的写作所得。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeks] .

there	were	sometimes	weary	waitings	for	checks	.
那里	是	有时	厌倦	等待	为了	检查	.

有时需要长时间等待支票发放。

[dʒes][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'keiʒənz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Jess	had	been	used	to	these	unpleasant	occasions	ever	since	she	was	a	very
杰西	有	到过	用过的	到	这些	令人不快的	场合	曾经	自从	她	曾是	一个	非常

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

杰西从小就习惯了这些不愉快的事情。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] ;

Her	mother	was	of	a	nervous	temperament	and	easily	disturbed	;
她	母亲	曾是	的	一个	紧张的	气质	和	容易地	不安	;

她的母亲性格神经质，容易受到惊吓；

[ænd; ənd][æz; əz][dʒes][hæd; həd] [groʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [æt; ət]

and	as	Jess	had	grown	she	had	tried	to	shield	her	mother	,	at
和	作为	杰西	有	生长	她	有	尝试	到	盾	她	母亲	,	在

[ði:z] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

these	times	of	famine	,
这些	时代	的	饥荒	,

随着杰西长大，在饥荒时期，她一直努力保护她的母亲。

[frʌm; frəm] [ɪts] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [fitʃər] .

from	its	most	unpleasant	features	.
从	它是	最多	令人不快的	特征	.

从其最令人不快的特征来看。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [hɜ:r; hər] ['pæsɪdʒ] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['groʊsər] , ['mɪstər] . - .

As	witness	her	passage	-	at	-	arms	with	the	grocer	,	Mr	.	Closewick	.
作为	证人	她	通道	-	在	-	武器	和	这	杂货商	,	先生	.	-	.

作为她与杂货商克洛斯威克先生结盟的见证人。

[noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] ['empti] ['pæntri] ,

No	money	in	the	house	,	an	empty	pantry	,
不	钱	在	这	房子	,	一个	空的	食品储藏室	,

家里没钱，食品柜空空如也。

[ðer; ðər] ['kredɪt] [kʌt] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['treɪdɪd] ,

their	credit	cut	off	at	the	store	where	they	had	always	traded	,
他们的	信用	切	离开	在	这	店铺	在哪里	他们	有	总是	交易	,

他们一直光顾的那家商店停止了他们的信用额度。

[ænd; ənd][noʊ] ['kredɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['groʊsɚz] [ʃɑ:p] !

and	no	credit	established	at	any	other	grocer's	shop	!
和	不	信用	已确立的	在	任何	其他	杂货店	店铺	!

而且没有在其他任何杂货店建立信用记录！

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['despərət] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][dʒes] [mɔ:rs] .

The	situation	looked	desperate	,	indeed	,	to	Jess	Morse	.
这	情况	看起来	绝望的	,	的确	,	到	杰西	莫尔斯	.

在杰西·莫尔斯看来，情况确实十分危急。

[dʒes] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deri] [stɔ:r] , [tu:] .

Jess	shrank	from	trying	the	butcher's	and	the	dairy	store	,	too	.
杰西	缩小	从	尝试	这	肉铺	和	这	奶制品	店铺	,	也	.

杰西也不敢去肉铺和奶制品店。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʃɑ:p] [æn; ən] [ˌʌn'peɪd] [bɪl] [wʊd] [ster] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi]

At	each	shop	an	unpaid	bill	would	stare	her	in	the	face	and	to	-	night	she
在	每个	店铺	一个	未付	账单	会	盯	她	在	这	脸	和	到	-	夜晚	她

[felt] [æz; əz] [ðoʊ] [i:tʃ] [prə'praɪətər] [wʊd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] “ ['peɪmənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] .

felt	as	though	each	proprietor	would	demand	a	“	payment	on	account	.
毛毡	作为	尽管	每个	业主	会	要求	一个	”	支付	在	帐户	.

每到一家店，她都会看到未付的账单，今晚她感觉每个店主都会要求她“预付账款”。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] [ɪn'di:d] .

”	It	was	a	black	night	indeed	.
”	它	曾是	一个	黑色的	夜晚	的确	.

那真是一个漆黑的夜晚。

[noʊ'vembər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɪts] ['veri] ['mɔ:nfʊl; -f(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪzm(ə)l] ['mænər] .

November	was	going	out	in	its	very	mournfullest	and	dismallest	manner	.
十一月	曾是	去	出去	在	它是	非常	最悲伤的	和	最差	方式	.

十一月以一种极其悲伤和渺小的方式落下帷幕。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒes] [mɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] disappointment14

And	for	Jess	Morse	there	was	an	added	burden	of	disappointment14
和	为了	杰西	莫尔斯	那里	曾是	一个	额外	负担	的	disappointment14

而对于杰西·莫尔斯来说，还有额外的失望之情。14

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	trouble	.
和	麻烦	.

麻烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	was	not	able	to	attend	the	M	.	O	.	R	.	reception	,	although	she	was	a
她	曾是	不是	有能力的	到	出席	这	M	.	哦	.	拉	.	接待	,	虽然	她	曾是	一个

['membər] .

member	.
成员	.

虽然她是会员，但她未能出席 MOR 的招待会。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrɪst] [frend] , [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndər] [waɪ]

Laura	Belding	,	her	very	dearest	friend	,	would	be	there	and	would	wonder	why
劳拉	贝尔丁	,	她	非常	亲爱的	朋友	,	会	是	那里	和	会	想知道	为什么

[ʃiː; ʃi] , [dʒes] ,

she	,	Jess	,
她	,	杰西	,

劳拉·贝尔丁，她最亲密的朋友，也会在那里，并且会纳闷为什么她，杰西，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

did	not	appear	.
做过	不是	出现	.

没有出现。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] , ['lɔrəz] ['brʌðər] ,

And	after	the	reception	Chet	Belding	,	Laura's	brother	,
和	后	这	接待	切特	贝尔丁	,	劳拉的	兄弟	,

招待会结束后，劳拉的哥哥切特·贝尔丁

[wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [dʒes] [hoʊm] — [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] ['tʃɛt]

would	be	waiting	to	take	Jess	home	—	she	hadn't	had	the	heart	to	tell	Chet
会	是	等待	到	拿	杰西	家	—	她	之前没有	有	这	心	到	告诉	切特

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

that	she	would	not	need	his	escort	from	the	reception	.
那	她	会	不是	需要	他的	护送	从	这	接待	.

他会等着接杰西回家——她实在不忍心告诉切特，她不需要他护送她离开招待会。

[bʌt; bət] , [æz; əz][dʒes][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðæt] [bluː] ['pɑːrti] [dres] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

But	,	as	Jess	had	told	her	mother	,	that	blue	party	dress	had	become
但	,	作为	杰西	有	讲述	她	母亲	,	那	蓝色的	派对	裙子	有	变得

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但是，正如杰西告诉她妈妈的那样，那件蓝色派对礼服已经不可能实现了。

[let] [ə'loʊn] [ɪts] ['biːɪŋ] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

Let	alone	its	being	months	behind	the	fashion	,
让	独自的	它是	存在	几个月	在后面	这	时尚	,

更别提它比时尚潮流落后好几个月了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [steɪnd] .

it	was	frayed	around	the	bottom	and	the	front	breadth	was	sorely	stained	.
它	曾是	磨损的	大约	这	底部	和	这	正面	宽度	曾是	非常	染色	.

底部磨损严重，正面也沾满了污渍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [ə'nʌðər] [gaʊn] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

And	she	hadn't	another	gown	fit	to	put	on	in	the	evening	.
和	她	之前没有	其他	袍	合身	到	放	在	在	这	晚上	.

她也没有其他合适的礼服晚上穿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [wʊd]

She	did	so	long	for	something	to	wear	at	a	party	in	which	her	friends	would
她	做过	所以	长的	为了	某物	到	穿	在	一个	派对	在	哪个	她	朋友们	会

[nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .

not	know	her	two	blocks	away	.
不是	知道	她	二	积木	离开	.

她一直渴望能有一件适合参加派对的衣服，这样她的朋友们即使隔着两个街区也认不出她。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [kʌt] ” [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [haʊs] .

So	she	had	“	cut	”	the	reception	at	the	M	.	O	.	R	.	house	.
所以	她	有	“	切	”	这	接待	在	这	M	.	哦	.	拉	.	房子	.

所以她取消了在 MOR 之家举办的招待会。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ɑːn][dʒes] ['mɔːrsɪz] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [wɪð; wɪθ]

All	this	was	a	heavy	load	on	Jess	Morse's	mind	as	she	approached	,	with
全部	这	曾是	一个	重的	加载	在	杰西	莫尔斯电码	头脑	作为	她	接近	,	和

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [steps] ,

hesitating	steps	,
犹豫不决	步骤	,

这一切让杰西·莫尔斯心事重重，她迈着犹豫的步伐走近。

[ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg] [ʃɑːp] [kept] [baɪ]['mɪstər] . ['vændɝgrɪf] .

the	butter	and	egg	shop	kept	by	Mr	.	Vandergriff	.
这	黄油	和	蛋	店铺	保留	经过	先生	.	范德格里夫	.

范德格里夫先生经营的黄油和鸡蛋店。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['trʌbld] [gɜːrl] , “ [aɪ] ['iːðər] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

“	Certainly	,	”	thought	the	troubled	girl	,	“	I	either	need	a	whole	lot	of	courage	,
“	当然	,	”	想法	这	麻烦	女孩	,	“	我	任何一个	需要	一个	所有的	很多	的	勇气	,

“当然，”这位忧心忡忡的女孩心想，“我要么需要很大的勇气，要么……”

[ɔːr][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] — ['iːðər] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hændi][tuː; tə] - [naɪt] .

or	a	lot	of	money	—	either	would	come	in	very	handy	to	-	night	.
或者	一个	很多	的	钱	—	任何一个	会	来	在	非常	便利	到	-	夜晚	.

或者一大笔钱——今晚这两样东西都会非常有用。

” [dʒʌst] [ðen] [dʒes][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] brown15

”	Just	then	Jess	was	aroused	from	her	brown15
”	只是	然后	杰西	曾是	被唤醒	从	她	brown15

就在这时，杰西被她棕色的15号阴道唤起了性欲。

['stʌdi] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] ['breθləsli] ['æftər][hɜːr; hər] .

study	by	hearing	somebody	calling	breathlessly	after	her	.
学习	经过	听力	某人	呼叫	气喘吁吁	后	她	.

通过听有人在她身后气喘吁吁地呼喊来观察她。

“ [haɪ] ! [haɪ] ! [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ?

“	Hi	!	Hi	!	Aren't	you	going	to	look	around	?
”	你好	！	你好	！	不是	你	去	到	看	大约	?

“嗨！嗨！你不打算四处看看吗？”

[dʒes] [mɔːrs] !

Jess	Morse	!
杰西	莫尔斯	！

杰西·莫尔斯！

" [ə; eɪ][gɜːrl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [drest] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ]

"	A	girl	smaller	than	herself	,	and	dressed	from	neck	to	heels	in	a
"	一个	女孩	较小的	比	她自己	,	和	穿着	从	脖子	到	高跟鞋	在	一个

['glɪsnɪŋ] ['reɪnkoʊt] ,

glistening	raincoat	,
闪闪发光	雨衣	,

"一个比她矮小的女孩，从脖子到脚都穿着一件闪闪发光的雨衣，

[ræn] ['ʌndər] ['dʒɛsɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

ran	under	Jess's	umbrella	and	seized	her	arm	.
跑	在下面	杰西的	伞	和	查获	她	手臂	.

她跑到杰西的伞下，抓住她的胳膊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['kɜːrli] - ['herd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]

She	was	a	laughing	,	curly	-	haired	girl	with	dancing	black	eyes	and	an
她	曾是	一个	笑	,	卷曲	-	头发	女孩	和	跳舞	黑色的	眼睛	和	一个

[ˌɔːltə'geðər] ['roʊgɪʃ] [lʊk] .

altogether	roguish	look	.
共	调皮	看	.

她是个爱笑、一头卷发、有着闪亮黑眼睛、一副桀骜不驯模样的女孩。

" [dʒes] [mɔːrs] !

"	Jess	Morse	!
"	杰西	莫尔斯	!

"杰西·莫尔斯!

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ?

don't	you	ever	look	back	on	the	street	—	no	matter	what	happens	?
不	你	曾经	看	后退	在	这	街道	—	不	事情	什么	发生	?

无论发生什么，你都不要回头看一眼街上的风景吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lɑːts] [waɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɔːlt] , ['bɑːbi] ? " [rɪ'tɜːrnd] [dʒes] , ['sɑːləmli] .

"	For	what	was	Lot's	wife	turned	to	salt	,	Bobby	?	"	returned	Jess	,	solemnly	.
"	为了	什么	曾是	很多	妻子	转向	到	盐	,	鲍比	?	"	返回	杰西	,	庄严地	.

"罗得的妻子变成盐，这又是怎么回事呢，鲍比？"杰西严肃地问道。

" [fɔːr; fər] [gʊd] !

"	For	good	!
"	为了	好的	!

"为了好！"

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [læft] ['klærə] - , [huːz] ['juːθfl] [frendz] [nuː]

Now	you	know	,	don't	you	?	"	laughed	Clara	Hargrew	,	whose	youthful	friends	knew
现在	你	知道	,	不	你	?	"	笑了	克拉拉	-	,	谁	青春	朋友们	知道

[hɜːr; hər][æz; əz] " ['bɑːbi] . "

her	as	"	Bobby	.	"
她	作为	"	鲍比	.	"

现在你知道了吧？"克拉拉·哈格鲁笑着说，她的年轻朋友们都叫她"鲍比"。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] - [bɪg] [dɔɪnz] - [tuː; tə] - [naɪt] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm]

"	Why	aren't	you	at	the	'	big	doin's	'	to	-	night	,	"	demanded	the	harum	-	scarum
"	为什么	不是	你	在	这	-	大的	行动	-	到	-	夜晚	,	"	要求	这	哈鲁姆	-	疤痕

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

"你今晚为什么没去参加'大活动'？"喧闹的鲍比质问道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [dɪ'lɪŋkwənsi] ? ”

“	You're	a	Mother	of	the	Republic	;	what	means	this	delinquency	?	”
”	你是	一个	母亲	的	这	共和国	;	什么	方法	这	犯罪	?	”

“您是共和国之母，怎能犯下这种罪行？”

“ [dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒes] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .

“	Just	supposing	I	had	something	else	to	do	?	”	returned	Jess	,	trying	to	speak	lightly	.
”	只是	假如	我	有	某物	别的	到	做	?	”	返回	杰西	,	尝试	到	说话	轻轻	.

“假设我还有其他事要做呢？”杰西尽量用轻松的语气回答道。

“ [aɪm][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [naʊ] .

“	I'm	on	an	errand	now	.
”	我是	在	一个	差事	现在	.

“我现在出差。”

” [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['bɑːbi] [ɔːf] .

”	She	wished	to	shake	Bobby	off	.
”	她	希望	到	摇	鲍比	离开	.

她想摆脱鲍比。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['mɪstər] . - [stɔːr] .

She	dared	not	take	her	into	Mr	.	Vandergriff's	store	.
她	敢于	不是	拿	她	进入	先生	.	-	店铺	.

她不敢带她进范德格里夫先生的店里。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd] ? -

Suppose	the	butter	and	egg	man	should	treat	her	as	the	grocer	had	?	16
认为	这	黄油	和	蛋	男人	应该	对待	她	作为	这	杂货商	有	?	-

假设卖黄油和鸡蛋的小贩应该像杂货店老板那样对待她呢？16

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðer; ðər] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːbi] .

you	ought	to	be	up	there	,	”	cried	the	unconscious	Bobby	.
你	应该	到	是	向上	那里	,	”	哭	这	无意识	鲍比	.

“你应该在上面，”昏迷不醒的鲍比喊道。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] [laɪk] — [laɪk][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

“	I	just	came	past	the	house	and	it	was	all	lit	up	like	—	like	a	hotel	.
”	我	只是	来了	过去的	这	房子	和	它	曾是	全部	点燃	向上	喜欢	—	喜欢	一个	酒店	.

“我刚才路过那栋房子，发现它灯火通明，就像——就像一家酒店一样。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] .

And	Mr	.	Sharp	was	just	coming	out	with	Mrs	.	Kerrick	.
和	先生	.	锋利的	曾是	只是	未来	出去	和	太太	.	克里克	.

夏普先生当时正和克里克太太一起出来。

['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] . ”

Mrs	.	Kerrick	is	going	to	do	something	big	for	us	girls	of	Central	High	.	”
太太	.	克里克	是	去	到	做	某物	大的	为了	我们	女孩们	的	中央	高的	.	”

克里克夫人要为我们中央高中的女生们做一件大事。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [dʒes] , ['oʊnli][hæf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɑːbiːz] ['gɑːsɪp] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Jess	,	only	half	interested	in	Bobby's	gossip	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	杰西	,	仅有的	一半	感兴趣的	在	鲍比的	闲话	.

“你什么意思？”杰西问道，她对鲍比的八卦只有一半的兴趣。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [pər'suːd] ['bɑːbi] .

“	**Going**	**to**	**give**	**us**	**a**	**chance**	**to**	**win**	**a**	**prize**	**,**	**or**	**something**	**,**	**”**	**pursued**	**Bobby**	**.**
”	去	到	给	我们	一个	机会	到	赢	一个	奖	,	或者	某物	,	”	追击	鲍比	.

“这会给我们一个赢得奖品的机会，或者别的什么，”鲍比接着说。

“ [oʊ] ！ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？

“	**Oh**	**!**	**how**	**do**	**you**	**know**	**?**
”	哦	！	如何	做	你	知道	？

“哦！你怎么知道的？”

” [dʒes] [ʃoʊd] [mɔːr] ['ɪntrəst] [naʊ] .

”	**Jess**	**showed**	**more**	**interest**	**now**	**.**
”	杰西	显示	更多的	兴趣	现在	.

“杰西现在表现出了更大的兴趣。”

“ [waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] ['ɪntuː]['kɜːrn(ə)l]

“	**Why**	**,**	**I**	**heard**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**say**	**,**	**as**	**he**	**was**	**helping**	**Mrs**	**.**	**Kerrick**	**into**	**Colonel**
“	为什么	,	我	听到	先生	.	锋利的	说	,	作为	他	曾是	帮助	太太	.	克里克	进入	上校

[sweɪnz] ['ɔːtoʊ] : “

Swayne's	**auto**	**:**	**“**
斯韦恩的	汽车	:	”

“为什么呢？”我听到夏普先生一边扶着克里克太太上斯韦恩上校的车一边说道。

- [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] — [ænd; ənd] ['veri]

'	**The**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**should**	**be**	**delighted**	**,**	**Mrs**	**.**	**Kerrick**	**—**	**and**	**very**			
-	这	女孩们	的	中央	高的	应该	是	高兴极了	,	太太	.	克里克	—	和	非常			

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] .

grateful	**to**	**you**	**,**	**indeed**	**.**
感激的	到	你	,	的确	.

“中央高中的女生们应该会很高兴，克里克夫人——而且她们真的会非常感谢您。”

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Two	**hundred**	**dollars**	**!**
二	百	美元	!

两百美元！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eni] [smɑːrt][gɜːrl][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ! - — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

And	**a**	**chance**	**for**	**any**	**smart**	**girl**	**to**	**win**	**it**	**!**	**'**	**—**	**just**	**like**	**that**	**.**
和	一个	机会	为了	任何	聪明的	女孩	到	赢	它	!	-	—	只是	喜欢	那	.

任何聪明的女孩都有机会赢得它！——就这么简单。

[naʊ] , [dʒes] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ][smɑːrt]['gɜːlz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ” [di'mɑːndid] ['bɑːbi] ,

Now	**,**	**Jess**	**,**	**you**	**and**	**I**	**are**	**both**	**smart**	**girls**	**,**	**aren't**	**we**	**?**	**”**	**demanded**	**Bobby**	**,**
现在	,	杰西	,	你	和	我	是	两个都	聪明的	女孩们	,	不是	我们	?	”	要求	鲍比	,

['roʊgɪʃli] .

roguishly	**.**
狡猾地	.

“杰西，你我都是聪明的女孩，对吧？”鲍比调皮地问道。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒes] , [mɔːr] ['iːgərli] .

“	**We**	**think**	**we**	**are**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**”**	**returned**	**Jess**	**,**	**more**	**eagerly**	**.**		
”	我们	思考	我们	是	,	在	任何	速度	,	”	返回	杰西	,	更多的	急切地	.		

“至少我们认为我们是，”杰西更急切地回答道。

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	**Two**	**hundred**	**dollars**	**!**
”	二	百	美元	!

“两百美元！

[oʊ] ！ ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ！ ”

Oh	**!**	**wouldn't**	**that**	**be**	**fine**	**!**	**”**
哦	！	不会	那	是	美好的	！	”

哦！那该多好啊！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] ['səudəz] , ” ['tʃʌkld] ['bɑːbi] .

“	It	would	buy	a	lot	of	candy	and	ice	-	cream	sodas	,	”	chuckled	Bobby	.
”	它	会	买	一个	很多	的	糖果	和	冰	-	奶油	汽水	,	”	轻笑	鲍比	.

“这笔钱可以买很多糖果和冰淇淋汽水，”鲍比笑着说。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr'self][dʒes] [mɔːrs] [θɔːt] : “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

But	to	herself	Jess	Morse	thought	:	“	And	it	would	mean	the	difference	,
但	到	她自己	杰西	莫尔斯	想法	:	”	和	它	会	意思是	这	不同之处	,

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

for	mother	and	me	,
为了	母亲	和	我	,

但杰西·莫尔斯心想：“这对我和母亲来说意义非凡。”

[bɪ'twiːn] ['penjəri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] !

between	penury	and	independence	!
之间	贫困	和	独立	!

介于贫困与独立之间!

[oʊ] , dear17

Oh	,	dear17
哦	,	dear17

哦，亲爱的17

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

is	it	something	that	I	can	do	to	earn	two	hundred	dollars	?
是	它	某物	那	我	能	做	到	赚	二	百	美元	?

我能通过什么方式赚到两百美元?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['bɑːbiːz] [sə'maɪziz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [praɪz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

”	And	she	listened	to	Bobby's	surmises	about	the	mysterious	prize	without	taking	in
”	和	她	听着	到	鲍比的	推测	关于	这	神秘	奖	没有	采取	在

[hæf] [wʌt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

half	what	the	younger	girl	was	saying	.
一半	什么	这	年轻	女孩	曾是	说	.

“她听着鲍比对神秘奖品的猜测，却对小女孩说的话充耳不闻。

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Two	hundred	dollars	!
二	百	美元	!

两百美元!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][sent] .

And	she	and	her	mother	did	not	have	a	cent	.
和	她	和	她	母亲	做过	不是	有	一个	中心	.

她和她母亲一分钱也没有。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg] [stɔːr] [dʒʌst] [ə'hed] ,

She	looked	up	and	saw	the	lights	of	the	butter	and	egg	store	just	ahead	,
她	看起来	向上	和	锯	这	灯	的	这	黄油	和	蛋	店铺	只是	前方	,

[ænd; ənd] [said] . -

and	sighed	.	18
和	叹了口气	.	-

她抬头望去，看到前方不远处黄油鸡蛋店的灯光，叹了口气。[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wʌt] ['mɪstər] .

CHAPTER	III	—	WHAT	MR	.
章	三、	—	什么	先生	.

第三章——先生的什么

['tʃʌmli] ['ni:dɪd]
CHUMLEY **NEEDED**
丘姆利 需要

需要丘姆利

" [wel] , [oʊld] ['mɑ:li] - [grʌbz] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['bɑ:bi] - ,
" Well , old Molly - grubs , I've got to leave you here , " said Bobby Hargrew ,
" 出色地 , 老的 莫莉 - 幼虫 , 我已经 得到 到 离开 你 这里 , " 说 鲍比 - ,

"好了，老家伙们，我得走了。"鲍比·哈格鲁说道。

['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][dʒes] .
pinching the arm of Jess .
捏 这 手臂 的 杰西 .

捏了捏杰西的胳膊。

" [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [tu:; tə] - [naɪt] .
" You're certainly down in the mouth to - night .
" 你是 当然 向下 在 这 嘴 到 - 夜晚 .

"你今晚肯定很沮丧。"

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ][soʊ] [bɪ'fɔ:r] .
I never saw you so before .
我 绝不 锯 你 所以 前 .

我以前从未见过你这副模样。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [kəm'pleɪnd] ['bɑ:bi] ,
I'd like to know what the matter is with you , " complained Bobby ,
ID 喜欢 到 知道 什么 这 事情 是 和 你 , " 抱怨 鲍比 ,

"我想知道你到底怎么了，"鲍比抱怨道。

[ænd; ənd][ræn] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
and ran off in the rain .
和 跑 离开 在 这 雨 .

然后冒雨跑开了。

[dʒes][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [glæd][tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ;
Jess was heartily glad to get rid of her ;
杰西 曾是 衷心地 高兴的 到 得到 摆脱 的 她 ;

杰西非常高兴摆脱了她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['evər] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['bɑ:bi] .
and it was seldom that she ever felt that way about Bobby .
和 它 曾是 很少 那 她 曾经 毛毡 那 方式 关于 鲍比 .

她很少对鲍比产生这种感觉。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɪ'stɪld] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
Bobby was the double distilled essence of cheerfulness .
鲍比 曾是 这 双倍的 蒸馏 本质 的 愉悦 .

鲍比简直就是快乐的化身。

[bʌt; bət][dʒes] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪndɪŋ]
But Jess felt as though nothing could cheer her to - night but the finding
但 杰西 毛毡 作为 尽管 没有什么 可以 欢呼 她 到 - 夜晚 但 这 寻找
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,
of a big ,
的 一个 大的 ,

但杰西觉得今晚除了找到一个大人物之外，没有什么能让她高兴起来了。

[fæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] — [wʌn] [ðæt] " ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] !
fat pocket - book on the street — one that " didn't belong to nobody !
胖的 口袋 - 书 在 这 街道 — 一 那 " 没有 属于 到 无人 !

街上一个厚厚的钱包——一个"不属于任何人的钱包"！

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [saɪt] , [haʊ'evər] ,
" **There** **wasn't** **such** **an** **object** **in** **sight** **,** **however** **,**
" 那里 不是 这样的 一个 目的 在 视线 , 然而 ,

然而，周围并没有发现这样的物体。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [wɔ:k] — [ðə; ði] [wɔ:k] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
along **the** **glistening** **walk** **—** **the** **walk** **that** **glistened** **in** **the** **lamplight** **from** **Mr** **.**
沿着 这 闪闪发光 走 — 这 走 那 闪闪发光 在 这 灯光 从 先生 .
- [stɔ:r] .
Vandergriff's **store** **.**
- 店铺 .

沿着闪闪发光的步道——这条步道在范德格里夫先生商店的灯光下闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] ['pɑ:zətɪvli] [hæd; həd][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg] [ʃɑ:p] .
She **positively** **had** **to** **try** **her** **luck** **at** **the** **butter** **and** **egg** **shop** **.**
她 积极地 有 到 尝试 她 运气 在 这 黄油 和 蛋 店铺 .

她一定要去黄油鸡蛋店碰碰运气。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] . -
The **man** **could** **do** **no** **more** **than** **refuse** **her** **,** **that** **was** **sure** **.** **19**
这 男人 可以 做 不 更多的 比 拒绝 她 , 那 曾是 当然 . -

那男人除了拒绝她，还能做什么呢？这是肯定的。[19]

[bʌt; bət] [wen] [dʒes][hæd; həd] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
But **when** **Jess** **had** **lowered** **her** **umbrella** **and** **backed** **into** **the** **shop** **,**
但 什么时候 杰西 有 降低 她 伞 和 支持的 进入 这 店铺 ,

但当杰西放下雨伞，倒退着走进商店时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] ['kʌstəmərz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .
she **found** **several** **customers** **waiting** **at** **the** **counter** **.**
她 成立 一些 顾客 等待 在 这 柜台 .

她发现有好几位顾客在柜台前等候。

['mɪstər] . ['vændɝgrɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Mr **.** **Vandergriff** **and** **his** **son** **,**
先生 . 范德格里夫 和 他的 儿子 ,

范德格里夫先生和他的儿子，

[hu:m] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] " [grɪf] " [ænd; ənd] [hu:] [pleɪd] ['fʊlbæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['fʊtbɔ:l]
whom **the** **boys** **called** **"** **Griff** **"** **and** **who** **played** **fullback** **on** **the** **Central** **High** **football**
谁 这 男孩们 称为 " 格里夫 " 和 WHO 玩 后卫 在 这 中央 高的 足球
[ti:m] ,
team **,**
团队 ,

男孩们称他为"格里夫"，他是中央高中橄榄球队的后卫。

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['kʌstəmərz] .
were **waiting** **upon** **these** **customers** **.**
是 等待 之上 这些 顾客 .

我们正在等候这些顾客。

[su:n] [grɪf] [wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
Soon **Griff** **was** **through** **with** **the** **man** **he** **was** **waiting** **on** **and** **came** **to**
很快 格里夫 曾是 通过 和 这 男人 他 曾是 等待 在 和 来了 到
[dʒes] .
Jess **.**
杰西 .

格里夫很快就和那个他正在等候的人告别，然后来到杰西身边。

" [wɒts] [jɔ:rz] [tu:; tə] - [naɪt] , [mɪs] [mɔ:rs] ?
" **What's** **yours** **to** **-** **night** **,** **Miss** **Morse** **?**
" 是什么 你的 到 - 夜晚 , 错过 莫尔斯 ?

"莫尔斯小姐，你今晚想吃什么？"

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [roʊz] .

"	he	asked	,	and	was	so	cheerful	about	it	that	the	girl's	heart	rose	.
"	他	问	,	和	曾是	所以	快乐	关于	它	那	这	女孩们	心	玫瑰	.

他问道，语气十分愉快，女孩的心也随之雀跃起来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [oʊ] ['mɪstər] . ['vændɝgrɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪl] , ['eniweɪ] .

They	didn't	owe	Mr	.	Vandergriff	such	a	large	bill	,	anyway	.
他们	没有	欠	先生	.	范德格里夫	这样的	一个	大的	账单	,	反正	.

反正他们也没欠范德格里夫先生那么多钱。

[ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [dʒes][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv]

The	proprietor	was	waiting	upon	the	lady	who	stood	beside	Jess	as	she	gave
这	业主	曾是	等待	之上	这	女士	WHO	站立	旁	杰西	作为	她	给予

[hɜːr; hər]['ɔːrdər][tuː; tə] [grɪf] .

her	order	to	Griff	.
她	命令	到	格里夫	.

店主正在招呼站在杰西旁边的女士，杰西正在向格里夫点餐。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dresi] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['sɪlvər] - [meʃ] [pɜːrs] [ɑːn]

The	lady	was	a	very	dressy	person	and	she	laid	her	silver	-	mesh	purse	on
这	女士	曾是	一个	非常	盛装	人	和	她	铺设	她	银	-	网	钱包	在

[ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][dʒes] .

the	counter	between	herself	and	Jess	.
这	柜台	之间	她自己	和	杰西	.

这位女士穿着非常讲究，她把银色网状手提包放在自己和杰西之间的柜台上。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd]

The	latter	saw	the	glint	of	gold	coins	between	the	meshes	of	the	purse	and
这	后者	锯	这	闪烁	的	金子	硬币	之间	这	网格	的	这	钱包	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] .

her	heart	throbbed	.
她	心	悸动	.

后者看到金币在钱包的缝隙间闪闪发光，心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .

She	moved	quietly	away	from	the	lady	.
她	已搬	悄悄	离开	从	这	女士	.

她悄悄地离开了那位女士。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] — ['siːmɪŋli] — [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [waɪl]

Wasn't	it	wicked	—	seemingly	—	that	one	should	have	so	much	money	,	while
不是	它	邪恶	—	似乎	—	那	一	应该	有	所以	很多	钱	,	尽管

[ə'nʌðər] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['veri] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ?

another	needed	the	very	necessities	of	life	?
其他	需要	这	非常	必需品	的	生活	?

一个人拥有那么多钱，而另一个人却连生活必需品都难以保障，这难道不是一件很邪恶的事情吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [grɪf] , " [dʒes] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['vændɝgrɪf] ,

"	Thank	you	,	Griff	,	"	Jess	heard	herself	saying	to	the	younger	Vandergriff	,
"	感谢	你	,	格里夫	,	"	杰西	听到	她自己	说	到	这	年轻	范德格里夫	,

"谢谢你，格里夫，"杰西听到自己对年轻的范德格里夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pækt] [hɜːr; hər]['mɑːdɪst]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .

as	he	packed	her	modest	order	in	the	basket	.
作为	他	包装	她	谦虚的	命令	在	这	篮子	.

他将她那份不多的订单装进篮子里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] . "

"	I	shall	have	to	ask	you	to	charge	that	.	"
"	我	将	有	到	问	你	到	收费	那	.	"

"我得请你把这笔费用记入账单。"

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [mɔːrs] .
“ All right , Miss Morse .
“ 全部 正确的 , 错过 莫尔斯 .

“好的，莫尔斯小姐。”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” -
Nothing more to - night ? ” 20
没有什么 更多的 到 - 夜晚 ? ” -

今晚就这些了吗？“20

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒes] ,
“ No , ” said Jess ,
“ 不 , ” 说 杰西 ,

“不，”杰西说。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and went back and unhooked her umbrella from the edge of the
和 去 后退 和 解开 她 伞 从 这 边缘 的 这
['kaʊntər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
counter where she had hung it ,
柜台 在哪里 她 有 悬挂 它 ,

然后她走回柜台边，把挂在那儿的雨伞取了下来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
and started for the door .
和 开始 为了 这 门 .

然后朝门口走去。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] ['reɪnkoʊt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] [grɪf]
A bright - eyed man in a long blue raincoat who had been waited upon by Griff
一个 明亮的 - 眼睛 男人 在 一个 长的 蓝色的 雨衣 WHO 有 到过 等待 之上 经过 格里夫
[ɔːl'redi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,
already was just then going out ,
已经 曾是 只是 然后 去 出去 ,

这时，一位身穿蓝色长雨衣、眼神明亮的男子正要出门，他之前已经接受过格里夫的接待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and he held open the door for her .
和 他 握住 打开 这 门 为了 她 .

他为她打开了门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['fɔːlɪŋ] — ['mɪrli] [ə; eɪ]
As she stepped out the girl saw that the rain was no longer falling — merely a
作为 她 步 出去 这 女孩 锯 那 这 雨 曾是 不 更长 坠落 — 仅仅 一个
[mɪst] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] [læmps] .
mist clung about the street lamps .
薄雾 紧紧抓住 关于 这 街道 灯 .

女孩走出去时，发现雨已经停了，只有一层薄雾笼罩着路灯。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hoʊm] .
She did not raise her umbrella , but hurried toward home .
她 做过 不是 增加 她 伞 , 但 慌忙 朝向 家 .

她没有撑伞，而是匆匆往家走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [æt; ət] [liːst] .
There was enough in her basket for breakfast , at least .
那里 曾是 足够的 在 她 篮子 为了 早餐 , 在 至少 .

她的篮子里至少够吃一顿早餐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [mɔːroʊ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] — [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

She	would	wait	until	to	-	morrow	—	which	was	Saturday	—	before	she	went	to
她	会	等待	直到	到	-	明天	—	哪个	曾是	周六	—	前	她	去	到

[ðə; ði] ['bʊtʃɚz] .

the	butcher's	.
这	肉铺	.

她要等到明天——也就是星期六——才会去肉铺。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

Perhaps	something	would	happen	.
也许	某物	会	发生	.

或许会发生什么事。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'sted]

Perhaps	in	the	morning	mail	there	would	be	a	check	for	her	mother	instead
也许	在	这	早晨	邮件	那里	会	是	一个	查看	为了	她	母亲	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['mænjuskrɪpt] .

of	a	returned	manuscript	.
的	一个	返回	手稿	.

或许第二天早上她会收到一张寄给她母亲的支票，而不是退回的手稿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [fluː] ['hoʊmwərd] ,

And	all	the	time	,	while	her	feet	flew	homeward	,
和	全部	这	时间	,	尽管	她	脚	飞翔	回家	,

而与此同时，当她的双脚飞快地奔向家的方向时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['meɪbəl] ['kɛrɪk] [wʌz; wəz]

she	thought	of	the	prize	of	two	hundred	dollars	that	Mrs	.	Mabel	Kerrick	was
她	想法	的	这	奖	的	二	百	美元	那	太太	.	梅布尔	克里克	曾是

[tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] .

to	offer	for	the	girls	of	Central	High	to	work	for	.
到	提供	为了	这	女孩们	的	中央	高的	到	工作	为了	.

她想到了梅布尔·克里克夫人将提供的200美元奖金，这笔奖金将由中央高中的女生们通过劳动来争取。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] ?

What	was	the	task	?
什么	曾是	这	任务	?

任务是什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sɛld] [ɪn] ?

Could	it	be	something	that	she	excelled	in	?
可以	它	是	某物	那	她	表现出色	在	?

这会不会是她擅长的领域?

[dʒes][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen]

Jess	was	almost	tempted	to	wait	up	until	the	reception	was	over	and	then
杰西	曾是	几乎	受诱惑	到	等待	向上	直到	这	接待	曾是	超过	和	然后

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [bɪ'fɔːr] ['lɔːrə] [went] [tuː; tə][bed] .

run	to	the	Belding	house	and	see	her	chum	before	Laura	went	to	bed	.
跑步	到	这	贝尔丁	房子	和	看	她	密友	前	劳拉	去	到	床	.

杰西几乎忍不住想等到招待会结束，然后跑到贝尔丁家去见见她的朋友，趁劳拉还没睡觉。

['lɔːrə] [maɪt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Laura	might	know	all	about	it	.
劳拉	可能	知道	全部	关于	它	.

劳拉或许知道这一切。

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! -

Two	hundred	dollars	!	21
二	百	美元	!	-

两百美元！21

[dʒes] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] , [reɪn] - [drɑːp] [ˈletərz] .

Jess	saw	the	words	before	her	in	dancing	,	rain	-	drop	letters	.
杰西	锯	这	字	前	她	在	跳舞	,	雨	-	降低	信件	.

杰西看到眼前的文字是用舞动的雨滴般的字母组成的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbekən] [hɜːr; hər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

They	seemed	to	beckon	her	on	,	and	in	a	few	minutes	she	was	at	the
他们	似乎	到	招手	她	在	,	和	在	一个	很少	分钟	她	曾是	在	这

[ˈkɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他们似乎在向她招手，几分钟后她就到了小屋。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] “ [ˈelboʊ] ” [ʌv; əv] [ˈwɪfəl] [striːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈbreθləsli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

just	at	the	“	elbow	”	of	Whiffle	Street	,	and	came	breathlessly	into	the	kitchen
只是	在	这	“	弯头	”	的	威浮	街道	,	和	来了	气喘吁吁	进入	这	厨房

.

:
.

就在惠夫尔街的“拐角处”，气喘吁吁地走进了厨房。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spɑːrk] .

The	room	was	empty	,	and	the	fire	in	the	stove	was	but	a	spark	.
这	房间	曾是	空的	,	和	这	火	在	这	火炉	曾是	但	一个	火花	.

房间空无一人，炉子里的火只剩下一簇火星。

[dʒes] [ˈtɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

Jess	tiptoed	to	the	sitting	-	room	door	and	peered	in	.
杰西	踮着脚尖	到	这	坐着	-	房间	门	和	窥视	在	.

杰西踮着脚走到客厅门口，往里窥视。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ɪŋk] - [steɪnd] [ˈdʒækɪt] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] ,

Her	mother	,	wearing	an	ink	-	stained	jacket	,	was	busy	at	her	desk	,
她	母亲	,	穿着	一个	墨水	-	染色	夹克	,	曾是	忙碌的	在	她	桌子	,

她的母亲穿着一件沾满墨水的夹克，正在书桌前忙碌着。

[ðə; ði] [pen] [ˈskrætʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [ʃiːts] [ʌv; əv] [pæd] [ˈpeɪpər] .

the	pen	scratching	on	the	big	sheets	of	pad	paper	.
这	笔	抓挠	在	这	大的	纸张	的	软垫	纸	.

钢笔在厚厚的便笺纸上沙沙作响。

[ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [tuː] ,

The	typewriter	was	open	,	too	,
这	打字机	曾是	打开	,	也	,

打字机也是打开的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpærəˌgræf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː]

and	the	girl	could	see	that	the	title	and	opening	paragraphs	of	a	new
和	这	女孩	可以	看	那	这	标题	和	开幕	段落	的	一个	新的

[ˈstɔːri] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

story	had	already	been	written	on	the	machine	.
故事	有	已经	到过	书面	在	这	机器	.

女孩看到机器上已经写好了新故事的标题和开头几段。

“ [ˈdʒiːniəs] [bɜːrn] [əˈgen] ! ” [said] [dʒes] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [dæmp] [hæt]

“	Genius	burns	again	!	”	sighed	Jess	,	and	went	back	to	remove	her	damp	hat
“	天才	烧伤	再次	!	”	叹了口气	杰西	,	和	去	后退	到	消除	她	潮湿	帽子

[ænd; ənd] [ˈdʒækɪt] ,

and	jacket	,
和	夹克	,

“我的天才又烧伤了！”杰西叹了口气，然后回去脱掉她湿漉漉的帽子和外套。

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

and	replenish	the	fire	.
和	补充	这	火	.

并重新添火。

['mʌðər] [wʊd] [wɑːnt][sʌm; səm] [tiː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Mother	would	want	some	tea	by	and	by	,	if	she	worked	late	into	the	evening	,
母亲	会	想	一些	茶	经过	和	经过	,	如果	她	工作	晚的	进入	这	晚上	,

如果母亲工作到深夜，她过段时间就会想喝点茶。

[ænd; ənd][dʒes] [druː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['fɔːrwərd] .

and	Jess	drew	the	kettle	forward	.
和	杰西	画	这	壶	向前	.

杰西把水壶拉到前面。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['entri] [dɔːr] ,

She	stood	her	umbrella	behind	the	entry	door	,
她	站立	她	伞	在后面	这	入口	门	,

她把伞立在门口后面，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['əuvəʃuːz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][draɪ] .

and	removed	her	overshoes	and	put	them	under	the	range	to	dry	.
和	已移除	她	套鞋	和	放	他们	在下面	这	范围	到	干燥	.

她脱下鞋套，放在炉灶下晾干。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [fʊt] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

She	had	scarcely	done	so	when	a	stumbling	foot	sounded	on	the	porch	.
她	有	几乎	完毕	所以	什么时候	一个	踉跄	脚	听起来	在	这	门廊	.

她刚一开口，就听到门廊上传来一阵踉跄的脚步声。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [nɑːk] , [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] [wʊd] [nɑːt]

She	opened	the	door	before	the	visitor	could	knock	,	so	that	Mrs	.	Morse	would	not
她	打开	这	门	前	这	游客	可以	敲	,	所以	那	太太	.	莫尔斯	会	不是

[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

be	disturbed	.
是	不安	.

她趁访客敲门之前就打开了门，以免打扰莫尔斯太太。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] !

“	Why	,	Mr	.	Chumley	!
“	为什么	,	先生	.	丘姆利	!

“哎呀，查姆利先生！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] .

”	she	exclaimed	,	recognizing	the	withered	little	man	who	stood	there	.
”	她	惊呼	,	识别	这	干枯	小的	男人	WHO	站立	那里	.

“她惊呼道，认出了站在那里的那个瘦弱的小个子男人。”

“ [oʊ] ! [jʊə(r)] [hoʊm] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ? ” [skwiːkt] the22

“	Oh	!	you're	home	,	are	ye	?	”	squeaked	the22
“	哦	!	你是	家	,	是	是的	?	”	吱吱作响	the22

“哦！你们回来了？”22号吱吱地问道。

['lændlɔːrd] .

landlord	.
房东	.

房东。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ænsər] [maɪ] [nɑːk] ,

“	I	was	here	a	little	while	ago	and	nobody	answered	my	knock	,
“	我	曾是	这里	一个	小的	尽管	前	和	无人	回答	我的	敲	,

“我刚才来过这里，但是没人应门。”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['taɪpraɪtər] ['goʊɪŋ][ræt] , [tæt] , [tæt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

though	I	could	hear	that	typewriter	going	rat	,	tat	,	tat	all	the	time	.	”
尽管	我	可以	听到	那	打字机	去	鼠	,	塔特	,	塔特	全部	这	时间	.	”

虽然我能一直听到打字机“哒哒哒”的声音。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] , ” [sed] [dʒes] , ['heɪstɪli] .

“	I'm	sorry	,	Mr	.	Chumley	,	”	said	Jess	,	hastily	.
”	我是	对不起	,	先生	.	丘姆利	,	”	说	杰西	,	草草	.

“对不起，查姆利先生，”杰斯赶紧说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mʌðər] [ɪz] [wen] [ʃiːz] ['bɪzi] .

“	But	you	know	how	mother	is	when	she's	busy	.
”	但	你	知道	如何	母亲	是	什么时候	她是	忙碌的	.

“但是你知道妈妈忙起来是什么样子。”

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['nʌθɪŋ] . ”

She	hears	nothing	.	”
她	听到	没有什么	.	”

她什么也听不见。

“ [həmf] ! ”

“	Humph	!	”
”	哼	!	”

“哼！”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒes] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Won't	you	come	in	?	”	hesitated	Jess	,	still	holding	the	door	.
”	惯于	你	来	在	?	”	犹豫了一下	杰西	,	仍然	保持	这	门	.

“你不进来吗？”杰西犹豫了一下，仍然扶着门。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

The	rent	was	not	due	for	a	day	or	two	,
这	租	曾是	不是	到期的	为了	一个	天	或者	二	,

房租还有一两天才到期。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [greɪs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə]

and	he	usually	gave	them	a	few	days	'	grace	if	they	did	not	happen	to
和	他	通常	给予	他们	一个	很少	天	-	优雅	如果	他们	做过	不是	发生	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

have	it	right	in	the	nick	of	time	.
有	它	正确的	在	这	缺口	的	时间	.

如果他们没能及时提供，他通常会给他们几天的宽限期。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ” [skwiːkt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	I	guess	I	will	,	”	squeaked	the	landlord	.
”	我	猜测	我	将要	,	”	吱吱作响	这	房东	.

“我想我会的，”房东尖声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hwifit] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — “ [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz]

He	was	a	little	whiffet	of	a	man	—	“	looked	like	a	figure	on	a	New	Year's
他	曾是	一个	小的	惠夫特	的	一个	男人	—	“	看起来	喜欢	一个	数字	在	一个	新的	年

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

他个子矮小，像个小精灵——“看起来就像新年蛋糕上的小人儿”。

” ['bɑːbi] - [sed] .

”	Bobby	Hargrew	said	.
”	鲍比	-	说	.

鲍比·哈格鲁说道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [slɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

His	mouth	was	a	mere	slit	in	his	gray	,	wrinkled	face	,
他的	嘴	曾是	一个	仅仅	缝隙	在	他的	灰色的	,	皱	脸	,

他那张灰白、布满皱纹的脸上，嘴巴只露出一条缝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz]

and	his	eyes	were	so	close	together	that	the	sharp	bridge	of	his	nose
和	他的	眼睛	是	所以	关闭	一起	那	这	锋利的	桥	的	他的	鼻子

['skersli] ['pɑːrtɪd] [ðem; ðəm] .

scarcely	parted	them	.
几乎	分手了	他们	.

他的眼睛靠得很近，高挺的鼻梁几乎无法将它们分开。

[sʌm; səm] ['lændlɔːdz] ['haɪər]['eɪdʒənts][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Some	landlords	hire	agents	to	attend	to	their	property	and	to	the
一些	房东	聘请	代理人	到	出席	到	他们的	财产	和	到	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rents] .

collection	of	rents	.
收藏	的	租金	.

有些房东会雇佣代理人来管理房产和收取租金。

[nɑːt][soʊ]['mɪstər] . ['tʃʌmli] .

Not	so	Mr	.	Chumley	.
不是	所以	先生	.	丘姆利	.

查姆利先生，情况并非如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ,

He	did	not	mind	the	trouble	of	collecting	,
他	做过	不是	头脑	这	麻烦	的	收集	,

他并不介意收集资料的麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [ɔːf] [rɪ'per] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eni] ['lændlɔːrd][ɪn] [taʊn] .

and	he	could	fight	off	repairs	longer	than	any	landlord	in	town	.
和	他	可以	斗争	离开	维修	更长	比	任何	房东	在	镇	.

而且他能比镇上任何一个房东更长时间地拒绝维修。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

And	the	one	-	half	of	one	per	cent	.
和	这	一	-	一半	的	一	每	中心	.

还有那百分之零点五。

[kə'lekʃ(ə)n] [fiː] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəm] .

collection	fee	was	an	item	.
收藏	费用	曾是	一个	物品	.

收款费是其中一项。

“ [θɪŋk] [aɪv] [kʌm] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] ['kækld] ,

“	Think	I've	come	ahead	of	time	,	eh	?	”	he	cackled	,
“	思考	我已经	来	前方	的	时间	,	嗯	?	”	他	咯咯笑	,

“你以为我来得早吗？”他咯咯地笑着说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [hændz] — [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːkiːz] [fʊt] , [dʒes] [θɔːt] — ['oʊvər][ðə; ði]

rubbing	his	blue	hands	—	as	blue	as	a	turkey's	foot	,	Jess	thought	—	over	the
擦	他的	蓝色的	双手	—	作为	蓝色的	作为	一个	火鸡的	脚	,	杰西	想法	—	超过	这

renewed23

renewed23
renewed23

他搓着自己那双蓝得像火鸡爪子一样的手——杰西心想——抚摸着重新焕发活力的23

['faɪər] .

fire	.
火	.

火。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [rɛnts] [duː] [ə'gen] .
“ It ain't many days before rent's due again .
” 它 不是 许多 天 前 租金 到期的 再次 .

“再过几天就又要交房租了。”

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['hændi][jiː; ji][kæn; kən][peɪ][ˌem 'iː][naʊ] , [mɪs] ['dʒəuzifiːn] . ”
If ye have it handy ye can pay me now , Miss Josephine . ”
如果 是的 有 它 便利 是的 能 支付 我 现在 , 错过 约瑟芬 . ”

约瑟芬小姐，如果您手头有钱，现在就可以付给我了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hændi] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] .
“ It isn't handy , Mr . Chumley .
” 它 不是 便利 , 先生 . 丘姆利 .

“这可不方便，查姆利先生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][dʒʌst][naʊ] , ” [sed] [dʒes] ,
We are shorter than usual just now , ” said Jess ,
我们 是 较短 比 通常 只是 现在 , ” 说 杰西 ,

“我们现在比平时人手不足，”杰西说道。

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [kʌmz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
hating the phrase that comes so often to the lips of poverty .
憎恨 这 短语 那 来 所以 经常 到 这 嘴唇 的 贫困 .

讨厌贫穷这个词，它经常从贫穷者的口中说起。

“ [wel] ! [wel] !
“ Well ! well !
” 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！”

[kɑːnt] [ɪk'spekt] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [its] [duː] , [aɪ] [spoʊz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps]
Can't expect money before it's due , I s'pose , ” said the old man , licking his thin lips
不能 预计 钱 前 它是 到期的 , 我 假设 , ” 说 这 老的 男人 , 舔舐 他的 薄的 嘴唇
.
:
.

“我想，不能指望在到期日之前拿到钱吧。”老人舔了舔薄薄的嘴唇说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][jiː; ji][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [bɪlz] [æt; ət] - [tɪz] ?
“ And I'm afraid ye find it pretty hard to meet your bills at ' tis ?
” 和 我是 害怕的 是的 寻找 它 漂亮的 难的 到 见面 你的 账单 在 - 的 ?

“恐怕你们现在很难支付账单吧？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [oʊld] [stɔːrk] .
” he added , his head on one side like a gray old stork .
” 他 额外 , 他的 头 在 一 边 喜欢 一个 灰色的 老的 鹳 .

“他补充道，头歪向一边，像一只灰老鹳。”

[dʒes] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [peɪld] .
Jess flushed and then paled .
杰西 酡 和 然后 苍白 .

杰西先是脸红了，然后脸色变得苍白。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] ?
What had he heard ?
什么 有 他 听到 ?

他听到了什么?

[hæd; həd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] ,
Had that Mrs . Brown , in the grocer's shop ,
有 那 太太 . 棕色的 , 在 这 杂货店 店铺 ,

如果布朗太太当时在杂货店里.....

[toʊld][hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ɪnˈkriːs]

told	him	already	that	Mr	.	Closewick	had	refused	to	let	her	increase
讲述	他	已经	那	先生	.	-	有	拒绝	到	让	她	增加

[ðə; ði] [bɪl] ?

the	bill	?
这	账单	?

你之前告诉他，克洛斯威克先生拒绝让她增加账单吗?

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,

The	girl	looked	at	him	without	speaking	,
这	女孩	看起来	在	他	没有	请讲	,

女孩默默地看着他，

[ˈskuːlɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [gript] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

schooling	her	features	to	betray	nothing	of	the	fear	that	gripped	her	heart	.
学校教育	她	特征	到	背叛	没有什么	的	这	害怕	那	紧握	她	心	.

她努力控制自己的表情，不让一丝一毫流露出心中的恐惧。

“ [heɪ] ? ” [skwiːkt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃʌmli] .

“	Hey	?	”	squeaked	Mr	.	Chumley	.
“	嘿	?	”	吱吱作响	先生	.	丘姆利	.

“嘿？”查姆利先生尖声说道。

“ [dəunt][jiː; ji] [hɪr] [wel] ? ”

“	Don't	ye	hear	well	?	”
“	不	是的	听到	出色地	?	”

“你没听清楚吗？”

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒes] ,

“	I	hear	you	,	sir	,	”	said	Jess	,
“	我	听到	你	,	先生	,	”	说	杰西	,

“我听到了，先生，”杰西说道。

[ˈglænsɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈtaɪtli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

glancing	quickly	to	make	sure	that	she	had	closed	the	door	tightly	between	the
瞥了一眼	迅速地	到	制作	当然	那	她	有	关闭	这	门	紧紧	之间	这

[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

kitchen	and	the	room	in	which	her	mother	was	at	work	.
厨房	和	这	房间	在	哪个	她	母亲	曾是	在	工作	.

她迅速瞥了一眼，确保自己已经把厨房和她母亲工作房间之间的门关紧了。

“ [wel] , [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [help] [foʊks] [aʊt] — [ˈɔːlweɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃʌmli] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd]

“	Well	,	I'm	willin	'	to	help	folks	out	—	always	,	”	said	Mr	.	Chumley	,	his	withered
“	出色地	,	我是	威林	-	到	帮助	各位	出去	—	总是	,	”	说	先生	.	丘姆利	,	他的	干枯

[tʃiːk] [ˈflʌʃɪŋ] .

cheek	flushing	.
脸颊	冲洗	.

“嗯，我乐于助人——一直如此，”查姆利先生说着，他干瘪的脸颊泛起了红晕。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] this24

“	If	you're	finding	the	rent	of	this24
“	如果	你是	寻找	这	租	的	this24

“如果你发现这24的租金

[haʊs] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfɝː, ˈfɛr]

house	too	much	fer
房子	也	很多	fer

房子太多了

[jiː; ji] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈtʃiːpər] [ˈtenəmənts] [ɪn] [taʊn] .

ye	,	why	,	there's	cheaper	tenements	in	town	.
是的	,	为什么	,	有	更便宜	廉租公寓	在	镇	.

是啊，城里还有更便宜的公寓呢。

[aɪ] [oʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [maɪ'self] .

I	own	some	of	'	em	myself	.
我	自己的	一些	的	-	呃	我	.

我自己也拥有其中一些。

['tæksɪz][ɪz] [ɪn'kri:st] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['^ɔtə] [goʊ][ʌp][ɑ:n][ɔ:l] ['rɛntəlz] — — ”

Taxes	is	increased	this	year	and	I	gotter	go	up	on	all	rentals	—	—	”
税收	是	增加	这	年	和	我	得到	去	向上	在	全部	出租	—	—	”

今年的税收增加了，我的所有出租房产都要涨价——”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] !

“	But	,	Mr	.	Chumley	!
“	但	,	先生	.	丘姆利	!

“但是，查姆利先生！

[wi:v] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

we've	lived	in	this	cottage	of	yours	ever	since	I	can	remember	.
我们已经	居住地	在	这	小屋	的	你的	曾经	自从	我	能	记住	.

从我记事起，我们就一直住在你这栋小屋里。

[wi:v] [peɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [rent] .

We've	paid	you	a	lot	of	rent	.
我们已经	有薪酬的	你	一个	很多	的	租	.

我们付给你很多租金了。

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? ”

You	surely	are	not	going	to	increase	it	now	?	”
你	一定	是	不是	去	到	增加	它	现在	?	”

你肯定不会现在就提高价格吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['æftər] [dɪ'sembər] , [mɪs] ['dʒəuzifi:n] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] .

“	I	am	,	after	December	,	Miss	Josephine	,	”	declared	Mr	.	Chumley	.
“	我	是	,	后	十二月	,	错过	约瑟芬	,	”	声明	先生	.	丘姆利	.

“从十二月起，我就是约瑟芬小姐了，”查姆利先生宣布道。

“ [aɪ] ['^ɔtə] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	gotter	do	it	.
“	我	得到	做	它	.

我必须这么做。

[bɪ'gɪnɪŋ] - [wɪð; wɪθ]['dʒænjueri][fɜ:rst][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [mɔ:r] [i:tʃ] [mʌnθ] .

Beginnin	'	with	January	first	your	mother	will	have	to	pay	three	dollars	more	each	month	.
开始	-	和	一月	第一的	你的	母亲	将要	有	到	支付	三	美元	更多的	每个	月	.

从1月1日起，你母亲每个月需要多支付3美元。

[ju:; jʊ][kɪn] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] .

You	kin	tell	her	that	.
你	亲属	告诉	她	那	.

你可以告诉她。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔ:rnɪŋ] . ”

I'm	giving	you	a	month's	warning	.	”
我是	给予	你	一个	月份	警告	.	”

我提前一个月通知你。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] !

“	Oh	,	Mr	.	Chumley	!
“	哦	,	先生	.	丘姆利	!

“哦，查姆利先生！”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][wəʊnt][pʊt][ˌjuː'es][aʊt] — — ″

Surely	you	won't	put	us	out	—	—	″
一定	你	惯于	放	我们	出去	—	—	″

你肯定不会把我们赶出去吧——″

“ [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] ,

“ I	ain't	sayin	'	nothing	about	putting	you	out	,
″ 我	不是	说	-	没有什么	关于	推杆	你	出去	,

“我没说要把你赶出去，”

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [eint] [æz; əz] [ʃʊr] [peɪ] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] .

though	your	mother	ain't	as	sure	pay	as	some	others	.
尽管	你的	母亲	不是	作为	当然	支付	作为	一些	其他的	.

虽然你母亲的收入不像其他人那么有保障。

[ʃiːz] [sloʊ] .

She's	slow	.
她是	慢的	.

她反应很慢。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] .

And	she's	a	woman	alone	.
和	她是	一个	女士	独自的	.

她是个孤身一人的女人。

[hɑːrd][tuː; tə][gɪt][jʊr; jər] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['widə(r)] ['wʊmən] .

Hard	to	git	your	money	out	of	a	widder	woman	.
难的	到	git	你的	钱	出去	的	一个	更宽	女士	.

想从一个更粗鲁的女人那里要回你的钱很难。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'kriːs] .

She	can	stay	if	she	pays	the	three	dollars	increase	.
她	能	停留	如果	她	支付	这	三	美元	增加	.

如果她支付三美元的涨价，她就可以留下来。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['rentɪd] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] .

Otherwise	,	I	got	the	cottage	as	good	as	rented	right	now	to	another	party	.
否则	,	我	得到	这	小屋	作为	好的	作为	租来的	正确的	现在	到	其他	派对	.

否则，我这间小屋就相当于已经被租给别人了。

″ [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒɛsɪz] [feɪs] .

″ He	moved	toward	the	door	,	without	lifting	his	eyes	again	to	Jess's	face	.
″ 他	已搬	朝向	这	门	,	没有	举重	他的	眼睛	再次	到	杰西的	脸	.

他走向门口，眼睛再也没有抬过杰斯的脸。

“ [juːl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“ You'll	tell	her	that	,	″	he	said	.
″ 你会	告诉	她	那	,	″	他	说	.

“你会告诉她的，”他说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [gæl] .

“ I'd	like	to	do	business	with	her	instead	of	with	a	half	-	grown	gal	.
″ ID	喜欢	到	做	商业	和	她	反而	的	和	一个	一半	-	生长	女孩	.

“我宁愿和她做生意，也不愿和一个半大不大的女孩做生意。”

[dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][nekst] ['mʌnθs] [rent][tuː; tə] - [naɪt] , [eɪ] ? ″ -

Don't	suppose	you	could	let	me	have	the	next	month's	rent	to	-	night	,	eh	?	″	25
不	认为	你	可以	让	我	有	这	下一个	月份	租	到	-	夜晚	,	嗯	?	″	-

今晚能不能把下个月的房租给我？25

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [duː] [jet] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] , ” [dʒes] [sed] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] “ [get] [mæd] ”
“ It isn't due yet , Mr . Chumley , ” Jess said , undecided whether to “ get mad ”
” 它 不是 到期的 然而 , 先生 . 丘姆利 , ” 杰西 说 , 未决定 无论 到 “ 得到 疯狂的 ”
[ɔːr] [tuː; tə] [kraɪ] !
or to cry !
或者 到 哭 !

“还没到截止日期呢，查姆利先生，”杰西说，她犹豫着是该“生气”还是该哭！

“ [wel] — — [hə'loʊ] ! [huːz] [ðiːz] ?
“ Well — — Hello ! who's these ?
” 出色地 — — 你好 ! 谁是 这些 ?

“嗨——你好！这些是谁？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['klætər] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [oʊld] ['mɪstər] . ['tʃʌmli]
” There was another clatter of footsteps upon the porch as old Mr . Chumley
” 那里 曾是 其他 哒 的 脚步声 之上 这 门廊 作为 老的 先生 . 丘姆利
['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
opened the outer door .
打开 这 外 门 .

“随着老查姆利先生打开外门，门廊上又传来一阵脚步声。”

[dʒes] [lʊkt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪl] ['fɪgjər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː]
Jess looked past him and saw a female and a male figure crowding into
杰西 看起来 过去的 他 和 锯 一个 女性 和 一个 男性 数字 拥挤 进入
[ðə; ði] ['entri] .
the entry .
这 入口 .

杰西越过他，看到一男一女正挤进入口。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['niːðər] .
For a moment she recognized neither .
为了 一个 片刻 她 认可 两者都不 .

她一时之间既不认识他们，也不认识他们。

“ [ðæts] [ðə; ði] [gɜːrl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]
“ That's the girl ! ” exclaimed the woman , and her voice was sharp and
” 那就是 这 女孩 ! ” 惊呼 这 女士 , 和 她 嗓音 曾是 锋利的 和
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

“就是那个女孩！”女人惊呼道，她的声音尖锐而兴奋。

“ [hə'loʊ] ! ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .
“ Hello ! ” muttered Mr . Chumley , and stood aside .
” 你好 ! ” 低声说道 先生 . 丘姆利 , 和 站立 旁边 .

“你好！”查姆利先生低声说道，然后走到一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们登上舞台；(The Girls of Central High on the Stage; Or,)

“ [hɪəz] [jʌŋ] ['vændɜ-grɪf] .
“ Here's young Vandergriff .
” 这里是 年轻的 范德格里夫 .

“这位是年轻的范德格里夫。”

” [dʒes] [lʊkt] [ɑːn] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
” Jess looked on , speechless with amazement .
” 杰西 看起来 在 , 无言 和 惊愕 .

杰西看着这一切，惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [grɪf] ,
She now recognized Griff ,
她 现在 认可 格里夫 ,

她现在认出了格里夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃnəbli] [ə'taɪərd] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [stʊd]
and the woman with him was the fashionably attired lady who had stood
和 这 女士 和 他 曾是 这 时尚地 穿着 女士 WHO 有 站立
[bɪ'saɪd] [dʒes][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg] [stɔːr] .
beside Jess at the counter in the butter and egg store .
旁 杰西 在 这 柜台 在 这 黄油 和 蛋 店铺 .

与他同行的女子，正是之前在黄油鸡蛋店柜台旁站在杰西旁边的那位穿着时髦的女士。

“ [mɪs] [dʒes] !
“ Miss Jess !
” 错过 杰西 !

“杰西小姐！

[mɪs] [dʒes] ! ” [ɪk'skleɪmd] [grɪf] , ['kwɪkli] .
Miss Jess ! ” exclaimed Griff , quickly .
错过 杰西 ! ” 惊呼 格里夫 , 迅速地 .

“杰西小姐！”格里夫连忙喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [ʌm'brelə] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ? ”
“ Did you open your umbrella on the way home ? ”
” 做过 你 打开 你的 伞 在 这 方式 家 ? ”

“你回家路上打开伞了吗？”

“ [aɪ] — [aɪ] — — ”
“ I — I — — ”
” 我 — 我 — — ”

“我——”

“ ['stuːpɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Stupid ! ” exclaimed the woman .
” 愚蠢的 ! ” 惊呼 这 女士 .

“蠢货！”女人喊道。

“ [waɪ] , [grɪf] , [aɪ] ['dɪdnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Why , Griff , I didn't open it . ”
” 为什么 , 格里夫 , 我 没有 打开 它 . ”

“格里夫，我根本没打开它。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['oʊpənd][ˌaɪ'tiː][jet] ? ”

“	And	you	haven't	opened	it	yet	?	”
”	和	你	还没有	打开	它	然而	?	”

“你还没打开吗？”

“ [waɪ] — [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] [dʒes] .

“	Why	—	no	,	”	admitted	the	puzzled	Jess	.
”	为什么	—	不	,	”	承认	这	困惑	杰西	.

“为什么——不，”困惑的杰西承认道。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	Where	is	it	?	”	cried	the	young	man	.
”	在哪里	是	它	?	”	哭	这	年轻的	男人	.

“它在哪儿？”年轻人喊道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][weɪt] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .

“	Now	,	you	wait	,	Mrs	.	Prentice	.
”	现在	,	你	等待	,	太太	.	普伦蒂斯	.

“现在，你等着吧，普伦蒂斯夫人。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ” -

I	know	it	will	be	all	right	.	”	26
我	知道	它	将要	是	全部	正确的	.	”	-

我知道一切都会好起来的。”26

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [jʌŋ] [mæn] .

“	That's	all	very	fine	,	young	man	.
”	那就是	全部	非常	美好的	,	年轻的	男人	.

“这很好，年轻人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː]['iznt][jʊr; jər] [pɜːrs] [ðæt][ɪz][lɔːst] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['wʊmən] , ['tɑːrtli] .

But	it	isn't	your	purse	that	is	lost	,	”	exclaimed	the	woman	,	tartly	.
但	它	不是	你的	钱包	那	是	丢失的	,	”	惊呼	这	女士	,	酸涩的	.

“可是丢的不是你的钱包，”女人尖刻地说道。

[æt; ət][læst][dʒes] [ˌʌndər'stʊd] .

At	last	Jess	understood	.
在	最后的	杰西	理解	.

杰西终于明白了。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɜːr; hər][feɪs] [fleɪmd] .

She	started	forward	and	her	face	flamed	.
她	开始	向前	和	她	脸	火焰	.

她向前迈了一步，脸上顿时燃起了火焰。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðæt] ['sɪlvər] [meʃ] [pɜːrs] ? ”

“	Did	you	lose	that	silver	mesh	purse	?	”
”	做过	你	失去	那	银	网	钱包	?	”

“你是不是把那个银色网状钱包弄丢了？”

“ [juː; jʊ] [siː] !

“	You	see	!
”	你	看	!

“你看！

[ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

She	remembers	it	well	enough	，	”	said	the	woman	.
她	记得	它	出色地	足够的	，	”	说	这	女士	.

“她记得很清楚，”那位女士说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	could	scarcely	forget	it	.
”	我	可以	几乎	忘记	它	.

我几乎无法忘记它。

[juː; jʊ] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

You	laid	it	on	the	counter	between	us	.
你	铺设	它	在	这	柜台	之间	我们	.

你把它放在我们中间的柜台上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ， ” [sed] [dʒes] .

And	it	was	heavy	with	money	，	”	said	Jess	.
和	它	曾是	重的	和	钱	，	”	说	杰西	.

“里面装满了钱，”杰西说。

“ [naʊ] ， [weɪt] !

“	Now	，	wait	!
”	现在	，	等待	!

“现在，等等！”

” [kraɪd] [grɪf] ， [ˌɪntərˈpoʊzɪŋ] ， [waɪl] [oʊld] [ˈtʃʌmli] [ˈlisnd] [ˈiːgərli] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] .

”	cried	Griff	，	interposing	，	while	old	Chumley	listened	eagerly	，	his	little	eyes	snapping	.
”	哭	格里夫	，	插入	，	尽管	老的	丘姆利	听着	急切地	，	他的	小的	眼睛	啪啪	.

“格里夫插嘴喊道，老丘姆利则在一旁热切地听着，小眼睛不停地眨动着。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [ʌmˈbrelə] [əˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [mɔːrs] ? ”

“	Did	you	set	your	umbrella	aside	without	opening	it	，	Miss	Morse	?	”
”	做过	你	放	你的	伞	旁边	没有	开幕	它	，	错过	莫尔斯	?	”

“莫尔斯小姐，你是不是没打开伞就把伞放在一边了？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒes] .

“	Yes	，	I	did	，	”	repeated	Jess	.
”	是的	，	我	做过	，	”	重复	杰西	.

“是的，我做了，”杰西重复道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hʊkt] [ˈhænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	you	had	it	hanging	by	the	hooked	handle	on	the	edge	of	the
”	和	你	有	它	绞刑	经过	这	钩子	处理	在	这	边缘	的	这

['kaʊntər] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] ['leɪdi] ,

counter	right	beside	this	lady	,
柜台	正确的	旁	这	女士	,

“你把它挂在柜台边缘，就在这位女士旁边，钩子把手就挂在那里。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

didn't	you	?	”
没有	你	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [aɪ][dɪd] . ”

“	Yes	，	I	did	.	”
”	是的	，	我	做过	.	”

“是的，我做了。”

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	saw	it	.
”	我	锯	它	.

我亲眼看到了。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] ！ ” [læft] [grɪf] .
It's just like a story book ! ” laughed Griff .
它是 只是 喜欢 一个 故事 书 ！ ” 笑了 格里夫 .

“简直就像故事书一样！”格里夫笑着说。

“ [get] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [mɪs] [mɔːrs] .
“ Get the umbrella , Miss Morse .
” 得到 这 伞 , 错过 莫尔斯 .

“莫尔斯小姐，把伞拿来。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] — — ”
I knew it would be all right — — ”
我 知道 它 会 是 全部 正确的 — — ”

我知道一切都会好起来的——”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ɔːl] [raɪt] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ I am not convinced that it is ' all right , ' as you say , young man ,
” 我 是 不是 确信 那 它 是 - 全部 正确的 , - 作为 你 说 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，我并不认为这‘没问题’。”

” [spoʊk] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ['aɪɪŋ] ['dʒɛsɪz] [flʌʃt] [feɪs] , [sə'spɪʃəsli] .
” spoke Mrs . Prentice , eyeing Jess's flushed face , suspiciously .
” 辐 太太 . 普伦蒂斯 , 觊觎 杰西的 酡 脸 , 可疑地 .

“普伦蒂斯太太说着，狐疑地看着杰西涨红的脸。

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] , [grɪf] , ” -
“ Get it from behind the door there , Griff , ” 27
” 得到 它 从 在后面 这 门 那里 , 格里夫 , ” -

“格里夫，去门后拿。”27

[sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['hɜːrɪdli] .
said the girl , hurriedly .
说 这 女孩 , 匆匆 .

女孩急忙说道。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðɪs] .
She , too , had heard of such an incident as this .
她 , 也 , 有 听到 的 这样的 一个 事件 作为 这 .

她也听说过类似的事情。

[pər'hæps] [ðə; ði] [pɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['oʊpən]
Perhaps the purse had been knocked from the counter into her open
也许 这 钱包 有 到过 敲门 从 这 柜台 进入 她 打开
[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

或许是有人不小心把钱包从柜台上碰落到她打开的雨伞里了。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ? -
But suppose it was not there ? 28
但 认为 它 曾是 不是 那里 ? -

但如果它不在那里呢？28

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [wʌt] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ['niːdɪd]
CHAPTER IV — WHAT MRS . PRENTICE NEEDED
章 第四 — 什么 太太 . 学徒 需要

第四章——普伦蒂斯太太需要什么

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
“ Here it is !
” 这里 它 是 !

“这里是！

[hɪəz] [ðə; ði] [ʌm'brelə] !
here's **the** **umbrella** **!**
这里是 这 伞 !

伞在这儿!

" [skwi:kt] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['entri] [dɔ:r] ,
" **squeaked** **the** **officious** **Mr** **.** **Chumley** **,** **coming** **out** **from** **behind** **the** **entry** **door** **,**
" 吱吱作响 这 爱管闲事的 先生 . 丘姆利 , 未来 出去 从 在后面 这 入口 门 ,
[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
where **he** **had** **been** **listening** **.**
在哪里 他 有 到过 聆听 .

"爱管闲事的查姆利先生从入口门后走出来，尖声说道，他一直在那里偷听。"

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [dʒes] , [grɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lu:zər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜ:rs] —
All **three** **of** **them** **—** **Jess** **,** **Griff** **,** **and** **the** **excited** **loser** **of** **the** **purse** **—**
全部 三 的 他们 — 杰西 , 格里夫 , 和 这 兴奋的 失败者 的 这 钱包 —
[ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ;
reached **for** **the** **umbrella** **;**
达到 为了 这 伞 ;

杰西、格里夫和那位兴奋地输掉钱包的人三人一起伸手去拿雨伞；

[bʌt; bət] [grɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
but **Griff** **was** **the** **first** **.**
但 格里夫 曾是 这 第一的 .

但格里夫是第一个。

" [hoʊld] [ɑ:n] ! " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .
" **Hold** **on** **!** **"** **said** **he** **to** **the** **landlord** **.**
" 抓住 在 ! " 说 他 到 这 房东 .

"等等！"他对房东说。

" [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðæt] , [sɜ:r] .
" **Let** **me** **have** **that** **,** **sir** **.**
" 让 我 有 那 , 先生 .

"先生，请把那个给我。"

[ðə; ði] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] .
The **purse** **was** **lost** **in** **our** **store** **.**
这 钱包 曾是 丢失的 在 我们的 店铺 .

钱包在我们店里丢了。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['enibɑ:di] . "
We're **just** **as** **much** **interested** **in** **the** **matter** **as** **anybody** **.** **"**
是 只是 作为 很多 感兴趣的 在 这 事情 作为 任何人 . "

我们和其他人一样，对这件事非常感兴趣。

" [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ['tɑ:rtli] .
" **I** **fail** **to** **see** **that** **,** **young** **man** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Prentice** **,** **tartly** **.**
" 我 失败 到 看 那 , 年轻的 男人 , " 说 太太 . 普伦蒂斯 , 酸涩的 .

"我看不出来，年轻人，"普伦蒂斯太太尖刻地说。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mi:n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
She **was** **not** **naturally** **of** **a** **mean** **disposition** **;** **but** **she** **was** **excited** **,**
她 曾是 不是 自然 的 一个 意思是 处置 ; 但 她 曾是 兴奋的 ,

她天性并不卑鄙；但她情绪激动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [grɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜ:rs]
and **the** **explanation** **Griff** **had** **given** **her** **of** **the** **loss** **of** **the** **purse**
和 这 解释 格里夫 有 给定 她 的 这 损失 的 这 钱包
[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] " [fɑ:r] - [fetʃt] ,
had **seemed** **to** **her** **unimaginative** **mind** **"** **far** **-** **fetched** **,**
有 似乎 到 她 缺乏想象力 头脑 " 远的 - 已获取 ,

格里夫对钱包丢失的解释，在她缺乏想象力的头脑看来"牵强附会"。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

"	to	say	the	least	.
"	到	说	这	至少	.

至少可以说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

The	boy	half	opened	the	umbrella	and	turned	it	over	.
这	男生	一半	打开	这	伞	和	转向	它	超过	.

男孩把伞半打开，然后翻了过来。

[kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [fel] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ['oʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] .

Crash	to	the	floor	fell	the	purse	,	and	it	snapped	open	as	it	landed	.
碰撞	到	这	地面	跌倒	这	钱包	,	和	它	啪啪	打开	作为	它	登陆	.

钱包重重地摔在地上，落地时啪的一声打开了。

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] linoleum29

Out	upon	the	linoleum29
出去	之上	这	linoleum29

在油毡地板上29

[roʊld] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [kɔɪnz] — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊld] ['piːsɪz] — [ðæt] [dʒes][hæd; həd]['noʊtɪd]

rolled	the	glistening	coins	—	several	of	them	gold	pieces	—	that	Jess	had	noted
滚动	这	闪闪发光	硬币	—	一些	的	他们	金子	件	—	那	杰西	有	著名的

[soʊ] ['griːdɪli] [ɪn][ðə; ði] [eg] [stɔːr] .

so	greedily	in	the	egg	store	.
所以	贪婪地	在	这	蛋	店铺	.

滚着那些闪闪发光的硬币——其中有几枚是金币——杰西在鸡蛋店里贪婪地注意到了它们。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [grɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['prentɪs] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	cried	Griff	,	looking	at	Mrs	.	Prentice	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	哭	格里夫	,	寻找	在	太太	.	普伦蒂斯	.

"我跟你说过什么？"格里夫看着普伦蒂斯太太喊道。

[ðæt] ['leɪdi]['oʊnli] [ɪk'skleɪmd] " [oʊ] !

That	lady	only	exclaimed	"	Oh	!
那	女士	仅有的	惊呼	"	哦	!

那位女士只是惊呼道："哦！"

" ['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [kɔɪnz] .

"	very	loudly	and	looked	aghast	at	the	rolling	coins	.
"	非常	高声	和	看起来	惊愕	在	这	滚动	硬币	.

"大声地"，惊恐地看着滚动的硬币。

[dʒes][hæf] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['mʌni] .

Jess	half	stooped	to	gather	up	the	scattered	money	.
杰西	一半	弯腰	到	收集	向上	这	疏散	钱	.

杰西半弯下腰，捡起散落的钱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] ,

Then	she	thought	better	of	it	and	straightened	up	,
然后	她	想法	更好的	的	它	和	拉直	向上	,

后来她改变了主意，直起身来。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] .

looking	straight	into	the	face	of	the	owner	of	the	purse	.
寻找	直的	进入	这	脸	的	这	所有者	的	这	钱包	.

直视着钱包主人的脸。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . ['tʃʌmli] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd]

But	old	Mr	.	Chumley	could	not	stand	the	lack	of	interest	the	others	seemed
但	老的	先生	.	丘姆利	可以	不是	站立	这	缺少	的	兴趣	这	其他的	似乎

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

to	show	in	what	—	to	him	—	was	the	phase	of	particular	importance	in	the
到	展示	在	什么	—	到	他	—	曾是	这	阶段	的	特别的	重要性	在	这

[hoʊl] [ə'fer] .

whole	affair	.
所有的	事务	.

但老丘姆利先生无法忍受其他人对在他看来是整个事件中特别重要的阶段所表现出的漠不关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] ['mʌni] ['roʊlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɔːrsɪz] ['kɪtʃɪn] .

There	was	real	money	rolling	all	over	the	Widow	Morse's	kitchen	.
那里	曾是	真实的	钱	滚动	全部	超过	这	寡妇	莫尔斯电码	厨房	.

莫尔斯寡妇的厨房里到处都是滚来滚去的真金白银。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [oʊld] [niːz] [ænd; ənd] ['skræmbld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	went	down	on	his	rheumatic	old	knees	and	scrambled	for	it	.
他	去	向下	在	他的	风湿病	老的	膝盖	和	打乱	为了	它	.

他跪倒在地，用他那患了风湿病的老膝盖爬了过去。

['mɪstər] . ['tʃʌmli] ['wəːʃip] ['mʌni] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['raɪtf(ə)l]

Mr	.	Chumley	worshipped	money	,	anyway	,	and	this	was	a	worshipper's	rightful
先生	.	丘姆利	崇拜	钱	,	反正	,	和	这	曾是	一个	-	正当的

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

查姆利先生本来就崇拜金钱，而这种崇拜者的态度也是理所当然的。

“ [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] ! ” [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

“	My	,	my	,	my	!	”	he	kept	repeating	.
“	我的	,	我的	,	我的	!	”	他	保留	重复	.

“我的天哪，我的天哪，我的天哪！”他不停地重复着。

“ [haʊ] ['kerləs] !

“	How	careless	!
“	如何	粗心	!

“太粗心了！”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['prɛntɪsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

”	But	Mrs	.	Prentice's	expression	of	countenance	was	swiftly	changing	.
”	但	太太	.	学徒的	表达	的	面容	曾是	迅速地	变化	.

“但是普伦蒂斯太太的表情迅速发生了变化。”

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['diːpli] — [mʌtʃ] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][hæd; həd][dʒes] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪld] .

She	flushed	deeply	—	much	more	deeply	than	had	Jess	;	then	she	paled	.
她	酡	深	—	很多	更多的	深	比	有	杰西	;	然后	她	苍白	.

她脸颊绯红——比杰西的脸红得厉害得多；然后她脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['mɪstər] . ['tʃʌmliz] [freɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

She	picked	up	Mr	.	Chumley's	phrase	,	although	she	allowed	the	old	man	to	pick	up
她	挑选	向上	先生	.	查姆利	短语	,	虽然	她	允许	这	老的	男人	到	挑选	向上

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

她听出了查姆利先生的话，尽管她让老人捡起了钱。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	certainly	have	been	careless	,	”	she	said	.
“	我	当然	有	到过	粗心	,	”	她	说	.

“我的确很粗心，”她说。

“ [aɪ] — [aɪ] must30

“	I	—	I	must30
”	我	—	我	must30

“我——我必须30

[hæv; həv] [nʌdʒd] [ðæt] [pɜːrs] [ɔːf] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['elboʊ] .

have	nudged	that	purse	off	the	counter	with	my	elbow	.
有	轻推	那	钱包	离开	这	柜台	和	我的	弯头	.

我用手肘轻轻地把那个钱包从柜台上碰了下来。

[aɪ] — [aɪ] — — [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !

I	—	I	—	—	My	dear	girl	!
我	—	我	—	—	我的	亲爱的	女孩	!

我——我——我亲爱的女孩!

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

will	you	forgive	me	?
将要	你	原谅	我	?

你会原谅我吗?

” [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [dʒes] .

“	She	stepped	forward	and	opened	her	arms	to	Jess	.
”	她	步	向前	和	打开	她	武器	到	杰西	.

她走上前去，张开双臂拥抱杰西。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wel] [drest] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ,

She	was	not	only	a	well	dressed	lady	,	but	she	was	a	handsome	one	,
她	曾是	不是	仅有的	一个	出色地	穿着	女士	,	但	她	曾是	一个	英俊的	一	,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smaɪl] ,

and	her	smile	,
和	她	微笑	,

她不仅衣着考究，而且容貌姣好，笑容更是迷人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

when	she	chose	to	allow	it	to	appear	,	was	winning	.
什么时候	她	选择	到	允许	它	到	出现	,	曾是	获胜	.

当她选择让它出现时，她就赢了。

[ðə; ði] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dʒes] [hæd; həd] [felt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi]

The	anger	and	indignation	Jess	had	felt	began	to	melt	before	this	apology
这	愤怒	和	愤慨	杰西	有	毛毡	开始	到	熔化	前	这	道歉

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [fræŋk] ['mænər] .

and	the	lady's	frank	manner	.
和	这	女士的	坦率	方式	.

杰西原本的愤怒和愤慨在这位女士的道歉和坦率态度面前开始消散。

“ [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] , ” ['stæməd] [dʒes] .

“	I	—	I	suppose	it	was	a	natural	mistake	,	”	stammered	Jess	.
”	我	—	我	认为	它	曾是	一个	自然的	错误	,	”	结结巴巴	杰西	.

“我……我想这大概是个很自然的错误吧，”杰西结结巴巴地说。

“ [nɑːt] [ɪf] [ʃiːd] [noʊn] [juː; jʊ] , [mɪs] [dʒes] , ” [grɪf] [sed] , [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	Not	if	she'd	known	you	,	Miss	Jess	,	”	Griff	said	,	quite	sharply	for	him	.
”	不是	如果	棚	已知	你	,	错过	杰西	,	”	格里夫	说	,	相当	尖锐地	为了	他	.

“如果她认识你，杰西小姐，就不会这样了。”格里夫说道，语气对他来说相当尖锐。

“ ['noʊbɑːdi] [huː] [nuː] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

“	Nobody	who	knew	you	or	your	mother	would	have	accused	you	of	taking	a
”	无人	WHO	知道	你	或者	你的	母亲	会	有	被告	你	的	采取	一个

['pɛniːz] [wɜːrθ] [ðæt] ['dɪdnt] ['raɪtfəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

penny's	worth	that	didn't	rightfully	belong	to	you	.
便士	值得	那	没有	理所当然地	属于	到	你	.

“认识你或你母亲的人，都不会指责你拿走哪怕一分钱不属于你的东西。”

" [dʒes] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['mɪstər] .
" Jess , whose heart was still sore from the blow she had received at Mr .
" 杰西 , 谁 心 曾是 仍然 疮 从 这 吹 她 有 已收到 在 先生 .
- ['groʊsəri] ,
Closewick's grocery ,
- 杂货店 ,

"杰西的心仍然因为在克洛斯威克先生的杂货店里受到的打击而隐隐作痛，

[θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [grɪf] .
thought this was very kind of Griff .
想法 这 曾是 非常 种类 的 格里夫 .

我觉得格里夫真是太好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː] !
And they owed his father , too !
和 他们 欠款 他的 父亲 , 也 !

他们也欠他父亲一份人情!

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
If there were tears standing in her eyes they were tears of gratitude .
如果 那里 是 眼泪 常设 在 她 眼睛 他们 是 眼泪 的 感激 .

如果她眼中噙着泪水，那也是感激的泪水。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] [naʊ] ,
" You see , my dear , " said the lady , her voice very pleasant indeed now ,
" 你 看 , 我的 亲爱的 , " 说 这 女士 , 她 嗓音 非常 令人愉快的 的确 现在 ,

"你看，亲爱的，"那位女士说道，她的声音此刻确实非常悦耳。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['vændɜ-grɪf] [siːmz] [tuː; tə] . "
" I did not know you as well as young Mr . Vandergriff seems to . "
" 我 做过 不是 知道 你 作为 出色地 作为 年轻的 先生 . 范德格里夫 似乎 到 . "

"我并不像年轻的范德格里夫先生那样了解你。"

" [wiː; wi] — [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒes] , ['wiːkli] ,
" We — we go to school together , " explained Jess , weakly ,
" 我们 — 我们 去 到 学校 一起 , " 解释 杰西 , 弱 ,

"我们……我们一起上学，"杰西有气无力地解释道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] . -
and found herself drawn into the arms of the lady . 31
和 成立 她自己 绘制 进入 这 武器 的 这 女士 . -

她发现自己被吸引进了那位女士的怀抱。31

['mɪstər] . ['tʃʌmli] [roʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][groʊn] ;
Mr . Chumley rose up with a grunt and a groan ;
先生 . 丘姆利 玫瑰 向上 和 一个 咕哝 和 一个 呻吟 ;

查姆利先生哼了一声，呻吟着站了起来;

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔɪnz] .
he had the purse and all the coins .
他 有 这 钱包 和 全部 这 硬币 .

他拿着钱包和所有的硬币。

" ['veri] ['kerləs] !
" Very careless !
" 非常 粗心 !

"太粗心了！"

['veri] ['kerləs] !
very careless !
非常 粗心 !

太粗心了!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mædəm] .
" And here is nearly a hundred dollars , madam .
" 和 这里 是 几乎 一个 百 美元 , 女士 .

"夫人，这里有将近一百美元。"

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['kerləsli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [pɜːrs] [laɪk] [ðæt] !
Think of carelessly carrying a hundred dollars in a silly purse like that !
思考 的 粗心大意 携带 一个 百 美元 在 一个 愚蠢的 钱包 喜欢 那 !

想想看，竟然有人会如此粗心大意地把一百美元放在这样一个滑稽的钱包里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] — —
It is astonishing — —
它 是 惊人 — —

真是令人震惊——

" ['mɪsɪz] . ['prentɪs] [hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɑːn]['dʒɛsɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən]
" Mrs . Prentice had implanted a soft little kiss on Jess's forehead and shaken
" 太太 . 普伦蒂斯 有 植入式 一个 柔软的 小的 吻 在 杰西的 前额 和 摇晃
[hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪfəli] [baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz] .
her a little playfully by both shoulders .
她 一个 小的 嬉戏地 经过 两个都 肩膀 .

"普伦蒂斯太太在杰西的额头上轻轻地吻了一下，然后轻轻地摇晃了一下她的双肩。

" [dəunt][juː; jʊ] [ber] ['mælɪs] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Don't you bear malice , my dear , " she whispered .
" 不 你 熊 恶意 , 我的 亲爱的 , " 她 低声说道 .

"亲爱的，不要心怀恶意，"她低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Then she turned briefly to the old man .
然后 她 转向 简要地 到 这 老的 男人 .

然后她短暂地转向了老人。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You're very kind , I'm sure , " she said ,
" 你是 非常 种类 , 我是 当然 , " 她 说 ,

"我相信你人很好，"她说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] [hæd; həd] [kræmd] [ðə; ði] ['mʌni] .
taking the purse into which Mr . Chumley had crammed the money .
采取 这 钱包 进入 哪个 先生 . 丘姆利 有 拥挤 这 钱 .

拿走了查姆利先生塞满钱的钱包。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

"谢谢。"

" ['mʌni] [kʌmz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['lændlɔːrd]
" Money comes too hard for folks to scatter it around , " complained the landlord
" 钱 来 也 难的 为了 各位 到 分散 它 大约 , " 抱怨 这 房东
.
:
.

房东抱怨道："现在赚钱太难了，人们没法随意挥霍。"

['mɪsɪz] . ['prentɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
Mrs . **Prentice** **seemed** **to** **be** **much** **amused** .
太太 . 普伦蒂斯 似乎 到 是 很多 觉得好笑 .

普伦蒂斯太太似乎觉得很有趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **I** **should** **be** **more** **careful** **,** **I** **suppose** **.**
" 我 应该 是 更多的 小心 , 我 认为 .

我想我应该更加小心一些。

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [naʊ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ,
I **presume** **,** **now** **,** **I** **ought** **to** **count** **it** **to** **see** **if** **—** **if** **you** **gathered** **it** **all** **up** **,**
我 怙 , 现在 , 我 应该 到 数数 它 到 看 如果 — 如果 你 聚集 它 全部向上 ,

我想，现在我应该数一数，看看——如果你把它们全都收集起来了，

[sɜ:r] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
" **she** **added** **,** **her** **eyes** **dancing** **.**
" 她 额外 , 她 眼睛 跳舞 .

"她补充道，眼神闪烁不定。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [red] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪðərd] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzərli][oʊld][mæn] .
A **little** **breath** **of** **red** **crept** **into** **the** **withered** **cheeks** **of** **the** **miserly** **old** **man** **.**
一个 小的 气息 的 红色的 悄悄地爬 进入 这 干枯 脸颊 的 这 吝啬鬼 老的 男人 .

吝啬老头干瘪的脸颊上泛起了一抹红晕。

" [wel] , [wel] !
" **Well** **,** **well** **!**
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" **he** **ejaculated** **.**
" 他 射精 .

他射精了。

" [wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] . "
" **One** **can't** **be** **too** **careful** **.** **"**
" 一 不能 是 也 小心 . "

"小心驶得万年船。"

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **I** **presume** **not** **,** **"** **said** **the** **lady** **.**
" 我 怙 不是 , " 说 这 女士 .

"我想应该不是吧。"那位女士说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gæl][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" **And** **if** **the** **gal** **had** **known** **the** **money** **was** **there** **she** **might** **have** **been**
" 和 如果 这 女孩 有 已知 这 钱 曾是 那里 她 可能 有 到过
['temptɪd] , [ji:; ji] [si:] .
tempted **,** **ye** **see** **.**
受诱惑 , 是的 看 .

"如果那姑娘知道有钱，她可能会受到诱惑，你看。"

" [dʒes] [flʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [grɪf] [lʊkt] ['æŋgri] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['prentɪs] [sed] , ['ku:lli] : -
" **Jess** **flushed** **again** **and** **Griff** **looked** **angry** **;** **but** **Mrs** **.** **Prentice** **said** **,** **coolly** **:** **32**
" 杰西 酡 再次 和 格里夫 看起来 生气的 ; 但 太太 . 普伦蒂斯 说 , 冷静地 : -

杰西又脸红了，格里夫看起来很生气；但普伦蒂斯太太却冷冷地说：32

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['temptɪd] , [sɜːr] ?

“	Were	you	tempted	,	sir	?
”	是	你	受诱惑	,	先生	?

先生，您是否曾动过心?

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kaʊnt] [maɪ] ['mʌni] , ['æftər][ɔːl] ? ”

Perhaps	I	had	better	count	my	money	,	after	all	?	”
也许	我	有	更好的	数数	我的	钱	,	后	全部	?	”

或许我还是应该数数我的钱?

“ [ə'hemˌə'həm] ! [ə'hemˌə'həm] ! ” [kɔft] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	Ahem	!	ahem	!	”	coughed	the	old	gentleman	.
”	嗯	!	嗯	!	”	咳嗽	这	老的	绅士	.

“咳！咳！”老先生咳嗽了几声。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	Perhaps	you	don't	know	who	I	am	?
”	也许	你	不	知道	WHO	我	是	?

“或许你不知道我是谁？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] — [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][ðə; ði][gæl]

There	is	a	vast	difference	between	me	—	my	condition	,	I	mean	—	and	the	gal
那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	我	—	我的	状况	,	我	意思是	—	和	这	女孩

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] . ”

and	her	mother	.	”
和	她	母亲	.	”

我的情况和那个女孩以及她的母亲之间有着巨大的差异。

“ [ɑː] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn]

“	Ah	!	Do	you	think	so	?	”	asked	Mrs	.	Prentice	,	and	then	turned	her	back	upon
”	啊	!	做	你	思考	所以	?	”	问	太太	.	普伦蒂斯	,	和	然后	转向	她	后退	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“啊！你这么认为吗？”普伦蒂斯太太问道，然后转身背对着他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] , [maɪ] [dɪr] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	I	should	like	to	know	you	better	,	my	dear	—	and	your	mother	.
”	我	应该	喜欢	到	知道	你	更好的	,	我的	亲爱的	—	和	你的	母亲	.

“我真想更了解你，亲爱的——还有你的母亲。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [fə'givn] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl]

I	hope	you	will	show	me	that	I	am	really	forgiven	by	allowing	me	to	call
我	希望	你	将要	展示	我	那	我	是	真的	已原谅	经过	允许	我	到	称呼

[sʌm; səm] [deɪ] — — [oʊ] !

some	day	—	—	Oh	!
一些	天	—	—	哦	!

我希望你能允许我有一天打电话给你，以此来证明我真的被原谅了——哦!

[aɪ] ['kudnt] [feɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] .

I	couldn't	face	your	mother	now	.
我	不能	脸	你的	母亲	现在	.

我现在没脸见你母亲了。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

I	know	just	how	I	would	feel	myself	if	I	had	a	daughter	who	had	been
我	知道	只是	如何	我	会	感觉	我	如果	我	有	一个	女儿	WHO	有	到过

[ə'kjuːzd] [æz; əz][aɪ] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] .

accused	as	I	accused	you	.
被告	作为	我	被告	你	.

如果我有一个女儿，像我指控你那样被指控，我知道我会作何感想。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] — [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [sez] . ”

I	certainly	need	to	take	care	—	as	our	friend	here	says	.	”
我	当然	需要	到	拿	关心	—	作为	我们的	朋友	这里	说道	.	”

我当然需要好好照顾自己——就像我们这位朋友说的那样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” ['stæməd] [dʒes] .

“	I	am	sure	mother	would	be	pleased	to	meet	you	,	”	stammered	Jess	.
”	我	是	当然	母亲	会	是	高兴	到	见面	你	,	”	结结巴巴	杰西	.

“我相信妈妈见到你一定会很高兴的，”杰西结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['prentɪs] .

“	You	know	,	I	am	Mrs	.	Prentice	.
”	你	知道	,	我	是	太太	.	普伦蒂斯	.

“你知道，我是普伦蒂斯太太。”

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['pætrɪk] ['sɑːrsfiːld] ['prentɪs] , [ɪz] ['edɪtər] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

My	brother	-	in	-	law	,	Patrick	Sarsfield	Prentice	,	is	editor	and	proprietor	of	the
我的	兄弟	-	在	-	法律	,	帕特里克	萨斯菲尔德	普伦蒂斯	,	是	编辑	和	业主	的	这

['sɛntərˌpɔrt] ['kəriər] .

Centerport	Courier	.
中心港	导游	.

我的姐夫帕特里克·萨斯菲尔德·普伦蒂斯是森特波特信使报的编辑兼所有者。

” ['dʒɛsɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ə'raʊzd] [naʊ] .

”	Jess's	interest	was	doubly	aroused	now	.
”	杰西的	兴趣	曾是	双倍	被唤醒	现在	.

“杰西的兴趣现在更加浓厚了。”

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,

So	this	was	the	rich	Mrs	.	Prentice	,
所以	这	曾是	这	富有的	太太	.	普伦蒂斯	,

这就是富有的普伦蒂斯夫人。

[huːm] [ðeɪ] [sed] ['riːəli] [bækt] - [njuɪst] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [fiːld] ?

whom	they	said	really	backed	Centerport's	newest	venture	in	the	newspaper	field	?
谁	他们	说	真的	支持的	-	最新	风险投资	在	这	报纸	场地	?

他们说是谁真正支持了Centerport在报业领域的最新尝试?

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][met]['mɪstər] . ['prentɪs] — [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	My	mother	has	met	Mr	.	Prentice	—	your	brother	-	in	-	law	,	”	she	said	,
”	我的	母亲	有	遇见	先生	.	普伦蒂斯	—	你的	兄弟	-	在	-	法律	,	”	她	说	,

['dɪfɪdəntli] .

diffidently	.
羞怯地	.

“我母亲见过普伦蒂斯先生——你的姐夫，”她有些羞怯地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] [raɪts] .

“	You	know	,	mother	writes	.
”	你	知道	,	母亲	写	.

“你知道，母亲会写信。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meri] [mɔːrs] . ” -

She	is	Mary	Morse	.	”	33
她	是	玛丽	莫尔斯	.	”	-

她就是玛丽·莫尔斯。”33

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [grɪf] [aʊt] .

“	Ah	,	yes	,	”	said	the	lady	,	preparing	to	follow	Griff	out	.
”	啊	,	是的	,	”	说	这	女士	,	准备	到	跟随	格里夫	出去	.

“啊，是的，”那位女士说着，准备跟着格里夫出去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr]
“ I am really glad to have known you — but I am sorry we began our
” 我 是 真的 高兴的 到 有 已知 你 — 但 我 是 对不起 我们 开始 我们的
[ə'kweɪntəns] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] . ”
acquaintance so unfortunately . ”
熟人 所以 很遗憾 . ”

“我很高兴认识你——但很遗憾我们的相识开始得如此不幸。”

“ [ðæt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ That — that is all right , Mrs . Prentice , ” returned the girl .
” 那 — 那 是 全部 正确的 , 太太 . 普伦蒂斯 , ” 返回 这 女孩 .

“那——那没关系，普伦蒂斯太太，”女孩回答道。

[grɪf] [kɔːld] [bæk] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Griff called back goodnight to her over his shoulder .
格里夫 称为 后退 晚安 到 她 超过 他的 肩膀 .

格里夫头也不回地向她道了声晚安。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['kerləsnəs] [hæd; həd] [meɪd]
And at the gate he parted from the lady whose carelessness had made
和 在 这 门 他 分手了 从 这 女士 谁 疏忽 有 制成
[ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
all the trouble .
全部 这 麻烦 .

在门口，他与那位因粗心大意而惹出所有麻烦的女士告别了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's just what I told you , Mrs . Prentice , ” he said .
” 那就是 只是 什么 我 讲述 你 , 太太 . 普伦蒂斯 , ” 他 说 .

“我就是这么跟你说的，普伦蒂斯太太，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [foʊks] , [ðoʊz] [mɔrsɪz] .
“ They're all right folks , those Morses .
” 它们是 全部 正确的 各位 , 那些 莫尔斯电码 .

“他们都是好人，那些莫尔斯一家。”

[jes] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , [aɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]
Yes , Mrs . Prentice , I'll remember to send all those things you ordered over in the
是的 , 太太 . 普伦蒂斯 , 患病的 记住 到 发送 全部 那些 事物 你 订购 超过 在 这
['mɔːrnɪŋ] — [fɜːrst] [dɪ'lɪvəri] ,
morning — first delivery ,
早晨 — 第一的 送货 ,

是的，普伦蒂斯太太，我会记得早上把您订购的所有东西都送过去——第一班。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['wɪslɪŋ] . -
” and he went off , whistling . 34
” 和 他 去 离开 , 吹口哨 . -

“然后他就吹着口哨走了。”34

['tʃæptər] [viː] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [niːd]
CHAPTER V — THERE IS A GENERAL NEED
章 V — 那里 是 一个 一般的 需要

第五章——普遍的需求

['mɪsɪz] ['prentɪs] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrs] ['kɑːtɪdʒ]
Mrs Prentice would have turned away from the gate of the Morse cottage
太太 普伦蒂斯 会 有 转向 离开 从 这 门 的 这 莫尔斯 小屋
[ænd; ənd] [gɔːn] [hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [weɪ] ,
and gone her homeward way ,
和 已消失 她 回家 方式 ,

普伦蒂斯太太本会转身离开莫尔斯小屋的大门，回家去了。

[tuː] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] ['lɪt(ə)l] “ [ə'hem,ə'həm] !

too	,	had	she	not	heard	a	cackling	little	“	ahem	!
也	,	有	她	不是	听到	一个	咯咯笑	小的	“	嗯	!

如果不是听到一阵咯咯的“咳咳！”

” [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

”	behind	her	.
”	在后面	她	.

在她身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪznd] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] .

There	was	the	wizened	Mr	.	Chumley	right	on	her	heels	.
那里	曾是	这	干瘪	先生	.	丘姆利	正确的	在	她	高跟鞋	.

老练世故的查姆利先生紧随其后。

“ ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] — ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	Very	fortunate	escape	—	very	fortunate	escape	,	indeed	,	”	said	the	landlord	.
“	非常	幸运	逃脱	—	非常	幸运	逃脱	,	的确	,	”	说	这	房东	.

“真是幸运逃脱——真是幸运逃脱，”房东说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['leɪdi] .

“	It	was	,	”	agreed	the	repentant	lady	.
“	它	曾是	,	”	同意	这	悔改的	女士	.

“的确如此，”悔恨的女士同意道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] . ”

“	I	might	have	gone	farther	and	done	much	worse	in	my	excitement	.	”
“	我	可能	有	已消失	更远	和	完毕	很多	更糟	在	我的	激动	.	”

“我当时太兴奋了，可能做得太过火，甚至会做出更糟糕的事情。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	no	,	”	said	he	.
“	哦	,	不	,	”	说	他	.

“哦，不，”他说。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	I	mean	it	was	fortunate	for	the	girl	—	and	her	mother	.
“	我	意思是	它	曾是	幸运	为了	这	女孩	—	和	她	母亲	.

“我的意思是，这对女孩和她的母亲来说都是幸运的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['riːəli] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [bæd] .

Of	course	,	they've	got	nothing	,	and	had	the	money	really	been	missing	it	would	have	looked	bad	.
的	课程	,	他们有	得到	没有什么	,	和	有	这	钱	真的	到过	丢失的	它	会	有	看起来	坏的	.

当然，他们什么也没有，如果钱真的不见了，那就太尴尬了。

” ['mɪsɪz] . ['prentɪs] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪnər] [skɪn] [raɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Mrs	.	Prentice	eyed	him	in	a	way	that	would	have	made	a	person	with	a	thinner	skin	writhe	a	little	.
”	太太	.	普伦蒂斯	眼睛	他	在	一个	方式	那	会	有	制成	一个	人	和	一个	更薄	皮肤	翻腾	一个	小的	.

“普伦蒂斯太太用那种眼神打量他，要是换作是脸皮薄的人，恐怕都会感到一阵恶心。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃʌmliz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [hɜːrt] .

But	Mr	.	Chumley's	feelings	were	not	easily	hurt	.
但	先生	.	查姆利	情怀	是	不是	容易地	伤害	.

但查姆利先生的感情并不容易受到伤害。

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['brʌskli] .
“ You evidently know all about those people ? ” said the lady , brusquely .
“ 你 显然 知道 全部 关于 那些 人们 ? ” 说 这 女士 , 粗暴地 .

“你显然对那些人了如指掌？”那位女士生硬地说道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðeɪv] [bɪn] [maɪ] ['tenənts] [fɔːr; fər] some35
They've been my tenants for some35
他们有 到过 我的 租户 为了 some35

他们是我的房客大约35年了。

['jɪrz] .
years .
年 .

年。

[bʌt; bət] [rents] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] — — [wel] , [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]
But rents are going up in this neighborhood and — — Well , I can get a
但 租金 是 去 向上 在 这 邻里 和 — — 出色地 , 我 能 得到 一个
[mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['tenənt] . ”
much more satisfactory tenant . ”
很多 更多的 令人满意的 租户 . ”

但是这附近的房租一直在上涨，而且——嗯，我可以找到更合适的租客。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,
“ You have been warning them out of the cottage ? ” asked Mrs . Prentice ,
“ 你 有 到过 警告 他们 出去 的 这 小屋 ? ” 问 太太 . 普伦蒂斯 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“你一直在警告他们离开小屋吗？”普伦蒂斯太太急切地问道。

“ [nɑːt][dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Not just that , ” said the old man ,
“ 不是 只是 那 , ” 说 这 老的 男人 ,

“不只是这样，”老人说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp]
rubbing his hands together as though he had an imaginary cake of soap
擦 他的 双手 一起 作为 尽管 他 有 一个 假想 蛋糕 的 肥皂
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔːrs] [ə'fer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːmz] .
between them and was busily washing the Morse affair from his palms .
之间 他们 和 曾是 忙碌地 洗涤 这 莫尔斯 事务 从 他的 棕榈树 .

他搓着手，仿佛双手之间夹着一块想象中的肥皂，正忙着把手掌上的莫尔斯事件洗掉。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [rent] [æt; ət] [nuː]
“ You see , I've told them I shall be obliged to increase their rent at New
“ 你 看 , 我已经 讲述 他们 我 将 是 有义务 到 增加 他们的 租 在 新的
['jɪrz] . ”
Year's . ”
年 . ”

“你看，我已经告诉他们，新年的时候我不得不提高他们的房租。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
“ What do they pay you now ?
“ 什么 做 他们 支付 你 现在 ?

他们现在付你多少钱?

" ['mɪstər] . ['tʃʌmli] [toʊld][hɜːr; hər] ['fræŋkli] .

"	Mr	.	Chumley	told	her	frankly	.
"	先生	.	丘姆利	讲述	她	坦率地说	.

"查姆利先生坦率地告诉了她。"

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛntɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [piːs]

He	wasn't	ashamed	of	what	he	took	for	the	renting	of	that	particular	piece
他	不是	羞愧	的	什么	他	采取	为了	这	出租	的	那	特别的	片

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

of	property	.
的	财产	.

他并不为自己出租那处房产所收取的费用感到羞耻。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ,

In	a	business	way	,	he	was	doing	very	well	,
在	一个	商业	方式	,	他	曾是	正在做	非常	出色地	,

从商业角度来看，他做得非常出色。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃʌmli] .

and	business	was	all	that	mattered	with	Mr	.	Chumley	.
和	商业	曾是	全部	那	重要	和	先生	.	丘姆利	.

对查姆利先生来说，生意才是最重要的。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][get][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]

"	But	that's	better	than	I	can	get	for	the	same	sort	of	a	cottage	in	this
"	但	那就是	更好的	比	我	能	得到	为了	这	相同的	种类	的	一个	小屋	在	这

['veri] [və'sɪnəti] ,

very	vicinity	,
非常	附近	,

"但这比我在附近能找到的同类型小屋要好得多。"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .

"	exclaimed	Mrs	.	Prentice	.
"	惊呼	太太	.	普伦蒂斯	.

"普伦蒂斯太太惊呼道。"

" [ɑː] ! [ðiːz] ['eɪdʒənts] ! " [groʊn] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ah	!	these	agents	!	"	groaned	Mr	.	Chumley	,	shaking	his	head	.
"	啊	!	这些	代理人	!	"	呻吟	先生	.	丘姆利	,	摇晃	他的	头	.

"啊！这些特工！"查姆利先生摇着头呻吟道。

" [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊnər] .

"	They	never	will	do	as	well	as	they	should	for	an	owner	.
"	他们	绝不	将要	做	作为	出色地	作为	他们	应该	为了	一个	所有者	.

"它们永远不会像主人期望的那样表现出色。"

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	found	that	out	long	ago	.
我	成立	那	出去	长的	前	.

我很久以前就知道了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,

If	I	was	a	younger	man	,	Mrs	.	Prentice	,
如果	我	曾是	一个	年轻	男人	,	太太	.	普伦蒂斯	,

如果我年轻些，普伦蒂斯夫人，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .

I	would	take	hold	of	your	property	and	get	you	twenty	-	five	per	cent	.
我	会	拿	抓住	的	你的	财产	和	得到	你	二十	-	五	每	中心	.

我会接管你的房产，然后从中抽取百分之二十五的份额。

[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ″

more	out	of	it	.	″
更多的	出去	的	它	.	″

从中获得更多益处。”

“ [pərˈhæps] , ″ [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

“	Perhaps	,	″	commented	the	lady	.
″	也许	,	″	评论	这	女士	.

“或许吧，”那位女士评论道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rent] [ɑːn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ? ″ -

“	And	you	intend	to	raise	the	rent	on	these	people	?	″	36
″	和	你	打算	到	增加	这	租	在	这些	人们	?	″	-

“你们打算提高这些人的房租吗？”36

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

“	I	have	done	so	.
″	我	有	完毕	所以	.

我已经这样做了。

[θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

Three	dollars	.
三	美元	.

三美元。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	get	it	.
我	能	得到	它	.

我可以拿到。

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈloʊn] [eint] [gʊd] [peɪ] , ″ [sed] [ˈtʃʌmli] .

Besides	,	a	woman	alone	ain't	good	pay	,	″	said	Chumley	.
除了	,	一个	女士	独自的	不是	好的	支付	,	″	说	丘姆利	.

“此外，单靠一个女人挣不了多少钱，”查姆利说。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪˈhaɪnd] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rent] .

“	And	they're	likely	to	fall	behind	any	time	in	the	rent	.
″	和	它们是	可能	到	落下	在后面	任何	时间	在	这	租	.

“他们随时都有可能拖欠房租。”

[moʊst] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnkʌm] — — ″

Most	uncertain	income	—	—	″
最多	不确定	收入	—	—	″

最不确定的收入——”

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mɔːrs] [raɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ? ″

“	Is	it	true	that	Mrs	.	Morse	writes	for	a	living	?	″
″	是	它	真的	那	太太	.	莫尔斯	写	为了	一个	活的	?	″

“听说莫尔斯太太以写作为生，这是真的吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - [ʃiː; ʃi] [meɪks] .

“	I	don't	know	what	sort	of	a	livin	'	she	makes	.
″	我	不	知道	什么	种类	的	一个	生活	-	她	制作	.

我不知道她靠什么谋生。

[ˈfuːlɪʃ] [ˈbɪznəs] .

Foolish	business	.
愚蠢	商业	.

愚蠢的生意。

[ʃiːd] [ˈbetər] [teɪk] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ɔːr] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdeɪz] [wɜːrk] — [ðæts] [wʌt] [ʃiːd] [ˈbetər] [duː] ,

She'd	better	take	in	washing	,	or	go	out	to	day's	work	—	that's	what	she'd	better	do	,
棚	更好的	拿	在	洗涤	,	或者	去	出去	到	天	工作	—	那就是	什么	棚	更好的	做	,

她最好去帮人洗衣服，或者出去打工——她最好就这么做。

" [snaːrld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" snarled the old man .
" 纠缠 这 老的 男人 .

"老头咆哮道。"

" [ðɪs] ['mɛsɪn] - [wɪð; wɪθ][pen] , [ɪŋk] ,
" This messin ' with pen , ink ,
" 这 梅辛 - 和 笔 , 墨水 ,

"这种玩弄笔墨的行为，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bai] [pɔːrk][æn; ən] - [pɝteɪtɝz] [ɑːn][ðə; ði]
an ' a typewriter an ' thinkin ' she can buy pork an ' pertaters on the
一个 - 一个 打字机 一个 - 思考 - 她 能 买 猪肉 一个 - 百塔特 在 这
['proʊsiːdz] — — "
proceeds — — "
收益 — — "

还有一台打字机，她以为能用赚来的钱买猪肉和土豆——"

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][pɔːrk][ænd; ənd] [pə'tetoz] , [maɪ] [frend] , " [læft] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Perhaps she doesn't care for pork and potatoes , my friend , " laughed the lady ,
" 也许 她 不 关心 为了 猪肉 和 土豆 , 我的 朋友 , " 笑了 这 女士 ,

"或许她不喜欢猪肉和土豆吧，我的朋友，"那位女士笑着说。

['aɪɪŋ] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] ['wɪmzɪkli] .
eyeing Mr . Chumley whimsically .
觊觎 先生 . 丘姆利 异想天开地 .

他饶有兴致地打量着查姆利先生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wɪðərd] [tʃiːk] [ə'gen] .
But a flush had crept into the old man's withered cheek again .
但 一个 冲洗 有 悄悄地爬 进入 这 老的 男人的 干枯 脸颊 再次 .

但老人的干瘪脸颊上又泛起了一抹红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .
He was on his hobby and he rode it hard .
他 曾是 在 他的 爱好 和 他 骑 它 难的 .

他沉迷于自己的爱好，并且骑得很卖力。

" [pʊr] [foʊks] [eint] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪki] [ɪ'deɪz] , [ɔːr] [teɪsts] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Poor folks ain't no business to have finicky idees , or tastes , " he declared .
" 贫穷的 各位 不是 不 商业 到 有 挑剔的 想法 , 或者 口味 , " 他 声明 .

"穷人没资格有挑剔的想法或品味，"他宣称。

" [ðeɪ] ['^ɔtə] [wɜːrk] .
" They gotter work .
" 他们 得到 工作 .

"他们找到了工作。"

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] — [tuː; tə][wɜːrk] .
That's what they was put in the world for — to work .
那就是 什么 他们 曾是 放 在 这 世界 为了 — 到 工作 .

他们来到这个世界就是为了工作。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][hændz] [kliːn] , [æn; ən] - ['lɪvɪn] - [ə'bʌv]
There's too many of ' em trying to keep their hands clean , an ' livin ' above
有 也 许多 的 - 呃 尝试 到 保持 他们的 双手 干净的 , 一个 - 生活 - 多于
[ðer; ðər] [miːnz] .
their means .
他们的 方法 .

太多人想保持清白之身，过着入不敷出的生活。

['meri] [mɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [strɔ:ŋ] , ['hɑ:rti] ['wʊmən] .

Mary	Morse	is	a	good	,	strong	,	hearty	woman	.
玛丽	莫尔斯	是	一个	好的	,	强的	,	爽朗	女士	.

玛丽·莫尔斯是一位善良、坚强、热情的女性。

[ʃi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sɪli] [θɪŋz]

She'd	ought	to	do	something	useful	with	her	hands	instead	of	doing	silly	things
棚	应该	到	做	某物	有用	和	她	双手	反而	的	正在做	愚蠢的	事物

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪnd] . ” -

with	her	mind	.	”	37
和	她	头脑	.	”	-

她应该用双手做些有用的事，而不是把脑子浪费在愚蠢的事情上。”37

“ [soʊ][ʃi:; ʃi] [raɪts] ['sɪli] [θɪŋz] ? ”

“	So	she	writes	silly	things	?	”
“	所以	她	写	愚蠢的	事物	?	”

“所以她写的都是些无聊的东西？”

“ ['stɔ:riz] !

“	Stories	!
“	故事	!

“故事！

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] - [ɪm] , [aɪ] [vʌm] !

Not	a	word	of	truth	in	'	em	,	I	vum	!
不是	一个	单词	的	真相	在	-	呃	,	我	vum	!

里面没有一句真话，我呸！

[aɪ] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌns] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] .

I	read	one	of	'	em	once	,	”	declared	Mr	.	Chumley	.
我	读	一	的	-	呃	一次	,	”	声明	先生	.	丘姆利	.

“我曾经读过其中一本，”查姆利先生说道。

“ ['widə(r)] [mɔ:rs] ['wɒnts] [tu:; tə] [eɪp] [ði:z] [wel] - [tu:; tə] - [du:][foʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv] - ['tʌðər] [end] [oʊ] -

“	Widder	Morse	wants	to	ape	these	well	-	to	-	do	folks	that	live	'	tother	end	o	'
“	更宽	莫尔斯	想要	到	猿	这些	出色地	-	到	-	做	各位	那	居住	-	其他	结尾	o	-

['wɪfəl] [stri:t] .

Whiffle	Street	.
威浮	街道	.

“维德·莫尔斯想要模仿住在惠夫尔街‘另一端’的那些富裕人家。

[ki:ps] [hɜ:r; hər][gæl][ɪn] [haɪ] [sku:l] [wen] [ʃi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɔ:r][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,

Keeps	her	gal	in	high	school	when	she'd	ought	to	be	in	a	store	or	a	factory	,
保持	她	女孩	在	高的	学校	什么时候	棚	应该	到	是	在	一个	店铺	或者	一个	工厂	,

她让女儿继续读高中，而女儿本应该在商店或工厂工作。

['ɜ:rnɪn] - [hɜ:r; hər] [ki:p] .

earnin	'	her	keep	.
赚钱	-	她	保持	.

她靠自己的劳动养活自己。

[ʃi:z] [bɪg] [ɪ'nʌf] . ”

She's	big	enough	.	”
她是	大的	足够的	.	”

她个头够大了。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp]['gɜ:lz] — ['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk]

“	Do	you	think	that's	a	good	way	to	bring	up	girls	—	letting	them	go	to	work
“	做	你	思考	那就是	一个	好的	方式	到	带来	向上	女孩们	—	出租	他们	去	到	工作

[soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][laɪf] ? ”

so	early	in	life	?	”
所以	早期的	在	生活	?	”

“你认为让女孩这么早就去工作，是培养她们的好方法吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ɪn] ['wʌndər] .
“ Why not ? ” asked the old man , in wonder .
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 老的 男人 , 在 想知道 .

“为什么不行呢？”老人疑惑地问道。

“ [ðeɪ] [kɪn] [wɜːrk] [tʃiːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [treɪd] .
“ They kin work cheap and it helps trade .
“ 他们 亲属 工作 便宜的 和 它 帮助 贸易 .

“他们的劳动成本很低，这有助于贸易。”

[tuː] [mʌtʃ] ['skuːlɪn] - [ɪz][bæd][fɔːr; fər][gælz] .
Too much schoolin ' is bad for gals .
也 很多 学校 - 是 坏的 为了 女孩们 .

对女孩子来说，上学时间过长不好。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
They don't need it , anyway .
他们 不 需要 它 , 反正 .

反正他们也不需要。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][fæl] - [lælz][ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ] - [dʌz]
And all the fal - lals and di - does
和 全部 这 失败 - 拉尔斯 和 迪 - 做

还有所有 fall-lals 和 di-does

[ðeɪ] - - [ɪm] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [naʊ] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pɪnz][ɪn]['præktɪk(ə)l][laɪf] .
they l'arn ' em in high school now doesn't amount to a row of pins in practical life .
他们 - - 呃 在 高的 学校 现在 不 数量 到 一个 排 的 别针 在 实际的 生活 .

现在高中里学到的东西，在实际生活中根本派不上用场。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! ”
No , ma'am ! ”
不 , 女士 ! ”

不，女士！

“ [bʌt; bət][duː] [ðiːz] [mɔrsɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] .
“ But do these Morses have such a hard time getting along ? ” asked Mrs .
“ 但 做 这些 莫尔斯电码 有 这样的 一个 难的 时间 获得 沿着 ? ” 问 太太 .
['prentɪs] ,
Prentice ,
普伦蒂斯 ,

“但是，这些莫尔斯一家人相处得这么困难吗？”普伦蒂斯太太问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːsɪpi] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] ['sʌbdʒekt] .
trying to bring the gossipy old gentleman back to the main subject .
尝试 到 带来 这 爱八卦的 老的 绅士 后退 到 这 主要的 主题 .

试图把这位爱嚼舌根的老先生拉回正题。

“ [ðeɪ] [dəunt] [miːt] [ðer; ðər] [bɪlz] [prɑːmpt] , ” [snæpt] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] .
“ They don't meet their bills prompt , ” snapped the landlord .
“ 他们 不 见面 他们的 账单 迅速的 , ” 啪啪 这 房东 .

“他们不按时支付账单，”房东厉声说道。

“ [naʊ] !
“ Now !
” 现在 !

“现在！

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

here	I	was	in	the	house	to	-	night	.
这里	我	曾是	在	这	房子	到	-	夜晚	.

今晚我就在房子里。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][gæl] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] ;

I	suggested	that	the	gal	pay	the	rent	for	December	;
我	建议	那	这	女孩	支付	这	租	为了	十二月	;

我建议那位女士支付十二月份的房租;

['itl] [biː; bi] [duː] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

it'll	be	due	in	a	day	or	two	.
它将	是	到期的	在	一个	天	或者	二	.

再过一两天就到期了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

And	she	didn't	have	it	.
和	她	没有	有	它	.

她没有。

[ðeə(r)] ['ɔːf(ə)n] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They're	often	late	with	it	.
它们是	经常	晚的	和	它	.

他们经常迟交。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [mʌnθs] .

I	have	to	come	two	or	three	times	before	I	get	it	,	some	months	.
我	有	到	来	二	或者	三	时代	前	我	得到	它	,	一些	几个月	.

有时候，我得来两三次才能拿到，有时甚至要等上几个月。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ” -

And	I	hear	they	owe	the	tradesmen	a	good	deal	.	”	38
和	我	听到	他们	欠	这	商人	一个	好的	交易	.	”	-

我听说他们还欠工匠们一大笔钱。”38

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [help] , [ðen] ? ”

“	They	are	really	in	need	of	sympathy	and	help	,	then	?	”
“	他们	是	真的	在	需要	的	同情	和	帮助	,	然后	?	”

“那他们真的很需要同情和帮助吗？”

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] ,

“	How's	that	?	”	demanded	Mr	.	Chumley	,
“	怎么样	那	?	”	要求	先生	.	丘姆利	,

“怎么样？”查姆利先生问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌpt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

with	his	cupped	hand	to	his	ear	as	though	he	could	not	believe	his	own
和	他的	杯状	手	到	他的	耳朵	作为	尽管	他	可以	不是	相信	他的	自己的

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

他用手捂住耳朵，仿佛不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

The	lady	repeated	her	remark	.
这	女士	重复	她	评论	.

那位女士重复了她的话。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !

“	There	you	go	!
“	那里	你	去	!

“好了！”

[jʊə(r)] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][foʊks] [ðæt] [weɪst] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] .

You're	another	of	them	folks	that	waste	their	substance	.
你是	其他	的	他们	各位	那	浪费	他们的	物质	.

你也是那种浪费物质财富的人之一。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] - ['hændlɪn] - [ʌv; əv] ['mʌni] , " [krəʊkt] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] .

I	could	see	that	by	your	keerless	handlin	'	of	money	,	"	croaked	Mr	.	Chumley	.
我	可以	看	那	经过	你的	-	汉德林	-	的	钱	,	"	呱呱叫	先生	.	丘姆利	.

"从你对金钱的漫不经心就能看出来，"查姆利先生沙哑地说。

" [ðə; ði] ['widə(r)] [mɔːrs] [dəunt] [niːd] [help] — [ʃiː; ʃi] [niːdz] [sens] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] . "

"	The	Widder	Morse	don't	need	help	—	she	needs	sense	,	I	tell	ye	.	"
"	这	更宽	莫尔斯	不	需要	帮助	—	她	需求	感觉	,	我	告诉	是的	.	"

"我告诉你，寡妇莫尔斯不需要帮助——她需要的是理智。"

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	And	do	you	know	what	you	need	,	Mr	.	Chumley	?	"	asked	the	lady	,	suddenly	,
"	和	做	你	知道	什么	你	需要	,	先生	.	丘姆利	?	"	问	这	女士	,	突然	,

"你知道你需要什么吗，查姆利先生？"那位女士突然问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .

and	with	some	asperity	.
和	和	一些	粗糙度	.

而且语气有些尖锐。

" [heɪ] ? "

"	Heh	?	"
"	呵呵	?	"

"呵呵？"

" [juː; jʊ] [niːd] ['tʃærəti] !

"	You	need	charity	!
"	你	需要	慈善机构	!

你需要慈善！

[wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	all	need	it	.
我们	全部	需要	它	.

我们都需要它。

[ænd; ənd] [wiːv] ['gɒsɪp] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [aɪ] [dɪ'kler] !

And	we've	gossiped	enough	about	our	neighbors	,	I	declare	!
和	我们已经	闲聊	足够的	关于	我们的	邻居	,	我	宣布	!

我们已经对邻居们议论纷纷够多了，我宣布！

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Good	night	,	Mr	.	Chumley	,	"	she	added	,
好的	夜晚	,	先生	.	丘姆利	,	"	她	额外	,

"晚安，查姆利先生，"她补充道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

and	turned	off	through	the	side	street	toward	her	own	home	,
和	转向	离开	通过	这	边	街道	朝向	她	自己的	家	,

然后拐进小路，朝自己家走去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [wend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ['hoʊmwərd] ,

leaving	the	old	man	to	wend	his	own	way	homeward	,
离开	这	老的	男人	到	温德	他的	自己的	方式	回家	,

留下老人独自踏上回家的路。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [dɪs'kɜːrtiəs] ['kɑːments] [ə'pɑːn] " [ɔːl] [fuːl] ['wɪmɪn] .

wagging	his	head	and	muttering	discourteous	comments	upon	"	all	fool	women	.
摇尾巴	他的	头	和	喃喃自语	无礼	评论	之上	"	全部	傻子	女性	.

他摇着头，嘟囔着对"所有愚蠢的女人"的无礼评论。

" ['mɪsɪz] . ['prentɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] .

"	Mrs	.	Prentice	was	a	widow	herself	.
"	太太	.	普伦蒂斯	曾是	一个	寡妇	她自己	.

"普伦蒂斯夫人本人也是一位寡妇。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] .

But	she	had	no	mawkish	sentimentality	.
但	她	有	不	矫情	感伤	.

但她没有丝毫矫揉造作的伤感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	had	lived	in	the	world	too	many	years	for	that	.
她	有	居住地	在	这	世界	也	许多	年	为了	那	.

她在这个世界上活了太多年，不可能再那样做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃæritiz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

She	was	not	given	to	charities	of	any	kind	.
她	曾是	不是	给定	到	慈善机构	的	任何	种类	.

她没有向任何慈善机构捐款。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒes] [mɔːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] mother39

But	the	thought	of	Jess	Morse	and	her	widowed	mother39
但	这	想法	的	杰西	莫尔斯	和	她	寡	mother39

但想到杰西·莫尔斯和她寡居的母亲39

[klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] — ['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

clung	to	her	mind	like	a	limpet	to	a	rock	—	even	after	she	had
紧紧抓住	到	她	头脑	喜欢	一个	帽贝	到	一个	岩石	—	甚至	后	她	有

[dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][meɪd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

dismissed	her	maid	that	night	and	retired	.
解雇	她	女佣	那	夜晚	和	退休	.

即使在她当晚遣走女仆并就寝之后，这件事仍然像藤壶附着在岩石上一样，紧紧地萦绕在她的脑海中。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Just	think	!
"	只是	思考	!

"想想看！"

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

"	she	muttered	,	with	her	head	on	the	pillow	.
"	她	低声说道	,	和	她	头	在	这	枕头	.

她喃喃自语，头枕在枕头上。

" [ɪf] [ðæt] [pɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [lɔːst][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl][ə; eɪ][lɑːt]

"	If	that	purse	had	been	really	lost	I	might	have	made	that	young	girl	a	lot
"	如果	那	钱包	有	到过	真的	丢失的	我	可能	有	制成	那	年轻的	女孩	一个	很多

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

of	trouble	—	and	her	mother	.
的	麻烦	—	和	她	母亲	.

"如果那个钱包真的丢了，我可能会给那个小女孩和她妈妈带来很多麻烦。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fræŋk] , [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

And	she	is	such	a	frank	,	courageous	little	thing	!
和	她	是	这样的	一个	坦率	,	勇敢	小的	事物	!

她真是个坦率、勇敢的小家伙！

" [wiː; wi][duː] [niːd] [mɔːr] ['tʃærəti] — [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

"	We	do	need	more	charity	—	the	right	kind	.
"	我们	做	需要	更多的	慈善机构	—	这	正确的	种类	.

"我们确实需要更多慈善——但要是正确的慈善。"

['sʌmhaʊ] — [jes] — [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [ðæt] [gɜːrl] . ” -

Somehow	—	yes	—	I	must	do	something	to	help	that	girl	.	”	40
不知何故	—	是的	—	我	必须	做	某物	到	帮助	那	女孩	.	”	-

无论如何——是的——我必须做点什么来帮助那个女孩。”40

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌmz] [aʊt]

CHAPTER	VI	—	IT	ALL	COMES	OUT
章	六年级	—	它	全部	来	出去

第六章——一切都将揭晓

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld][dʒæk] [frɔːst] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

Before	morning	old	Jack	Frost	snapped	his	fingers	and	the	whole	world	was
前	早晨	老的	杰克	霜	啪啪	他的	手指	和	这	所有的	世界	曾是

[ɪn'keɪst] [ɪn] [aɪs] .

encased	in	ice	.
包裹	在	冰	.

黎明之前，老杰克·弗罗斯特打了个响指，整个世界就被冰雪覆盖了。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gler] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [tuː; tə][ðer; ðər]['taɪniːəst] [twɪg] ,

The	sidewalks	were	a	glare	,	the	trees	,	and	bushes	,	to	their	tiniest	twig	,
这	人行道	是	一个	强光	,	这	树木	,	和	灌木丛	,	到	他们的	最小的	枝条	,

人行道、树木和灌木，甚至最小的树枝，都闪闪发光。

[wɜːr; wər][æz; əz]['brɪt(ə)l] [æz; əz] ['aɪsɪklz] ,

were	as	brittle	as	icicles	,
是	作为	脆	作为	冰柱	,

像冰柱一样易碎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] [ə'lɔːŋ] ['wɪfəl] [striːt] .

and	a	thin	white	blanket	had	been	laid	upon	the	lawns	along	Whiffle	Street	.
和	一个	薄的	白色的	毯子	有	到过	铺设	之上	这	草坪	沿着	威浮	街道	.

惠夫尔街沿街的草坪上铺着一层薄薄的白色毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [koʊld][snæp][ʌv; əv] ['wɪntər] .

It	was	the	first	really	cold	snap	of	winter	.
它	曾是	这	第一的	真的	寒冷的	折断	的	冬天	.

这是入冬以来的第一场真正寒潮。

['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Chet	Belding	came	clumping	down	to	breakfast	that	Saturday	morning	.
切特	贝尔丁	来了	聚集	向下	到	早餐	那	周六	早晨	.

星期六早上，切特·贝尔丁蹒跚着下楼来吃早餐。

“ ['skeɪtɪŋ] [ʃuːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['lɔːrə] .

“	Skating	shoes	!	”	exclaimed	his	sister	,	Laura	.
“	溜冰	鞋	!	”	惊呼	他的	姐姐	,	劳拉	.

“滑冰鞋！”他的妹妹劳拉惊呼道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] [naɪt] ? ”

“	What	for	,	Sir	Knight	?	”
“	什么	为了	,	先生	骑士	?	”

“为何而来，骑士大人？”

“ [aɪ][bet][ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən] [skeɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] — ['ɔːlmoʊst] ['eniwer]

“	I	bet	a	feller	can	skate	in	the	street	—	on	the	sidewalk	—	almost	anywhere
“	我	赌注	一个	伙计	能	滑冰	在	这	街道	—	在	这	人行道	—	几乎	任何地方

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['tʃɛt] ,

this	morning	,	”	declared	Chet	,
这	早晨	,	”	声明	切特	,

“我敢打赌，今天早上几乎任何地方——人行道上——都有人能滑冰，”切特宣称。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
with **enthusiasm** **.**
和 热情 .

满怀热情地。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] .
“ **You** **don't** **mean** **to** **try** **it** **?** **”** **cried** **Laura** **.**
” 你 不 意思是 到 尝试 它 ? ” 哭 劳拉 .

“你不会真的要试吧？”劳拉喊道。

“ [aɪl] [iːt] [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['grændˌməðɚz] [hæt] [ɪf] [aɪ] [dəunt] — — ”
“ **I'll** **eat** **my** **honorable** **grandmother's** **hat** **if** **I** **don't** **—** **—** **”**
” 患病的 吃 我的 光荣的 祖母的 帽子 如果 我 不 — — ”

“如果我不这么做，我就把我尊敬的祖母的帽子吃掉——”

“ ['tʃɛtˌwʊd] !
“ **Chetwood** **!**
” 切特伍德 !

“切特伍德！”

” [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌɪˌdʒækju'leɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['pɜːrkəleɪtər] .
” **The** **horrified** **ejaculation** **came** **from** **behind** **the** **coffee** **percolator** **.**
” 这 惊恐万分 射精 来了 从 在后面 这 咖啡 渗滤式咖啡壶 .

“惊恐的射精声从咖啡壶后面传来。”

['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] [hæd; həd] been41
Mrs **.** **Belding** **had** **been41**
太太 . 贝尔丁 有 been41

贝尔丁夫人当时41岁

[pə'ruːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .
perusing **her** **morning** **mail** **.**
仔细阅读 她 早晨 邮件 .

她正在浏览晨间邮件。

['mɪstər] . ['tʃɛtˌwʊd] ['tʃʌkld] , [bʌt; bət] ['grædʒueɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [kɔːf] .
Mr **.** **Chetwood** **chuckled** **,** **but** **graduated** **it** **into** **a** **pronounced** **cough** **.**
先生 . 切特伍德 轻笑 , 但 毕业 它 进入 一个 发音 咳嗽 .

切特伍德先生轻笑了一声，但随即变成了一阵剧烈的咳嗽。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ! ” [sed] ['tʃɛt] , ['miːkli] .
“ **Yes** **,** **ma'am** **!** **”** **said** **Chet** **,** **meekly** **.**
” 是的 , 女士 ! ” 说 切特 , 温顺地 .

“是的，夫人！”切特温顺地说道。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ?
“ **What** **kind** **of** **language** **is** **this** **that** **you** **bring** **to** **our** **table** **?**
” 什么 种类 的 语言 是 这 那 你 带来 到 我们的 桌子 ?

“你们带到我们面前的这种语言是什么？”

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] — — ”
Your **grandmother** **certainly** **was** **honorable** **—** **—** **”**
你的 祖母 当然 曾是 光荣的 — — ”

你的祖母确实是一位令人尊敬的人——

“ [ðæts] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪltɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒæps] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] , ”
“ **That's** **an** **imitation** **of** **the** **stilted** **expressions** **of** **the** **Japs** **and** **Chinks** **,** **”**
” 那就是 一个 模仿 的 这 僵硬的 表达式 的 这 日本人 和 裂缝 , ”
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɛtˌwʊd] .
interrupted **Chetwood** **.**
中断 切特伍德 .

“那是模仿日本人和中国人僵硬的表情，”切特伍德打断道。

“ [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Thought you'd like it .
“ 想法 你会 喜欢 它 .

“觉得你会喜欢。”

[its] [ˈfɔːrm(ə)l] , [əˈbaundz] [ɪn] [ˈflaʊəri] [ɪkˈspreʃənz] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈheɪsnd] .
It's formal , abounds in flowery expressions , and may not be hastened .
它是 正式的 , 很多 在 如花 表达式 , 和 可能 不是 是 加快 .

它正式、辞藻华丽，而且不能加快速度。

[kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][oʊld][ˈdɪmp(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊʧi] .
Quotation from Old Dimple , ” he added , sotto voce .
引述 从 老的 酒窝 , ” 他 额外 , sotto voce .

“引用自老酒窝，”他低声补充道。

“ [pliːz] [liːv] [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛldɪŋ] , [sɪˈvɪrli] .
“ Please leave your grandmother out of it , ” said Mrs . Belding , severely .
“ 请 离开 你的 祖母 出去 的 它 , ” 说 太太 . 贝尔丁 , 严重 .

“请不要把你奶奶牵扯进来，”贝尔丁太太严厉地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [prəˈfesər] [dɪmp] , [jʊr; jər] [ˈtiːʧər] [æt; ət] [ˈsentrəl] [haɪ] ,
“ And if you mean Professor Dimp , your teacher at Central High ,
“ 和 如果 你 意思是 教授 凹痕 , 你的 老师 在 中央 高的 ,

“如果你指的是迪姆普教授，也就是你在中央高中的老师，

[duː][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] - [oʊld][ˈdɪmp(ə)l] - [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
do not call him ' Old Dimple ' in my presence ,
做 不是 称呼 他 - 老的 酒窝 - 在 我的 在场 ,

别当着我的面叫他“老酒窝”。

” [wɪʧ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˈmʌðər] [bɛldɪŋz] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [əˈkjuːt] .
” which showed that Mother Belding's hearing was pretty acute .
” 哪个 显示 那 母亲 贝尔丁的 听力 曾是 漂亮的 急性 .

这表明贝尔丁太太的听力非常敏锐。

“ [ˈenihaʊ] , ” [sed] [ˈʧɛt] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][aɪs][ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
“ Anyhow , ” said Chet , “ I'm going to try the ice after breakfast .
“ 无论如何 , ” 说 切特 , “ 我是 去 到 尝试 这 冰 后 早餐 .

“总之，”切特说，“我早餐后要去尝尝冰块。”

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [læns] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
Going to get Lance and we'll have some fun .
去 到 得到 槊 和 出色地 有 一些 乐趣 .

我要去找兰斯，我们好好玩玩。

[ˈbetər] [get] [jʊr; jər] [skeɪts] , [ˈlɔːrə] . ”
Better get your skates , Laura . ”
更好的 得到 你的 冰鞋 , 劳拉 . ”

劳拉，你最好赶紧穿上溜冰鞋。

“ [noʊ] . [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] — [ɪf] [wiː; wi][dəunt][bəuθ][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn]
“ No . I'm going to the store with father — if we don't both tumble down
“ 不 . 我是 去 到 这 店铺 和 父亲 — 如果 我们 不 两个都 翻滚 向下
[ænd; ənd][roʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ˈmɑːrkɪt] [striːt] ,
and roll to the bottom of the hill at Market Street ,
和 卷 到 这 底部 的 这 爬坡道 在 市场 街道 ,

“不，我要和爸爸一起去商店——如果我们俩没从市场街的山坡上滚下来的话。”

[laɪk] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , ” [læft] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
like Jack and Jill , ” laughed his sister .
喜欢 杰克 和 吉尔 , ” 笑了 他的 姐姐 .

“就像杰克和吉尔一样，”他妹妹笑着说。

“ [tiːmz] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æsfɔːlt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” said42

“	Teams	can't	get	over	the	asphalt	this	morning	,	”	said42
“	团队	不能	得到	超过	这	沥青	这	早晨	,	”	said42

“今天早上各队都无法通过沥青路面，”42说道。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

她的哥哥。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [koʊst] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elboʊ] , [aɪ] [bet] [juː; jʊ] .

“	We	can	coast	clear	to	the	elbow	,	I	bet	you	.
“	我们	能	海岸	清除	到	这	弯头	,	我	赌注	你	.

“我敢打赌，我们可以一路畅通无阻。”

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

”	He	hurried	through	his	breakfast	and	some	time	after	Laura	and	her
”	他	慌忙	通过	他的	早餐	和	一些	时间	后	劳拉	和	她

['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [stɔːr] ,

father	started	for	the	jewelry	store	,
父亲	开始	为了	这	珠宝	店铺	,

他匆匆吃完早餐，过了一会儿，劳拉和她父亲就出发去珠宝店了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)n] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['tæsks] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

in	which	the	girl	had	certain	Saturday	morning	tasks	to	perform	,
在	哪个	这	女孩	有	肯定	周六	早晨	任务	到	履行	,

其中一个女孩需要在周六早上完成一些任务。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ]

the	voices	of	Chet	and	his	friends	awoke	the	echoes	of	the	street	as	they
这	声音	的	切特	和	他的	朋友们	醒来	这	回声	的	这	街道	作为	他们

[skeitid] [ɑːn] [ðə; ði] ['æsfɔːlt] .

skated	on	the	asphalt	.
滑冰	在	这	沥青	.

切特和他的朋友们在沥青路上滑冰，他们的声音在街道上回荡。

['wɪfəl] [striːt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elboʊ] , [wer] [dʒes] [mɔːrs] [ænd; ənd]

Whiffle	Street	was	an	easy	slope	toward	the	elbow	,	where	Jess	Morse	and
威浮	街道	曾是	一个	简单的	坡	朝向	这	弯头	,	在哪里	杰西	莫尔斯	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] .

her	mother	lived	.
她	母亲	居住地	.

惠夫尔街是一条坡度平缓的街道，通往拐角处，杰西·莫尔斯和她的母亲就住在那里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [bluː] ['prɪti] ['strɔːŋli] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Although	the	keen	wind	blew	pretty	strongly	right	up	the	hill	,
虽然	这	敏锐的	风	吹	漂亮的	强烈	正确的	向上	这	爬坡道	,

虽然凛冽的寒风猛烈地吹向山顶，

[wen] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]

when	Laura	and	her	father	started	for	the	store	the	boys	were	holding
什么时候	劳拉	和	她	父亲	开始	为了	这	店铺	这	男孩们	是	保持

[hændz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [kɜːrb] [tuː; tə] [kɜːrb] ,

hands	and	in	a	line	that	swept	the	street	from	curb	to	curb	,
双手	和	在	一个	线	那	扫荡	这	街道	从	抑制	到	抑制	,

劳拉和她父亲去商店的时候，男孩们手牵着手，排成一列，从路边一直延伸到路边，横跨整条街道。

[seɪld] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [skeɪts] .

sailed	gaily	down	the	hill	upon	their	skates	.
航行	兴高采烈地	向下	这	爬坡道	之上	他们的	冰鞋	.

他们穿着溜冰鞋，欢快地滑下山坡。

“ [ðæts] [fʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
“ That's fun ! ” exclaimed Laura , her cheeks rosy with the wind , and her
“ 那就是 乐趣 ! ” 惊呼 劳拉 , 她 脸颊 红润 和 这 风 , 和 她
[aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
eyes sparkling .
眼睛 闪闪发光 .

“真有趣！”劳拉惊呼道，风吹得她脸颊泛红，眼睛闪闪发光。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [laɪf] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [its] ['iːzi] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ;
“ It's just like life , ” said her father , “ It's easy going down hill ;
“ 它是 只是 喜欢 生活 , ” 说 她 父亲 , “ 它是 简单的 去 向下 爬坡道 ;

“人生就像这样，”她父亲说，“走下坡路很容易；

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] ,
but see what a pull it is to get up again ,
但 看 什么 一个 拉 它 是 到 得到 向上 再次 ,

但你看，重新站起来是多么艰难啊！

” [fɔːr; fər] ['tʃɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [skeɪt] .
” for Chet and his comrades had then begun the homeward skate .
” 为了 切特 和 他的 同志们 有 然后 开始 这 回家 滑冰 .

”因为切特和他的同伴们当时已经开始滑冰回家了。

[læns] ['dɑːbi] , [ə; eɪ] [fer] - ['herd] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃɛts] [pər'tɪkjələr] [tʃʌm] ,
Lance Darby , a fair - haired , rosy - cheeked lad , who was Chet's particular chum ,
槊 达比 , 一个 公平的 - 头发 , 红润 - 脸颊 小伙子 , WHO 曾是 切特的 特别的 密友 ,
[wʌz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ,
was ahead and he came ,
曾是 前方 和 他 来了 ,

兰斯·达比，一个金发碧眼、脸颊红润的小伙子，是切特的铁哥们，他走在前面，然后他来了。

['pʌfɪŋli] , [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lɔːrə] .
puffingly , to a stop just before Laura .
喘着粗气 , 到 一个 停止 只是 前 劳拉 .

气喘吁吁地，在劳拉面前停了下来。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
“ This is great — if it wasn't for the ' getting back again .
“ 这 是 伟大的 — 如果 它 不是 为了 这 - 获得 后退 再次 .

“这很棒——如果不是因为要‘再次返回’的话。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] . ” -
' Good - morning , Mr . Belding . ” 43
- 好的 - 早晨 , 先生 . 贝尔丁 . ” -

“早上好，贝尔丁先生。”43

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɔɪz] [rɪg] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [toʊ] [juː; jʊ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ? ” [æskt] ['lɔːrə] ,
“ Why don't you boys rig something to tow you up the hill ? ” asked Laura ,
“ 为什么 不 你 男孩们 钻井平台 某物 到 拖 你 向上 这 爬坡道 ? ” 问 劳拉 ,

“你们几个小伙子为什么不弄个东西把你们拖上山呢？”劳拉问道。

['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hæf] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [mʌf] .
laughing , and half hiding her face in her muff .
笑 , 和 一半 隐藏 她 脸 在 她 耳罩 .

她笑着，半掩着脸埋在手筒里。

“ [hʌ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [tuː] .
“ Huh ! ” ejaculated her brother , coming up , too .
“ 嗯 ! ” 射精 她 兄弟 , 未来 向上 , 也 .

“啊！”她哥哥也跟着叫了起来。

“ ['haʊd] [wiː; wi] [rɪg] [ˌaɪ'tiː] , [sɪs] ? ”
“ How'd we rig it , Sis ? ”
“ 怎么做到的 我们 钻井平台 它 , 妹妹 ? ”

“我们是怎么作弊的，姐姐？”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['mʌðər] [wɪt] ! ” [læft] [læns] .
“ Come on , Mother Wit ! ” laughed Lance .
“ 来 在 , 母亲 有 ! ” 笑了 槊 .

“拜托，维特妈妈！”兰斯笑着说。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] . ”
“ You tell us . ”
“ 你 告诉 我们 . ”

“你告诉我们。”

“ [waɪ] — [aɪ] [dɪ'kler] , [tʃɛts] [gɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][den] , ”
“ Why — I declare , Chet's got just the thing standing behind the door in his den , ”
“ 为什么 — 我 宣布 , 切特的 得到 只是 这 事物 常设 在后面 这 门 在 他的 丹 , ”
[kraɪd] ['lɔːrə] ,
cried Laura ,
哭 劳拉 ,

“哎呀——我敢说，切特书房门后就站着一件正合他意的东西，”劳拉喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
her eyes twinkling .
她 眼睛 闪烁 .

她的眼睛闪闪发光。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['tʃɛt] “ [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['lɔːrə] .
“ What ? ” cried Chet “ You're fooling us , Laura .
“ 什么 ? ” 哭 切特 “ 你是 愚弄 我们 , 劳拉 .

“什么？”切特喊道，“劳拉，你在骗我们。”

[maɪ] [s'nəʊʃuːz] — — ”
My snowshoes — — ”
我的 雪鞋 — — ”

我的雪鞋——”

“ [nɑːt][ðem; ðəm] , ” [læft] ['lɔːrə] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
“ Not them , ” laughed Laura , preparing to go on with her father .
“ 不是 他们 , ” 笑了 劳拉 , 准备 到 去 在 和 她 父亲 .

“不是他们，”劳拉笑着说，准备和父亲一起继续往前走。

“ [aɪ] [noʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [læns] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
“ I know ! ” shouted Lance , slapping his chum suddenly on the back .
“ 我 知道 ! ” 喊叫 槊 , 拍打 他的 密友 突然 在 这 后退 .

“我知道！”兰斯喊道，突然拍了一下他朋友的背。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [tʃɛts] [ruːm] [æz; əz][wʌz; wəz] ['tʃɛt] [hɪm'self] .
He was as familiar with Chet's room as was Chet himself .
他 曾是 作为 熟悉的 和 切特的 房间 作为 曾是 切特 他自己 .

他对切特的房间就像切特本人一样熟悉。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! ” [di'mɑːndid] ['tʃɛt] .
“ Out with it , then ! ” demanded Chet .
“ 出去 和 它 , 然后 ! ” 要求 切特 .

“那就说出来！”切特厉声说道。

“ [ðæt] [bɪg] [kaɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ That big kite of yours .
“ 那 大的 风筝 的 你的 .

“你那只大风筝。”

['wɪndz] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Wind's	directly	up	the	hill	.
风的	直接地	向上	这	爬坡道	.

风向直接向上吹。

[wi:l] [get][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ski:m] .

We'll	get	it	and	try	the	scheme	.
出色地	得到	它	和	尝试	这	方案	.

我们会拿到手，然后试试这个方案。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌðər] [wɪt] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [læns] , ['æftər] ['lɔ:rə] .

Oh	,	you	Mother	Wit	!	”	shouted	Lance	,	after	Laura	.
哦	,	你	母亲	有	！	”	喊叫	槊	,	后	劳拉	.

“哦，你这个蠢货！”兰斯在劳拉身后喊道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] [kaɪt] .

“	We're	going	after	the	kite	.
“	是	去	后	这	风筝	.

“我们要追赶风筝。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['lɔrəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɛt] [ænd; ənd]

”	And	that	suggestion	of	Laura's	was	the	beginning	of	Chet	and
”	和	那	建议	的	劳拉的	曾是	这	开始	的	切特	和

[læns] ['dɑ:rbi:z] “ [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['aɪsˌboʊt] ” — [bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n]

Lance	Darby's	“	mile	-	a	-	minute	iceboat	”	—	but	more	of	that	wonderful	invention
槊	达比	“	英里	-	一个	-	分钟	冰船	”	—	但	更多的	的	那	精彩的	发明

['leɪtər] .

later	.
之后	.

“劳拉的这个建议开启了切特和兰斯·达比的‘一分钟一英里冰船’的时代——但关于这项奇妙的发明，我们稍后再谈。”

['lɔ:rə] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [went]

Laura	was	halted	again	before	she	reached	Market	Street	,	and	her	father	went
劳拉	曾是	停止	再次	前	她	达到	市场	街道	,	和	她	父亲	去

[ɑ:n] without44

on	without44
在	without44

劳拉还没走到市场街就再次被拦住了，她的父亲则继续前行。44

[hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst] [eɪt] .

her	,	for	it	was	now	half	-	past	eight	.
她	,	为了	它	曾是	现在	一半	-	过去的	八	.

她，因为现在已经是八点半了。

[dʒes] [mɔ:rs] [weɪvd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Jess	Morse	waved	to	her	from	a	window	,
杰西	莫尔斯	挥手	到	她	从	一个	窗户	,

杰斯·莫尔斯从窗户里向她挥了挥手，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] [tʃekt] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	in	a	moment	came	running	out	in	a	voluminous	checked	apron	and	a
和	在	一个	片刻	来了	跑步	出去	在	一个	大量的	已检查	围裙	和	一个

[geɪ] ['swetər] - [koʊt] ,

gay	sweater	-	coat	,
同性恋	毛衣	-	外套	,

片刻之后，她穿着宽大的格子围裙和一件花哨的毛衣外套跑了出来。

['heɪstɪli] “ [ʃ'rʌgd] ” [ɑ:n] .

hastily	“	shrugged	”	on	.
草草	“	耸了耸肩	”	在	.

匆匆“耸耸肩”表示接受。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][læst] [naɪt] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	Where	were	you	last	night	?	”	cried	Laura	.
”	在哪里	是	你	最后的	夜晚	?	”	哭	劳拉	.

“你昨晚去哪儿了？”劳拉喊道。

“ [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] ['dredfəli] [æt; ət][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [haʊs] . ”

“	We	missed	you	dreadfully	at	the	M	.	O	.	R	.	house	.	”
”	我们	错过	你	极其糟糕	在	这	M	.	哦	.	拉	.	房子	.	”

“我们在MOR宿舍非常想念你。”

“ [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [kʌm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	I	—	I	really	couldn't	come	,	”	said	her	chum	,	hesitating	just	a	little	,
”	我	—	我	真的	不能	来	,	”	说	她	密友	,	犹豫不决	只是	一个	小的	,

“我……我真的来不了，”她的朋友略微犹豫了一下说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] ,

for	it	was	hard	not	to	be	perfectly	frank	with	Laura	,
为了	它	曾是	难的	不是	到	是	完美	坦率	和	劳拉	,

因为很难不对劳拉坦诚相待。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['oʊpən][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	was	always	so	open	and	confidential	with	her	.
WHO	曾是	总是	所以	打开	和	机密的	和	她	.

他总是对她非常坦诚和保密。

“ ['mʌðər] [ɪz][soʊ] ['bɪzi] — [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] — — ”

“	Mother	is	so	busy	—	she	worked	half	the	night	—	—	”
”	母亲	是	所以	忙碌的	—	她	工作	一半	这	夜晚	—	—	”

“妈妈太忙了——她工作了半夜——”

“ ['dʒiːniəs] [bɜːrn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] , [eɪ] ? ” [læft] ['lɔːrə] .

“	Genius	burns	the	midnight	oil	,	eh	?	”	laughed	Laura	.
”	天才	烧伤	这	午夜	油	,	嗯	?	”	笑了	劳拉	.

“天才总是熬夜苦读，是吧？”劳拉笑着说。

“ [jes] , [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	indeed	.
”	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [toʊst] [ænd; ənd] [bruː] [hɜːr; hər] [tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

And	now	I'm	about	to	make	her	toast	and	brew	her	tea	,	and	she	will
和	现在	我是	关于	到	制作	她	吐司	和	酿造	她	茶	,	和	她	将要

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

现在我正准备给她烤面包、泡茶，她会享用的。

[prɔpt] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][dɪd][læst] [naɪt] .

propped	up	in	bed	,	and	read	over	the	work	she	did	last	night	.
支撑	向上	在	床	,	和	读	超过	这	工作	她	做过	最后的	夜晚	.

她靠在床上，重新阅读了昨晚完成的工作。

['sætədiz; -deiz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hoʊm] , [ɪz] ['mʌðɝz] - ['leɪzi] [deɪ] .

Saturdays	,	when	I	am	home	,	is	mother's	'	lazy	day	.
星期六	,	什么时候	我	是	家	,	是	母亲的	-	懒惰的	天	.

星期六，当我在家的时候，是妈妈的“休息日”。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['liːʒər] [ðen] . ”

'	She	says	she	feels	quite	like	a	lady	of	leisure	then	.	”
-	她	说道	她	感觉	相当	喜欢	一个	女士	的	闲暇	然后	.	”

“她说她感觉自己那时就像个悠闲的贵妇。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] , ”

“	But	you	should	have	come	to	the	first	big	reception	of	the	winter	,	”
”	但	你	应该	有	来	到	这	第一的	大的	接待	的	这	冬天	,	”

[kəm'pleɪnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

complained	her	chum	.
抱怨	她	密友	.

“但你应该来参加冬季的第一场大型招待会，”她的朋友抱怨道。

“ ['kudnt] .

“	Couldn't	.
”	不能	.

“做不到。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [dʒʌst]

But	I	heard	that	there	was	something	very	wonderful	going	to	happen	,	just
但	我	听到	那	那里	曾是	某物	非常	精彩的	去	到	发生	,	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

但我听说，同样地，将会发生一件非常美好的事情。

” [kraɪd] [dʒes] .

”	cried	Jess	.
”	哭	杰西	.

“杰西喊道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] . ” -

“	About	the	prize	.	”	45
”	关于	这	奖	.	”	-

“关于奖项。”45

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	My	goodness	me	!
”	我的	善良	我	!

我的天哪！

['sʌmbɑːdi] [ɪz][ə; eɪ] ['telteɪl] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] .

Somebody	is	a	telltale	,	”	cried	Laura	,	laughing	.
某人	是	一个	蛛丝马迹	,	”	哭	劳拉	,	笑	.

“有人会泄露秘密，”劳拉笑着喊道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

“	We	were	not	going	to	spread	the	news	until	Monday	morning	.
”	我们	是	不是	去	到	传播	这	消息	直到	周一	早晨	.

“我们原本打算等到周一早上才公布这个消息。”

” [dʒes][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

”	Jess	told	her	how	the	rumor	of	the	prize	had	come	to	her	ears	.
”	杰西	讲述	她	如何	这	谣言	的	这	奖	有	来	到	她	耳朵	.

杰西告诉她，她是如何听到有关获奖的传闻的。

“ [noʊ][juːz] — [its] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] , [ɪf] ['bɑːbi] - [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	use	—	it's	all	out	,	and	all	over	town	,	if	Bobby	Hargrew	got	hold	of	it	.	”
”	不	使用	—	它是	全部	出去	,	和	全部	超过	镇	,	如果	鲍比	-	得到	抓住	的	它	.	”

“没用了——如果鲍比·哈格鲁拿到了，那就全都散落在城里了。”

“ [bʌt; bət] [wɒts] ['mɪsɪz] . ['meɪbəl] ['kɛrɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] ?
“ **But what's Mrs . Mabel Kerrick going to give the two hundred dollars for ?**
“ 但 是什么 太太 . 梅布尔 克里克 去 到 给 这 二 百 美元 为了 ?
”
”
”

“可是梅布尔·克里克太太要捐出这两百美元做什么呢？”

“ [oʊ] , [dʒes] !
“ **Oh , Jess !**
“ 哦 , 杰西 !

“哦，杰西！”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] [ɪts] [maɪn] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['praʊdli] .
it's a great scheme , I believe — and it's mine , ” said Laura , proudly .
它是 一个 伟大的 方案 , 我 相信 — 和 它是 矿 , ” 说 劳拉 , 自豪地 .

“我认为这是一个很棒的计划——而且这是我的计划，”劳拉自豪地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ But you don't tell me what it is , ” cried her chum , impatiently .
“ 但 你 不 告诉 我 什么 它 是 , ” 哭 她 密友 , 不耐烦地 .

“可是你不告诉我那是什么，”她的朋友不耐烦地喊道。

“ [ɪts] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] [haɪ] [gɜːrl] ,
“ It's to be given for the best play written by a Central High girl ,
“ 它是 到 是 给定 为了 这 最好的 玩 书面 经过 一个 中央 高的 女孩 ,

“该奖项将颁发给中央高中女生创作的最佳剧本。”

[bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] .
between now and the first of January .
之间 现在 和 这 第一的 的 一月 .

从现在到1月1日。

['eni] [gɜːrl][kæn; kən] [kəm'piːt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frɛʃiz] .
Any girl can compete — even the freshies .
任何 女孩 能 竞争 — 甚至 这 新生 .

任何女生都可以参赛——即使是新生。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . ['bɪldɪŋ]
And then we'll produce it , and get money for the M . O . R . building
和 然后 出色地 生产 它 , 和 得到 钱 为了 这 M . 哦 . 拉 . 建筑
[fʌnd] . ”
fund . ”
基金 . ”

然后我们会把它制作出来，并为MOR建设基金筹集资金。”

“ [ə; eɪ] [pleɪ] ! ” [gɑːspt] [dʒes] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
“ A play ! ” gasped Jess , her face flushing .
“ 一个 玩 ! ” 倒吸一口气 杰西 , 她 脸 冲洗 .

“一场戏！”杰西惊呼道，脸颊泛红。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] ['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['soʊz] [nel]
And the Lockwood girls are going to try for it — and so's Nell
和 这 洛克伍德 女孩们 是 去 到 尝试 为了 它 — 和 所以也是 内尔
['ægnuː, 'ægnjuː] .
Agnew .
阿格纽 .

洛克伍德家的女孩们打算去争取——内尔·阿格纽也打算去争取。

[wɪl] [juː; jʊ] , [dʒes] ?
Will you , Jess ?
将要 你 , 杰西 ?

杰西，你愿意吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ! ″
Just think of two hundred dollars ! ″
只是 思考 的 二 百 美元 ! ″

想想看，两百美元!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ I am thinking of it , ″ replied her chum .
″ 我 是 思维 的 它 , ″ 回复 她 密友 .

“我正在考虑，”她的朋友回答道。

“ [oʊ] , ['lɔːrə] !
“ Oh , Laura !
″ 哦 , 劳拉 !

“哦，劳拉！”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
I'm thinking of it all the time .
我是 思维 的 它 全部 这 时间 .

我一直在想这件事。

″ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɜːrnɪstlɪ] [ðæt] ['lɔːrə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ She said it so earnestly that Laura stared at her in amazement .
″ 她 说 它 所以 切实 那 劳拉 凝视 在 她 在 惊愕 .

“她说得那么认真，劳拉惊讶地盯着她看。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
“ My dear child !
″ 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！”

″ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
″ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [dʌz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ″ -
“ Does two hundred dollars mean so much to you ? ” 46
″ 做 二 百 美元 意思是 所以 很多 到 你 ? ″ -

“两百美元对你来说就那么重要吗？”46

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [gɑːspt] [dʒes] .
“ I — I can't tell you how hard I want to win it , ” gasped Jess .
″ 我 — 我 不能 告诉 你 如何 难的 我 想 到 赢 它 , ″ 倒吸一口气 杰西 .

“我……我无法告诉你我有多想赢，”杰西喘着气说。

“ [wel] !
“ Well !
″ 出色地 !

“出色地!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ″ [læft] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nlɪ] ,
I'm going to try for it , too , ” laughed Laura , suddenly ,
我是 去 到 尝试 为了 它 , 也 , ″ 笑了 劳拉 , 突然 ,

“我也要试试，”劳拉突然笑道。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] .
seizing her friend's arm and giving it an affectionate squeeze .
抓住 她 朋友们 手臂 和 给予 它 一个 亲热 挤 .

她抓住朋友的手臂，亲昵地捏了捏。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] ! ”

“	**But**	**I**	**do**	**hope**	**,**	**if**	**I**	**can't**	**win**	**it**	**,**	**that**	**you**	**do**	**!**	**”**
”	但	我	做	希望	, 如果	我	不能	赢	它	,	那	你	做	!	”

“但我真心希望，如果我不能赢，你能赢！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈlɔːrə] !

“	**Thank**	**you**	**,**	**Laura**	**!**
”	感谢	你	,	劳拉	!

“谢谢你，劳拉！”

” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [frend] , [ˈgreɪvli] .

”	**replied**	**her**	**friend**	**,**	**gravely**	**.**
”	回复	她	朋友	,	严重地	.

“她的朋友严肃地回答道。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðɝz] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈtæləntˌ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] ,

“	**And**	**your**	**mother's**	**a**	**writer**	**—**	**you**	**must**	**have**	**talent**	**,**	**too**	**,**	**for**	**writing**	**,**
”	和	你的	母亲的	一个	作家	—	你	必须	有	天赋	,	也	,	为了	写作	,

[dʒes] . ”

Jess	**.**	**”**
杰西	.	”

“你妈妈是作家——杰西，你肯定也很有写作天赋。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈfɑːloʊ] , [aɪ] [ges] , ” [læft] [dʒes] .

“	**That**	**doesn't**	**follow**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**laughed**	**Jess**	**.**
”	那	不	跟随	,	我	猜测	,	”	笑了	杰西	.

“看来这说不通啊，”杰西笑着说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌes ˈaɪ][dʒəʊnz] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːst] [ˈlaɪtnɪŋ] — [soʊ] [ˈtʃɛt] [sez] ,

“	**You**	**know**	**that**	**Si**	**Jones**	**talks**	**like**	**a**	**streak**	**of**	**greased**	**lightning**	**—**	**so**	**Chet**	**says**	**,**
”	你	知道	那	硅	琼斯	会谈	喜欢	一个	条纹	的	涂油	闪电	—	所以	切特	说道	,

[ˈeniweɪ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] ,

anyway	**—**	**but**	**his**	**son**	**,**
反正	—	但	他的	儿子	,

“你知道西·琼斯说话语速飞快——至少切特是这么说的——但他的儿子，

[fɪl] , [ɪz][ə; eɪ] [def] - [mjuːt] .

Phil	**,**	**is**	**a**	**deaf**	**-**	**mute**	**.**
菲尔	,	是	一个	聋	-	沉默的	.

菲尔是个聋哑人。

[ˈtæləntˌ][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [rʌnz] [ɪn] [ˈfæməliz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈwʊd(ə)n] [legz] . ”

Talent	**for**	**writing**	**runs**	**in**	**families**	**the**	**same**	**as**	**wooden**	**legs**	**.**	**”**
天赋	为了	写作	跑步	在	家庭	这	相同的	作为	木制的	腿	.	”

写作天赋就像木腿一样，会遗传。

“ [soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflektɪd] [ˈglɔːri] [beiðz] [jʊr; jər] [pæθ] [θruː]

“	**So**	**you**	**do**	**not**	**believe**	**that**	**even**	**a**	**little**	**reflected**	**glory**	**bathes**	**your**	**path**	**through**
”	所以	你	做	不是	相信	那	甚至	一个	小的	反映	荣耀	沐浴	你的	小路	通过

[laɪf] ?

life	**?**
生活	?

“所以你不相信哪怕一点点的光芒也会照亮你的人生道路吗？”

” [ˈtʃʌkld] [ˈlɔːrə] .

”	**chuckled**	**Laura**	**.**
”	轻笑	劳拉	.

“劳拉轻笑了一声。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈraɪtər] [laɪk] [ˈmʌðər] ,

“	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**would**	**want**	**to**	**be**	**a**	**professional**	**writer**	**like**	**mother**	**,**
”	我	是	不是	当然	那	我	会	想	到	是	一个	专业的	作家	喜欢	母亲	,

“我不确定我是否会像母亲一样成为一名职业作家，

[said] [dʒes] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

”	sighed	Jess	,	her	mind	dwelling	on	the	trouble	they	were	in	.
”	叹了口气	杰西	,	她	头脑	住宅	在	这	麻烦	他们	是	在	.

“唉……”杰西叹了口气，脑子里全是他们遇到的麻烦。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] - ['glɔːri] . - ”

“	There	is	a	whole	lot	to	it	besides	'	glory	.	'	”
”	那里	是	一个	所有的	很多	到	它	除了	-	荣耀	.	-	”

“除了‘荣耀’之外，还有很多其他意义。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pleɪ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] , [dʒes] , ” [rɪ'piːtɪd] ['lɔːrə] ,

“	Well	,	if	I	can't	write	the	winning	play	,	I	hope	you	do	,	Jess	,	”	repeated	Laura	,
”	出色地	,	如果	我	不能	写	这	获胜	玩	,	我	希望	你	做	,	杰西	,	”	重复	劳拉	,

“好吧，如果我写不出获奖剧本，我希望你能写出来，杰西，”劳拉重复道。

['goʊɪŋ] [ɑːn]['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

going	on	after	her	father	.
去	在	后	她	父亲	.

追随她父亲的脚步。

[dʒes] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˌɪn'dɔːrz] .

Jess	returned	to	her	work	indoors	.
杰西	返回	到	她	工作	室内	.

杰西回到室内继续工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

From	the	window	,	after	a	little	,
从	这	窗户	,	后	一个	小的	,

从窗户望出去，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['slaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] Whiffle47

she	caught	sight	of	a	whole	string	of	boys	sliding	up	the	hill	of	Whiffle47
她	捕捉	视线	的	一个	所有的	细绳	的	男孩们	滑动	向上	这	爬坡道	的	Whiffle47

她瞥见一大群男孩正滑上 Whiffle47 的山坡。

[striːt] [ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] , [ðə; ði][bɪg] [kaɪt] [wɪtʃ] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] [hæd; həd] [reɪzd] [sə'plaɪɪŋ]

Street	on	their	skates	,	the	big	kite	which	Chet	and	Lance	had	raised	supplying
街道	在	他们的	冰鞋	,	这	大的	风筝	哪个	切特	和	槊	有	提高	供应

[ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

the	motive	power	.
这	动机	力量	.

他们滑着溜冰鞋在街上滑行，切特和兰斯放飞的大风筝提供了动力。

['tʃɛt] ['bekənd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fʌn] ;

Chet	beckoned	her	out	to	have	a	part	in	the	fun	;
切特	招手	她	出去	到	有	一个	部分	在	这	乐趣	;

切特招呼她出去一起玩；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætərz] [fɪld] [dʒes] ['mɔːrsɪz] [maɪnd] .

but	much	more	serious	matters	filled	Jess	Morse's	mind	.
但	很多	更多的	严肃的	事情	已填	杰西	莫尔斯电码	头脑	.

但杰斯·莫尔斯心中却萦绕着更为严肃的事情。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['faɪnəli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]

When	her	mother	finally	arose	,	and	folded	and	sealed	and	addressed	the
什么时候	她	母亲	最后	出现	,	和	折叠	和	密封	和	已解决	这

['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['naɪts] [wɜːrk] ,

packet	containing	her	night's	work	,
包	包含	她	夜晚	工作	,

当她母亲终于起床，把装有她夜间劳动成果的包裹折叠好、封好封口并写上地址后，

[dʒes][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː] .

Jess	had	to	go	out	and	mail	it	.
杰西	有	到	去	出去	和	邮件	它	.

杰西得出去寄出去。

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [dʒes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	I	really	believe	that	is	a	good	story	,	Jess	,	”	said	her	mother	,
”	我	真的	相信	那	是	一个	好的	故事	,	杰西	,	”	说	她	母亲	,

“杰西，我真的觉得那是个好故事，”她妈妈说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

who	was	sanguine	of	temperament	.
WHO	曾是	乐观	的	气质	.

他性格开朗乐观。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['evri] ['mænjuskrɪpt][ʃiː; ʃi][sent] [aʊt] ;

She	had	a	childish	faith	in	the	success	of	every	manuscript	she	sent	out	;
她	有	一个	幼稚	信仰	在	这	成功	的	每一个	手稿	她	发送	出去	;

她对寄出的每一份稿件都抱有孩子般的信心，相信它们一定会成功；

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] “ [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] ” [hɜːr; hər] ['spɪrɪts]

and	usually	when	her	chickens	“	came	home	to	roost	”	her	spirits
和	通常	什么时候	她	鸡	“	来了	家	到	栖息地	”	她	烈酒

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['ædmərəbli] .

withstood	the	shock	admirably	.
经受住了考验	这	震惊	令人钦佩地	.

通常情况下，当她的“鸡毛蒜皮的小事”发生时，她的精神都能出色地承受住打击。

“ [naʊ] , [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['mɪstər] . - ,

“	Now	,	don't	forget	the	list	of	things	you	were	to	get	at	Mr	.	Closewick's	,
”	现在	,	不	忘记	这	列表	的	事物	你	是	到	得到	在	先生	.	-	,

“现在，别忘了你得去克洛斯威克先生那里买的东西清单。”

” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] .

”	added	Mrs	.	Morse	.
”	额外	太太	.	莫尔斯	.

“莫尔斯太太补充道。”

[dʒes][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] ['trʌblz] ['strɪktli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Jess	had	kept	her	evening's	troubles	strictly	to	herself	.
杰西	有	保留	她	晚上	麻烦	严格	到	她自己	.

杰西把当晚的烦恼都独自藏在心里。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

“	I	believe	he	sent	in	a	bill	,	but	you	tell	him	how	it	is	;
”	我	相信	他	发送	在	一个	账单	,	但	你	告诉	他	如何	它	是	;

“我相信他寄来了账单，但你要告诉他实际情况；

[wiːl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ”

we'll	have	money	in	a	day	or	two	.	”
出色地	有	钱	在	一个	天	或者	二	.	”

我们一两天内就能拿到钱了。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wiː; wi] [oʊ] ['ʌðər] ['stɔrz] , [tuː] , ” ['mɜːmɜd] [dʒes] .

“	But	,	Mother	,	we	owe	other	stores	,	too	,	”	murmured	Jess	.
”	但	,	母亲	,	我们	欠	其他	商店	,	也	,	”	低声说道	杰西	.

“可是，妈妈，我们还欠其他商店的钱呢，”杰西低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] .

“	I	know	it	,	child	.
”	我	知道	它	,	孩子	.

“我知道，孩子。”

[bʌt; bət][dəunt][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] — — ″

But	don't	remind	me	—	—	″
但	不	提醒	我	—	—	″

但别提醒我——″

“ [ænd; ənd][ðə; ði][rent] [wɪl] [bi:; bi] [du:] .

“	And	the	rent	will	be	due	.
″	和	这	租	将要	是	到期的	.

“而且房租也该交了。”

['mɪstər] . ['tʃʌmli] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] — — ″

Mr	.	Chumley	was	here	last	night	—	—	”
先生	.	丘姆利	曾是	这里	最后的	夜晚	—	—	″

查姆利先生昨晚来过——″

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rent][soʊ][su:n] ? ” [kraɪd][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['leɪdi] . -

“	Not	for	his	rent	so	soon	?	”	cried	the	irresponsible	lady	.	48
″	不是	为了	他的	租	所以	很快	?	″	哭	这	不负责任	女士	.	-

“这么快就交房租了？”这位不负责任的女士喊道。[48]

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r][rent] — [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [mɔ:r] ['æftər]['dʒænjueri][fɜ:rst]

“	But	he	is	going	to	raise	our	rent	—	three	dollars	more	after	January	first
″	但	他	是	去	到	增加	我们的	租	—	三	美元	更多的	后	一月	第一的

. ″

: ”

. ″

“但他要涨房租了——从1月1日起，每月涨3美元。”

“ [oʊ] , [haʊ] [mi:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mɔ:rs] .

“	Oh	,	how	mean	of	him	!	”	exclaimed	Mrs	.	Morse	.
″	哦	,	如何	意思是	的	他	!	″	惊呼	太太	.	莫尔斯	.

“哦，他真坏！”莫尔斯太太惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] , ” [sed] [dʒes] , ['wɜ:rɪdli] .

“	I	don't	see	how	we	are	going	to	get	it	,	Mother	,	”	said	Jess	,	worriedly	.
″	我	不	看	如何	我们	是	去	到	得到	它	,	母亲	,	″	说	杰西	,	担忧地	.

“妈妈，我不知道我们该怎么才能得到它，”杰西担忧地说。

“ [wel] , [ðæts] [tru:] .

“	Well	,	that's	true	.
″	出色地	,	那就是	真的	.

“嗯，没错。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðæt] [brɪdʒ] .

But	we've	got	another	month	before	we	need	to	cross	that	bridge	.
但	我们已经	得到	其他	月	前	我们	需要	到	叉	那	桥	.

但我们还有一个月的时间才需要过那座桥。

″ [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɔ:rsɪz] [weɪ] .

”	That	was	Mrs	.	Morse's	way	.
″	那	曾是	太太	.	莫尔斯电码	方式	.

“那是莫尔斯太太的行事方式。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [tu:; tə][slɪp][pæst][hɜ:r; hər]

Perhaps	it	was	as	well	that	she	allowed	such	responsibilities	to	slip	past	her
也许	它	曾是	作为	出色地	那	她	允许	这样的	职责	到	滑	过去的	她

[laɪk] ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] .

like	water	running	off	the	feathers	of	a	duck	.
喜欢	水	跑步	离开	这	羽毛	的	一个	鸭子	.

或许，让她像水珠从鸭毛上滑落一样，任由这些责任从她身边溜走，反而是件好事。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . - ['ʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] — [tu:; tə] [trʌst] [ˌju: 'es] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['mʌðər]
“ And if Mr . Closewick shouldn't want to — to trust us any longer , Mother
〃 和 如果 先生 . - 不应该 想 到 — 到 相信 我们 任何 更长 , 母亲
? 〃 [sə'dʒestɪd] [dʒes] .
? 〃 suggested Jess .
? 〃 建议 杰西 .

“如果克洛斯威克先生不想——不想再信任我们了，妈妈？”杰西建议道。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][tu:; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [wʌt] [hæd; həd]
That was as near as she could get to telling the good lady what had
那 曾是 作为 靠近 作为 她 可以 得到 到 讲述 这 好的 女士 什么 有
['ri:əli] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
really happened the night before .
真的 发生 这 夜晚 前 .

她只能用这种方式来告诉这位好心的女士前一天晚上到底发生了什么。

“ [waɪ] !
“ Why !
〃 为什么 !

“为什么！

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] .
that would be most mortifying .
那 会 是 最多 令人羞愧 .

那将是最令人难堪的。

[hi:; hi][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .
He won't do it , though .
他 惯于 做 它 , 尽管 .

但他不会这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [wi:l] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gɪn] ['treɪdɪŋ] ['elsˌwer] ,
But if he does , we'll immediately begin trading elsewhere ,
但 如果 他 做 , 出色地 立即地 开始 贸易 别处 ,

但如果他真这么做了，我们会立即开始从其他渠道进行交易。

[aɪ][dəunt] ['ri:əli] [θɪŋk] ['mɪstər] . - ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [gʊd] [weɪt] , [æt; ət] [ðæt] !
I don't really think Mr . Closewick always gives us good weight , at that !
我 不 真的 思考 先生 . - 总是 给予 我们 好的 重量 , 在 那 !

我觉得克洛斯威克先生给的权重并不总是准确的！

〃 [dʒes][kʊd; kəd]['oʊnli] [saɪ] .
〃 Jess could only sigh .
〃 杰西 可以 仅有的 叹 .

杰西只能叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] .
It was always the way .
它 曾是 总是 这 方式 .

一直以来都是这样。

['mɪsɪz] . [mɔ:rs] [sɔ:] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['æŋg(ə)l] .
Mrs . Morse saw things from a most surprising angle .
太太 . 莫尔斯 锯 事物 从 一个 最多 奇怪 角度 .

莫尔斯太太看待事物的角度非常出人意料。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ɑ:nɪst] — [ɪn'tenʃənəli] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
She was just as honest — intentionally — as she could be ,
她 曾是 只是 作为 诚实的 — 故意 — 作为 她 可以 是 ,

她非常诚实——而且是故意的——她尽其所能地诚实。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['di:lɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt] [streɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

but	the	ethics	of	business	dealing	were	not	quite	straight	in	her	mind	.
但	这	伦理	的	商业	处理	是	不是	相当	直的	在	她	头脑	.

但她对商业交易的道德规范并没有完全理解。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] to49

And	something	must	be	done	this	very	day	to49
和	某物	必须	是	完毕	这	非常	天	to49

今天必须采取行动，解决第49条问题。

[pʊt] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] .

put	food	in	the	larder	.
放	食物	在	这	食品储藏室	.

把食物放进食品储藏室。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][dʒes][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [stɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][læst]

What	little	Jess	had	brought	in	from	Mr	.	Vandergriff's	store	would	not	last
什么	小的	杰西	有	带来	在	从	先生	.	-	店铺	会	不是	最后的

[ðem; ðəm]['oʊvər] ['sʌndeɪ] .

them	over	Sunday	.
他们	超过	星期日	.

杰西从范德格里夫先生的商店里带来的那点东西，不够他们撑过星期天。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]

And	her	mother	seemed	to	think	that	everybody	else	would	be	just	as
和	她	母亲	似乎	到	思考	那	大家	别的	会	是	只是	作为

['sæŋgwɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] .

sanguine	of	her	getting	a	check	as	she	was	herself	.
乐观	的	她	获得	一个	查看	作为	她	曾是	她自己	.

她母亲似乎认为，其他人都会像她自己一样，对她拿到支票这件事感到乐观。

“ [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['stedi] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəriər] , ” [spoʊk]

“	I	do	wish	you	had	been	able	to	get	steady	work	with	the	Courier	,	”	spoke
“	我	做	希望	你	有	到过	有能力的	到	得到	稳定的	工作	和	这	导游	,	”	辐

[dʒes] ,

Jess	,
杰西	,

“我真希望你能在《信使报》找到一份稳定的工作，”杰西说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] .

as	she	prepared	to	go	out	.
作为	她	准备	到	去	出去	.

她准备出门的时候。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

“	That	would	have	been	nice	,	”	admitted	her	mother	.
“	那	会	有	到过	好的	,	”	承认	她	母亲	.

“那本来会很不错的，”她母亲承认道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑ:n] ['soʊʃəli] [ɑ:n]

“	And	I	am	in	a	position	to	know	a	good	deal	of	what	goes	on	socially	on
“	和	我	是	在	一个	位置	到	知道	一个	好的	交易	的	什么	去	在	社会	在

[ðə; ði] [hɪl] .

the	Hill	.
这	爬坡道	.

“而且我身处的位置，对国会山发生的社交活动也相当了解。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [seɪk] ,

I	am	welcome	in	the	homes	of	the	very	best	people	,	for	your	father's	sake	,
我	是	欢迎	在	这	房屋	的	这	非常	最好的	人们	,	为了	你的	父亲的	清酒	,

[dʒes] .

Jess	.
杰西	.

看在你父亲的份上，杰西，我非常欢迎我到最善良的人们家中做客。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] , [ɪn'di:d] . ”

He	was	a	very	fine	man	,	indeed	.	”
他	曾是	一个	非常	美好的	男人	,	的确	.	”

他确实是个非常优秀的人。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [tu:] , ['mæmə] ! ” [kraɪd][dʒes] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] , ['æftər][ɔ:l]

“	And	for	your	own	sake	,	too	,	Mamma	!	”	cried	Jess	,	who	was	really	,	after	all
“	和	为了	你的	自己的	清酒	,	也	,	妈妈	!	”	哭	杰西	,	WHO	曾是	真的	,	后	全部

,

,

“也是为了您好，妈妈！”杰西喊道，她毕竟是真的.....

['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['tælənt] .

very	proud	of	her	mother's	talent	.
非常	自豪的	的	她	母亲的	天赋	.

她为母亲的才华感到非常自豪。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [mɔ:rs] .

“	It	would	have	been	nice	,	”	repeated	Mrs	.	Morse	.
“	它	会	有	到过	好的	,	”	重复	太太	.	莫尔斯	.

“那本来会很不错的，”莫尔斯太太重复道。

“ [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['kəriər] [ɪz][nɑ:t] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .

“	And	certainly	the	Courier	is	not	covering	the	Hill	as	well	as	might	be	.
“	和	当然	这	导游	是	不是	覆盖	这	爬坡道	作为	出色地	作为	可能	是	.

“而且，《信使报》对国会山的报道肯定没有达到应有的水平。”

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [aʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['prentɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ɪks'pendɪtʃəz] , [aɪ]

I	pointed	that	out	to	Mr	.	Prentice	;	but	he	is	limited	in	expenditures	,	I
我	尖	那	出去	到	先生	.	普伦蒂斯	;	但	他	是	有限的	在	支出	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

我已向普伦蒂斯先生指出了这一点；但我猜想他的开支有限。

[ðə; ði]['peɪpər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['ventʃər] .

the	paper	being	a	new	venture	.
这	纸	存在	一个	新的	风险投资	.

该报是一份新报纸。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [tʌŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt]

”	It	was	on	the	tip	of	the	girl's	tongue	to	tell	her	mother	of	the	visit
”	它	曾是	在	这	提示	的	这	女孩们	舌头	到	告诉	她	母亲	的	这	访问

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɛntɪsɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

of	Mr	.	Prentice's	sister	-	in	-	law	the	evening	before	.
的	先生	.	学徒的	姐姐	-	在	-	法律	这	晚上	前	.

“女孩很想告诉母亲前一天晚上普伦蒂斯先生的嫂子来访的事。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ?

But	why	disturb	her	mother's	mind	with	all	that	trouble	?
但	为什么	打扰	她	母亲的	头脑	和	全部	那	麻烦	?

但为什么要用这些麻烦来打扰她母亲的心呢?

[soʊ] she50

So	she50
所以	she50

所以她50

[sed] ['nʌθɪŋ] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [bɪrd] [ɪn] [ðer; ðər] [ler] “ [ðə; ði]

said	nothing	,	kissed	her	fondly	,	and	sallied	forth	to	beard	in	their	lairs	“	the
说	没有什么	,	亲吻	她	深情地	,	和	突袭	前进	到	胡须	在	他们的	巢穴	“	这

['bʊtʃər] ,

butcher	,
屠夫	,

他什么也没说，只是深情地吻了她一下，然后径直走向他们巢穴里的“屠夫”。

[ðə; ði] ['beɪkər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ['meɪkər] .

the	baker	,	and	the	candlestick	maker	.
这	面包师	,	和	这	烛台	制造商	.

面包师和蜡烛匠。

” [ænd; ənd] , ['truːli] ,

”	And	,	truly	,
”	和	,	真的	,

“而且，真的，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['gɝːlz] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['laɪənz] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] [ðæn; ðən]

there	were	few	girls	in	Centerport	that	day	with	greater	lions	in	their	way	than
那里	是	很少	女孩们	在	中心港	那	天	和	更大的	狮子	在	他们的	方式	比

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dʒes] [mɔːrs] . -

those	in	the	path	of	Jess	Morse	.	51
那些	在	这	小路	的	杰西	莫尔斯	.	-

那天在森特波特，很少有女孩像杰西·莫尔斯那样，面临如此强大的威胁。51

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [hænd] [held] [aʊt]

CHAPTER	VII	—	THE	HAND	HELD	OUT
章	七	—	这	手	握住	出去

第七章——伸出的手

[wen] [dʒes] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] —

When	Jess	came	out	of	the	house	there	was	a	group	of	her	schoolmates	—
什么时候	杰西	来了	出去	的	这	房子	那里	曾是	一个	团体	的	她	同学	—

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɔɪz] — [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪfəl] [striːt] [hɪl] .

and	not	all	of	them	boys	—	at	the	foot	of	the	Whiffle	Street	hill	.
和	不是	全部	的	他们	男孩们	—	在	这	脚	的	这	威浮	街道	爬坡道	.

杰西走出家门时，看到她的一群同学——其中不全是男生——站在惠夫尔街山脚下。

['biːɪŋ] [toʊd] [baɪ] [tʃɛts] [bɪg] [kaɪt] [hæd; həd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ɔːl] [hændz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [traɪ] .

Being	towed	by	Chet's	big	kite	had	became	a	game	that	all	hands	wanted	to	try	.
存在	被拖走	经过	切特的	大的	风筝	有	成为	一个	游戏	那	全部	双手	通缉	到	尝试	.

被切特的大风筝拖着走，成了每个人都想尝试的游戏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsi] [striːt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['slʌʃi]

But	the	sun	was	getting	warmer	and	the	icy	street	would	soon	be	slushy
但	这	太阳	曾是	获得	更温暖	和	这	冰冷的	街道	会	很快	是	冰沙

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skeɪts] [wʊd] [kʌt] [θruː] .

and	the	skates	would	cut	through	.
和	这	冰鞋	会	切	通过	.

但太阳越来越暖和，结冰的街道很快就会变成泥泞，溜冰鞋就能划破路面了。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['bɑ:bi] - , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [skeɪts] [wen] [ʃi:; ʃi] [spaɪd]
“ I've had enough , ” said Bobby Hargrew , removing her skates when she spied
“ 我已经 有 足够的 , ” 说 鲍比 - , 移除 她 冰鞋 什么时候 她 间谍
[dʒes] .
Jess .
杰西 .

“我受够了，”鲍比·哈格鲁一边说着，一边看到杰西后脱掉了溜冰鞋。

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] [hæz; həz] [wɔ:rnd] [ju: 'es] [wʌns] ,
“ The policeman has warned us once ,
“ 这 警察 有 警告 我们 一次 ,

“警察已经警告过我们一次了，

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi][mæd][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ɪf] [wɪə(r)] [hɪr] [stɪl] . ”
and he'll be mad next time he comes around if we're here still . ”
和 地狱 是 疯狂的 下一个 时间 他 来 大约 如果 是 这里 仍然 . ”

下次他再来的时候，如果我们还在这儿，他肯定会生气的。

“ ['betər] [get] [jʊr; jər] [skeɪts] , [dʒes] , [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [wʌns] , ” ['ɜ:dʒd] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] ,
“ Better get your skates , Jess , and try it just once , ” urged Chet Belding ,
“ 更好的 得到 你的 冰鞋 , 杰西 , 和 尝试 它 只是 一次 , ” 敦促 切特 贝尔丁 ,

“杰西，最好穿上溜冰鞋，试一次就好，”切特·贝尔丁催促道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:rʃ(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['klɑ:zɪt] [tʃʌm] .
who was very partial to his sister's closet chum .
WHO 曾是 非常 部分的 到 他的 姐妹 壁橱 密友 .

他非常偏爱他姐姐的闺蜜。

“ [aɪ] [kɑ:nt] , ['tʃɛt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒes] .
“ I can't , Chet , ” replied Jess .
“ 我 不能 , 切特 , ” 回复 杰西 .

“我不能，切特，”杰西回答道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [du:] [maɪ] ['sætɚdi:z, 'sætɚdeɪz] ['mɑ:rkɪtɪŋ] . ”
“ I must do my Saturday's marketing . ”
“ 我 必须 做 我的 星期六的 营销 . ”

“我必须完成周六的营销工作。”

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo ! ”
“ 你好 ! ”

“你好！

[hɪəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] !
here's Short and Long !
这里是 短的 和 长的 !

这里是短的和长的！

” [kraɪd] ['bɑ:bi] ,
” cried Bobby ,
” 哭 鲍比 ,

“鲍比喊道，”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [brɪsk] [legz] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
as a very short boy with very brisk legs came sliding down the hill with a
作为 一个 非常 短的 男生 和 非常 轻快 腿 来了 滑动 向下 这 爬坡道 和 一个
[bɪg] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] . -
big bundle under his arm . 52
大的 捆 在下面 他的 手臂 . -

一个个子很矮、腿脚很轻快的男孩抱着一大包东西，从山坡上滑了下来。52

['bɪli] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['jʌŋstər] [huː] ['oʊnli] [ə'laʊd] [hɪm'self] ['liːʒər] [tuː; tə] [kiːp]

Billy	**Long**	**was**	**an**	**industrious**	**youngster**	**who**	**only**	**allowed**	**himself**	**leisure**	**to**	**keep**
比利	长的	曾是	一个	勤劳	青少年	WHO	仅有的	允许	他自己	闲暇	到	保持

[ʌp] [ɪn] [æθ'letɪks] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] ,

up	**in**	**athletics**	**after**	**school**	**hours**	**,**
向上	在	竞技	后	学校	小时	,

比利·朗是个勤奋的年轻人，他只在放学后才抽出时间参加田径训练。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] [sə'pɔːrt] .

because	**he**	**liked**	**to**	**earn**	**something**	**toward**	**his**	**family's**	**support**	**.**
因为	他	喜欢	到	赚	某物	朝向	他的	家庭的	支持	.

因为他想挣点钱来补贴家用。

“ [stɑːp][ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ][raɪd] , ['bɪli] , ” ['ɝːdʒd] [læns] ['dɑːbi] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Stop**	**and**	**try**	**a**	**ride**	**,**	**Billy**	**,**	**”**	**urged**	**Lance**	**Darby**	**,**	**holding**	**the**	**cord**	**of**	**the**
“	停止	和	尝试	一个	骑	,	比利	,	”	敦促	槊	达比	,	保持	这	绳索	的	这

['tʌgɪŋ] [kaɪt] .

tugging	**kite**	**.**
拉扯	风筝	.

“比利，停下来试试骑乘吧，”兰斯·达比一边说着，一边拉着正在拉扯的风筝的绳子。

“ [kɑːnt] .

“	**Can't**	**.**
“	不能	.

“不能。

['goʊɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] . ”

Going	**on**	**an**	**errand**	**.**	**”**
去	在	一个	差事	.	”

出去办点事。

“ [heɪ] , ['bɪli] !

“	**Hey**	**,**	**Billy**	**!**
“	嘿	,	比利	!

“嘿，比利！”

['haʊz] [jʊr; jər] [dɪs'pepʃə] ? ” [di'mɑːndid] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

how's	**your**	**dyspepsia**	**?**	**”**	**demanded**	**another**	**of**	**the**	**boys**	**.**
怎么样	你的	消化不良	?	”	要求	其他	的	这	男孩们	.

“你的消化不良怎么样了？”另一个男孩问道。

['bɪli] [grɪnd] .

Billy	**grinned**	**.**
比利	咧嘴一笑	.

比利咧嘴一笑。

['bɑːbi] [ɪk'skleɪmd] :

Bobby	**exclaimed**	**:**
鲍比	惊呼	:

鲍比惊呼道：

“ [naʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['evər] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən]

“	**Now**	**,**	**don't**	**tell**	**me**	**that**	**Short**	**and**	**Long**	**ever**	**has**	**trouble**	**with**	**his**	**digestion**
“	现在	,	不	告诉	我	那	短的	和	长的	曾经	有	麻烦	和	他的	消化

— [aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

—	**I**	**won't**	**believe**	**it**	**!**	**”**
—	我	惯于	相信	它	!	”

“现在，别告诉我短腿和长腿消化有问题——我才不信呢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们登上舞台；(The Girls of Central High on the Stage; Or,)

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] , ” [drɔːld] [ˈtʃɛt] [ˈbɛldɪŋ] .

“	He	sure	had	a	bad	case	of	it	yesterday	,	”	drawled	Chet	Belding	.
”	他	当然	有	一个	坏的	案件	的	它	昨天	,	”	拖长音	切特	贝尔丁	.

“他昨天肯定病得很重，”切特·贝尔丁慢吞吞地说。

“ [æt; ət] [liːst] , [soʊ][ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [sed] .

“	At	least	,	so	Mr	.	Sharp	said	.
”	在	至少	,	所以	先生	.	锋利的	说	.

“至少，夏普先生是这么说的。”

[ˈbɪli] [speld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] - [aɪ] - . ”

Billy	spelled	it	with	an	'	i	'	.	”
比利	拼写	它	和	一个	-	我	-	.	”

比利拼写的时候把“i”拼错了。

“ [let] [ˌem ˈiː][juːz][jʊr; jər] [naɪf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pliːz] ? ” [æskt] [ˈbɑːbi] ,

“	Let	me	use	your	knife	a	minute	,	please	?	”	asked	Bobby	,
”	让	我	使用	你的	刀	一个	分钟	,	请	?	”	问	鲍比	,

“能让我借用一下你的刀吗？”鲍比问道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [stræp] .

who	was	still	struggling	with	a	refractory	strap	.
WHO	曾是	仍然	挣扎	和	一个	耐火	带子	.

他仍在努力克服难治性绑带的问题。

“ [noʊ] ! [dʒʌst] [tɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

“	No	!	just	toss	it	to	me	.	”
”	不	!	只是	折腾	它	到	我	.	”

“不！直接扔给我就行了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ,

“	That's	all	right	,	”	returned	the	small	boy	,	with	a	grin	,
”	那就是	全部	正确的	,	”	返回	这	小的	男生	,	和	一个	咧嘴笑	,

“没关系，”小男孩笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈhændɪd] [ˈbɑːbi] [ðə; ði] [naɪf] .

as	he	walked	over	and	carefully	handed	Bobby	the	knife	.
作为	他	步行	超过	和	小心	递交	鲍比	这	刀	.

他走过去，小心翼翼地把刀递给了鲍比。

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈgɝːlz][ɪn] [ˈθroʊɪŋ] , [ɔːr][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] .

“	I	don't	take	any	chances	with	girls	in	throwing	,	or	catching	.
”	我	不	拿	任何	机会	和	女孩们	在	投掷	,	或者	捕捉	.

“我不会让女孩在投掷或接球时冒任何风险。”

[ɔːl] [maɪ] [ˈsɪstər] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɪt] , [ɔːr] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] ! ”

All	my	sister	can	do	is	to	throw	a	fit	,	or	catch	a	cold	!	”
全部	我的	姐姐	能	做	是	到	扔	一个	合身	,	或者	抓住	一个	寒冷的	!	”

我妹妹除了耍脾气就是感冒！

“ [aʊ] ! [ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsteɪtmənt] ? ” [kraɪd] [ˈbɑːbi] .

“	Ow	!	isn't	that	a	wicked	statement	?	”	cried	Bobby	.
”	现在	!	不是	那	一个	邪恶	陈述	?	”	哭	鲍比	.

“哎哟！这话也太恶毒了吧？”鲍比喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] .
“ You know it isn't so .
” 你 知道 它 不是 所以 .

“你知道事实并非如此。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [daʊn] [ˈɪgnərənt] , [ˈbɪli] .
But you're right down ignorant , Billy .
但 你是 正确的 向下 无知 , 比利 .

但你真是太无知了，比利。

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] bad53
You're just as bad53
你是 只是 作为 bad53

你也一样糟糕53

[æz; əz][ˈpoʊstskrɪpt][wʌz; wəz][ɪn] [dʒiː] [ˈdʒiːz] [klæs] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] . ”
as Postscript was in Gee Gee's class one day this week . ”
作为 后记 曾是 在 吉 哎呀 班级 一 天 这 星期 . ”

本周有一天，Postscript 出现在 Gee Gee 的课堂上。

“ [huːz] - [ˈpoʊstskrɪpt] - ? ” [diˈmɑːndid] [læns] .
“ Who's ' Postscript ' ? ” demanded Lance .
” 谁是 - 后记 - ? ” 要求 槳 .

“‘附言’是谁？”兰斯问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem ˈiː] . ”
“ That's a new one on me . ”
” 那就是 一个 新的 一 在 我 . ”

“我还是第一次听说。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈbɑːbi] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] , “ [aɪ] [miːn] [ˈædəlain] [muə; mɔː] .
“ Why , ” said Bobby , her black eyes twinkling , “ I mean Adeline Moore .
” 为什么 , ” 说 鲍比 , 她 黑色的 眼睛 闪烁 , “ 我 意思是 阿德琳 摩尔 .

“为什么？”鲍比说，她黑色的眼睛闪闪发光，“我是说阿德琳·摩尔。”

[ðæts] [ə; eɪ][ˈpoʊstskrɪpt] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
That's a postscript , isn't it ? ”
那就是 一个 后记 , 不是 它 ? ”

这是后记，不是吗?

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈædi] ? ” [æskt] [dʒes] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] .
“ What happened to Addie ? ” asked Jess , as the others laughed .
” 什么 发生 到 艾迪 ? ” 问 杰西 , 作为 这 其他的 笑了 .

“艾迪怎么了？”杰西问道，其他人都笑了。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [bɪˈfʌdld] [ɪn] [riˈsaitɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
she got befuddled in reciting something about an Indian uprising that came in our
她 得到 困惑 在 背诵 某物 关于 一个 印度 起义 那 来了 在 我们的
[əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈaʊər] .
American History hour .
美国人 历史 小时 .

她在背诵我们美国历史课上讲到的印第安人起义的内容时，突然语无伦次了。

[its] [ɔːl] [rɪˈvjuː] [stʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
It's all review stuff , you know . “
它是 全部 审查 东西 , 你 知道 . “

都是些复习方面的东西，你知道的。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] , ['ædəlain] ?
' What is it that you call an Indian woman , Adeline ?
- 什么 是 它 那 你 称呼 一个 印度 女士 , 阿德琳 ?

阿德琳，你管印度女人叫什么?

- [dʒiː] [dʒiː] [æskt] , ['riːəl] [ʃɑːrp] .
' Gee Gee asked , real sharp .
- 吉 吉 问 , 真实的 锋利的 .

“吉吉问道，语气很犀利。”

“ [ænd; ənd] ['ædi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] ['stæməd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] : “
“ And Addie jumped , and stammered , and finally said : “
“ 和 艾迪 跳了起来 , 和 结结巴巴 , 和 最后 说 : “

“艾迪跳了起来，结结巴巴地说:”

- [ə; eɪ] [skwɔː] , [pliːz] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] . - “
' A squaw , please , Miss Carrington . ' “
- 一个 印第安女人 , 请 , 错过 卡灵顿 . - “

“请给我一个印第安女人，卡林顿小姐。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['beɪbi] , [ðen] ? - [snæpt] [dʒiː] [dʒiː] . “
' And what do you call her baby , then ? ' snapped Gee Gee . “
- 和 什么 做 你 称呼 她 婴儿 , 然后 ? - 啪啪 吉 吉 . “

“那你管她叫什么宝贝？”吉吉厉声问道。

- [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['skwɔːkər] , - [sez] ['ædi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk][fɔːr; fər]
' A — a squawker , ' says Addie , and the poor thing got a black mark for
- 一个 — 一个 聒噪者 , - 说道 艾迪 , 和 这 贫穷的 事物 得到 一个 黑色的 标记 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“一个吵闹鬼，”艾迪说，可怜的家伙因此被记了个坏名声。

['wɔznt] [ðæt] [miːn] ? ”
Wasn't that mean ? ”
不是 那 意思是 ? ”

那岂不是很刻薄吗?

“ [mɪs] [greɪs] [dʒiː] . ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] , ” [əb'zɜːrvd] ['tʃɛt] ,
“ Miss Grace G . Carrington was in one of her moods , ” observed Chet ,
“ 错过 优雅 G . 卡灵顿 曾是 在 一 的 她 情绪 , ” 观察到 切特 ,

“格蕾丝·G·卡林顿小姐又在闹脾气了，”切特说道。

[wen] [ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [səb'saidid] .
when the laugh had subsided .
什么时候 这 笑 有 平静下来 .

笑声渐渐平息。

“ [ʃiːz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mudz] , ” [læns] [drɔːld] .
“ She's subject to moods , ” Lance drawled .
“ 她是 主题 到 情绪 , ” 槊 拖长音 .

“她情绪阴晴不定，”兰斯慢吞吞地说。

“ [noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] ! ” [kraɪd] ['bɑːbi] - . -
“ No , she's not ! ” cried Bobby Hargrew . 54
“ 不 , 她是 不是 ! ” 哭 鲍比 - . -

“不，她不是！”鲍比·哈格鲁喊道。54

“ [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [muːd] — [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] — [ænd; ənd][wiː; wi]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl]['sʌbdʒekt]

“	She	only	had	one	mood	—	the	imperative	—	and	we	girls	are	all	subject
”	她	仅有的	有	一	情绪	—	这	至关重要的	—	和	我们	女孩们	是	全部	主题

[tuː; tə] [ðæt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] ,

to	that	,	”	and	she	sighed	,
到	那	,	”	和	她	叹了口气	,

“她只有一种情绪——命令式的——我们女孩子都受她这种情绪的影响，”她叹了口气。

[fɔːr; fər] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [strɪkt] [ə'sɪstənt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

for	Bobby	was	frequently	in	trouble	with	the	very	strict	assistant	principal	of
为了	鲍比	曾是	频繁地	在	麻烦	和	这	非常	严格的	助手	主要的	的

['sentrəl] [haɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] “ [dʒiː] [dʒiː] .

Central	High	whom	she	disrespectfully	referred	to	as	“	Gee	Gee	.
中央	高的	谁	她	不尊重	指	到	作为	“	吉	吉	.

因为鲍比经常和中央高中的严厉副校长发生冲突，她很不尊重地称这位副校长为“吉吉”。

” [dʒes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ]

”	Jess	and	her	friend	had	left	the	others	now	and	were	approaching
”	杰西	和	她	朋友	有	左边	这	其他的	现在	和	是	接近

['mɑːrkɪt] [striːt] .

Market	Street	.
市场	街道	.

“杰西和她的朋友已经和其他人分开了，正朝着市场街走去。”

[laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːks] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [stept]

Like	everybody	else	on	the	walks	,	they	had	to	be	careful	how	they	stepped
喜欢	大家	别的	在	这	散步	,	他们	有	到	是	小心	如何	他们	步

,

,

,

和其他散步的人一样，他们也必须小心翼翼地迈出每一步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][dʒaɪb] [ðæt] ['bɑːbi] - [bɪ'gaɪld]

and	it	was	with	many	a	laugh	and	gibe	that	Bobby	Hargrew	beguiled
和	它	曾是	和	许多	一个	笑	和	嘲讽	那	鲍比	-	被迷惑

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

鲍比·哈格鲁一路笑着、挖苦着，一路逗乐了大家。

[dʒes] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [wʌns] [mɔːr] .

Jess	,	however	,	was	serious	once	more	.
杰西	,	然而	,	曾是	严肃的	一次	更多的	.

然而，杰西又一次变得严肃起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [praɪz]['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər]

“	Are	you	really	going	in	for	that	prize	Mrs	.	Kerrick	is	going	to	put	up	for
”	是	你	真的	去	在	为了	那	奖	太太	.	克里克	是	去	到	放	向上	为了

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“你们真的打算去争取克里克夫人为我们设立的那个奖项吗？”

” [diˈmɑːndid] ['bɑːbi] .

”	demanded	Bobby	.
”	要求	鲍比	.

“鲍比问道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] ? ”

“	Do	you	know	what	it's	for	?	”
“	做	你	知道	什么	它是	为了	?	”

你知道它是做什么用的吗?

“ [noʊ] — [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrl] .

“	No	—	I	haven't	heard	that	,	”	said	the	younger	girl	.
”	不	—	我	还没有	听到	那	,	”	说	这	年轻	女孩	.

“不——我没听说过，”小女孩说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][aɪˈd] [lɜːrn] [ˈtætɪŋ] — [ɔːr][dɑːrn] [sɑːks] .

“	But	for	two	hundred	dollars	I'd	learn	tatting	—	or	darn	socks	.
”	但	为了	二	百	美元	ID	学习	梭编	—	或者	该死	袜子	.

“但只要给我两百美元，我就可以学梭编——或者补袜子。”

[ˈdædi] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][dɑːrn][hɪz; ɪz] .

Daddy	says	I	ought	to	learn	to	darn	his	.
爸爸	说道	我	应该	到	学习	到	该死	他的	.

爸爸说我应该学着帮他缝补衣服。

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈeniweɪ] ?

What's	it	all	about	,	anyway	?
是什么	它	全部	关于	,	反正	?

这一切究竟是为了什么?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈlɔːrə] [noʊz] ? ”

I	suppose	Laura	knows	?	”
我	认为	劳拉	知道	?	”

我想劳拉应该知道吧?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[its] [ə; eɪ] [pleɪ] .

It's	a	play	.
它是	一个	玩	.

这是一出戏。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [raɪts] [ðə; ði][best] [wʌn] ,

The	girl	who	writes	the	best	one	,
这	女孩	WHO	写	这	最好的	一	,

写得最好的那个女孩，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['æktɪd][baɪ][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [praɪz] . ”

that	can	be	acted	by	us	boys	and	girls	of	Central	High	,	is	to	get	the	prize	.	”
那	能	是	行动	经过	我们	男孩们	和	女孩们	的	中央	高的	,	是	到	得到	这	奖	.	”

我们中央高中的男孩女孩们能做到的，就是赢得这个奖项。”

“ [dʒiː] ! [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [nʌts] [fɔːr; fər] [mɪs] ['guːld] ? ” [kraɪd] ['bɑːbi] .

“	Gee	!	won't	that	be	nuts	for	Miss	Gould	?	”	cried	Bobby	.
”	吉	!	惯于	那	是	坚果	为了	错过	古尔德	?	”	哭	鲍比	.

“哎呀！古尔德小姐岂不是要疯了？”鲍比喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [blæŋk] [vɜːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .

“	You	know	,	she	tried	us	out	in	blank	verse	the	other	day	,	and	I	made	a	hit	.
”	你	知道	,	她	尝试	我们	出去	在	空白的	诗	这	其他	天	,	和	我	制成	一个	打	.

“你知道吗，前几天她试着用无韵诗的方式和我们合作，结果我写出了一首热门歌曲。”

[maɪ] ['steɪtli] [laɪnz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] . -

My	stately	lines	were	spoken	of	with	commendation	.	55
我的	庄严	线条	是	说	的	和	表彰	.	-

我的仪态举止受到了赞扬。55

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪm] ,

And	when	she	told	us	to	bring	in	a	rhyme	,
和	什么时候	她	讲述	我们	到	带来	在	一个	韵	,

当她让我们带一首打油诗来的时候，

[ɔ:r]['poʊətri] — [wɪtʃ'evər] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ri:d]

or	poetry	—	whichever	we	had	the	courage	to	call	it	—	I	wanted	to	read
或者	诗	—	任何	我们	有	这	勇气	到	称呼	它	—	我	通缉	到	读

[maɪn] [aʊt] [laʊd] .

mine	out	loud	.
矿	出去	大声	.

或者诗歌——无论我们有没有勇气这样称呼它——我想大声朗读我的作品。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:] .

But	she	wouldn't	let	me	.
但	她	不会	让	我	.

但她不让我这么做。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['hju:mərəs] ['poʊəts] . ”

She	said	she	had	not	intended	to	start	a	school	for	humorous	poets	.	”
她	说	她	有	不是	故意的	到	开始	一个	学校	为了	幽默	诗人	.	”

她说她原本并没有打算开办一所幽默诗人学校。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][hænd][ɪn] ? ” [æskt] [dʒes] , ['smaɪlɪŋ] .

“	What	did	you	hand	in	?	”	asked	Jess	,	smiling	.
“	什么	做过	你	手	在	?	”	问	杰西	,	微笑	.

“你交了什么作业？”杰西笑着问。

“ [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] ['bɑ:bi] , ['i:gərli] ,

“	Want	to	hear	it	?	”	cried	Bobby	,	eagerly	,
“	想	到	听到	它	?	”	哭	鲍比	,	急切地	,

“想听吗？”鲍比急切地喊道。

[dɪgɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [wɪtʃ] — [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] — [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

digging	into	her	pocket	which	—	like	a	boy's	—	was	always	filled	with	a
挖掘	进入	她	口袋	哪个	—	喜欢	一个	男孩们	—	曾是	总是	已填	和	一个

[kənˌglɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

conglomeration	of	articles	.
集团化	的	文章	.

她摸索着自己的口袋，口袋里总是像男孩的口袋一样塞满了各种各样的东西。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] !

“	Listen	here	!
“	听	这里	!

“听我说！”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpər] .

”	she	added	,	drawing	forth	a	crumpled	paper	.
”	她	额外	,	绘画	前进	一个	皱巴巴的	纸	.

她一边说着，一边掏出一张揉成一团的纸。

“ [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] - [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] - [ænd; ənd] ['ri:əli] ,

“	This	is	called	'	Such	is	Life	'	and	really	,
“	这	是	称为	-	这样的	是	生活	-	和	真的	,

“这叫做《人生如此》，真的，

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt] [ðæt] [mɪs] ['gu:ld] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['laɪtli] ,

I	was	hurt	that	Miss	Gould	considered	it	so	lightly	,
我	曾是	伤害	那	错过	古尔德	经过考虑的	它	所以	轻轻	,

古尔德小姐如此轻率地看待这件事，让我感到很受伤。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [æt; ət][wʌns] : "

"	and	she	began	to	read	at	once	:	"
"	和	她	开始	到	读	在	一次	:	"

她立刻开始朗读："

- ['wɪljəm] [raɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [rɔ:ŋ]

'	William	Wright	was	often	wrong
-	威廉	赖特	曾是	经常	错误的

威廉·赖特经常犯错

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['gʊd] [wʌz; wəz][bæd] ;

And	Thomas	Goode	was	bad	;
和	托马斯	古德	曾是	坏的	;

托马斯·古德是个坏人；

[waɪl] ['grɪfɪθ] ['smaɪli] , [ɑ:d] [tu:; tə] [steɪt] ,

While	Griffith	Smiley	,	odd	to	state	,
尽管	格里菲斯	笑脸	,	奇怪的	到	状态	,

虽然格里菲斯·斯迈利（Griffith Smiley）的说法有些奇怪，

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [sæd] .

Was	almost	always	sad	.
曾是	几乎	总是	伤心	.

几乎总是很悲伤。

[ˌdʒedi'daiə] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

Jedediah	Rich	was	very	poor	,
耶底底亚	富有的	曾是	非常	贫穷的	,

杰迪迪亚·里奇非常贫穷。

[waɪl] ['oʊziəs] [pʊr] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

While	Ozias	Poor	was	rich	,
尽管	奥齐亚斯	贫穷的	曾是	富有的	,

奥齐亚斯·普尔虽然富有，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪfəlɪt] [kju:] . ['kɑ:rpəntər]

And	Eliphalet	Q	.	Carpenter
和	埃利法莱特	问	.	木匠

还有 Eliphalet Q. Carpenter

[ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [dɪgɪŋ] [dɪtʃ] .

Earned	his	living	digging	ditch	.
获得	他的	活的	挖掘	沟	.

他靠挖沟为生。

[tɑ:m] [waɪt] [wʌz; wəz] [blæk] ['dʒɪm] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

Tom	White	was	black	Jim	Black	was	white	,
汤姆	白色的	曾是	黑色的	吉姆	黑色的	曾是	白色的	,

汤姆·怀特是黑人，吉姆·布莱克是白人。

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪ]['mænjuel] [gri:n] [wʌz; wəz] [braʊn] ;

And	Jose	Manuel	Green	was	brown	;
和	何塞	曼努埃尔	绿色的	曾是	棕色的	;

何塞·曼努埃尔·格林是棕色的；

[waɪl] [tʃɪŋ] [lɪŋ] [blu:][wʌz; wəz] ['jeloʊ] ,

While	Ching	Ling	Blu	was	yellow	,
尽管	程	凌	蓝色	曾是	黄色的	,

当青灵蓝是黄色的时候，

[æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] ! -

As	was	known	all	over	town	!	'
作为	曾是	已知	全部	超过	镇	!	-

这可是全城皆知的事！

“ [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['ædɪd] ['bɑ:bi] ,
“ I'd have made more of it , ” added Bobby ,
“ ID 有 制成 更多的 的 它 , ” 额外 鲍比 ,

“我本可以做得更好，”鲍比补充道。

“ ['oʊnli] [mɪs] ['gu:ld] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] .
“ only Miss Gould didn't seem to care for that kind of poetry .
“ 仅有的 错过 古尔德 没有 似乎 到 关心 为了 那 种类 的 诗 .

“只是古尔德小姐似乎对那种诗歌不感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt]
And I suppose if I tried my hand at a play that I would be unable to hit
和 我 认为 如果 我 尝试 我的 手 在 一个 玩 那 我 会 是 无法 到 打
[ðə; ði]['pɑ:pjələr] [teɪst] ,
the popular taste ,
这 受欢迎的 品尝 ,

我想，如果我尝试创作一部无法迎合大众口味的戏剧，

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [said] . -
” and she sighed . 56
” 和 她 叹了口气 . -

她叹了口气。56

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [dɪ'mænd] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] , ” ['gɪgld] [dʒes] .
“ I guess they won't demand verse from us in this play , ” giggled Jess .
“ 我 猜测 他们 惯于 要求 诗 从 我们 在 这 玩 , ” 咯咯地笑 杰西 .

“我猜他们在这部戏里不会要求我们念诗吧，”杰西咯咯地笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ə'troʊʃəs] , ['bɑ:bi] . ”
“ And that is most atrocious , Bobby . ”
“ 和 那 是 最多 极其恶劣 , 鲍比 . ”

“这真是太恶劣了，鲍比。”

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [frend] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
“ Think so ? ” returned her friend , her eyes twinkling .
“ 思考 所以 ? ” 返回 她 朋友 , 她 眼睛 闪烁 .

“你觉得呢？”她的朋友回答道，眼睛闪闪发光。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [du:][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['betər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [pleɪ] ,
“ And you'll do a whole lot better when it comes to writing your own play ,
“ 和 你会 做 一个 所有的 很多 更好的 什么时候 它 来 到 写作 你的 自己的 玩 ,

“而且，当你自己创作剧本时，你会做得更好。”

[aɪ] [spoʊz] ? ”
I s'pose ? ”
我 假设 ? ”

我想是吧?

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ɪn] [vɜ:rs] — [blæŋk] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒes] .
“ It won't be in verse — blank , or otherwise , ” admitted Jess .
“ 它 惯于 是 在 诗 — 空白的 , 或者 否则 , ” 承认 杰西 .

“不会是诗歌——无论是空白的还是其他形式的，”杰西承认道。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ You really are going to try for it ? ”
“ 你 真的 是 去 到 尝试 为了 它 ? ”

“你真的打算去试试吗？”

“ [waɪ] , ['bɑ:bi] , [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [wɪn] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
“ Why , Bobby , I'd love to win that two hundred dollars .
“ 为什么 , 鲍比 , ID 爱 到 赢 那 二 百 美元 .

“鲍比，我真想赢那两百美元。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] .

I	don't	suppose	I	can	.
我	不	认为	我	能	.

我想我做不到。

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [traɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] , [ɔːr] [nel] ['ægnuː, 'ægnjuː] , [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	girls	will	try	,	I	expect	,	and	Laura	,	or	Nell	Agnew	,	will	get	it	.
全部	这	女孩们	将要	尝试	,	我	预计	,	和	劳拉	,	或者	内尔	阿格纽	,	将要	得到	它	.

我估计所有女孩都会尝试，而劳拉或者内尔·阿格纽会成功。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]

But	I	want	that	two	hundred	dollars	worse	than	I	ever	wanted	anything	in	my
但	我	想	那	二	百	美元	更糟	比	我	曾经	通缉	任何事物	在	我的

[laɪf] !

life	!
生活	!

但我比这辈子想要任何东西都更想要那两百美元!

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

"	She	spoke	so	earnestly	that	Bobby	was	impressed	.
"	她	辐	所以	切实	那	鲍比	曾是	印象深刻	.

"她说话非常认真，这给鲍比留下了深刻的印象。"

[ðə; ði] ['lætər] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'baʊt]

The	latter	glanced	at	her	sidewise	and	a	shrewd	little	smile	hovered	about
这	后者	瞥了一眼	在	她	横向	和	一个	精明	小的	微笑	悬停	关于

[hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

her	lips	for	a	moment	,
她	嘴唇	为了	一个	片刻	,

后者侧目看了她一眼，嘴角瞬间浮现出一丝狡黠的微笑。

[wɪtʃ] [dʒes][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] .

which	Jess	did	not	observe	.
哪个	杰西	做过	不是	观察	.

杰西并没有注意到这一点。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] , [dʒes] ?

"	Where	are	you	bound	for	,	Jess	?
"	在哪里	是	你	边界	为了	,	杰西	?

杰西，你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" ['mɑːrkɪtɪŋ] . "

"	Marketing	.	"
"	营销	.	"

"营销。"

" [juː; jʊ] [treɪd] [æt; ət] - ['mɑːrkɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	trade	at	Heuffler's	market	,	don't	you	?
"	你	贸易	在	-	市场	,	不	你	?

"你是在赫弗勒市场做交易的，对吧? "

[ðæts] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm] ['fɑːðɜ-z] [stɔːr] .

That's	right	around	the	corner	from	father's	store	.
那就是	正确的	大约	这	角落	从	父亲的	店铺	.

就在我父亲商店附近。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['evər] ['peɪtrənaɪz]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['groʊsəriz] .
Why don't you ever patronize our place for groceries .
为什么 不 你 曾经 惠顾 我们的 地方 为了 杂货 .

你为什么从来不来我们店里买菜?

[aɪm] ['drʌmɪŋ] [ʌp] [treɪd] , " [sed] ['bɑːbi] , ['grɪnɪŋ] . -
I'm drumming up trade , " said Bobby , grinning . 57
我是 打鼓 向上 贸易 , " 说 鲍比 , 咧嘴笑 . -

“我正在招揽生意,”鲍比咧嘴笑着说。57

“ [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] ['wʊdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒes] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “
“ I guess our trade wouldn't amount to much , " said Jess , flushing a little . “
“ 我 猜测 我们的 贸易 不会 数量 到 很多 , " 说 杰西 , 冲洗 一个 小的 . “

“我想我们的交易不会有什么实质性的好处,”杰西说着，脸颊微微泛红。

- ['evri] ['lɪt(ə)l][bɪt] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [meɪks] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] , -
' Every little bit added to what you've got makes just a little bit more , '
- 每一个 小的 少量 额外 到 什么 你已经 得到 制作 只是 一个 小的 少量 更多的 , -

“哪怕只增加一点点，也能让你拥有更多。”

" ['kwoʊtɪd] ['bɑːbi] .
" quoted Bobby .
" 引 鲍比 .

鲍比说道。

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɔməs] - [kiːps] [fɜːrst] - [klæs] [gʊdz] [ænd; ənd]
“ And let me tell you , Mr . Thomas Hargrew keeps first - class goods and
" 和 让 我 告诉 你 , 先生 . 托马斯 - 保持 第一的 - 班级 商品 和
['oʊnli][æsks][ə; eɪ] [fer] ['prɑːfɪt] .
only asks a fair profit .
仅有的 问 一个 公平的 利润 .

“我还要告诉你，托马斯·哈格鲁先生出售的都是一流商品，而且只收取合理的利润。”

" [dʒes] [læft] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] .
" Jess laughed ; but she caught at the straw held out to her , too .
" 杰西 笑了 ; 但 她 捕捉 在 这 稻草 握住 出去 到 她 , 也 .

杰西笑了；但她也抓住了递给她的那根稻草。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - , [wer] [ðeɪ]
She knew it would be useless to go to Mr . Closewick's , where they
她 知道 它 会 是 无用 到 去 到 先生 . - , 在哪里 他们
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['treɪdɪd] .
usually traded .
通常 交易 .

她知道去克洛斯威克先生那里做交易是没用的，他们通常在那里进行交易。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][əb'teɪn] ['kredɪt][æt; ət] [ə'nʌðər] ['groʊsəri] ?
Was it honest to try and obtain credit at another grocery ?
曾是 它 诚实的 到 尝试 和 获得 信用 在 其他 杂货店 ?

去另一家超市尝试获得赊账是否诚实?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] ['wʊdnt] ['welkəm] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , " [sed] [dʒes] ,
“ I am afraid your father wouldn't welcome me as a customer , " said Jess ,
“ 我 是 害怕的 你的 父亲 不会 欢迎 我 作为 一个 顾客 , " 说 杰西 ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“恐怕你父亲不会欢迎我来这里做客,”杰西严肃地说。

“ ['aʊərz] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kæʃ] [treɪd] .
“ Ours isn't always a cash trade .
“ 我们的 不是 总是 一个 现金 贸易 .

“我们的交易并不总是现金交易。”

['mʌðɚz]	['mʌni]	[kʌmz]	[soʊ]	['veri]	[ɪ'regjələr]	[ðæt]	[wiː; wi][hæv; həv]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə; eɪ]	[bɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]
Mother's	**money**	**comes**	**so**	**very**	**irregular**	**that**	**we**	**have**	**to**	**run**	**a**	**bill**	**at**	**the**
母亲的	钱	来	所以	非常	不规律的	那	我们	有	到	跑步	一个	账单	在	这

['groʊsəri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['pleɪsɪz]	.	”
grocery	**and**	**the**	**market**	**and**	**other**	**places**	**.**	**”**
杂货店	和	这	市场	和	其他	地方	.	”

母亲的收入非常不稳定，所以我们在杂货店、市场和其他地方都得刷账单。

“	[kʌm]	[ɑːn][ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['ɔːrdər]	,	”	['ɝːdʒd]	['bɑːbi]	.
“	**Come**	**on**	**and**	**give**	**us**	**a**	**sample**	**order**	**,**	**”**	**urged**	**Bobby**	**.**
“	来	在	和	给	我们	一个	样本	命令	,	”	敦促	鲍比	.

“快点给我们下个样品订单吧，”鲍比催促道。

“	['fɑːðər]	[wɪl]	[biː; bi][glæd]	[tuː; tə]	[get]	[ə'nʌðər]	[bʊk]	[ə'kaʊnt]	.
“	**Father**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**another**	**book**	**account**	**.**
“	父亲	将要	是	高兴的	到	得到	其他	书	帐户	.

“父亲会很高兴再获得一个图书账户。”

[naʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ][wɜːr; wər]	['rʌnɪŋ]	[ə; eɪ]	[stɔːr]	[aɪ'd]	['peɪtrənaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Now	**,**	**if**	**you**	**were**	**running**	**a**	**store**	**I'd**	**patronize**	**it**	**!**
现在	, 如果	你	是	跑步	一个	店铺	ID	惠顾	它	!

如果你开店的话，我肯定会光顾！

[wiː; wi]	['sentrəl]	[haɪ]	['gɝːlz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[tə'geðər]	—	[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	.
We	**Central**	**High**	**girls**	**ought**	**to**	**work**	**together**	**—**	**just**	**like**	**a**	**lodge**	**.**
我们	中央	高的	女孩们	应该	到	工作	一起	—	只是	喜欢	一个	小屋	.

我们中央高中的女生应该团结一致——就像一个社团一样。

[kʌm]	[ɑːn]	.
Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

”	[ʃiː; ʃi]	['ferli]	['drægd]	[dʒes][baɪ][ðə; ði][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]	[stɔːr]	[ɑːn]	['mɑːrkɪt]	[striːt]	,
”	**She**	**fairly**	**dragged**	**Jess**	**by**	**the**	**hand**	**into**	**the**	**store**	**on**	**Market**	**Street**	**,**
”	她	相当	拖拽	杰西	经过	这	手	进入	这	店铺	在	市场	街道	,

她几乎是拽着杰西的手把她拉进了市场街的商店。

['oʊvər][ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['mɪstər]	.	-	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[dɪ'spleɪd]	.
over	**the**	**door**	**of**	**which**	**Mr**	**.**	**Hargrew's**	**name**	**was**	**displayed**	**.**
超过	这	门	的	哪个	先生	.	-	姓名	曾是	显示	.

门上方挂着哈格鲁先生的名字。

[ðə; ði]	[klɑːks]	[wɜːr; wər]	['bɪzi]	[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]	,	[bʌt; bət]['mɪstər]	.	-	was58
The	**clerks**	**were**	**busy**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Hargrew**	**was58**
这	职员	是	忙碌的	在	这	片刻	,	但	先生	.	-	was58

店员们此刻都很忙，但哈格鲁先生58岁了。

[æt; ət][hɪz; ɪz]	[desk]	[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]	.
at	**his**	**desk**	**in**	**the**	**corner**	**.**
在	他的	桌子	在	这	角落	.

他在角落里的办公桌前。

['bɑːbi]	[ræn][tuː; tə]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd]	['wɪspəd]	['kwɪkli]	:
Bobby	**ran**	**to**	**him**	**and**	**whispered**	**quickly**	**:**
鲍比	跑	到	他	和	低声说道	迅速地	:

鲍比跑到他跟前，快速低声说道：

“	[hɪr]	[ʃiː; ʃi][ɪz]	,	['fɑːðər]	.
“	**Here**	**she**	**is**	**,**	**Father**	**.**
“	这里	她	是	,	父亲	.

“神父，她在这儿。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [sed] [læst] [naɪt] [əˈbaʊt] [oʊld] - [riˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər]

You	remember	what	that	Mrs	.	Brown	said	last	night	about	old	Closewick	refusing	her
你	记住	什么	那	太太	.	棕色的	说	最后的	夜晚	关于	老的	-	拒绝	她

[ˈkredɪt] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈtreɪdɪd] [ðer; ðər] [soʊ] [lɔːŋ] .

credit	after	her	mother	had	traded	there	so	long	.
信用	后	她	母亲	有	交易	那里	所以	长的	.

你还记得布朗太太昨晚说的话吗？她说老克洛斯威克拒绝给她赊账，而她母亲却在那里做了那么多年生意。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [dʒes] [ɪz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [niːdz] [help] .

And	I	am	sure	Jess	is	in	trouble	and	needs	help	.
和	我	是	当然	杰西	是	在	麻烦	和	需求	帮助	.

我确信杰西遇到了麻烦，需要帮助。

[duː] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ˈfɑːðər] . ”

Do	wait	on	her	,	Father	.	”
做	等待	在	她	,	父亲	.	”

父亲，请您照顾她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [bɑːb] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] ,

“	If	you	say	so	,	Bob	,	”	returned	the	big	man	,	smiling	down	upon	the	girl	who	,
“	如果	你	说	所以	,	鲍勃	,	”	返回	这	大的	男人	,	微笑	向下	之上	这	女孩	WHO	,

“如果你这么说的话，鲍勃，”高大的男人笑着回答，低头看着那个女孩。

[hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [sed] , “ [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [bɔɪ] . ”

he	often	said	,	“	was	as	good	as	any	boy	.	”
他	经常	说	,	“	曾是	作为	好的	作为	任何	男生	.	”

他常说，“我跟任何男孩一样优秀。”

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [stɔːr] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wen] [juː; jʊ] [get]

“	You'll	have	to	come	into	this	store	and	share	the	business	when	you	get
“	你会	有	到	来	进入	这	店铺	和	分享	这	商业	什么时候	你	得到

[ˈoʊldər] ;

older	;
老	;

“等你年纪大了，就得来这家店里和别人一起经营生意；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈkʌstəmərz] [naʊ] .

and	you	might	as	well	learn	to	judge	customers	now	.
和	你	可能	作为	出色地	学习	到	法官	顾客	现在	.

你最好现在就开始学习如何判断顾客。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [help] — —

And	,	if	they	need	help	—	—
和	,	如果	他们	需要	帮助	—	—

而且，如果他们需要帮助——

” [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [dʒes] [mɔːrs] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [laɪk] [ðə; ði] [swɑːv]

”	He	came	out	to	Jess	Morse	immediately	,	smiling	and	bowing	like	the	suave
”	他	来了	出去	到	杰西	莫尔斯	立即地	,	微笑	和	鞠躬	喜欢	这	温文尔雅

[ˈstɔːrkiːpər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

storekeeper	he	was	.
店主	他	曾是	.

“他立刻走到杰斯·莫尔斯面前，面带微笑，鞠躬致意，就像他一贯风度翩翩的店主形象一样。”

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] , [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”

“	Glad	to	see	you	,	Miss	,	What	can	we	do	for	you	this	morning	?	”
“	高兴的	到	看	你	,	错过	,	什么	能	我们	做	为了	你	这	早晨	?	”

“很高兴见到您，小姐，今天早上有什么可以为您效劳的吗？”

“ [waɪ] — [waɪ] , ” ['stæməd] [dʒes] , “ ['bɑːbi] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] , ['riːəli] ,
“ Why — why , ” stammered Jess , “ Bobby urged me to come in ; but , really ,
“ 为什么 — 为什么 , ” 结结巴巴 杰西 , “ 鲍比 敦促 我 到 来 在 ; 但 , 真的 ,
['mɪstər] . - ,
Mr . Hargrew ,
先生 . - ,

“为什么——为什么，”杰西结结巴巴地说，“鲍比催我进来；但是，真的，哈格鲁先生，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['treɪdɪd] [hɪr]
it seems like asking a big favor of you , for we have never traded here
它 似乎 喜欢 问 一个 大的 偏爱 的 你 , 为了 我们 有 绝不 交易 这里
[mʌtʃ] . ”
much . ”
很多 . ”

这似乎是在请求您帮个大忙，因为我们在这里很少进行贸易。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kə'nekʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,
“ We are always glad to make a new connection , ” said the storekeeper ,
“ 我们 是 总是 高兴的 到 制作 一个 新的 联系 , ” 说 这 店主 ,

“我们总是乐于建立新的联系，”店主说道。

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['kredɪt] — — ” -
“ But mother — we are obliged to ask for credit — — ” 59
“ 但 母亲 — 我们 是 有义务 到 问 为了 信用 — — ” -

“但是母亲——我们有义务请求赊账——”59

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['veri] ['friːkwəntli] [maɪ'self] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] .
“ And that is what I have to do very frequently myself , ” interposed Mr .
“ 和 那 是 什么 我 有 到 做 非常 频繁地 我 , ” 插入 先生 .
- , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
Hargrew , still smiling .
- , 仍然 微笑 .

“而这正是我经常需要做的事情，”哈格鲁先生插话道，脸上仍然带着微笑。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [mɪs] [mɔːrs] ?
“ What is it you wish , Miss Morse ?
“ 什么 是 它 你 希望 , 错过 莫尔斯 ?

“莫尔斯小姐，你想要什么？”

[jʊr; jər] ['kredɪt] [ɪz] [gʊd] [hɪr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Your credit is good here , I assure you .
你的 信用 是 好的 这里 , 我 保证 你 .

我向你保证，你在这里的信用记录良好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] — [maɪ] ['dɔtɝz] .
You have brought the very best of references — my daughter's .
你 有 带来 这 非常 最好的 的 参考 — 我的 女儿的 .

你带来了最好的推荐信——我女儿的。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] ?
Now , what is the first article ?
现在 , 什么 是 这 第一的 文章 ?

那么，第一篇文章是什么？

” [dʒes][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] !
” Jess could have cried with relief !
” 杰西 可以 有 哭 和 宽慰 !

杰西简直要喜极而泣了！

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['bɑːbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːd] ,
Somehow she felt that Bobby and her father must know of her need ,
不知何故 她 毛毡 那 鲍比 和 她 父亲 必须 知道 的 她 需要 ,

她总觉得鲍比和她父亲一定知道她的需要。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][saɪn][frʌm; frəm] ['iːðər] [bɪ'treɪd] [ðæt][fækt] .

yet	not	a	word	or	sign	from	either	betrayed	that	fact	.
然而	不是	一个	单词	或者	符号	从	任何一个	背叛	那	事实	.

然而，两人都没有流露出任何言语或迹象表明这一点。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] ['skersli] [sə'spekt]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['bɑːbi] - [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [sʌtʃ]

And	one	would	scarcely	suspect	harum	-	scarum	Bobby	Hargrew	of	engineering	such
和	一	会	几乎	怀疑	哈鲁姆	-	疤痕	鲍比	-	的	工程	这样的

[ə; eɪ] ['delɪkət] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

a	delicate	bit	of	business	.
一个	精美的	少量	的	商业	.

人们很难想象，像鲍比·哈格鲁这样的人会策划如此精妙的生意。

[ˌnevərðə'les] , [dʒes][wʌz; wəz] ['væstli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

Nevertheless	,	Jess	was	vastly	encouraged	by	this	incident	.
尽管如此	,	杰西	曾是	非常	鼓励	经过	这	事件	.

然而，杰西却因此事受到了极大的鼓舞。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [læm] [fɔːr; fər]['oʊvər]

She	went	into	the	meat	shop	and	purchased	a	small	piece	of	lamb	for	over
她	去	进入	这	肉	店铺	和	购买	一个	小的	片	的	羊肉	为了	超过

['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] .

Sunday	and	Mr	.	Heuffler	did	not	ask	her	for	his	bill	.
星期日	和	先生	.	-	做过	不是	问	她	为了	他的	账单	.

星期天，她走进肉店，买了一小块羊肉，而赫弗勒先生并没有向她索要账单。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] “ ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] ” [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [meɪlz] ['veri] ['iːgərli] ,

She	hoped	that	“	something	would	turn	up	”	and	watched	the	mails	very	eagerly	,
她	希望	那	“	某物	会	转动	向上	”	和	观看	这	邮件	非常	急切地	,

她希望“会有什么进展”，并非常热切地关注着邮件。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [tʃek] [maɪt] [kʌm] .

hoping	that	a	fugitive	check	might	come	.
希望	那	一个	逃犯	查看	可能	来	.

希望能够收到一份逃犯名单。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmən] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ɪn] ['wɪfəl] [striːt]

But	the	postman	never	came	near	the	little	cottage	at	the	elbow	in	Whiffle	Street
但	这	邮差	绝不	来了	靠近	这	小的	小屋	在	这	弯头	在	威浮	街道

,

,

,

但是邮递员从未靠近过惠夫尔街拐角处的那间小屋。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] . -

all	that	day	.	60
全部	那	天	.	-

整整一天。60

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ɑːn]

CHAPTER	VIII	—	THE	RACE	IS	ON
章	八	—	这	种族	是	在

第八章——比赛开始了

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] — [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] - [saɪd] , [æt; ət] [liːst] — [æt; ət]

There	was	a	rustle	of	expectancy	—	upon	the	girls	'	side	,	at	least	—	at
那里	曾是	一个	沙沙	的	预期	—	之上	这	女孩们	-	边	,	在	至少	—	在

[ə'sembli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

Assembly	on	Monday	morning	.
集会	在	周一	早晨	.

周一早上的集会上，至少在女生们这边，弥漫着期待的气氛。

['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

Rumors	**of**	**the**	**prize**	**offered**	**for**	**the**	**best**	**play**	**written**	**by**	**a**	**girl**	**of**	**Central**	**High**
谣言	的	这	奖	提供	为了	这	最好的	玩	书面	经过	一个	女孩	的	中央	高的

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['iːgərli] [ə'weitid] ['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [briːf]

had	**aroused**	**great**	**interest**	**and**	**the**	**school**	**eagerly**	**awaited**	**Mr**	**.**	**Sharp's**	**brief**
有	被唤醒	伟大的	兴趣	和	这	学校	急切地	等待中	先生	.	夏普的	简短的

[riˈmaːks] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

remarks	**regarding**	**it**	**.**
评论	关于	它	.

中央高中设立奖项奖励由该校女生创作的最佳剧本的传闻引起了人们的极大兴趣，全校师生都热切期盼夏普先生对此发表简短评论。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

“	**It**	**is**	**not**	**our**	**wish**	**,**	**”**	**said**	**the**	**principal**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**speech**	**,**
“	它	是	不是	我们的	希望	,	”	说	这	主要的	,	在	这	课程	的	他的	演讲	,

校长在讲话中说：“这不是我们的意愿。”

“ [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [ɔːr][ɪn] ['meθədz] [ʌv; əv]

“	**to**	**restrict**	**the**	**contestants**	**in**	**their**	**choice**	**of**	**subjects**	**,**	**or**	**in**	**methods**	**of**
“	到	限制	这	参赛者	在	他们的	选择	的	主题	,	或者	在	方法	的

['triːtmənt] .

treatment	**.**
治疗	.

“限制参赛者选择比赛科目或治疗方法。

[ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [pjʊr] ['kɑːmədi] , ['kɑːmədi] - ['drɑːmə] , ['trædʒədi] — ['iːv(ə)n] [fɑːrs] — [ɔːr]

The	**play**	**may**	**be**	**pure**	**comedy**	**,**	**comedy**	**-**	**drama**	**,**	**tragedy**	**—**	**even**	**farce**	**—**	**or**
这	玩	可能	是	纯的	喜剧	,	喜剧	-	戏剧	,	悲剧	—	甚至	闹剧	—	或者

['melədrɑːmə] .

melodrama	**.**
情节剧	.

该剧可以是纯粹的喜剧、喜剧、悲剧，甚至是闹剧，或者情节剧。

[mɪs] ['guːld] [wɪl] [kən'faɪn] [hɜːr; hər] ['lektʃərz] [ðɪs] [wiːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪz]

Miss	**Gould**	**will**	**confine**	**her**	**lectures**	**this**	**week**	**in**	**English**	**to**	**the**	**discussion**	**of**	**plays**
错过	古尔德	将要	局限	她	讲座	这	星期	在	英语	到	这	讨论	的	演出

[ænd; ənd] [pleɪ] - ['meɪkɪŋ] .

and	**play**	**-**	**making**	**.**
和	玩	-	制作	.

古尔德小姐本周的英语讲座将仅限于讨论戏剧和戏剧创作。

['kændədets] [fɔːr; fər] [feɪm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ['veri] ['hænsəm] [praɪz] — [meɪ] [lɜːrn]

Candidates	**for**	**fame**	**—**	**and**	**for**	**Mrs**	**.**	**Kerrick's**	**very**	**handsome**	**prize**	**—**	**may**	**learn**
候选人	为了	名声	—	和	为了	太太	.	-	非常	英俊的	奖	—	可能	学习

[mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] [ə'tend] [mɪs] ['guːldz] ['klæsɪz] .

much	**if**	**they**	**will**	**faithfully**	**attend**	**Miss**	**Gould's**	**classes**	**.**
很多	如果	他们	将要	忠实	出席	错过	古尔德	课程	.

那些渴望成名——以及赢得克里克夫人丰厚奖品——的人，如果能认真听古尔德小姐的课，就能学到很多东西。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	**,**	**of**	**course**	**,**
和	,	的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [skuːl] [wɜːrk][baɪ]

it	**is**	**understood**	**that**	**there**	**must**	**be**	**no**	**neglect**	**of**	**the**	**regular**	**school**	**work**	**by**
它	是	理解	那	那里	必须	是	不	忽视	的	这	常规的	学校	工作	经过

[ðoʊz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] .

those	**striving**	**for**	**the**	**laurel**	**of**	**the**	**playwright**	**.**
那些	努力	为了	这	月桂树	的	这	剧作家	.

人们普遍认为，那些渴望成为剧作家的人绝不能忽视正常的学校功课。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['bʌdɪŋ] female61
“ I doubt if we have any budding female61
“ 我 怀疑 如果 我们 有 任何 萌芽 female61

我怀疑我们是否有任何有潜力的女性61

['ʃeɪkspɪr] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
Shakespeares among us ,
莎士比亚 之中 我们 ,

我们身边就有莎士比亚，

[jet] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] [slɑːnts] [tɔːrdz] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
yet I realize that the youthful mind naturally slants towards tragedy and the
然而 我 意识到 那 这 青春 头脑 自然 斜面 向 悲剧 和 这
[rɪ'dʌndənt] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['mæstərz] ,
redundant phrases of the Greek and Latin masters ,
多余的 短语 的 这 希腊语 和 拉丁 大师 ,

但我意识到，年轻人的思维自然而然地倾向于悲剧以及希腊和拉丁大师们冗长的词句。

[æz; əz] [riːd] [ɪn] [ðer; ðər] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;
as read in their translation ;
作为 读 在 他们的 翻译 ;

如其译文所述；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] ,
but let me advise all you young ladies who wish to compete for the prize ,
但 让 我 建议 全部 你 年轻的 女士们 WHO 希望 到 竞争 为了 这 奖 ,

但是，我想对所有想要角逐这个奖项的年轻女士们说：

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] .
to select a simple subject and treat it simply .
到 选择 一个 简单的 主题 和 对待 它 简单地 .

选择一个简单的主题，用简单的方式处理它。

“ [hæv; həv] [jʊr; jər] [pleɪ] [dɪ'spleɪ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['riːəlɪzəm] [wɪ'ðaʊt]
“ Have your play display human nature as you know it , and realism without
“ 有 你的 玩 展示 人类 自然 作为 你 知道 它 , 和 现实主义 没有
['mɔːbidnis] .
morbidness .
发病率 .

“让你的戏剧展现你所了解的人性，展现现实主义，但不要病态。”

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli]
” The girls of Central High who had heretofore excelled in composition naturally
” 这 女孩们 的 中央 高的 WHO 有 此前 表现出色 在 作品 自然
[wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['feivərits] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [fɔːr; fər] [drə'mætɪk] ['ɔnəz] .
were looked upon as favorites in this race for dramatic honors .
是 看起来 之上 作为 收藏夹 在 这 种族 为了 戏剧性 荣誉 .

“中央高中的女生们，她们之前在作文方面表现出色，自然被视为这场戏剧荣誉竞赛的热门人选。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [haɪ]
Among the Juniors , Laura Belding and Nellie Agnew always received high
之中 这 青少年 , 劳拉 贝尔丁 和 内莉 阿格纽 总是 已收到 高的
[maːrks][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
marks for such work .
标记 为了 这样的 工作 .

在低年级学生中，劳拉·贝尔丁和内莉·阿格纽总是因这类作品获得高分。

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [wʌt] ['bɑːbi] - [kɔːld] “
They possessed the knack of composition and were what Bobby Hargrew called “
他们 拥有 这 诀窍 的 作品 和 是 什么 鲍比 - 称为 “
['fluːɪd] ['raɪtɚz] . ”
fluid writers . ”
体液 作家 . ”

他们具备写作天赋，正如鲍比·哈格鲁所说，他们是“文笔流畅的作家”。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɔːr] ['lɪmərɪk] , [aɪ'd][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [said] ['bɑːbi] [tuː; tə]
“ If it was a jingle or limerick , I'd stand a chance , ” sighed Bobby to
“ 如果 它 曾是 一个 铃铛 或者 五行打油诗 , ID 站立 一个 机会 , ” 叹了口气 鲍比 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“如果是首广告歌或者打油诗，我还有机会，”鲍比叹了口气自言自语道。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'steɪnd] ['efərt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [pleɪ] !
“ But think of the sustained effort of writing a whole play !
“ 但 思考 的 这 持续 努力 的 写作 一个 所有的 玩 !

“但是想想写一整部剧本需要付出多少持续的努力啊！”

[dʒiː] ! [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .
Gee ! two hours and a half long .
吉 ! 二 小时 和 一个 一半 长的 .

哇！竟然长达两个半小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
It would break my heart to sit still long enough to do it .
它 会 休息 我的 心 到 坐 仍然 长的 足够的 到 做 它 .

要我静下心来做这件事，我会心碎的。

” [dʒes] [mɔːrs] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pæs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
” Jess Morse had never tried to more than pass in English composition .
” 杰西 莫尔斯 有 绝不 尝试 到 更多的 比 经过 在 英语 作品 .

“杰西·莫尔斯在英语作文课上从来没有尝试过取得好成绩，只是及格而已。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] ,
For the very reason , perhaps ,
为了 这 非常 原因 , 也许 ,

或许正因如此，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that she had seen the practical side of such a career at home , she had
那 她 有 已见 这 实际的 边 的 这样的 一个 职业 在 家 , 她 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

虽然她在家乡已经见识过这种职业的实际运作情况，但她并没有。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['sɪriəsli] ['lɪtəreri] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]
like so many girls of her age , contemplated seriously literary employment for
喜欢 所以 许多 女孩们 的 她 年龄 , 思考 严重地 文学 就业 为了
[hɜːr'self] . -
herself . 62
她自己 . -

像许多同龄女孩一样，她认真考虑过从事文学创作。62

['lɪli] ['pɛndəltən] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [ɛ'seɪd] [æn; ən][ɪ'rɑːtɪk]['nɑːv(ə)l] ,
Lily Pendleton was known to have once essayed an erotic novel ,
百合 彭德尔顿 曾是 已知 到 有 一次 尝试 一个 色情 小说 ,

据传莉莉·彭德尔顿曾尝试写过一部情色小说。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃæptərz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkloʊzər] [frendz] .

and	had	read	a	few	chapters	to	some	of	her	closer	friends	.
和	有	读	一个	很少	章节	到	一些	的	她	更近	朋友们	.

她还给几个比较亲密的朋友读了几章。

[ˈbɑːbi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈjeloʊ] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən][æzˈbestəs][pæd]

Bobby	said	it	should	have	been	written	on	yellow	paper	with	an	asbestos	pad
鲍比	说	它	应该	有	到过	书面	在	黄色的	纸	和	一个	石棉	软垫

[ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [mɪs] [ˈpɛndəltənz] [desk] .

under	it	to	save	scorching	Miss	Pendleton's	desk	.
在下面	它	到	节省	灼热	错过	彭德尔顿的	桌子	.

鲍比说，应该用黄纸写，并在下面垫上石棉垫，这样就不会烧焦彭德尔顿小姐的桌子了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈlɪli] [wʊd] [əˈtempt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk] [staɪl] .

Of	course	,	Lily	would	attempt	a	play	in	the	most	romantic	style	.
的	课程	,	百合	会	试图	一个	玩	在	这	最多	浪漫的	风格	.

当然，莉莉会尝试以最浪漫的方式演绎一出戏剧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [hætʃ] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks][əˈnent][ðə; ði] [pleɪ] - [ˈraɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk]

The	boys	began	to	hatch	practical	jokes	anent	the	play	-	writing	before	the	week
这	男孩们	开始	到	孵化	实际的	笑话	附近	这	玩	-	写作	前	这	星期

[wʌz; wəz] [aʊt] ;

was	out	;
曾是	出去	;

一周还没结束，男孩们就开始策划关于剧本创作的恶作剧；

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈtʃɛt] [ˈbɛldɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [frendz] ,

and	one	afternoon	Chet	Belding	appeared	in	a	group	of	his	sister's	friends	,
和	一	下午	切特	贝尔丁	出现	在	一个	团体	的	他的	姐妹	朋友们	,

一天下午，切特·贝尔丁出现在他姐姐的一群朋友中间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [feɪs] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd]

and	with	serious	face	declared	he	had	with	him	the	outline	and
和	和	严肃的	脸	声明	他	有	和	他	这	大纲	和

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [siːn] [ʌv; əv] [ˈlɔrəz] [pleɪ] ,

introductory	scene	of	Laura's	play	,
引言	场景	的	劳拉的	玩	,

他一脸严肃地宣布，他随身带着劳拉剧本的大纲和开场白。

[ɪts][ˈkæpʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] :

its	caption	being	:
它是	标题	存在	:

它的标题是：

“ [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈbeɪðɪŋ] - [suːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈsʌmər] [-] [rɪˈvendʒ] .

“	The	Poisoned	Bathing	-	Suit	;	or	,	The	Summer	Boarder's	Revenge	.
“	这	中毒	洗澡	-	套装	;	或者	,	这	夏天	寄宿生的	复仇	.

《中毒的泳衣；或者，暑期寄宿生的复仇》。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] — [ænd; ənd][nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði][ˈdʒuːniəs][laɪk] [ˈlɔːrə] ,

”	Some	of	the	girls	—	and	not	alone	the	Juniors	like	Laura	,
”	一些	的	这	女孩们	—	和	不是	独自的	这	青少年	喜欢	劳拉	,

“有些女孩——不仅仅是像劳拉这样的高二学生，

[ˈneli] [ænd; ənd][dʒes] — [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

Nellie	and	Jess	—	were	very	serious	about	this	matter	of	the	play	.
内莉	和	杰西	—	是	非常	严肃的	关于	这	事情	的	这	玩	.

内莉和杰西对这部戏非常认真。

['mɪsɪz] . - [praɪz] [spɜːrd] ['evri] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðæt]

Mrs	.	Kerrick's	prize	spurred	every	girl	who	had	the	least	ability	in	that
太太	.	-	奖	受到刺激	每一个	女孩	WHO	有	这	至少	能力	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [piːs] .

direction	to	begin	writing	a	dramatic	piece	.
方向	到	开始	写作	一个	戏剧性	片	.

克里克夫人的奖项激励了每一个在这方面最没有天赋的女孩开始创作戏剧作品。

[sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt][get][fɑːr] ;

Some	,	of	course	,	did	not	get	far	;
一些	,	的	课程	,	做过	不是	得到	远的	;

当然，有些人没能走得很远；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv]

but	the	main	topic	of	discussion	out	of	school	hours	among	the	girls	of
但	这	主要的	话题	的	讨论	出去	的	学校	小时	之中	这	女孩们	的

['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] .

Central	High	was	the	play	and	the	prize	.
中央	高的	曾是	这	玩	和	这	奖	.

但中央高中的女生们在课余时间讨论的主要话题是这场戏剧和奖项。

[dʒes] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔːrs] [gruː] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] .

Jess	talked	it	over	with	her	mother	,	and	Mrs	.	Morse	grew	highly	excited	.
杰西	谈话	它	超过	和	她	母亲	,	和	太太	.	莫尔斯	生长	高度	兴奋的	.

杰西和她妈妈商量了一下，莫尔斯太太非常兴奋。

“ [waɪ] , ['dʒəuzifiːn] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn] [ðæt] [praɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] !

“	Why	,	Josephine	,	dear	,	if	you	could	win	that	prize	it	would	be	splendid	!
“	为什么	,	约瑟芬	,	亲爱的	,	如果	你	可以	赢	那	奖	它	会	是	灿烂	!

“哎呀，亲爱的约瑟芬，如果你能赢得那个奖项，那该多棒啊！”

[ðen] [juː; jʊ] could63

Then	you	could63
然后	你	could63

然后你就可以63

[hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti] [dres] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði][fəːz][aɪ][hæv; həv]

have	a	new	party	dress	—	and	a	really	nice	one	—	and	the	furs	I	have
有	一个	新的	派对	裙子	—	和	一个	真的	好的	一	—	和	这	毛皮	我	有

[bɪn] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['siːznz] .

been	hoping	to	buy	you	for	two	seasons	.
到过	希望	到	买	你	为了	二	季节	.

给你买了一件新的派对礼服——一件非常漂亮的礼服——还有我一直想买给你的皮草，已经想了两个季度了。

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd][get][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] . ”

what	a	lot	of	things	you	really	could	get	for	that	sum	.	”
什么	一个	很多	的	事物	你	真的	可以	得到	为了	那	和	.	”

“用这笔钱能买到好多东西啊！”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ,

“	I	guess	it	would	help	us	out	a	whole	lot	,
“	我	猜测	它	会	帮助	我们	出去	一个	所有的	很多	,

我想这会对我们有很大的帮助，

” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] “ [wiː; wi] [niːd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] — — ”

”	admitted	the	girl	“	We	need	so	many	things	—	—	”
”	承认	这	女孩	“	我们	需要	所以	许多	事物	—	—	”

女孩承认道：“我们需要好多东西——”

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊdənt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] — [ɔːr]
“ Why , I shouldn't allow you to use a cent of it for the household — or
“ 为什么 , 我 不应该 允许 你 到 使用 一个 中心 的 它 为了 这 家庭 — 或者
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“为什么？我不应该允许你把其中一分钱用于家庭开支——或者用于我身上。”

” [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
” cried her mother .
” 哭 她 母亲 .

“她母亲喊道。”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] . ”
“ No , indeed . ”
“ 不 , 的确 . ”

“不，确实如此。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , ” [said] [dʒes] .
“ I haven't won it yet , ” sighed Jess .
“ 我 还没有 韩元 它 然而 , ” 叹了口气 杰西 .

“我还没赢呢，”杰西叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][dɪd] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] .
“ But I guess if I did win it you'd have to take a part of it , Mother .
“
”
”

“但我想，如果我真的赢了，你也得分一杯羹，妈妈。”

“ [ˈnɑːnsens] , [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [mɔːrs] .
“ Nonsense , child ! ” cried Mrs . Morse .
“ 废话 , 孩子 ! ” 哭 太太 . 莫尔斯 .

“胡说，孩子！”莫尔斯太太喊道。

“ [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃeks] [ɪn] [ˈʃɔːrtli] .
“ We'll have some checks in shortly .
“ 出色地 有 一些 检查 在 不久 .

“我们很快就会进行一些核查。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈʃænt] [stɑːrv] [ˈmiːnwaɪl] .
And we sha'n't starve meanwhile .
和 我们 不会 饿死 同时 .

而且我们也不会挨饿。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [plɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈvɑːlvd] [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [səˈdʒest]
let us look over this plot you have evolved and perhaps I can suggest
让 我们 看 超过 这 阴谋 你 有 进化 和 也许 我 能 建议
[sʌm; səm][ˈhelpf(ə)l] [pɔɪnts] — [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [brɪsk] [ˈdaɪəlɔːg] .
some helpful points — and show you how to write brisk dialogue .
一些 有帮助 积分 — 和 展示 你 如何 到 写 轻快 对话 .

让我们一起来看看你构思的这个情节，或许我可以提出一些有用的建议——并教你如何写出简洁明快的对话。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['editəz] ['ɔ:lweɪz] [preɪz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] — [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɜrd]

That	is	something	the	editors	always	praise	me	for	—	although	I	have	never	dared
那	是	某物	这	编辑	总是	称赞	我	为了	—	虽然	我	有	绝不	敢于

[traɪ][ə; eɪ] [pleɪ] [maɪ'self] .

try	a	play	myself	.
尝试	一个	玩	我	.

编辑们总是称赞我这一点——尽管我自己从未敢尝试写剧本。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['ri:əli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['mænɪdʒər] .

It	is	so	hard	to	get	a	hearing	before	a	really	responsible	manager	.
它	是	所以	难的	到	得到	一个	听力	前	一个	真的	负责任的	经理	.

想要在真正负责任的经理面前申辩真是太难了。

" [ˌaʊt'saɪd] [help] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'bɑ:d] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,

"	Outside	help	for	the	girls	was	not	debarred	by	the	terms	of	the	contest	,
"	外部	帮助	为了	这	女孩们	曾是	不是	被禁止	经过	这	条款	的	这	竞赛	,

“比赛条款并未禁止女孩们接受外界帮助，”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [θred] [ʌv; əv][plɑ:t][ɪn] [i:tʃ] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	long	as	the	main	thread	of	plot	in	each	play	was	original	with	the
所以	长的	作为	这	主要的	线	的	阴谋	在	每个	玩	曾是	原来的	和	这

['ɔ:θər] ,

author	,
作者	,

只要每部剧的主要情节都是作者原创的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] .

and	she	actually	did	the	work	.
和	她	实际上	做过	这	工作	.

而且她真的完成了这项工作。

[dʒes] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Jess	listened	to	the	practical	suggestions	of	her	mother	in	relation	to	her
杰西	听着	到	这	实际的	建议	的	她	母亲	在	关系	到	她

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

杰西听取了母亲关于她玩耍方面的一些实用建议；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] had64

but	all	the	time	she	had64
但	全部	这	时间	她	had64

但她一直有64

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] , [tu:] ,

upon	her	mind	,	too	,
之上	她	头脑	,	也	,

她也一直在想着这件事。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['kʌlmineitid] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

the	domestic	difficulties	that	seemed	to	have	culminated	just	now	in	a	single
这	国内的	困难	那	似乎	到	有	达到顶峰	只是	现在	在	一个	单身的

[greɪt] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

great	billow	of	trouble	.
伟大的	巨浪	的	麻烦	.

国内的各种困难似乎在刚才汇聚成了一场巨大的麻烦。

[noʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

No	money	had	come	in	.
不	钱	有	来	在	.

没有收入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['mɪstər] . - [fɔːr; fər] ['groʊsəriz] ,

She	had	been	obliged	to	go	once	more	to	Mr	.	Hargrew	for	groceries	,
她	有	到过	有义务	到	去	一次	更多的	到	先生	.	-	为了	杂货	,

她不得不再次去哈格鲁先生那里买杂货。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [stɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . - .

and	to	the	meat	store	and	to	Mr	.	Vandergriff's	.
和	到	这	肉	店铺	和	到	先生	.	-	.

还有肉店和范德格里夫先生家。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]

Her	mother	could	talk	in	her	cheerful	manner	about	what	she	could	do	with
她	母亲	可以	讲话	在	她	快乐	方式	关于	什么	她	可以	做	和

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [praɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	two	hundred	dollar	prize	if	she	earned	it	.
这	二	百	美元	奖	如果	她	获得	它	.

她的母亲会用她那乐观的语气谈论如果她能赢得两百美元奖金，她可以用这笔钱做什么。

[bʌt; bət][dʒes][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [əˈdɔːrnmənt] —

But	Jess	was	very	sure	that	she	would	not	spend	it	for	personal	adornment	—
但	杰西	曾是	非常	当然	那	她	会	不是	花费	它	为了	个人的	装饰	—

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ][gɜːrl][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

although	no	girl	at	Central	High	loved	to	be	dressed	in	the	mode	more	than
虽然	不	女孩	在	中央	高的	喜爱	到	是	穿着	在	这	模式	更多的	比

[dʒes] [mɔːrs] .

Jess	Morse	.
杰西	莫尔斯	.

但杰西非常肯定她不会把钱花在个人装饰上——尽管中央高中没有哪个女孩比杰西·莫尔斯更喜欢打扮得时髦。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æz; əz][maɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ,

“	If	such	a	darling	thing	should	happen	as	my	winning	the	prize	,
“	如果	这样的	一个	亲爱的	事物	应该	发生	作为	我的	获胜	这	奖	,

“如果我能赢得这个奖项，那该有多好啊！”

[aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ][nest] - [eg] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I'd	put	it	all	in	the	bank	for	a	nest	-	egg	,	”	she	thought	.
ID	放	它	全部	在	这	银行	为了	一个	巢	-	蛋	,	”	她	想法	.

“我会把所有的钱都存到银行里，留作养老金，”她心想。

“ [ðen] , [wen] [tʃeks] [duː][nɑːt] [kʌm] [ɪn] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['kredɪt] .

“	Then	,	when	checks	do	not	come	in	,	we	would	not	have	to	ask	for	credit	.
“	然后	,	什么时候	检查	做	不是	来	在	,	我们	会	不是	有	到	问	为了	信用	.

“这样，当支票没有到账时，我们就无需申请信用额度了。”

[wiːd] [peɪ] [ʌp] [ɔːl] ['dɛts] [ænd; ənd][stɑːrt] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

We'd	pay	up	all	debts	and	start	square	with	the	world	.
我们会	支付	向上	全部	债务	和	开始	正方形	和	这	世界	.

我们会还清所有债务，重新与世界和解。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] !

And	then	—	and	then	I'd	be	perfectly	happy	!
和	然后	—	和	然后	ID	是	完美	快乐的	!

然后——然后我就心满意足了！

” [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['tʃʌmli] .

”	The	first	of	the	month	arrived	,	and	with	it	Mr	.	Chumley	.
”	这	第一的	的	这	月	到达的	,	和	和	它	先生	.	丘姆利	.

“月初一到了，查姆利先生也来了。”

['mɪsɪz] . [mɔːrs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [sed] :

Mrs	.	Morse	was	busy	at	her	desk	and	said	:
太太	.	莫尔斯	曾是	忙碌的	在	她	桌子	和	说	:

莫尔斯太太正忙着处理办公桌上的事情，她说道：

“ [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] , ['dʒəuzifi:n] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] .

“	Just	tell	him	,	Josephine	,	that	we	will	have	it	shortly	.
”	只是	告诉	他	,	约瑟芬	,	那	我们	将要	有	它	不久	.

“约瑟芬，你就告诉他，我们很快就会拿到。”

[hi:; hi] ['ni:dnt] [kʌm] [ə'gen] .

He	needn't	come	again	.
他	不必	来	再次	.

他不必再来了。

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	let	you	take	it	around	to	his	house	to	him	when	I	get	it	.
患病的	让	你	拿	它	大约	到	他的	房子	到	他	什么时候	我	得到	它	.

我拿到之后会让你把它带到他家给他。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [su:t] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] he65

”	But	this	did	not	suit	the	old	man	,	and	he65
”	但	这	做过	不是	套装	这	老的	男人	,	和	he65

但这并不符合老人的意愿，他65

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['leɪdi] .

pushed	his	way	,	for	once	,	into	the	presence	of	the	literary	lady	.
推动	他的	方式	,	为了	一次	,	进入	这	在场	的	这	文学	女士	.

他破天荒地挤进了这位女作家的面前。

“ [naʊ] , [si:] [hɪr] !

“	Now	,	see	here	!
”	现在	,	看	这里	!

“现在，看这里！”

[naʊ] , [si:] [hɪr] !

Now	,	see	here	!
现在	,	看	这里	!

现在，请看这里！

” [hi:; hi] ['kækld] .

”	he	cackled	.
”	他	咯咯笑	.

他咯咯地笑了起来。

“ [ðɪs] [wəʊnt] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] , ['widə(r)] — [ðɪs] [wəʊnt] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] !

“	This	won't	do	at	all	,	Widder	—	this	won't	do	at	all	!
”	这	惯于	做	在	全部	,	更宽	—	这	惯于	做	在	全部	!

“这绝对不行，威德——这绝对不行！”

[aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [prɑ:mpt] .

I	want	my	money	,	and	I	want	it	prompt	.
我	想	我的	钱	,	和	我	想	它	迅速的	.

我要钱，而且要马上拿到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [peɪ] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [rent] [prɑ:mpt] ,

And	if	you	can't	pay	your	present	rent	prompt	,
和	如果	你	不能	支付	你的	展示	租	迅速的	,

如果你无法及时支付目前的房租，

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [nekst] [mʌnθ] , [wen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [θri:]

how	do	you	expect	to	pay	it	next	month	,	when	you	must	find	three
如何	做	你	预计	到	支付	它	下一个	月	,	什么时候	你	必须	寻找	三

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [mɔ:r] ?

dollars	more	?
美元	更多的	?

你下个月要怎么支付？你还得再找三美元。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ? ″

Now	,	tell	me	that	,	Ma'am	?	″
现在	,	告诉	我	那	,	女士	?	″

现在，请告诉我，女士?

“ [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃʌmli] !

“	Really	,	Mr	.	Chumley	!
″	真的	,	先生	.	丘姆利	!

“真的吗，查姆利先生！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] , ″ [kəmˈpleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [mɔːrs] .

You	are	too	bad	,	”	complained	Mrs	.	Morse	.
你	是	也	坏的	,	″	抱怨	太太	.	莫尔斯	.

“你太坏了，”莫尔斯太太抱怨道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

“	I	am	so	hard	at	work	.
″	我	是	所以	难的	在	工作	.

我工作非常努力。

[juː; jʊ] [kwaɪt] [draɪv] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

You	quite	drive	the	ideas	out	of	my	head	.
你	相当	驾驶	这	想法	出去	的	我的	头	.

你完全打消了我的所有想法。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

I	—	I	don't	know	what	train	of	thought	I	was	following	.
我	—	我	不	知道	什么	火车	的	想法	我	曾是	下列的	.

我……我不知道我当时在想什么。

″ [ˈmɪstər] . [ˈtʃʌmli] [snɔːtid] .

”	Mr	.	Chumley	snorted	.
″	先生	.	丘姆利	哼了一声	.

查姆利先生哼了一声。

“ [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈhʌntɪn] - [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	You'd	better	be	huntin	'	the	advertisement	columns	of	a	newspaper	for	a
″	你会	更好的	是	亨廷顿	-	这	广告	列	的	一个	报纸	为了	一个

[dʒɑːb] , [ˈwidə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

job	,	Widder	,	”	he	said	.
工作	,	更宽	,	″	他	说	.

“你最好去报纸的招聘广告栏里找份工作，威德，”他说。

“ [ðem; ðəm] - [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] - [ʌv; əv] [jɔːrz] [wəʊnt] [ˈnevər] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ˈnoʊwer] .

“	Them	'	trains	of	thought	'	of	yours	won't	never	carry	you	nowhere	.
″	他们	-	火车	的	想法	-	的	你的	惯于	绝不	携带	你	无处	.

“你那些‘想法’永远不会带你到任何地方。”

[aɪ] [ˈʌɔtə] [hæv; həv][maɪ] [ˈmʌni] .

I	gotter	have	my	money	.
我	得到	有	我的	钱	.

我必须拿到我的钱。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

How	are	you	going	to	get	it	?	”
如何	是	你	去	到	得到	它	?	″

你打算怎么得到它?

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] , [hæv; həv][aɪ] ? ″ [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

“	I	have	never	failed	to	pay	you	heretofore	,	have	I	?	”	asked	the	lady	,
″	我	有	绝不	失败的	到	支付	你	此前	,	有	我	?	″	问	这	女士	,

“我以前从未拖欠过您的款项，对吗？”女士问道。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [naʊ] .

bringing	out	her	handkerchief	now	.
带来	出去	她	手帕	现在	.

她现在拿出了手帕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] — — ”

“	I	think	this	is	too	bad	—	—	”
”	我	思考	这	是	也	坏的	—	—	”

“我觉得这太糟糕了——”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] ['mʌni] ! ”

“	But	I	want	money	!	”
”	但	我	想	钱	!	”

“但我想要钱！”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [oʊ] , [jes] !

“	And	you	shall	have	it	,	I	have	considerable	owing	to	me	—	oh	,	yes	!
”	和	你	将	有	它	,	我	有	大量	欠款	到	我	—	哦	,	是的	!

“你将会得到它，我欠你很多——哦，是的！

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [rent] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] .

a	good	deal	more	than	sufficient	to	pay	your	rent	,	Mr	.	Chumley	.
一个	好的	交易	更多的	比	充足的	到	支付	你的	租	,	先生	.	丘姆利	.

足够支付您的房租了，查姆利先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

You	will	get	it	.	”	66
你	将要	得到	它	.	”	-

你会得到它的。”66

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntərvjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ]

That	was	a	very	unsatisfactory	interview	for	the	landlord	,	and	particularly	so
那	曾是	一个	非常	不令人满意	面试	为了	这	房东	,	和	特别	所以

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] .

for	Mrs	.	Morse	.
为了	太太	.	莫尔斯	.

对于房东来说，这是一次非常不愉快的面试，对于莫尔斯太太来说更是如此。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dʒes] :

She	complained	when	he	had	gone	to	Jess	:
她	抱怨	什么时候	他	有	已消失	到	杰西	:

他去找杰西后，她抱怨了一番：

“ [naʊ] , [maɪ] [deɪ] [ɪz] [dʒʌst] [spɔɪld] .

“	Now	,	my	day	is	just	spoiled	.
”	现在	,	我的	天	是	只是	被宠坏了	.

“现在，我今天全毁了。”

[aɪm] [ɔːl] [æt; ət] [luːs] ['ɛndz] .

I'm	all	at	loose	ends	.
我是	全部	在	松动的	结束	.

我感觉自己一团糟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

It	will	cost	me	a	day's	work	.
它	将要	成本	我	一个	天	工作	.

这会耗费我一天的工作时间。

['riːəli] , ['dʒəuzifiːn] , [ɪf] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [næg] [ˌem 'iː] [soʊ] [fɔːr; fər] ['mʌni] !

Really	,	Josephine	,	if	only	people	wouldn't	nag	me	so	for	money	!
真的	,	约瑟芬	,	如果	仅有的	人们	不会	唠叨	我	所以	为了	钱	!

约瑟芬，说真的，要是人们别再为了钱唠叨我该多好啊！

" [ænd; ənd][dʒes] [stroʊv] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['intəvjuːz] .

"	And	Jess	strove	to	shield	her	all	that	she	could	from	such	interviews	.
"	和	杰西	努力	到	盾	她	全部	那	她	可以	从	这样的	访谈	.

“杰西竭尽所能地保护她，让她免受此类采访的影响。”

['mɪsɪz] . [mɔːrs] ['niːdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][breɪn] - ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Morse	needed	to	live	alone	in	a	world	with	her	brain	-	children	.
太太	.	莫尔斯	需要	到	居住	独自的	在	一个	世界	和	她	脑	-	孩子们	.

莫尔斯夫人需要独自生活在一个只有她“脑子里的孩子”的世界里。

['miːnwaɪl] [hɜːr; hər] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] ['bætlz] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	her	flesh	-	and	-	blood	child	had	to	fight	her	battles	with
同时	她	肉	-	和	-	血	孩子	有	到	斗争	她	战斗	和

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['treɪdzmən] .

the	landlord	and	tradesmen	.
这	房东	和	商人	.

与此同时，她的亲生女儿不得不替她与房东和商贩们周旋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['sɔːrdɪd] ['trʌblz] [ðæt] [dʒes] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pleɪ] .

It	was	amid	such	sordid	troubles	that	Jess	evolved	the	idea	for	her	play	.
它	曾是	之中	这样的	肮脏的	麻烦	那	杰西	进化	这	主意	为了	她	玩	.

正是在这样肮脏的麻烦中，杰西萌生了创作剧本的想法。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['krɪsəlɪs] ; [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'lʌvli] [ɪn'vaɪrənmənt] [gruː]

The	butterfly	is	born	of	the	ugly	chrysalis	;	out	of	this	unlovely	environment	grew
这	蝴蝶	是	出生	的	这	丑陋的	蛹	;	出去	的	这	不可爱	环境	生长

[ə; eɪ] ['prɪti] ,

a	pretty	,
一个	漂亮的	,

蝴蝶诞生于丑陋的蛹中；在这不讨喜的环境中，孕育出了美丽的蝴蝶。

[aɪ'dɪlɪk] ['kɑːmədi] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [kruːd] [ɪn][spɑːts] ,

idyllic	comedy	which	,	although	crude	in	spots	,
田园诗般的	喜剧	哪个	,	虽然	原油	在	地点	,

这部田园牧歌式的喜剧，虽然有些地方略显粗俗，

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [piːs] " ['iːzi] ['æktɪŋ] ,

and	lacking	the	professional	touch	which	makes	a	dramatic	piece	"	easy	acting	,
和	缺乏	这	专业的	触碰	哪个	制作	一个	戏剧性	片	"	简单的	表演	,

并且缺乏使戏剧作品“轻松表演”所需的专业技巧，

" ['riːəli] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] [ə'kleɪmd] [ɪts]['vælјuː] ['laʊdli] .

"	really	showed	such	promise	that	Mrs	.	Morse	acclaimed	its	value	loudly	.
"	真的	显示	这样的	承诺	那	太太	.	莫尔斯	备受赞誉	它是	价值	高声	.

“它确实展现出了巨大的潜力，以至于莫尔斯夫人大声称赞它的价值。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! [dəunt] [preɪz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , " ['bɛgd] [dʒes] .

“	Oh	,	Mother	!	don't	praise	me	so	much	,	"	begged	Jess	.
“	哦	,	母亲	!	不	称赞	我	所以	很多	,	"	乞求	杰西	.

“哦，妈妈！别这么夸我，”杰西恳求道。

“ [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [gʊd] , [aɪ] [noʊ] .

“	The	theme	is	good	,	I	know	.
"	这	主题	是	好的	,	我	知道	.

“我知道，这个主题很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] .

But	it	scares	me	.
但	它	惊吓	我	.

但这让我感到害怕。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪ] ?

How	can	I	ever	dress	it	up	to	make	it	sound	like	a	real	play	?
如何	能	我	曾经	裙子	它	向上	到	制作	它	声音	喜欢	一个	真实的	玩	?

我该如何润色才能让它听起来像一部真正的戏剧呢?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ]['dʒɜːrki][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] — [ðæt] [pɑːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [miːn] . ”

It	sounds	so	jerky	and	imperfect	—	that	part	that	I	have	written	,	I	mean	.	”
它	声音	所以	肉干	和	不完善	—	那	部分	那	我	有	书面	,	我	意思是	.	”

我写的那部分听起来很生硬，很不完美。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['krɪtɪk][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [rɪ'plaɪd]

“	There	is	something	a	dramatic	critic	told	me	once	that	may	be	true	,	”	replied
“	那里	是	某物	一个	戏剧性	评论家	讲述	我	一次	那	可能	是	真的	,	”	回复

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“一位戏剧评论家曾经跟我说过一句话，也许是真的，”她母亲回答道。

“ It67

“	It67
”	It67

“It67

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [riːdz] ['smuːðli] ['seldəm] [ækts] [wel] ;

was	that	the	piece	which	reads	smoothly	seldom	acts	well	;
曾是	那	这	片	哪个	阅读	顺利	很少	行为	出色地	;

也就是说，读起来流畅的作品往往演绎得不好；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] - [gets]['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːdz] ['pʊrli,'pɔːrli] .

whereas	a	play	that	'	gets	over	the	footlights	'	usually	reads	poorly	.
然而	一个	玩	那	-	获得	超过	这	脚灯	-	通常	阅读	差	.

而一部“超越舞台聚光灯”的戏剧通常读起来很糟糕。

[juː; jʊ] [siː] , ['ækʃ(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] ;

You	see	,	action	cannot	be	read	aloud	;
你	看	,	行动	不能	是	读	大声	;

你看，行动是无法大声朗读出来的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] [piːs] [ðæt]

and	it	is	the	action	that	accompanies	the	words	of	a	dramatic	piece	that
和	它	是	这	行动	那	伴随	这	字	的	一个	戏剧性	片	那

[meɪks] [ðoʊz] [wɜːrdz] [tel] .

makes	those	words	tell	.
制作	那些	字	告诉	.

戏剧作品中，正是伴随台词而来的行动，才使得台词得以传达意义。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɪti] [wɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [pleɪ] [ðə; ði]

“	I	am	not	sure	that	Mr	.	Sharp	and	his	committee	will	consider	your	play	the
“	我	是	不是	当然	那	先生	.	锋利的	和	他的	委员会	将要	考虑	你的	玩	这

[best] ['rɪt(ə)n] ,

best	written	,
最好的	书面	,

“我不确定夏普先生和他的委员会是否会认为你的剧本是最好的，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['stændpɔɪnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] .

from	a	literary	standpoint	;	but	I	understand	that	they	have	invited	Mr	.
从	一个	文学	立场	;	但	我	理解	那	他们	有	受邀	先生	.

[ˌmɑːntə'reɪ] ,

Monterey	,
蒙特雷	,

从文学角度来看；但我了解到他们已经邀请了蒙特雷先生，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] ['ɑːprə] [haʊs] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pleɪz] , [tuː] .

the	manager	of	the	Centerport	Opera	House	,	to	read	the	plays	,	too	.
这	经理	的	这	中心港	歌剧	房子	,	到	读	这	演出	,	也	.

中心港歌剧院的经理也来朗读剧本。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒəuzifiːn] , [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

And	you	,	Josephine	,	write	for	him	;
和	你	,	约瑟芬	,	写	为了	他	;

约瑟芬，你为他写信；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

for	they	will	depend	upon	his	judgment	in	the	choice	of	the	acting	qualities	of	the	piece	.
为了	他们	将要	依赖	之上	他的	判断	在	这	选择	的	这	表演	品质	的	这	片	.

因为他们将取决于他对作品表演特质的选择的判断。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [æz; əz][dʒes] ['veri] [wel] [nuː] .

"	This	was	good	advice	,	as	Jess	very	well	knew	.
"	这	曾是	好的	建议	,	作为	杰西	非常	出色地	知道	.

“这确实是个好建议，杰西对此非常清楚。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd] [sə'fɪʃntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [skuːl] [wɜːrk][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['skruːtəni][ʌv; əv] [mɪs] [greɪs] [dʒiː] . ['kɛrɪŋtən] ,

And	she	could	barely	keep	her	mind	sufficiently	upon	her	school	work	to	pass	the	eagle	scrutiny	of	Miss	Grace	G	.	Carrington	,
和	她	可以	仅仅	保持	她	头脑	足够	之上	她	学校	工作	到	经过	这	鹰	审查	的	错过	优雅	G	.	卡灵顿	,

她几乎无法集中精力学习，以通过格蕾丝·G·卡林顿小姐的严格审查。

[soʊ] [ræpt] [ʌp][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

so	wrapped	up	was	she	in	the	play	.
所以	包装	向上	曾是	她	在	这	玩	.

她完全沉浸在演出中。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['lɔːrə] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'faɪd] ['eni] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .

Not	even	to	Laura	did	she	confide	any	facts	regarding	the	piece	.
不是	甚至	到	劳拉	做过	她	信任	任何	事实	关于	这	片	.

她甚至没有向劳拉透露任何关于这件作品的事实。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['oʊpənli] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] ;

Some	of	the	girls	openly	discussed	what	they	had	done	,	and	what	they	hoped	;
一些	的	这	女孩们	公然	讨论	什么	他们	有	完毕	,	和	什么	他们	希望	;

有些女孩公开讨论了她们的所作所为以及她们的期望；

[bʌt; bət][dʒes] [kept] [stɪl] .

but	Jess	kept	still	.
但	杰西	保留	仍然	.

但杰西一动不动。

['θɜːrzdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] ['kəriər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Thursday	came	and	in	her	mother's	morning	mail	was	a	letter	with	the	card	of	the	Centerport	Courier	in	the	corner	.
周四	来了	和	在	她	母亲的	早晨	邮件	曾是	一个	信	和	这	卡片	的	这	中心港	导游	在	这	角落	.

星期四到了，她母亲早上收到的邮件里有一封信，信的角落里贴着一张《森特波特信使报》的卡片。

“ [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [drɔːld] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] , [wen] [dʒes] ['iːgərli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
“ Now , what can that be ? ” drawled Mrs . Morse , when Jess eagerly brought it
“ 现在 , 什么 能 那 是 ? ” 拖长音 太太 . 莫尔斯 , 什么时候 杰西 急切地 带来 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“那会是什么呢？”杰西急切地把东西拿给莫尔斯太太看时，她慢吞吞地问道。

“ [ðeɪ] [baɪ] [noʊ]['fjuːdʒətɪv] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ] -
“ They buy no fugitive matter , and I haven't68
“ 他们 买 不 逃犯 事情 , 和 我 -

“他们不接受任何逃犯案件，而且我也没有68

[sent] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['hævɪŋ] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['prentɪs] .
sent them anything since having my interview with Mr . Prentice .
发送 他们 任何事物 自从 拥有 我的 面试 和 先生 . 普伦蒂斯 .

自从我接受普伦蒂斯先生的面试后，我没有给他们发过任何东西。

[aɪ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I really would have been happier to see a letter like that from one of the
我 真的 会 有 到过 更快乐 到 看 一个 信 喜欢 那 从 一 的 这
[nuː] [jɔːk] ['mægəzinz] ;
New York magazines ;
新的 约克 杂志 ;

如果收到纽约某家杂志寄来的这样一封信，我会更开心；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [slɪt][ðə; ði]
it might have contained a check in that case , ” and she slowly slit the
它 可能 有 包含 一个 查看 在 那 案件 , ” 和 她 缓慢地 缝隙 这
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

“那里面可能装着支票，”说着，她慢慢地划开了信封。

[bʌt; bət][dʒes] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['iːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
But Jess waited in the background with suppressed eagerness in her face and
但 杰西 等待 在 这 背景 和 被抑制 渴望 在 她 脸 和
['ætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

但杰西在一旁等待，脸上和态度中都流露出压抑的渴望。

[æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [θɔːt] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['prentɪs] .
At once her thought had leaped to Mrs . Prentice .
在 一次 她 想法 有 跳跃 到 太太 . 普伦蒂斯 .

她立刻想到了普伦蒂斯太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdiːz]['vɪzɪt][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
She had not told her mother a word about that lady's visit on Friday evening ,
她 有 不是 讲述 她 母亲 一个 单词 关于 那 女士的 访问 在 星期五 晚上 ,

她没有跟母亲提起周五晚上那位女士的来访。

[nɔːr][hɜːr; hər] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
nor her errand to the house .
也不 她 差事 到 这 房子 .

她也没有去家里办事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] “ [ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] ” [ɪn][ðə; ði] ['kəriər]

But	if	Mrs	.	Prentice	was	really	“	the	power	behind	the	throne	”	in	the	Courier
但	如果	太太	.	普伦蒂斯	曾是	真的	“	这	力量	在后面	这	王座	”	在	这	导游

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

但如果普伦蒂斯夫人真的是《信使报》办公室的“幕后掌权者”，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [pʊt] [sʌm; səm] ['regjələr] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɔːrs] .

she	might	easily	put	some	regular	work	in	the	way	of	Mrs	.	Morse	.
她	可能	容易地	放	一些	常规的	工作	在	这	方式	的	太太	.	莫尔斯	.

她很容易就能给莫尔斯太太安排一些日常工作。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði]

“	Listen	to	this	,	child	!	”	exclaimed	her	mother	,	having	glanced	hastily	through	the
“	听	到	这	,	孩子	!	”	惊呼	她	母亲	,	拥有	瞥了一眼	草草	通过	这

['letər] .

letter	.
信	.

“孩子，听我说！”她母亲匆匆扫了一眼信，惊呼道。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

“	Perhaps	I	had	better	take	this	—	for	a	time	,	at	least	.
“	也许	我	有	更好的	拿	这	—	为了	一个	时间	,	在	至少	.

“或许我最好接受这个——至少暂时接受。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mægəziːn]

I	don't	like	the	idea	of	being	tied	down	—	it	might	interfere	with	my	magazine
我	不	喜欢	这	主意	的	存在	系	向下	—	它	可能	干扰	和	我的	杂志

[wɜːrk] — — ”

work	—	—	”
工作	—	—	”

我不喜欢被束缚的感觉——这可能会影响我的杂志工作——”

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] [dʒes] .

“	Oh	,	Mother	!	”	cried	Jess	.
“	哦	,	母亲	!	”	哭	杰西	.

“哦，妈妈！”杰西喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ ['lɪs(ə)n] : [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [dɪr] ['mædəm] : — [wɪl] [ˌriːkən'sɪdər] [jʊr; jər]

“	Listen	:	Addressed	to	me	,	'	Dear	Madam	:	—	Will	reconsider	your
“	听	:	已解决	到	我	,	-	亲爱的	女士	:	—	将要	重新考虑	你的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪl] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] [nuːz] .

suggestion	of	covering	Hill	section	for	society	news	.
建议	的	覆盖	爬坡道	部分	为了	社会	消息	.

“听着：致我，‘尊敬的女士：——我会重新考虑您关于报道希尔区社会新闻的建议。

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [speɪs] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,

Can	afford	at	least	five	dollars	'	worth	of	space	through	the	week	,
能	买得起	在	至少	五	美元	-	值得	的	空间	通过	这	星期	,

每周至少能负担得起价值五美元的空间，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

and	perhaps	something	extra	on	Sunday	.
和	也许	某物	额外的	在	星期日	.

周日或许还会有额外安排。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
Come and see me again .
来 和 看 我 再次 .

欢迎你再来找我。

[rɪˈspektfəli] , [piː] . [es] . [ˈprentɪs] .
Respectfully , P . S . Prentice .
尊敬 , P . S . 普伦蒂斯 .

此致敬礼，PS Prentice。

- [wel] ！ ″ -
' Well ! ” 69
- 出色地 ！ ″ -

“好吧！”69

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] ！ ″ [rɪˈpiːtɪd] [dʒes] .
“ Oh , Mother ! ” repeated Jess .
“ 哦 , 母亲 ！ ″ 重复 杰西 .

“哦，妈妈！”杰西重复道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃæns] ！ ″
“ What a splendid chance ! ”
“ 什么 一个 灿烂 机会 ！ ″

“真是个绝佳的机会！”

“ [waɪ] , [ˈdʒəuzifiːn] , [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈsloʊli] .
“ Why , Josephine , not so very splendid , ” said her mother , slowly .
“ 为什么 , 约瑟芬 , 不是 所以 非常 灿烂 , ” 说 她 母亲 , 缓慢地 .

“哎呀，约瑟芬，你可真没那么漂亮啊，”她母亲缓缓说道。

“ [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˌgærənˈtiːz] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ˈwiːkli] .
“ He only guarantees me five dollars weekly .
“ 他 仅有的 保证 我 五 美元 每周 .

“他只保证每周给我五美元。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] . ″
That is not much . ”
那 是 不是 很多 . ″

那不算什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fiːd] [ˌjuː ˈes] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)l] , ” [gɑːspt] [dʒes] .
“ It will feed us — if we are careful , ” gasped Jess .
“ 它 将要 喂养 我们 — 如果 我们 是 小心 , ” 倒吸一口气 杰西 .

“它会养活我们——如果我们小心的话，”杰西喘着气说。

“ [ˈgʊdnəs] , [ˈdʒəuzifiːn] !
“ Goodness , Josephine !
“ 善良 , 约瑟芬 !

“天哪，约瑟芬！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [ˈpræktɪk(ə)l] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
What a horribly practical child you are getting to be .
什么 一个 糟糕透了 实际的 孩子 你 是 获得 到 是 .

你真是个极其务实的孩子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
I don't know what the girls of to - day are coming to .
我 不 知道 什么 这 女孩们 的 到 - 天 是 未来 到 .

我不知道现在的女孩们都在想些什么。

[naʊ] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Now , that would never have appealed to me when I was your age .
现在 , 那 会 绝不 有 上诉 到 我 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

如果我像你这么大的时候，我肯定不会对那种东西感兴趣。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [gɑːt] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

I	never	knew	how	papa	and	mamma	got	food	for	us	.
我	绝不	知道	如何	爸爸	和	妈妈	得到	食物	为了	我们	.

我以前一直不知道爸爸妈妈是怎么给我们弄到食物的。

" [dʒes] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [hɜːr; hər]

"	Jess	might	have	told	her	that	conditions	had	not	changed	much	since	her
"	杰西	可能	有	讲述	她	那	状况	有	不是	已更改	很多	自从	她

['gɜːrlhʊd] !

girlhood	!
少女时代	!

"杰西可能会告诉她，自从她少女时代以来，情况并没有发生太大变化！"

" [bʌt; bət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['regjələrli] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

"	But	five	dollars	regularly	will	help	us	a	whole	lot	,	Mother	,	"	she	urged	.
"	但	五	美元	经常	将要	帮助	我们	一个	所有的	很多	,	母亲	,	"	她	敦促	.

"但是，妈妈，定期给五美元对我们来说会有很大的帮助，"她恳求道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] — [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [æt; ət]

"	And	it	will	necessitate	my	going	out	considerably	—	and	appearing	at
"	和	它	将要	需要	我的	去	出去	相当	—	和	出现	在

[rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

receptions	and	places	.
接待	和	地方	.

"这将迫使我经常外出——出席招待会和各种场合。"

['riːəli] — [aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['wɔːrdroʊb]

Really	—	I	have	refused	a	number	of	invitations	because	of	my	wardrobe
真的	—	我	有	拒绝	一个	数字	的	邀请函	因为	的	我的	衣柜

.

:

.

真的——我因为衣着打扮而拒绝过很多邀请。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] - [wɜːrk] - [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['strɪktli] [truː] , " [said] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] .

My	excuse	of	'	work	'	is	not	always	strictly	true	,	"	sighed	Mrs	.	Morse	.
我的	原谅	的	-	工作	-	是	不是	总是	严格	真的	,	"	叹了口气	太太	.	莫尔斯	.

"我的借口——'工作'——并不总是完全属实，"莫尔斯太太叹了口气。

" [bʌt; bət][duː] , [duː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] !

"	But	do	,	do	try	it	,	Mother	!
"	但	做	,	做	尝试	它	,	母亲	!

"但是，妈妈，你一定要试试！"

" [kraɪd] [dʒes] .

"	cried	Jess	.
"	哭	杰西	.

"杰西喊道。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][noʊ][hɑːrm] .

"	Well	,	"	said	the	lady	,	"	it	may	do	no	harm	.
"	出色地	,	"	说	这	女士	,	"	它	可能	做	不	伤害	.

"嗯，"那位女士说，"这或许不会有什么害处。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

And	it	may	be	an	opening	for	something	better	.
和	它	可能	是	一个	开幕	为了	某物	更好的	.

这或许是通往更好未来的契机。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , ['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] [sə'saɪəti] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði]

But	,	really	,	nobody	must	know	that	I	am	a	mere	society	reporter	on	the
但	,	真的	,	无人	必须	知道	那	我	是	一个	仅仅	社会	记者	在	这

['sɛntərˌpɔrt] ['kəriər] . ” -

Centerport	Courier	.	”	70
中心港	导游	.	”	-

但实际上，绝对不能让任何人知道我只是《森特波特信使报》的一名普通社会记者。”70

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti]

CHAPTER	IX	—	A	SKATING	PARTY
章	第九章	—	一个	溜冰	派对

第九章——滑冰派对

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [ɪn]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər]['faɪlɪŋ] [aʊt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

The	girls	of	the	Junior	class	in	modern	history	were	filing	out	on	Friday	.
这	女孩们	的	这	初级	班级	在	现代的	历史	是	备案	出去	在	星期五	.

周五，现代史初级班的女生们陆续离开教室。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [hist] ['bɑːbi] - , [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	What	do	you	know	about	that	?	”	hissed	Bobby	Hargrew	,	in	the	ears	of	her
“	什么	做	你	知道	关于	那	?	”	嘶嘶作响	鲍比	-	,	在	这	耳朵	的	她

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

“你对此了解多少？”鲍比·哈格鲁在她朋友们的耳边低声说道。

“ [dʒiː] [dʒiː] [ɪz] ['getɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] [miːn] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . ”

“	Gee	Gee	is	getting	meaner	and	meaner	every	day	she	lives	.	”
“	吉	吉	是	获得	更卑鄙	和	更卑鄙	每一个	天	她	生活	.	”

“吉吉一天比一天更坏。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

“	What	did	she	do	to	you	now	?	”	demanded	Dora	Lockwood	,	one	of	the	twins	.
“	什么	做过	她	做	到	你	现在	?	”	要求	多拉	洛克伍德	,	一	的	这	双胞胎	.

“她又对你做了什么？”双胞胎之一的朵拉·洛克伍德质问道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ?

“	Didn't	you	notice	?
“	没有	你	注意	?

你没注意到吗?

[ʃiː; ʃi] [sent] ['poʊstskrɪpt][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['mɑːskaʊ] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

She	sent	Postscript	to	hunt	up	Moscow	on	the	map	of	Russia	.
她	发送	后记	到	打猎	向上	莫斯科	在	这	地图	的	俄罗斯	.

她派 Postscript 去俄罗斯地图上寻找莫斯科的位置。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɑːskaʊ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn] - ! ”

you	know	very	well	that	Moscow	was	burned	in	1812	!	”
你	知道	非常	出色地	那	莫斯科	曾是	烧伤	在	-	!	”

你很清楚莫斯科在1812年被焚毁了!

“ [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

“	You	ridiculous	child	!	”	exclaimed	Nellie	Agnew	.
“	你	荒谬的	孩子	!	”	惊呼	内莉	阿格纽	.

“你这个荒唐的孩子！”内莉·阿格纽喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [skuːl] [bʌt; bət] [meɪk] [dʒoʊks][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]
“ You will never do anything in school but make jokes and try the patience of
” 你 将要 绝不 做 任何事物 在 学校 但 制作 笑话 和 尝试 这 耐心 的
[jʊr; jər] ['tiːtʃərz] . ”
your teachers . ”
你的 教师 . ”

“你在学校里除了开玩笑和挑战老师的耐心之外，什么都不会做。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [frend] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] , [aɪ][æd'mɪt] , ” [kən'faidid] ['boʊbi] [tuː; tə]['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi]
“ I am no friend to teachers , I admit , ” confided Bobby to Dora and Dorothy
” 我 是 不 朋友 到 教师 , 我 承认 , ” 坦白 鲍比 到 多拉 和 多萝西
.
:
.

“我承认，我跟老师们关系并不好，”鲍比向朵拉和多萝西吐露心声。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['mʌni] ? ” -
“ Don't you think they ought to be made to earn their money ? ” 71
” 不 你 思考 他们 应该 到 是 制成 到 赚 他们的 钱 ? ” -

“难道你不认为他们应该通过劳动挣钱吗？”71

“ ['eni] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] , [ɔːr][hɜːr; hər] , [klæs] ,
“ Any teacher who is so unfortunate as to have you in his , or her , class ,
” 任何 老师 WHO 是 所以 不幸 作为 到 有 你 在 他的 , 或者 她 , 班级 ,

“任何不幸把你分到自己班级的老师，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɔːl][ðə; ði]['sæləri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .
is bound to earn all the salary coming to them , ” declared Dorothy .
是 边界 到 赚 全部 这 薪水 未来 到 他们 , ” 声明 多萝西 .

“他们肯定会挣到他们应得的所有薪水，”多萝西说道。

“ [bæd] ['græmər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm] .
“ Bad grammar — but you don't know any better , ” declared the harum - scarum .
” 坏的 语法 — 但 你 不 知道 任何 更好的 , ” 声明 这 哈鲁姆 - 疤痕 .

“语法错误——但你不懂，”哈鲁姆斯卡鲁姆宣称。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['fredi] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
“ You're just as bad as Freddie Atkinson .
” 你是 只是 作为 坏的 作为 弗雷迪 阿特金森 .

“你和弗雷迪·阿特金森一样糟糕。”

['dɪmp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [kəm'paɪld] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] ['fredi] [sed] , - ['dænjəl] ['webstər]
Dimple asked him who compiled the dictionary , and Freddie said , ' Daniel Webster
酒窝 问 他 WHO 编译 这 字典 , 和 弗雷迪 说 , - 丹尼尔 韦伯斯特
. - ”
' “
: - -
. - ”

迪普尔问他是谁编纂了这本词典，弗雷迪回答说：“丹尼尔·韦伯斯特。”

- [noʊ] , [sɜːr] !
' No , sir !
- 不 , 先生 !

“不，先生！”

['noʊə] ! - [snæpt] ['dɪmp(ə)l] . “
Noah ! ' snapped Dimple . “
诺亚 ! - 啪啪 酒窝 . “

“诺亚！”迪普尔厉声说道。

- [oʊ] , [prə'fesər] ! - [ɪk'skleɪmd] [fred] .
' Oh , Professor ! ' exclaimed Fred .
- 哦 , 教授 ! - 惊呼 弗雷德 .

“哦，教授！”弗雷德惊呼道。

- [aɪ] [θɔːt] ['noʊə] [kəm'paɪld] [ðə; ði][ɑːrk] ? -

'	I	thought	Noah	compiled	the	Ark	?	'
-	我	想法	诺亚	编译	这	方舟	?	-

“我以为诺亚建造了方舟呢？”

” [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɑːbi] - , [iːv] [sits] [keɪm] [ʌp] ['brɪskli] .

”	As	the	girls	were	laughing	over	this	story	of	Bobby	Hargrew's	,	Eve	Sitz	came	up	briskly	.
”	作为	这	女孩们	是	笑	超过	这	故事	的	鲍比	-	,	前夕	坐	来了	向上	轻快地	.

“女孩们正笑着听鲍比·哈格鲁讲这个故事时，伊芙·西茨干脆利落地走了过来。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes][wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Laura	and	Jess	were	near	at	hand	,
劳拉	和	杰西	是	靠近	在	手	,

劳拉和杰西就在附近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] [huː] ['ɔːlweɪz] “ [treɪnd] [tə'geðər] ” [wɜːr; wər][ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	in	a	moment	a	group	of	the	Juniors	who	always	“	trained	together	”	were	in	animated	discussion	.
和	在	一个	片刻	一个	团体	的	这	青少年	WHO	总是	“	受过训练	一起	”	是	在	动画	讨论	.

片刻之后，一群总是“一起训练”的青年队队员开始热烈地讨论起来。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[its] ['froʊz(ə)n][hɑːrd] .

It's	frozen	hard	.
它是	冷冻	难的	.

它冻得硬邦邦的。

['ɑːtoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʌŋ] , ” [dɪ'klerd] [iːv] ,

Otto	was	on	it	with	a	pair	of	horses	and	our	pung	,	”	declared	Eve	,
奥托	曾是	在	它	和	一个	一对	的	马匹	和	我们的	笨蛋	,	”	声明	前夕	,

“奥托带着两匹马和我们的乒乓球去了那里，”伊芙说道。

[huː] [keɪm] [ɪn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

who	came	in	every	morning	from	the	country	on	the	train	,
WHO	来了	在	每一个	早晨	从	这	国家	在	这	火车	,

每天早上从乡下乘火车过来的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ][bɪg][fɑːrm]['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] ['rɑːbənsənz] [wʊdz] .

and	whose	father	owned	a	big	farm	over	beyond	Robinson's	Woods	.
和	谁	父亲	拥有	一个	大的	农场	超过	超过	罗宾逊的	伍兹	.

他的父亲在罗宾逊森林的另一边拥有一座大农场。

“ [wɒts] ['froʊz(ə)n] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['dɔːrə] .

“	What's	frozen	?	”	demanded	Dora	.
”	是什么	冷冻	?	”	要求	多拉	.

“什么东西冻住了？”朵拉问道。

“ ['pɛvərɪl] [pɑːnd] .

“	Peveril	Pond	.
”	佩弗里尔	池塘	.

“佩弗里尔池塘。”

[its] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .
It's as smooth as glass .
它是 作为 光滑的 作为 玻璃 .

它光滑如玻璃。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ; [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ,
I want you to all come over on Saturday afternoon ; we'll have a lot of fun ,
我 想 你 到 全部 来 超过 在 周六 下午 ; 出色地 有 一个 很多 的 乐趣 ,

我希望你们周六下午都过来，我们会玩得很开心。

" [dɪ'klerd] [iːv] .
" declared Eve .
" 声明 前夕 .

“夏娃说道。”

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [i'vændʒiliːn] , " -
“ You're always inviting us to the farm , Evangeline , " 72
“ 你是 总是 邀请 我们 到 这 农场 , 伊万杰琳 , " -

“你总是邀请我们去农场，伊万杰琳，”72

[sed] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ;
said Nellie Agnew ;
说 内莉 阿格纽 ;

内莉·阿格纽说道；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] ['oʊvərʌn]
“ I should think your father and mother would be tired of having us overrun
" 我 应该 思考 你的 父亲 和 母亲 会 是 疲劳的 的 拥有 我们 超限
[ðə; ði] [pleɪs] . "
the place . "
这 地方 . "

“我想你的父母应该已经厌倦了我们到处乱跑吧。”

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [iːvændʒiliːn] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Never you mind about them , " declared Evangeline , smiling .
“ 绝不 你 头脑 关于 他们 , " 声明 伊万杰琳 , 微笑 .

“你别在意他们，”伊万杰琳笑着说道。

“ [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [foʊks] [ə'raʊnd] .
“ They love to have young folks around .
“ 他们 爱 到 有 年轻的 各位 大约 .

“他们喜欢身边有年轻人。”

[naʊ] , [rɪ'membər] !
Now , remember !
现在 , 记住 !

记住！

['sætərdeɪ] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['ɔtoʊz] [wɪl] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] - [frʌnt] [dɔːr] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Saturday at noon the autos will start from the Beldings ' front door — if it
周六 在 中午 这 汽车 将要 开始 从 这 贝尔丁斯 - 正面 门 — 如果 它
['dʌznt] [snoʊ] . "
doesn't snow . "
不 雪 . "

星期六中午，汽车将从贝尔丁家门口出发——前提是不下雪。

“ [oʊ] , [snoʊ] ! " [kraɪd] ['bɑːbi] .
“ Oh , snow ! " cried Bobby .
“ 哦 , 雪 ! " 哭 鲍比 .

“哦，下雪了！”鲍比喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] [jet] . ” “
“ I hope not yet . ” “
” 我 希望 不是 然而 . ” ”

“我希望还没到时候。”

- ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] !
' Beautiful snow !
- 美丽的 雪 !

“雪真美！”

[hiː; hi] [meɪ] [sɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] —
he may sing whom it suits —
他 可能 唱歌 谁 它 西装 —

他可以唱他想唱的人的歌——

[aɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌf] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [səuks] [θruː] [maɪ] [buːts] ! - ”
I object to the stuff , ' cause it soaks through my boots ! ' ”
我 目的 到 这 东西 , - 原因 它 浸泡 通过 我的 靴子 ! - ”

我讨厌这东西，因为它会把我的靴子都浸透！

“ [its] [tuː] [bæd] , ” [sed] [dʒes] , “ [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [vɜːrs] .
“ It's too bad , ” said Jess , “ that Mrs . Kerrick didn't offer a prize for verse .
” 它是 也 坏的 , ” 说 杰西 , “ 那 太太 . 克里克 没有 提供 一个 奖 为了 诗 .

“太可惜了，”杰西说，“克里克夫人没有设立诗歌奖。”

['bɑːbi] [wʊd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] ! ”
Bobby would win it , sure ! ”
鲍比 会 赢 它 , 当然 ! ”

鲍比肯定会赢！

“ ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , ” [sed] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sə'lemnəti] .
“ Never you mind , ” said Bobby , with mock solemnity .
” 绝不 你 头脑 , ” 说 鲍比 , 和 嘲笑 严肃 .

“没关系，”鲍比装出一副严肃的样子说道。

“ [aɪ] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [ɔːl] [jet] .
“ I may surprise you all yet .
” 我 可能 惊喜 你 全部 然而 .

“我或许还会给你们带来惊喜。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['trædʒɪk] [stʌf] — [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [buːts] ! ”
I am capable of turning out tragic stuff — you bet your boots ! ”
我 是 有能力的 的 转弯 出去 悲惨 东西 — 你 赌注 你的 靴子 ! ”

我绝对有能力写出悲剧——你肯定猜得到！

“ ['mɜːrsi] , ['bɑːbi] !
“ Mercy , Bobby !
” 怜悯 , 鲍比 !

“天哪，鲍比！”

[haʊ] ['slæŋi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] , ” ['mɝːmɝd] [nel] ['ægnuː, 'ægnjuː] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['dɔːtər] .
how slangy you are getting , ” murmured Nell Agnew , the doctor's daughter .
如何 俚语 你 是 获得 , ” 低声说道 内尔 阿格纽 , 这 医生的 女儿 .

“你越来越爱用俚语了，”医生的女儿内尔·阿格纽低声说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɪriəs] ? ” [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , ['veri] ['greɪvli] .
“ You think I cannot be serious ? ” demanded Bobby , very gravely .
” 你 思考 我 不能 是 严肃的 ? ” 要求 鲍比 , 非常 严重地 .

“你觉得我不是认真的吗？”鲍比非常严肃地问道。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] .
“ Listen here .
” 听 这里 .

“听我说。”

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] - [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [mɪˈnɔːrkə] - — [nɑːt] [ðə; ði] - [læst] ['mɪnstrəl] ! - "

Here is what I call ' The Lay of the Last Minorca ' — not the ' Last Minstrel ! ' "

这里 是 什么 我 称呼 - 这 莱 的 这 最后的 梅诺卡岛 - — 不是 这 - 最后的 吟游诗人 ! - "

我称之为"最后的梅诺卡之歌"，而不是"最后的吟游诗人"!

- [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [fɔːrm] [bɪˈsaɪd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] , -

' She laid the still white form beside those that had gone before , '

- 她 铺设 这 仍然 白色的 形式 旁 那些 那 有 已消失 前 , -

她将那具静静的白色遗体放在了先逝者的身旁。

" [kwoʊθ] ['bɑːbi] ,

" quoth Bobby ,

" 引用 鲍比 ,

鲍比说道：

[ɪn] [səˈpʌlkrəl] [toʊn] . - "

in sepulchral tone . 73 "

在 墓穴 语气 . - "

以阴森的语气。73"

- [noʊ] [ˌes oʊ ˈbiː] , [noʊ] [saɪ] , [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [θrɑːbɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ]

' No sob , no sigh , forced its way from her heart , throbbing as though

- 不 哭泣 , 不 叹 , 强制 它是 方式 从 她 心 , 悸动 作为 尽管

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst] . "

it would burst . "

它 会 爆裂 . "

"她的心脏剧烈跳动，仿佛随时都会爆裂开来，但她却发不出一声啜泣，一声叹息。"

- ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kraɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [ʃriːk] ,

' Suddenly a cry broke the stillness of the place — a single heartbreaking shriek ,

- 突然 一个 哭 打破 这 寂静 的 这 地方 — 一个 单身的 令人心碎 尖叫 ,

突然，一声哭喊打破了这里的寂静——一声令人心碎的尖叫，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] : " -

which seemed to well up from her very soul , as she left the place : " '

哪个 似乎 到 出色地向上 从 她 非常 灵魂 , 作为 她 左边 这 地方 : " -

当她离开那里时，那份感觉仿佛是从她的灵魂深处涌出来的："

" [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] - [ɑː] - [aʊt] ! " "

" Cut , cut , cut - ah - out ! " "

" 切 , 切 , 切 - 啊 - 出去 ! " "

"快剪，快剪，快剪！"

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [əˈnʌðər] [eg] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . - "

' She would lay another egg to - morrow . ' "

- 她 会 躺 其他 蛋 到 - 明天 . - "

"她明天还会再下蛋。"

" [juː; jʊ] [rɪˈdɪkjələs] [gɜːrl] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['lɔːrə] .

" You ridiculous girl ! " exclaimed Laura .

" 你 荒谬的 女孩 ! " 惊呼 劳拉 .

"你这个荒唐的女孩！"劳拉喊道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] ['sɪriəs] [æt; ət] [ɔːl] ? "

" Aren't you ever serious at all ? "

" 不是 你 曾经 严肃的 在 全部 ? "

"你难道就不能认真一次吗？"

" [maɪ] [laɪt] ['mænər] ['haɪdz] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [tiː] , " [krəʊkt] ['bɑːbi] .

" My light manner hides a breaking hear - r - r - t , " croaked Bobby .

" 我的 光 方式 隐藏 一个 打破 听到 - r - r - t , " 呱呱叫 鲍比 .

"我轻松的外表下隐藏着一颗破碎的心，"鲍比沙哑地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ['lɔːrə] , [æz; əz][aɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ! ”

“	You	don't	know	me	,	Laura	,	as	I	really	are	!	”
”	你	不	知道	我	,	劳拉	,	作为	我	真的	是	!	”

“劳拉，你不了解真正的我！”

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , ['brɪskli] .

“	Don't	want	to	,	”	declared	Laura	Belding	,	briskly	.
”	不	想	到	,	”	声明	劳拉	贝尔丁	,	轻快地	.

“不想去，”劳拉·贝尔丁干脆利落地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] .

“	It	must	be	awful	to	be	a	humorist	.
”	它	必须	是	可怕	到	是	一个	幽默家	.

“当幽默作家一定很糟糕。”

[ɔːl] [raɪt] , [iːv] .

All	right	,	Eve	.
全部	正确的	,	前夕	.

好的，伊芙。

[wiːl] [kʌm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

We'll	come	on	Saturday	.
出色地	来	在	周六	.

我们周六会来。

['tʃɛt] [wɪl] [siː] ['mɪstər] . ['pəːsl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] .

Chet	will	see	Mr	.	Purcell	about	the	big	car	.
切特	将要	看	先生	.	珀塞尔	关于	这	大的	车	.

切特会去找珀塞尔先生谈谈那辆大车的事。

[leɪk] ['luːnə][ɪz]['froʊz(ə)n]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'seɪf] .

Lake	Luna	is	frozen	only	at	the	edges	,	and	is	unsafe	.
湖	露娜	是	冷冻	仅有的	在	这	边缘	,	和	是	不安全	.

卢纳湖只有边缘结冰，很不安全。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] ['pɛvərɪl] [pɑːnd] .

But	we	will	have	a	good	time	at	Peveril	Pond	.
但	我们	将要	有	一个	好的	时间	在	佩弗里尔	池塘	.

但我们会在佩弗里尔池塘玩得很开心。

” ['fɔːrtʃənətli] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [wiːk] [ɔːr]

”	Fortunately	Mrs	.	Morse	received	payment	for	a	story	in	a	magazine	that	week	or
”	幸运的是	太太	.	莫尔斯	已收到	支付	为了	一个	故事	在	一个	杂志	那	星期	或者

[dʒes] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] .

Jess	would	never	have	had	the	heart	to	join	the	skating	party	.
杰西	会	绝不	有	有	这	心	到	加入	这	溜冰	派对	.

“幸好莫尔斯太太那周在杂志上发表了一篇文章，并获得了稿费，否则杰西肯定没勇气参加滑冰派对。”

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm] ['riːəlaɪzd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

But	the	sum	realized	was	sufficient	to	settle	with	Mr	.	Closewick	,
但	这	和	已实现	曾是	充足的	到	定居	和	先生	.	-	,

但筹集到的款项足以与克洛斯威克先生达成和解。

[peɪ] [ðə; ði] ['mʌnθs] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

pay	the	month's	rent	of	the	cottage	,
支付	这	月份	租	的	这	小屋	,

支付小屋当月的租金。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɪl] [æt; ət] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['mɪstər] . -

and	pay	a	part	of	each	bill	at	Mr	.	Heuffler's	and	Mr	.	Vandergriff's
和	支付	一个	部分	的	每个	账单	在	先生	.	-	和	先生	.	-

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

并在 Heuffler 先生和 Vandergriff 先生的商店支付每笔账单的一部分。

[ðiːz] ['peɪmənts] [left] [dʒes] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['bædli] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

These	payments	left	Jess	and	her	mother	almost	as	badly	off	as	they	were
这些	付款	左边	杰西	和	她	母亲	几乎	作为	糟糕	离开	作为	他们	是

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这些还款让杰西和她母亲的处境几乎和以前一样糟糕。

And74

And74

And74

和74

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] [ə'kaʊnt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['mɪstər] . - .

there	was	the	new	account	started	at	Mr	.	Hargrew's	.
那里	曾是	这	新的	帐户	开始	在	先生	.	-	.

哈格鲁先生新开了一个账户。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] ['ɝːdʒd] [dʒes] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [gest] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

But	Chet	Belding	urged	Jess	very	strongly	to	be	his	guest	on	Saturday	,
但	切特	贝尔丁	敦促	杰西	非常	强烈	到	是	他的	客人	在	周六	,

但切特·贝尔丁极力邀请杰西周六做他的客人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dʒes] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] .

and	there	was	really	no	reason	why	Jess	should	not	go	.
和	那里	曾是	真的	不	原因	为什么	杰西	应该	不是	去	.

杰西真的没有任何理由不去。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . ['prentɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['fəːniʃiŋ] ['aɪtəmz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Her	mother	had	seen	Mr	.	Prentice	and	begun	furnishing	items	to	the
她	母亲	有	已见	先生	.	普伦蒂斯	和	开始	家具	项目	到	这

['kəriər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

Courier	from	day	to	day	;
导游	从	天	到	天	;

她的母亲见过普伦蒂斯先生，并开始每天向信使提供物品；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,

and	the	girl	felt	that	,	with	care	,
和	这	女孩	毛毡	那	,	和	关心	,

女孩觉得，用心感受，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː] [det] [ə'gen] .

they	might	be	able	to	keep	from	getting	so	deeply	into	debt	again	.
他们	可能	是	有能力的	到	保持	从	获得	所以	深	进入	债务	再次	.

他们或许能够避免再次陷入如此沉重的债务之中。

[noʊ] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ʌp] [tuː; tə] ['sætərdeɪ] [nuːn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] ,

No	snow	had	fallen	up	to	Saturday	noon	;	but	it	was	cold	,
不	雪	有	倒下	向上	到	周六	中午	;	但	它	曾是	寒冷的	,

截至周六中午，还没有下雪；但是天气很冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] ['θretnd] [ə; eɪ] ['feðəri] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] .

and	the	clouds	threatened	a	feathery	fall	before	many	hours	.
和	这	云	威胁	一个	羽毛状的	落下	前	许多	小时	.

云层密布，似乎随时都会下起轻柔的雨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [huː] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [haʊs] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

The	young	folk	who	gathered	in	the	big	hall	of	the	Belding	house	thought	little	of
这	年轻的	民间	WHO	聚集	在	这	大的	大厅	的	这	贝尔丁	房子	想法	小的	的

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

聚集在贝尔丁宅邸大厅里的年轻人丝毫不觉得寒冷。

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɔːrm] [roʊbz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɛldɪŋ] ['ɔːtoʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

There	were	warm	robes	and	blankets	in	the	Belding	auto	and	in	the
那里	是	温暖的	长袍	和	毯子	在	这	贝尔丁	汽车	和	在	这

['saɪtsiːɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['pəːsl] [hæd; həd] [sent] .

sightseeing	machine	that	Mr	.	Purcell	had	sent	.
观光	机器	那	先生	.	珀塞尔	有	发送	.

贝尔丁汽车和珀塞尔先生派来的观光车里都有保暖的长袍和毯子。

['tʃɛt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['berskɪn] [koʊt] ,

Chet	,	in	his	bearskin	coat	,
切特	,	在	他的	熊皮	外套	,

切特穿着他的熊皮大衣，

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] — [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]

looked	like	the	original	owner	of	the	garment	—	especially	when	he	pulled	the
看起来	喜欢	这	原来的	所有者	的	这	服装	—	尤其	什么时候	他	拉	这

['gɑːg(ə)lz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,

goggles	down	from	the	visor	of	his	cap	,
风镜	向下	从	这	遮阳板	的	他的	帽	,

他看起来像是这件衣服的原主人——尤其是当他把护目镜从帽子的帽檐上拉下来的时候。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

and	prepared	to	go	out	to	the	car	.
和	准备	到	去	出去	到	这	车	.

准备出门去车里。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [drɔːld] ['prɛtiːmən] [swiːt] , [ðə; ði]['dændi] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [huː] [wʌz; wəz]

“	My	dear	fellow	,	”	drawled	Prettyman	Sweet	,	the	dandy	of	Central	High	,	who	was
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	拖长音	漂亮人	甜的	,	这	花花公子	的	中央	高的	,	WHO	曾是

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

“我亲爱的朋友，”中央高中的花花公子普雷蒂曼·斯威特慢条斯理地说，他也是聚会中的一员。

“ [juː; jʊ] [lʊk] - - , - [noʊ] !

“	you	look	howwidly	fewocious	,	doncher	know	!
“	你	看	-	-	,	-	知道	!

“你看起来多么凶狠，唐纳德知道！

[aɪ] ['wʊdnt] - [ɪn] [sʌtʃ] ['eksɪkrəb(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌm; səm][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] — [noʊ] ,

I	wouldn't	dwess	in	such	execrable	taste	for	any	sum	you	could	mention	—	no	,
我	不会	-	在	这样的	可憎的	品尝	为了	任何	和	你	可以	提到	—	不	,

[sɜːr] ! ”

sir	!	”
先生	!	”

就算给我再多钱，我也不会穿得这么不得体——绝对不会！

“ ['bju:tiz] ['oʊnli] [skɪn] [di:p] , [ðeɪ] [seɪ] , ['prɪti] , ” [ri'spɔndid] ['tʃɛt]
“ Beauty's only skin deep , they say , Pretty , ” responded Chet
“ 美的 仅有的 皮肤 深的 , 他们 说 , 漂亮的 , ” 回应 切特

“人们常说，美貌只是肤浅的，漂亮，”切特回答道。

“ [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [fleɪd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] [kwaɪt] ['hju:mən] [jɔ:r'self] . ” -
“ So , if you were flayed , you might look quite human yourself . ” 75
“ 所以 , 如果 你 是 剥皮 , 你 可能 看 相当 人类 你自己 . ” -

“所以，如果你被剥了皮，你看起来可能也跟人类没什么两样。”75

“ ['pɜ˞:t] ” [wʌz; wəz] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['skeɪtɪŋ] [su:t] — [ɔ:r] [soʊ] [ðə; ði] ['teɪlər] [hu:] [soʊld] [ˌaɪ 'ti:]
“ Purt ” was gorgeous in a Canadian skating suit — or so the tailor who sold it
“ 噗噗 ” 曾是 华丽的 在 一个 加拿大 溜冰 套装 — 或者 所以 这 裁缝 WHO 卖 它
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
to him had called it .
到 他 有 称为 它 .

“普特”穿着一套加拿大滑冰服，帅极了——至少卖给他这套衣服的裁缝是这么称呼它的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] ,
It was all crimson and white ,
它 曾是 全部 赤红 和 白色的 ,

到处都是深红色和白色，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:r] - [edʒd] ['velvɪt] [kæp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [wer] , [ænd; ənd] [fɜ:r] -
with a fur - edged velvet cap that it really took courage to wear , and fur -
和 一个 毛皮 - 边缘 天鹅绒 帽 那 它 真的 采取 勇气 到 穿 , 和 毛皮 -
['tɑ:pt] [bu:ts] .
topped boots .
顶峰 靴子 .

戴着一顶镶有毛皮边的天鹅绒帽子（戴上它真的需要很大的勇气），脚蹬一双毛皮靴子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] !
And his gloves !
和 他的 手套 !

还有他的手套！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:vəlz] .
they were marvels .
他们 是 奇迹 .

它们真是奇迹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hɔ:l] [geɪv] ['tɑ:psi] , ['mɪsɪz] .
One of them lying on the floor of the Beldings ' hall gave Topsy , Mrs .
一 的 他们 说谎 在 这 地面 的 这 贝尔丁斯 - 大厅 给予 托普西 , 太太 .
[bɛldɪŋz] [pet] ['teriər] ,
Belding's pet terrier ,
贝尔丁的 宠物 梗犬 ,

其中一只躺在贝尔丁家大厅地板上的老鼠，给了贝尔丁太太的宠物梗犬托普西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɪti] ['nɪrli] [bɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f] .
such a fright that she pretty nearly barked her head off .
这样的 一个 惊吓 那 她 漂亮的 几乎 吠叫 她 头 离开 .

她吓得差点嚎叫起来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [læns] [græbd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər]
She made so much noise that Lance grabbed at her and tried to put her
她 制成 所以 很多 噪音 那 槊 抓住 在 她 和 尝试 到 放 她
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
out of the room ,
出去 的 这 房间 ,

她吵闹得那么厉害，兰斯一把抓住她，想把她推出房间。

['tɑːpsi] [stɪl] ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] .
Topsy **still** **barking** **furiously** **.**
托普西 仍然 叫声 愤怒地 .

托普西还在狂吠。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] ! ” [drɔːld] ['bɑːbi] - .
“ **You** **look** **out** **!** **”** **drawled** **Bobby** **Hargrew** **.**
” 你 看 出去 ! ” 拖长音 鲍比 - .

“你小心点！”鲍比·哈格鲁慢吞吞地说。

“ [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːg] [baɪts] , [læns] !
“ **One** **end** **of** **that** **dog** **bites** **,** **Lance** **!**
” 一 结尾 的 那 狗 咬 , 槊 !

“兰斯，那条狗的一头会咬人！”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] ['pɝːt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [æt; ət]
” **They** **turned** **Purt** **around** **and** **around** **to** **get** **the** **beauties** **of** **his** **costume** **at**
” 他们 转向 噗噗 大约 和 大约 到 得到 这 美女 的 他的 戏服 在
['evri] ['æŋg(ə)l] .
every **angle** **.**
每一个 角度 .

“他们把普特转了好几圈，从各个角度欣赏他服装的美丽之处。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] “ [rɪgd] ” [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .
And **they** **“** **rigged** **”** **him** **sorely** **.**
和 他们 “ 作弊 ” 他 非常 .

他们狠狠地“陷害”了他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
But **the** **exquisite** **was** **used** **to** **it** **;**
但 这 精美的 曾是 用过的 到 它 ;

但那些见多识广的人早已习以为常；

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [felt] ['bædli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [nuː] “ [get] - [ʌp] . ”
he **would** **only** **have** **felt** **badly** **if** **they** **had** **ignored** **his** **new** **“** **get** **-** **up** **.** **”**
他 会 仅有的 有 毛毡 糟糕 如果 他们 有 忽略 他的 新的 “ 得到 - 向上 . ”

如果他们无视他的新“装扮”，他才会感到难过。

“ [its] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **It's** **quite** **the** **thing** **,** **I** **assure** **you** **,** **”** **he** **declared** **.**
” 它是 相当 这 事物 , 我 保证 你 , ” 他 声明 .

“这绝对非同寻常，我向你保证，”他宣称。

“ [ænd; ənd] , ['wiːəli] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪlz] .
“ **And** **,** **weally** **,** **one** **should** **pay** **some** **attention** **to** **the** **styles** **.**
” 和 , 非常 , 一 应该 支付 一些 注意力 到 这 风格 .

“而且，的确，人们应该对这些风格多加关注。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ['wiːəli] , [dres] [ɪn] ['eksɪkrəb(ə)l] [teɪst] .
You **fellows** **,** **weally** **,** **dress** **in** **execrable** **taste** **.**
你 伙伴们 , 非常 , 裙子 在 可憎的 品尝 .

你们这些家伙，穿着品味真是糟糕透了。

” [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ðeɪ] ['bʌndəld] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ræps] [ə'gen] [ænd; ənd] [paɪld]
” **When** **the** **party** **was** **complete** **they** **bundled** **into** **their** **wraps** **again** **and** **piled**
” 什么时候 这 派对 曾是 完全的 他们 捆绑式 进入 他们的 卷饼 再次 和 堆积
['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
into **the** **machines** **.**
进入 这 机器 .

“派对结束后，他们又裹上外衣，挤进了机器里。”

['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] “ [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Belding**	**had**	**retired**	**to**	**her**	**own**	**room**	**until**	**the**	**“**	**devastation**	**of**	**the**
太太	.	贝尔丁	有	退休	到	她	自己的	房间	直到	这	“	毁灭	的	这

[baːˈbɛərɪənz] ,

barbarians	**,**
野蛮人	,

贝尔丁夫人一直待在自己的房间里，直到“野蛮人的蹂躏”发生。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][pæst] ; [bʌt; bət] ['mæmi] Jinny76

”	**as**	**she**	**called**	**it**	**,**	**was**	**past**	**;**	**but**	**Mammy**	**Jinny76**
”	作为	她	称为	它	,	曾是	过去的	;	但	妈咪	Jinny76

正如她所说，那段日子已经过去了；但Mammy Jinny76

['streɪtnd] [ʌp][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][wɪð; wɪθ] [greɪt]

straightened	**up**	**the**	**hall**	**and**	**dining**	**room**	**after**	**the**	**young**	**folk**	**with**	**great**
拉直	向上	这	大厅	和	用餐	房间	后	这	年轻的	民间	和	伟大的

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	**.**
愉悦	.

年轻人离开后，他兴高采烈地收拾了大厅和餐厅。

“ [joʊ] - [noʊ] [haʊ] [joʊ] - [wʌz; wəz] [jʊ'sɛlf] , [mɪs] ['æni] , - [joʊ] - [wʌz; wəz] - - [wɪd] [diː]

“	**Yo**	**'**	**know**	**how**	**yo**	**'**	**was**	**yo'self**	**,**	**Miss**	**Annie**	**,**	**w'en**	**yo**	**'**	**was**	**oberflowin**	**'**	**wid**	**de**
“	哟	-	知道	如何	哟	-	曾是	你自己	,	错过	安妮	,	-	哟	-	曾是	-	-	宽	德

[spɛrɪts] [ɔb] [juːθ] ,

sperits	**ob**	**youth**	**,**
精灵	奥布	青年	,

“安妮小姐，你知道你年轻时是什么样，那时你青春洋溢，活力四射。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːðɪŋli] .

”	**she**	**said**	**,**	**soothingly**	**.**
”	她	说	,	舒缓地	.

“她轻声安慰道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [ˌoʊvɜ'floʊd] [kwaɪt][soʊ] ['bɔɪstərəsli] , ” [said] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] .

“	**I**	**am**	**sure**	**I**	**never**	**overflowed**	**quite**	**so**	**boisterously**	**,**	**”**	**sighed**	**Mrs**	**.**	**Belding**	**.**
“	我	是	当然	我	绝不	溢出	相当	所以	喧闹地	,	”	叹了口气	太太	.	贝尔丁	.

“我敢肯定，我从来没有像这次这样喧闹地溢出来过，”贝尔丁太太叹了口气。

“ [noʊ] . [joʊ] - [wɔrnt] [wʌn][ɔb][diː] - - [kaɪnd] , [mɪs] ['æni] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [blæk]

“	**No**	**.**	**Yo**	**'**	**warn't**	**one**	**ob**	**de**	**oberflowin**	**'**	**kind**	**,**	**Miss**	**Annie**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**old**	**black**
“	不	.	哟	-	警告	一	奥布	德	-	-	种类	,	错过	安妮	,	”	承认	这	老的	黑色的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

“不，你不是那种特别好的人，安妮小姐，”那位黑人老妇人承认道。

“ [bʌt; bət][mɑːrz] - ['tʃɛt] [æn; ən] - [mɪs] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][dem] [frendz] [ɔb] [ðerz] ,

“	**But**	**Mars**	**'**	**Chet**	**an**	**'**	**Miss**	**Laura**	**,**	**and**	**dem**	**friends**	**ob**	**theirs**	**,**
“	但	火星	-	切特	一个	-	错过	劳拉	,	和	民主	朋友们	奥布	他们的	,

“但是火星上的切特和劳拉小姐，以及他们的朋友们，

[sɑːr'teɪn] [ʃʊr] [kɪn] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] - — - !

sartain	**sure**	**kin**	**kick**	**up**	**a**	**mighty**	**combobberation**	**—**	**yaas'm**	**!**
萨尔坦	当然	亲属	踢	向上	一个	强大的	-	—	-	!

sartain sure kin kick up a mighty combobberation —yaas'm!

" [ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [bluː] ['ʃɑːrpli] [pæst][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['dʒuːniəs][æz; əz][ðə; ði]

"	The	wintry	wind	blew	sharply	past	the	crowd	of	Central	High	Juniors	as	the
"	这	冬季	风	吹	尖锐地	过去的	这	人群	的	中央	高的	青少年	作为	这

['bɛldɪŋ] ['ɔːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [məˈʃiːn] [strʌk] [ə; eɪ][fæst] [peɪs] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]

Belding	auto	and	the	bigger	machine	struck	a	fast	pace	when	once	they	had
贝尔丁	汽车	和	这	大	机器	击	一个	快速地	步伐	什么时候	一次	他们	有

[klɪrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

cleared	the	city	.
已清除	这	城市	.

"凛冽的寒风呼啸着掠过中央高中的初中生们，贝尔丁汽车和那辆更大的机器飞驰而过，穿过城市后，便疾驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔtoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sits] [fɑːrm] ;

There	was	lots	of	fun	in	the	autos	on	the	way	to	the	Sitz	farm	;
那里	曾是	很多	的	乐趣	在	这	汽车	在	这	方式	到	这	坐	农场	;

去往西茨农场的路上，开车兜风充满了乐趣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] "

but	they	were	all	glad	to	tumble	out	there	and	crowd	into	the	big	kitchen	"
但	他们	是	全部	高兴的	到	翻滚	出去	那里	和	人群	进入	这	大的	厨房	"

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] .

for	a	warm	.
为了	一个	温暖的	.

但他们都很高兴地涌到外面，挤进大厨房"取暖"。

" [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	The	Swiss	family	were	the	most	hospitable	people	in	the	world	.
"	这	瑞士	家庭	是	这	最多	好客	人们	在	这	世界	.

"这家瑞士家庭是世界上最热情好客的人。"

[iːvz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][hɑːt] [keɪks] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Eve's	mother	had	a	great	heap	of	hot	cakes	ready	for	them	,	and	there
夏娃的	母亲	有	一个	伟大的	堆	的	热的	蛋糕	准备好	为了	他们	,	和	那里

[wʌz; wəz] ['kɔːfi] ,

was	coffee	,
曾是	咖啡	,

伊芙的母亲为他们准备了一大堆热腾腾的煎饼，还有咖啡。

[tuː] , [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] .

too	,	to	drive	out	the	cold	.
也	,	到	驾驶	出去	这	寒冷的	.

此外，还能驱散寒冷。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['pætrɪk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]

"	We're	going	to	take	Patrick	down	to	the	pond	with	us	to	keep	up	the
"	是	去	到	拿	帕特里克	向下	到	这	池塘	和	我们	到	保持	向上	这

[fairz] [waɪl] [wɪə(r)] ['skeɪtɪŋ] ,

fires	while	we're	skating	,
火灾	尽管	是	溜冰	,

"我们要带帕特里克一起去池塘边，这样我们滑冰的时候他就可以帮忙生火了。"

" [iːv] [toʊld] ['lɔːrə] .

"	Eve	told	Laura	.
"	前夕	讲述	劳拉	.

"伊芙告诉劳拉。"

[iːv] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] ['skeɪtɪŋ] [rɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['skeɪtər] ,

Eve	looked	very	pretty	in	her	skating	rig	,	and	she	was	a	splendid	skater	,
前夕	看起来	非常	漂亮的	在	她	溜冰	钻井平台	,	和	她	曾是	一个	灿烂	滑冰者	,

[tuː] .

too	.
也	.

伊芙穿着滑冰服看起来非常漂亮，而且她的滑冰技术也很棒。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ɑːtoʊ][ɑːr; ər] somewhere77

“	Father	and	Otto	are	somewhere77
“	父亲	和	奥托	是	somewhere77

“父亲和奥托现在在某个地方77

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl'redi] .

down	in	the	woods	already	.
向下	在	这	树林	已经	.

已经下到树林里了。

[ðɪs] [koʊld] ['weðər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][maːrks][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɔːg] ['kɪlɪŋ] ,

This	cold	weather	coming	on	marks	the	time	for	hog	killing	,
这	寒冷的	天气	未来	在	标记	这	时间	为了	猪	杀	,

寒冷天气的到来标志着宰杀生猪的季节到了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrkər] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['fætnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	some	of	the	porkers	have	been	running	in	the	woods	,	fattening	on	the
和	一些	的	这	猪	有	到过	跑步	在	这	树林	,	增肥	在	这

[mæst] .

mast	.
桅杆	.

有些猪在树林里奔跑，吃着坚果长肥。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [hɔːg] [ðæt] [hæz; həz] ['gɑːtn] [kwaɪt] [waɪld] ,

There	is	an	old	mother	hog	that	has	gotten	quite	wild	,
那里	是	一个	老的	母亲	猪	那	有	获得	相当	荒野	,

有一头老母猪，它变得非常野性。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] .

and	has	a	litter	of	young	ones	with	her	that	are	hard	to	catch	.
和	有	一个	垃圾	的	年轻的	一个	和	她	那	是	难的	到	抓住	.

她还带着一窝很难捉到的幼崽。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] .

They	may	have	to	shoot	her	.
他们	可能	有	到	射击	她	.

他们可能不得不开枪打死她。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] , [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

So	if	you	hear	a	gun	go	off	,	don't	be	alarmed	.
所以	如果	你	听到	一个	枪	去	离开	,	不	是	惊慌	.

所以，如果你听到枪声，不要惊慌。

” [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] ,

”	The	hired	man	,	who	stayed	with	the	Sitzes	all	the	year	around	,
”	这	雇用	男人	,	WHO	入住	和	这	席兹	全部	这	年	大约	,

“那个雇工，一年到头都住在西泽家，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

was	a	comical	genius	and	the	boys	knew	him	well	.
曾是	一个	滑稽	天才	和	这	男孩们	知道	他	出色地	.

他是个喜剧天才，孩子们都很了解他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , ['tʃɛt] [æskt] [hɪm; ɪm] :

As	they	started	on	the	walk	to	the	pond	,	Chet	asked	him	:
作为	他们	开始	在	这	走	到	这	池塘	,	切特	问	他	:

他们开始向池塘走去时，切特问他：

“ [duː][juː; jʊ] [skeɪt] [jɔːr'self] , [pæt] ? ”

“	Do	you	skate	yourself	,	Pat	?	”
“	做	你	滑冰	你自己	,	拍	?	”

“帕特，你自己滑冰吗？”

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] [æn; ən] - ['skeɪtər][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ”
“ Sure , and it's an illegant skater I used to be when I was young , ”
” 当然 , 和 它是 一个 - 滑冰者 我 用过的 到 是 什么时候 我 曾是 年轻的 , ”
[dɪ'klerd] [pæt] ;
declared Pat ;
声明 拍 ;

“当然，我年轻的时候可是个不守规矩的滑冰者，”帕特说道；

“ ['bɑːrɪn] - [ðæt] [aɪ]['naɪvɝ][hæd; həd] [θɪm] ['mɜːrdərɪn] - [naɪvz] [ɑːn][ˌem 'iː] [fiːt] ,
“ barrin ' that I niver had thim murderin ' knives on me feet ,
” 巴林 - 那 我 尼弗 有 蒂姆 谋杀 - 刀具 在 我 脚 ,

“除了我脚上从来没有那些杀人刀之外，

[bʌt; bət] [juːst] [ter] [skeɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bɔːrd] [daʊn] - [hɪl] . ”
but used ter skate on a bit of board down Donnegan's Hill . ”
但 用过的 特尔 滑冰 在 一个 少量 的 木板 向下 - 爬坡道 . ”

但以前经常踩着滑板从唐尼根山滑下来。”

“ ['hiːl] ['nevər] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['wɪspəd] [iːv] [tuː; tə] ['lɔːrə]
“ He'll never own up that he doesn't know a thing , ” whispered Eve to Laura
” 地狱 绝不 自己的 向上 那 他 不 知道 一个 事物 , ” 低声说道 前夕 到 劳拉
[ænd; ənd][dʒes] ,
and Jess ,
和 杰西 ,

“他永远不会承认自己什么都不知道，”伊芙低声对劳拉和杰西说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] ['oʊvər] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
as the boys laughed over this statement of the Irishman .
作为 这 男孩们 笑了 超过 这 陈述 的 这 爱尔兰人 .

男孩们对这位爱尔兰人的言论哈哈大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们登上舞台；(The Girls of Central High on the Stage; Or,)

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [fiːld] , [ænd; ənd][ɔːl][baɪ][hɪm'self] , [læst] [sprɪŋ] ,
“ He was planting potatoes in the upper field , and all by himself , last spring ,
“ 他 曾是 种植 土豆 在 这 上 场地 , 和 全部 经过 他自己 , 最后的 春天 ,

“去年春天，他独自一人在上面的田地里种土豆，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
and a man drove along the road ,
和 一个 男人 驾驶 沿着 这 路 ,

一个男人驾车沿着公路行驶，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . “
and stopped and asked him what kind of potatoes they were . “
和 停止 和 问 他 什么 种类 的 土豆 他们 是 . “

他停下来问他，这些是什么品种的土豆。

- [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , - [sez] ['pætrɪk] . “
' Sure , I know , ' says Patrick . “
- 当然 , 我 知道 , - 说道 帕特里克 . “

“当然，我知道，”帕特里克说。

- [ðen] [wʌt] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['neɪbər] . - “
' Then what kind are they ? ' repeated the neighbor . 78 “
- 然后 什么 种类 是 他们 ? - 重复 这 邻居 . - “

“那它们是什么品种呢？”邻居重复道。78

- [ʃʊr] , [ðeə(r)] [rɔː] [wʌnz] , ['mɪstər] . ['hɜːrli] , - [sez] [hiː; hi] ,
' Sure , they're raw ones , Mr . Hurley , ' says he ,
- 当然 , 它们是 生的 一个 , 先生 . 赫尔利 , - 说道 他 ,

“当然，它们是生的，赫尔利先生，”他说。

[ænd; ənd] ['hɜːrli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and Hurley came to the house roaring with laughter over it .
和 赫尔利 来了 到 这 房子 咆哮 和 笑声 超过 它 .

赫利跑进屋里，对此事哈哈大笑。

['nʌθɪŋ] [fiːzɪz] ['pætrɪk] .
Nothing feazes Patrick .
没有什么 费兹 帕特里克 .

没有什么能吓倒帕特里克。

” [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sloʊpɪŋ] [hɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [oʊks] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
” The long , sloping hill , under the chestnuts and oaks , would have made a
” 这 长的 , 倾斜的 爬坡道 , 在下面 这 栗子 和 橡树 , 会 有 制成 一个
['splendɪd] ['koʊstɪŋ] [pleɪs] ;
splendid coasting place ;
灿烂 滑行 地方 ;

“在栗树和橡树下的绵延缓坡上，曾经是一个绝佳的海岸度假胜地；

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
only there was no snow on the ground .
仅有的 那里 曾是 不 雪 在 这 地面 .

只是地上没有积雪。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [dʌz] [kʌm] , ” [kraɪd] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] , “ [ɪf] [ðə; ði][pɑːnd][ɪz] [stɪl]

“	But	when	the	snow	does	come	,	”	cried	Dora	Lockwood	,	“	if	the	pond	is	still
”	但	什么时候	这	雪	做	来	,	”	哭	多拉	洛克伍德	,	”	如果	这	池塘	是	仍然

['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

frozen	over	,
冷冻	超过	,

“但是，当雪真的来的时候，”多拉·洛克伍德喊道，“如果池塘仍然结冰，

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrs] ? ”

won't	it	be	a	great	course	?	”
惯于	它	是	一个	伟大的	课程	?	”

这难道不是一门很棒的课程吗?

“ [ðə; ði][aɪs][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ” [iːv] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] .

“	The	ice	is	all	right	now	,	at	any	rate	,	”	Eve	reassured	them	.
”	这	冰	是	全部	正确的	现在	,	在	任何	速度	,	”	前夕	放心	他们	.

“至少现在冰面没问题，”伊芙向他们保证道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][pɑːnd] , ['ɑːtoʊ] [sez] .

“	And	there	isn't	a	spring	hole	in	the	entire	pond	,	Otto	says	.
”	和	那里	不是	一个	春天	洞	在	这	全部的	池塘	,	奥托	说道	.

“整个池塘里连一个泉眼都没有，”奥托说。

” ['pætrɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən][æks][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Patrick	had	brought	an	axe	and	,	with	the	help	of	some	of	the
”	帕特里克	有	带来	一个	斧头	和	,	和	这	帮助	的	一些	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“帕特里克带来了一把斧头，并在几个男孩的帮助下，

[suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['bɑːnfaɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

soon	had	a	big	bonfire	burning	on	the	edge	of	the	pond	.
很快	有	一个	大的	篝火	燃烧	在	这	边缘	的	这	池塘	.

很快，池塘边就燃起了一堆篝火。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [helpt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪt] - [stræps] , [ænd; ənd] [ðen]

Meanwhile	the	other	boys	helped	the	girls	with	their	skate	-	straps	,	and	then
同时	这	其他	男孩们	帮助	这	女孩们	和	他们的	滑冰	-	肩带	,	和	然后

[gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [skeɪts] .

got	on	their	own	skates	.
得到	在	他们的	自己的	冰鞋	.

与此同时，其他男孩帮女孩们系好溜冰鞋带，然后自己也穿上了溜冰鞋。

[ðə; ði][aɪs] ['hædnt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	ice	hadn't	a	scratch	on	it	.
这	冰	之前没有	一个	划痕	在	它	.

冰面上连一丝划痕都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs] ,

It	was	like	a	great	plate	of	glass	,
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	盘子	的	玻璃	,

它就像一块巨大的玻璃板，

[ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] —

and	so	clear	in	places	that	they	could	see	to	the	bottom	of	the	pond	—
和	所以	清除	在	地方	那	他们	可以	看	到	这	底部	的	这	池塘	—

[wer] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['sændi] .

where	the	bottom	was	sandy	.
在哪里	这	底部	曾是	沙	.

有些地方水质清澈见底，甚至可以看到池塘底部——池塘底部是沙子。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

All	the	young	folk	were	soon	on	the	ice	,
全部	这	年轻的	民间	是	很快	在	这	冰	,

很快，所有年轻人都上了冰。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [geɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] ,

the	boys	starting	a	hockey	game	at	the	far	end	,
这	男孩们	开始	一个	曲棍球	游戏	在	这	远的	结尾	,

男孩们在球场远端开始了一场冰球比赛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [perz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	the	girls	circling	around	in	pairs	at	the	end	nearest	to	the	fire	.
和	这	女孩们	盘旋	大约	在	对	在	这	结尾	最近的	到	这	火	.

女孩们成双成对地围在离火堆最近的一端。

“ [ðæts] [wʌt] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] , [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [sed]

“	That's	what	Mrs	.	Case	,	our	physical	instructor	,	says	we	ought	to	learn	,	”	said
“	那就是	什么	太太	.	案件	,	我们的	身体的	讲师	,	说道	我们	应该	到	学习	,	”	说

['lɔːrə] ,

Laura	,
劳拉	,

“我们的体育老师凯斯太太说我们应该学这个，”劳拉说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

watching	the	boys	.
观看	这	男孩们	.

看着男孩们。

“ [ænd; ənd] [its] ['dʒɑːli] [gʊd] [fʌn] , [tuː] , ” [kraɪd] ['bɑːbi] . -

“	And	it's	jolly	good	fun	,	too	,	”	cried	Bobby	.	79
“	和	它是	快乐的	好的	乐趣	,	也	,	”	哭	鲍比	.	-

“而且也特别好玩！”鲍比喊道。79

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] , [ɔːr] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [jʊr; jər] [dres] ? ”

“	But	suppose	you	turned	your	ankle	,	or	fell	down	and	tore	your	dress	?	”
“	但	认为	你	转向	你的	踝	,	或者	跌倒	向下	和	撕裂	你的	裙子	?	”

[sə'dʒestɪd] ['neli] .

suggested	Nellie	.
建议	内莉	.

“但如果你扭伤了脚踝，或者摔倒撕破了裙子呢？”内莉建议道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['hɑːkɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [tuː] [rʌf] . ”

“	I	believe	hockey	on	the	ice	is	too	rough	.	”
“	我	相信	曲棍球	在	这	冰	是	也	粗糙的	.	”

“我认为冰球运动在冰上太粗暴了。”

“ [noʊ] [geɪm] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] .

“	No	game	needs	to	be	rough	,	”	declared	Laura	.
“	不	游戏	需求	到	是	粗糙的	,	”	声明	劳拉	.

“任何游戏都不需要很激烈，”劳拉说道。

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] .

“	That	isn't	the	spirit	of	athletics	.
“	那	不是	这	精神	的	竞技	.

“那不是体育精神。”

['dɪdnt] [wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['bæskɪtbɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rʌf] ? ”

Didn't	we	learn	how	to	play	basketball	without	being	rough	?	”
没有	我们	学习	如何	到	玩	篮球	没有	存在	粗糙的	?	”

我们不是学过怎么打篮球才不会动作粗野吗?

“ ['i:v(ə)n] - ['graɪmz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] , ” ['tʃʌkld] ['bɑ:bi] .

“	Even	Hessie	Grimes	learned	that	,	”	chuckled	Bobby	.
”	甚至	-	格莱姆斯	学习	那	,	”	轻笑	鲍比	.

“就连赫西·格莱姆斯也明白这一点，”鲍比笑着说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkər] [wʊdz] ,

At	that	moment	a	gun	was	fired	back	in	the	thicker	woods	,
在	那	片刻	一个	枪	曾是	被解雇	后退	在	这	较厚	树林	,

就在这时，更茂密的树林里传来一声枪响。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [sɔ:] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['tʃɑ:dʒiŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	then	out	of	the	brush	the	girls	saw	an	animal	charging	directly
和	然后	出去	的	这	刷子	这	女孩们	锯	一个	动物	收费	直接地

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:nd] .

for	the	pond	.
为了	这	池塘	.

然后，女孩们看到灌木丛中窜出一只动物，径直朝池塘冲去。

['pætrɪk] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ænd; ənd] [li:pt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd]

Patrick	saw	it	,	too	,	and	leaped	up	from	before	the	fire	and	ran	toward
帕特里克	锯	它	,	也	,	和	跳跃	向上	从	前	这	火	和	跑	朝向

[ðə; ði] [bi:st] .

the	beast	.
这	兽	.

帕特里克也看到了，他从火堆前跳起来，朝野兽跑去。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg][hɔ:g] ! ” [kraɪd] ['bɑ:bi] .

“	It's	a	big	hog	!	”	cried	Bobby	.
”	它是	一个	大的	猪	!	”	哭	鲍比	.

“好大一头猪！”鲍比喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] , ” [sed] [i:v] .

“	That's	the	one	they	want	to	catch	,	”	said	Eve	.
”	那就是	这	一	他们	想	到	抓住	,	”	说	前夕	.

“那就是他们想抓到的那个人，”伊芙说。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʌgli] , [tu:] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

“	She	is	ugly	,	too	,	I	believe	.
”	她	是	丑陋的	,	也	,	我	相信	.

“我觉得她长得也很丑。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pætrɪk] ; “ [lʊk] [aʊt] , ['pætrɪk] !

”	Then	she	raised	her	voice	in	warning	to	Patrick	;	“	Look	out	,	Patrick	!
”	然后	她	提高	她	嗓音	在	警告	到	帕特里克	;	“	看	出去	,	帕特里克	!

然后她提高了嗓门警告帕特里克：“小心，帕特里克！”

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ri:əl] [krɔ:s] . ”

She	is	real	cross	.	”
她	是	真实的	叉	.	”

她真的很生气。

“ [feɪθ] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [hæf] ['skwɑ:tɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ]

“	Faith	!	”	returned	the	Irishman	,	half	squatting	down	in	the	path	of	the	charging
”	信仰	!	”	返回	这	爱尔兰人	,	一半	蹲姿	向下	在	这	小路	的	这	收费

[soʊ] .

sow	.
母猪	.

“信仰！”爱尔兰人回答道，半蹲在冲过来的母猪面前。

“ [its] [nɑ:t][ə'freɪd][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] .

“	It's	not	afraid	I	be	of	the	likes	of	a	pig	.
”	它是	不是	害怕的	我	是	的	这	点赞	的	一个	猪	.

“它不怕我像猪一样。”

- [tɪz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz] [aɪv] ['twɪstɪd] [ɪn] [oʊld] ['aɪərlənd] , [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][wɑːn][ɪn]

'	Tis	too	many	of	their	tails	I've	twisted	in	ould	Ireland	,	to	run	from	wan	in
-	的	也	许多	的	他们的	尾巴	我已经	扭曲	在	可以	爱尔兰	,	到	跑步	从	万	在

-	—	—	

Ameriky	—	—
-	—	—

我在古老的爱尔兰已经扭断了太多他们的尾巴，以至于无法逃离美国那苍白的命运——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] ['pætrɪk] , [fʊl] [tɪlt] .

"	Just	then	the	animal	spied	him	and	went	for	Patrick	,	full	tilt	.
"	只是	然后	这	动物	间谍	他	和	去	为了	帕特里克	,	满的	倾斜	.

“就在这时，那只动物发现了帕特里克，并全速冲向了他。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [spred] [hɪz; ɪz][legz] ,

There	wasn't	time	for	the	Irishman	to	dodge	;	but	he	did	spread	his	legs	,
那里	不是	时间	为了	这	爱尔兰人	到	躲闪	;	但	他	做过	传播	他的	腿	,

爱尔兰人来不及躲闪，但他还是张开了双腿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['mʌðər] - [hɔːg][ræn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -

and	the	angry	mother	-	hog	ran	between	them	.	80
和	这	生气的	母亲	-	猪	跑	之间	他们	.	-

愤怒的母猪从它们中间跑过。80

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] [mɪd] - [tɜːrm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

CHAPTER	X	—	THE	MID	-	TERM	EXAMINATION
章	X	—	这	中	-	学期	考试

第十章——期中考试

[ðə; ði]['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	girls	,	who	were	nearest	the	end	of	the	lake	,
这	女孩们	,	WHO	是	最近的	这	结尾	的	这	湖	,

那些离湖的尽头最近的女孩们，

[wɑːtʃt] ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hɔːg][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

watched	Patrick	and	the	old	hog	in	amazement	.
观看	帕特里克	和	这	老的	猪	在	惊愕	.

帕特里克和那头老猪，他看得目瞪口呆。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] ['læftər]

The	boys	came	down	from	the	far	end	with	a	chorus	of	yells	and	laughter
这	男孩们	来了	向下	从	这	远的	结尾	和	一个	合唱	的	喊叫	和	笑声

.

:
.

男孩们从远处下来，伴随着一阵欢呼和笑声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['liːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

For	the	Irishman	,	leaping	up	with	his	feet	apart	,	descended	on	the	back	of
为了	这	爱尔兰人	,	跳跃	向上	和	他的	脚	除	,	下降	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

the	charging	animal	,
这	收费	动物	,

那名爱尔兰人双脚分开跃起，扑向了冲锋的牲畜背上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər][teɪl] !

with	his	face	toward	her	tail	!
和	他的	脸	朝向	她	尾巴	!

他的脸正对着她的尾巴！

[ðə; ði]['pɔːrkər] [grʌntid] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [dɪd][sʌm; səm] ['grʌntɪŋ] , [tuː] ;

The	porker	grunted	her	displeasure	,	and	Patrick	did	some	grunting	,	too	;
这	猪肉	哼哼	她	不满	,	和	帕特里克	做过	一些	哼哼	,	也	;

猪哼了一声表示不满，帕特里克也哼了一声；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [skerd] — [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

but	he	was	not	easily	scared	—	nor	would	he	be	shaken	off	.
但	他	曾是	不是	容易地	害怕的	—	也不	会	他	是	摇晃	离开	.

但他并不容易被吓倒，也不会轻易被甩开。

[hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ænəməlz]['bɑːdi][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [nek]

He	locked	his	arms	tightly	around	the	animal's	body	and	hugged	her	neck
他	已锁定	他的	武器	紧紧	大约	这	动物	身体	和	拥抱	她	脖子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ,

with	his	legs	,
和	他的	腿	,

他用双臂紧紧环抱着动物的身体，用双腿夹住它的脖子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪt][hɪm; ɪm] .

so	that	she	could	not	bite	him	.
所以	那	她	可以	不是	咬	他	.

这样她就咬不到他了。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['skwiːlɪŋ] , [waɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [rʌʃt] ['dændi] ,

The	creature	kept	up	a	deafening	squealing	,	while	out	of	the	bush	rushed	Dandy	,
这	生物	保留	向上	一个	震耳欲聋	尖叫	,	尽管	出去	的	这	衬套	匆忙	花花公子	,

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [dɔːg] .

the	farmer's	dog	.
这	农民的	狗	.

那生物发出震耳欲聋的尖叫声，这时，农夫的狗丹迪从灌木丛中冲了出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][spɔːrt] — [spɔːrt][tuː; tə]

The	boys	came	sweeping	in	from	the	lake	to	join	in	the	sport	—	sport	to
这	男孩们	来了	扫荡	在	从	这	湖	到	加入	在	这	运动	—	运动	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['pætrɪk] !

everybody	but	the	pig	and	Patrick	!
大家	但	这	猪	和	帕特里克	!

男孩们从湖边涌来，加入到这项运动中——除了猪和帕特里克之外，每个人都认为这是一项运动！

[bʌt; bət] ['dændi] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [fɜːrst] .

But	Dandy	got	into	the	scrimmage	first	.
但	花花公子	得到	进入	这	对抗赛	第一的	.

但丹迪率先进入了对抗赛。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði][dɔːg] [ə'temptɪd] [tuː; tə] seize81

True	to	his	instinct	,	the	dog	attempted	to	seize81
真的	到	他的	本能	,	这	狗	尝试过	到	seize81

狗果然出于本能，试图抓住81

[ðə; ði][hɔːg][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [ænd; ənd] [kɔːt] ['pætrɪk] [baɪ][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði]

the	hog	by	the	ear	,	but	miscalculated	and	caught	Patrick	by	the	calf	of	the
这	猪	经过	这	耳朵	,	但	误算	和	捕捉	帕特里克	经过	这	小牛	的	这

[leg] !

leg	!
腿	!

本来想抓住猪的耳朵，结果却失算了，抓住了帕特里克的腿小腿！

“ ['moʊzəs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ! ” [bɔːld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] . “

“	Moses	and	all	the	children	of	Israel	!	”	bawled	the	Irishman	.	“
“	摩西	和	全部	这	孩子们	的	以色列	!	”	嚎啕大哭	这	爱尔兰人	.	“

“摩西和所有以色列人！”爱尔兰人嚎叫道。

- [tɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][set] [tuː] [beɪsts] ['ɑːntə][wɑːn] !

'	Tis	not	fair	to	set	two	bastes	onto	wan	!
-	的	不是	公平的	到	放	二	涂油	到	万	!

把两个污点放在一个温身上是不公平的！

[kɔːl] [ɔːf] [jər] [dɔːˆ] , ['ɑːtoʊ] , [ɔːr] [its] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Call	off	yer	dawg	,	Otto	,	or	it's	the	death	of	him
称呼	离开	你的	狗	,	奥托	,	或者	它是	这	死亡	的	他

奥托，别再训斥你的狗了，不然它会死的。

[aɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ][gɪt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] .

I'll	be	when	I	git	rid	of	the	hog	.
患病的	是	什么时候	我	git	摆脱	的	这	猪	.

等我把那头猪处理掉就好了。

〃 [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [hɔːg][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

〃	But	just	then	the	poor	hog	got	rid	of	him	.
〃	但	只是	然后	这	贫穷的	猪	得到	摆脱	的	他	.

但就在这时，那头可怜的猪摆脱了他。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['tʌmbld] [ɔːf] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

She	lay	down	and	Patrick	tumbled	off	,	kicking	at	the	dog	.
她	躺	向下	和	帕特里克	翻滚	离开	,	踢	在	这	狗	.

她躺了下来，帕特里克从她身上摔了下来，踢了踢狗。

['dændi] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði]

Dandy	seemed	much	surprised	to	discover	that	he	had	locked	his	teeth	on	the
花花公子	似乎	很多	惊讶	到	发现	那	他	有	已锁定	他的	牙齿	在	这

[rɔːŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] !

wrong	individual	!
错误的	个人	!

丹迪似乎很惊讶地发现，他咬错了人！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ;

The	boys	were	convulsed	with	laughter	;
这	男孩们	是	抽搐	和	笑声	;

男孩们笑得前仰后合；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

but	the	girls	were	afraid	that	the	Irishman	had	been	seriously	hurt	.
但	这	女孩们	是	害怕的	那	这	爱尔兰人	有	到过	严重地	伤害	.

但女孩们担心那名爱尔兰人受了重伤。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	,	from	the	squealing	of	the	hog	,	they	were	positive	that	she	was
和	,	从	这	尖叫	的	这	猪	,	他们	是	积极的	那	她	曾是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

从猪的尖叫声中，他们确信它正在遭受痛苦。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . [sits] [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ]

However	,	Mr	.	Sitz	and	Otto	appeared	,	and	tied	the	legs	of	the	struggling
然而	,	先生	.	坐	和	奥托	出现	,	和	系	这	腿	的	这	挣扎

[biːst] ,

beast	,
兽	,

然而，西茨先生和奥托出现了，他们绑住了挣扎的野兽的腿。

[ænd; ənd][soʊ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	so	bore	her	away	.
和	所以	钻孔	她	离开	.

于是便把她带走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [træpt] [hɜːr; hər] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈpætrɪk] [limpt] [ˈæftər]

They	had	already	trapped	her	litter	of	young	ones	,	and	Patrick	limped	after
他们	有	已经	被困	她	垃圾	的	年轻的	一个	,	和	帕特里克	跛行	后

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈɑːtoʊ] ,

his	master	and	Otto	,
他的	掌握	和	奥托	,

他们已经抓住了她那窝幼崽，帕特里克一瘸一拐地跟在主人和奥托身后。

[ˈvaʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [əˈgenst] [bəuθ][ðə; ðɪ][hɔːg][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] .

vowing	vengeance	against	both	the	hog	and	the	dog	.
发誓	复仇	反对	两个都	这	猪	和	这	狗	.

发誓要向猪和狗复仇。

[soʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

So	the	boys	took	turns	in	keeping	up	the	fire	on	the	shore	,
所以	这	男孩们	采取	转弯	在	保持	向上	这	火	在	这	支撑	,

于是，男孩们轮流在岸边照看篝火。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [koʊld][ænd; ənd] [bluː] [hɑːrd] .

for	although	it	was	a	clear	day	,	the	wind	continued	cold	and	blew	hard	.
为了	虽然	它	曾是	一个	清除	天	,	这	风	持续	寒冷的	和	吹	难的	.

虽然天气晴朗，但风依然很冷，而且刮得很大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [bleɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

They	were	all	glad	to	hover	around	the	blaze	,	now	and	then	;
他们	是	全部	高兴的	到	徘徊	大约	这	火焰	,	现在	和	然后	;

他们时不时地都乐意在火堆旁徘徊；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] . -

and	especially	so	when	they	ate	their	luncheons	.	82
和	尤其	所以	什么时候	他们	吃	他们的	午餐会	.	-

尤其是在他们吃午饭的时候。82

[iːv] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [greɪt] [kæn; kən][ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɝːlz][hæd; həd][ɔːl]

Eve	had	prepared	a	great	can	of	chocolate	and	the	girls	had	all
前夕	有	准备	一个	伟大的	能	的	巧克力	和	这	女孩们	有	全部

[brɔːt] [wel] - [fɪld] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] .

brought	well	-	filled	lunch	boxes	.
带来	出色地	-	已填	午餐	盒子	.

伊芙准备了一大罐巧克力，女孩们也都带了装满食物的午餐盒。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ˈlɔrəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .

Bobby	was	hovering	about	Laura's	as	soon	as	it	was	opened	.
鲍比	曾是	悬停	关于	劳拉的	作为	很快	作为	它	曾是	打开	.

劳拉的店一开门，鲍比就一直在附近转悠。

“ [ˈmæmi] - [meɪd] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Mammy	Jinny's	made	you	something	nice	,	I	know	,	”	she	said	.
“	妈咪	-	制成	你	某物	好的	,	我	知道	,	”	她	说	.

“我知道，金妮妈妈给你做了好吃的，”她说。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋgri] !

“	Dear	me	,	I'm	so	hungry	!
“	亲爱的	我	,	我是	所以	饥饿的	!

“天哪，我好饿啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] . ”

I	wish	I	was	like	the	Mississippi	River	.	”
我	希望	我	曾是	喜欢	这	密西西比州	河	.	”

我希望自己像密西西比河一样。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈprɛtiːmən] [swiːt] , [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [hɜːr; hər] .

“	What's	that	for	?	”	demanded	Prettyman	Sweet	,	who	overheard	her	.
”	是什么	那	为了	?	”	要求	漂亮人	甜的	,	WHO	无意中听到	她	.

“那是什么？”听到她说话的漂亮先生斯威特问道。

“ [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ?

“	Like	the	Mississippi	?
”	喜欢	这	密西西比州	?

“像密西西比河那样？”

- ! ”

Fawncy	!	”
-	!	”

娇媚！

“ [ðen] [aɪˈd] [hæv; həv] [θriː] [maʊðz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːbi] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [pəˈzes] .

“	Then	I'd	have	three	mouths	,	”	exclaimed	Bobby	,	immediately	filling	the	mouth	she	did	possess	.
”	然后	ID	有	三	嘴	,	”	惊呼	鲍比	,	立即地	填充	这	嘴	她	做过	具有	.

“那我岂不是有三张嘴了？”鲍比惊呼道，同时立刻用她仅有的那张嘴填满了食物。

“ [maɪ] [wɜːrd] !

“	My	word	!
”	我的	单词	!

“我的天哪！”

[ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈpɝːt] ,

that	wouldn't	be	so	bad	an	idea	,	would	it	?	”	proclaimed	Purt	,
那	不会	是	所以	坏的	一个	主意	,	会	它	?	”	宣布	噗噗	,

“这主意不错，不是吗？”普特宣称。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgʊrmɑːnd] [hɪmˈself] .

who	was	a	good	deal	of	a	gourmand	himself	.
WHO	曾是	一个	好的	交易	的	一个	美食家	他自己	.

他本人也是个不折不扣的美食家。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒæm] [paɪ] , ” [kəmˈpleɪnd] [ˈtʃɛt] ,

“	I	don't	think	much	of	this	jam	pie	,	”	complained	Chet	,
”	我	不	思考	很多	的	这	果酱	馅饼	,	”	抱怨	切特	,

“我觉得这果酱派不怎么样，”切特抱怨道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wedʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈbæskɪt] .

holding	up	a	wedge	that	he	had	taken	from	his	sister's	basket	.
保持	向上	一个	楔	那	他	有	已采取	从	他的	姐妹	篮子	.

他举起一块从姐姐篮子里拿出来的楔形物。

“ [ðæts] [nɑːt] [dʒæm] [paɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɔːrə] .

“	That's	not	jam	pie	!	”	exclaimed	Laura	.
”	那就是	不是	果酱	馅饼	!	”	惊呼	劳拉	.

“那不是果酱派！”劳拉惊呼道。

“ [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dʒæm] [paɪ] ? ”

“	Whoever	heard	of	jam	pie	?	”
”	谁	听到	的	果酱	馅饼	?	”

谁听说过果酱派?

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .
This is it , ” declared Chet .
这 是 它 , ” 声明 切特 .

“就是这样了，”切特宣布道。

“ [ðə; ði] [krʌsts] [ɑːr; ər] [dʒæmd] [raɪt] [tə'geðər] .
“ The crusts are jammed right together .
” 这 外壳 是 卡住 正确的 一起 .

“饼皮紧紧地粘在一起。”

[ðer; ðər] [eint] [ɪ'nʌf] ['fɪlɪŋ] .
There ain't enough filling .
那里 不是 足够的 填充 .

馅料不够。

” [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [skeɪt]
” The wind increased toward the end of the day and it was hard to skate
” 这 风 增加 朝向 这 结尾 的 这 天 和 它 曾是 难的 到 滑冰
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
against it ;
反对 它 ;

“临近傍晚时分，风势渐强，逆风滑冰变得很困难；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but the young folk had a lot of fun sailing down the length of the
但 这 年轻的 民间 有 一个 很多 的 乐趣 帆船 向下 这 长度 的 这
[pɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [koʊts] [spred] [fɔːr; fər] [seɪlz] . -
pond with their coats spread for sails . 83
池塘 和 他们的 外套 传播 为了 帆 . -

但年轻人却玩得很开心，他们把外套展开当帆，沿着池塘一路漂流。83

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['lɔːrə] ,
“ That was a great scheme you suggested about the kite the other day , Laura ,
” 那 曾是 一个 伟大的 方案 你 建议 关于 这 风筝 这 其他 天 , 劳拉 ,

“劳拉，你前几天提出的关于风筝的计划真是太棒了。”

” [dɪ'klerd] [læns] ['dɑːbi] .
” declared Lance Darby .
” 声明 槊 达比 .

兰斯·达比宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['erəpleɪn] . ”
“ It was as good as an aeroplane . ”
” 它 曾是 作为 好的 作为 一个 飞机 . ”

“它跟飞机一样好。”

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['skuːtər] ? ”
“ What would be the matter with hitching the kite to our scooter ? ”
” 什么 会 是 这 事情 和 搭便车 这 风筝 到 我们的 小型摩托车 ? ”
[sə'dʒestɪd] ['tʃɛt] ,
suggested Chet ,
建议 切特 ,

“把风筝拴在我们的摩托车上有什么问题吗？”切特建议道。

[huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
who overheard him .
WHO 无意中听到 他 .

被人听到了。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsˌboʊt] [wɪtʃ] [went] , [ɑːn] [leɪk] ['luːnə] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	two	chums	owned	a	small	iceboat	which	went	,	on	Lake	Luna	,	by	the	name	of
这	二	朋友们	拥有	一个	小的	冰船	哪个	去	,	在	湖	露娜	,	经过	这	姓名	的

“ ['skuːtər] . ”

“	scooter	.	”
“	小型摩托车	.	”

这两个好朋友拥有一艘小型冰船，在卢纳湖上航行，船名叫“滑板车”。

“ [seɪ] , [oʊld][mæn] !

“	Say	,	old	man	!
“	说	,	老的	男人	!

“喂，老头！”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [skiːm] [ðæn; ðən] [ðæt] !

I've	got	a	better	scheme	than	that	!
我已经	得到	一个	更好的	方案	比	那	!

我有个更好的办法！

” [kraɪd] [læns] , ['sʌd(ə)nli] .

”	cried	Lance	,	suddenly	.
”	哭	槳	,	突然	.

“兰斯突然喊道。”

“ [wʌt] [seɪ] ? ”

“	What	say	?	”
“	什么	说	?	”

“你觉得呢？”

“ [lets] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsˌboʊt] [ænd; ənd] [biːt] [aʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

“	Let's	combine	a	flying	machine	with	an	iceboat	and	beat	out	everybody
”	我们来吧	结合	一个	飞行	机器	和	一个	冰船	和	打	出去	大家

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] ['wɪntər] ! ”

on	the	lake	this	winter	!	”
在	这	湖	这	冬天	!	”

“让我们把飞行器和冰船结合起来，今年冬天在湖上打败所有人！”

“ [waʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Wow	!	”	shouted	his	chum	.
“	哇	!	”	喊叫	他的	密友	.

“哇！”他的朋友喊道。

“ [naʊ] , [juːv] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [wɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn'ventɪv]

“	Now	,	you've	been	skating	with	Mother	Wit	and	have	caught	her	inventive
“	现在	,	你已经	到过	溜冰	和	母亲	有	和	有	捕捉	她	富有创造力的

['dʒiːniəs] — [its] [kən'teɪdʒəs] .

genius	—	it's	contagious	.
天才	—	它是	传染性	.

“现在，你和维特妈妈一起滑冰，并被她的创造力所感染——这种创造力是会传染的。”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! ”

what	an	idea	!	”
什么	一个	主意	!	”

真是个好主意！

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
“	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [skiːm] , ” [sed] [læns] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wait	**till**	**you**	**hear**	**my**	**scheme**	**,**	**”**	**said**	**Lance**	**,**	**wagging**	**his**	**head**	**.**
等待	直到	你	听到	我的	方案	,	”	说	槳	,	摇尾巴	他的	头	.

“等着听听我的计划吧，”兰斯摇着头说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [faɪn] , ” [sed] ['bɑːbi] - , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [feɪs] .

“	**It**	**ought**	**to**	**work**	**fine**	**,**	**”**	**said**	**Bobby**	**Hargrew**	**,**	**with**	**serious**	**face**	**.**
”	它	应该	到	工作	美好的	,	”	说	鲍比	-	,	和	严肃的	脸	.

“应该没问题，”鲍比·哈格鲁一脸严肃地说。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

“	**All**	**you**	**will**	**have**	**to**	**do**	**when**	**you**	**are**	**sailing**	**along**	**the**	**ice**	**and**	**come**	**to**
”	全部	你	将要	有	到	做	什么时候	你	是	帆船	沿着	这	冰	和	来	到

['oʊpən] ['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

open	**water**	**will**	**be**	**to**	**turn**	**a**	**switch**	**and**	**jump**	**right**	**into**	**the**	**air**	**.**
打开	水	将要	是	到	转动	一个	转变	和	跳	正确的	进入	这	空气	.

“当你沿着冰面航行并到达开阔水域时，你只需要打开一个开关，然后跳到空中即可。”

[seɪv] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [wet] . ”

Save	**getting**	**your**	**feet**	**wet**	**.**	**”**
节省	获得	你的	脚	湿的	.	”

省得冒险尝试。

“ [læf] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , ” [sed] [læns] , ['θretnɪŋli] .

“	**Laugh**	**all**	**you**	**want**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Lance**	**,**	**threateningly**	**.**
”	笑	全部	你	想	到	,	”	说	槳	,	威胁地	.

“你想笑就笑吧，”兰斯威胁道。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	**When**	**we**	**get**	**it**	**done**	**you**	**girls**	**will**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**ride**	**in**	**it**	**.**	**”**	**84**
”	什么时候	我们	得到	它	完毕	你	女孩们	将要	是	高兴的	足够的	到	骑	在	它	.	”	-

“等我们把它修好，你们这些姑娘肯定会很乐意坐进去的。”84

“ [nɑːt] [aɪ] ! ” [kraɪd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

“	**Not**	**I**	**!**	**”**	**cried**	**Nellie**	**Agnew**	**.**
”	不是	我	!	”	哭	内莉	阿格纽	.

“我才不干！”内莉·阿格纽喊道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [raɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊld] ['skuːtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	**I**	**wouldn't**	**ride**	**on**	**your**	**old**	**scooter**	**as**	**it**	**is**	**.**
”	我	不会	骑	在	你的	老的	小型摩托车	作为	它	是	.

“我不会骑你那辆旧踏板车。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['aɪsˌboʊt] — [hwjuː] !

And	**to**	**combine**	**a**	**flying**	**machine**	**and**	**iceboat**	**—**	**whew**	**!**
和	到	结合	一个	飞行	机器	和	冰船	—	呼！	!

将飞行器和冰船结合起来——哇！

[aɪ] [ges] [nɑːt] .

I	**guess**	**not**	**.**
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

”	**The**	**boys**	**became**	**enthusiastic**	**,**	**however**	**,**	**and**	**they**	**talked**	**about**	**it**	**all**	**the**	**way**
”	这	男孩们	成为	热情的	,	然而	,	和	他们	谈话	关于	它	全部	这	方式

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

“然而，孩子们却兴致勃勃，一路上都在谈论这件事。”

[læns] , [haʊ'evər] , [kept] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ'diːə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɛt]
Lance , however , kept the important idea regarding the new invention for Chet
槊 , 然而 , 保留 这 重要的 主意 关于 这 新的 发明 为了 切特
[bɛldɪŋz] ['praɪvət] [ɪr] .
Belding's private ear .
贝尔丁的 私人的 耳朵 .

然而，兰斯却把有关这项新发明的重要想法留给了切特·贝尔丁私下透露。

[dʒes] [mɔːrs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ðæt] ['sætərdeɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [wen]
Jess Morse enjoyed the outing that Saturday , as she always enjoyed such fun when
杰西 莫尔斯 享受 这 外出 那 周六 , 作为 她 总是 享受 这样的 乐趣 什么时候
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ;
with the Beldings ;
和 这 贝尔丁斯 ;

杰西·莫尔斯很享受那个星期六的郊游，因为她和贝尔丁一家在一起总是很开心；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪ] .
but , after all her mind was on her play .
但 , 后 全部 她 头脑 曾是 在 她 玩 .

但是，她毕竟还是专注于她的比赛。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [ðæt] [pleɪ] ['naʊədeɪz] !
She almost lived that play nowadays !
她 几乎 居住地 那 玩 如今 !

她如今的生活几乎就跟那出戏一模一样！

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
And , to tell the truth ,
和 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪ'glekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd]
she began to neglect some of her studies in her concentration of mind
她 开始 到 忽视 一些 的 她 研究 在 她 专注 的 头脑
[ə'pɑːn] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] .
upon “ The Spring Road .
之上 〃 这 春天 路 .

她开始疏忽一些学业，一心专注于“春路”。

〃 [hɜːr; hər] ['mʌðər] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .
〃 Her mother praised it warmly .
〃 她 母亲 赞扬 它 热情地 .

她的母亲热情地称赞了它。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]
“ To think that I should have a daughter who may turn out to be a real
〃 到 思考 那 我 应该 有 一个 女儿 WHO 可能 转动 出去 到 是 一个 真实的
['dʒiːniəs] !
genius !
天才 !

“我竟然会有一个女儿，她将来可能会成为一个真正的天才！”

〃 [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] .
〃 cried Mrs . Morse .
〃 哭 太太 . 莫尔斯 .

“莫尔斯太太喊道。”

“ [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪ] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [prə'duːsər] . 〃
“ Although it is so hard to get a play accepted by a first - class producer . 〃
〃 虽然 它 是 所以 难的 到 得到 一个 玩 公认 经过 一个 第一的 - 班级 制作人 . 〃

“尽管要让一流制片人接受一部剧本是非常困难的。”

“ [noʊ] . [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ” [sed] [dʒes] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	No	.	I	don't	want	to	be	a	genius	,	”	said	Jess	shaking	her	head	.
”	不	.	我	不	想	到	是	一个	天才	,	”	说	杰西	摇晃	她	头	.

“不，我不想成为天才，”杰西摇着头说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt] ['ɔːfli] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [praɪz] . ”

“	But	I	do	want	awfully	to	win	that	prize	.	”
”	但	我	做	想	非常	到	赢	那	奖	.	”

“但我真的非常想赢得那个奖项。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɔːrdɪd][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['pleɪfəli] .

“	Such	a	sordid	child	,	”	said	her	mother	,	playfully	.
”	这样的	一个	肮脏的	孩子	,	”	说	她	母亲	,	嬉戏地	.

“真是个邋遢的孩子，”她母亲开玩笑地说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌnz] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn] [mɪr] ['mʌni] .

“	I	cannot	imagine	one's	putting	such	emphasis	on	mere	money	.
”	我	不能	想象	一个人的	推杆	这样的	强调	在	仅仅	钱	.

“我无法想象有人会如此看重金钱。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒiːniəs] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [fɪr] .

It	isn't	genius	,	after	all	,	I	fear	.
它	不是	天才	,	后	全部	,	我	害怕	.

恐怕这终究算不上天才之作。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ] eminently85

Our	friends	would	call	you	eminently85
我们的	朋友们	会	称呼	你	eminently85

我们的朋友会称你为杰出的85

['præktɪk(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['leɪdi] [said] .

practical	,	I	suppose	,	”	and	the	irresponsible	lady	sighed	.
实际的	,	我	认为	,	”	和	这	不负责任	女士	叹了口气	.

“我想，这大概是实用吧。”这位不负责任的女士叹了口气。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒes][hæd; həd][noʊ][ɪm'præktɪk(ə)l] [θɔːts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

But	if	Jess	had	no	impractical	thoughts	regarding	why	she	wished	to	win	the
但	如果	杰西	有	不	不切实际	想法	关于	为什么	她	希望	到	赢	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

但如果杰西对她想赢得奖项的原因没有任何不切实际的想法，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

she	made	the	mistake	,	just	the	same	,
她	制成	这	错误	,	只是	这	相同的	,

她还是犯了同样的错误。

[ʌv; əv] ['letɪŋ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [kætʃ] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]['aʊər] .

of	letting	Miss	Carrington	catch	her	two	or	three	times	in	recitation	hour	.
的	出租	错过	卡灵顿	抓住	她	二	或者	三	时代	在	背诵	小时	.

让卡林顿小姐在背诵课上抓到她两三次。

[dʒiː] [dʒiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

Gee	Gee	was	down	on	her	like	a	hawk	.
吉	吉	曾是	向下	在	她	喜欢	一个	鹰	.

Gee Gee像老鹰一样紧盯着她。

“ [mɪs] [mɔːrs] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][stɜːrn] ['tiːtʃər] ,

“	Miss	Morse	,	what	does	this	mean	?	”	demanded	the	stern	teacher	,
”	错过	莫尔斯	,	什么	做	这	意思是	?	”	要求	这	船尾	老师	,

“莫尔斯小姐，这是什么意思？”严厉的老师问道。

['aɪɪŋ] [dʒes][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['grɪmnəs] [θru:] [hɜ:r; hər] [θɪk] ['spektəklz] .

eyeing	Jess	with	particular	grimness	through	her	thick	spectacles	.
觊觎	杰西	和	特别的	阴郁	通过	她	厚的	眼镜	.

她透过厚厚的眼镜，用一种格外阴沉的目光打量着杰西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [desk] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:n] ['ri:ses] [ænd; ənd]

She	had	called	the	culprit	to	her	desk	just	before	the	noon	recess	and
她	有	称为	这	罪魁祸首	到	她	桌子	只是	前	这	中午	凹陷处	和

[naʊ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fensiz] .

now	showed	her	the	enormity	of	her	offenses	.
现在	显示	她	这	巨大	的	她	犯罪	.

午休前，她把罪魁祸首叫到办公桌前，现在让她见识了自己罪行的严重性。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] .

“	You	are	falling	back	.
“	你	是	坠落	后退	.

你们正在后退。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['teksbʊks] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʃʊr] , [mɪs] [mɔ:rs]

There	is	something	on	your	mind	beside	your	textbooks	,	that	is	very	sure	,	Miss	Morse
那里	是	某物	在	你的	头脑	旁	你的	教科书	,	那	是	非常	当然	,	错过	莫尔斯

.

:
.

莫尔斯小姐，可以肯定的是，你除了课本之外，还有别的事情在想。

[aɪ] ['kænɑ:t] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [æθ'letɪks] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I	cannot	lay	it	to	athletics	at	present	,	I	suppose	,
我	不能	躺	它	到	竞技	在	展示	,	我	认为	,

我想，目前我不能把这归咎于体育运动。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [let] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz]

for	there	seems	to	be	a	slight	let	-	up	in	the	activities	of	you	young	ladies
为了	那里	似乎	到	是	一个	轻微	让	-	向上	在	这	活动	的	你	年轻的	女士们

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	that	direction	,
在	那	方向	,

因为你们这些年轻女士在这方面的活动似乎略有减少。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [hɜ:r; hər] ['veri] [smaɪl] .

”	and	she	smiled	her	very	scornfullest	smile	.
”	和	她	微笑	她	非常	最轻蔑的	微笑	.

她露出了最轻蔑的笑容。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [əb'hɔ:] [æθ'letɪks] .

Miss	Carrington	abhorred	athletics	.
错过	卡灵顿	令人厌恶	竞技	.

卡林顿小姐厌恶田径运动。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mætər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæsɪd] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

“	But	we	have	another	matter	interfering	with	the	placid	current	of	our
“	但	我们	有	其他	事情	干扰	和	这	平静	当前的	的	我们的

[sku:l] [laɪf] .

school	life	.
学校	生活	.

“但是，还有另一件事干扰了我们平静的校园生活。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mɪs] [mɔːrs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

Are	you	,	Miss	Morse	,	one	of	the	young	ladies	who	are	attempting	to	write	a
是	你	,	错过	莫尔斯	,	一	的	这	年轻的	女士们	WHO	是	尝试	到	写	一个

[pleɪ] ? ”

play	?	”
玩	?	”

莫尔斯小姐，您是那些正在尝试创作剧本的年轻女士之一吗?

“ [jiː; ji] — [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['stæməd] [dʒes] , ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] . -

“	Ye	—	yes	,	ma'am	,	”	stammered	Jess	,	blushing	to	her	ears	.	86
”	叶	—	是的	,	女士	,	”	结结巴巴	杰西	,	脸红	到	她	耳朵	.	-

“是……是的，夫人，”杰西结结巴巴地说，脸红到了耳根。86

“ [ɑː] ! [soʊ][aɪ] [θɔːt] .

“	Ah	!	so	I	thought	.
”	啊	!	所以	我	想法	.

“啊！我也是这么想的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪˌraɪts] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]

I	believe	I	can	pick	out	all	these	playwrights	by	a	reference	to	their	recitation
我	相信	我	能	挑选	出去	全部	这些	剧作家	经过	一个	参考	到	他们的	背诵

['pepərz] .

papers	.
文件	.

我相信我可以通过查阅他们的朗诵稿来辨认出所有这些剧作家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr][mɪd] - [tɜːrm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	this	afternoon	comes	our	mid	-	term	examination	.
和	这	下午	来	我们的	中	-	学期	考试	.

今天下午我们将进行期中考试。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [mɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['betər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Let	me	tell	you	,	Miss	Morse	,	that	you	must	do	better	this	afternoon	,
让	我	告诉	你	,	错过	莫尔斯	,	那	你	必须	做	更好的	这	下午	,

莫尔斯小姐，我得告诉你，你今天下午必须表现得更好。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

or	I	shall	take	your	case	up	with	Mr	.	Sharp	.
或者	我	将	拿	你的	案件	向上	和	先生	.	锋利的	.

否则我将向夏普先生反映你的遭遇。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] [sʌm; səm] ['pepərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	She	was	folding	and	tying	with	a	narrow	ribbon	some	papers	as	she
”	她	曾是	折叠式的	和	捆绑	和	一个	狭窄的	丝带	一些	文件	作为	她

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

她一边说话，一边折叠纸张，并用细丝带系好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .

and	her	eyes	snapped	behind	her	glasses	.
和	她	眼睛	啪啪	在后面	她	眼镜	.

她透过眼镜瞥了一眼。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][maɪ][hændz] [naʊ] , [mɪs] [mɔːrs] , ” [sed] [dʒiː] .

“	These	are	the	questions	in	my	hands	now	,	Miss	Morse	,	”	said	Gee	.
”	这些	是	这	问题	在	我的	双手	现在	,	错过	莫尔斯	,	”	说	吉	.

“现在这些问题都摆在我面前了，莫尔斯小姐，”吉说道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʌnz] .

“	And	let	me	tell	you	,	they	are	searching	ones	.
”	和	让	我	告诉	你	,	他们	是	搜索	一个	.

“而且我告诉你，他们都是充满探索精神的人。”

[biː; bi] [prɪ'perd] , [mɪs] — [biː; bi] [prɪ'perd] !

Be	prepared	,	Miss	—	be	prepared	!
是	准备	,	错过	—	是	准备	!

小姐，做好准备——做好准备！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	And	she	popped	them	into	the	top	drawer	on	the	right	-	hand	side	of	her
"	和	她	爆裂	他们	进入	这	顶部	抽屉	在	这	正确的	-	手	边	的	她

[desk] .

desk	.
桌子	.

“然后她把它们放进了办公桌右侧最上面的抽屉里。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][roʊl][tɑːp][ænd; ənd][soʊ] [lɑːk] [ðə; ði] [desk] ,

But	before	she	could	shut	down	the	roll	top	and	so	lock	the	desk	,
但	前	她	可以	关闭	向下	这	卷	顶部	和	所以	锁	这	桌子	,

但还没等她关上卷帘门锁上桌子，

[mɪs] ['guːld] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [mɪs]

Miss	Gould	appeared	at	the	door	of	the	room	and	beckoned	to	Miss
错过	古尔德	出现	在	这	门	的	这	房间	和	招手	到	错过

['kɛrɪŋtən] .

Carrington	.
卡灵顿	.

古尔德小姐出现在房间门口，向卡林顿小姐招了招手。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊz] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [desk] ['oʊpən] .

The	latter	rose	hurriedly	and	departed	,	leaving	her	desk	open	.
这	后者	玫瑰	匆匆	和	已离开	,	离开	她	桌子	打开	.

后者匆匆起身离开，留下办公桌敞开着。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['liːvɪŋ] [dʒes] [mɔːrs] ,

And	likewise	leaving	Jess	Morse	,
和	同样地	离开	杰西	莫尔斯	,

同样地，杰西·莫尔斯也离开了。

[hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðæt] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwestʃənz] [leɪ] !

her	hungry	eyes	fixed	upon	that	drawer	in	which	the	examination	questions	lay	!
她	饥饿的	眼睛	固定的	之上	那	抽屉	在	哪个	这	考试	问题	躺	!

她饥渴的目光紧紧盯着那个放着考题的抽屉！

[dʒʌst][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðoʊz] ['pepərz] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [dʒes][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Just	a	peep	at	those	papers	might	have	helped	Jess	a	whole	lot	in	the	coming
只是	一个	窥视	在	那些	文件	可能	有	帮助	杰西	一个	所有的	很多	在	这	未来

['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] . -

hour	of	trial	.	87
小时	的	审判	.	-

如果杰西能稍微看一下那些文件，或许就能在接下来的一个小时庭审中帮上大忙了。87

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['mɪsɪŋ]

CHAPTER	XI	—	MISSING
章	十一	—	丢失的

第十一章——缺失

['ælɪs] [lɔːŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lɔŋz] ['sɪstər] ,

Alice	Long	,	who	was	Short	and	Long's	sister	,
爱丽丝	长的	,	WHO	曾是	短的	和	朗的	姐姐	,

爱丽丝·朗，她是肖特和朗的妹妹，

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [wen] [dʒes] [mɔ:rs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

was	entertaining	some	of	the	girls	when	Jess	Morse	came	into	the
曾是	娱乐	一些	的	这	女孩们	什么时候	杰西	莫尔斯	来了	进入	这

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [sed] .

recreation	hall	with	something	her	little	brother	Tommy	had	said	.
娱乐	大厅	和	某物	她	小的	兄弟	汤米	有	说	.

当时杰西·莫尔斯正在和几个女孩聊天，这时她带着弟弟汤米说的话走进了娱乐厅。

" ['tɑ:mi:z] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['hi:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz]

"	Tommy's	just	going	to	school	,	you	know	,	and	he's	beginning	to	ask	questions
"	汤米的	只是	去	到	学校	,	你	知道	,	和	他是	开始	到	问	问题

.

:

.

"汤米刚开始上学，你知道，他开始问问题了。"

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [stʌmps] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪd] .

I	guess	he	stumps	his	teachers	in	the	primary	grade	.
我	猜测	他	树桩	他的	教师	在	这	基本的	年级	.

我猜他肯定难倒了小学老师们。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [klæs] [ri'saitɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['oʊnli] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

He	heard	the	arithmetic	class	reciting	and	learned	that	only	things	of	the	same
他	听到	这	算术	班级	背诵	和	学习	那	仅有的	事物	的	这	相同的

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] . "

denomination	can	be	subtracted	from	each	other	.	"
面值	能	是	减去	从	每个	其他	.	"

他听到算术课上背诵，得知只有单位相同的数才能互相相减。

- [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [eint] [soʊ] , ['ælɪs] , - [sez] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	Now	,	you	know	that	ain't	so	,	Alice	,	'	says	he	to	me	.
-	现在	,	你	知道	那	不是	所以	,	爱丽丝	,	-	说道	他	到	我	.

"现在，你知道事实并非如此，爱丽丝，"他对我说。

- [fɔ:r; fər] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm] [θri:] [kaʊz] ? -

'	For	,	can't	you	take	four	quarts	of	milk	from	three	cows	?	'
-	为了	,	不能	你	拿	四	夸脱	的	牛奶	从	三	牛	?	-

"难道你不能从三头奶牛身上挤出四夸脱牛奶吗？"

" [dʒes] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['læfɪŋ] ; [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['ri:ses] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] .

"	Jess	didn't	feel	like	laughing	;	what	was	coming	after	recess	troubled	her	.
"	杰西	没有	感觉	喜欢	笑	;	什么	曾是	未来	后	凹陷处	麻烦	她	.

"杰西笑不出来；课间休息后要发生的事情让她感到不安。"

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

She	felt	a	certainty	that	she	would	fail	,	and	she	could	not	get	over	it	.
她	毛毡	一个	肯定	那	她	会	失败	,	和	她	可以	不是	得到	超过	它	.

她确信自己会失败，而且始终无法摆脱这种想法。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	Besides	,	"	she	said	to	herself	,
"	除了	,	"	她	说	到	她自己	,

"此外，"她自言自语道，

" [dʒi:] [dʒi:] [wɪl] [pʊt][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪ][dʒʌst] [noʊ]

"	Gee	Gee	will	put	the	hardest	questions	on	the	list	to	me	—	I	just	know
"	吉	吉	将要	放	这	最难	问题	在	这	列表	到	我	—	我	只是	知道

[ʃi:; ʃi] [wɪl] . "

she	will	.	"
她	将要	.	"

"吉吉肯定会问我最难的问题——我就是知道她会这么做。"

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒes] ? ” [æskt] ['lɔːrə] , -

“	What's	the	matter	,	Jess	?	”	asked	Laura	,	88
”	是什么	这	事情	,	杰西	?	”	问	劳拉	,	-

“杰西，你怎么了？”88岁的劳拉问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

coming	up	to	her	and	squeezing	her	arm	.
未来	向上	到	她	和	挤压	她	手臂	.

走到她面前，捏了捏她的胳膊。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , ['hʌni] . ”

“	Something	is	troubling	you	,	honey	.	”
”	某物	是	令人不安的	你	,	蜂蜜	.	”

“亲爱的，你好像有什么心事。”

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['æftər] ['riːses] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒes] , ['mɔːrnfəli] .

“	And	it	will	trouble	you	after	recess	,	”	replied	Jess	,	mournfully	.
”	和	它	将要	麻烦	你	后	凹陷处	,	”	回复	杰西	,	悲伤地	.

“课间休息后，这件事会让你很烦恼，”杰西悲伤地回答道。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ɪg'zæmz] ? ”

“	The	old	exams	?	”
”	这	老的	考试	?	”

“是以前的考试吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! ”

“	Uh	-	huh	!	”
”	呃	-	嗯	!	”

“嗯哼！”

“ [ə'freɪd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [læft] ['mʌðər] [wɪt] .

“	Afraid	,	are	you	?	”	laughed	Mother	Wit	.
”	害怕的	,	是	你	?	”	笑了	母亲	有	.

“害怕吗？”维特妈妈笑着说。

“ [aɪm] [dʒʌst] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

“	I'm	just	scared	to	death	.
”	我是	只是	害怕的	到	死亡	.

“我吓坏了。”

[ænd; ənd] [dʒiː] [dʒiː] [noʊz] [aɪm] [nɑːt] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]

And	Gee	Gee	knows	I'm	not	prepared	and	she	will	be	down	on	me	like	a
和	吉	吉	知道	我是	不是	准备	和	她	将要	是	向下	在	我	喜欢	一个

[hɔːk] . ”

hawk	.	”
鹰	.	”

吉吉知道我还没做好准备，她会像老鹰一样紧盯着我。

“ ['meɪbi] [nɑːt] . ”

“	Maybe	not	.	”
”	或许	不是	.	”

“也许不是。”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wiːk] .

“	She	knows	I	am	weak	.
”	她	知道	我	是	虚弱的	.

她知道我很软弱。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] ,

She	just	told	me	so	,
她	只是	讲述	我	所以	,

她刚才就是这么跟我说的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:fli] [hɑ:rd] ['kwestʃənz]

and	she	showed	me	the	papers	and	said	there	were	awfully	hard	questions
和	她	显示	我	这	文件	和	说	那里	是	非常	难的	问题

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

她把试卷给我看，说里面有很多非常难的问题。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [di'laits] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌju: 'es]['gɝ:lz] .

She	just	delights	in	catching	us	girls	.
她	只是	美味	在	捕捉	我们	女孩们	.

她就喜欢捉弄我们这些女孩子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz][ɑ:r; ər] [ni'glektɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

And	she	says	all	of	us	who	are	trying	for	the	prize	are	neglecting	our
和	她	说道	全部	的	我们	WHO	是	尝试	为了	这	奖	是	疏忽	我们的

['regjələr] [wɜ:rk] . ”

regular	work	.	”
常规的	工作	.	”

她还说，我们这些一心想获奖的人都忽略了日常工作。

“ [aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [dʒes] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɔ:rə] .

“	I	expect	we	are	,	Jess	,	”	admitted	Laura	.
”	我	预计	我们	是	,	杰西	,	”	承认	劳拉	.

“我想我们确实是，杰西，”劳拉承认道。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[its] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

it's	not	easy	to	write	a	play	,	is	it	?	”
它是	不是	简单的	到	写	一个	玩	,	是	它	?	”

写剧本并不容易，对吧？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒes] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Jess	,	hesitatingly	.
”	我	不	知道	,	”	说	杰西	,	犹豫地	.

“我不知道，”杰西犹豫地说。

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [pleɪ] .

“	I'm	not	sure	that	I	am	writing	a	regular	play	.
”	我是	不是	当然	那	我	是	写作	一个	常规的	玩	.

“我不确定我写的是不是一部正规的剧本。”

[bʌt; bət][aɪm] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ! ”

But	I'm	writing	something	!	”
但	我是	写作	某物	!	”

但我正在写点东西！

“ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	does	your	mother	say	about	it	?	”
”	什么	做	你的	母亲	说	关于	它	?	”

你妈妈对此有什么看法？

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['preɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Oh	,	of	course	she	praises	it	.
”	哦	,	的	课程	她	赞扬	它	.

“哦，她当然会称赞它。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] . ”
She would . ”
她 会 . ”

她会的。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][praɪz] , [dʒes] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .
“ I bet you win the prize , Jess ! ” exclaimed Laura .
“ 我 赌注 你 赢 这 奖 , 杰西 ! ” 惊呼 劳拉 .

“我打赌你肯定能赢奖，杰西！”劳拉惊呼道。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
“ No such luck .
“ 不 这样的 运气 .

“没那么幸运。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [praɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
And , anyway , I will take no prize this afternoon .
和 , 反正 , 我 将要 拿 不 奖 这 下午 .

而且，无论如何，我今天下午不会接受任何奖项。

[dʒiː] [dʒiː] ['θretənz] [tuː; tə] take89
Gee Gee threatens to take89
吉 吉 威胁 到 take89

Gee Gee威胁要拿下89

[maɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [duː] [wel] , [tuː] . ”
my standing up with Mr . Sharp if I don't do well , too . ”
我的 常设 向上 和 先生 . 锋利的 如果 我 不 做 出色地 , 也 . ”

如果我表现不好，我也会和夏普先生站在一起。

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , [dɪr] .
“ Oh , don't worry , dear .
“ 哦 , 不 担心 , 亲爱的 .

“哦，别担心，亲爱的。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Perhaps you will come out all right .
也许 你 将要 来 出去 全部 正确的 .

或许你会平安无事。

” ['bɑːbi] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
” Bobby came swinging along and bumped into them .
” 鲍比 来了 摇摆 沿着 和 撞 进入 他们 .

“鲍比荡着秋千过来，撞到了他们。”

“ [oʊ] , [hə'loʊ] !
“ Oh , hullo !
“ 哦 , 你好 !

“哦，你好！”

” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .
” exclaimed she .
” 惊呼 她 .

“她惊呼道。”

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说!

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [prə'naʊns] - [es] - [tiː] - [aɪ] - [en] - [dʒiː] - [waɪ] - ?
how do you pronounce ' s - t - i - n - g - y ' ?
如何 做 你 发音 - s - t - 我 - n - 克 - 是 - ?

“sting-y”怎么发音?

[heɪ] ? ″
Heh ? ″
呵呵 ? ″

呵呵?

“ [mæn][ɔːr][wɑːsp] ? ″ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmʌðər] [wɪt] , [ˈkwɪkli] .
“ Man or wasp ? ″ returned Mother Wit , quickly .
″ 男人 或者 黄蜂 ? ″ 返回 母亲 有 , 迅速地 .

“人还是黄蜂?″维特妈妈迅速回答道。

[dʒes] [læft] .
Jess laughed .
杰西 笑了 .

杰西笑了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˈlɔːrə] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [steɪl] [dʒoʊks] , [ˈbɑːbi] , ″ [ʃiː; ʃi][dʒaɪbd] .
“ You can't catch Laura with your stale jokes , Bobby , ″ she gibed .
″ 你 不能 抓住 劳拉 和 你的 陈旧 笑话 , 鲍比 , ″ 她 嘲讽 .

“你用那些老掉牙的笑话逗不笑劳拉，鲍比,″她嘲讽道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
“ That's all right ; I asked for information .
″ 那就是 全部 正确的 ; 我 问 为了 信息 .

“没关系，我只是想了解一些信息。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈgɜːlz][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
But you girls don't know anything .
但 你 女孩们 不 知道 任何事物 .

但你们这些女孩什么都不懂。

[jʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [pleɪz] .
You're writing plays .
你是 写作 演出 .

你在写剧本。

[ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
That's enough to give you softening of the brain .
那就是 足够的 到 给 你 软化 的 这 脑 .

这足以让你的大脑变得迟钝。

[ðə; ði][foʊks] [ðæt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði][skwɑːbz] , ″ [ˈtʃʌkld] [ˈbɑːbi] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The folks that know it all are the squabs , ″ chuckled Bobby , referring to the
这 各位 那 知道 它 全部 是 这 乳鸽 , ″ 轻笑 鲍比 , 指 到 这
[ˈfreʃmən] [klæs] .
freshman class .
大一新生 班级 .

“那些什么都懂的人都是些毛头小子,″鲍比笑着说，他指的是大一新生。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ″
“ What do you suppose one of them sprang this morning ? ″
″ 什么 做 你 认为 一 的 他们 弹簧 这 早晨 ? ″

“你猜猜他们今天早上跳出来干了什么? ″

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , ″ [spoʊk] [ˈlɔːrə] .
“ I haven't the least idea , ″ spoke Laura .
″ 我 还没有 这 至少 主意 , ″ 辐 劳拉 .

“我一点头绪都没有,″劳拉说道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns]
“ Why , she was asked to define the difference between instinct and intelligence
“ 为什么 , 她 曾是 问 到 定义 这 不同之处 之间 本能 和 智力
, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
, and she said :
, 和 她 说 :

“当被问及如何定义本能和智力之间的区别时，她回答说：”

- [ˈɪnstɪŋkt] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [ˈniːdɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv]
' Instinct knows everything needed without learning it ; but human beings have
- 本能 知道 一切 需要 没有 学习 它 ; 但 人类 生物 有
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“本能无需学习就能知道所需的一切；但人类拥有理性，

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɑːrˈselvz] [hæf][blaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːlz] !
so we have to study ourselves half blind to keep from being perfect fools !
所以 我们 有 到 学习 我们自己 一半 瞎的 到 保持 从 存在 完美的 傻瓜 !

所以我们必须半盲地研究自己，以免成为彻头彻尾的傻瓜！

- [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ”
' Now , what do you know about that ? ”
- 现在 , 什么 做 你 知道 关于 那 ? ”

“那么，你对此了解多少呢？”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [said] [dʒes] .
“ I believe that child was right , ” sighed Jess .
“ 我 相信 那 孩子 曾是 正确的 , ” 叹了口气 杰西 .

“我相信那个孩子是对的，”杰西叹了口气。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ˈɪnstɪŋkt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] worry90
“ If I only had instinct I wouldn't have to worry90
“ 如果 我 仅有的 有 本能 我 不会 有 到 worry90

“如果我只有直觉，我就不用担心了。”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [dʒiː] [dʒiː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
about the questions Gee Gee is going to give us this afternoon . ”
关于 这 问题 吉 吉 是 去 到 给 我们 这 下午 . ”

关于吉吉今天下午要问我们的问题。”

“ [oʊ] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] ! ” [gɑːspt] [ˈbɑːbi] , [ˈroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz] .
“ Oh , say not so ! ” gasped Bobby , rolling her eyes and putting up both hands .
“ 哦 , 说 不是 所以 ! ” 倒吸一口气 鲍比 , 滚动 她 眼睛 和 推杆 向上 两个都 双手 .

“哦，不会吧！”鲍比惊呼道，翻了个白眼，举起了双手。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ɪgˈzæmz] — — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] !
“ I am trying to forget about those exams — — There's the bell !
“ 我 是 尝试 到 忘记 关于 那些 考试 — — 有 这 钟 !

“我努力不去想那些考试——铃声响了！”

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] !
Back to the mines !
后退 到 这 矿井 !

回到矿井！

” [ʃiː; ʃi] [groʊn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
” she groaned , and rushed to take her place in the line .
” 她 呻吟 , 和 匆忙 到 拿 她 地方 在 这 线 .

她呻吟了一声，然后赶紧跑到队伍里。

[ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .

The	Junior	class	crowded	into	Miss	Carrington's	room	and	took	their	seats	.
这	初级	班级	挤	进入	错过	卡灵顿	房间	和	采取	他们的	座位	.

低年级的学生们挤进卡林顿小姐的教室，各自落座。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌvərd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stʌdiz] .

The	examination	covered	several	of	the	more	important	studies	.
这	考试	涵盖	一些	的	这	更多的	重要的	研究	.

考试涵盖了几项比较重要的研究。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['glæsɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ,

The	teacher	took	her	place	,	adjusted	the	thick	glasses	she	always	wore	,
这	老师	采取	她	地方	,	调整	这	厚的	眼镜	她	总是	穿着	,

老师走到她面前，扶了扶她一直戴着的那副厚厚的眼镜。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜːrnli] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

and	looked	sternly	over	the	room	.
和	看起来	严厉地	超过	这	房间	.

他神情严肃地环视了房间。

“ [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [sɪ'vɪr] ['mænər] ,

“	Young	ladies	,	”	she	said	,	in	her	most	severe	manner	,
“	年轻的	女士们	,	”	她	说	,	在	她	最多	严重	方式	,

“年轻的女士们，”她用极其严厉的语气说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

“	I	hope	you	are	all	prepared	for	the	review	.
“	我	希望	你	是	全部	准备	为了	这	审查	.

“我希望你们都为这次审查做好了准备。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['sɪriəsli] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	doubt	it	—	I	seriously	doubt	it	.
但	我	怀疑	它	—	我	严重地	怀疑	它	.

但我对此表示怀疑——我真的非常怀疑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mænər] ,

Some	of	you	have	been	falling	behind	of	late	in	a	most	astonishing	manner	,
一些	的	你	有	到过	坠落	在后面	的	晚的	在	一个	最多	惊人	方式	,

最近，你们当中有些人落后得令人震惊。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stændɪŋ] — [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	fear	for	your	standing	—	I	fear	for	it	.
和	我	害怕	为了	你的	常设	—	我	害怕	为了	它	.

我担心你的地位——我真的担心。

” [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæm] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['suːðɪŋ] [tuː; tə]

”	This	manner	of	approaching	the	exam	,	was	,	of	course	,	very	soothing	to
”	这	方式	的	接近	这	考试	,	曾是	,	的	课程	,	非常	舒缓	到

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['gɝːlz] ;

the	nervous	girls	;
这	紧张的	女孩们	;

“这种应试方式，当然能让紧张的女生们感到很安心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒiː] ['dʒiːz] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

but	it	was	Gee	Gee's	way	and	they	should	all	have	been	used	to	it	by
但	它	曾是	吉	哎呀	方式	和	他们	应该	全部	有	到过	用过的	到	它	经过

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

但这是吉吉的行事风格，他们到这个时候都应该已经习惯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][desk] — [ðə; ði][tɑːp] [raɪt] - [hænd] [drɔːr] —

She	had	opened	the	drawer	of	her	desk	—	the	top	right	-	hand	drawer	—
她	有	打开	这	抽屉	的	她	桌子	—	这	顶部	正确的	-	手	抽屉	—

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	fumbling	in	it	.
和	曾是	笨拙	在	它	.

她打开了书桌的抽屉——右上角的那个抽屉——正在里面摸索。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðɪs] [drɔːr] ,

Pretty	soon	she	gave	her	entire	attention	to	sorting	the	papers	in	this	drawer	,
漂亮的	很快	她	给予	她	全部的	注意力	到	排序	这	文件	在	这	抽屉	,

很快，她就全神贯注地整理抽屉里的文件。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [fʊl] .

which	seemed	to	be	pretty	full	.
哪个	似乎	到	是	漂亮的	满的	.

看起来已经坐满了。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] , her91

As	the	moments	passed	,	her91
作为	这	时刻	通过了	,	her91

随着时间的流逝，她的91岁

['mænər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

manner	betrayed	the	fact	that	the	teacher	was	much	disturbed	.
方式	背叛	这	事实	那	这	老师	曾是	很多	不安	.

老师的举止透露出他内心非常不安。

“ [oʊ] ! [aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [lɔːst] - [ɪm] !

“	Oh	!	I	hope	she's	lost	'	em	!
”	哦	!	我	希望	她是	丢失的	-	呃	!

“哦！我希望她把它们弄丢了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɑːbi] - .

”	exclaimed	the	wicked	Bobby	Hargrew	.
”	惊呼	这	邪恶	鲍比	-	.

“邪恶的鲍比·哈格鲁惊呼道。”

“ [aɪ][dəunt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] .

“	I	don't	,	”	returned	the	girl	she	spoke	to	.
”	我	不	,	”	返回	这	女孩	她	辐	到	.

“我没有，”和她说话的女孩回答道。

“ [wiːd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We'd	suffer	for	it	.	”
”	我们会	遭受	为了	它	.	”

“我们会为此付出代价。”

“ [wel] , [aɪ][gɑːt][maɪ] ['fɪŋgərz] [krɔːst] ! ” ['tʃʌkld] ['bɑːbi] .

“	Well	,	I	got	my	fingers	crossed	!	”	chuckled	Bobby	.
”	出色地	,	我	得到	我的	手指	交叉	!	”	轻笑	鲍比	.

“嗯，我祈祷好运！”鲍比笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .

“	She	can't	accuse	me	.
”	她	不能	控	我	.

“她不能指控我。”

[aɪ] ['wɔznt] [nɪr] [hɜːr; hər][oʊld] [desk] . ”

I	wasn't	near	her	old	desk	.	”
我	不是	靠近	她	老的	桌子	.	”

我当时不在她以前的办公桌附近。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] ? ” ['wɪspəd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['gɝːlz] .

“	Wasn't	it	locked	?	”	whispered	another	of	the	waiting	girls	.
”	不是	它	已锁定	?	”	低声说道	其他	的	这	等待	女孩们	.

“门不是锁着吗？”另一个等候的女孩低声问道。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

Miss	Carrington	heard	the	bustle	in	the	class	,
错过	卡灵顿	听到	这	忙碌	在	这	班级	,

卡林顿小姐听到了教室里的喧闹声。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .

so	she	sat	up	and	looked	out	over	the	room	with	asperity	.
所以	她	卫星	向上	和	看起来	出去	超过	这	房间	和	粗糙度	.

于是她坐起身，怒气冲冲地环视着房间。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , ['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['snæpəli] .

“	I	want	to	know	what	this	means	,	girls	,	”	she	said	,	snappily	.
”	我	想	到	知道	什么	这	方法	,	女孩们	,	”	她	说	,	轻快地	.

“我想知道这是什么意思，姑娘们，”她厉声说道。

“ [maɪ] [desk] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][baɪ] [tʃæns] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][pər'hæps]

“	My	desk	was	left	open	by	chance	while	I	was	out	of	the	room	for	perhaps
”	我的	桌子	曾是	左边	打开	经过	机会	尽管	我	曾是	出去	的	这	房间	为了	也许

[ten] ['mɪnɪts] .

ten	minutes	.
十	分钟	.

“我离开房间大概十分钟的时候，碰巧我的办公桌门敞开着。”

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [drɔːr] .

The	examination	papers	were	in	this	drawer	.
这	考试	文件	是	在	这	抽屉	.

试卷就在这个抽屉里。

[naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

Now	I	cannot	find	them	.
现在	我	不能	寻找	他们	.

现在我找不到它们了。

[hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ?

Has	somebody	done	this	for	a	joke	?
有	某人	完毕	这	为了	一个	开玩笑	?

这是有人为了开玩笑而做的吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd][ɪn] ['bɑːbiːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	and	she	looked	hard	in	Bobby's	direction	.
”	和	她	看起来	难的	在	鲍比的	方向	.

她紧紧地盯着鲍比的方向。

“ [lʊk] [aʊt] , [bɑːb] , ” [wɔːrnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] ; “ ['krɔːsɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['iznt] ['goʊɪŋ]

“	Look	out	,	Bob	,	”	warned	one	of	her	mates	;	“	crossing	your	fingers	isn't	going
”	看	出去	,	鲍勃	,	”	警告	一	的	她	伙伴们	;	“	过境	你的	手指	不是	去

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

to	save	you	.
到	节省	你	.

“小心点，鲍勃，”她的一位同伴警告说；“祈祷是救不了你的。”

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

”	But	suddenly	,	even	while	she	was	speaking	,	Miss	Carrington	seemed	to	be
”	但	突然	,	甚至	尽管	她	曾是	请讲	,	错过	卡灵顿	似乎	到	是

[stæbd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] .

stabbed	by	a	thought	.
刺伤	经过	一个	想法	.

“但突然间，卡林顿小姐在说话的时候，似乎被一个念头刺了一下。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

She	started	to	her	feet	and	turned	her	gaze	upon	the	part	of	the	room
她	开始	到	她	脚	和	转向	她	目光	之上	这	部分	的	这	房间

[ɪn] [wɪtʃ] Josephine92

in	which	Josephine92
在	哪个	Josephine92

她站起身，目光转向房间里约瑟芬92所在的那部分。

[mɔːrs] [sæt] .

Morse	sat	.
莫尔斯	卫星	.

莫尔斯卫星

[ænd; ənd]['dʒɛsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] !

And	Jess's	face	was	aflame	!
和	杰西的	脸	曾是	燃烧	!

杰西的脸涨得通红！

“ [mɪs] [mɔːrs] !

“	Miss	Morse	!
”	错过	莫尔斯	!

“莫尔斯小姐！”

” [dʒiː] ['dʒiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kwɑːləti] .

”	Gee	Gee's	voice	was	never	of	a	pleasing	quality	.
”	吉	哎呀	嗓音	曾是	绝不	的	一个	令人愉悦	质量	.

“吉吉的声音从来就不好听。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Now	it	startled	every	girl	in	the	room	.
现在	它	惊慌	每一个	女孩	在	这	房间	.

这吓了房间里的每个女孩一跳。

[dʒes] ['sloʊli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] [ə; eɪ]['moʊmənt]

Jess	slowly	arose	,	and	she	clung	to	the	corner	of	her	desk	a	moment
杰西	缓慢地	出现	,	和	她	紧紧抓住	到	这	角落	的	她	桌子	一个	片刻

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	support	.
为了	支持	.

杰西缓缓起身，扶着桌角支撑了一会儿。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðoʊz] ['kwestʃən] ['pepərz] ['ɪntuː] [ðɪs] [drɔːr] ?

“	Do	you	remember	seeing	me	put	those	question	papers	into	this	drawer	?
”	做	你	记住	看到	我	放	那些	问题	文件	进入	这	抽屉	?

你还记得我把那些试卷放进这个抽屉里的样子吗?

[duː][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

Do	you	?	”	demanded	the	teacher	.
做	你	?	”	要求	这	老师	.

“你确定吗？”老师问道。

“ [jiː; ji] — [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒes] .

“	Ye	—	yes	,	ma'am	,	”	replied	Jess	.
”	叶	—	是的	,	女士	,	”	回复	杰西	.

“是——是的，夫人，”杰西回答道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [desk] ?

“	You	were	standing	right	here	at	my	desk	?
”	你	是	常设	正确的	这里	在	我的	桌子	?

“你当时就站在我的办公桌前？”

" [dʒes]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [naʊ] ['peɪlɪŋ] [feɪs] .

"	Jess	nodded	,	while	the	whole	class	watched	her	now	paling	face	.
"	杰西	点头	,	尽管	这	所有的	班级	观看	她	现在	苍白	脸	.

杰西点了点头，全班同学都看着她渐渐苍白的脸色。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [ə'meɪzd] ; [sʌm; səm] [fjuː] [lʊkt] ['æŋgri] .

Many	of	the	girls	looked	amazed	;	some	few	looked	angry	.
许多	的	这	女孩们	看起来	惊叹	;	一些	很少	看起来	生气的	.

许多女孩看起来很惊讶；少数女孩看起来很生气。

['lɔːrə] [bɛldɪŋz] [aɪz] ['ferli] [bleizd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

Laura	Belding's	eyes	fairly	blazed	and	she	half	rose	from	her	seat	.
劳拉	贝尔丁的	眼睛	相当	燃烧的	和	她	一半	玫瑰	从	她	座位	.

劳拉·贝尔丁双眼怒火中烧，她半起身离开了座位。

" [sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ! " [kə'mɑːndid] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,

"	Sit	down	,	young	ladies	!	"	commanded	Miss	Carrington	,
"	坐	向下	,	年轻的	女士们	!	"	命令	错过	卡灵顿	,

"坐下，小姐们！"卡林顿小姐命令道。

[huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [sə'dʒestɪv] ['ækʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

who	was	quick	to	see	these	suggestive	actions	on	the	part	of	the	class	.
WHO	曾是	快的	到	看	这些	暗示性的	行动	在	这	部分	的	这	班级	.

他很快就察觉到了班上同学的这些暧昧举动。

" [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] [mɔːrs] .

"	Come	here	to	me	,	Miss	Morse	.
"	来	这里	到	我	,	错过	莫尔斯	.

"莫尔斯小姐，到我这里来。"

" [dʒes] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

"	Jess	walked	up	the	aisle	.
"	杰西	步行	向上	这	走道	.

杰西走过过道。

['æftər] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt][hɜːr; hər] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp]

After	that	first	moment	her	strength	came	back	and	she	held	her	head	up
后	那	第一的	片刻	她	力量	来了	后退	和	她	握住	她	头	向上

[ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

and	stared	straight	into	the	face	of	the	teacher	.
和	凝视	直的	进入	这	脸	的	这	老师	.

那一刻过后，她恢复了力量，抬起头，直视着老师的脸。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪŋkt] [bæk] .

The	tears	that	had	sprung	to	her	eyes	she	winked	back	.
这	眼泪	那	有	弹簧	到	她	眼睛	她	眨眼	后退	.

她眨了眨眼，泪水涌上了眼眶。

" [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [desk] , [mɪs] [mɔːrs] , " [sed] [dʒiː] [dʒiː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	I	had	called	you	to	my	desk	,	Miss	Morse	,	"	said	Gee	Gee	,	in	a	low	voice	,
"	我	有	称为	你	到	我的	桌子	,	错过	莫尔斯	,	"	说	吉	吉	,	在	一个	低的	嗓音	,

"我叫你到我办公桌来，莫尔斯小姐，"吉吉低声说道。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] that93

and	staring	hard	at	the	girl	,	"	and	had	pointed	out	to	you	that93
和	凝视	难的	在	这	女孩	,	"	和	有	尖	出去	到	你	that93

他死死地盯着那个女孩，"并且已经向你指出93

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

this	particular	examination	would	be	a	trying	one	.
这	特别的	考试	会	是	一个	尝试	一	.

这次考试将会是一次严峻的考验。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][fækt] ? ″

Is	that	not	a	fact	?	″
是	那	不是	一个	事实	?	″

难道这不是事实吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ″ [əd'mɪtɪd] [dʒes] .

“	Yes	,	ma'am	,	″	admitted	Jess	.
″	是的	,	女士	,	″	承认	杰西	.

“是的，夫人，”杰西承认道。

“ [mɪs] ['guːld] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ðə; ði] ['pepərz] ,

“	Miss	Gould	called	me	and	I	hastily	thrust	the	papers	,
″	错过	古尔德	称为	我	和	我	草草	推力	这	文件	,

“古尔德小姐叫我过去，我匆忙地把文件塞给她，

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [toʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['pepərz] , ['ɪntuː] [ðɪs] [drɔːr] .

which	I	particularly	told	you	were	the	question	papers	,	into	this	drawer	.
哪个	我	特别	讲述	你	是	这	问题	文件	,	进入	这	抽屉	.

我特意告诉过你，这些是试卷，放进这个抽屉里。

[dɪd] [aɪ][nɑːt] ? ″

Did	I	not	?	″
做过	我	不是	?	″

难道我没有吗?

“ [juː; jʊ][dɪd] . ″

“	You	did	.	″
″	你	做过	.	″

“你做到了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] — [wɪ'ðaʊt]

“	And	then	I	hurried	out	of	the	room	without	locking	the	drawer	—	without
″	和	然后	我	慌忙	出去	的	这	房间	没有	锁定	这	抽屉	—	没有

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊl][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,

pulling	down	the	roll	top	of	the	desk	,
拉	向下	这	卷	顶部	的	这	桌子	,

“然后我就匆匆离开了房间，既没锁抽屉，也没拉下书桌的卷帘门。”

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] , [mɪs] [mɔːrs] ? ″

Is	that	not	so	,	Miss	Morse	?	″
是	那	不是	所以	,	错过	莫尔斯	?	″

难道不是这样吗，莫尔斯小姐?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ″ [sed] [dʒes] , ['getɪŋ] ['betər] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] .

“	It	is	,	″	said	Jess	,	getting	better	control	of	her	voice	now	.
″	它	是	,	″	说	杰西	,	获得	更好的	控制	的	她	嗓音	现在	.

“是的，”杰西说道，她现在能更好地控制自己的声音了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [hɪr] .

“	And	you	were	left	standing	here	.
″	和	你	是	左边	常设	这里	.

“而你却被留下来站在这里。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	other	girls	were	gone	.
这	其他	女孩们	是	已消失	.

其他女孩都走了。

[naʊ] , [mɪs] [mɔːrs] ,
Now , Miss Morse ,
现在 , 错过 莫尔斯 ,

现在，莫尔斯小姐

[aɪ] ['friːli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌlpəb(ə)l][ɪn] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
I freely admit that I am culpable in leaving such important papers in the way .
我 自由 承认 那 我 是 有罪的 在 离开 这样的 重要的 文件 在 这 方式 .

我坦白承认，我有责任将如此重要的文件遗落在周围。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
I should have locked them up .
我 应该 有 已锁定 他们 向上 .

我真应该把他们关起来。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] — — ″
I presume the temptation was great — — ″
我 怙 这 诱惑 曾是 伟大的 — — ″

我想他当时一定面临着巨大的诱惑——″

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [ðæn; ðən]
“ I beg your pardon , Miss Carrington ! ″ exclaimed the girl , more indignant than
″ 我 求 你的 赦免 , 错过 卡灵顿 ! ″ 惊呼 这 女孩 , 更多的 愤怒 比
['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
frightened now .
害怕 现在 .

“对不起，卡林顿小姐！”女孩喊道，此时她更多的是愤怒而不是害怕。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
“ You are accusing me without reason .
″ 你 是 指控 我 没有 原因 .

“你毫无理由地指责我。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — — ″
I would not do such a thing — — ″
我 会 不是 做 这样的 一个 事物 — — ″

我不会做那种事——″

“ [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] , [pər'hæps] , ″ [ˌɪntər'poʊzd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .
“ Not ordinarily , perhaps , ″ interposed Miss Carrington .
″ 不是 按说 , 也许 , ″ 插入 错过 卡灵顿 .

“或许通常不会吧，”卡林顿小姐插话道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
“ But it all came to you in a moment , I presume .
″ 但 它 全部 来了 到 你 在 一个 片刻 , 我 怙 .

“但我想，这一切对你来说都是瞬间发生的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][bæk] . ″ -
And you did not have time to put them back . ″ 94
和 你 做过 不是 有 时间 到 放 他们 后退 . ″ -

你根本来不及把它们放回去。”94

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][dʒes] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
This she had said in a low voice , so that nobody but Jess heard her .
这 她 有 说 在 一个 低的 嗓音 , 所以 那 无人 但 杰西 听到 她 .

她压低声音说了这句话，所以除了杰西之外，没有人听到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
But the girl's voice rose higher as she grew hysterical .
但 这 女孩们 嗓音 玫瑰 更高 作为 她 生长 歇斯底里的 .

但随着女孩情绪越来越激动，她的声音也越来越高。

“ [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'fer] !
“ Miss Carrington , you are unfair !
“ 错过 卡灵顿 , 你 是 不公平 !

“卡林顿小姐，你太不公平了！”

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ! ”
I never touched them ! ”
我 绝不 感动 他们 ! ”

我根本没碰过它们!

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [mɪs] [mɔːrs] , [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] , ”
“ You must admit , Miss Morse , that circumstances are very much against you , ”
“ 你 必须 承认 , 错过 莫尔斯 , 那 情况 是 非常 很多 反对 你 , ”
[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
declared the teacher .
声明 这 老师 .

“莫尔斯小姐，你必须承认，你的处境非常不利，”老师说道。

“ [aɪ][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ I admit nothing of the kind .
“ 我 承认 没有什么 的 这 种类 .

“我绝不会承认这种事。”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
A dozen people might have been in the room while you were out and the
一个 打 人们 可能 有 到过 在 这 房间 尽管 你 是 出去 和 这
[desk] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
desk was open .
桌子 曾是 打开 .

你不在的时候，房间里可能有十几个人，而且桌子是开着的。

[ten] ['mɪnɪts] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
Ten minutes is a long time . ”
十 分钟 是 一个 长的 时间 . ”

十分钟很长。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [jʊr; jər] [dɪ'fens] ['veri] [wel] , [mɪs] [mɔːrs] , ” [sed] [dʒiː]
“ You seem to have thought out your defense very well , Miss Morse , ” said Gee
“ 你 似乎 到 有 想法 出去 你的 防御 非常 出色地 , 错过 莫尔斯 , ” 说 吉
[dʒiː] , ['stɜːrnli] .
Gee , sternly .
吉 , 严厉地 .

“看来你已经把你的辩护考虑得很周全了，莫尔斯小姐，”吉吉严厉地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .
“ But it will not do .
“ 但 它 将要 不是 做 .

但这行不通。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .
It is too serious a matter to overlook .
它 是 也 严肃的 一个 事情 到 俯瞰 .

这是一件非常严重的事情，不容忽视。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,
I shall send for Mr . Sharp ,
我 将 发送 为了 先生 . 锋利的 ,

我将派人去请夏普先生。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] . -
” and she touched the button which rang the bell in the principal's office . 95
” 和 她 感动 这 按钮 哪个 响铃 这 钟 在 这 校长 办公室 . -

她按下按钮，校长办公室的铃声响了起来。95

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]

CHAPTER	XII	—	COUNSEL	FOR	THE	DEFENSE
章	十二	—	法律顾问	为了	这	防御

第十二章——辩护律师

" [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] ! " [kə'mɑːndid] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['ræpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Come	to	order	!	"	commanded	Miss	Carrington	,	rapping	on	her	desk	with	a
"	来	到	命令	!	"	命令	错过	卡灵顿	,	说唱	在	她	桌子	和	一个

[hɑːrd] ['nʌkl] .

hard	knuckle	.
难的	指关节	.

"肃静！"卡林顿小姐命令道，同时用指关节用力敲击着桌子。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [geɪv] [ðə; ði] [klæs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][tæsk][ænd; ənd] [sent] [dʒes][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

She	quickly	gave	the	class	in	general	a	task	and	sent	Jess	to	her	seat	.
她	迅速地	给予	这	班级	在	一般的	一个	任务	和	发送	杰西	到	她	座位	.

她迅速给全班布置了一项任务，然后让杰西回到座位上。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['skɔːnf(ə)l] [weɪ] .

"	I	will	speak	with	you	later	,	young	lady	,	"	she	said	,	in	her	most	scornful	way	.
"	我	将要	说话	和	你	之后	,	年轻的	女士	,	"	她	说	,	在	她	最多	轻蔑的	方式	.

"小姐，我稍后再跟你谈，"她用最轻蔑的语气说道。

['dʒɛsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][baɪ] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

Jess's	eyes	were	almost	blinded	by	tears	when	she	went	back	to	her	seat	.
杰西的	眼睛	是	几乎	失明	经过	眼泪	什么时候	她	去	后退	到	她	座位	.

杰西回到座位上时，眼睛几乎被泪水模糊了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri] [terz] .

But	they	were	angry	tears	.
但	他们	是	生气的	眼泪	.

但那是愤怒的泪水。

[ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [kʌt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [soʊl]

The	unkind	suspicion	and	accusation	of	the	teacher	cut	deeply	into	the	girl's	soul
这	不友善	怀疑	和	指控	的	这	老师	切	深	进入	这	女孩们	灵魂

.

:
.

老师刻薄的怀疑和指责深深刺痛了女孩的心灵。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'skæns] — ['gɜːlz][laɪk] ['hestər]

She	could	see	some	of	the	girls	looking	at	her	askance	—	girls	like	Hester
她	可以	看	一些	的	这	女孩们	寻找	在	她	斜视	—	女孩们	喜欢	海丝特

['graɪmz] [ænd; ənd] ['lɪli] ['pɛndəltən] ,

Grimes	and	Lily	Pendleton	,
格莱姆斯	和	百合	彭德尔顿	,

她看到有些女孩斜眼看着她——比如海丝特·格莱姆斯和莉莉·彭德尔顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][set] .

and	their	set	.
和	他们的	放	.

以及他们的演出。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [sed] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Of	course	,	they	had	not	heard	all	that	Miss	Carrington	said	;	but	they	could
的	课程	,	他们	有	不是	听到	全部	那	错过	卡灵顿	说	;	但	他们	可以

['iːzəli] [sə'spekt] .

easily	suspect	.
容易地	怀疑	.

当然，他们并没有听到卡林顿小姐说的所有话；但他们很容易就能猜到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

And	the	whole	class	knew	that	the	trouble	was	over	the	disappearance	of
和	这	所有的	班级	知道	那	这	麻烦	曾是	超过	这	消失	的

[ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

the	papers	for	the	review	.
这	文件	为了	这	审查	.

全班同学都知道，出问题的原因是复习资料不见了。

['bɑːbi] ['wɪkɪdli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['pepərz] ['wʊdnt] ['evər]

Bobby	wickedly	whispered	to	her	neighbor	that	she	hoped	the	papers	wouldn't	ever
鲍比	邪恶地	低声说道	到	她	邻居	那	她	希望	这	文件	不会	曾经

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

鲍比阴险地低声告诉邻居，她希望这些文件永远不会被发现。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [help] [dʒes] [mɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . -

But	that	would	not	help	Jess	Morse	out	of	trouble	.	96
但	那	会	不是	帮助	杰西	莫尔斯	出去	的	麻烦	.	-

但这并不能帮助杰西·莫尔斯摆脱困境。96

[tuː; tə][dʒes][hɜːr'self] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

To	Jess	herself	,	hiding	her	face	behind	an	open	book	,
到	杰西	她自己	,	隐藏	她	脸	在后面	一个	打开	书	,

杰西自己则用一本打开的书遮住了脸。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [blɜːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

the	printed	page	of	which	was	a	mere	blur	before	her	eyes	,
这	打印	页	的	哪个	曾是	一个	仅仅	模糊	前	她	眼睛	,

印刷页面在她眼前变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] .

it	seemed	as	though	this	trouble	would	overwhelm	her	.
它	似乎	作为	尽管	这	麻烦	会	压倒	她	.

她似乎快要被这场麻烦压垮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] .

It	was	worse	than	the	poverty	she	and	her	mother	had	to	face	.
它	曾是	更糟	比	这	贫困	她	和	她	母亲	有	到	脸	.

这比她和她母亲所面临的贫困还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [noʊ]['pɑːrti] [dres] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] .

It	was	worse	than	having	no	party	dress	fit	to	be	seen	in	.
它	曾是	更糟	比	拥有	不	派对	裙子	合身	到	是	已见	在	.

这比没有合适的晚礼服参加派对还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['kredɪt][æt; ət]['mɪstər] . - ['groʊsəri] [stɔːr]

It	was	worse	than	being	refused	credit	at	Mr	.	Closewick's	grocery	store
它	曾是	更糟	比	存在	拒绝	信用	在	先生	.	-	杂货店	店铺

.

:

.

这比在克洛斯威克先生的杂货店被拒绝赊账还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [oʊld]['mɪstər] . ['tʃʌmli] [haʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rent]

It	was	worse	than	having	old	Mr	.	Chumley	hound	them	for	the	rent
它	曾是	更糟	比	拥有	老的	先生	.	丘姆利	猎犬	他们	为了	这	租

这比老查姆利先生催他们交房租还糟糕。

[riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [mɔːr] ['kɑːmli] ,

Reviewing	the	whole	affair	more	calmly	,
复习	这	所有的	事务	更多的	平静地	,

冷静地回顾整件事，

[dʒes][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['gɪlti] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

Jess	could	understand	that	Miss	Carrington	would	consider	her	guilty	—	if	she	could
杰西	可以	理解	那	错过	卡灵顿	会	考虑	她	有罪的	—	如果	她	可以

[brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

bring	herself	to	think	any	girl	of	Central	High	would	do	such	a	thing	.
带来	她自己	到	思考	任何	女孩	的	中央	高的	会	做	这样的	一个	事物	.

杰西能理解卡林顿小姐会认为她有罪——如果她能让自己相信中央高中的任何一个女孩会做这种事的话。

[dʒes][sæt][ðer; ðər] , [dʌm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ,

Jess	sat	there	,	dumb	,	unable	to	work	,
杰西	卫星	那里	,	哑的	,	无法	到	工作	,

杰西呆呆地坐在那里，什么也做不了，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrəbli] [ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

unable	to	concentrate	her	mind	on	anything	but	the	horribly	unjust	accusation
无法	到	集中	她	头脑	在	任何事物	但	这	糟糕透了	不公正	指控

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

of	her	teacher	.
的	她	老师	.

她满脑子都是老师那极其不公正的指控，根本无法集中精力去想其他事情。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [dʒiː] [dʒiː] !

How	she	disliked	Gee	Gee	!
如何	她	不喜欢	吉	吉	!

她多么讨厌Gee Gee!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [set] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	other	girls	were	not	particularly	devoted	to	the	task	set	them	for	the
这	其他	女孩们	是	不是	特别	奉献	到	这	任务	放	他们	为了	这

['moʊmənt] , ['iːðər] .

moment	,	either	.
片刻	,	任何一个	.

其他女孩对目前分配给她们的任务也并不特别投入。

['lɔːrə] [dɪd][nɑːt][sɪt] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Laura	did	not	sit	very	near	her	chum	in	this	room	.
劳拉	做过	不是	坐	非常	靠近	她	密友	在	这	房间	.

在这个房间里，劳拉并没有坐在她朋友旁边。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][dʒes][ænd; ənd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [sed] :

She	asked	permission	to	speak	with	Jess	and	Miss	Carrington	said	:
她	问	允许	到	说话	和	杰西	和	错过	卡灵顿	说	:

她请求允许与杰西谈谈，卡林顿小姐说：

“ [noʊ] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] ; [sɪt] [daʊn] !

“	No	,	Miss	Belding	;	sit	down	!
“	不	,	错过	贝尔丁	;	坐	向下	!

“不，贝尔丁小姐，请坐下！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['grɪməst] [wei] .

”	and	she	said	it	in	her	very	grimmest	way	.
”	和	她	说	它	在	她	非常	最残酷的	方式	.

“而且她说话的语气非常冷酷。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [wɪt] ,

Usually	the	teacher	was	very	lenient	with	Mother	Wit	,
通常	这	老师	曾是	非常	宽容	和	母亲	有	,

通常老师对维特妈妈非常宽容。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ['lɔːrə] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] . -

for	of	all	her	pupils	Laura	gave	her	the	least	trouble	.	97
为了	的	全部	她	学生	劳拉	给予	她	这	至少	麻烦	.	-

在所有学生中，劳拉给她添的麻烦最少。97

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [kən'troʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv]['gɝːlz] .

A	feeling	of	expectancy	controlled	the	whole	roomful	of	girls	.
一个	感觉	的	预期	受控	这	所有的	满屋	的	女孩们	.

整个房间里的女孩们都笼罩在期待的气氛中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] — ['evri] [gɜːrl] [dʒʌmpt] ! — [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər]

It	came	to	a	crisis	—	every	girl	jumped	!	—	when	the	door	opened	and	Mr
它	来了	到	一个	危机	—	每一个	女孩	跳了起来	!	—	什么时候	这	门	打开	和	先生

. [ʃɑːrp] [wɔːkt] [ɪn] .

.	Sharp	walked	in	.
.	锋利的	步行	在	.

情况变得十分危急——所有女孩都吓得跳了起来！——这时门开了，夏普先生走了进来。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['seldəm] ['trʌbld] [ðə; ði]['gɜːlz] - [klæs] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	principal	of	Central	High	seldom	troubled	the	girls	'	class	rooms	with	his
这	主要的	的	中央	高的	很少	麻烦	这	女孩们	-	班级	房间	和	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

中央高中的校长很少出现在女生教室里，打扰她们上课。

[wen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [mæs] .

When	he	addressed	the	young	ladies	it	was	usually	en	masse	.
什么时候	他	已解决	这	年轻的	女士们	它	曾是	通常	英文	大众	.

他跟年轻女士们讲话时，通常是集体讲话。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

He	trusted	Miss	Carrington	,	almost	entirely	,	in	the	management	of	the	girls	.
他	可信	错过	卡灵顿	,	几乎	完全	,	在	这	管理	的	这	女孩们	.

他几乎完全信任卡林顿小姐对女孩们的管理。

[hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] [ʃoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æz; əz][hiː; hi]

His	rosy	cheeks	shone	and	his	eyes	twinkled	through	his	glasses	as	he
他的	红润	脸颊	闪耀	和	他的	眼睛	闪烁	通过	他的	眼镜	作为	他

[wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒiː] [dʒiː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

walked	quickly	to	the	platform	and	sat	down	beside	Gee	Gee	at	her	table	,
步行	迅速地	到	这	平台	和	卫星	向下	旁	吉	吉	在	她	桌子	,

他红润的脸颊闪闪发光，透过眼镜，他的眼睛闪闪发光，快步走到站台上，在吉吉的桌旁坐了下来。

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ˌwer'æz] [hɜːr; hər][roʊl] - [tɑːp] [desk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	faced	the	girls	,	whereas	her	roll	-	top	desk	was	at	the	rear	of	the
哪个	面对	这	女孩们	,	然而	她	卷	-	顶部	桌子	曾是	在	这	后部	的	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

她的办公桌正对着女孩们，而她的卷帘式办公桌则位于站台后方。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

against	the	wall	of	the	room	.
反对	这	墙	的	这	房间	.

靠在房间的墙上。

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃər] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

Principal	and	teacher	talked	in	low	voices	for	some	moments	.
主要的	和	老师	谈话	在	低的	声音	为了	一些	时刻	.

校长和老师低声交谈了一会儿。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [kæst][noʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [glɑːnsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Mr	.	Sharp	cast	no	confusing	glances	about	the	room	.
先生	.	锋利的	投掷	不	令人困惑	眼神	关于	这	房间	.

夏普先生没有向房间里投去任何令人困惑的目光。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

He	ignored	the	girls	,	as	though	his	entire	business	was	with	their	teacher	.
他	忽略	这	女孩们	,	作为	尽管	他的	全部的	商业	曾是	和	他们的	老师	.

他完全无视了那些女孩，仿佛他所有的注意力都集中在她们的老师身上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

At	length	he	looked	around	,	smiling	as	usual	,
在	长度	他	看起来	大约	,	微笑	作为	通常	,

最后他环顾四周，脸上带着一如既往的微笑。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fer] - ['maɪndɪd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [laɪkt]

Mr	.	Sharp	was	a	pleasant	and	fair	-	minded	man	and	the	girls	all	liked
先生	.	锋利的	曾是	一个	令人愉快的	和	公平的	-	有思想	男人	和	这	女孩们	全部	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

夏普先生是一位和蔼可亲、公正无私的人，女孩们都很喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	had	their	undivided	attention	in	a	moment	,
他	有	他们的	未分割的	注意力	在	一个	片刻	,

他瞬间就吸引了他们全部的注意力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [hɑːrd] ['nʌkl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] .

without	the	rapping	of	Miss	Carrington's	hard	knuckle	on	the	table	top	.
没有	这	说唱	的	错过	卡灵顿	难的	指关节	在	这	桌子	顶部	.

没有卡林顿小姐用坚硬的指关节敲击桌面的声音。

['bɑːbi] [sed] [ðæt] [ðæt] ['nʌkl] [ʌv; əv] [dʒiː] ['dʒiːz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [æb'nɔːrməli]

Bobby	said	that	that	knuckle	of	Gee	Gee's	middle	finger	had	been	abnormally
鲍比	说	那	那	指关节	的	吉	哎呀	中间	手指	有	到过	异常地

[dɪ'veləpt] [baɪ] [kən'tɪnjuːd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə]['ɔːrdər] . -

developed	by	continued	bringing	the	class	to	order	.	98
发达	经过	持续	带来	这	班级	到	命令	.	-

鲍比说，吉吉的中指指节因为长期维持课堂秩序而发育异常。98

“ [jʌŋ] ['leɪdiz] ! ” [sed] [dʒiː] [dʒiː] , ['snæpəli] .

“	Young	ladies	!	”	said	Gee	Gee	,	snappily	.
“	年轻的	女士们	!	”	说	吉	吉	,	轻快地	.

“小姑娘们！”吉吉厉声说道。

“ ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Mr	.	Sharp	will	speak	to	you	.
“	先生	.	锋利的	将要	说话	到	你	.

“夏普先生会和你谈话。”

” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [lʊkt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

”	The	principal	looked	just	a	little	annoyed	—	just	a	little	;
”	这	主要的	看起来	只是	一个	小的	恼怒	—	只是	一个	小的	;

校长看起来有点恼火——只是有点而已；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .

and	for	only	the	moment	while	he	was	rising	to	speak	.
和	为了	仅有的	这	片刻	尽管	他	曾是	上升	到	说话	.

仅仅在他起身准备说话的那一刻。

[hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['triːtɪd] [laɪk] ['kʌlprɪts] .

He	never	liked	to	hear	his	pupils	treated	like	culprits	.
他	绝不	喜欢	到	听到	他的	学生	治疗	喜欢	罪魁祸首	.

他最不愿听到自己的学生被当作罪犯对待。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] [ɪf] [hiː; hi]

He	usually	treated	them	at	assembly	with	elaborate	politeness	if	he
他	通常	治疗	他们	在	集会	和	精心制作的	礼貌	如果	他

[hæd; həd][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ,

had	to	criticise	,
有	到	批评	,

如果他必须批评别人，他通常会在集会上以极其客气的态度对待他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ɪf] [preɪz] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

and	with	perfect	good	-	fellowship	if	praise	was	in	order	.
和	和	完美的	好的	-	奖学金	如果	称赞	曾是	在	命令	.

如果应该表扬的话，那就表现得非常友好。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [steɪdʒd] [baɪ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['greɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

This	little	scene	staged	by	Miss	Carrington	grated	on	him	.
这	小的	场景	摆拍	经过	错过	卡灵顿	磨碎的	在	他	.

卡林顿小姐上演的这一出小戏让他很不高兴。

“ ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɔːftli] , “ [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [lɔːs] .

“	Our	good	Miss	Carrington	,	”	said	he	,	softly	,	“	has	sustained	a	loss	.
“	我们的	好的	错过	卡灵顿	,	”	说	他	,	轻轻	,	“	有	持续	一个	损失	.

“我们善良的卡林顿小姐，”他轻声说道，“遭受了损失。”

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] .

Important	papers	have	been	mislaid	,	we	will	say	.
重要的	文件	有	到过	遗失	,	我们	将要	说	.

我们会说，一些重要文件遗失了。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [wen] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ,

”	He	raised	his	hand	quickly	when	Miss	Carrington	would	have	spoken	,
”	他	提高	他的	手	迅速地	什么时候	错过	卡灵顿	会	有	说	,

“卡林顿小姐正要开口说话时，他迅速举起了手。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] .

and	she	was	wise	enough	to	let	him	go	on	in	his	own	way	.
和	她	曾是	明智的	足够的	到	让	他	去	在	在	他的	自己的	方式	.

她很明智地让他按自己的方式继续走下去。

“ [naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] [bɪn] [lɔːst] ,

“	Now	,	the	question	is	:	How	have	the	papers	been	lost	,
“	现在	,	这	问题	是	:	如何	有	这	文件	到过	丢失的	,

“现在的问题是：这些文件是怎么丢失的？”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ?

and	where	are	they	at	the	present	moment	?
和	在哪里	是	他们	在	这	展示	片刻	?

他们现在在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] — [ɪn] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] .

It	is	a	problem	—	in	deduction	,	we	will	say	.
它	是	一个	问题	—	在	扣除	,	我们	将要	说	.

这是一个问题——用演绎推理来说。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

We	must	all	partake	of	the	character	of	some	famous	detective	.
我们	必须	全部	参加	的	这	特点	的	一些	著名的	侦探	.

我们都应该学习一些著名侦探的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ,

It	used	to	be	a	rule	in	our	family	when	I	was	a	boy	that	,
它	用过的	到	是	一个	规则	在	我们的	家庭	什么时候	我	曾是	一个	男生	那	,

我小时候，我们家有一条不成文的规定：

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,
if **a** **thing** **were** **lost** **,**
如果 一个 事物 是 丢失的 ,

如果丢失了一件东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['waɪzɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] [fɜːrst] .
it **was** **wisest** **to** **look** **for** **it** **in** **the** **most** **unlikely** **places** **first** **.**
它 曾是 最明智的 到 看 为了 它 在 这 最多 不太可能 地方 第一的 .

最明智的做法是先在最不可能的地方寻找它。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌns] , [wen] ['fɑːðər] [lɔːst] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
I **can** **remember** **once** **,** **when** **father** **lost** **a** **horse** **,**
我 能 记住 一次 , 什么时候 父亲 丢失的 一个 马 ,

我记得有一次，父亲丢了一匹马。

[ðæt] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [henz] - [nests] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [nuː] [nests]
that **mother** **insisted** **in** **shaking** **out** **all** **the** **hens** **'** **nests** **and** **giving** **them** **new** **nests**
那 母亲 坚持 在 摇晃 出去 全部 这 母鸡 - 巢穴 和 给予 他们 新的 巢穴
.
:
.

那位母亲坚持要把所有母鸡的窝都抖掉，然后给它们换上新的窝。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['nevər] [dɪd] [faɪnd] [ðæt] [hɔːrs] .
But **father** **never** **did** **find** **that** **horse** **.**
但 父亲 绝不 做过 寻找 那 马 .

但父亲始终没找到那匹马。

" [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smaɪl] [naʊ] ; [ænd; ənd] some99
" **The** **girls** **had** **begun** **to** **smile** **now** **;** **and** **some99**
" 这 女孩们 有 开始 到 微笑 现在 ; 和 some99

女孩们开始微笑起来；有些女孩……

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['gɪgld] .
of **them** **giggled** **.**
的 他们 咯咯地笑 .

他们中有人咯咯地笑了起来。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [lʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [wen] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [dʒoʊkt] — [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd]
Miss **Carrington** **looked** **as** **she** **usually** **did** **when** **Mr** **.** **Sharp** **joked** **—** **it** **pained**
错过 卡灵顿 看起来 作为 她 通常 做过 什么时候 先生 . 锋利的 开玩笑 — 它 痛苦
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .
her **and** **set** **her** **teeth** **on** **edge** **.**
她 和 放 她 牙齿 在 边缘 .

每当夏普先生开玩笑时，卡林顿小姐的表情和往常一样——这让她感到痛苦和恼火。

['bɑːbi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [griːn] [pər'sɪmən] .
Bobby **declared** **she** **looked** **as** **though** **she** **had** **bitten** **into** **a** **green** **persimmon** **.**
鲍比 声明 她 看起来 作为 尽管 她 有 被咬 进入 一个 绿色的 柿子 .

鲍比说她看起来就像咬了一口青柿子。

" ['dʒoʊkɪŋ] [ə'saɪd] , [haʊ'evər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .
" **Joking** **aside** **,** **however** **,** **"** **continued** **the** **principal** **.**
" 开玩笑 旁边 , 然而 , " 持续 这 主要的 .

"不过，玩笑归玩笑，"校长继续说道。

" [ðɪs] [lɔːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
" **This** **loss** **is** **a** **serious** **matter** **.**
" 这 损失 是 一个 严肃的 事情 .

"这次损失是一件非常严重的事情。"

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sə'dʒest] [haʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['pepərz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [mɪd] -

Suppose	**you**	**young**	**ladies**	**suggest**	**how**	**the**	**question**	**papers**	**to**	**be**	**used**	**in**	**this**	**mid**	**-**
认为	你	年轻的	女士们	建议	如何	这	问题	文件	到	是	用过的	在	这	中	-

[tɜːrm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; ə] [ðɪs] [drɔːr] [ʌv; ə] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [desk] ,

term	**examination**	**have**	**been**	**whisked**	**out**	**of**	**this**	**drawer**	**of**	**Miss**	**Carrington's**	**desk**	**,**
学期	考试	有	到过	搅拌	出去	的	这	抽屉	的	错过	卡灵顿	桌子	,

假设你们这些年轻的女士们认为，这次期中考试的试卷是从卡林顿小姐的办公桌抽屉里悄悄拿出来的，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['elsˌwer] ?

and	**hidden**	**elsewhere**	**?**
和	隐	别处	?

还藏在别处吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][præŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪksi] ?

Can	**it**	**be**	**possible**	**that**	**it**	**is**	**the**	**prank**	**of**	**a**	**pixy**	**?**
能	它	是	可能的	那	它	是	这	恶作剧	的	一个	魑	?

会不会是小精灵的恶作剧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Of	**course**	**,**	**all**	**of**	**you**	**young**	**ladies**	**are**	**too**	**serious**	**-**	**minded**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**
的	课程	, 全部		的	你	年轻的	女士们	是	也	严肃的	-	有思想	到	做	这样的	一个	事物

[jɔːr'selvz] .

yourselves	**.**
你们自己	.

当然，你们这些年轻女士都太严肃认真了，不会自己去做这种事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] , [ðen] ,

"	**There**	**was**	**a**	**general**	**laugh**	**,**	**then**	**,**
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	,	然后	,

"然后，大家哄堂大笑。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

and	**the**	**strain**	**of**	**the**	**last**	**few**	**minutes**	**began**	**to**	**be**	**relieved**	**.**
和	这	拉紧	的	这	最后的	很少	分钟	开始	到	是	松了口气	.

最后几分钟的紧张感开始缓解。

['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n][dʒes] [mɔːrs] [felt] ['betər] .

Somehow	**,**	**even**	**Jess**	**Morse**	**felt**	**better**	**.**
不知何故	,	甚至	杰西	莫尔斯	毛毡	更好的	.

不知为何，就连杰西·莫尔斯也感觉好多了。

" [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [klæs] — [ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] — [wʊd]

"	**To**	**suggest**	**that**	**anybody**	**in**	**this**	**class**	**—**	**the**	**Junior**	**class**	**of**	**Central**	**High**	**—**	**would**
"	到	建议	那	任何人	在	这	班级	—	这	初级	班级	的	中央	高的	—	会

[dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪsə'proʊprieɪt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

deliberately	**misappropriate**	**these**	**questions**	**is**	**beyond**	**imagination**	**,**
故意地	挪用	这些	问题	是	超过	想像力	,

"认为中央高中的初三学生中有人会故意曲解这些问题，简直匪夷所思。"

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] .

"	**declared**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**,**	**with**	**sudden**	**gravity**	**.**
"	声明	先生	.	锋利的	,	和	突然	重力	.

"夏普先生突然严肃起来，说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	**It**	**is**	**a**	**mistake**	**.**
"	它	是	一个	错误	.

"这是一个错误。"

[ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [ɪk'spleɪnəbl] .

The	**mistake**	**is**	**explainable**	**.**
这	错误	是	可解释的	.

这个错误是可以解释的。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] ?

Has	anyone	a	suggestion	to	make	?
有	任何人	一个	建议	到	制作	?

大家有什么建议吗?

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

〞	It	was	Laura	Belding	who	broke	the	silence	.
〞	它	曾是	劳拉	贝尔丁	WHO	打破	这	沉默	.

是劳拉·贝尔丁打破了沉默。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ['veri] ['mɑːdɪstli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd]

She	asked	her	question	very	modestly	,	but	her	cheeks	were	flushed	,	and
她	问	她	问题	非常	谦虚地	,	但	她	脸颊	是	酡	,	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'dɪgnənt] .

she	was	evidently	indignant	.
她	曾是	显然	愤怒	.

她很谦虚地问出了这个问题，但她的脸颊却涨红了，显然很愤慨。

“ [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [pʊt] in100

“	Is	—	is	it	positive	that	the	papers	were	put	in100
〞	是	—	是	它	积极的	那	这	文件	是	放	in100

“文件被放入100个，这是否是件好事？〞

[ðæt] [tɑːp] [drɔːr] [ðæt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [naʊ] [hæz; həz]['oʊpən] ? 〞

that	top	drawer	that	Miss	Carrington	now	has	open	?	〞
那	顶部	抽屉	那	错过	卡灵顿	现在	有	打开	?	〞

卡林顿小姐现在打开的那个最上面的抽屉?

“ [æsk] [mɪs] [mɔːrs] ! 〞 [snæpt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

“	Ask	Miss	Morse	!	〞	snapped	the	teacher	,	before	Mr	.	Sharp	could	reply	.
〞	问	错过	莫尔斯	!	〞	啪啪	这	老师	,	前	先生	.	锋利的	可以	回复	.

“去问莫尔斯小姐！〞老师不等夏普先生回答，就厉声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] .

“	We	will	.
〞	我们	将要	.

“我们将。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] , 〞 [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl] .

Nothing	like	corroboration	,	〞	said	the	principal	,	with	a	bow	and	smile	.
没有什么	喜欢	证实	,	〞	说	这	主要的	,	和	一个	弓	和	微笑	.

“没有什么比事实更能说明问题了，〞校长鞠躬微笑着说道。

“ [mɪs] [mɔːrs] ? 〞

“	Miss	Morse	?	〞
〞	错过	莫尔斯	?	〞

“莫尔斯小姐？〞

“ [jes] , [sɜːr] , 〞 [sed] [dʒes] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ] .

“	Yes	,	sir	,	〞	said	Jess	,	in	a	low	voice	,	rising	.
〞	是的	,	先生	,	〞	说	杰西	,	在	一个	低的	嗓音	,	上升	.

“是的，先生，〞杰西低声说道，同时站了起来。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

“	I	saw	her	put	them	there	.
〞	我	锯	她	放	他们	那里	.

“我亲眼看到她把它们放在那里。”

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][baɪ] [ðəm'selvz] . 〞

She	tied	them	into	a	bundle	by	themselves	.	〞
她	系	他们	进入	一个	捆	经过	他们自己	.	〞

她把它们单独捆成了一捆。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əbˈzɜːrvənt] , [mɪs] [mɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
“ **You are observant , Miss Morse , ” said the principal , smiling again .**
“ 你 是 观察者 , 错过 莫尔斯 , ” 说 这 主要的 , 微笑 再次 .

“莫尔斯小姐，你观察力真敏锐，”校长笑着说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[naʊ] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] ?
Now , Miss Belding ?
现在 , 错过 贝尔丁 ?

贝尔丁小姐，您好?

” [fɔːr; fər] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .
” for Laura was still standing .
” 为了 劳拉 曾是 仍然 常设 .

因为劳拉仍然站着。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪz] ['veri] [fʊl] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['kwaɪətli] .
“ I notice that the drawer is very full , ” said Laura , quietly .
“ 我 注意 那 这 抽屉 是 非常 满的 , ” 说 劳拉 , 悄悄 .

“我注意到抽屉很满，”劳拉轻声说道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ May I come upon the platform and look at it ? ”
“ 可能 我 来 之上 这 平台 和 看 在 它 ? ”

我可以上台看看吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [flʌʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd]
“ Certainly , ” responded Mr . Sharp ; but Miss Carrington flushed again , and
“ 当然 , ” 回应 先生 . 锋利的 ; 但 错过 卡灵顿 酡 再次 , 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

“当然，”夏普先生回答道；但卡林顿小姐又一次脸红了，惊呼道：

“ [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ðæt] [drɔːr] ['θɜːrəli] .
“ I have searched that drawer thoroughly .
“ 我 有 搜索 那 抽屉 彻底 .

“我已经彻底搜查过那个抽屉了。”

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] .
The papers are not there .
这 文件 是 不是 那里 .

文件不在那里。

” [ə'gen] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deprɪkətɔːri] ['dʒestʃər] , “ [kʌm] ['fɔːrwərd] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] ,
” Again Mr . Sharp made a little deprecatory gesture , “ Come forward , Miss Belding ,
” 再次 先生 . 锋利的 制成 一个 小的 贬义的 手势 , “ 来 向前 , 错过 贝尔丁 ,
” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

“夏普先生又做了个略带贬低的手势，说道：‘贝尔丁小姐，请上前来。’”

['mʌðər] [wɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [glæns] .
Mother Wit gave her chum a single reassuring glance .
母亲 有 给予 她 密友 一个 单身的 令人安心 瞥一眼 .

维特妈妈给了她的朋友一个安慰的眼神。

['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [lʊk] ['kʌmfətid] [dʒes] .

Somehow	**,**	**without**	**reason**	**,**	**that**	**look**	**comforted**	**Jess**	**.**
不知何故	,	没有	原因	,	那	看	安慰	杰西	.

不知为何，那个眼神让杰西感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [desk] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [waɪl] ['lɔːrə] [wɔːkt]

She	**still**	**stood**	**beside**	**her**	**desk**	**,**	**too**	**anxious**	**to**	**sit**	**down**	**again**	**,**	**while**	**Laura**	**walked**
她	仍然	站立	旁	她	桌子	,	也	焦虑的	到	坐	向下	再次	,	尽管	劳拉	步行

['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] . -

quietly	**forward**	**.**	**101**
悄悄	向前	.	-

她仍然站在桌旁，焦急得坐不下来，而劳拉则静静地向前走了一步。101

“ [ðæt] [drɔːr] [ɪz] ['veri] [fʊl] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kəm'poʊzdli] [ɪ'nʌf] .

“	**That**	**drawer**	**is**	**very**	**full**	**,**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**composedly**	**enough**	**.**
“	那	抽屉	是	非常	满的	,	先生	.	锋利的	,	”	她	说	,	镇定	足够的	.

“夏普先生，那个抽屉已经很满了，”她镇定地说。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

“	**May**	**I**	**take**	**it**	**out**	**?**	**”**
“	可能	我	拿	它	出去	?	”

我可以把它拿出来吗?

“ [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɜːdʒd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,

“	**Oh**	**,**	**I've**	**had**	**it**	**out**	**and**	**felt**	**behind**	**it**	**,**	**”**	**urged**	**Miss**	**Carrington**	**,**
“	哦	,	我已经	有	它	出去	和	毛毡	在后面	它	,	”	敦促	错过	卡灵顿	,

“哦，我已经把它拿出来摸过了，”卡林顿小姐说道。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flʌtər] [naʊ] .

all	**of**	**a**	**flutter**	**now**	**.**
全部	的	一个	扑	现在	.

现在一片混乱。

“ ['meɪbi] [mɪs] ['bɛldɪŋ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**Maybe**	**Miss**	**Belding**	**can**	**show**	**us**	**something**	**we**	**did**	**not**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**
“	或许	错过	贝尔丁	能	展示	我们	某物	我们	做过	不是	知道	,	”	说	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principal	**,**
主要的	,

“或许贝尔丁小姐能给我们展示一些我们不知道的东西，”校长说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [weɪ] .

in	**his**	**bantering**	**way**	**.**
在	他的	玩笑	方式	.

用他那种爱开玩笑的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [geɪv] ['lɔːrə] [hɜːr; hər] ['nɪkneɪm] ,

It	**had**	**been**	**he**	**who**	**gave**	**Laura**	**her**	**nickname**	**,**
它	有	到过	他	WHO	给予	劳拉	她	昵称	,

是他给劳拉起了这个昵称。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .

and	**he**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**girl**	**.**
和	他	想法	一个	伟大的	交易	的	这	女孩	.

他很喜欢那个女孩。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm]

He	**knew**	**that**	**she**	**had**	**some**	**serious**	**intention**	**or**	**she**	**would**	**not**	**have**	**come**
他	知道	那	她	有	一些	严肃的	意图	或者	她	会	不是	有	来

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

他知道她有很严肃的目的，否则她不会主动站出来。

['lɔːrə] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊvər] - [fʊl] [drɔːr] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

Laura	pulled	out	the	over	-	full	drawer	and	set	it	down	upon	the	carpet	.
劳拉	拉	出去	这	超过	-	满的	抽屉	和	放	它	向下	之上	这	地毯	.

劳拉拉出塞得满满的抽屉，把它放在地毯上。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðer; ðər] , " [sed] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

"	Oh	,	it	isn't	there	,	"	said	Miss	Carrington	.
"	哦	,	它	不是	那里	,	"	说	错过	卡灵顿	.

"哦，它不在那里，"卡林顿小姐说。

" [ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊv] ['rɪbən] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] — —

"	The	packet	was	tied	with	a	mauve	ribbon	—	a	narrow	ribbon	—	—
"	这	包	曾是	系	和	一个	淡紫色	丝带	—	一个	狭窄的	丝带	—	—

"包裹是用一条淡紫色丝带系着的——一条窄丝带——

" ['lɔːrə] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [drɔːr] .

"	Laura	pulled	out	the	next	drawer	.
"	劳拉	拉	出去	这	下一个	抽屉	.

劳拉拉出了下一个抽屉。

" [oʊ] , [ðæts] [kwaɪt] ['juːsləs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tiːtʃər] .

"	Oh	,	that's	quite	useless	,	"	exclaimed	the	lady	teacher	.
"	哦	,	那就是	相当	无用	,	"	惊呼	这	女士	老师	.

"哦，那真是毫无用处，"女教师惊呼道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] — — "

"	And	to	have	everything	disarranged	in	this	way	—	—	"
"	和	到	有	一切	混乱	在	这	方式	—	—	"

"一切都乱成这样——"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,

"	We	must	give	the	counsel	for	the	defense	every	opportunity	,	Miss	Carrington	,
"	我们	必须	给	这	法律顾问	为了	这	防御	每一个	机会	,	错过	卡灵顿	,

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːftli] .

"	said	the	principal	softly	.
"	说	这	主要的	轻轻	.

"卡林顿小姐，我们必须给辩方律师一切机会，"校长轻声说道。

['lɔːrə] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [drɔːr] — [dʒʌst] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ['leɪər] [ʌv; əv] ['pepərz] —

Laura	drew	out	the	third	drawer	—	just	glancing	at	the	top	layer	of	papers	—
劳拉	画	出去	这	第三	抽屉	—	只是	瞥了一眼	在	这	顶部	层	的	文件	—

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] .

and	then	the	fourth	and	last	.
和	然后	这	第四	和	最后的	.

劳拉拉出第三个抽屉——只是瞥了一眼最上面一层的文件——然后拉出第四个也是最后一个抽屉。

[noʊ] ['bʌnd(ə)l] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊv] ['rɪbən] [ə'pɪrd] . -

No	bundle	tied	with	a	mauve	ribbon	appeared	.	102
不	捆	系	和	一个	淡紫色	丝带	出现	.	-

没有出现系着淡紫色丝带的包裹。102

" [nɑːt] [ðer; ðər] !

"	Not	there	!
"	不是	那里	!

"不在那里！"

" [ɪk'skleɪmd] [dʒiː] [dʒiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ?

"	exclaimed	Gee	Gee	,	and	was	there	a	spice	of	satisfaction	in	her	voice	?
"	惊呼	吉	吉	,	和	曾是	那里	一个	香料	的	满意	在	她	嗓音	?

"吉吉"惊呼道，她的声音里是不是带着一丝满足感?

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

But	Laura	dropped	upon	her	knees	,
但	劳拉	掉落	之上	她	膝盖	,

但劳拉跪倒在地，

[ræn][hɜ:r; hər][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wer] [ðə; ði][læst] [drɔ:r] [keɪm] [aʊt] ,

ran	her	arm	to	the	shoulder	into	the	aperture	where	the	last	drawer	came	out	,
跑	她	手臂	到	这	肩膀	进入	这	光圈	在哪里	这	最后的	抽屉	来了	出去	,

她将手臂伸到肩膀上，探入最后一个抽屉的开口处。

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] , [wɪtʃ] [leɪ] ['kraʊdɪd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	drew	forth	the	missing	packet	of	papers	,	which	lay	crowded	back	upon	the
和	画	前进	这	丢失的	包	的	文件	,	哪个	躺	挤	后退	之上	这

['kɑ:rpɪt] .

carpet	.
地毯	.

然后他从地毯上掏出了那包丢失的文件，文件堆放在一起。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] , [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,

“	There	!	”	said	Mr	.	Sharp	,	quite	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	,
”	那里	!	”	说	先生	.	锋利的	,	相当	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,

“好了！”夏普先生用一种很平常的语气说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z]

“	I	have	suggested	to	the	Board	of	Education	more	than	once	that	all	these
”	我	有	建议	到	这	木板	的	教育	更多的	比	一次	那	全部	这些

[oʊld] [ʌn'sænəteri] [desks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

old	unsanitary	desks	should	be	done	away	with	.
老的	不卫生的	桌子	应该	是	完毕	离开	和	.

“我曾多次向教育委员会建议，应该淘汰所有这些老旧不卫生的课桌椅。”

[ðə; ði]['oʊnli][roʊl] - [tɑ:p] [desk] [fɪt] [tu:; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [stænd][ə'pɑ:n] [fi:t] ,

The	only	roll	-	top	desk	fit	to	use	in	the	schools	are	those	which	stand	upon	feet	,
这	仅有的	卷	-	顶部	桌子	合身	到	使用	在	这	学校	是	那些	哪个	站立	之上	脚	,

学校里唯一适合使用的卷帘式课桌是那种带支脚的。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [drɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .

the	bottom	of	the	lower	drawer	being	a	few	inches	from	the	floor	.
这	底部	的	这	降低	抽屉	存在	一个	很少	英寸	从	这	地面	.

下层抽屉底部距离地面几英寸。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] !

Thank	you	,	Miss	Belding	!
感谢	你	,	错过	贝尔丁	!

谢谢你，贝尔丁小姐！

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['seʃ(ə)n] .

We	will	now	go	on	with	the	afternoon	session	.
我们	将要	现在	去	在	和	这	下午	会议	.

接下来我们将继续下午的课程。

” [bʌt; bət][hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑ:n] ['lɔrəz] ['ʃoʊldər] ,

”	But	he	rested	his	hand	for	a	moment	upon	Laura's	shoulder	,
”	但	他	休息	他的	手	为了	一个	片刻	之上	劳拉的	肩膀	,

但他还是将手轻轻搭在劳拉的肩膀上，停留了一会儿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][step] [daʊn] ['æftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:rz] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn]

as	she	was	about	to	step	down	after	returning	the	drawers	to	their	places	in
作为	她	曾是	关于	到	步	向下	后	返回	这	抽屉	到	他们的	地方	在

[ðə; ði] [desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

她把抽屉放回办公桌原位后，正准备走下桌子。

“ [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪd] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	The	counsel	for	the	defense	did	very	well	,	”	he	whispered	,
“	这	法律顾问	为了	这	防御	做过	非常	出色地	,	”	他	低声说道	,

“辩方律师表现得非常好，”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	left	the	room	as	quietly	as	he	had	entered	it	.
和	然后	左边	这	房间	作为	悄悄	作为	他	有	进入	它	.

然后他像进来时一样悄无声息地离开了房间。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Sharp	had	relieved	Miss	Carrington	of	the	embarrassment	of	his
先生	.	锋利的	有	松了口气	错过	卡灵顿	的	这	尴尬	的	他的

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

夏普先生的出现，让卡林顿小姐免于因他的出现而感到尴尬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'tɔːrd] ['ɪnsɪdənt] .

but	she	certainly	was	troubled	by	the	untoward	incident	.
但	她	当然	曾是	麻烦	经过	这	不愉快的	事件	.

但她确实因为这起意外事件而感到困扰。

['lɔːrə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['dʒɛsɪz][ænd; ənd]['boʊldli] [skwiːzd] [hɜːr; hər]

Laura	returned	to	her	seat	by	the	way	of	Jess's	and	boldly	squeezed	her
劳拉	返回	到	她	座位	经过	这	方式	的	杰西的	和	大胆地	挤压	她

[hænd] .

hand	.
手	.

劳拉绕到杰西的座位上，大胆地握住了她的手。

[ænd; ənd][dʒes] thanked103

And	Jess	thanked103
和	杰西	thanked103

杰西感谢了103

[hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	,	in	her	heart	.
她	,	在	她	心	.

在她心中。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ]

The	rebound	from	being	suspected	of	the	loss	of	the	papers	gave	her	such
这	反弹	从	存在	怀疑	的	这	损失	的	这	文件	给予	她	这样的

[rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [mʌtʃ] [les] ['terəb(ə)l] .

relief	that	the	coming	examination	seemed	much	less	terrible	.
宽慰	那	这	未来	考试	似乎	很多	较少的	糟糕的	.

被怀疑丢失试卷这件事让她如释重负，即将到来的考试似乎也没那么可怕了。

[ɔːr][pər'hæps] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzi] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

Or	perhaps	,	Miss	Carrington	was	,	after	all	,	a	little	easy	on	her	that	afternoon	;
或者	也许	,	错过	卡灵顿	曾是	,	后	全部	,	一个	小的	简单的	在	她	那	下午	;

或许，卡林顿小姐那天下午对她还是有点宽容了；

[fɔːr; fər][dʒes] [mɔːrs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['grɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋli] [haɪ] [maːrks] . -

for	Jess	Morse	came	through	the	grilling	with	surprisingly	high	marks	.	104
为了	杰西	莫尔斯	来了	通过	这	烧烤	和	出奇	高的	标记	.	-

杰西·莫尔斯在严格的考验中表现出乎意料地高。104

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [weɪ] [ɪz] ['oʊpənd]

CHAPTER	XIII	—	A	WAY	IS	OPENED
章	十三	—	一个	方式	是	打开

第十三章——道路已开启

[bʌt; bət][dʒes][hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .

But	Jess	had	had	ample	warning	.
但	杰西	有	有	充足	警告	.

但杰西事先已经得到了充分的警告。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dʒiː] [dʒiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]

There	would	be	something	important	heard	from	Gee	Gee	if	she	neglected	the
那里	会	是	某物	重要的	听到	从	吉	吉	如果	她	被忽视的	这

['regjələr] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['klæsɪz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

regular	work	of	her	classes	to	devote	time	and	thought	to	that	wonderful
常规的	工作	的	她	课程	到	奉献	时间	和	想法	到	那	精彩的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

如果吉吉为了投入时间和精力研究那部精彩的戏剧而忽略了她日常的课堂作业，那么吉吉身上就会传来一些重要的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɔːf][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [gript] [hɜːr; hər]

It	was	hard	to	keep	her	mind	off	a	task	that	had	so	gripped	her
它	曾是	难的	到	保持	她	头脑	离开	一个	任务	那	有	所以	紧握	她

[hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

heart	and	mind	.
心	和	头脑	.

她很难不去想那件深深牵动她心神的事情。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] ” [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] .

“	The	Spring	Road	”	was	in	her	thought	almost	continually	.
〃	这	春天	路	〃	曾是	在	她	想法	几乎	持续	.

她几乎一直想着《春路》。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [driːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

She	even	dreamed	about	it	at	night	.
她	甚至	梦见	关于	它	在	夜晚	.

她甚至晚上梦到过这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [rentʃ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːf][ðə; ði]['aɪdɪl][ʌv; əv] [juːθ]

And	it	was	a	veritable	wrench	to	get	her	mind	off	the	idyl	of	youth
和	它	曾是	一个	真正的	扳手	到	得到	她	头脑	离开	这	牧歌	的	青年

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][grɪm] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] ['lætn] ,

she	was	writing	to	set	it	upon	the	grim	realities	of	Latin	,
她	曾是	写作	到	放	它	之上	这	严峻	现实	的	拉丁	,

要让她从笔下描绘的青春田园牧歌中抽身，转而关注拉丁语的残酷现实，这真是一件痛苦的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们登上舞台；(The Girls of Central High on the Stage; Or,)

['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [skuːl] ['tæsks] .

English	,	the	higher	mathematics	,	and	other	school	tasks	.
英语	,	这	更高	数学	,	和	其他	学校	任务	.

英语、高等数学和其他学校作业。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒes] [mɔːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi]

It	seemed	to	Jess	Morse	as	though	no	other	piece	of	writing	could	ever	be
它	似乎	到	杰西	莫尔斯	作为	尽管	不	其他	片	的	写作	可以	曾经	是

[soʊ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

so	enthralling	as	this	she	had	undertaken	.
所以	引人入胜	作为	这	她	有	已	.

杰西·莫尔斯觉得，她所创作的这部作品，再也没有比它更引人入胜的了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

When	she	had	begun	it	it	was	with	fear	and	trembling	.
什么时候	她	有	开始	它	它	曾是	和	害怕	和	发抖	.

她开始写的时候，是战战兢兢的。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [praɪz] [wʌz; wəz] [wʌt] [spɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

The	two	hundred	dollar	prize	was	what	spurred	her	to	the	task	.
这	二	百	美元	奖	曾是	什么	受到刺激	她	到	这	任务	.

两百美元的奖金激励她完成了这项任务。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ferli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

But	now	,	she	fairly	loved	it	!
但	现在	,	她	相当	喜爱	它	!

但现在，她非常喜欢它！

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəsi] — a105

“	The	Spring	Road	”	was	a	fantasy	—	a105
“	这	春天	路	”	曾是	一个	幻想	—	a105

《春路》是一部幻想作品——a105

['kɑːmədi] — [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θriː] [ɪn][wʌn] ,

comedy	—	a	love	story	;	it	was	all	three	in	one	,
喜剧	—	一个	爱	故事	;	它	曾是	全部	三	在	一	,

喜剧——爱情故事；它集这三者于一身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli]

and	she	was	writing	it	with	the	limitations	of	those	who	would	probably
和	她	曾是	写作	它	和	这	限制	的	那些	WHO	会	大概

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][maɪnd] .

play	it	,	in	mind	.
玩	它	,	在	头脑	.

她在创作时考虑到了可能演奏这部作品的观众的局限性。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [praɪz] [θɔːt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Many	of	the	contestants	for	Mrs	.	Kerrick's	prize	thought	not	at	all	about	the
许多	的	这	参赛者	为了	太太	.	-	奖	想法	不是	在	全部	关于	这

['pleɪɝz] ;

players	;
玩家	;

许多角逐克里克夫人奖的选手根本没有考虑过球员的问题；

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ɪn]['dʒɛsɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [huː] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] , [wʊd] [best] [fɪt]

but	already	in	Jess's	mind	was	fixed	who	,	of	her	schoolmates	,	would	best	fit
但	已经	在	杰西的	头脑	曾是	固定的	WHO	,	的	她	同学	,	会	最好的	合身

['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrts] .

into	the	parts	.
进入	这	部分	.

但杰西心里已经想好了，她的同学中谁最适合出演这些角色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][geɪn] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

There	was	a	character	who	could	not	gain	much	sympathy	from	the	audience	,
那里	曾是	一个	特点	WHO	可以	不是	获得	很多	同情	从	这	观众	,

有一个角色很难博得观众的同情，

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] — [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][suːt] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

but	who	could	wear	beautiful	clothes	—	that	would	just	suit	Lily	Pendleton	.
但	WHO	可以	穿	美丽的	衣服	—	那	会	只是	套装	百合	彭德尔顿	.

但谁能穿漂亮的衣服呢——那才适合莉莉·彭德尔顿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['spɪrɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['ælegɔːri] , ['bʌdɪŋ] [triː] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [brʊk]

And	for	the	Spring	Spirits	,	in	the	allegory	,	Budding	Tree	and	Laughing	Brook
和	为了	这	春天	烈酒	,	在	这	寓言	,	萌芽	树	和	笑	溪

,

,

,

至于春之精灵，在寓言故事中，有萌芽的树和欢笑的小溪。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən]['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] ?

who	could	be	better	fitted	than	Dora	and	Dorothy	Lockwood	?
WHO	可以	是	更好的	适配	比	多拉	和	多萝西	洛克伍德	?

还有谁比朵拉和多萝西·洛克伍德更合适呢?

[waɪl] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [keit] ['proʊtest] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər]

While	the	heroine	of	the	story	must	be	beautiful	Kate	Protest	,	of	the	Senior
尽管	这	女英雄	的	这	故事	必须	是	美丽的	凯特	反对	,	的	这	高级的

[klæs] ,

class	,
班级	,

故事的女主角一定是高年级的漂亮学生凯特·普罗斯特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːənt] ['lʌvər] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['lɔnsɪˌlɑːt] ['dɑːbi] .

and	the	Truant	Lover	the	sparkling	Launcelot	Darby	.
和	这	逃学	情人	这	闪闪发光	兰斯洛特	达比	.

还有那位桀骜不驯的情人，闪耀的兰斯洛特·达比。

[æt; ət] [hoʊm] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][dʒes][hæd; həd] [hoʊpt] ,

At	home	matters	were	not	going	as	smoothly	as	Jess	had	hoped	,
在	家	事情	是	不是	去	作为	顺利	作为	杰西	有	希望	,

家里的事情并没有杰西希望的那样顺利。

['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [əb'teɪnd] ['regjələr] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] ['kəriər] .

after	her	mother	obtained	regular	work	upon	the	Centerport	Courier	.
后	她	母亲	获得	常规的	工作	之上	这	中心港	导游	.

在她母亲于 Centerport Courier 找到一份固定工作之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ['regjələrli] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] ;

It	was	nice	to	get	the	money	regularly	for	that	work	;
它	曾是	好的	到	得到	这	钱	经常	为了	那	工作	;

能定期拿到那份工作的报酬真是太好了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] “ ['peɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] .

but	somehow	Mrs	.	Morse	could	not	see	the	wisdom	of	“	paying	as	you	go	.
但	不知何故	太太	.	莫尔斯	可以	不是	看	这	智慧	的	“	付费	作为	你	去	.

但不知何故，莫尔斯太太就是不明白“现收现付”的道理。

" [dʒes][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] ;

"	Jess	could	not	always	take	cash	with	her	when	she	went	to	the	stores	;
"	杰西	可以	不是	总是	拿	现金	和	她	什么时候	她	去	到	这	商店	;

“杰西去商店的时候不可能总是带现金；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

and	if	her	mother	chanced	to	be	out	herself	and	saw	something
和	如果	她	母亲	偶然	到	是	出去	她自己	和	锯	某物

[pər'tɪkjələrli] [naɪs] [ðæt] [dʒes][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['fænsi] ,

particularly	nice	that	Jess	was	likely	to	fancy	,
特别	好的	那	杰西	曾是	可能	到	想要	,

如果她妈妈碰巧出门，看到什么特别漂亮的东西，而杰西很可能会喜欢，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] . -

she	ordered	it	in	without	regard	to	how	it	was	to	be	paid	for	.	106
她	订购	它	在	没有	看待	到	如何	它	曾是	到	是	有薪酬的	为了	.	-

她下单时根本没考虑如何付款。106

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['mɔːrsɪz] [wei] .

But	that	had	always	been	Mrs	.	Morse's	way	.
但	那	有	总是	到过	太太	.	莫尔斯电码	方式	.

但莫尔斯太太一向如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][dʒes] [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [went] [wɪð; wɪθ] ['ʃæbi] [glʌvz]

She	was	over	-	generous	with	Jess	while	she	,	herself	,	went	with	shabby	gloves
她	曾是	超过	-	慷慨的	和	杰西	尽管	她	,	她自己	,	去	和	破旧	手套

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ʃuːz] .

and	mended	shoes	.
和	已修复	鞋	.

她对杰西非常慷慨，而她自己却戴着破旧的手套，穿着修补过的鞋子。

[bʌt; bət] ['eni] ['sensəb(ə)l][plæn][ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] ['nevər]

But	any	sensible	plan	of	retrenchment	in	their	household	expenses	had	never
但	任何	明智的	计划	的	裁员	在	他们的	家庭	开支	有	绝不

[bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

been	evolved	in	her	mind	.
到过	进化	在	她	头脑	.

但她从未想过要制定任何合理的削减家庭开支的计划。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ædɪd] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænjueri] [rent] ['nevər] [siːmd]

How	they	were	to	meet	the	added	burden	of	the	January	rent	never	seemed
如何	他们	是	到	见面	这	额外	负担	的	这	一月	租	绝不	似乎

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

to	trouble	her	.
到	麻烦	她	.

她似乎从没担心过他们该如何应对一月份额外的房租负担。

[dʒes]['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] ;

Jess	only	spoke	of	it	once	during	that	first	fortnight	in	December	;
杰西	仅有的	辐	的	它	一次	期间	那	第一的	两星期	在	十二月	;

杰西在十二月的前两周只提到过一次这件事；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv]['dʒiːniəs][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

then	it	disturbed	her	mother	so	much	that	the	lamp	of	genius	refused	to
然后	它	不安	她	母亲	所以	很多	那	这	灯	的	天才	拒绝	到

[bɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

burn	for	a	whole	day	,
烧伤	为了	一个	所有的	天	,

这件事令她母亲非常不安，以至于天才之灯整整一天都熄灭了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] ['oʊvər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	,	with	a	sigh	,	the	girl	gave	over	discussing	the	point	.
和	,	和	一个	叹	,	这	女孩	给予	超过	讨论	这	观点	.

女孩叹了口气，不再讨论这个问题了。

[tʃeks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['stɔːriz] [keɪm] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [deɪz] ,

Checks	for	her	mother's	stories	came	few	and	far	between	these	days	,
检查	为了	她	母亲的	故事	来了	很少	和	远的	之间	这些	天	,

这些日子里，人们很少再去核实她母亲的故事了。

[dʒes] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [oʊ] ['mɪstər] . - [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [ðeɪ]

Jess	feared	that	they	would	soon	owe	Mr	.	Hargrew	as	large	a	bill	as	they
杰西	害怕	那	他们	会	很快	欠	先生	.	-	作为	大的	一个	账单	作为	他们

[hæd; həd][æt; ət]['mɪstər] . - [stɔːr] .

had	at	Mr	.	Closewick's	store	.
有	在	先生	.	-	店铺	.

杰西担心他们很快就会欠哈格鲁先生一笔和欠克洛斯威克先生商店的账单一样多的钱。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dres] — [wel] ,

And	as	for	a	new	dress	—	well	,
和	作为	为了	一个	新的	裙子	—	出色地	,

至于新裙子——嗯，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [æz; əz]['evər] .

the	idea	of	that	was	as	far	in	the	offing	as	ever	.
这	主意	的	那	曾是	作为	远的	在	这	离岸	作为	曾经	.

这个想法一直都还遥遥无期。

[ɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz][ji:; ʃi] [nuː] [wel] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['skrɪblɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [praɪz] [pleɪz] [ðæt] ,

All	the	girls	she	knew	well	were	so	busy	scribbling	away	at	their	prize	plays	that	,
全部	这	女孩们	她	知道	出色地	是	所以	忙碌的	涂鸦	离开	在	他们的	奖	演出	那	,

她认识的所有女孩都忙着埋头创作她们的获奖剧本，以至于.....

[hæd; həd][dʒes] [bɪn] [friː] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] ,

had	Jess	been	free	herself	out	of	school	hours	,
有	杰西	到过	自由的	她自己	出去	的	学校	小时	,

如果杰西在课余时间有空的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [kəm'pænjənz] [æt; ət] ['liːʒər]

she	would	have	been	unable	to	find	any	of	her	usual	companions	at	leisure
她	会	有	到过	无法	到	寻找	任何	的	她	通常	同伴	在	闲暇

.

:

.

她不可能在闲暇时间找到任何她平日的朋友。

['iːv(ə)n] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] , [wʌz; wəz] ['terəbli]

Even	Chet	Belding	,	who	was	always	at	her	beck	and	call	,	was	terribly
甚至	切特	贝尔丁	,	WHO	曾是	总是	在	她	贝克	和	称呼	,	曾是	可怕

['bɪzi] [ðiːz] [deɪz] .

busy	these	days	.
忙碌的	这些	天	.

就连一直随叫随到的切特·贝尔丁最近也忙得不可开交。

[hiː; hi][ænd; ənd] [læns] ['dɑːbi] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪs]

He	and	Lance	Darby	were	hard	at	work	upon	some	wonderful	sort	of	ice
他	和	槳	达比	是	难的	在	工作	之上	一些	精彩的	种类	的	冰

[krɑːft] [ðeɪ] [wɜːr; wər] building107

craft	they	were	building107
工艺	他们	是	building107

他和兰斯·达比正在努力建造某种奇妙的冰上交通工具[107]

[daʊn] [ɪn] ['mɑːnsənz] [oʊld] ['boʊthaʊs] , [nɪr] [ðə; ði]['gɜːlz] - [bræntʃ] [æθ'letɪk] [liːg] [fiːld] [ænd; ənd]

down	in	Monson's	old	boathouse	,	near	the	Girls	'	Branch	Athletic	League	field	and
向下	在	蒙森的	老的	船屋	,	靠近	这	女孩们	-	分支	运动	联盟	场地	和

['boʊthaʊs] .

boathouse	.
船屋	.

在蒙森以前的船屋里，靠近女子体育联盟的场地和船屋。

[iːtʃ] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪntri] ['waɪndz] [groʊ] ['koʊldɚ] ,

Each	day	saw	the	wintry	winds	grow	colder	,
每个	天	锯	这	冬季	风	生长	更冷	,

凛冽的寒风一天比一天凛冽，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][aɪs][ə'pɑːn] [leɪk] ['luːnə][wʌz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] .

and	soon	the	ice	upon	Lake	Luna	was	thick	enough	to	bear	.
和	很快	这	冰	之上	湖	露娜	曾是	厚的	足够的	到	熊	.

很快，卢纳湖上的冰层就厚到可以承受重量了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['rekləs] [bɔɪz] [hæd; həd] [skeitid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['tʃæn(ə)l] ,

Some	of	the	more	reckless	boys	had	skated	out	to	the	steamboat	channel	,
一些	的	这	更多的	鲁莽	男孩们	有	滑冰	出去	到	这	汽船	渠道	,

一些比较鲁莽的男孩滑冰去了汽船航道，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

which	had	been	sawed	from	the	open	water	in	the	middle	of	the	lake	,
哪个	有	到过	锯	从	这	打开	水	在	这	中间	的	这	湖	,

它被从湖中央的开阔水域中锯了出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] ['boʊts] [frʌm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ðer; ðər]

so	that	the	freight	boats	from	Lumberport	and	Keyport	could	get	to	their
所以	那	这	货运	船	从	兰伯波特	和	钥匙港	可以	得到	到	他们的

[dɑːks] .

docks	.
码头	.

这样，来自兰伯波特和基波特的货船就可以到达他们的码头了。

[aɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['θɪknəs] [ɑːn] [leɪk] ['luːnə][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [deɪt] , [haʊ'evər] , [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n] [ðæt]

Ice	of	such	thickness	on	Lake	Luna	at	this	early	date	,	however	,	surprised	even	that
冰	的	这样的	厚度	在	湖	露娜	在	这	早期的	日期	,	然而	,	惊讶	甚至	那

[ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

apocryphal	person	,
伪经	人	,

然而，即便那位传说中的人物，也对卢纳湖在如此早期就出现如此厚的冰层感到惊讶。

“ [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

“	the	oldest	inhabitant	.
“	这	最老	居民	.

“最古老的居民。”

” [ænd; ənd][dʒes] [mɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ,

”	And	Jess	Morse	would	have	been	glad	of	a	new	coat	,
”	和	杰西	莫尔斯	会	有	到过	高兴的	的	一个	新的	外套	,

“杰西·莫尔斯肯定会很高兴得到一件新外套。”

[ɔːr][ðə; ði][set][ʌv; əv][fəːz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

or	the	set	of	furs	that	her	mother	had	talked	about	.
或者	这	放	的	毛皮	那	她	母亲	有	谈话	关于	.

或者她母亲曾提起过的那套皮草。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋz] ,

When	she	started	for	school	some	mornings	,
什么时候	她	开始	为了	学校	一些	早晨	,

有些早晨，当她开始去上学的时候，

[ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv] [kiːn] [er] [ɔːf][ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə][kʌt] [θruː] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [naɪf]

the	first	blast	of	keen	air	off	the	lake	seemed	to	cut	through	her	like	a	knife
这	第一的	爆炸	的	敏锐的	空气	离开	这	湖	似乎	到	切	通过	她	喜欢	一个	刀

.

:

.

湖面上吹来的第一股凛冽的寒风仿佛一把刀子般刺穿了她的身体。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊ] [haʊ] ['riːəli] [θɪn] [hɜːr; hər] [ə'pærəl] [siːmd]

She	wouldn't	have	had	her	mother	know	how	really	thin	her	apparel	seemed
她	不会	有	有	她	母亲	知道	如何	真的	薄的	她	服饰	似乎

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	anything	in	the	world	.
为了	任何事物	在	这	世界	.

她绝对不会让她母亲知道，她的衣服看起来有多么单薄。

[ænd; ənd] , ['veri] ['waɪzli] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][hɜːr; hər][dʒɪm] .

And	,	very	wisely	,	she	kept	up	her	gym	.
和	,	非常	明智地	,	她	保留	向上	她	健身房	.

而且，她非常明智地坚持去健身房锻炼。

[wɜːrk] ['feɪθfəli] .

work	faithfully	.
工作	忠实	.

忠实工作。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz]['æftər][ðə; ði]['regjələr] ['deɪz] [wɜːrk][æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz]

A	few	minutes	'	vigorous	exercise	after	the	regular	day's	work	at	school	was
一个	很少	分钟	-	蓬勃	锻炼	后	这	常规的	天	工作	在	学校	曾是

['fɪnɪʃt] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] ,

finished	put	her	in	a	glow	,
完成的	放	她	在	一个	辉光	,

结束一天的学校作业后，进行几分钟的剧烈运动，让她容光焕发。

[meɪd] [hɜːr; hər] [briːð] [mɔːr] ['diːpli] [ænd; ənd] “ [pʊt][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , ” [æz; əz] ['bɑːbi]

made	her	breathe	more	deeply	and	“	put	a	shine	in	her	eyes	,	”	as	Bobby
制成	她	呼吸	更多的	深	和	“	放	一个	闪耀	在	她	眼睛	,	”	作为	鲍比

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

expressed	it	.
表达	它	.

正如鲍比所说，这让她呼吸更深了，“眼中闪着光”。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [klæs] [huː] ['dʌznt] [niːd] ['brɪskɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .

“	There	isn't	a	girl	in	the	class	who	doesn't	need	brisking	up	in	the	gym	.
“	那里	不是	一个	女孩	在	这	班级	WHO	不	需要	轻快	向上	在	这	健身房	.

“班上没有哪个女生不需要在体育馆里进行热身运动。”

[ðɪs] ['weðər] — [ən'les] [its] [iːv] [sits] , ” [kən'faidid] ['bɑːbi] [tuː; tə] ['lɔːrə] and108

this	weather	—	unless	it's	Eve	Sitz	,	”	confided	Bobby	to	Laura	and108
这	天气	—	除非	它是	前夕	坐	,	”	坦白	鲍比	到	劳拉	and108

这种天气——除非是伊芙·西茨，”鲍比向劳拉和108透露。

[dʒes][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ['bɪldɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

Jess	as	they	left	the	gymnasium	building	together	one	afternoon	.
杰西	作为	他们	左边	这	健身房	建筑	一起	一	下午	.

一天下午，杰西和她们一起离开了体育馆。

“ ['gɜːlz][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][kæts] ;

“	Girls	are	just	like	cats	;
“	女孩们	是	只是	喜欢	猫	;

“女孩就像猫一样；

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [moʊp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈredʒɪstər] [ɔːr] [ðə; ði] [stiːm] [ˈreɪdieɪtər] [ɪn] [koʊld] [ˈweðər] .

they	all	like	to	mope	around	the	register	or	the	steam	radiator	in	cold	weather	.
他们	全部	喜欢	到	忧郁	大约	这	登记	或者	这	蒸汽	散热器	在	寒冷的	天气	.

在寒冷的天气里，它们都喜欢在暖气片或蒸汽散热器附近闲逛。

[waɪ] , [lil] [ˈpɛndəltən] [werz] [ə; eɪ] [leɪs] [ʃɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Why	,	Lil	Pendleton	wears	a	lace	shawl	over	her	shoulders	in	the	house	,
为什么	,	莉莉	彭德尔顿	穿着	一个	蕾丝	披肩	超过	她	肩膀	在	这	房子	,

为什么莉尔·彭德尔顿在家里会披着蕾丝披肩呢?

[ænd; ənd] [hæŋz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gæs] - [lɔːg] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] .

and	hangs	over	the	gas	-	log	like	an	old	woman	.
和	悬挂	超过	这	气体	-	日志	喜欢	一个	老的	女士	.

她像个老太太一样趴在煤气炉上。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈbæskɪtbɔːl] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] [məˈʃiːnz] —

We	all	ought	to	get	back	into	basketball	—	and	at	the	rowing	machines	—
我们	全部	应该	到	得到	后退	进入	篮球	—	和	在	这	划船	机器	—

[əˈgen] .

again	.
再次	.

我们都应该重新开始打篮球，也应该重新开始使用划船机。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈiznt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [əˈlaɪv] . ”

Once	a	week	on	the	court	isn't	enough	to	keep	us	alive	.	”
一次	一个	星期	在	这	法庭	不是	足够的	到	保持	我们	活	.	”

每周一次的比赛不足以让我们活下去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [iːv] [sits] [dʌz] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

“	If	you	knew	the	number	of	things	Eve	Sitz	does	,	in	and	out	of	doors	,
“	如果	你	知道	这	数字	的	事物	前夕	坐	做	,	在	和	出去	的	门	,

“如果你知道伊芙·西茨做了多少事情，无论是在室内还是室外，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] [əˈgen] ,

before	she	comes	to	school	in	the	morning	,	and	after	she	gets	home	again	,
前	她	来	到	学校	在	这	早晨	,	和	后	她	获得	家	再次	,

在她早上来学校之前，以及她放学回家之后，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ”

you	wouldn't	wonder	that	she	keeps	her	color	,	and	is	so	brisk	and	strong	,	”
你	不会	想知道	那	她	保持	她	颜色	,	和	是	所以	轻快	和	强的	,	”

[læft] [ˈlɔːrə] .

laughed	Laura	.
笑了	劳拉	.

“难怪她能保持这么好的气色，而且精神矍铄、身体强壮，”劳拉笑着说。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [biː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] .

“	I	expect	she	is	a	busy	little	bee	,	”	admitted	Bobby	.
“	我	预计	她	是	一个	忙碌的	小的	蜜蜂	,	”	承认	鲍比	.

“我猜她肯定是个忙碌的小蜜蜂，”鲍比承认道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhɛlps] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] — — ”

“	She	helps	milk	the	cows	night	and	morning	—	—	”
“	她	帮助	牛奶	这	牛	夜晚	和	早晨	—	—	”

她每天早晚都帮忙挤牛奶——”

“ [ðer; ðər] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈbɑːbi] .

“	There	!	”	interrupted	the	irrepressible	Bobby	.
“	那里	!	”	中断	这	不可抑制的	鲍比	.

“好了！”精力充沛的鲍比打断道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk] [iːv] ; [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	what	I've	always	intended	to	ask	Eve	;	but	I	forget	it	.	”
”	那就是	什么	我已经	总是	故意的	到	问	前夕	;	但	我	忘记	它	.	”

“我一直想问夏娃这个问题，但我总是忘记。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒes] .

“	What's	that	?	”	asked	Jess	.
”	是什么	那	?	”	问	杰西	.

“那是什么？”杰西问道。

“ [waɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [mɪlk] [ɔːf] ? ”

“	Why	,	when	you	have	finished	milking	a	cow	,	how	do	you	turn	the	milk	off	?	”
”	为什么	,	什么时候	你	有	完成的	挤奶	一个	奶牛	,	如何	做	你	转动	这	牛奶	离开	?	”

“为什么挤完牛奶后，要如何关掉牛奶开关呢？”

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [gɜːrl] ? ” ['tʃʌkld] ['lɔːrə] ,

“	Isn't	she	the	ridiculous	girl	?	”	chuckled	Laura	,
”	不是	她	这	荒谬的	女孩	?	”	轻笑	劳拉	,

“她是不是那个滑稽的女孩？”劳拉笑着说。

[æz; əz] ['bɑːbi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .

as	Bobby	ran	up	the	side	street	toward	her	own	door	.
作为	鲍比	跑	向上	这	边	街道	朝向	她	自己的	门	.

鲍比沿着小街向她家门口跑去。

[ðen] ['mʌðər] [wɪt] [tɜːrnd] [ɑːn] her109

Then	Mother	Wit	turned	on	her109
然后	母亲	有	转向	在	her109

然后，维特妈妈转而攻击她109

[tʃʌm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɪsk] , [bɜːrd] - [laɪk] [weɪ] : “ ['haʊz] [ðə; ði] [pleɪ] ['goʊɪŋ] , [dʒes] ? ”

chum	,	with	her	brisk	,	bird	-	like	way	:	“	How's	the	play	going	,	Jess	?	”
密友	,	和	她	轻快	,	鸟	-	喜欢	方式	:	“	怎么样	这	玩	去	,	杰西	?	”

她用轻快、像鸟儿一样的语调问道：“杰西，戏演得怎么样？”

“ [aɪm] — [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['sloʊli] . “

“	I'm	—	I'm	afraid	it's	finished	,	”	said	her	chum	,	slowly	.	“
”	我是	—	我是	害怕的	它是	完成的	,	”	说	她	密友	,	缓慢地	.	“

“恐怕……恐怕一切都结束了，”她的朋友缓缓说道。

- [ə'freɪd] ! -

'	Afraid	!	'
-	害怕的	!	-

'害怕的！ '

” [rɪ'piːtɪd] ['lɔːrə] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	repeated	Laura	,	in	amazement	.
”	重复	劳拉	,	在	惊愕	.

“劳拉惊讶地重复道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

As	far	as	I	can	finish	it	.	”
作为	远的	作为	我	能	结束	它	.	”

尽我所能把它完成。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	But	you're	not	going	to	give	it	up	in	the	middle	?	”	cried	Laura	.
”	但	你是	不是	去	到	给	它	向上	在	这	中间	?	”	哭	劳拉	.

“但你不会中途放弃吧？”劳拉喊道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
” 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] .
It **is** **complete** .
它 是 完全的 .

完成了。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒes] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
Only **it** **doesn't** **satisfy** **me** **,** **”** **returned** **Jess** **,** **shaking** **her** **head** **.**
仅有的 它 不 满足 我 , ” 返回 杰西 , 摇晃 她 头 .

“但这并不能让我满意，”杰西摇着头回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] . ”
“ **And** **it** **never** **will** **.** **”**
” 和 它 绝不 将要 . ”

“而且永远不会。”

“ [ɑː] ! [ðer; ðər] [spiːks] ['riːəl]['dʒiːniəs] ! ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **Ah** **!** **there** **speaks** **real** **genius** **!** **”** **declared** **Laura** **,** **smiling** **.**
” 啊 ! 那里 说话 真实的 天才 ! ” 声明 劳拉 , 微笑 .

“啊！这才是真正的天才之言！”劳拉笑着说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['heɪsti] [rɪ'plaɪ] .
“ **Don't** **you** **believe** **it** **,** **”** **was** **her** **friend's** **hasty** **reply** **.**
” 不 你 相信 它 , ” 曾是 她 朋友们 仓促 回复 .

“你别信啊，”她的朋友急忙回答道。

“ [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] . ”
“ **I** **just** **don't** **know** **enough** **to** **write** **it** **well** **enough** **to** **suit** **me** **.** **”**
” 我 只是 不 知道 足够的 到 写 它 出色地 足够的 到 套装 我 . ”

“我懂得不够多，写不出足够好、适合我的作品。”

“ ['mɑːdəsti] ! ”
“ **Modesty** **!** **”**
” 谦逊 ! ”

“谦虚！”

“ [sens] , ” [kə'rektɪd] [dʒes] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['doʊlfəli] .
“ **Sense** **,** **”** **corrected** **Jess** **,** **laughing** **a** **little** **dolefully** **.**
” 感觉 , ” 已更正 杰西 , 笑 一个 小的 悲伤地 .

“是感觉，”杰西纠正道，带着一丝忧伤的笑意。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? ”
“ **How** **are** **you** **getting** **along** **?** **”**
” 如何 是 你 获得 沿着 ? ”

你最近怎么样?

“ [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['fiːmeɪl] ['ʃeɪkspɪr] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ **Just** **as** **Mr** **.** **Sharp** **said** **,** **I** **am** **no** **female** **Shakespeare** **,** **”** **said** **Laura** **.**
” 只是 作为 先生 . 锋利的 说 , 我 是 不 女性 莎士比亚 , ” 说 劳拉 .

“正如夏普先生所说，我可不是女版莎士比亚，”劳拉说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] ['meɪbi] [maɪ] [pleɪ] ['iznt] [soʊ][bæd] .
“ **But** **I** **have** **hopes** **that** **maybe** **my** **play** **isn't** **so** **bad** **.**
” 但 我 有 希望 那 或许 我的 玩 不是 所以 坏的 .

“但我希望我的表现也许并没有那么糟糕。”

” [dʒes][wʌz; wəz][nɑːt] ['sæŋgwɪn] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] , ” [haʊ'evər] .
” **Jess** **was** **not** **sanguine** **about** **“** **The** **Spring** **Road** **,** **”** **however** **.**
” 杰西 曾是 不是 乐观 关于 “ 这 春天 路 , ” 然而 .

然而，杰西对《春路》这部电影并不乐观。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ɪf] [wʌn] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] !

She	knew	that	it	might	be	written	so	much	better	,	if	one	only	knew	how	!
她	知道	那	它	可能	是	书面	所以	很多	更好的	,	如果	一	仅有的	知道	如何	!

她知道，如果懂得如何写，这篇文章可以写得更好！

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [pleɪ] [dʒes] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [neɪm] .

And	while	they	discussed	the	play	Jess	heard	somebody	calling	her	by	name	.
和	尽管	他们	讨论	这	玩	杰西	听到	某人	呼叫	她	经过	姓名	.

当她们讨论这部戏剧时，杰西听到有人在叫她的名字。

['lɔːrə] [græbd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] . -

Laura	grabbed	her	arm	and	pointed	.	110
劳拉	抓住	她	手臂	和	尖	.	-

劳拉抓住她的胳膊，指着她。110

“ ['iznt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] — [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] — [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

“	Isn't	that	Mrs	.	Prentice	—	the	very	rich	Mrs	.	Prentice	—	in	her	electric	runabout
“	不是	那	太太	.	普伦蒂斯	—	这	非常	富有的	太太	.	普伦蒂斯	—	在	她	电的	小型快艇

?

?
?

“那不是普伦蒂斯太太吗——那位非常富有的普伦蒂斯太太——坐在她的电动车里？”

[ænd; ənd] , [aɪ] [dɪ'kler] , [dʒes] !

And	,	I	declare	,	Jess	!
和	,	我	宣布	,	杰西	!

我宣布，杰西！

[ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

she's	calling	to	you	.	”
她是	呼叫	到	你	.	”

她在呼唤你。

“ [jes] . [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒes] ['breθləsli] ,

“	Yes	.	I	know	her	;	she	wants	me	,	”	said	Jess	breathlessly	,
“	是的	.	我	知道	她	;	她	想要	我	,	”	说	杰西	气喘吁吁	,

“是的，我认识她；她想要我，”杰西气喘吁吁地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

and	she	ran	across	the	street	to	where	the	electric	car	was	standing	beside
和	她	跑	穿过	这	街道	到	在哪里	这	电的	车	曾是	常设	旁

[ðə; ði] [kɜːrb] .

the	curb	.
这	抑制	.

她跑过马路，来到停在路边的电动汽车旁。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	I	want	you	,	child	,	”	said	the	lady	,	with	decision	.
“	我	想	你	,	孩子	,	”	说	这	女士	,	和	决定	.

“我想要你，孩子，”那位女士坚定地说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frend] ?

“	Can	you	excuse	yourself	to	your	friend	?
“	能	你	原谅	你自己	到	你的	朋友	?

你能暂时离开一下，跟你的朋友说声不好吗?

” [dʒes] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

”	Jess	waved	her	hand	to	Laura	,	and	called	:
”	杰西	挥手	她	手	到	劳拉	,	和	称为	:

杰西朝劳拉挥了挥手，喊道：

“ [aɪl] [biː; bi] [ʌp] ['æftər] ['sʌpər] , [dɪr] .

“	I'll	be	up	after	supper	,	dear	.
”	患病的	是	向上	后	晚餐	,	亲爱的	.

“亲爱的，晚饭后我就起来。”

” ['lɔːrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ;

”	Laura	nodded	,	and	smiled	,	and	went	on	;
”	劳拉	点头	,	和	微笑	,	和	去	在	;

劳拉点了点头，笑了笑，继续说道；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [æz; əz]

but	she	was	evidently	puzzled	as	she	turned	to	gaze	after	the	runabout	as
但	她	曾是	显然	困惑	作为	她	转向	到	目光	后	这	小型快艇	作为

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɔːf] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fəːz] .

it	moved	off	swiftly	with	her	chum	beside	the	lady	in	the	magnificent	furs	.
它	已搬	离开	迅速地	和	她	密友	旁	这	女士	在	这	壮丽	毛皮	.

但她显然感到困惑，转身望向那辆快艇，只见它载着她的朋友，和身穿华丽皮草的女士一起迅速驶离。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,

“	And	how	are	you	and	your	mother	getting	along	?	”	asked	Mrs	.	Prentice	,
”	和	如何	是	你	和	你的	母亲	获得	沿着	?	”	问	太太	.	普伦蒂斯	,

“你和你妈妈相处得怎么样？”普伦蒂斯太太问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

as	soon	as	the	car	had	started	.
作为	很快	作为	这	车	有	开始	.

汽车一启动。

“ [waɪ] — [waɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ” ['stæməd] [dʒes] ,

“	Why	—	why	about	as	usual	,	Mrs	.	Prentice	,	”	stammered	Jess	,
”	为什么	—	为什么	关于	作为	通常	,	太太	.	普伦蒂斯	,	”	结结巴巴	杰西	,

“为什么……为什么和往常一样，普伦蒂斯太太？”杰西结结巴巴地说。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]

who	was	much	puzzled	as	to	why	the	lady	should	want	her	to	take	this
WHO	曾是	很多	困惑	作为	到	为什么	这	女士	应该	想	她	到	拿	这

[raɪd] .

ride	.
骑	.

她非常困惑，不明白这位女士为什么想让她搭这趟车。

“ ['oʊnli] ['mʌðər] [ɪz] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['prentɪs] ,

“	Only	mother	is	regularly	employed	by	Mr	.	Prentice	,
”	仅有的	母亲	是	经常	受雇	经过	先生	.	普伦蒂斯	,

“只有母亲是普伦蒂斯先生的正式员工，

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] — [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

and	is	very	grateful	for	the	work	—	as	you	must	know	,	ma'am	.	”
和	是	非常	感激的	为了	这	工作	—	作为	你	必须	知道	,	女士	.	”

他非常感激这份工作——您也知道，女士。”

“ [oʊ] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ['læfɪŋ] .

“	Oh	,	don't	speak	of	that	,	”	said	Mrs	.	Prentice	,	laughing	.
”	哦	,	不	说话	的	那	,	”	说	太太	.	普伦蒂斯	,	笑	.

“哦，别提那件事了，”普伦蒂斯太太笑着说。

“ [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [pæt] [ɪz] ['getɪŋ] [fʊl] ['meʒər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .

“	I	fancy	that	Pat	is	getting	full	measure	for	his	money	;	he	usually	does	.
”	我	想要	那	拍	是	获得	满的	措施	为了	他的	钱	;	他	通常	做	.

“我觉得帕特花的钱物有所值；他通常都是如此。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , -

But	tell	me	,	111
但	告诉	我	,	-

但是告诉我，111

[tʃaɪld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃʌmliz] ? ”

child	,	are	you	going	to	remain	in	that	cottage	of	Mr	.	Chumley's	?	”
孩子	,	是	你	去	到	保持	在	那	小屋	的	先生	.	查姆利	?	”

孩子，你打算一直住在查姆利先生的小屋里吗?

“ [waɪ] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .

“	Why	—	I	really	don't	know	,	Mrs	.	Prentice	.
”	为什么	—	我	真的	不	知道	,	太太	.	普伦蒂斯	.

“为什么——我真的不知道，普伦蒂斯夫人。”

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] — — ”

There	seems	no	other	place	to	go	—	—	”
那里	似乎	不	其他	地方	到	去	—	—	”

似乎没有其他地方可去了——”

“ [hiː; hi][ɪz] ['hɔːrəbli] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kwɪkli] .

“	He	is	horribly	overcharging	you	,	child	,	”	said	the	lady	,	quickly	.
”	他	是	糟糕透了	过度收费	你	,	孩子	,	”	说	这	女士	,	迅速地	.

“他收你钱太贵了，孩子，”那位女士赶紧说道。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [smɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['diːsnt] ['neɪbɔːhʊdz] — ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi]

But	there	are	so	few	small	places	in	decent	neighborhoods	—	mother	says	she
但	那里	是	所以	很少	小的	地方	在	体面的	社区	—	母亲	说道	她

['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

doesn't	know	what	to	do	about	it	.	”
不	知道	什么	到	做	关于	它	.	”

但是，在环境不错的社区里，小房子太少了——母亲说她不知道该怎么办。”

“ [aɪ]['fænsi] , ['dʒesikə] — — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	I	fancy	,	Jessica	—	—	Is	that	your	name	?	”
”	我	想要	,	杰西卡	—	—	是	那	你的	姓名	?	”

“我好喜欢你，杰西卡——那是你的名字吗？”

“ ['dʒəuzifiːn] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒes] . ”

“	Josephine	,	Mrs	.	Prentice	;	only	they	all	call	me	Jess	.	”
”	约瑟芬	,	太太	.	普伦蒂斯	;	仅有的	他们	全部	称呼	我	杰西	.	”

“约瑟芬，普伦蒂斯太太；不过她们都叫我杰西。”

“ ['veri] [wel] — [dʒes] .

“	Very	well	—	Jess	.
”	非常	出色地	—	杰西	.

“很好——杰西。”

[saʊndz] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪk(ə)l] [neɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][gɜːrl] ; [aɪ][kæn; kən] [siː]

Sounds	a	good	practical	name	—	and	you	are	a	practical	girl	;	I	can	see
声音	一个	好的	实际的	姓名	—	和	你	是	一个	实际的	女孩	;	我	能	看

[ðæt] .

that	.
那	.

听起来是个很实用的好名字——而你也是个很务实的女孩；我看得出来。

[naʊ] , [dʒes] , [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [jɔːr'self] [tɔːrd] ['muːvɪŋ] , [tuː; tə] [get]

Now	,	Jess	,	I	fancy	you	have	to	do	something	yourself	toward	moving	,	to	get
现在	,	杰西	,	我	想要	你	有	到	做	某物	你自己	朝向	移动	,	到	得到

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] ,

your	mother	started	,
你的	母亲	开始	,

杰西，我觉得你得自己做点什么来推动搬家，才能让你妈妈开始行动。

[eɪ] ? ″

eh	?	″
嗯	?	″

嗯?

“ [oʊ] !

“	Oh	!
″	哦	!

“哦!

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] — —

but	I	don't	know	where	to	go	—	—
但	我	不	知道	在哪里	到	去	—	—

但我不知道该去哪里——

″ [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

″	The	car	began	to	slow	down	.
″	这	车	开始	到	慢的	向下	.

“汽车开始减速。”

['mɪsɪz] . ['prentɪs] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [saɪd] [striːt] ,

Mrs	.	Prentice	had	run	into	a	quiet	side	street	,
太太	.	普伦蒂斯	有	跑步	进入	一个	安静的	边	街道	,

普伦蒂斯太太跑进了一条僻静的小巷，

[nɑːt] [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['wɪfəl] [striːt] .

not	two	blocks	from	the	cottage	at	the	foot	of	Whiffle	Street	.
不是	二	积木	从	这	小屋	在	这	脚	的	威浮	街道	.

离惠夫尔街尽头的小屋不到两个街区。

“ [siː] [hɪr] , ″ [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

“	See	here	,	″	said	the	lady	,	stopping	the	motor	and	preparing	to	alight	.
″	看	这里	,	″	说	这	女士	,	停止	这	发动机	和	准备	到	点燃	.

“你看，”那位女士说着，停下摩托车，准备下车。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʌv] - [koʊt] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	want	you	to	see	this	little	dove	-	cote	—	that's	what	I	have	always	called	it	.
″	我	想	你	到	看	这	小的	鸽子	-	科特	—	那就是	什么	我	有	总是	称为	它	.

“我想让你们看看这个小鸽舍——我一直都这么叫它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['græsi] [frʌnt] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

It	is	set	behind	a	grassy	front	yard	and	there	is	a	little	garden	at	the	back
它	是	放	在后面	一个	草丛	正面	院子	和	那里	是	一个	小的	花园	在	这	后退

.

:
.

它坐落在绿草茵茵的前院后面，后面还有一个小花园。

[juːl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] . ″

You'll	love	it	in	spring	and	summer	.	″
你会	爱	它	在	春天	和	夏天	.	″

春夏两季你一定会喜欢它。

“ [oʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['prentɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['empti] ? ” -

“	**Oh**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Prentice**	**,**	**is**	**it**	**empty**	**?**	**”**	**112**
”	哦	,	但	太太	.	普伦蒂斯	,	是	它	空的	?	”	-

“哦，普伦蒂斯太太，它是空的吗？”112

“ [its] [tuː] ['empti] .

“	**It's**	**too**	**empty**	**.**
”	它是	也	空的	.

“这里太空旷了。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That's	**the**	**trouble**	**.**
那就是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

[ðə; ði] ['tenənt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

The	**tenant**	**I**	**had**	**left**	**unexpectedly**	**.**
这	租户	我	有	左边	不料	.

我之前意外搬走的房客。

” [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['tenənt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə]

”	**She**	**neglected**	**to**	**say**	**that**	**she**	**had**	**paid**	**the**	**tenant**	**a**	**certain**	**sum**	**to**
”	她	被忽视的	到	说	那	她	有	有薪酬的	这	租户	一个	肯定	和	到

[liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [haʊs] .

leave	**the**	**cottage**	**and**	**move**	**into**	**another**	**house**	**.**
离开	这	小屋	和	移动	进入	其他	房子	.

“她没有说她已经付给房客一笔钱，让他搬出小屋，住进另一栋房子。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [haʊs] ['empti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

“	**I**	**don't**	**want**	**the**	**house**	**empty**	**during**	**the**	**cold**	**weather**	**.**
”	我	不	想	这	房子	空的	期间	这	寒冷的	天气	.

“我不希望在寒冷的天气里房子空着。”

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [kept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [soʊ] [ðæt]

I	**have**	**paid**	**to**	**have**	**a**	**fire**	**kept**	**up**	**in**	**the**	**furnace**	**for**	**a**	**week**	**so**	**that**
我	有	有薪酬的	到	有	一个	火	保留	向上	在	这	炉	为了	一个	星期	所以	那

[ðə; ði] [paɪps] [wʊd] [nɑːt] [friːz] .

the	**pipes**	**would**	**not**	**freeze**	**.**
这	管道	会	不是	冻结	.

我花钱请人让炉子里的火烧了一个星期，这样水管就不会冻住了。

[kʌm] [ɪn] .

Come	**in**	**.**
来	在	.

进来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ; [dʒes] [mɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

”	**It**	**was**	**a**	**dear**	**little**	**cottage**	**;**	**Jess**	**Morse**	**was**	**delighted**	**with**	**it**	**.**
”	它	曾是	一个	亲爱的	小的	小屋	;	杰西	莫尔斯	曾是	高兴极了	和	它	.

“那是一间可爱的小屋；杰斯·莫尔斯非常喜欢它。”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['tʃʌmliz] .

And	**so**	**much**	**more**	**convenient**	**than**	**Mr**	**.**	**Chumley's**	**.**
和	所以	很多	更多的	方便的	比	先生	.	查姆利	.

而且比查姆利先生的店方便多了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fairz] [kept] [ʌp] [ɔːl]

there	**was**	**a**	**good**	**reason**	**why**	**the**	**owner**	**paid**	**to**	**have**	**the**	**fires**	**kept**	**up**	**all**
那里	曾是	一个	好的	原因	为什么	这	所有者	有薪酬的	到	有	这	火灾	保留	向上	全部

[ðɪs] [wiːk] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] .

this	**week**	**of**	**cold**	**weather**	**.**
这	星期	的	寒冷的	天气	.

业主花钱让壁炉在寒冷的一周里一直燃烧是有充分理由的。

['evri] [ruːm] [wʌz; wəz] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd]['peɪpər] — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]

Every	**room**	**was**	**fresh**	**with**	**paint**	**and**	**paper**	**—**	**the**	**smell**	**of**	**varnish**	**was**	**still**
每一个	房间	曾是	新鲜的	和	画	和	纸	—	这	闻	的	漆	曾是	仍然

[pleɪn] .

plain	**.**
清楚的	.

每个房间都粉刷一新，贴上了新壁纸——仍然能闻到淡淡的油漆味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [fɪt]

It	**was**	**really**	**a**	**delightful**	**little**	**place**	**and**	**the**	**furniture**	**at**	**home**	**would**	**fit**
它	曾是	真的	一个	愉快	小的	地方	和	这	家具	在	家	会	合身

['ɪntuː][ðə; ði] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz][soʊ] ['naɪsli] !

into	**the**	**several**	**rooms**	**so**	**nicely**	**!**
进入	这	一些	房间	所以	很好	!

那真是一个令人愉悦的小地方，家里的家具放在那里的几个房间里都非常合适！

[dʒes] [mɔːrs] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Jess	**Morse**	**saw**	**all**	**this**	**at**	**once**	**.**
杰西	莫尔斯	锯	全部	这	在	一次	.

杰西·莫尔斯一下子就看穿了这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] — — [ænd; ənd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [les] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn]

She	**was**	**delighted**	**—**	**—**	**And**	**two**	**dollars**	**less**	**a**	**month**	**than**	**the**	**cottage**	**in**
她	曾是	高兴极了	—	—	和	二	美元	较少的	一个	月	比	这	小屋	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] !

which	**they**	**had**	**lived**	**so**	**long**	**!**
哪个	他们	有	居住地	所以	长的	!

她欣喜若狂——而且每月比他们住了很久的小屋少付两美元！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] ['oʊpənd] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] !

“	**It**	**is**	**a**	**way**	**opened**	**,**	**Mrs**	**.**	**Prentice**	**!**
”	它	是	一个	方式	打开	,	太太	.	普伦蒂斯	!

“这是一条道路，普伦蒂斯夫人！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

”	**she**	**murmured**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]['evər][ɪk'spekt] .

“	**Better**	**than**	**we**	**could**	**ever**	**expect**	**.**
”	更好的	比	我们	可以	曾经	预计	.

比我们预想的还要好。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ! ” -

I	**thank**	**you**	**from**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**my**	**heart**	**!**	**”**	**113**
我	感谢	你	从	这	非常	底部	的	我的	心	!	”	-

我由衷地感谢你！“113

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ɪn] [sə'spens]

CHAPTER	**XIV**	**—**	**IN**	**SUSPENSE**
章	十四	—	在	悬念

第十四章——悬念

[bʌt; bət] [wen] [dʒes][gɑːt][hoʊm] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prentɪs] [tʊk] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

But	when	Jess	got	home	—	and	Mrs	.	Prentice	took	her	there	in	the	car	,
但	什么时候	杰西	得到	家	—	和	太太	.	普伦蒂斯	采取	她	那里	在	这	车	,

但当杰西回到家——是普伦蒂斯太太开车送她回家的——

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

but	would	not	come	in	herself	—	she	had	hard	work	to	satisfy	her	mother
但	会	不是	来	在	她自己	—	她	有	难的	工作	到	满足	她	母亲

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

that	such	a	change	as	this	opportunity	suggested	was	a	good	one	for	them
那	这样的	一个	改变	作为	这	机会	建议	曾是	一个	好的	一	为了	他们

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

但她自己却不肯进去——她费了好大劲才说服母亲，让她相信像这样的机会所带来的改变对她们来说是一个好机会。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɪsɪz] . [mɔːrs] [dɪd][nɑːt] [ɪn'θuːz] .

In	short	,	Mrs	.	Morse	did	not	enthuse	.
在	短的	,	太太	.	莫尔斯	做过	不是	鼓起勇气	.

总之，莫尔斯太太并不热情。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .

“	Just	think	of	the	trouble	of	it	all	,	”	she	sighed	.
“	只是	思考	的	这	麻烦	的	它	全部	,	”	她	叹了口气	.

“想想这一切有多麻烦吧，”她叹了口气。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒes] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] — — ”

“	My	dear	Jess	,	we	have	been	here	so	long	—	—	”
“	我的	亲爱的	杰西	,	我们	有	到过	这里	所以	长的	—	—	”

“亲爱的杰西，我们在这里待了这么久——”

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃʌmli] ['dʌznt] [wɑːnt][juː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [dʒes] .

“	But	Mr	.	Chumley	doesn't	want	us	any	longer	,	”	interposed	Jess	.
“	但	先生	.	丘姆利	不	想	我们	任何	更长	,	”	插入	杰西	.

“但是查姆利先生不再需要我们了，”杰西插话道。

“ [tʌt] , [tʌt] !

“	Tut	,	tut	!
“	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [weɪ] .

that	is	only	the	old	gentleman's	way	.
那	是	仅有的	这	老的	绅士的	方式	.

那只是那位老先生的行事方式。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɪl] [nɑːt] [reɪz] ['aʊər; ɑːr][rent] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

He	really	will	not	raise	our	rent	,	do	you	think	?	”
他	真的	将要	不是	增加	我们的	租	,	做	你	思考	?	”

你觉得他真的不会涨房租吗?

“ [waɪ] , ['mʌðər] ! ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Why	,	Mother	!	”	expostulated	the	girl	,
“	为什么	,	母亲	!	”	所宣称的	这	女孩	,

“为什么，妈妈！”女孩惊呼道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt][juː 'es][aʊt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt]

“	he	has	already	raised	it	and	threatened	to	put	us	out	if	we	don't
“	他	有	已经	提高	它	和	威胁	到	放	我们	出去	如果	我们	不

[faɪnd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] . ”

find	the	increased	three	dollars	on	the	first	.	”
寻找	这	增加	三	美元	在	这	第一的	.	”

“他已经提高了租金，并威胁说如果我们1号找不到增加的3美元，就要把我们赶出去。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['pɑːlətɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	I	am	afraid	you	were	not	politic	enough	,	”	said	her	mother	.
”	我	是	害怕的	你	是	不是	政治	足够的	,	”	说	她	母亲	.

“恐怕你不够圆滑，”她母亲说。

“ [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɑːlətɪk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] . -

“	One	cannot	be	politic	with	Mr	.	Chumley	.	114
”	一	不能	是	政治	和	先生	.	丘姆利	.	-

“对付查姆利先生，不能讲究政治手腕。”114

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['tenənt] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [soʊ] .

He	wants	his	house	for	another	tenant	;	he	has	as	good	as	said	so	.
他	想要	他的	房子	为了	其他	租户	;	他	有	作为	好的	作为	说	所以	.

他想把房子租给另一个租客；他已经明确表示过了。

[ænd; ənd] [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['prɛntɪsɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

And	do	come	and	see	Mrs	.	Prentice's	little	cottage	.
和	做	来	和	看	太太	.	学徒的	小的	小屋	.

欢迎大家来参观普伦蒂斯太太的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] .

It	is	a	love	.
它	是	一个	爱	.

这是爱。

” ['iːv(ə)n] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [mɔːrs] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

”	Even	after	she	had	seen	it	,	however	,	Mrs	.	Morse	was	doubtful	.
”	甚至	后	她	有	已见	它	,	然而	,	太太	.	莫尔斯	曾是	疑	.

“然而，即使亲眼所见，莫尔斯太太仍然心存疑虑。”

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

She	shrank	from	the	change	.
她	缩小	从	这	改变	.

她害怕这种变化。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	And	think	of	the	expense	of	moving	,	”	she	declared	.
”	和	思考	的	这	费用	的	移动	,	”	她	声明	.

“想想搬家要花多少钱，”她说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [les] [wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪl] [suːn] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [dʒes] ,

“	But	the	two	dollars	less	we	pay	a	month	will	soon	pay	for	that	,	”	said	Jess	,
”	但	这	二	美元	较少的	我们	支付	一个	月	将要	很快	支付	为了	那	,	”	说	杰西	,

“但我们每月少付的两美元很快就能弥补这笔损失，”杰西说。

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

欣然接受。

“ [wel] — [ɜːr; ər] — [pər'hæps] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['daʊtfəli] .

“	Well	—	er	—	perhaps	,	”	admitted	her	mother	,	doubtfully	.
”	出色地	—	呃	—	也许	,	”	承认	她	母亲	,	怀疑地	.

“嗯……或许吧，”她母亲犹豫地承认道。

[dʒes] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [haʊ'evər] .

Jess	had	to	do	it	all	,	however	.
杰西	有	到	做	它	全部	,	然而	.

然而，这一切都得由杰西来做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

She	had	to	attend	to	every	detail	of	the	change	.
她	有	到	出席	到	每一个	细节	的	这	改变	.

她必须关注变更的每一个细节。

['fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər]

Fortunately	her	mother	received	a	check	of	some	size	and	the	daughter
幸运的是	她	母亲	已收到	一个	查看	的	一些	尺寸	和	这	女儿

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] .

obtained	a	part	of	it	for	current	expenses	.
获得	一个	部分	的	它	为了	当前的	开支	.

幸运的是，她母亲收到了一笔数额较大的支票，女儿从中分得了一部分用于日常开支。

[ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ] [trʌkmən] , [pækt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] ,

She	hired	a	truckman	,	packed	most	of	their	possessions	after	school	hours	,
她	雇用	一个	卡车司机	,	包装	最多	的	他们的	财产	后	学校	小时	,

她雇了个卡车司机，放学后把他们的大部分家当打包好了。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

and	saw	to	the	setting	up	of	their	goods	and	chattels	in	the	new	home	.
和	锯	到	这	环境	向上	的	他们的	商品	和	动产	在	这	新的	家	.

并安排好他们在新家的物品和动产。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪs] [koʊl][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

There	were	several	tons	of	furnace	coal	in	the	cellar	of	the	new	home	.
那里	是	一些	吨	的	炉	煤炭	在	这	地窖	的	这	新的	家	.

新房的地下室里堆放着好几吨炉煤。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['hiːtər] .

In	the	old	cottage	there	had	been	no	heater	.
在	这	老的	小屋	那里	有	到过	不	加热器	.

那间老房子里没有暖气。

['mɪsɪz] . ['prentɪs] [toʊld][dʒes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Mrs	.	Prentice	told	Jess	that	she	could	pay	for	the	coal	a	little	at	a	time	,
太太	.	普伦蒂斯	讲述	杰西	那	她	可以	支付	为了	这	煤炭	一个	小的	在	一个	时间	,

普伦蒂斯太太告诉杰西，她可以分期支付煤款。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['glædli] [ə'veild] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] .

and	the	girl	gladly	availed	herself	of	this	advantage	.
和	这	女孩	乐意	已利用	她自己	的	这	优势	.

女孩欣然利用了这一优势。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

For	the	winter	promised	to	be	a	severe	one	.
为了	这	冬天	承诺	到	是	一个	严重	一	.

因为预计今年冬天会非常严寒。

[sɪns] [frɔːst][hæd; həd][set][ɪn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][let] - [ʌp] .

Since	frost	had	set	in	in	earnest	there	had	been	no	let	-	up	.
自从	霜	有	放	在	在	认真	那里	有	到过	不	让	-	向上	.

自从严寒来临以来，天气就一直没有好转。

[dʒes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [muːvd] during115

Jess	and	her	mother	moved	during115
杰西	和	她	母亲	已搬	during115

杰西和她的母亲在115年间搬家

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	short	holiday	vacation	.
这	短的	假期	假期	.

短暂的假期。

[ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [kloʊzd] ; [ðə; ði] [kən'testənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] ['ɔːfərd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɛrɪk]

The	day	school	closed	;	the	contestants	for	the	prize	offered	by	Mrs	.	Kerrick
这	天	学校	关闭	;	这	参赛者	为了	这	奖	提供	经过	太太	.	克里克

['hændɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] .

handed	in	their	plays	.
递交	在	他们的	演出	.

学校放假那天，参加克里克夫人提供的奖项评选的选手们提交了他们的剧本。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]['æftər][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] — [ɑːn][ðə; ði]

The	announcement	of	the	successful	one	would	be	after	the	intermission	—	on	the
这	公告	的	这	成功的	一	会	是	后	这	中场休息	—	在	这

[fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

first	Monday	of	the	New	Year	.
第一的	周一	的	这	新的	年	.

获胜者将在中场休息后公布——也就是新年第一个星期一。

[wen] [ðə; ði] [mɔrsɪz] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]

When	the	Morses	really	came	to	remove	their	goods	from	the	house	in	which
什么时候	这	莫尔斯电码	真的	来了	到	消除	他们的	商品	从	这	房子	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

they	had	lived	so	long	,
他们	有	居住地	所以	长的	,

当莫尔斯一家真正要把他们的物品从他们住了很久的房子里搬出来的时候，

[oʊld]['mɪstər] . ['tʃʌmli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðer; ðər]

old	Mr	.	Chumley	would	have	liked	to	get	out	an	injunction	against	their
老的	先生	.	丘姆利	会	有	喜欢	到	得到	出去	一个	禁令	反对	他们的

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

老查姆利先生很想申请禁令阻止他们这样做。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['widə(r)] !

“	I	never	thought	you'd	do	it	,	Widder	!
“	我	绝不	想法	你会	做	它	,	更宽	!

“我从没想过你会这么做，威德！”

” [hiː; hi] [krəʊkt] , ['hævɪŋ] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæn][wʌz; wəz]

”	he	croaked	,	having	hurried	over	the	minute	he	heard	the	moving	man	was
”	他	呱呱叫	,	拥有	慌忙	超过	这	分钟	他	听到	这	移动	男人	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

“他沙哑着嗓子说道，一听到搬家工人在门口，就赶紧跑了过去。”

“ [waɪ] — [waɪ] [mɛ'biː] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

“	Why	—	why	mebbe	we	could	have	split	the	difference	.
“	为什么	—	为什么	也许	我们	可以	有	分裂	这	不同之处	.

“为什么——为什么我们本可以折中一下。”

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] [stiːp] . ”

P'r'aps	three	dollars	a	month	more	was	a	leetle	steep	.	”
p'r'aps	三	美元	一个	月	更多的	曾是	一个	小精灵	陡	.	”

或许每月多花三美元有点贵。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [said] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] .

“	Oh	,	dear	me	!	”	sighed	Mrs	.	Morse	.
“	哦	,	亲爱的	我	!	”	叹了口气	太太	.	莫尔斯	.

“哦，天哪！”莫尔斯太太叹了口气。

“ ['riːəli] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] , [ðɪs] [ɪz]['dʒɛsɪz] ['duːɪŋz] .
“ Really , Mr . Chumley , this is Jess's doings .
” 真的 , 先生 . 丘姆利 , 这 是 杰西的 行为 .

“真的，查姆利先生，这都是杰西干的。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] — — ”
She thinks the change will be better for us — — ”
她 思考 这 改变 将要 是 更好的 为了 我们 — — ”

她认为这样的改变对我们来说更好——”

“ [naʊ] [ðen] !
“ Now then !
” 现在 然后 !

“那么！”

[aɪ] ['wʊdnt] [let][noʊ] ['jʌŋən] [snæp][ˌem 'iː][laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] !
I wouldn't let no young'un snap me like I was the end of a whip !
我 不会 让 不 小家伙 折断 我 喜欢 我 曾是 这 结尾 的 一个 鞭 !

我绝不会让哪个小屁孩像鞭子一样抽打我！

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” cried the old man .
” 哭 这 老的 男人 .

“老人喊道。”

“ [juː; jʊ]['bʌnd(ə)l][jʊr; jər] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ][wʌn] -
“ You bundle your things back into the house , and we'll call it only a one -
” 你 捆 你的 事物 后退 进入 这 房子 , 和 出色地 称呼 它 仅有的 一个 一 -
['fɪfti] [reɪz] .
fifty raise .
五十 增加 .

“你把东西收拾好搬回屋里，我们就只给你涨1.50美元的工资。”

” [bʌt; bət] [hɪr] [dʒes] [ˌɪntə'fiəd] .
” But here Jess interfered .
” 但 这里 杰西 干扰 .

但杰西却从中作梗。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːf][ðə; ði][rent] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['eni] ,
“ Are you prepared to take two dollars off the rent , instead of adding any ,
” 是 你 准备 到 拿 二 美元 离开 这 租 , 反而 的 添加 任何 ,

“你愿意减免两美元房租，而不是增加任何费用吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'per] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [jɪr] , ['mɪstər] .
and will you make the repairs we have been asking for all this year , Mr .
和 将要 你 制作 这 维修 我们 有 到过 问 为了 全部 这 年 , 先生 .
['tʃʌmli] ?
Chumley ?
丘姆利 ?

查姆利先生，您会进行我们今年以来一直要求的维修吗?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['brɪskli] .
” she demanded , briskly .
” 她 要求 , 轻快地 .

她干脆利落地问道。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
“ My goodness me !
” 我的 善良 我 !

我的天哪！

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] . -

It	ain't	possible	.	116
它	不是	可能的	.	-

这不可能。116

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

The	property	don't	bring	me	enough	as	it	is	.	”
这	财产	不	带来	我	足够的	作为	它	是	.	”

这处房产目前给我带来的收入不够多。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒes] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː]

“	Then	there's	no	use	talking	to	us	,	”	said	Jess	,	drawing	her	arm	through
“	然后	有	不	使用	说	到	我们	,	”	说	杰西	,	绘画	她	手臂	通过

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

her	mother's	.
她	母亲的	.

“那跟我们说话也没用了，”杰西说着，挽住了她妈妈的胳膊。

“ ['mɪsɪz] . ['prɛntɪsɪz] [haʊs] [ɪz][ɔːl] ['freʃli] [dʌn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['hiːtər] , [wɪtʃ] [ðɪs]

“	Mrs	.	Prentice's	house	is	all	freshly	done	over	,	and	has	a	heater	,	which	this
“	太太	.	学徒的	房子	是	全部	新鲜的	完毕	超过	,	和	有	一个	加热器	,	哪个	这

[haʊs] ['hæznt] ,

house	hasn't	,
房子	还没有	,

“普伦蒂斯太太的房子是全新装修的，而且还有暖气，而我们这栋房子没有。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [spɪk] [ænd; ənd][spæn]['ɔːrdər] . ”

and	everything	is	in	spick	and	span	order	.	”
和	一切	是	在	斯皮克	和	跨度	命令	.	”

一切都整洁有序。

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] !

“	That	Mrs	.	Prentice	!
“	那	太太	.	普伦蒂斯	!

“那位普伦蒂斯太太！

[aɪ] [maɪt] [hɑː] - ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	might	ha	'	knowed	it	!
我	可能	哈	-	已知	它	!

我本该知道的！

” ['kækld] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] .

”	cackled	Mr	.	Chumley	.
”	咯咯笑	先生	.	丘姆利	.

“查姆利先生咯咯地笑了起来。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [wʌns] .

“	And	she	was	for	having	you	arrested	for	stealing	once	.
“	和	她	曾是	为了	拥有	你	被捕	为了	偷窃	一次	.

“她曾经因为你偷窃而报警逮捕你。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['mɪsɪz] . [mɔːrs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [dʒes][hæd; həd]

”	This	was	the	very	first	Mrs	.	Morse	had	heard	about	the	night	Jess	had
”	这	曾是	这	非常	第一的	太太	.	莫尔斯	有	听到	关于	这	夜晚	杰西	有

[hæd; həd][hɜːr; hər] [kwɪr] [ɪk'spɪriəns] ,

had	her	queer	experience	,
有	她	酷儿	经验	,

这是莫尔斯太太第一次听说杰西那晚的奇遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

and	she	had	to	be	told	all	about	it	now	.
和	她	有	到	是	讲述	全部	关于	它	现在	.

她现在必须知道所有事情的来龙去脉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['regjələr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kəriər] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv]

She	saw	at	once	that	her	own	regular	work	for	the	Courier	arose	out	of
她	锯	在	一次	那	她	自己的	常规的	工作	为了	这	导游	出现	出去	的

[hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['welθi] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .

her	daughter's	acquaintance	with	the	wealthy	Mrs	.	Prentice	.
她	女儿的	熟人	和	这	富裕	太太	.	普伦蒂斯	.

她立刻意识到，自己之所以能定期为《信使报》撰稿，是因为女儿结识了富有的普伦蒂斯夫人。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɪl] [sə'saɪəti] !

“	And	she	is	one	of	the	leaders	in	our	Hill	society	!
”	和	她	是	一	的	这	领导人	在	我们的	爬坡道	社会	!

“而且她还是我们希尔社区的领导者之一！”

” [gɑːspt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] .

”	gasped	the	poor	lady	.
”	倒吸一口气	这	贫穷的	女士	.

“可怜的女士倒吸了一口气。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	I	declare	!
”	我	宣布	!

“我宣布！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['bəuiŋ]

I	shall	never	be	able	to	face	her	again	—	although	I	have	only	a	bowing
我	将	绝不	是	有能力的	到	脸	她	再次	—	虽然	我	有	仅有的	一个	鞠躬

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

acquaintance	with	her	.
熟人	和	她	.

我永远无法再面对她——尽管我和她只是点头之交。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['veri] [wel] [noʊ] [huː] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][sə'saɪəti]['aɪtəmz]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər] . ”

She	will	very	well	know	who	is	putting	all	the	society	items	into	the	paper	.	”
她	将要	非常	出色地	知道	WHO	是	推杆	全部	这	社会	项目	进入	这	纸	.	”

她很清楚是谁在报纸上刊登这些社会八卦。

“ [wel] , [its] ['ɑːnɪst] , ” [sed] [dʒes] , ['stʌbərnli] .

“	Well	,	it's	honest	,	”	said	Jess	,	stubbornly	.
”	出色地	,	它是	诚实的	,	”	说	杰西	,	固执地	.

“嗯，这很诚实，”杰西固执地说。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	My	goodness	me	!
”	我的	善良	我	!

我的天哪！

[haʊ] ['præktɪk(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒes] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

How	practical	you	are	,	Jess	,	”	exclaimed	her	mother	.
如何	实际的	你	是	,	杰西	,	”	惊呼	她	母亲	.

“杰西，你真是个务实的人！”她母亲惊叹道。

“ ['iznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	Isn't	anything	but	bread	-	and	-	butter	,	and	such	things	,	appealing	to	you
”	不是	任何事物	但	面包	-	和	-	黄油	,	和	这样的	事物	,	上诉	到	你

[ɪn] [laɪf] , [tʃaɪld] ?

in	life	,	child	?
在	生活	,	孩子	?

“孩子，难道生活中除了面包和黄油之类的东西，就没有其他吸引你的了吗？”

〞 [dʒes][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
〞 Jess did not answer .
〞 杰西 做过 不是 回答 .

杰西没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['frɪvələs] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , -
She was naturally as frivolous of mind as any other girl of her age , 117
她 曾是 自然 作为 轻浮 的 头脑 作为 任何 其他 女孩 的 她 年龄 , -

她天生就和同龄女孩一样，思想轻浮。117

['oʊnli][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðer; ðər] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [meɪd]
only the happenings in their domestic life of the last few weeks had made
仅有的 这 事件 在 他们的 国内的 生活 的 这 最后的 很少 周 有 制成
[hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] .
her far more thoughtful .
她 远的 更多的 周到 .

只有最近几周发生在他们家庭生活中的那些事，才让她变得更加深思熟虑。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] - [koʊt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['prentɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [ðer; ðər] [nuː]
And really , the little dove - cote , as Mrs . Prentice had called their new
和 真的 , 这 小的 鸽子 - 科特 , 作为 太太 . 普伦蒂斯 有 称为 他们的 新的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

而实际上，那间小小的鸽舍，正如普伦蒂斯太太给他们的新家起的名字一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] !
was a veritable love of a place !
曾是 一个 真正的 爱 的 一个 地方 !

真是对这个地方充满了热爱！

['mɪsɪz] . [mɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər]
Mrs . Morse had to admit herself that it was a great improvement over
太太 . 莫尔斯 有 到 承认 她自己 那 它 曾是 一个 伟大的 改进 超过
[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .
the house where they had lived so long .
这 房子 在哪里 他们 有 居住地 所以 长的 .

莫尔斯太太不得不承认，这房子比他们住了很久的那栋房子好太多了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wiːk] ,
As it was vacation week ,
作为 它 曾是 假期 星期 ,

因为那是假期周，

[ʃiː; ʃi][let][dʒes][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
she let Jess go right ahead to settle things while she stuck to the typewriter .
她 让 杰西 去 正确的 前方 到 定居 事物 尽管 她 卡住 到 这 打字机 .

她让杰西先去处理事情，自己则继续用打字机打字。

[ænd; ənd][dʒes][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd] .
And Jess was glad to have plenty to occupy her mind .
和 杰西 曾是 高兴的 到 有 很多 到 占据 她 头脑 .

杰西很高兴有很多事情可以做，让她有事可做。

[ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv]
The suspense of waiting for the committee to decide upon the winner of
这 悬念 的 等待 为了 这 委员会 到 决定 之上 这 优胜者 的
[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn'diːd] .
the prize was hard to endure indeed .
这 奖 曾是 难的 到 忍受 的确 .

等待委员会决定奖项获得者的悬念确实令人难以忍受。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['tʃɛt] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] ,

One	evening	,	however	,	Chet	came	after	her	,
一	晚上	,	然而	,	切特	来了	后	她	,

然而，一天晚上，切特跟踪了她。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['muːnlaɪt] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn] [leɪk] ['luːnə] .

for	there	was	a	big	moonlight	skating	party	on	Lake	Luna	.
为了	那里	曾是	一个	大的	月光	溜冰	派对	在	湖	露娜	.

因为在月亮湖上举行了一场盛大的月光滑冰派对。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɔtɪŋ]

By	this	time	people	who	had	horses	and	sleighs	had	made	quite	a	trotting
经过	这	时间	人们	WHO	有	马匹	和	雪橇	有	制成	相当	一个	小跑

[kɔːrs] [frʌm; frəm] ['sɛntərˌpɔrt] [tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

course	from	Centerport	to	Keyport	in	one	direction	,
课程	从	中心港	到	钥匙港	在	一	方向	,

到那时，拥有马匹和雪橇的人们已经沿着一条从森特波特到基波特的单向路线开辟了相当长的路线。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɛntərˌpɔrt] [tuː; tə] ['lʌmbərˌpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	from	Centerport	to	Lumberport	at	the	other	end	of	the	lake	.
和	从	中心港	到	兰伯波特	在	这	其他	结尾	的	这	湖	.

从森特波特到湖另一端的兰伯波特。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['moʊtər] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [tuː] ,

There	were	certain	motor	enthusiasts	,	too	,
那里	是	肯定	发动机	爱好者	,	也	,

也有一些汽车爱好者。

[huː] [hæd; həd] [rɪgd] [ðer; ðər][kɑːrz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ;

who	had	rigged	their	cars	so	that	they	would	travel	on	the	ice	;
WHO	有	作弊	他们的	汽车	所以	那	他们	会	旅行	在	这	冰	;

他们对汽车进行了改装，使它们能够在冰上行驶；

[bʌt; bət] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd] [læns] ['dɑːbi] [hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

but	Chet	Belding	and	Lance	Darby	had	beaten	them	all	.
但	切特	贝尔丁	和	槊	达比	有	被打败	他们	全部	.

但切特·贝尔丁和兰斯·达比击败了他们所有人。

[ðə; ði] [trɔtɪŋ] [kɔːrs] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði]['skeɪtərz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ,

The	trotting	course	hugged	the	shore	,	the	skaters	followed	the	same	course	,
这	小跑	课程	拥抱	这	支撑	,	这	滑冰者	随后	这	相同的	课程	,

赛跑路线紧贴海岸，滑冰者也沿着同样的路线滑行。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

but	farther	out	on	the	ice	,	and	beyond	,	toward	the	middle	of	the	lake	,
但	更远	出去	在	这	冰	,	和	超过	,	朝向	这	中间	的	这	湖	,

但再往外走，在冰面上，以及更远的地方，朝着湖中心方向，

[ðə; ði] ['aɪsˌboʊt] [hæd; həd] free118

the	iceboats	had	free118
这	冰船	有	free118

冰船有118个免费

[swɪŋ] .

swing	.
摇摆	.

摇摆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['veri] [fæst] “ ['skuːtɚz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ə'pɑːn] [leɪk] ['luːnə] .

And	there	were	several	very	fast	“	scooters	”	and	the	like	upon	Lake	Luna	.
和	那里	是	一些	非常	快速地	“	踏板车	”	和	这	喜欢	之上	湖	露娜	.

卢纳湖上还有几辆速度非常快的“滑板车”之类的交通工具。

[bʌt; bət] ['lɔrəz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ðeid] [gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:l] [bi:t] [tu:; tə][ə; eɪ]

But	Laura's	brother	and	his	chum	declared	that	“	they'd	got	'	em	all	beat	to	a
但	劳拉的	兄弟	和	他的	密友	声明	那	“	他们会	得到	-	呃	全部	打	到	一个

[stɪf] [frɔ:θ] !

stiff	froth	!
僵硬的	泡沫	!

但劳拉的哥哥和他的朋友宣称：“他们把他们都打得落花流水！”

” [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [prə'du:st] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt][wɜ:rk][fɔ:r; fər]

”	And	on	this	night	they	produced	the	finished	product	of	their	joint	work	for
”	和	在	这	夜晚	他们	生产	这	完成的	产品	的	他们的	联合的	工作	为了

[ðə; ði][læst] ['sevrəl] [wi:ks] .

the	last	several	weeks	.
这	最后的	一些	周	.

“就在这天晚上，他们完成了过去几周的共同努力的最终成果。”

“ [wʌt] [du:][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	do	we	call	it	?
”	什么	做	我们	称呼	它	?

我们该怎么称呼它呢?

[ðə; ði] [blu:] [stri:k] ! ” [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .

The	Blue	Streak	!	”	declared	Chet	.
这	蓝色的	条纹	!	”	声明	切特	.

“蓝条纹！”切特喊道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['trævlz] .

“	And	that's	the	way	she	travels	.
”	和	那就是	这	方式	她	旅行	.

她就是这样出行的。

[wi:; wi] [traɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] — — [wel] , [ju:; jʊ]['gɝ:lz] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ]

We	tried	her	out	this	morning	and	—	—	Well	,	you	girls	will	admit	that	you
我们	尝试	她	出去	这	早晨	和	—	—	出色地	,	你	女孩们	将要	承认	那	你

['nevər] ['trævld] [fæst] [bɪ'fɔ:r] . ”

never	traveled	fast	before	.	”
绝不	旅行	快速地	前	.	”

我们今天早上试驾了一下，结果——嗯，你们姑娘们肯定承认你们以前从来没开过这么快的车。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , ['lɔ:rə] !

“	My	goodness	me	,	Laura	!
”	我的	善良	我	,	劳拉	!

我的天哪，劳拉!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒes] .

Do	you	think	it	is	safe	for	us	to	venture	with	them	?	”	demanded	Jess	.
做	你	思考	它	是	安全的	为了	我们	到	风险投资	和	他们	?	”	要求	杰西	.

“你觉得我们和他们一起冒险安全吗？”杰西问道。

“ [ɪf] ['tʃɛt] [brɪŋz] [ˌem 'i:][hoʊm][ɪn] ['pi:sɪz] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] ['mʌðər] [wɪl] [du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

“	If	Chet	brings	me	home	in	pieces	he	knows	what	mother	will	do	to	him	,
”	如果	切特	带来	我	家	在	件	他	知道	什么	母亲	将要	做	到	他	,

“如果切特把我弄得支离破碎地带回家，他应该知道妈妈会怎么对他。”

” [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] , ['læfɪŋ] .

”	returned	her	chum	,	laughing	.
”	返回	她	密友	,	笑	.

“她的朋友笑着回答道。”

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [boʊt] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

The	novel	boat	certainly	attracted	considerable	attention	when	the	boys	ran	it	out
这	小说	船	当然	吸引	大量	注意力	什么时候	这	男孩们	跑	它	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [kɔːrs] .

of	the	old	boathouse	and	pushed	it	far	away	from	the	skating	course	.
的	这	老的	船屋	和	推动	它	远的	离开	从	这	溜冰	课程	.

当男孩们把这艘新奇的船从旧船屋里推出来，并把它推离滑冰场很远的地方时，它确实引起了相当大的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən] ['erkræft] [wɪð; wɪθ] [rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['aɪsˌboʊt]

It	combined	the	principles	of	an	aircraft	with	runners	of	the	familiar	iceboat
它	合并	这	原则	的	一个	飞机	和	跑步者	的	这	熟悉的	冰船

.

:

.

它将飞机的原理与人们熟悉的冰船的滑行器结合起来。

“ [dʒʌst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['eroʊ] - - , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] , ” [sed] ['tʃɛt] .

“	Just	call	it	an	aero	-	iceyacht	,	and	let	it	go	at	that	,	”	said	Chet	.
“	只是	称呼	它	一个	航空	-	-	,	和	让	它	去	在	那	,	”	说	切特	.

“就叫它航空冰艇吧，就这么定了，”切特说。

“ [ðæt] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ɪ'nʌf] . ”

“	That	hits	it	near	enough	.	”
“	那	点击量	它	靠近	足够的	.	”

“差不多就是这样了。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kæn; kən][seɪl][ɪn][ðə; ði][er][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][aɪs] — [laɪk][ə; eɪ]['haɪdrəpleɪn] ? ”

“	And	it	really	can	sail	in	the	air	or	on	the	ice	—	like	a	hydroplane	?	”
“	和	它	真的	能	帆	在	这	空气	或者	在	这	冰	—	喜欢	一个	水滑	?	”

[di'mɑːndid] [dʒes] .

demanded	Jess	.
要求	杰西	.

“它真的能像水上飞机一样在空中或冰面上滑行吗？”杰西追问道。

“ [juːl] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['tʃɛt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] . -

“	You'll	think	so	,	”	Chet	assured	her	.	119
“	你会	思考	所以	,	”	切特	保证	她	.	-

“你会这么想的，”切特向她保证道。119

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [prə'pelər] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] ['ɛərəpleinz] ;

The	boat	was	driven	by	a	propeller	similar	to	those	on	aeroplanes	;
这	船	曾是	驱动	经过	一个	螺旋桨	相似的	到	那些	在	飞机	;

这艘船由类似于飞机螺旋桨的螺旋桨驱动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː]

and	this	propeller	was	fastened	to	the	crossbeam	on	which	were	the	two
和	这	螺旋桨	曾是	系紧	到	这	横梁	在	哪个	是	这	二

['fɔːrwərd] [rʌnəːz] — ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][mæst][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [leɪk] ['aɪsˌboʊt] .

forward	runners	—	somewhat	similar	to	the	mast	on	the	ordinary	lake	iceboat	.
向前	跑步者	—	有些	相似的	到	这	桅杆	在	这	普通的	湖	冰船	.

这个螺旋桨固定在横梁上，横梁上装有两个前滑轮——这与普通湖泊冰船上的桅杆有些类似。

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['rʌdər] [plæŋk] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɔːsˌbiːm] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

The	body	and	rudder	plank	,	at	right	angles	to	this	crossbeam	,	supported
这	身体	和	舵	板	,	在	正确的	角度	到	这	横梁	,	有

[ðə; ði] [tuː] - ['sɪlɪndər] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] ,

the	two	-	cylinder	gasoline	engine	,
这	二	-	圆柱	汽油	引擎	,

船体和舵板与横梁成直角，支撑着双缸汽油发动机。

[wɪtʃ] ['tʃɛt] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] [rɪ'per] [ʃɑ:p] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pə:sl] .

which	Chet	bought	at	the	motor	repair	shop	of	Mr	.	Purcell	.
哪个	切特	买	在	这	发动机	维修	店铺	的	先生	.	珀塞尔	.

那是切特在珀塞尔先生的汽车修理店买的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] - [hɔ:rs] - ['paʊər] ['endʒɪn] , ['wɔ:tər] - [ku:ld] , [ænd; ənd] [gɪrd] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	fourteen	-	horse	-	power	engine	,	water	-	cooled	,	and	geared	with
它	曾是	一个	十四	-	马	-	力量	引擎	,	水	-	冷却	,	和	齿轮	和

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pelər] .

a	chain	to	the	propeller	.
一个	链	到	这	螺旋桨	.

这是一台14马力的水冷式发动机，通过链条与螺旋桨连接。

“ [wi:; wi] [traɪd] [ə; eɪ] [belt] [fɜ:rst] , ” [sed] [læns] ;

“	We	tried	a	belt	first	,	”	said	Lance	;
”	我们	尝试	一个	腰带	第一的	,	”	说	槳	;

兰斯说：“我们先试了腰带；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [slɪpt] [soʊ] [ðæt] [oʊld] ['tʃɛt] [ɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [gɪr] [aɪ'di:ə] .

“	but	the	blamed	thing	slipped	so	that	old	Chet	evolved	the	chain	-	gear	idea	.
”	但	这	被指责	事物	滑倒了	所以	那	老的	切特	进化	这	链	-	齿轮	主意	.

“但是，由于那件被指责的事情发生了，老切特发展出了链齿轮的想法。”

[greɪt] , [eɪ] ? ”

Great	,	eh	?	”
伟大的	,	嗯	?	”

很棒，对吧?

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] ? ” [di'mɑ:ndid] ['lɔ:rə] .

“	How	can	we	tell	till	we	see	it	work	?	”	demanded	Laura	.
”	如何	能	我们	告诉	直到	我们	看	它	工作	?	”	要求	劳拉	.

“不亲眼看到效果，我们怎么知道呢？”劳拉质问道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər] - [loʊ] [brɪdʒ] - [wen] [ðə; ði] [bu:m] [goʊz]

“	And	you	don't	have	to	lie	down	for	'	low	bridge	'	when	the	boom	goes
”	和	你	不	有	到	说谎	向下	为了	-	低的	桥	-	什么时候	这	繁荣	去

['oʊvər][ɑ:n] [ðɪs] - !

over	on	this	iceyacht	!
超过	在	这	-	!

“而且，当这艘冰上游艇的吊杆倾斜时，你也不用像‘低桥’那样躺下！”

” [kraɪd] [dʒes] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

”	cried	Jess	,	enthusiastically	.
”	哭	杰西	,	踊跃	.

“杰西兴奋地喊道。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][sɪt] [ʌp] . ”

“	We	can	sit	up	.	”
”	我们	能	坐	向上	.	”

“我们可以坐起来了。”

“ [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ” [ə'gri:d] [læns] .

“	All	the	time	,	”	agreed	Lance	.
”	全部	这	时间	,	”	同意	槳	.

“一直都是这样，”兰斯同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['sɪmpli] [greɪt] ! ” [dɪ'klerd] ['lɔ:rə] .

“	I	think	it's	simply	great	!	”	declared	Laura	.
”	我	思考	它是	简单地	伟大的	!	”	声明	劳拉	.

“我觉得简直太棒了！”劳拉说道。

“ [ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] [wɪt] , [səˈdʒestɪd] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [kaɪt] [fɔːr; fər] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ðæt] [deɪ]
“ All because you , Mother Wit , suggested using the kite for motive power that day
” 全部 因为 你 , 母亲 有 , 建议 使用 这 风筝 为了 动机 力量 那 天
,
,
,

“这一切都怪你，维特妈妈，那天建议用风筝做动力。”

” [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
” said her brother , admiringly .
” 说 她 兄弟 , 钦佩地 .

“她哥哥钦佩地说。”

“ [ðæt] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
“ That gave us the idea .
” 那 给予 我们 这 主意 .

“这给了我们灵感。”

[ɪf] [ə; eɪ] [kaɪt] [wʊd] [gɪv] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈskeɪtɪŋ] ,
If a kite would give motive power to a man skating ,
如果 一个 风筝 会 给 动机 力量 到 一个 男人 溜冰 ,

如果风筝能给滑冰的人提供动力，

[waɪ] [nɑːt][juːz][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [er] - [ˈpaʊər] [skiːm] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ? ” -
why not use a more up - to - date air - power scheme on the ice ? ” 120
为什么 不是 使用 一个 更多的 向上 - 到 - 日期 空气 - 力量 方案 在 这 冰 ? ” -

为什么不在冰面上采用更先进的空中力量方案呢？120

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] !
“ And it worked !
” 和 它 工作 !

“而且成功了！”

” [ˈʃaʊtɪd] [læns] .
” shouted Lance .
” 喊叫 槊 .

“兰斯喊道。”

“ [oʊ] , [ˈhɜːri] !
“ Oh , hurry !
” 哦 , 匆忙 !

“哦，快点！”

” [kraɪd] [dʒes] .
” cried Jess .
” 哭 杰西 .

“杰西喊道。”

“ [aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][seɪlz] .
“ I'm crazy to see how it sails .
” 我是 疯狂的 到 看 如何 它 帆 .

“我太想看看它航行的情况了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [əˈmɪdʃɪps] ,
” The boys placed the girls amidships ,
” 这 男孩们 放置 这 女孩们 船体中部 ,

男孩们把女孩们安排在船体中部，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stræps][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
and showed them how to cling to the straps on either side .
和 显示 他们 如何 到 黏着 到 这 肩带 在 任何一个 边 .

并向他们演示了如何抓住两侧的带子。

[læns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] — [tuː; tə][ækt][æz; əz] [weɪt] [ɑːn] ['iːðər] [end] [ɪf] [sʌtʃ]
Lance took his place on the crossbeam — to act as weight on either end if such
斟 采取 他的 地方 在 这 横梁 — 到 行为 作为 重量 在 任何一个 结尾 如果 这样的
['bæləns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ;
balance was needed ;
平衡 曾是 需要 ;

兰斯站在横梁上——如果需要保持平衡，他就可以在横梁的两端起到配重的作用；

['tʃɛt] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] .
Chet took the tiller .
切特 采取 这 耕耘机 .

切特接过舵柄。

“ ['oʊpən][hɜːr; hər][ʌp] !
“ Open her up !
” 打开 她 向上 !

“打开她！”

” [ðə; ði] ['lætər] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” the latter commanded his chum .
” 这 后者 命令 他的 密友 .

后者命令他的同伴。

“ ['oʊnli]['kwɔːrtər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [gets] [hɜːr; hər] [stroʊk] .
“ Only quarter round with the switch when the engine gets her stroke .
” 仅有的 四分之一 圆形的 和 这 转变 什么时候 这 引擎 获得 她 中风 .

“发动机启动时，只需转动开关四分之一圈即可。”

[naʊ] , ['kerf(ə)l] !
Now , careful !
现在 , 小心 !

小心！

[hæŋ] [ɑːn] , ['gɝːlz] !
Hang on , girls !
悬挂 在 , 女孩们 !

姑娘们，坚持住！

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] ['regjələrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv]
” The next moment the engine began to throb regularly , and the blades of
” 这 下一个 片刻 这 引擎 开始 到 搏动 经常 , 和 这 刀片 的
[ðə; ði] [prə'pelər] [wɜːrl] .
the propeller whirled .
这 螺旋桨 旋转 .

“下一刻，发动机开始有规律地轰鸣，螺旋桨的叶片也开始旋转。”

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [moʊ'mentəm] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
In half a minute they had gained such momentum that the eye could not
在 一半 一个 分钟 他们 有 获得 这样的 势头 那 这 眼睛 可以 不是
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ][blɜːr][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
distinguish the blades themselves — they simply made a blur in the moonlight .
区分 这 刀片 他们自己 — 他们 简单地 制成 一个 模糊 在 这 月光 .

短短半分钟内，它们就获得了如此巨大的速度，以至于肉眼无法分辨刀刃本身——它们在月光下只是模糊成一片。

[ðə; ði][krɑːft] [lʌndʒd] [ə'hed] . -
The craft lunged ahead . 121
这 工艺 猛扑 前方 . -

飞行器猛地向前冲去。121

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
CHAPTER XV — A MILE A MINUTE
章 十五 — 一个 英里 一个 分钟

第十五章——一英里一分钟

[ðə; ði] [muːn] , ['hæŋɪŋ] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['brɪliənt] .

The	moon	,	hanging	low	upon	the	horizon	,	was	young	but	brilliant	.
这	月亮	,	绞刑	低的	之上	这	地平线	,	曾是	年轻的	但	杰出的	.

月亮低低地挂在地平线上，虽然年轻，却十分明亮。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː]

The	air	was	so	keen	and	clear	that	without	the	help	of	the	moonlight	it
这	空气	曾是	所以	敏锐的	和	清除	那	没有	这	帮助	的	这	月光	它

[siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][stɑːrz][mʌst; məst][hæv; həv] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪt] .

seemed	as	though	the	stars	must	have	flooded	the	lake	with	white	light	.
似乎	作为	尽管	这	明星	必须	有	被淹	这	湖	和	白色的	光	.

空气如此清新澄澈，即使没有月光，也仿佛繁星点点，将湖面染成了一片白光。

['nɪrər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd]

Nearer	the	southern	shore	the	jingle	of	sleigh	-	bells	and	the	laughter	and
更近	这	南部	支撑	这	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	和	这	笑声	和

['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['revləz] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [friː] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

shouting	of	the	skaters	marked	the	revelers	who	gave	a	free	course	to	the
喊叫	的	这	滑冰者	标记	这	狂欢者	WHO	给予	一个	自由的	课程	到	这

['aɪsˌboʊt] [aʊt] [hɪr] ['nɪrər] [ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] .

iceboats	out	here	nearer	the	open	water	.
冰船	出去	这里	更近	这	打开	水	.

靠近南岸的地方，雪橇铃铛的叮当声和滑冰者的笑声和叫喊声标志着狂欢者们在这里为靠近开阔水域的冰船提供了一条自由航线。

[fɔːr; fər][bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] ['kævərn] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk]

For	both	east	and	west	of	Cavern	Island	,	which	lay	in	the	middle	of	Lake
为了	两个都	东方	和	西方	的	洞穴	岛	,	哪个	躺	在	这	中间	的	湖

['luːnə] ,

Luna	,
露娜	,

位于月亮湖中央的洞穴岛东西两侧，

['ɑːpəzɪt] ['sɛntərˌpɔrt] , [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌn'seɪf] , [ɔːr][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

opposite	Centerport	,	the	ice	was	either	unsafe	,	or	there	were	long	stretches	of
对面的	中心港	,	这	冰	曾是	任何一个	不安全	,	或者	那里	是	长的	伸展	的

['oʊpən]['wɔːtər] .

open	water	.
打开	水	.

在森特波特对面，冰面要么不安全，要么有大片开阔水域。

[ðə; ði] [freɪt] ['boʊts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [kept] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] ['oʊpən] .

The	freight	boats	up	and	down	the	lake	kept	this	channel	open	.
这	货运	船	向上	和	向下	这	湖	保留	这	渠道	打开	.

湖上往来的货船保持了这条航道的畅通。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['seɪfər] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['eroʊ] - ['aɪsˌboʊt] .

But	there	was	a	wide	and	safer	course	before	the	flying	aero	-	iceboat	.
但	那里	曾是	一个	宽的	和	更安全	课程	前	这	飞行	航空	-	冰船	.

但是，在飞行冰艇出现之前，还有一条更宽广、更安全的路线。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃriːk]

And	soon	she	was	moving	so	fast	that	the	girls	heard	nothing	but	the	shriek
和	很快	她	曾是	移动	所以	快速地	那	这	女孩们	听到	没有什么	但	这	尖叫

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] .

of	the	wind	rushing	by	.
的	这	风	匆忙	经过	.

很快，她跑得飞快，女孩们除了听到风呼啸而过的尖啸声之外，什么也听不到了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ˈlæntərnz] [gləud] [laɪk][hjuːdʒ][ˈfaɪəˌflaɪz] .

Here	and	there	before	them	lanterns	glowed	like	huge	fireflies	.
这里	和	那里	前	他们	灯笼	发光	喜欢	巨大的	萤火虫	.

他们面前不时闪过几盏灯笼，像巨大的萤火虫一样。

[ðiːz] [laɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [aɪs] - [jɑːt] .

These	lights	were	in	the	rigging	of	several	ice	-	yachts	.
这些	灯	是	在	这	索具	的	一些	冰	-	游艇	.

这些灯安装在几艘冰帆船的索具上。

[ˈtʃɛt] [ænd; ənd] [læns] had122

Chet	and	Lance	had122
切特	和	槳	had122

切特和兰斯有122

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [rɪgd] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] .

a	pair	of	automobile	searchlights	rigged	forward	on	their	own	boat	.
一个	一对	的	汽车	探照灯	作弊	向前	在	他们的	自己的	船	.

他们自己的船头安装了两盏汽车探照灯。

[əˈnʌðər] [jɑːt] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈboʊthaʊs] [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ˈaʊər; ɑːr]

Another	yacht	had	started	from	the	old	boathouse	at	about	the	time	our
其他	游艇	有	开始	从	这	老的	船屋	在	关于	这	时间	我们的

[frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] - [ˈfæŋgəld][krɑːft][gɑːt][ˈʌndər] [wei] .

friends	and	their	new	-	fangled	craft	got	under	way	.
朋友们	和	他们的	新的	-	时髦的	工艺	得到	在下面	方式	.

就在我们的朋友和他们的新式船只启航的同时，另一艘游艇也从旧船坞出发了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈgɝːlz] [əˈbɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ;

There	were	girls	aboard	it	,	too	;
那里	是	女孩们	船上	它	,	也	;

船上还有女孩；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] [læns] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər]

but	at	first	the	Beldings	and	Jess	and	Lance	did	not	recognize	the	other
但	在	第一的	这	贝尔丁斯	和	杰西	和	槳	做过	不是	认出	这	其他

[ˈpɑːrti] .

party	.
派对	.

但起初贝尔丁一家、杰西和兰斯都没有认出对方。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [jɑːt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [læmp] .

The	strange	yacht	was	distinguished	,	however	,	by	a	red	and	green	lamp	.
这	奇怪的	游艇	曾是	杰出的	,	然而	,	经过	一个	红色的	和	绿色的	灯	.

不过，这艘奇特的游艇最引人注目的是它那盏红绿相间的灯。

[æz; əz] [ˈtʃɛt] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] [ˈstaːtiŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt][gɑːt] [əˈhed] .

As	Chet	had	been	slow	in	starting	,	the	other	boat	got	ahead	.
作为	切特	有	到过	慢的	在	开始	,	这	其他	船	得到	前方	.

由于切特起步较慢，另一艘船领先了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [jɑːt] [ˈtrævld] [ˈsplendɪdli] ,

But	now	,	although	the	wind	was	fair	and	the	other	yacht	traveled	splendidly	,
但	现在	,	虽然	这	风	曾是	公平的	和	这	其他	游艇	旅行	精彩地	,

但是现在，虽然风向良好，另一艘游艇也航行得非常顺利，

[ðə; ði][ˈeroʊ] - [ˈaɪsˌboʊt] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	aero	-	iceboat	bore	down	upon	it	,
这	航空	-	冰船	钻孔	向下	之上	它	,

那艘气垫冰艇向它疾驰而来，

['biːtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'haɪnd]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪk'spres]	[treɪn]	['goʊɪŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[freɪt]	.
beating	**it**	**out**	**and**	**leaving**	**it**	**behind**	**like**	**an**	**express**	**train**	**going**	**by**	**a**	**freight**	**.**
殴打	它	出去	和	离开	它	在后面	喜欢	一个	表达	火车	去	经过	一个	货运	.

像特快列车超越货运列车一样，把它远远甩在身后。

[haʊ'evər]	,	['tʃɛt]	[wʊd]	[nɑːt]	[ə'laʊ]	[læns]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ɑːn][ɔːl]	[spiːd]	.
However	**,**	**Chet**	**would**	**not**	**allow**	**Lance**	**to**	**throw**	**on**	**all**	**speed**	**.**
然而	,	切特	会	不是	允许	槊	到	扔	在	全部	速度	.

然而，切特不允许兰斯全力以赴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[tuː]	['meni]	['ʌðər]	[krɑːft][ɑːn][ðə; ði]	[aɪs]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	—	[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
There	**were**	**too**	**many**	**other**	**craft**	**on**	**the**	**ice**	**before**	**them**	**—**	**and**	**it**	**was**
那里	是	也	许多	其他	工艺	在	这	冰	前	他们	—	和	它	曾是

[naɪt]	.
night	**.**
夜晚	.

冰面上已经有太多其他船只了——而且当时已经是晚上了。

[ðə; ði]	[laɪts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	['sɛntərˌpɔrt]	[suːn]	[fel]	[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]	;	[ðen]	,	['ɔːlmoʊst][æt; ət]
The	**lights**	**of**	**the**	**City**	**of**	**Centerport**	**soon**	**fell**	**behind**	**them**	**;**	**then**	**,**	**almost**	**at**
这	灯	的	这	城市	的	中心港	很快	跌倒	在后面	他们	;	然后	,	几乎	在

[wʌns]	,
once	**,**
一次	,

森特波特市的灯光很快消失在他们身后；然后，几乎就在同时，

[ðeɪ]	[pɪkt]	[ʌp][ðə; ði]	[laɪts]	[ʌv; əv]	['kiːˌpɔːrt]	[æt; ət][ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[end][ʌv; əv][ðə; ði]	[leɪk]	.
they	**picked**	**up**	**the**	**lights**	**of**	**Keyport**	**at**	**the**	**extreme**	**end**	**of**	**the**	**lake**	**.**
他们	挑选	向上	这	灯	的	钥匙港	在	这	极端	结尾	的	这	湖	.

他们看到了位于湖尽头的基波特镇的灯光。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['trævlɪŋ]	[sʌm; səm]	!
They	**were**	**traveling**	**some**	**!**
他们	是	旅行	一些	!

他们去旅行了！

['tʃɛt]	[hæd; həd]	[stræpt]	[ɑːn][ə; eɪ]	['megəfoʊn]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	['bɔːroʊd]	[frʌm; frəm]	[ʃɔːrt]
Chet	**had**	**strapped**	**on**	**a**	**megaphone**	**,**	**which**	**he**	**had**	**borrowed**	**from**	**Short**
切特	有	绑带	在	一个	扩音器	,	哪个	他	有	借来的	从	短的

[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	,
and	**Long**	**,**
和	长的	,

切特背上了一个扩音器，那是他从肖特和朗那里借来的。

[huː]	[wʌz; wəz]	['kɑːksn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bɔɪz]	-	['sentrəl]	[haɪ]	[eɪt]	-	[ɔːrd]	[ʃel]	,
who	**was**	**coxswain**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**Central**	**High**	**eight**	**-**	**oared**	**shell**	**,**
WHO	曾是	舵手	的	这	男孩们	-	中央	高的	八	-	划桨	壳	,

他是中央高中男子八人赛艇队的舵手。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðɪs]	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[læns]	.
and	**through**	**this**	**he**	**shouted**	**his**	**orders**	**to**	**Lance**	**.**
和	通过	这	他	喊叫	他的	订单	到	槊	.

他通过这种方式向兰斯喊话。

[ðeɪ]	[ræn]	[daʊn]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ʌv; əv]	['kiːˌpɔːrt]	,
They	**ran**	**down**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**Keyport**	**,**
他们	跑	向下	之内	一个	英里	的	钥匙港	,

他们追到距离基波特不到一英里的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['səːkld] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	shut	off	the	engine	and	circled	about	on	the	momentum	they	had
和	然后	关闭	离开	这	引擎	和	圈起来	关于	在	这	势头	他们	有

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

然后他们关闭引擎，利用惯性原地转了一圈。

There123

There123

There123

那里123

[wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['skeɪtərz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪsˌboʊtɪŋ]

were	too	many	skaters	and	sleighs	on	the	ice	down	here	to	make	iceboating
是	也	许多	滑冰者	和	雪橇	在	这	冰	向下	这里	到	制作	冰帆运动

['iːðər] [seɪf] [ɔːr] ['pleʒərəbl] .

either	safe	or	pleasurable	.
任何一个	安全的	或者	令人愉悦的	.

这里冰面上滑冰的人和雪橇太多，使得冰上帆船运动既不安全也不愉快。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	My	goodness	me	!
”	我的	善良	我	!

我的天哪！

['wɔznt] [ðæt] [fʌn] ? ” [gɑːspt] [dʒes] .

Wasn't	that	fun	?	”	gasped	Jess	.
不是	那	乐趣	?	” 倒吸一口气		杰西	.

“是不是很有趣？”杰西喘着气说。

“ [felt] [laɪk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [sʌm; səm] , [eɪ] ? ”

“	Felt	like	you	was	traveling	some	,	eh	?	”
”	毛毡	喜欢	你	曾是	旅行	一些	,	嗯	?	”

“感觉你好像去旅行了一段时间，是吧？”

“ [oʊ] , ['tʃɛt] !

“	Oh	,	Chet	!
”	哦	,	切特	!

“哦，切特！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] ! ”

it	was	great	!	”
它	曾是	伟大的	!	”

太棒了！

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊt] , ['bɑːbi] , ” [ə'griːd] ['lɔːrə] .

“	It	certainly	is	a	fine	boat	,	Bobby	,	”	agreed	Laura	.
”	它	当然	是	一个	美好的	船	,	鲍比	,	”	同意	劳拉	.

“这确实是一艘好船，鲍比，”劳拉赞同道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɔnsɪˌlɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [wel] . ”

“	You	and	Launcelot	have	done	well	.	”
”	你	和	兰斯洛特	有	完毕	出色地	.	”

你和兰斯洛特做得很好。

“ [weɪt] ! ” [sed] [læns] , ['wɔrnɪŋli] .

“	Wait	!	”	said	Lance	,	warningly	.
”	等待	!	”	说	槊	,	警告	.

“等等！”兰斯警告道。

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈlɔːrə] .
“ **Wait** **for** **what** **?** ” **demanded** **Laura** **.**
“ 等待 为了 什么 ? ” 要求 劳拉 .

“等什么？”劳拉质问道。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈtræv(ə)l] [ðæt] [taɪm] .
“ **We** **didn't** **travel** **that** **time** **.**
“ 我们 没有 旅行 那 时间 .

“那段时间我们没有旅行。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [prɪˈpeərɪŋ] [juː; jʊ] — [ˈwɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
We **were** **only** **preparing** **you** **—** **warming** **her** **up** **,** **as** **it** **were** **.**
我们 是 仅有的 准备 你 — 变暖 她 向上 , 作为 它 是 .

我们只是在为你做准备——就像是在给她热身一样。

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] . ”
Wait **till** **we** **let** **her** **out** **.** **”**
等待 直到 我们 让 她 出去 . ”

“等我们把她放出来再说。”

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] ! ” [kraɪd] [dʒes] .
“ **My** **goodness** **!** ” **cried** **Jess** **.**
“ 我的 善良 ! ” 哭 杰西 .

“我的天哪！”杰西惊呼道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] [ˈfæstər] ? ”
“ **Can** **you** **go** **faster** **?** ”
“ 能 你 去 快点 ? ”

“你能开快点吗？”

“ [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , ” [sed] [ˈtʃɛt] .
“ **We'll** **show** **you** **,** **going** **home** **,** ” **said** **Chet** **.**
“ 出色地 展示 你 , 去 家 , ” 说 切特 .

“我们回家的时候会给你看的，”切特说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [laɪt] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm]
Just **then** **the** **boat** **with** **the** **green** **and** **red** **light** **swooped** **down** **upon** **them**
只是 然后 这 船 和 这 绿色的 和 红色的 光 俯冲 向下 之上 他们
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] :
and **a** **voice** **shouted** **:**
和 一个 嗓音 喊叫 :

就在这时，一艘挂着绿红灯的船俯冲下来，一个声音喊道：

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtræpʃn] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ˈbɛldɪŋ] ? ”
“ **What** **kind** **of** **a** **contraption** **is** **that** **you've** **got** **there** **,** **Belding** **?** ”
“ 什么 种类 的 一个 装置 是 那 你已经 得到 那里 , 贝尔丁 ? ”

“贝尔丁，你那儿是什么玩意儿？”

“ [həˈloʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɛt] .
“ **Hullo** **!** ” **exclaimed** **Chet** **.**
“ 你好 ! ” 惊呼 切特 .

“你好！”切特喊道。

“ [ðæts] [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [ˈsoʊbəlz] [jɑːt] .
“ **That's** **Ira** **Sobel's** **yacht** **.**
“ 那就是 艾拉 索贝尔 游艇 .

“那是艾拉·索贝尔的游艇。”

[ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [ɪz] [ˈpɝːt] [swiːts] [ˈkʌz(ə)n] .
Ira **is** **Purt** **Sweet's** **cousin** **.**
艾拉 是 噗噗 甜的 表哥 .

伊拉是普特·斯威特的表弟。

〞 [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] : “ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['mɪstər] . ['soʊbəl] .

〞	Then	he	answered	:	“	Oh	,	this	is	a	little	rigging	of	my	own	,	Mr	.	Sobel	.
〞	然后	他	回答	:	“	哦	,	这	是	一个	小的	索具	的	我的	自己的	,	先生	.	索贝尔	.

然后他回答说：“哦，这是我自己的一点小伎俩，索贝尔先生。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['træv(ə)l] .

But	she	can	travel	.
但	她	能	旅行	.

但她可以旅行。

['ræðər] ['biːts] [jʊr; jər] - , [eɪ] ? 〞

Rather	beat's	your	Nightkawk	,	eh	?	〞
相当	节拍	你的	-	,	嗯	?	〞

比你的夜鹰强多了，是吧?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [taɪm] , 〞 [əd'mɪtɪd] ['soʊbəl] , ['daʊtfəli] . -

“	Well	,	she	did	that	time	,	〞	admitted	Sobel	,	doubtfully	.	124
“	出色地	,	她	做过	那	时间	,	〞	承认	索贝尔	,	怀疑地	.	-

“嗯，那次她确实这么做了，”索贝尔半信半疑地承认道。[124]

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	My	goodness	me	!
〞	我的	善良	我	!

我的天哪!

〞 [ðə; ði] [frendz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['dændi] [ɪk'skleɪm] .

〞	the	friends	heard	the	Central	High	dandy	exclaim	.
〞	这	朋友们	听到	这	中央	高的	花花公子	惊叹	.

朋友们听到中央高中的花花公子惊呼道。

“ [aɪ] ['wiːəli] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l] ['eni] ['fæstər] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	I	weally	wouldn't	want	to	travel	any	faster	,	Ira	.
〞	我	非常	不会	想	到	旅行	任何	快点	,	艾拉	.

“我真的不想开得更快，伊拉。”

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] ['wiːəli] [gɑːt][maɪ] [breθ] [jet] ! 〞

I	—	I	haven't	weally	got	my	breath	yet	!	〞
我	—	我	还没有	非常	得到	我的	气息	然而	!	〞

我——我还没缓过气来呢!

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
〞	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

〞 [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsˌboʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] ['lɪli] ['pɛndəltənz] .

〞	cried	another	voice	from	the	iceboat	,	and	they	recognized	Lily	Pendleton's	.
〞	哭	其他	嗓音	从	这	冰船	,	和	他们	认可	百合	彭德尔顿的	.

“冰船上又传来一个声音，他们认出那是莉莉·彭德尔顿的声音。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪz] ?

“	What	do	you	think	about	the	prize	?
〞	什么	做	你	思考	关于	这	奖	?

你对这个奖项有什么看法?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? 〞

Did	you	hear	?	〞
做过	你	听到	?	〞

你听说了吗?

“ [waɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][best] [pleɪ] [jet] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒes] ,

“	Why	,	they	haven't	decided	on	the	best	play	yet	,	have	they	?	”	returned	Jess	,
”	为什么	,	他们	还没有	决定	在	这	最好的	玩	然而	,	有	他们	?	”	返回	杰西	,

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

“怎么，他们还没决定最佳方案呢？”杰西急切地回答道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [spiːk] .

and	before	her	chum	could	speak	.
和	前	她	密友	可以	说话	.

还没等她的朋友开口说话。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðeid] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː]['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪz] [hændz] .

“	No	,	But	I	heard	they'd	put	it	all	into	Mr	.	Monterey's	hands	.
”	不	,	但	我	听到	他们会	放	它	全部	进入	先生	.	蒙特雷的	双手	.

“不，但我听说他们把一切都交给了蒙特雷先生。”

['hiːz] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	the	manager	of	the	Opera	House	,	you	know	.
他是	这	经理	的	这	歌剧	房子	,	你	知道	.

你知道，他是歌剧院的经理。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	mother	is	very	well	acquainted	with	him	.
和	母亲	是	非常	出色地	熟人	和	他	.

母亲和他非常熟悉。

[juː; jʊ]['gɝːlz] [læft] [æt; ət][maɪ] [pleɪ] — — ”

You	girls	laughed	at	my	play	—	—	”
你	女孩们	笑了	在	我的	玩	—	—	”

你们这些女孩嘲笑我的表演——”

“ [nɑːt][aɪ] , ['lɪli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɔːrə] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

“	Not	I	,	Lily	,	”	interrupted	Laura	,	good	-	naturedly	.
”	不是	我	,	百合	,	”	中断	劳拉	,	好的	-	自然地	.

“不是我，莉莉，”劳拉和蔼地打断道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]

“	I	was	too	afraid	that	the	rest	of	you	might	have	a	chance	to	laugh	at
”	我	曾是	也	害怕的	那	这	休息	的	你	可能	有	一个	机会	到	笑	在

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

“我太害怕你们其他人会有机会嘲笑我的作品了。”

“ [wel] , [aɪ][bet] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] .

“	Well	,	I	bet	I've	a	good	chance	to	win	.
”	出色地	,	我	赌注	我已经	一个	好的	机会	到	赢	.

“嗯，我觉得我很有可能赢。”

['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ][ɪz]['riːəl][naɪs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

Mr	.	Monterey	is	real	nice	,	and	mother	is	going	to	see	him	.	”
先生	.	蒙特雷	是	真实的	好的	,	和	母亲	是	去	到	看	他	.	”

蒙特雷先生人很好，我妈妈打算去看他。

“ [puː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] .

“	Pooh	!	”	exclaimed	Chet	.
”	呸	!	”	惊呼	切特	.

“噗！”切特惊呼道。

“ [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['ɪnfluəns] [brɪŋz] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
“ She's one of those people who think influence brings things about .
“ 她是 一 的 那些 人们 WHO 思考 影响 带来 事物 关于 .

“她属于那种认为影响力可以带来结果的人。”

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːrid] , ['gɝːlz] ; [aɪ][bet]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wəʊnt][let] ['enibɑːdi] [get] [ðæt] [praɪz]
Don't you be worried , girls ; I bet Mr . Sharp won't let anybody get that prize
不 你 是 担心 , 女孩们 ; 我 赌注 先生 . 锋利的 惯于 让 任何人 得到 那 奖
[θruː] ['feivəritizəm] . ”
through favoritism . ”
通过 偏爱 . ”

姑娘们，别担心；我敢打赌，夏普先生不会让任何人通过徇私舞弊获得那个奖项。”

“ [ðæts] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['tʃɛt] , ” [sed] [dʒes] . -
“ That's very encouraging , Chet , ” said Jess . 125
“ 那就是 非常 鼓励 , 切特 , ” 说 杰西 . -

“这真是太令人鼓舞了，切特，”杰西说道。125

“ [bʌt; bət][pər'hæps] ['lɪli] [wɪl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ But perhaps Lily will win it .
“ 但 也许 百合 将要 赢 它 .

但也许莉莉会赢。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [pleɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,
she goes to plays more than any other girl in the Junior class of Central High ,
她 去 到 演出 更多的 比 任何 其他 女孩 在 这 初级 班级 的 中央 高的 ,

她比中央高中初中班上任何其他女生都更频繁地去看话剧。

[ðæts] [truː] .
that's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːdz] ['nɑːvəlz] — ['riːəl] ['sɪli] [wʌnz] .
And she reads novels — real silly ones .
和 她 阅读 小说 — 真实的愚蠢的 一个 .

她喜欢读小说——那种很幼稚的小说。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] . ”
Maybe she knows how to write just what would please a theatrical manager . ”
或许 她 知道 如何 到 写 只是 什么 会 请 一个 戏剧 经理 . ”

也许她知道如何写出能让剧院经理满意的作品。

“ [puː] ! ” [sed] ['lɔːrə] , “ [aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [jet] — [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [lil]
“ Pooh ! ” said Laura , “ I'm not giving up all hope yet — especially because of Lil
“ 呸 ! ” 说 劳拉 , “ 我是 不是 给予 向上全部 希望 然而 — 尤其 因为 的 莉莉
['pɛndəltənz] [seɪ] - [soʊ] . ”
Pendleton's say - so . ”
彭德尔顿的 说 - 所以 . ”

“噗！”劳拉说，“我还没有完全放弃希望——尤其是因为莉尔·彭德尔顿这么说。”

“ [naʊ] , [lʊk] [aʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [læns] .
“ Now , look out ! ” shouted Lance .
“ 现在 , 看 出去 ! ” 喊叫 槊 .

“小心！”兰斯喊道。

“ [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['tʃɛt] ? ”
“ All ready to go back , Chet ? ”
“ 全部 准备好 到 去 后退 , 切特 ? ”

“切特，准备好回去了吗？”

“ [stɑːrt][hɜːr; hər] !
“ Start her !
“ 开始 她 !

“让她开始！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , “ [klɪŋ] [taɪt] , ['gɝːlz] — [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ] .
” exclaimed his chum , “ Cling tight , girls — and take a good breath .
” 惊呼 他的 密友 , “ 黏着 紧的 , 女孩们 — 和 拿 一个 好的 气息 .

“他的朋友喊道，姑娘们，抓紧了——深呼吸。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][taɪm] [ðɪs] [trɪp] .
I want to time this trip .
我 想 到 时间 这 旅行 .

我想安排一下这次旅行的时间。

[ɪts] [ɔːl][ʌv; əv][naɪn] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt][ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — —
It's all of nine miles to the starting point and we'll show you — —
它是 全部 的 九 英里 到 这 开始 观点 和 出色地 展示 你 — —

到起点只有九英里，我们会带你去看——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
” His voice trailed off and the girls did not hear the rest of his speech .
” 他的 嗓音 拖着 离开 和 这 女孩们 做过 不是 听到 这 休息 的 他的 演讲 .

他的声音渐渐低了下去，女孩们没有听到他接下来的话。

[ðə; ði][bɪg] [prə'pelər] - [wɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ]
The big propeller - wings began to beat the air , and the sound rose to a
这 大的 螺旋桨 - 翅膀 开始 到 打 这 空气 , 和 这 声音 玫瑰 到 一个
[kiːn] ['bʌzɪŋ] .
keen buzzing .
敏锐的 嗡嗡声 .

巨大的螺旋桨叶片开始拍打空气，声音也变得尖锐而嗡嗡作响。

['tʃɛt] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsˌboʊt]
Chet snapped his watch back into his pocket , raised his hand , and the iceboat
切特 啪啪 他的 手表 后退 进入 他的 口袋 , 提高 他的 手 , 和 这 冰船
[tɔːr] [ə'hed] .
tore ahead .
撕裂 前方 .

切特把手表啪地一声放回口袋，举起手，冰船便疾驰而去。

[ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][wɪnd] [rʌʃt] [pæst][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [fɔːrst]
In twenty seconds the wind rushed past them so that the girls were forced
在 二十 秒 这 风 匆忙 过去的 他们 所以 那 这 女孩们 是 强制
[tuː; tə][bend][ðer; ðər] ['hedz] .
to bend their heads .
到 弯曲 他们的 头部 .

二十秒钟内，狂风呼啸而过，女孩们被迫低下了头。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [læns] [hæd; həd] “ [let][hɜːr; hər][aʊt] .
The way was clear and Lance had “ let her out .
这 方式 曾是 清除 和 槊 有 ” 让 她 出去 .

道路畅通无阻，兰斯“放她出去了”。

” ['tʃɛt] [bent] [saɪdˌwaɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [θruː] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] .
” Chet bent sidewise watching the ice through his goggles .
” 切特 弯曲 横向 观看 这 冰 通过 他的 风镜 .

切特侧身弯腰，透过护目镜看着冰面。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [skriːmd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Occasionally	he	screamed	an	order	to	his	chum	,
偶尔	他	尖叫	一个	命令	到	他的	密友	,

他偶尔会朝他的同伴大声下达命令，

[huː] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] . -

who	signaled	with	his	hand	that	he	heard	and	understood	.	126
WHO	发出信号	和	他的	手	那	他	听到	和	理解	.	-

他用手势示意他听到并理解了。126

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] !

It	was	like	the	flight	of	a	meteor	!
它	曾是	喜欢	这	航班	的	一个	流星	!

它就像流星划过天际！

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] ['nevər] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]['træv(ə)l][fæst] .

Laura	and	Jess	never	had	realized	before	what	it	meant	to	travel	fast	.
劳拉	和	杰西	绝不	有	已实现	前	什么	它	意思是	到	旅行	快速地	.

劳拉和杰西以前从未意识到快速旅行意味着什么。

['moʊtərɪŋ] [ɑːn][lænd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Motoring	on	land	was	nothing	like	this	.
汽车	在	土地	曾是	没有什么	喜欢	这	.

陆地上的驾驶体验与此截然不同。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] ['kænən] [ðə; ðɪ]['eroʊ] - ['aɪsˌboʊt] [skɪmd] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

As	though	shot	out	of	some	huge	cannon	the	aero	-	iceboat	skimmed	the	lake	.
作为	尽管	射击	出去	的	一些	巨大的	大炮	这	航空	-	冰船	脱脂	这	湖	.

仿佛从一门巨大的大炮里发射出来一样，这艘飞行冰艇掠过湖面。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	wind	was	almost	in	their	faces	,
这	风	曾是	几乎	在	他们的	面孔	,

风几乎是迎面吹来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃʌmz] .

but	that	made	little	difference	to	this	new	invention	of	the	chums	.
但	那	制成	小的	不同之处	到	这	新的	发明	的	这	朋友们	.

但这对于伙伴们的这项新发明来说几乎没有任何影响。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [jɑːt] [hæd; həd][tuː; tə] [tæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ; [nɑːt][soʊ][ðə; ðɪ]['eroʊ] - ['aɪsˌboʊt] .

The	other	yachts	had	to	tack	against	the	wind	;	not	so	the	aero	-	iceboat	.
这	其他	游艇	有	到	钉	反对	这	风	;	不是	所以	这	航空	-	冰船	.

其他帆船都必须逆风转向；而这艘气垫冰船则不必如此。

[swɪft] [ænd; ənd] [streɪt]

Swift	and	straight
迅速	和	直的

迅捷而笔直

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tʃɛt] [rɔːrd] [tuː; tə] [læns] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'pelər]

she	flew	and	suddenly	Chet	roared	to	Lance	to	shut	down	,	and	the	propeller
她	飞翔	和	突然	切特	咆哮	到	槳	到	关闭	向下	,	和	这	螺旋桨

['groʊnɪŋli] [stɑːpt] .

groaningly	stopped	.
呻吟着	停止	.

她飞了起来，突然切特冲着兰斯大吼让他关掉引擎，螺旋桨发出嘎吱嘎吱的停止声。

['tʃɛt] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Chet	flung	up	his	goggles	and	drew	out	his	watch	.
切特	扔	向上	他的	风镜	和	画	出去	他的	手表	.

切特扔下护目镜，掏出手表。

“ [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] !
“ Eight and a half minutes !
“ 八 和 一个 一半 分钟 !

“八分半钟！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [gliː] .
” he cried , with glee .
” 他 哭 , 和 高兴 .

他高兴地喊道。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪn] [maɪlz] . ”
“ And , as I told you , it's a good nine miles . ”
“ 和 , 作为 我 讲述 你 , 它是 一个 好的 九 英里 . ”

“而且，正如我告诉你的，足足有九英里长。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ɔːf] !
“ Let me off !
“ 让 我 离开 !

“放我下去！”

[let] [ˌem ˈiː] [ɔːf] !
let me off !
让 我 离开 !

放我下车！

” [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['strʌglɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
” gasped his sister , struggling down from the narrow body of the boat .
” 倒吸一口气 他的 姐姐 , 挣扎 向下 从 这 狭窄的 身体 的 这 船 .

“他妹妹喘着粗气，挣扎着从狭窄的船体上下来。”

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l] ['eni] ['fæstər] , ['tʃɛt] .
I never want to travel any faster , Chet .
我 绝不 想 到 旅行 任何 快点 , 切特 .

切特，我永远不想开得更快。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] ? ”
Do you think it is safe ? ”
做 你 思考 它 是 安全的 ? ”

你觉得安全吗?

“ [juː; jʊ][bet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mɪs] ['lɔːrə] , ” [sed] [læns] .
“ You bet it is , Miss Laura , ” said Lance .
“ 你 赌注 它 是 , 错过 劳拉 , ” 说 槳 .

“当然是了，劳拉小姐，”兰斯说道。

“ [ɔːr][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
“ Or we wouldn't have invited you girls to go with us . ”
“ 或者 我们 不会 有 受邀 你 女孩们 到 去 和 我们 . ”

“否则我们就不会邀请你们女孩和我们一起去了。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] — [seɪ] ['sætərdeɪ] .
“ Just wait till some day — say Saturday .
“ 只是 等待 直到 一些 天 — 说 周六 .

“等到某一天——比如说星期六。”

[baɪ] ['deɪlaɪt] [aɪ'd] [draɪv] [ðɪs] [θɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] .
By daylight I'd drive this thing faster than that .
经过 日光 ID 驾驶 这 事物 快点 比 那 .

白天我开这车肯定比这快。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [krɑːft][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] . ”

I	tell	you	,	we've	got	the	speediest	craft	on	the	whole	lake	.	”
我	告诉	你	,	我们已经	得到	这	速度最快	工艺	在	这	所有的	湖	.	”

我跟你说，我们拥有整个湖上最快的船。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [wʌt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ski127

“	It	beats	what	Mrs	.	Case	told	us	about	ski127
”	它	节拍	什么	太太	.	案件	讲述	我们	关于	ski127

“这比凯斯夫人告诉我们的关于 ski127 的情况要好得多。”

['rʌnɪŋ] [ɪn]['swiːd(ə)n] , ” [kraɪd] [dʒes] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

running	in	Sweden	,	”	cried	Jess	,	who	was	delighted	with	the	experience	.
跑步	在	瑞典	,	”	哭	杰西	,	WHO	曾是	高兴极了	和	这	经验	.

“在瑞典跑步！”杰西兴奋地喊道，她对这次经历感到非常高兴。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [keɪs] ['stɑːrts][ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][skiːz] [ðɪs] ['wɪntər] ,

“	And	if	Mrs	.	Case	starts	a	class	to	travel	on	skis	this	winter	,
”	和	如果	太太	.	案件	开始	一个	班级	到	旅行	在	滑雪板	这	冬天	,

“如果凯斯夫人今年冬天开办一个滑雪旅行班，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	want	to	be	in	it	.	”
我	想	到	是	在	它	.	”

我想参与其中。

“ [wel] ! [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] .

“	Well	!	it's	all	right	to	hear	about	.
”	出色地	!	它是	全部	正确的	到	听到	关于	.

“嗯！听到这些也挺好的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] , ” [said] ['lɔːrə] .

But	the	experience	is	sort	of	shaking	,	”	sighed	Laura	.
但	这	经验	是	种类	的	摇晃	,	”	叹了口气	劳拉	.

“但这种体验有点令人不安，”劳拉叹了口气。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['oʊvər] - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [plʌk] , ['æftər][ɔːl] . ” -

“	I'm	not	sure	that	I	have	an	over	-	abundance	of	pluck	,	after	all	.	”	128
”	我是	不是	当然	那	我	有	一个	超过	-	丰富	的	采摘	,	后	全部	.	”	-

“看来我恐怕并没有那么大的勇气。”128

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — “ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk]

CHAPTER	XVI	—	“	JUST	LIKE	A	STORY	BOOK
章	十六	—	“	只是	喜欢	一个	故事	书

第十六章——“就像一本故事书”

” [ðə; ði] [mɔrsɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['setld] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [skuːl] ['oʊpənd] .

”	The	Morses	were	completely	settled	in	their	little	house	before	school	opened	.
”	这	莫尔斯电码	是	完全地	定居	在	他们的	小的	房子	前	学校	打开	.

“在学校开学前，莫尔斯一家已经完全安顿在他们的小房子里了。”

[dʒes][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Jess	had	had	a	busy	vacation	,
杰西	有	有	一个	忙碌的	假期	,

杰西度过了一个忙碌的假期。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][raɪd][ɑːn] [tʃɛts] [ænd; ənd] ['lænsɪz] [bluː] [striːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd]

but	aside	from	her	ride	on	Chet's	and	Lance's	Blue	Streak	she	had	joined
但	旁边	从	她	骑	在	切特的	和	兰斯的	蓝色的	条纹	她	有	加入

[ɪn]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] .

in	little	of	the	holiday	fun	of	her	mates	at	Central	High	.
在	小的	的	这	假期	乐趣	的	她	伙伴们	在	中央	高的	.

但除了搭乘切特和兰斯的蓝色闪电号汽车之外，她几乎没有参与中央高中同学们的假期娱乐活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['bæskɪtbɔːl] [geɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['riːses] .

There	was	one	basketball	game	during	the	holiday	recess	.
那里	曾是	一	篮球	游戏	期间	这	假期	凹陷处	.

假期期间只有一场篮球比赛。

['sentrəl] [haɪ] [met] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [tiːm] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [autˈpleid] [ðem; ðəm][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ;

Central	High	met	the	Keyport	team	on	their	own	court	and	outplayed	them	most	decidedly	;
中央	高的	遇见	这	钥匙港	团队	在	他们的	自己的	法庭	和	被击败	他们	最多	绝对地	;

中央高中在基波特队的主场迎战对手，并以绝对优势击败了他们;

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [went] [ʌp] ['sevrəl] [dɪ'griːz] .

therefore	the	athletic	temperature	went	up	several	degrees	.
所以	这	运动	温度	去	向上	一些	学位	.

因此，运动场上的温度升高了几度。

['mɪsɪz] . [keɪs] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Case	,	the	physical	instructor	of	Central	High	,	was	an	enthusiastic	out	-	of	-	doors	woman	,
太太	.	案件	,	这	身体的	讲师	的	中央	高的	,	曾是	一个	热情的	出去	-	的	-	门	女士	,

凯斯夫人是中央高中的体育老师，她是一位热爱户外活动的女性。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] [fel] [ə'baʊt] [nuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['skiːɪŋ] .

and	as	a	heavy	snow	fell	about	New	Year's	she	easily	interested	the	girls	under	her	instruction	in	skiing	.
和	作为	一个	重的	雪	跌倒	关于	新的	年	她	容易地	感兴趣的	这	女孩们	在下面	她	操作说明	在	滑雪	.

新年期间下了一场大雪，她很容易就激发了她指导的女孩们对滑雪的兴趣。

[ðɪs] ['eksərsaɪz] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

This	exercise	,	she	pointed	out	,
这	锻炼	,	她	尖	出去	,

她指出，这项练习

[maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] ['wɔːkɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['weðər] ,

might	take	the	place	of	the	fortnightly	walking	expeditions	during	the	snowy	weather	,
可能	拿	这	地方	的	这	半月刊	步行	探险	期间	这	下雪的	天气	,

在下雪天气里，可能会取代每两周一次的徒步旅行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['broʊkən] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd] ['sɛntərˌpɔrt] [ðæt] [ðə; ði][spɔːrt][kʊd; kəd] [biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] .

and	there	was	so	much	broken	country	behind	Centerport	that	the	sport	could	be	indulged	in	with	profit	.
和	那里	曾是	所以	很多	破碎的	国家	在后面	中心港	那	这	运动	可以	是	沉溺其中	在	和	利润	.

森特波特背后有大片破碎的乡村，从事这项运动可以从中获利。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [spɔːrt] [aʊt] of129

The	boys	were	getting	so	much	sport	out	of129
这	男孩们	是	获得	所以	很多	运动	出去	of129

男孩们从129项运动中获得了如此多的乐趣

[aɪs] ['hɑːkɪ] [ðæt] — [æz; əz][ðə; ði] [liːg] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv]['eksərsaɪz] — [ðə; ði]

ice	hockey	that	—	as	the	league	approved	of	that	form	of	exercise	—	the
冰	曲棍球	那	—	作为	这	联盟	得到正式认可的	的	那	形式	的	锻炼	—	这

['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] - [æθ'letɪk] [fiːld] .

physical	instructor	introduced	it	on	the	girls	'	athletic	field	.
身体的	讲师	介绍	它	在	这	女孩们	-	运动	场地	.

冰球——由于联盟批准了这种运动形式——体育老师在女子运动场上引入了这项运动。

[ðə; ði] [fiːld] [kʊd; kəd][biː; bi] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ;

The	field	could	be	flooded	,	and	had	been	;
这	场地	可以	是	被淹	,	和	有	到过	;

这片田地可能被水淹没，而且确实被淹没过；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	it	was	a	perfectly	smooth	piece	of	ice	and	upon	it	those	of	the
现在	它	曾是	一个	完美	光滑的	片	的	冰	和	之上	它	那些	的	这

['oʊldər]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [gʊd] ['skeɪtərz] ,

older	girls	who	were	already	good	skaters	,
老	女孩们	WHO	是	已经	好的	滑冰者	,

现在冰面非常光滑，上面站着一些已经滑冰技术不错的年纪稍大的女孩。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] .

had	a	chance	to	learn	the	mysteries	of	hockey	.
有	一个	机会	到	学习	这	谜团	的	曲棍球	.

有机会了解冰球的奥秘。

“ [hʌ] ! ['fɑːðər] [tɑːm] [sez] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] - ['fæʃnd] - ['ʃɪni] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fænsi]

“	Huh	!	Father	Tom	says	it's	nothing	but	old	-	fashioned	'	shinny	'	with	a	fancy
“	嗯	!	父亲	汤姆	说道	它是	没有什么	但	老的	-	造型	-	闪亮	-	和	一个	想要

[neɪm] [tækt] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] ,

name	tacked	onto	it	,
姓名	已钉住	到	它	,

“哼！汤姆神父说那不过是老式的‘闪亮’，只不过加了个花哨的名字而已。”

” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] - .

”	declared	Bobby	Hargrew	.
”	声明	鲍比	-	.

“鲍比·哈格鲁说道。”

“ [bʌt; bət][maɪ] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?

“	But	my	!	isn't	it	fun	?
“	但	我的	!	不是	它	乐趣	?

“但是，我的天哪！这不是很有趣吗？”

” [dʒes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , “ [tʊk] ” [tuː; tə] ['hɑːkɪ] ,

”	Jess	and	her	chum	,	as	well	as	the	irrepressible	,	“	took	”	to	hockey	,
”	杰西	和	她	密友	,	作为	出色地	作为	这	不可抑制的	,	“	采取	”	到	曲棍球	,

杰西和她的朋友，以及那个精力充沛的人，都“迷上了”冰球。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [gʊd] [tiːmz]

and	there	were	enough	of	the	other	girls	interested	for	two	good	teams
和	那里	是	足够的	的	这	其他	女孩们	感兴趣的	为了	二	好的	团队

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

to	be	made	up	.
到	是	制成	向上	.

还有足够多的其他女生对此感兴趣，可以组成两支不错的队伍。

['hestər] ['graɪmz] ['kæptɪnd] [wʌn] [tiːm] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Hester	Grimes	captained	one	team	and	Laura	the	other	.
海丝特	格莱姆斯	队长	一	团队	和	劳拉	这	其他	.

海丝特·格莱姆斯担任其中一支队伍的队长，劳拉担任另一支队伍的队长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['hestər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪt] —

There	was	still	some	little	feeling	of	rivalry	between	Hester	and	Mother	Wit	—
那里	曾是	仍然	一些	小的	感觉	的	对抗	之间	海丝特	和	母亲	有	—

[pər'hæps][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ;

perhaps	not	much	on	the	side	of	the	latter	;
也许	不是	很多	在	这	边	的	这	后者	;

海丝特和维特妈妈之间仍然存在一些竞争关系——也许后者的竞争关系并不那么强烈；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,

but	the	wholesale	butcher's	daughter	was	inclined	to	be	overbearing	,
但	这	批发的	肉铺	女儿	曾是	倾斜	到	是	霸道	,

但这家肉铺老板的女儿性格专横跋扈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [wət'evər]

and	was	never	really	satisfied	unless	she	had	an	important	part	in	whatever
和	曾是	绝不	真的	使满意	除非	她	有	一个	重要的	部分	在	任何

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

除非她在发生的事情中扮演重要角色，否则她永远不会真正感到满足。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl]

The	struggle	between	the	two	teams	for	supremacy	among	the	girls	of	Central
这	斗争	之间	这	二	团队	为了	霸权	之中	这	女孩们	的	中央

[haɪ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɔːrt] ['riːəli] [led] ,

High	in	this	particular	sport	really	led	,
高的	在	这	特别的	运动	真的	引领	,

中央高中的两支女子队在这项运动中争夺霸主地位的竞争非常激烈，最终导致了……

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

however	,	to	good	results	.
然而	,	到	好的	结果	.

然而，却取得了良好的效果。

['hestər] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] [strɔːŋ] ['pleɪɚz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['mʌskjələr] [ə; eɪ][gɜːrl][hɜːr'self]

Hester	was	backed	by	strong	players	;	and	being	so	muscular	a	girl	herself
海丝特	曾是	支持的	经过	强的	玩家	;	和	存在	所以	肌肉发达的	一个	女孩	她自己

海丝特背后有实力强劲的队友支持；而且她自己也是个肌肉发达的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] ['vɪktəri] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [θriː] [taɪmz] . -

she	carried	her	side	to	victory	two	out	of	every	three	times	.	130
她	携带	她	边	到	胜利	二	出去	的	每一个	三	时代	.	-

她每三场比赛中就有两场带领球队取得胜利。130

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] — [ʃiːl] [get] [tuː] ['ʌpəti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , ” [dɪ'klerd]

“	We	ought	to	beat	her	—	she'll	get	too	uppity	to	live	with	,	”	declared
“	我们	应该	到	打	她	—	壳	得到	也	傲慢	到	居住	和	,	”	声明

['bɑːbi] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðiːz] [geɪmz] .

Bobby	,	discussing	these	games	.
鲍比	,	讨论	这些	游戏	.

“我们应该打败她——她会变得太嚣张跋扈，让人难以忍受，”鲍比在谈到这些比赛时说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ” [læft] ['lɔːrə] .

“	It	will	do	us	good	to	be	beaten	occasionally	,	”	laughed	Laura	.
“	它	将要	做	我们	好的	到	是	被打败	偶尔	,	”	笑了	劳拉	.

“偶尔输一次对我们也有好处，”劳拉笑着说。

“ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['bɑːbi] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] [ɔːl]
“ You begin to think , Bobby , that you must belong to the winning side all
” 你 开始 到 思考 , 鲍比 , 那 你 必须 属于 到 这 获胜 边 全部
[ðə; ði] [taɪm] . ”
the time . ”
这 时间 . ”

“鲍比，你会开始认为你必须永远站在胜利的一方。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[huː] ['dʌznt] ? ” [snɪft] [mɪs] - .
Who doesn't ? ” sniffed Miss Hargrew .
WHO 不 ? ” 嗅了嗅 错过 - .

谁不喜欢呢？”哈格鲁小姐轻蔑地哼了一声。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪmz] [seɪk] ;
“ It's all right — all this talk about playing the game for the game's sake ;
” 它是 全部 正确的 — 全部 这 讲话 关于 玩耍 这 游戏 为了 这 游戏的 清酒 ;

“没关系——所有关于为了比赛而比赛的言论；

[bʌt; bət] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [dəunt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pleɪ] [tuː; tə][wɪn] ?
but right down in the bottom of our hearts , don't all of us play to win ?
但 正确的 向下 在 这 底部 的 我们的 心 , 不 全部 的 我们 玩 到 赢 ?

但说到底，我们所有人参赛不都是为了赢吗?

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiː; wi] ['nevər] [pleɪ] [wel] , [ðæts] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] .
If we don't , we never play well , that's as sure as shooting .
如果 我们 不 , 我们 绝不 玩 出色地 , 那就是 作为 当然 作为 射击 .

如果我们不这样做，我们就永远打不好，这是毋庸置疑的。

” [wen] [ðə; ði] [skuːl] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn]['dʒænjueri] ,
” When the school re - opened , however , on the first Monday in January ,
” 什么时候 这 学校 关于 - 打开 , 然而 , 在 这 第一的 周一 在 一月 ,

“然而，当学校在一月份的第一个星期一重新开学时，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz]
the subject uppermost in the minds of the girls of Central High was the prize
这 主题 最上层 在 这 思想 的 这 女孩们 的 中央 高的 曾是 这 奖
['kɑːntest][ɪn] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑː(r)] .
contest in play - writing for the M . O . R's .
竞赛 在 玩 - 写作 为了 这 M . 哦 . 的 .

中央高中的女生们最关心的是 MO R 的剧本创作比赛。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ə'sembli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
The girls crowded into Assembly that morning ,
这 女孩们 挤 进入 集会 那 早晨 ,

那天早上，女孩们挤进了集会厅。

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
all on the qui vive to hear what the principal would have to say .
全部 在 这 qui 活力 到 听到 什么 这 主要的 会 有 到 说 .

所有人都屏息凝神，等着听校长要说什么。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] , [wen] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi]
But after the opening exercises , when Mr . Sharp came forward to speak , he
但 后 这 开幕 练习 , 什么时候 先生 . 锋利的 来了 向前 到 说话 , 他
[sər'praɪzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ] ['seɪɪŋ] :
surprised everybody by saying :
惊讶 大家 经过 说 :

但在开幕式结束后，当夏普先生上前发言时，他的一番话让所有人都感到惊讶：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .

“	We	are	not	ready	to	report	upon	the	matter	of	the	plays	.
”	我们	是	不是	准备好	到	报告	之上	这	事情	的	这	演出	.

“我们目前不准备就戏剧事件发表报告。”

['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ] [wɪl] [kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət] [nuːn] ,

Mr	.	Monterey	will	confer	with	us	at	noon	,
先生	.	蒙特雷	将要	授予	和	我们	在	中午	,

蒙特雷先生将于中午与我们会面。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['wɪnər] .

and	before	school	is	dismissed	to	-	day	we	will	announce	the	winner	.
和	前	学校	是	解雇	到	-	天	我们	将要	宣布	这	优胜者	.

今天放学前，我们将宣布获奖者。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] in131

“	It	is	not	often	that	a	committee	having	in131
”	它	是	不是	经常	那	一个	委员会	拥有	in131

“很少有委员会拥有131

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn][æn; ən] ['æmətər] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz]

charge	the	decision	of	the	winner	in	an	amateur	play	-	writing	competition	has
收费	这	决定	的	这	优胜者	在	一个	业余	玩	-	写作	竞赛	有

[ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

the	happiness	to	be	aided	by	a	professional	manager	of	a	theater	,
这	幸福	到	是	协助	经过	一个	专业的	经理	的	一个	剧院	,

业余剧本创作比赛的获胜者有幸得到剧院专业经理的协助，并由其决定最终结果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [tuː] , [huː] [hæz; həz] [prə'duːst] [pleɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hɪm'self] .

and	a	man	,	too	,	who	has	produced	plays	of	importance	himself	.
和	一个	男人	,	也	,	WHO	有	生产	演出	的	重要性	他自己	.

而且他还是一位曾创作过重要戏剧的男士。

“ ['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [ækt] [wel] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	Mr	.	Monterey's	knowledge	of	what	will	act	well	will	make	our	final	decision	,
”	先生	.	蒙特雷的	知识	的	什么	将要	行为	出色地	将要	制作	我们的	最终的	决定	,

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

“我相信，蒙特雷先生对哪些策略行之有效所具备的专业知识将决定我们最终的决定。”

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [straɪk] [ɔːl] [kəm'pɛtətərz] [æz; əz] ['emɪnəntli] [fer] .

one	that	will	strike	all	competitors	as	eminently	fair	.
一	那	将要	罢工	全部	竞争对手	作为	非常	公平的	.

一项会让所有竞争对手都觉得极其公平的协议。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [praɪz] ['wɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

We	have	tried	to	decide	upon	the	prize	winner	in	a	way	that	will	satisfy	the
我们	有	尝试	到	决定	之上	这	奖	优胜者	在	一个	方式	那	将要	满足	这

['gɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,

giver	of	the	prize	,
赠予者	的	这	奖	,

我们已尽力以令颁奖方满意的方式来决定获奖者。

[tuː] — ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] .

too	—	Mrs	.	Kerrick	.
也	—	太太	.	克里克	.

还有——克里克夫人。

[ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wʊd] [ækt] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [drɔː] [æn; ən] [ˈɔːdiəns]

She	demanded	a	play	that	would	act	well	and	that	will	draw	an	audience
她	要求	一个	玩	那	会	行为	出色地	和	那	将要	画	一个	观众

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [drəˈmætɪk][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] — [nɑːt] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n]

because	of	its	dramatic	value	as	a	play	—	not	merely	because	it	is	written
因为	的	它是	戏剧性	价值	作为	一个	玩	—	不是	仅仅	因为	它	是	书面

[baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] ,

by	a	girl	of	Central	High	,
经过	一个	女孩	的	中央	高的	,

她要求创作一部能够演出成功、能够吸引观众的戏剧作品，而不仅仅因为它是中央高中的一位女生写的。

[ɔːr][ɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ]

or	is	performed	by	the	girls	and	their	friends	for	the	benefit	of	the	M	.	O
或者	是	执行	经过	这	女孩们	和	他们的	朋友们	为了	这	益处	的	这	M	.	哦

. [ɑː(r)] .

.	R's	.
.	的	.

或者由女孩们和她们的朋友为 MO R 表演。

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [kləuziz] , [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

“	Before	the	day	closes	,	I	can	promise	you	,
“	前	这	天	关闭	,	我	能	承诺	你	,

“在今天结束之前，我可以向你保证，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们登上舞台；(The Girls of Central High on the Stage; Or,)

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnər] ,

the	decision	will	be	made	and	the	name	of	the	prize	-	winner	,
这	决定	将要	是	制成	和	这	姓名	的	这	奖	-	优胜者	,

将会做出决定并公布获奖者姓名。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] .

and	of	the	title	of	the	play	,	will	be	announced	.
和	的	这	标题	的	这	玩	,	将要	是	宣布	.

剧名将另行公布。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'skjuːzd][tuː; tə][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

You	are	excused	to	your	lessons	for	the	morning	.
你	是	已原谅	到	你的	课程	为了	这	早晨	.

上午的课程可以暂停了。

" [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] — [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] - [saɪd] — [wen] ['mɪstər] . [ʃɑːrp]

"	The	buzz	of	excitement	—	especially	from	the	girls	'	side	—	when	Mr	.	Sharp
"	这	嗡嗡声	的	激动	—	尤其	从	这	女孩们	-	边	—	什么时候	先生	.	锋利的

[hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kən'troʊld] .

had	ceased	speaking	,	could	scarcely	be	controlled	.
有	停止	请讲	,	可以	几乎	是	受控	.

“夏普先生停止讲话后，现场——尤其是女孩们那边——兴奋的嗡嗡声几乎无法控制。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] ['bæzɪlɪsk] [aɪ] [kʊd; kəd] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	even	Miss	Carrington's	basilisk	eye	could	quell	it	.
不是	甚至	错过	卡灵顿	蛇怪	眼睛	可以	荡平	它	.

即使是卡林顿小姐的蛇怪之眼也无法平息它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊr] ['bɑːbi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [dʒiː] ['dʒiːz] ['saʊər] ['tempər] .

Of	course	,	poor	Bobby	fell	a	victim	to	Gee	Gee's	sour	temper	.
的	课程	,	贫穷的	鲍比	跌倒	一个	受害者	到	吉	哎呀	酸的	脾气	.

当然，可怜的鲍比成了吉吉坏脾气的受害者。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [klæs] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] was132

She	thought	the	teacher	had	long	since	reached	the	class	room	,	and	she	was132
她	想法	这	老师	有	长的	自从	达到	这	班级	房间	,	和	她	was132

她以为老师早就到教室了，而她当时132岁。

['gæbəlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nel] ['ægnuː, 'ægnjuː][ænd; ənd][dʒes] “ [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

gabbling	away	to	Nell	Agnew	and	Jess	“	sixteen	to	the	dozen	,
喋喋不休	离开	到	内尔	阿格纽	和	杰西	“	十六	到	这	打	,

对着内尔·阿格纽和杰西喋喋不休，“十六比十二”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɜːr'self] .

"	as	she	would	have	said	herself	.
"	作为	她	会	有	说	她自己	.

正如她自己会说的那样。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [pɑːpt] [ðə; ði] [bɪ'spektəkld] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [grimə] [ænd; ənd] [mɔːr]

When	out	of	a	door	popped	the	bespectacled	Miss	Carrington	,	grimmer	and	more
什么时候	出去	的	一个	门	爆裂	这	戴眼镜的	错过	卡灵顿	,	更糟糕	和	更多的

[stɜːrn][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

stern	than	usual	.
船尾	比	通常	.

这时，戴着眼镜的卡林顿小姐从门里跳了出来，比平时更加严肃、更加严厉。

“ [ɪn'di:d] , [mɪs] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['ræt(ə)l] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['mætərz]
“ Indeed , Miss ! are you supposed to rattle away like that about matters
“ 的确 , 错过 ! 是 你 据称 到 嘎嘎作响 离开 喜欢 那 关于 事情
[ɪn'taɪərli] ['fɔ:rən] [tu:; tə][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,
entirely foreign to your lessons ,
完全 外国的 到 你的 课程 ,

“小姐，您难道应该像这样滔滔不绝地谈论与课程完全无关的事情吗？”

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [klæs] [ru:m] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
on the way to class room ? ” demanded the teacher .
在 这 方式 到 班级 房间 ? ” 要求 这 老师 .

“去教室的路上吗？”老师问道。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,
“ Oh , indeed , Miss Carrington ,
“ 哦 , 的确 , 错过 卡灵顿 ,

“哦，的确如此，卡林顿小姐。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kən'traɪt] ['bɑ:bi] ([ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [kən'traɪt] [wen] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
” exclaimed the contrite Bobby (she always was contrite when caught in a fault ,
” 惊呼 这 懊悔 鲍比 (她 总是 曾是 懊悔 什么时候 捕捉 在 一个 过错 ,

“懊悔不已的鲍比喊道（她每次犯错都会懊悔不已），”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɑ:sɪnɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['θɔ:tləsnəs])
for all her sauciness and lightness arose from thoughtlessness)
为了 全部 她 酱汁 和 亮度 出现 从 考虑不周)

（尽管她所有的轻佻和轻浮都源于无心之举）

“ [aɪ] ['ri:əli] [fər'gɑ:t] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] . ”
“ I really forgot — I did not mean to make a noise in the corridor . ”
“ 我 真的 忘了 — 我 做过 不是 意思是 到 制作 一个 噪音 在 这 走廊 . ”

“我真的忘了——我不是故意在走廊里制造噪音的。”

“ [həmf] ! [dɪd][nɑ:t] [mi:n] — [dɪd][nɑ:t] [mi:n] ?
“ Humph ! did not mean — did not mean ?
“ 哼 ! 做过 不是 意思是 — 做过 不是 意思是 ?

“哼！不是那个意思——不是那个意思？”

[wʌt] [ɪk'skju:s][ɪz] [ðæt] , [preɪ] ? ”
What excuse is that , pray ? ”
什么 原谅 是 那 , 祈祷 ? ”

那是什么借口呢?

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɑ:bi] .
“ Not a very good one , I am afraid , ” admitted Bobby .
“ 不是 一个 非常 好的 一 , 我 是 害怕的 , ” 承认 鲍比 .

“恐怕不太好，”鲍比承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['tru:li][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ru:l] .
“ But I truly did not intend to break a rule .
“ 但 我 真的 做过 不是 打算 到 休息 一个 规则 .

“但我真的没有故意违反规则。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — — ”
We were all so much interested in the play — — ”
我们 是 全部 所以 很多 感兴趣的 在 这 玩 — — ”

我们都对这部戏非常感兴趣——”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [get] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs]
It **is** **evident** **that** **I** **will** **get** **little** **out** **of** **you** **young** **ladies** **until** **the** **matter** **of** **this**
它 是 明显 那 我 将要 得到 小的 出去 的 你 年轻的 女士们 直到 这 事情 的 这
['sɪli] [pleɪ] [ɪz] ['setld] .
silly **play** **is** **settled** **.**
愚蠢的 玩 是 定居 .

很显然，在解决这场愚蠢闹剧之前，我从你们这些年轻女士那里得不到什么好处。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] , [mɪs] ['klærə] ? ”
I **presume** **you** **are** **one** **of** **the** **contestants** **,** **Miss** **Clara** **?** **”**
我 怙 你 是 一 的 这 参赛者 , 错过 克拉拉 ? ”

我猜您是参赛选手之一吧，克拉拉小姐?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ” [sed] ['bɑːbi] , [dɪ'mjʊrli] .
“ **Not** **at** **all** **,** **Miss** **Carrington** **,** **”** **said** **Bobby** **,** **demurely** **.**
“ 不是 在 全部 , 错过 卡灵顿 , ” 说 鲍比 , 端庄地 .

“一点也不，卡灵顿小姐，”鲍比腼腆地说。

“ [aɪ][dɪd][stɑːrt][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] .
“ **I** **did** **start** **to** **write** **one** **.**
“ 我 做过 开始 到 写 一 .

“我确实开始写过一本。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi] [beɪst] [ə'pɑːn] several133
It **—** **it** **would** **have** **been** **a** **tragedy** **based** **upon** **several133**
它 — 它 会 有 到过 一个 悲剧 基于 之上 several133

这——这将是一场基于多起事件的悲剧133

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['pjuːnɪk] ['wɔrz] .
of **the** **main** **incidents** **in** **the** **Punic** **Wars** **.**
的 这 主要的 事件 在 这 布匿 战争 .

布匿战争中的主要事件。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
But **I** **found** **that** **to** **give** **the** **matter** **proper** **attention** **I** **should** **be** **obliged** **to**
但 我 成立 那 到 给 这 事情 恰当的 注意力 我 应该 是 有义务 到
[nɪ'glekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] ,
neglect **some** **of** **the** **studies** **,**
忽视 一些 的 这 研究 ,

但我发现，为了妥善处理此事，我不得不忽略一些研究。

[ænd; ənd] — — ”
and **—** **—** **”**
和 — — ”

和 - ”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [mɪs] - , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [sɪ'vɪrli] .
“ **That** **will** **do** **,** **Miss** **Hargrew** **,** **”** **interposed** **the** **teacher** **,** **severely** **.**
“ 那 将要 做 , 错过 - , ” 插入 这 老师 , 严重 .

“这样就可以了，哈格鲁小姐，”老师严厉地插话道。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [rɪ'zuːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['pjuːnɪk] ['wɔrz] — [seɪ] [ə; eɪ]
“ **You** **bring** **me** **on** **Friday** **afternoon** **a** **resume** **of** **those** **same** **Punic** **Wars** **—** **say** **a**
“ 你 带来 我 在 星期五 下午 一个 恢复 的 那些 相同的 布匿 战争 — 说 一个
['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ,
thousand **words** **,**
千 字 ,

“你周五下午给我一份关于布匿战争的概要——用一千字来概括，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ˌðer'baɪ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

I	shall	learn	thereby	just	how	much	you	know	about	the	subject	you	selected
我	将	学习	从而	只是	如何	很多	你	知道	关于	这	主题	你	已选

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪ] .

for	your	play	.
为了	你的	玩	.

由此我将了解你对你为你选择的剧本主题究竟了解多少。

" [pər'hæps] ['bɑːbi] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] " [pʊld] [ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔːŋ] [feɪs] "

"	Perhaps	Bobby	deserved	what	she	got	;	but	she	"	pulled	a	dreadfully	long	face	"
"	也许	鲍比	应得的	什么	她	得到	;	但	她	"	拉	一个	极其糟糕	长的	脸	"

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“或许鲍比罪有应得；但她对此却‘摆出一副极其难看的表情’。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] .

while	the	other	girls	were	inclined	to	enjoy	her	chagrin	.
尽管	这	其他	女孩们	是	倾斜	到	享受	她	懊恼	.

而其他女孩则乐于见到她懊恼的样子。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒes] [mɔːrs] ,

As	for	Jess	Morse	,
作为	为了	杰西	莫尔斯	,

至于杰西·莫尔斯，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] -

it	seemed	to	her	that	the	waiting	for	the	announcement	of	the	prize	-
它	似乎	到	她	那	这	等待	为了	这	公告	的	这	奖	-

['wɪnər] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə] [ber] .

winner	was	too	hard	a	cross	to	bear	.
优胜者	曾是	也	难的	一个	叉	到	熊	.

在她看来，等待宣布获奖者的过程简直是一种难以承受的煎熬。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ]

So	much	depended	upon	the	decision	of	the	committee	—	it	did	seem	as	though
所以	很多	取决于	之上	这	决定	的	这	委员会	—	它	做过	似乎	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

she	could	not	keep	her	mind	upon	the	lessons	.
她	可以	不是	保持	她	头脑	之上	这	课程	.

委员会的决定至关重要——她似乎无法专心上课。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] !

If	she	won	—	if	she	won	!
如果	她	韩元	—	如果	她	韩元	!

如果她赢了——如果她赢了！

— [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔrsɪz] - [laɪf] —

—	there	would	be	plain	sailing	in	the	domestic	waters	of	the	Morses	'	life	—
—	那里	会	是	清楚的	帆船	在	这	国内的	水	的	这	莫尔斯电码	-	生活	—

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

and	that	had	come	to	mean	a	great	deal	to	the	girl	.
和	那	有	来	到	意思是	一个	伟大的	交易	到	这	女孩	.

——莫尔斯一家在家庭生活中将会一帆风顺——这对这个女孩来说意义重大。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['prɛntɪsɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]

For	even	Mrs	.	Prentice's	kindness	to	them	had	not	cleared	away	all	the
为了	甚至	太太	.	学徒的	仁慈	到	他们	有	不是	已清除	离开	全部	这

['trʌblz] [fɔːr; fər][dʒes] [mɔːrs] .

troubles	for	Jess	Morse	.
麻烦	为了	杰西	莫尔斯	.

即使普伦蒂斯太太对他们很友善，也未能消除杰斯·莫尔斯的所有麻烦。

[truː] , [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .

True	,	the	account	at	Mr	.	Closewick's	had	been	paid	.
真的	,	这	帐户	在	先生	.	-	有	到过	有薪酬的	.

没错，克洛斯威克先生的账款已经付清了。

[dʒes] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] -

Jess	,	too	,	had	seen	to	it	that	the	month's134
杰西	,	也	,	有	已见	到	它	那	这	-

杰西也确保了当月的134

[rent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [met] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [peɪd] [iːtʃ] [wiːk] [ɑːn]

rent	for	their	new	home	was	met	and	a	little	something	paid	each	week	on
租	为了	他们的	新的	家	曾是	遇见	和	一个	小的	某物	有薪酬的	每个	星期	在

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [stɔːr] [əˈkaʊnts] .

the	running	store	accounts	.
这	跑步	店铺	账户	.

他们支付了新房的租金，并且每周还支付一部分日常商店的账款。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] . [mɔːrs] [druː] [hɜːr; hər] [ˈsæləri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkəriər]

But	when	Mrs	.	Morse	drew	her	salary	for	the	last	week	from	the	Courier
但	什么时候	太太	.	莫尔斯	画	她	薪水	为了	这	最后的	星期	从	这	导游

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ðæt] [wiːk] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

—	and	it	amounted	to	nearly	ten	dollars	that	week	—	she	had	been
—	和	它	金额	到	几乎	十	美元	那	星期	—	她	有	到过

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdresmeɪkər] .

obliged	to	pay	the	money	over	to	her	dressmaker	.
有义务	到	支付	这	钱	超过	到	她	裁缝	.

但当莫尔斯太太从《信使报》领取上周的薪水时——那周的薪水将近十美元——她不得不把这笔钱交给她的裁缝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːstuːm] ,

She	had	found	it	necessary	to	order	a	new	costume	,
她	有	成立	它	必要的	到	命令	一个	新的	戏服	,

她觉得有必要订购一套新戏服。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪˈsɛpʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

if	she	was	to	follow	the	fashionable	receptions	,	and	the	like	,	on	the	Hill	.
如果	她	曾是	到	跟随	这	时髦	接待	,	和	这	喜欢	,	在	这	爬坡道	.

如果她要效仿国会山上那些时髦的招待会等等。

[ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [rɪˈpɔːrtər] , [dʒes] [fɪrd] ,

This	matter	of	her	mother	being	a	society	reporter	,	Jess	feared	,
这	事情	的	她	母亲	存在	一个	社会	记者	,	杰西	害怕	,

杰西很担心她母亲是社会新闻记者这件事。

[wʊd] [kɔːst][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	cost	them	more	in	the	end	than	it	was	worth	to	them	.
会	成本	他们	更多的	在	这	结尾	比	它	曾是	值得	到	他们	.

最终，这会让他们付出比所得更多的代价。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [pɜːrs] .

And	now	they	began	the	New	Year	with	positively	nothing	in	the	family	purse	.
和	现在	他们	开始	这	新的	年	和	积极地	没有什么	在	这	家庭	钱包	.

现在，他们一家人以身无分文的状态开始了新的一年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .

And	there	was	so	much	needed	.
和	那里	曾是	所以	很多	需要	.

而且当时需要的东西太多了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [haʊs] [ðɪs] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd]

There	would	be	another	reception	at	the	M	.	O	.	R	.	house	this	very	week	and
那里	会	是	其他	接待	在	这	M	.	哦	.	拉	.	房子	这	非常	星期	和

[dʒes][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] .

Jess	told	herself	that	she	could	not	go	because	of	her	lack	of	a	gown	.
杰西	讲述	她自己	那	她	可以	不是	去	因为	的	她	缺少	的	一个	袍	.

本周在 MOR 之家还将举行另一场招待会，杰西告诉自己，她不能去，因为她没有礼服。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl]['verɪtəb(ə)l] ['trædʒədi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

these	things	were	all	veritable	tragedies	to	her	.
这些	事物	是	全部	真正的	悲剧	到	她	.

对她来说，这些事无一例外都是悲剧。

['lɪli] ['pɛndəltən] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][praɪz] .

Lily	Pendleton	was	very	sure	that	she	was	going	to	take	the	prize	.
百合	彭德尔顿	曾是	非常	当然	那	她	曾是	去	到	拿	这	奖	.

莉莉·彭德尔顿非常有信心自己会获得这个奖项。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	she	was	not	afraid	to	talk	about	it	.
和	她	曾是	不是	害怕的	到	讲话	关于	它	.

她并不害怕谈论这件事。

“ ['mʌðər] [sɔː] ['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

“	Mother	saw	Mr	.	Monterey	,	and	I	am	sure	he	was	impressed	by	what	she
”	母亲	锯	先生	.	蒙特雷	,	和	我	是	当然	他	曾是	印象深刻	经过	什么	她

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

“母亲见到了蒙特雷先生，我相信他一定对母亲的话印象深刻。”

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

”	she	announced	.
”	她	宣布	.

她宣布道。

“ [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [klʌb] [met] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [læst] [wiːk] ,

“	Why	,	when	the	New	Century	Club	met	at	our	house	last	week	,
”	为什么	,	什么时候	这	新的	世纪	俱乐部	遇见	在	我们的	房子	最后的	星期	,

“为什么呢，就在上周新世纪俱乐部在我们家聚会的时候，

[aɪ] [riːd] [tuː] [ækts][ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] . ” -

I	read	two	acts	of	my	play	,	and	all	the	ladies	said	it	was	fine	.	”	135
我	读	二	行为	的	我的	玩	,	和	全部	这	女士们	说	它	曾是	美好的	.	”	-

我朗读了我剧本的前两幕，所有女士都说写得不错。”135

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['mɑːdɪst] ! ” ['grʌmbld] ['bɑːbi] .

“	Aren't	you	modest	!	”	grumbled	Bobby	.
”	不是	你	谦虚的	!	”	咕哝	鲍比	.

“你还真谦虚啊！”鲍比嘟囔道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪn][juː; jʊ] . ”

“	I	should	think	it	would	pain	you	.	”
”	我	应该	思考	它	会	疼痛	你	.	”

“我想这会让你很痛苦。”

“ [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][get] ['sɔːsi] , ['bɑːbi] , ” [wɔːrnd] ['lɪli] .

“ Now , don't you get saucy , Bobby , ” warned Lily .

“ 现在 , 不 你 得到 风骚的 , 鲍比 , ” 警告 百合 .

“鲍比，你可别耍花招，”莉莉警告道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] , [ðæts] [ʃʊr] . ”

“ You are not interested in this contest , that's sure . ”

“ 你 是 不是 感兴趣的 在 这 竞赛 , 那就是 当然 . ”

“你对这场比赛不感兴趣，这一点毋庸置疑。”

“ [hʌ] ! ” [kraɪd] ['bɑːbi] .

“ Huh ! ” cried Bobby .

“ 嗯 ! ” 哭 鲍比 .

“啊！”鲍比叫道。

“ [aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

“ I knew better than to try to write any such thing .

“ 我 知道 更好的 比 到 尝试 到 写 任何 这样的 事物 .

“我当然知道不应该写这种东西。”

[ɪf] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

If I won the prize nobody would believe that I wrote it . ”

如果 我 韩元 这 奖 无人 会 相信 那 我 写道 它 . ”

如果我得奖了，没人会相信是我写的。

“ [oʊ] , [bɑːb] , ” [sed] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .

“ Oh , Bob , ” said Dora Lockwood .

“ 哦 , 鲍勃 , ” 说 多拉 洛克伍德 .

“哦，鲍勃，”多拉·洛克伍德说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] . ”

“ You are too modest . ”

“ 你 是 也 谦虚的 . ”

“你太谦虚了。”

“ [jes] , [sɜːr] — [riː] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːbi] .

“ Yes , sir — ree ! ” returned Bobby .

“ 是的 , 先生 — 自由 ! ” 返回 鲍比 .

“是的，先生——里！”鲍比回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I know it .

“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [wið'drɔɪŋ] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] . ”

I am of the same modest and withdrawing nature as the turtle . ”

我 是 的 这 相同的 谦虚的 和 撤退 自然 作为 这 龟 . ”

我的性格和乌龟一样，谦逊内向。

“ [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ? ”

“ The turtle ? ”

“ 这 龟 ? ”

“乌龟？”

“ [jep] , ” [sed] ['bɑːbi] ,

“ Yep , ” said Bobby ,

“ 是的 , ” 说 鲍比 ,

“没错，”鲍比说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ?

“ You know what the little boy said when he first went into the country ?

“ 你 知道 什么 这 小的 男生 说 什么时候 他 第一的 去 进入 这 国家 ?

“你知道那个小男孩第一次进国时说了什么吗？”

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sez] : - [oʊ] , [dæd] !

He	came	running	to	his	father	and	says	:	'	Oh	,	Dad	!
他	来了	跑步	到	他的	父亲	和	说道	:	-	哦	,	爸爸	!

他跑到他父亲身边说："哦，爸爸！"

[wɒts] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] ?

what's	this	thing	I	found	?
是什么	这	事物	我	成立	?

我找到的这是什么?

[wen] [aɪ] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɪn] [ɪts] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ɪts]

When	I	poked	it	,	it	put	its	hands	and	feet	in	its	pockets	and	swallowed	its
什么时候	我	戳	它	,	它	放	它是	双手	和	脚	在	它是	口袋	和	吞咽	它是

[hed] !

head	!
头	!

我戳了戳它，它就把手脚插进口袋，把自己的头吞了下去!

- [naʊ] , [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] — [ɔːr] [ˌem 'iː] .

'	Now	,	there	can't	be	anything	much	more	retiring	than	the	turtle	—	or	me	.
-	现在	,	那里	不能	是	任何事物	很多	更多的	退休	比	这	龟	—	或者	我	.

"现在，还有什么比乌龟——或者我——更适合隐居的呢？"

" [ðə; ði] [bel] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ðen] ,

"	The	bell	called	them	in	for	the	final	session	then	,
"	这	钟	称为	他们	在	为了	这	最终的	会议	然后	,

"这时，铃声响起，他们开始最后一节课了。"

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['ʃɑːrps] ['ɑːfɪs]

and	half	an	hour	before	closing	time	the	signal	from	Mr	.	Sharp's	office
和	一半	一个	小时	前	结束	时间	这	信号	从	先生	.	夏普的	办公室

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl]

announced	that	the	girls	of	all	classes	were	to	file	to	the	Assembly	hall
宣布	那	这	女孩们	的	全部	课程	是	到	文件	到	这	集会	大厅

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .

and	take	their	seats	.
和	拿	他们的	座位	.

关门前半小时，夏普先生办公室发出信号，通知所有班级的女生列队到礼堂就座。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['prez(ə)nt] . -

On	this	occasion	the	boys	were	not	present	.	136
在	这	场合	这	男孩们	是	不是	展示	.	-

这次男孩们没有到场。136

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] , [dʒes] ,

"	If	I	don't	get	it	I	hope	you	do	,	Jess	,
"	如果	我	不	得到	它	我	希望	你	做	,	杰西	,

"如果我没明白，我希望你能明白，杰西。"

" ['wɪspəd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] .

"	whispered	Laura	Belding	to	her	chum	as	they	went	to	their	seats	.
"	低声说道	劳拉	贝尔丁	到	她	密友	作为	他们	去	到	他们的	座位	.

"劳拉·贝尔丁和她的朋友一边走向座位，一边低声说道。"

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr'self] [dʒes] [kept] ['seɪɪŋ] : " [oʊ] ,

But	to	herself	Jess	kept	saying	:	"	Oh	,
但	到	她自己	杰西	保留	说	:	"	哦	,

但杰西心里却不停地说："哦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] — [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] !

it	would	be	too	good	to	be	true	—	too	good	to	be	true	!
它	会	是	也	好的	到	是	真的	—	也	好的	到	是	真的	!

这简直好得难以置信——好得难以置信!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .

It	would	be	just	like	a	story	-	book	.
它	会	是	只是	喜欢	一个	故事	-	书	.

那简直就像故事书一样。

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Mr	.	Sharp	was	smiling	when	he	rose	to	speak	.
"	先生	.	锋利的	曾是	微笑	什么时候	他	玫瑰	到	说话	.

夏普先生起身发言时面带微笑。

" [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] — ['hæpɪli] [sər'praɪzd] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	I	must	admit	that	I	am	surprised	—	happily	surprised	,	"	he	began	.
"	我	必须	承认	那	我	是	惊讶	—	快乐地	惊讶	,	"	他	开始	.

"我必须承认，我感到很惊讶——是惊喜的惊讶，"他说道。

" ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] ['riːəli] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgər]

"	Several	of	the	plays	submitted	to	the	committee	are	really	marked	by	a	vigor
"	一些	的	这	演出	提交	到	这	委员会	是	真的	标记	经过	一个	活力

[ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ə,rɪdʒə'næləti] [ʌv; əv] [tekst] [ænd; ənd] [plɑːt] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .

of	style	and	originality	of	text	and	plot	that	have	delighted	me	.
的	风格	和	独创性	的	文本	和	阴谋	那	有	高兴极了	我	.

"提交给委员会的几部剧本风格鲜明，文本和情节新颖独特，令我非常高兴。

[pər'tɪkjələrli] [ɑːr; ər] - [ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'fens] , - [baɪ] [mɪs] ['bɛldɪŋ] , - [ə'pɪrənsəz] , - [baɪ] [mɪs]

Particularly	are	'	The	Strong	Defense	,	'	by	Miss	Belding	,	'	Appearances	,	'	by	Miss
特别	是	-	这	强的	防御	,	-	经过	错过	贝尔丁	,	-	外貌	,	-	经过	错过

[həl'jɑːrd] , - [ðə; ði] ['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] ,

Hilyard	,	'	The	Arrow's	Flight	,
希利亚德	,	-	这	箭头的	航班	,

特别是贝尔丁小姐的《坚强的防御》、希利亚德小姐的《外表》和《箭的飞行》

- [baɪ] [mɪs] ['ægnuː, 'ægnjuː] [ænd; ənd] - - , - [baɪ] [mɪs] ['bjuːfərd] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [ə'pɑːn]

'	by	Miss	Agnew	and	'	Harrowdale	,	'	by	Miss	Buford	to	be	praised	upon
-	经过	错过	阿格纽	和	-	-	,	-	经过	错过	布福德	到	是	赞扬	之上

[ðiːz] [pɔɪnts] .

these	points	.
这些	积分	.

在这些方面，阿格纽小姐的《哈罗代尔》和布福德小姐的《哈罗代尔》都值得称赞。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['hændɪd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌtərli]

"	Of	course	,	there	were	some	handed	in	to	the	committee	that	were	utterly
"	的	课程	,	那里	是	一些	递交	在	到	这	委员会	那	是	完全地

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

unintelligible	;
无法理解	;

"当然，提交给委员会的一些文件完全无法理解；

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [hæd; həd] [nɑːt] [grɑːspt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] .

the	writers	had	not	grasped	the	first	principles	of	play	-	writing	.
这	作家	有	不是	抓住	这	第一的	原则	的	玩	-	写作	.

这些编剧还没有掌握剧本创作的基本原则。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['efərts] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [mɪs] ['guːld] [ɪz]

But	,	as	a	whole	,	I	am	proud	of	your	efforts	,	and	I	know	Miss	Gould	is
但	,	作为	一个	所有的	,	我	是	自豪的	的	你的	努力	,	和	我	知道	错过	古尔德	是

.

:
.

但总的来说，我为你的努力感到骄傲，我知道古尔德小姐也一样。

[aɪ]['oʊnli] [fɪr] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hu:] [bɪ'gæn] [pleɪz] [dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .

I	only	fear	that	many	of	you	young	ladies	who	began	plays	did	not	finish	them	.
我	仅有的	害怕	那	许多	的	你	年轻的	女士们	WHO	开始	演出	做过	不是	结束	他们	.

我只是担心你们这些年轻女士中，很多人开始排演戏剧后并没有完成它们。

[ˌaɪ 'ti:] ['nærəʊd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [fju:] .

It	narrowed	the	choice	down	to	a	very	few	.
它	范围缩小	这	选择	向下	到	一个	非常	很少	.

这使得选择范围缩小到非常少数几个选项。

“ [ænd; ənd] [jet] ， ” [pər'su:d] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] ，

“	And	yet	,	”	pursued	Mr	.	Sharp	,
“	和	然而	,	”	追击	先生	.	锋利的	,

“然而，”夏普先生继续说道，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði]

“	there	was	really	little	doubt	in	the	minds	of	any	of	the	committee	at	the
“	那里	曾是	真的	小的	怀疑	在	这	思想	的	任何	的	这	委员会	在	这

[fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] .

first	reading	of	the	manuscripts	.
第一的	阅读	的	这	手稿	.

“在第一次阅读稿件时，委员会的任何成员都几乎没有任何疑问。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪz] [kən'sɪdərd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] literary137

And	when	the	plays	considered	,	from	a	literary137
和	什么时候	这	演出	经过考虑的	,	从	一个	literary137

而当考虑到这些戏剧时，从文学角度来看，137

['stændpɔɪnt] ， ['ri:əli] [ək'septəb(ə)l] , [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌmɑ:ntə'reɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

standpoint	,	really	acceptable	,	were	put	in	the	hands	of	Mr	.	Monterey	for	a
立场	,	真的	可接受	,	是	放	在	这	双手	的	先生	.	蒙特雷	为了	一个

['faɪn(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

final	reading	and	judgment	,
最终的	阅读	和	判断	,

这份立场完全可以接受的文件，交由蒙特雷先生进行最终审阅和判断。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

we	were	assured	that	our	opinion	was	correct	.
我们	是	保证	那	我们的	观点	曾是	正确的	.

我们确信我们的观点是正确的。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ， [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

“	There	is	but	one	,	among	them	all	,
“	那里	是	但	一	,	之中	他们	全部	,

“在所有这些人中，只有一个，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['æktəbəl] (['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['kɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]) , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [tu:] ,

that	is	a	really	actable	(	pardon	the	coining	of	the	word	)	,	and	that	one	,	too	,
那	是	一个	真的	可采取行动	(	赦免	这	铸币	的	这	单词	)	,	和	那	一	,	也	,

那确实是一个切实可行的方案（请原谅我自创这个词），而且那个方案也是。

[hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] [hɑ:rt] - ['mu:vɪŋ] ['stɔ:ri] .

has	in	it	the	elements	of	a	really	heart	-	moving	story	.
有	在	它	这	元素	的	一个	真的	心	-	移动	故事	.

它具备一个非常感人故事的所有要素。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] — ['i:v(ə)n]

The	author	has	failed	in	many	of	the	professional	rules	of	play	-	writing	—	even
这	作者	有	失败的	在	许多	的	这	专业的	规则	的	玩	-	写作	—	甚至

[hɜ:r; hər] ['græmər] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪki] [ɪn][spɑ:ts] ,

her	grammar	is	somewhat	shaky	in	spots	,
她	语法	是	有些	摇晃	在	地点	,

作者在剧本创作的许多专业规则上都存在失误——甚至连语法在某些地方都有些不规范。

" ['ædɪd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['smaɪlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	added	Mr	.	Sharp	,	smiling	suddenly	.
"	额外	先生	.	锋利的	,	微笑	突然	.

夏普先生突然笑着补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] ['muːvɪŋ] ,

"	But	the	story	is	so	sweet	and	so	moving	,
"	但	这	故事	是	所以	甜的	和	所以	移动	,

“但是这个故事如此甜蜜，如此感人，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] ,

and	is	so	well	fitted	to	the	acting	capacity	of	you	girls	and	your	brothers	,
和	是	所以	出色地	适配	到	这	表演	容量	的	你	女孩们	和	你的	兄弟	,

这非常适合你们姐妹和兄弟们的表演才能。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

that	there	is	not	the	shadow	of	a	doubt	as	to	the	worth	of	the	piece
那	那里	是	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	作为	到	这	值得	的	这	片

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

and	the	success	of	the	writer	.
和	这	成功	的	这	作家	.

毫无疑问，这篇文章很有价值，作者也取得了成功。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	For	a	moment	he	was	silent	.
"	为了	一个	片刻	他	曾是	沉默的	.

他沉默了一会儿。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['iːgər] , ['lɪli] ['pɛndəltən] [priːnd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

The	girls	were	eager	,	Lily	Pendleton	preened	herself	in	her	seat	.
这	女孩们	是	渴望的	,	百合	彭德尔顿	精心打扮	她自己	在	她	座位	.

女孩们兴致勃勃，莉莉·彭德尔顿在座位上梳理着自己的仪态。

[hɜːr; hər] [pleɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [neɪmd] [wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪv] [ˌluːk'wɔːrm] [preɪz] [tuː; tə]

Her	play	had	not	been	named	when	the	principal	gave	lukewarm	praise	to
她	玩	有	不是	到过	命名	什么时候	这	主要的	给予	温	称赞	到

[ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] .

those	mentioned	.
那些	提及	.

校长对被提及的剧目给予了不温不火的评价，而她的剧作当时还没有名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪ] .

She	was	sure	that	he	now	referred	to	her	and	to	her	play	.
她	曾是	当然	那	他	现在	指	到	她	和	到	她	玩	.

她确信他现在指的是她和她的戏剧。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dʒes] [mɔːrs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .

On	the	other	hand	,	Jess	Morse	had	lost	all	hope	.
在	这	其他	手	,	杰西	莫尔斯	有	丢失的	全部	希望	.

另一方面，杰西·莫尔斯已经彻底绝望了。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] ['tʃɛt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , "

Her	poor	little	play	was	not	even	mentioned	,	as	Chet	would	have	said	,	"
她	贫穷的	小的	玩	曾是	不是	甚至	提及	,	作为	切特	会	有	说	,	"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːlsoʊ]['rænz] ! "

among	the	also	rans	!	"
之中	这	还	兰斯	!	"

她那可怜的小剧甚至都没被提及，正如切特会说的那样，“沦为陪衬！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ə'naʊns] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]

“	I	am	glad	to	announce	—	and	to	congratulate	the	young	lady	at	the
”	我	是	高兴的	到	宣布	—	和	到	祝贺	这	年轻的	女士	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

“我很高兴地宣布——同时也要祝贺这位年轻女士，

” [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , -

”	said	Mr	.	Sharp	,	138
”	说	先生	.	锋利的	,	-

夏普先生说，138

“ [ðæt] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [baɪ]

“	that	Miss	Josephine	Morse	is	the	winner	of	the	two	hundred	dollars	offered	by
”	那	错过	约瑟芬	莫尔斯	是	这	优胜者	的	这	二	百	美元	提供	经过

['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] ,

Mrs	.	Kerrick	,
太太	.	克里克	,

“约瑟芬·莫尔斯小姐赢得了克里克夫人提供的两百美元奖金。”

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪ] ['biːɪŋ] - [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] . -

the	title	of	her	play	being	'	The	Spring	Road	.	'
这	标题	的	她	玩	存在	-	这	春天	路	.	-

她的剧作名为《春路》。

” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] !

”	It	came	like	a	thunderbolt	!
”	它	来了	喜欢	一个	霹雳	!

“就像晴天霹雳一样！”

[dʒes][kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp][ænd; ənd] [ster] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] , ['roʊzi] [feɪs] ,

Jess	could	only	gasp	and	stare	up	at	him	until	his	smiling	,	rosy	face	,
杰西	可以	仅有的	喘气	和	盯	向上	在	他	直到	他的	微笑	,	红润	脸	,

杰西只能倒吸一口凉气，抬头凝视着他，直到他那张带着笑容、红润的脸庞.....

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['spektəklz] ,

and	the	big	spectacles	,
和	这	大的	眼镜	,

以及那些盛大的演出，

[wɜːr; wər] [blɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

were	blurred	in	a	mist	that	seemed	to	rise	before	her	like	a	curtain	.
是	模糊	在	一个	薄雾	那	似乎	到	上升	前	她	喜欢	一个	窗帘	.

她们的身影模糊不清，仿佛被一层薄雾笼罩，像一道帷幕在她面前缓缓升起。

['bɑːbi] - ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːrə] [huː] [riːtʃt] [dʒes][fɜːrst]

Bobby	Hargrew	started	the	cheering	;	but	it	was	Laura	who	reached	Jess	first
鲍比	-	开始	这	欢呼	;	但	它	曾是	劳拉	WHO	达到	杰西	第一的

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [taɪt] .

and	hugged	her	tight	.
和	拥抱	她	紧的	.

鲍比·哈格鲁率先发出欢呼声；但劳拉第一个走到杰西身边，紧紧地拥抱了她。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] !

“	I'm	just	as	disappointed	as	I	can	be	!
”	我是	只是	作为	失望的	作为	我	能	是	!

“我真是太失望了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] ['æktʃuəli] [θɔːt] [maɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [best] .
“ I actually thought my play was going to be best .
“ 我 实际上 想法 我的 玩 曾是 去 到 是 最好的 .

“我原本以为我的表现会是最好的。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] — — [waɪ] , [dʒes] ,
But as it wasn't — — Why , Jess ,
但 作为 它 不是 — — 为什么 , 杰西 ,

但事实并非如此——为什么，杰西?

[aɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['hæpi] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [jɔːr'self] ! ” -
I'm almost as happy over your winning it as you can be yourself ! ” 139
我是 几乎 作为 快乐的 超过 你的 获胜 它 作为 你 能 是 你自己 ! ” -

你赢了，我几乎和你一样高兴！“139

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — ['lɪli] ['pɛndəltən] [ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]
CHAPTER XVII — LILY PENDLETON IS DISSATISFIED
章 十七 — 百合 彭德尔顿 是 不满

第十七章——莉莉·彭德尔顿很不满意

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'fer] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ˌʌn'fer] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , ”
“ I consider it a very unfair decision — unfair in every particular , ”
“ 我 考虑 它 一个 非常 不公平 决定 — 不公平 在 每一个 特别的 , ”
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['lɪli] ['pɛndəltən] , ['æftər] [skuːl] .
proclaimed Lily Pendleton , after school .
宣布 百合 彭德尔顿 , 后 学校 .

“我认为这是一个非常不公平的决定——方方面面都不公平，”莉莉·彭德尔顿放学后宣称。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - .
“ Why , he did not even mention ' The Duchess of Dawnleigh .
“ 为什么 , 他 做过 不是 甚至 提到 - 这 公爵夫人 的 - .

“为什么，他甚至没有提到‘道恩利公爵夫人’。”

- [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ] ['iːv(ə)n] [sɔː] [maɪ] [pleɪ] .
- I can't believe that Mr . Monterey even saw my play .
- 我 不能 相信 那 先生 . 蒙特雷 甚至 锯 我的 玩 .

“我简直不敢相信蒙特雷先生竟然看过我的戏。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [in'kwaiəriz] .
I certainly shall make inquiries .
我 当然 将 制作 查询 .

我一定会进行调查。

” ['bɑːbi] - [wʌz; wəz] ['kɔːstɪk] . “
” Bobby Hargrew was caustic . “
” 鲍比 - 曾是 腐蚀性物质 . “

“鲍比·哈格鲁说话尖刻。”

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ! -
- The Duchess of Dawnleigh ! -
- 这 公爵夫人 的 - ! -

“道恩利公爵夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

“ [seɪ] [lil] ! [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['dʌtʃəs] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
“ Say Lil ! would you really know a live duchess if you saw one coming up the
” 说 莉莉 ! 会 你 真的 知道 一个 居住 公爵夫人 如果 你 锯 一 未来 向上 这
[striːt] ?
street ?
街道 ?

“莉莉，你说！就算你看到一位活生生的公爵夫人走在街上，你真的能认出她吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] ? ”
Why didn't you write about something you knew about ? ”
为什么 没有 你 写 关于 某物 你 知道 关于 ? ”

为什么你不写一些你了解的东西呢?

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dʌtʃɪsiz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['bɑːbi] - ! ”
“ I guess I know as much about duchesses as you do , Bobby Hargrew ! ”
” 我 猜测 我 知道 作为 很多 关于 公爵夫人 作为 你 做 , 鲍比 - ! ”

“看来我对公爵夫人的了解和你一样多，鲍比·哈格鲁！”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['græntɪd] ['bɑːbi] , ['tʃɪrəli] .
“ I hope so , ” granted Bobby , cheerily .
” 我 希望 所以 , ” 的确 鲍比 , 兴高采烈地 .

“但愿如此，”鲍比兴高采烈地说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] — [ə; eɪ]['riːəl] ,
“ If I had to go up against a duchess — a real ,
” 如果 我 有 到 去 向上 反对 一个 公爵夫人 — 一个 真实的 ,

“如果我必须和一位公爵夫人——一位真正的公爵夫人——对抗，

[lɪv; laɪv][wʌn] — [aɪ][ɪk'spekt][aɪ'd][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wen] [sʌm; səm]
live one — I expect I'd be like the little milliner in Boston , when some
居住 一 — 我 预计 ID 是 喜欢 这 小的 女帽商 在 波士顿 , 什么时候 一些
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

活下去——我想我会像波士顿那位小女帽商一样，当一些伟大的，

[haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] ['pɜːsənɪdʒz] [keɪm] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .
high - and - mighty personages came there from England .
高的 - 和 - 强大的 人物 来了 那里 从 英格兰 .

来自英国的显赫人物都曾到过那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['dʌtʃəs] ,
One of them was a sure - enough duchess ,
一 的 他们 曾是 一个 当然 - 足够的 公爵夫人 ,

其中一位的确是一位名副其实的公爵夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
and she sent for the little milliner to do some work for her . 140
和 她 发送 为了 这 小的 女帽商 到 做 一些 工作 为了 她 . -

于是她派人去请那个小女帽匠来帮她做些事。140

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wəːk.wumən] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [skerd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] , ” ['tʃʌkld] ['bɑːbi] ,
“ The little workwoman was just about scared into a conniption , ” chuckled Bobby ,
” 这 小的 女工 曾是 只是 关于 害怕的 进入 一个 暴怒 , ” 轻笑 鲍比 ,

“那个小女工差点吓得魂飞魄散，”鲍比笑着说。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][grænd][hoʊˈtel][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][grænd]['leɪdi]
“ when she found she had to go to the grand hotel to meet the grand lady
“ 什么时候 她 成立 她 有 到 去 到 这 盛大 酒店 到 见面 这 盛大 女士
[ænd; ənd][soʊ] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði][noʊˈbɪlətɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd]
and so asked a friend who knew a little more about the nobility than she did
和 所以 问 一个 朋友 WHO 知道 一个 小的 更多的 关于 这 贵族 比 她 做过
,
,
,

“当她发现自己必须去那家豪华酒店拜访那位贵妇人时，她便去请教了一位比她更了解贵族生活的朋友。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][grænd]['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] . “
what she should do when she entered the grand lady's presence . “
什么 她 应该 做 什么时候 她 进入 这 盛大 女士的 在场 . ”

她应该怎么做才能见到这位尊贵的女士呢?

- [waɪ] , [wen] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [ruːm] , - [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [frend] , - ['mɪrlɪ] [baʊ; boʊ] ,
' Why , when you enter the room , ' explained the friend , ' merely bow ,
- 为什么 , 什么时候 你 进入 这 房间 , - 解释 这 朋友 , - 仅仅 弓 ,

“为什么呢？当你进入房间时，”朋友解释说，“只需鞠躬即可。”

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪ] “ [jʊr; jər] [greɪs] . ” -
and in speaking to her say “ Your Grace . ” '
和 在 请讲 到 她 说 “ 你的 优雅 . ” -

和她说话时要称呼她“殿下”。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['bɑːbi] , “ [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ,
“ The little milliner , ” continued Bobby , “ thought she could do that all right ,
“ 这 小的 女帽商 , ” 持续 鲍比 , “ 想法 她 可以 做 那 全部 正确的 ,

“那个小女帽匠，”鲍比继续说道，“认为她能把那件事做得很好。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪˈðaʊt] ['eni] [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
and she went to the interview with the duchess without any dress rehearsal .
和 她 去 到 这 面试 和 这 公爵夫人 没有 任何 裙子 排演 .

她没有进行任何彩排就去参加了与公爵夫人的面试。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['leɪdiːz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [boʊd] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [sez] , [raɪt] [ɔːf] : “
When she got inside the lady's door she bowed very low and says , right off : “
什么时候 她 得到 里面 这 女士的 门 她 鞠躬 非常 低的 和 说道 , 正确的 离开 : ”

她走进那位女士的房间，深深地鞠了一躬，然后立刻说道：“

- [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [oʊ] , [lɔːrd] , [meɪk] [ˌjuː ˈes]['truːli]['greɪtf(ə)l] ! -
' For what we are about to receive , Oh , Lord , make us truly grateful ! '
- 为了 什么 我们 是 关于 到 收到 , 哦 , 主 , 制作 我们 真的 感激的 ! -

“主啊，对于我们即将得到的，求您让我们心怀感恩！”

” [bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
” But While there may have been some disappointment in the hearts of
” 但 尽管 那里 可能 有 到过 一些 失望 在 这 心 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [huː] [hæd; həd] ['strɪvn] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] ,
some of the girls of Central High who had striven for the prize ,
一些 的 这 女孩们 的 中央 高的 WHO 有 努力 为了 这 奖 ,

“但是，尽管中央高中一些为赢得奖项而努力的女生心中可能有些失望，

[ðeɪ] [nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [dʒes] ['mɔːrsɪz] [pleɪ] [riːd] ,
they not yet having heard Jess Morse's play read ,
他们 不是 然而 拥有 听到 杰西 莫尔斯电码 玩 读 ,

他们当时还没有听过杰斯·莫尔斯的剧本朗读。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪgərdli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .
even the disappointed ones were not niggardly with their congratulations .
甚至 这 失望的 一个 是 不是 吝啬的 和 他们的 恭喜! .

即使是那些感到失望的人，也毫不吝啬地送上了祝贺。

[dʒes] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ,

Jess	walked	in	a	maze	that	afternoon	when	she	went	home	,
杰西	步行	在	一个	迷宫	那	下午	什么时候	她	去	家	,

那天下午杰西回家时走进了一个迷宫。

['lɔːrə] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [nel] ['ægnuː, 'ægnjuː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Laura	on	one	side	and	Nell	Agnew	on	the	other	,
劳拉	在	一	边	和	内尔	阿格纽	在	这	其他	,

一边是劳拉，另一边是内尔·阿格纽。

[waɪl] ['bɑːbi] [ˌpɪruː'etɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['plænɪt] . -

while	Bobby	pirouetted	around	them	like	a	very	brilliant	and	revolving	planet	.	141
尽管	鲍比	旋转	大约	他们	喜欢	一个	非常	杰出的	和	旋转	行星	.	-

而鲍比则像一颗璀璨夺目的旋转行星一样，在他们周围翩翩起舞。141

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][jʊr; jər] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] .

“	And	is	there	a	part	in	your	play	for	me	?	”	demanded	the	irrepressible	.
“	和	是	那里	一个	部分	在	你的	玩	为了	我	?	”	要求	这	不可抑制的	.

“那你的剧本里有没有适合我的角色呢？”那个不服输的人问道。

“ [aɪ][dʒʌst][doʊt][ɑːn]['æktɪn] .

“	I	just	dote	on	actin	.
“	我	只是	宠爱	在	肌动蛋白	.

“我只是非常喜欢演戏。”

[bʌt; bət][noʊ] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːrt][fɔːr; fər][maɪn] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

But	no	thinking	part	for	mine	,	young	lady	!
但	不	思维	部分	为了	矿	,	年轻的	女士	!

但我的脑子里可没有思考的部分，小姑娘！

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [seɪ] : - [ˌem ˈiː] [lɔːrd] !

I	must	at	least	be	important	enough	in	the	play	to	say	:	'	Me	Lord	!
我	必须	在	至少	是	重要的	足够的	在	这	玩	到	说	:	-	我	主	!

我在剧中至少应该有足够重要的地位才能说：“我的主人！”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪts] . - ”

the	carriage	waits	.	'	”
这	运输	等待	.	-	”

马车已停稳。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [pʌk] [ɔːr]['erɪəl] , ['bɑːbi] , ” [dɪ'klerd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

“	You	could	play	the	part	of	Puck	or	Ariel	,	Bobby	,	”	declared	Nellie	Agnew	.
“	你	可以	玩	这	部分	的	冰球	或者	爱丽儿	,	鲍比	,	”	声明	内莉	阿格纽	.

“鲍比，你可以扮演帕克或者爱丽儿的角色，”内莉·阿格纽说道。

“ [hɑː] ! [dɪd][juː; jʊ][juːz] [ðoʊz] ['kærəktərz] [ɪn] - [ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] - ? ” [dʒaɪbd] ['bɑːbi] .

“	Hah	!	did	you	use	those	characters	in	'	The	Arrow's	Flight	'	?	”	gibed	Bobby	.
“	哈哈	!	做过	你	使用	那些	人物	在	-	这	箭头的	航班	-	?	”	嘲讽	鲍比	.

“哈哈！你是不是在《箭之飞行》里用过这些角色？”鲍比嘲讽道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] [ðen] .

“	No	wonder	it	was	turned	down	then	.
“	不	想知道	它	曾是	转向	向下	然后	.

“难怪当时被拒绝了。”

['stiːlɪŋ] ['boʊldli][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ! ”

Stealing	boldly	from	Shakespeare	!	”
偷窃	大胆地	从	莎士比亚	!	”

竟然大胆地抄袭莎士比亚！

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [mɪs] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [nel] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

“	No	,	I	didn't	,	Miss	!	”	returned	Nell	,	rather	sharply	.
“	不	,	我	没有	,	错过	!	”	返回	内尔	,	相当	尖锐地	.

“不，我没有，小姐！”内尔语气生硬地回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʌz; wəz] - ['ɑːnərəbli] ['menʃ(ə)nd] . -
“ **I** **hope** **you** **noticed** **that** **I** **was** **one** **of** **those** **who** **was** **'** **honorably** **mentioned** **.** **'** -
” 我 希望 你 注意到 那 我 曾是 一 的 那些 WHO 曾是 - 光荣地 提及 . -
”
”
”

“希望你们注意到，我是'荣誉提名'获得者之一。”

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** **.**
” 当然 .

“当然。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [daʊn] ['iːzi] , ” ['tʃɔːtld] ['bɑːbi] .
Mr **.** **Sharp** **let** **you** **all** **down** **easy** **,** **”** **chortled** **Bobby** **.**
先生 . 锋利的 让 你 全部 向下 简单的 , ” 轻笑 鲍比 .

“夏普先生让你们都轻松点儿，”鲍比笑着说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [fer] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] .
“ **I** **believe** **the** **decision** **in** **the** **contest** **was** **eminently** **fair** **,** **”** **declared** **Laura** **.**
” 我 相信 这 决定 在 这 竞赛 曾是 非常 公平的 , ” 声明 劳拉 .

“我认为比赛结果非常公平，”劳拉说道。

“ [jet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɪn] . ”
“ **Yet** **I** **thought** **I** **would** **surely** **win** **.** **”**
” 然而 我 想法 我 会 一定 赢 . ”

“但我当时觉得我肯定会赢。”

“ [soʊ] [dɪd] [aɪ] , ” [kraɪd] [nel] .
“ **So** **did** **I** **,** **”** **cried** **Nell** **.**
” 所以 做过 我 , ” 哭 内尔 .

“我也是，”内尔喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [der] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒes] , [ɔː] - ['strɪkən] .
“ **And** **I** **didn't** **even** **dare** **hope** **for** **it** **,** **”** **said** **Jess** **,** **awe** **-** **stricken** **.**
” 和 我 没有 甚至 敢 希望 为了 它 , ” 说 杰西 , 敬畏 - 受打击的 .

“我甚至都不敢奢望，”杰西惊叹道。

“ [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .
“ **It's** **just** **the** **most** **wonderful** **thing** **that** **ever** **happened** **.**
” 它是 只是 这 最多 精彩的 事物 那 曾经 发生 .

“这简直是我经历过的最美好的事情。”

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] [tʊk] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] ” [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər]
” **But** **Mrs** **.** **Morse** **took** **the** **success** **of** **“** **The** **Spring** **Road** **”** **quite** **as** **a** **matter**
” 但 太太 . 莫尔斯 采取 这 成功 的 “ 这 春天 路 ” 相当 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

但莫尔斯夫人对《春路》的成功却习以为常。

“ [ðer; ðər] , ['dʒəuzifiːn] !
“ **There** **,** **Josephine** **!**
” 那里 , 约瑟芬 !

“约瑟芬，你好！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] — — ” -

“	Now	you	can	have	the	new	clothes	you	are	really	suffering	for	—	—	”	142
〃	现在	你	能	有	这	新的	衣服	你	是	真的	痛苦	为了	—	—	〃	-

“现在你可以穿上你一直梦寐以求的新衣服了——”142

[dʒes] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [raɪt] [ðen] .

Jess	decided	that	the	argument	might	as	well	come	right	then	.
杰西	决定	那	这	争论	可能	作为	出色地	来	正确的	然后	.

杰西觉得，不如现在就跟人争论一番。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði]['gɝːlz]

So	she	halted	her	mother	on	the	verge	of	her	plans	for	renewing	the	girl's
所以	她	停止	她	母亲	在	这	边缘	的	她	计划	为了	更新	这	女孩们

['wɔːrdroʊb] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪli] ['pɛndəltənz] ['mʌðər] ,

wardrobe	in	a	style	more	befitting	the	means	of	Lily	Pendleton's	mother	,
衣柜	在	一个	风格	更多的	合适	这	方法	的	百合	彭德尔顿的	母亲	,

于是，她阻止了母亲即将为女儿更新衣橱的计划，因为母亲的计划是让女儿的衣着风格更符合莉莉·彭德尔顿母亲的经济能力。

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] !

than	her	own	!
比	她	自己的	!

比她自己的还不如!

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['wɔːrmli] .

“	We	have	got	to	pay	our	debts	,	”	declared	the	girl	,	warmly	.
〃	我们	有	得到	到	支付	我们的	债务	,	〃	声明	这	女孩	,	热情地	.

“我们必须偿还债务，”女孩热情地说道。

“ ['evri] ['peni] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , ['mʌðər] , [dɪr] .

“	Every	penny	must	be	paid	,	Mother	,	dear	.
〃	每一个	一分钱	必须	是	有薪酬的	,	母亲	,	亲爱的	.

“每一分钱都必须付清，亲爱的妈妈。”

[lets] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] ['dʌnz] [fɔːr; fər] [wʌns] , [æt; ət] [liːst] .

Let's	be	free	of	bills	and	duns	for	once	,	at	least	.
我们来吧	是	自由的	的	账单	和	邓斯	为了	一次	,	在	至少	.

至少让我们摆脱一次账单和催款通知吧。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] [steɪ] [skwer] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

Let	us	start	square	with	the	world	—	and	stay	square	if	we	can	.
让	我们	开始	正方形	和	这	世界	—	和	停留	正方形	如果	我们	能	.

让我们以平和的心态面对世界——如果可以的话，也希望一直保持平和。

〃 ['mɪsɪz] . [mɔːrs] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

”	Mrs	.	Morse	did	not	wish	her	daughter	to	use	the	prize	money	for	their
〃	太太	.	莫尔斯	做过	不是	希望	她	女儿	到	使用	这	奖	钱	为了	他们的

['dʒen(ə)rəl] [niːdz] .

general	needs	.
一般的	需求	.

“莫尔斯太太不希望女儿把奖金用于她们的日常开销。”

[dʒes][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] , [dʒes] ,

Jess	had	much	trouble	to	convince	her	that	it	would	make	her	,	Jess	,
杰西	有	很多	麻烦	到	说服	她	那	它	会	制作	她	,	杰西	,

杰西费了好大劲才说服她，这样做会让她，杰西，

[fɑːr] ['hæpiːɝ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði]['faɪnɪst][set][ʌv; əv][fəːz] ,

far	happier	to	do	that	than	to	own	the	finest	set	of	furs	,
远的	更快乐	到	做	那	比	到	自己的	这	最好的	放	的	毛皮	,

比起拥有最精美的皮草，我更乐意做这件事。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt]

or	the	most	beautiful	evening	gown	,	that	would	be	displayed	upon	the	Hill	that
或者	这	最多	美丽的	晚上	袍	,	那	会	是	显示	之上	这	爬坡道	那

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

或者那件最美丽的晚礼服，将在那个冬天陈列在山上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'griː] , ['faɪnəli] , [haʊ'evər] ,

She	did	agree	,	finally	,	however	,
她	做过	同意	,	最后	,	然而	,

不过，她最终还是同意了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] [ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt]

to	have	a	new	dress	so	that	she	could	attend	the	M	.	O	.	R	.	reception	that
到	有	一个	新的	裙子	所以	那	她	可以	出席	这	M	.	哦	.	拉	.	接待	那

[wiːk] ,

week	,
星期	,

她需要一件新裙子，以便参加那周的MOR招待会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [pleɪ] [wʌz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] [baɪ] [mɪs] ['guːld] [hɜːr'self] ,

at	which	her	play	was	read	aloud	by	Miss	Gould	herself	,
在	哪个	她	玩	曾是	读	大声	经过	错过	古尔德	她自己	,

在活动中，古尔德小姐亲自朗读了她的剧本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌn'tɪl] ['dʒɛsɪz] [ɪrz] ['ferli] [bəːnd] .

and	it	was	praised	by	the	audience	until	Jess's	ears	fairly	burned	.
和	它	曾是	赞扬	经过	这	观众	直到	杰西的	耳朵	相当	烧伤	.

观众们对这番表演赞不绝口，杰西的耳朵都快被震聋了。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['prɑːpərli] [ə'pɔɪntɪd] [went] ['ɪntuː] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər]

Then	the	committee	properly	appointed	went	into	executive	session	and	plans	for
然后	这	委员会	适当地	任命	去	进入	管理人员	会议	和	计划	为了

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] ” [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

the	production	of	“	The	Spring	Road	”	went	with	a	rush	.
这	生产	的	〃	这	春天	路	〃	去	和	一个	匆忙	.

然后，正式任命的委员会召开闭门会议，匆匆制定了《春路》的制作计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] ['kærəktərz] .

It	was	easy	to	choose	a	cast	of	characters	.
它	曾是	简单的	到	选择	一个	投掷	的	人物	.

选择角色阵容很容易。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][dʒes][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['veri] ['gɝːlz]

With	a	little	advice	from	Jess	it	was	not	hard	to	select	the	very	girls
和	一个	小的	建议	从	杰西	它	曾是	不是	难的	到	选择	这	非常	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] act143

and	boys	best	fitted	to	act143
和	男孩们	最好的	适配	到	act143

在杰西的指导下，挑选最适合 act143 的男孩女孩并不难。

[ɪn][ðə; ði] [piːs] .

in	the	piece	.
在	这	片	.

在文章中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['veri] [wi:k] , [ðə; ði] ['taɪprɪtn] - [saɪdz] - [dɪ'strɪbju:tɪd]

And	such	selection	was	made	that	very	week	,	the	typewritten	'	sides	'	distributed
和	这样的	选择	曾是	制成	那	非常	星期	,	这	打字稿	-	侧面	-	分布式

[tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪɜ-z] ,

to	the	several	players	,
到	这	一些	玩家	,

就在那一周，这样的选拔工作就完成了，打印好的“名单”分发给了几位球员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ-:lz] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['meməraɪz] [ðer; ðər][pɑ:rts] .

and	the	boys	and	girls	went	to	work	to	memorize	their	parts	.
和	这	男孩们	和	女孩们	去	到	工作	到	记住	他们的	部分	.

于是，男孩女孩们开始努力背诵自己的台词。

[læns] ['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['ni:ðər]

Lance	Darby	and	Chet	Belding	were	both	in	the	play	,	and	although	neither
槳	达比	和	切特	贝尔丁	是	两个都	在	这	玩	,	和	虽然	两者都不

['lɔ:rə] , [nɔ:r][dʒes][hɜ:r'self] ,

Laura	,	nor	Jess	herself	,
劳拉	,	也不	杰西	她自己	,

兰斯·达比和切特·贝尔丁都参演了这部剧，虽然劳拉和杰西本人都没有出演，

[hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt] ,

had	a	part	,
有	一个	部分	,

参与其中，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][soʊ] ['bɪzi] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑ:r] . [pleɪ] [kə'mɪti])

they	were	both	so	busy	(	for	they	were	on	the	M	.	O	.	R	.	play	committee	)
他们	是	两个都	所以	忙碌的	(	为了	他们	是	在	这	M	.	哦	.	拉	.	玩	委员会	)

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [spɔ:rts] [wɜ:r; wər] [wel] - [naɪ] [nɪ'glektɪd] .

that	for	a	few	days	athletics	and	sports	were	well	-	nigh	neglected	.
那	为了	一个	很少	天	竞技	和	运动的	是	出色地	-	夜	被忽视的	.

他们俩都非常忙（因为他们是 MOR 戏剧委员会的成员），以至于有好几天体育活动几乎都被忽略了。

[θru:] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛntər,pɔrt] ['ɑ:prə] [haʊs] ,

Through	the	good	-	natured	manager	of	the	Centerport	Opera	House	,
通过	这	好的	-	自然	经理	的	这	中心港	歌剧	房子	,

通过森特波特歌剧院那位和蔼可亲的经理，

['si:nəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'fɪriər]

scenery	and	much	of	the	properties	and	some	costumes	for	the	inferior
风景	和	很多	的	这	特性	和	一些	服装	为了	这	下

['kærəktərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

characters	were	to	be	obtained	.
人物	是	到	是	获得	.

布景、大部分道具以及一些次要角色的服装都需要购置。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:stu:mz] ,

But	the	principal	characters	would	furnish	their	own	costumes	,
但	这	主要的	人物	会	提供	他们的	自己的	服装	,

但主要角色会自备服装。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] ['lɪli] ['pɛndəltən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

and	that	is	where	Lily	Pendleton	began	to	lose	her	dissatisfaction	.
和	那	是	在哪里	百合	彭德尔顿	开始	到	失去	她	不满	.

莉莉·彭德尔顿的不满情绪也正是从那时开始消退的。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

Disappointed	as	she	had	been	regarding	the	decision	of	the	committee	,
失望的	作为	她	有	到过	关于	这	决定	的	这	委员会	,

尽管她对委员会的决定感到失望，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn]['dʒɛsɪz] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] “ [keɪm]

when	she	found	that	she	was	cast	for	an	important	part	in	Jess's	play	she	“	came
什么时候	她	成立	那	她	曾是	投掷	为了	一个	重要的	部分	在	杰西的	玩	她	〃	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlks] ,

out	of	the	sulks	,
出去	的	这	生闷气	,

当她得知自己在杰斯的戏剧中扮演了一个重要角色时，她“不再闷闷不乐了”。

〃 [æz; əz] ['bɑːbi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	as	Bobby	termed	it	.
〃	作为	鲍比	称为	它	.

正如鲍比所说。

['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [tuː] ,

Mr	.	Monterey	suggested	to	the	committee	,	too	,
先生	.	蒙特雷	建议	到	这	委员会	,	也	,

蒙特雷先生也向委员会建议：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'həːsəlz] — ['riːəli] ,

the	name	of	a	man	to	take	charge	of	the	rehearsals	—	really	,
这	姓名	的	一个	男人	到	拿	收费	的	这	排练	—	真的	,

负责排练的人选——真的，

[tuː; tə][biː; bi][steɪdʒ] [də'rektər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] .

to	be	stage	director	of	“	The	Spring	Road	.
到	是	阶段	导演	的	〃	这	春天	路	.

担任《春路》的舞台导演。

〃 [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [haʊs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] — [ə; eɪ]

〃	He	came	to	the	M	.	O	.	R	.	house	one	afternoon	to	read	the	play	—	a
〃	他	来了	到	这	M	.	哦	.	拉	.	房子	一	下午	到	读	这	玩	—	一个

['dæpər] ,

dapper	,
衣着考究	,

“一天下午，他来到MOR剧院朗读剧本——衣着考究，

['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [eɪdʒ] , [huː] ['kən'tɪnjuəli] [twɜːld] [ə; eɪ] ['sɪlkən]

foreign	-	looking	man	of	an	indeterminate	age	,	who	continually	twirled	a	silken
外国的	-	寻找	男人	的	一个	不定	年龄	,	WHO	持续	旋转	一个	丝

[blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] and144

black	mustache	and144
黑色的	胡子	and144

一位相貌像外国人、年龄不详的男子，不停地捻着他那丝滑的黑色胡须，144

['lisnd] [dɪ'voʊtɪdli] [tuː; tə] ['eni] [gɜːrl] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

listened	devotedly	to	any	girl	who	talked	to	him	.
听着	虔诚地	到	任何	女孩	WHO	谈话	到	他	.

他会认真倾听每一个和他说话的女孩。

['lɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['mɪstər] . - [ə'sɪdʒuəsli] .

Lily	began	to	cultivate	Mr	.	Pizotti	assiduously	.
百合	开始	到	培育	先生	.	-	勤勉地	.

莉莉开始孜孜不倦地追求皮佐蒂先生。

['riːəli] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒes]

Really	,	one	might	have	supposed	she	had	written	the	play	,	instead	of	Jess
真的	,	一	可能	有	据称	她	有	书面	这	玩	,	反而	的	杰西

[mɔːrs] ,

Morse	,
莫尔斯	,

事实上，人们可能会认为这部剧本是她写的，而不是杰斯·莫尔斯写的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['friːkwəntli] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ðæt] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] .

she	was	so	frequently	in	conference	with	Mr	.	Pizotti	that	first	afternoon	.
她	曾是	所以	频繁地	在	会议	和	先生	.	-	那	第一的	下午	.

那天下午，她频繁地与皮佐蒂先生进行交谈。

['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [kæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] " [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] ,

Bobby	,	who	had	likewise	been	cast	for	a	part	in	"	The	Spring	Road	,
鲍比	,	WHO	有	同样地	到过	投掷	为了	一个	部分	在	"	这	春天	路	,

鲍比也同样被选中出演《春路》中的一个角色，

" [wɑːtʃt] ['lɪˌliːz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	watched	Lily's	actions	with	the	stage	manager	with	a	good	deal	of	disgust	.
"	观看	莉莉的	行动	和	这	阶段	经理	和	一个	好的	交易	的	厌恶	.

"我带着十分厌恶的心情看着莉莉和舞台监督的举动。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ?

"	What	do	you	know	about	that	foolish	girl	?
"	什么	做	你	知道	关于	那	愚蠢	女孩	?

你对那个愚蠢的女孩了解多少?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] ['griːsi] ['fɔːrənər] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd]

"	I'll	wager	that	greasy	foreigner	has	got	a	wife	and	ten	children	—	and
"	患病的	赌注	那	腻	外国人	有	得到	一个	妻子	和	十	孩子们	—	和

[ni'glekts] [ðem; ðəm] .

neglects	them	.
疏忽	他们	.

"我敢打赌，那个油腻的外国人有妻子和十个孩子——但他却对他们不闻不问。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['brɪliəntiːn] [ɑːn] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smelz] [ʌv; əv] [her] - [ɔɪl] ,

He	has	brilliantine	on	that	moustache	,	and	he	smells	of	hair	-	oil	,
他	有	亮丽	在	那	胡子	,	和	他	气味	的	头发	-	油	,

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] ,

and	I'll	wager	,
和	患病的	赌注	,

他的胡子上涂了发蜡，身上散发着发油的味道，我敢打赌，

[tuː] [hɪz; ɪz] [her] [wɪl] [ʃoʊ] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪn] [ɑːn][tɑːp] . "

too	his	hair	will	show	gray	at	the	roots	,	and	I	know	it	is	thin	on	top	.	"
也	他的	头发	将要	展示	灰色的	在	这	根	,	和	我	知道	它	是	薄的	在	顶部	.	"

而且他的头发根部会开始变灰，我知道他头顶的头发也比较稀疏。"

" [haʊ] [waɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ['bɑːbi] , " [sed] ['neli] , [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

"	How	wise	you	are	,	Miss	Bobby	,	"	said	Nellie	,	who	heard	her	.
"	如何	明智的	你	是	,	错过	鲍比	,	"	说	内莉	,	WHO	听到	她	.

"鲍比小姐，您真有智慧，"听到她说话的内莉说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] . "

"	For	a	child	you	seem	to	have	learned	a	lot	.	"
"	为了	一个	孩子	你	似乎	到	有	学习	一个	很多	.	"

"你年纪虽小，但似乎学了很多东西。"

" [aɪm]['fɑːksi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːbi] , ['grɪnɪŋ] ['ɪmpɪʃli] .

"	I'm	foxy	,	"	returned	Bobby	,	grinning	impishly	.
"	我是	狐狸	,	"	返回	鲍比	,	咧嘴笑	顽皮地	.

"我很狡猾，"鲍比狡黠地笑着回答。

“ [aɪm] ['fʊli] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz] [ðæt] [kɪd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['lɔŋz] .

“	I'm	fully	as	smart	as	that	kid	brother	of	Alice	Long's	.
”	我是	完全	作为	聪明的	作为	那	孩子	兄弟	的	爱丽丝	朗的	.

“我跟爱丽丝·朗的弟弟一样聪明。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — ['ælɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

He	came	up	to	see	us	the	other	day	—	Alice	brought	him	.
他	来了	向上	到	看	我们	这	其他	天	—	爱丽丝	带来	他	.

前几天他来看我们了——是爱丽丝带他来的。

[ænt] ['meri] [ɪz] ['riːəl] [oʊld] ['fæʃnd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Aunt	Mary	is	real	old	fashioned	,	you	know	,
阿姨	玛丽	是	真实的	老的	造型	,	你	知道	,

你知道，玛丽阿姨思想很老派。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɑːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	she	sat	in	the	kitchen	darning	and	Tommy	was	playing	around	the	floor	.
和	她	卫星	在	这	厨房	织补	和	汤米	曾是	玩耍	大约	这	地面	.

她坐在厨房里缝补衣服，汤米则在地板上玩耍。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrd] [tiː] [taɪm]

She	thought	it	was	getting	toward	tea	time
她	想法	它	曾是	获得	朝向	茶	时间

她觉得快到下午茶时间了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - “

and	she	said	to	him	:	145	“
和	她	说	到	他	:	-	“

她对他说：145“

- ['tɑːmi] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] ['rʌnɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd]

'	Tommy	,	go	into	the	front	hall	and	see	if	the	clock	is	running	,	that's	a	good
-	汤米	,	去	进入	这	正面	大厅	和	看	如果	这	钟	是	跑步	,	那就是	一个	好的

[bɔɪ] . -

boy	.	'
男生	.	-

“汤米，去前厅看看钟有没有走，真乖。”

“ ['tɑːmi] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sez] : “

“	Tommy	came	back	after	a	minute	,	and	says	:	“
”	汤米	来了	后退	后	一个	分钟	,	和	说道	:	“

“汤米过了一会儿回来，说道：”

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] ; [ɪts] ['stændɪŋ] [stɪl] .

'	No	,	ma'am	,	it	ain't	running	;	it's	standing	still	.
-	不	,	女士	,	它	不是	跑步	;	它是	常设	仍然	.

“不，女士，它没在运行；它停着不动。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] ! - ”

But	it's	wagging	it's	tail	!	'	”
但	它是	摇尾巴	它是	尾巴	!	-	”

但它却在摇尾巴！

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [lil] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn]

“	And	there's	Lil	putting	on	her	hat	in	a	hurry	so	as	to	meet	the	man
”	和	有	莉莉	推杆	在	她	帽子	在	一个	匆忙	所以	作为	到	见面	这	男人

[wen] [mɪs] ['guːld] [ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

when	Miss	Gould	is	through	with	him	,
什么时候	错过	古尔德	是	通过	和	他	,

“莉尔匆匆戴上帽子，准备在古尔德小姐训完那个男人后去迎接他。”

[ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] — — [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ? ″ [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .

and	walk	down	the	block	—	—	Did	you	ever	?	″	exclaimed	Jess	.
和	走	向下	这	堵塞	—	—	做过	你	曾经	?	″	惊呼	杰西	.

然后沿着街区走下去——你真的走过吗？″杰西惊呼道。

“ [pʊr] ['prɪti] [swiːt] ! ” [groʊn] ['bɑːbi] .

“	Poor	Pretty	Sweet	!	”	groaned	Bobby	.
″	贫穷的	漂亮的	甜的	!	″	呻吟	鲍比	.

“可怜的漂亮甜心！”鲍比叹了口气。

“ [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] .

“	His	nose	is	out	of	joint	.
″	他的	鼻子	是	出去	的	联合的	.

“他很不高兴。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [lɪlz] [breɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌkævə'lɪr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

He	has	been	Lil's	bright	and	shining	cavalier	for	months	.
他	有	到过	莉莉的	明亮的	和	灼灼	骑士	为了	几个月	.

几个月来，他一直是莉尔最耀眼、最忠诚的骑士。

[dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	,	dear	me	!
亲爱的	,	亲爱的	我	!

天哪！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['duːsənbɛri] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɪlz] [pleɪ] ? — [ʃʊr] [dʌz]

The	Duchess	of	Dusenberry	—	was	that	the	name	of	Lil's	play	?	—	sure	does
这	公爵夫人	的	杜森贝里	—	曾是	那	这	姓名	的	莉莉的	玩	?	—	当然	做

[hæv; həv] [hɜːr; hər] ['feivərits] ,

have	her	favorites	,
有	她	收藏夹	,

《杜森贝里公爵夫人》——那是莉尔的剧名吗？——确实有她最喜欢的角色。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪn] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

and	like	the	Queen	of	Hearts	in	“	Alice	in	Wonderland	,
和	喜欢	这	女王	的	红心	在	″	爱丽丝	在	仙境	,

就像《爱丽丝梦游仙境》中的红心皇后一样，

″ [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'skɑːrdɪd] ['kɔːtiːəz] : - [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] !

”	has	only	one	command	for	her	discarded	courtiers	:	'	Off	with	their	heads	!
″	有	仅有的	一	命令	为了	她	丢弃	朝臣	:	-	离开	和	他们的	头部	!

-
'
-
-

她对被她抛弃的廷臣只有一条命令：“砍掉他们的头！”

″ [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['gɪgld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [piəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dæpər]

”	and	Bobby	giggled	as	she	peered	from	the	window	to	watch	the	dapper
″	和	鲍比	咯咯地笑	作为	她	窥视	从	这	窗户	到	手表	这	衣着考究

['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['lɪli] ['pɛndəltən] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] . -

Mr	.	Pizotti	and	Lily	Pendleton	walk	down	the	street	side	by	side	.	146
先生	.	-	和	百合	彭德尔顿	走	向下	这	街道	边	经过	边	.	-

“鲍比咯咯地笑着，她从窗户往外看，只见衣着考究的皮佐蒂先生和莉莉·彭德尔顿并肩走在街上。”146

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [skiː] [rʌnəːz]

CHAPTER	XVIII	—	THE	SKI	RUNNERS
章	十八	—	这	滑雪	跑步者

第十八章——滑雪者

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [hæd; həd] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept]

The	New	Year	had	ushered	in	the	first	big	fall	of	snow	—	and	it	kept
这	新的	年	有	引导	在	这	第一的	大的	落下	的	雪	—	和	它	保留

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

新年伊始，迎来了第一场大雪——而且雪一直下个不停。

['evri] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɔːrtnaɪt] , [snoʊ] [fel] [ʌn'tɪl] - [striːt] -

Every	few	days	,	for	the	following	fortnight	,	snow	fell	until	Centerport's	street	-
每一个	很少	天	,	为了	这	下列的	两星期	,	雪	跌倒	直到	-	街道	-

['kliːnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] ,

cleaning	department	was	swamped	,
打扫	部门	曾是	淹没	,

接下来的两周里，每隔几天就下雪，直到森特波特的街道清洁部门不堪重负。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [leɪ] [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts][ænd; ənd] [ə'genst] [fensiz] [ænd; ənd][blaɪnd]

and	the	drifts	lay	deep	upon	the	vacant	lots	and	against	fences	and	blind
和	这	漂移	躺	深的	之上	这	空缺	很多	和	反对	栅栏	和	瞎的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

积雪厚厚地覆盖在空地上、栅栏边和围墙上。

['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ,

Skating	was	done	for	,	for	the	ice	on	the	lake	had	become	overloaded	,
溜冰	曾是	完毕	为了	,	为了	这	冰	在	这	湖	有	变得	过载	,

滑冰活动结束了，因为湖面上的冰层已经不堪重负。

[ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [blɑːks] ,

and	had	broken	up	into	a	shifting	mass	of	blocks	,
和	有	破碎的	向上	进入	一个	转变	大量的	的	积木	,

并分裂成一堆不断移动的块状物，

['graɪndɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,

grinding	against	each	other	when	the	wind	blew	,
研磨	反对	每个	其他	什么时候	这	风	吹	,

风吹过时，它们互相摩擦。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['eni] [krɑːft] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	threatening	the	safety	of	any	craft	that	tried	to	put	out	in	it	.
和	威胁	这	安全	的	任何	工艺	那	尝试	到	放	出去	在	它	.

并威胁到任何试图进入该水域的船只的安全。

[soʊ] ['træfɪk] [ɑːn] [leɪk] ['luːnə] ['siːst] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aɪsˌboʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz]

So	traffic	on	Lake	Luna	ceased	,	and	,	of	course	,	iceboating	was	likewise
所以	交通	在	湖	露娜	停止	,	和	,	的	课程	,	冰帆运动	曾是	同样地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

因此，卢纳湖上的交通停止了，当然，冰上帆船运动也变得不可能了。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] ['dɑːbi] ,

Chet	and	Lance	Darby	,
切特	和	槊	达比	,

切特和兰斯·达比

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] ,

had	they	not	been	so	extremely	busy	learning	their	parts	in	the	new	play	,
有	他们	不是	到过	所以	极其	忙碌的	学习	他们的	部分	在	这	新的	玩	,

如果他们不是忙于学习新剧中的角色的话……

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [juːst] [ðer; ðər]['eroʊ] - ['aɪsˌboʊt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

could	not	have	used	their	aero	-	iceboat	during	this	time	.
可以	不是	有	用过的	他们的	航空	-	冰船	期间	这	时间	.

在此期间，他们不可能使用他们的气垫冰艇。

[sled] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] , [haʊ'evər] — ['bɑːbˌsled] , ['dʌb(ə)l] - [rʌnəːz] , [tə'bɑːgən] , “ ['freɪmɝz] , ” [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] .

Sleds	were	out	in	force	,	however	—	bobsleds	,	double	-	runners	,	toboggans	,	“	framers	,	”	and	every	sort	of	coasting	paraphernalia	.
雪橇	是	出去	在	力量	,	然而	—	雪橇	,	双倍的	-	跑步者	,	雪橇	,	“	框架	,	”	和	每一个	种类	的	滑行	用具	.

然而，雪橇却大量涌现——雪橇、双人雪橇、雪橇、“框架雪橇”以及各种滑行用具。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪfəl] [striːt] [hɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] [pleɪs] [baɪ] the147

Even	the	Whiffle	Street	hill	was	made	a	coasting	place	by	the147
甚至	这	威浮	街道	爬坡道	曾是	制成	一个	滑行	地方	经过	the147

就连惠夫尔街山坡也被147号公路改造成了一个滑坡地。

[jʌŋ] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

young	folk	of	the	neighborhood	,
年轻的	民间	的	这	邻里	,

附近街区的年轻人，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['^rauti] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [oʊn]

much	to	the	despair	of	some	grouty	people	who	had	forgotten	their	own
很多	到	这	绝望	的	一些	灌浆	人们	WHO	有	被遗忘的	他们的	自己的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

令一些早已忘记自己青春岁月的粗鄙之人感到无比绝望的是，

[ænd; ənd] [huː] ['iːðər] ['telifəund] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

and	who	either	telephoned	their	complaints	to	the	police	,
和	WHO	任何一个	电话	他们的	投诉	到	这	警察	,

以及那些打电话向警方投诉的人，

[ɔːr] ['sprɪŋkld] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .

or	sprinkled	ashes	on	the	slide	in	the	early	morning	hours	.
或者	撒上	灰烬	在	这	滑动	在	这	早期的	早晨	小时	.

或者在清晨时分将灰烬撒在滑梯上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] , [ðə; ði]['gɝːlz] - ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

It	was	at	this	time	,	however	,	that	Mrs	.	Case	,	the	girls	'	physical	instructor	of	Central	High	,
它	曾是	在	这	时间	,	然而	,	那	太太	.	案件	,	这	女孩们	-	身体的	讲师	的	中央	高的	,

然而，就在这时，中央高中的女子体育老师凯斯夫人

[tʊk] [hɜːr; hər] [klæs] [ɪn][skiː] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

took	her	class	in	ski	running	out	into	the	open	.
采取	她	班级	在	滑雪	跑步	出去	进入	这	打开	.

她参加了滑雪课，在户外进行滑雪训练。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['gɝːlz][hæd; həd] ['præktɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [æθ'letɪk] [fiːld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [snoʊ] - ['kʌvərd] ,

At	first	the	dozen	or	more	girls	had	practiced	on	their	athletic	field	,	which	was	now	snow	-	covered	,
在	第一的	这	打	或者	更多的	女孩们	有	练习	在	他们的	运动	场地	,	哪个	曾是	现在	雪	-	涵盖	,

起初，十几名女孩在她们的运动场上练习，但现在运动场已被雪覆盖。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɑːd] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ['næroʊ] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [æʃ] ,
It **was** **a** **particularly** **odd** **experience** **to** **stand** **upon** **narrow** **boards** **of** **ash** **,**
它 曾是 一个 特别 奇怪的 经验 到 站立 之上 狭窄的 板 的 灰 ,

站在狭窄的白蜡木板上，感觉非常奇怪。

[sʌm; səm][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
some **ten** **feet** **in** **length** **,** **and** **then** **try** **to** **shuffle** **along** **on** **them** **without**
一些 十 脚 在 长度 , 和 然后 尝试 到 洗牌 沿着 在 他们 没有
['tɪpɪŋ] ['saɪdweɪz] ,
tipping **sideways** **,**
小费 侧身 ,

大约十英尺长，然后试着在上面挪动，不要侧翻。

[ɔːr] ['plʌndʒɪŋ] [hed] - [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] .
or **plunging** **head** **-** **first** **into** **a** **drift** **.**
或者 骤降 头 - 第一的 进入 一个 漂移 .

或者一头扎进雪堆里。

[iːtʃ] [skiː] ['rʌnər] [held] [ə; eɪ] [poʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪk] [ɪn] [wʌn] [end] ,
Each **ski** **runner** **held** **a** **pole** **,** **with** **a** **spike** **in** **one** **end** **,**
每个 滑雪 跑步者 握住 一个 极 , 和 一个 长钉 在 一 结尾 ,

每个滑雪者都拿着一根雪杖，雪杖一端带有尖刺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['bælənsɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [juːz] [ɪf] [wʌn]
and **this** **was** **an** **aid** **to** **balancing** **,** **as** **well** **as** **of** **additional** **use** **if** **one**
和 这 曾是 一个 援助 到 平衡 , 作为 出色地 作为 的 额外的 使用 如果 一
['tʌmbld] [daʊn] .
tumbled **down** **.**
翻滚 向下 .

这有助于保持平衡，而且如果摔倒了还能起到额外的支撑作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] ,
It **was** **no** **easy** **task** **,** **the** **girls** **found** **,**
它 曾是 不 简单的 任务 , 这 女孩们 成立 ,

女孩们发现，这并非易事。

[tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] .
to **get** **up** **when** **they** **had** **been** **thrown** **into** **a** **drift** **.**
到 得到 向上 什么时候 他们 有 到过 抛掷 进入 一个 漂移 .

他们被抛入雪堆后，又重新站了起来。

“ [maɪ] ! ” ['kɑːmɛntəd] ['bɑːbi] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] [jʊr; jər] [fiːt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɑːn] [ðiːz]
“ **My** **!** **”** **commented** **Bobby** **Hargrew** **,** **“** **if** **you** **cross** **your** **feet** **going** **down** **hill** **on** **these**
“ 我的 ! ” 评论 鲍比 - , “ 如果 你 叉 你的 脚 去 向下 爬坡道 在 这些
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

“我的天！”鲍比·哈格鲁评论道，“如果你在下坡时双脚交叉，

[jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['dɪsloʊkeɪt] ['evri] [dʒɔɪnt][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] . ”
you're **likely** **to** **dislocate** **every** **joint** **in** **your** **body** **.** **”**
你是 可能 到 脱臼 每一个 联合的 在 你的 身体 . ”

你很可能会把全身的关节都弄脱臼。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [krɔːs] [jʊr; jər] [fiːt] , [ðen] , ” [ə'vaɪzd] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['grɪmli] .
“ **Be** **sure** **you** **do** **not** **cross** **your** **feet** **,** **then** **,** **”** **advised** **Mrs** **.** **Case** **,** **grimly** **.**
“ 是 当然 你 做 不是 叉 你的 脚 , 然后 , ” 建议 太太 . 案件 , 阴沉地 .

“那么，你千万不要翘二郎腿，”凯斯太太严肃地叮嘱道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] [ðiːz] [skiːz] .

“	I	have	shown	you	all	the	correct	position	to	stand	upon	these	skis	.
”	我	有	所示	你	全部	这	正确的	位置	到	站立	之上	这些	滑雪板	.

“我已经向你们展示了站在这些滑雪板上的正确姿势。”

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [skiː] ['rʌnər] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][juːz] a148

The	professional	ski	runner	does	not	even	use	a148
这	专业的	滑雪	跑步者	做	不是	甚至	使用	a148

专业滑雪运动员甚至不使用a148

[poʊl] .

pole	.
极	.

极。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [æt; ət][ə; eɪ] [tuː] - [maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [reɪt] .

He	will	take	the	steep	sides	of	mountains	at	a	two	-	mile	a	minute	rate	.
他	将要	拿	这	陡	侧面	的	山脉	在	一个	二	-	英里	一个	分钟	速度	.

他将以每分钟两英里的速度攀登陡峭的山坡。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][duː][soʊ][ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ɪn]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] .

I	have	seen	them	do	so	in	Switzerland	and	in	Sweden	and	Norway	.
我	有	已见	他们	做	所以	在	瑞士	和	在	瑞典	和	挪威	.

我在瑞士、瑞典和挪威都见过他们这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [bæŋks] ,

And	they	will	jump	into	the	air	from	the	verge	of	high	banks	,
和	他们	将要	跳	进入	这	空气	从	这	边缘	的	高的	银行	,

他们会从高高的堤岸边缘跃入空中，

[ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðə; ði] [drɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['bæləns] . ”

and	land	on	the	drift	at	the	bottom	with	perfect	balance	.	”
和	土地	在	这	漂移	在	这	底部	和	完美的	平衡	.	”

并以完美的平衡姿态落在水底的漂浮物上。

“ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [prə'naʊnst] ['bɑːbi] .

“	This	is	going	to	be	no	cinch	to	learn	,	”	pronounced	Bobby	.
”	这	是	去	到	是	不	肚带	到	学习	,	”	发音	鲍比	.

“这可不是件容易的事，”鲍比说道。

“ [aɪ] [noʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	I	know	it's	going	to	be	some	time	before	I	am	good	enough	at	it	to
”	我	知道	它是	去	到	是	一些	时间	前	我	是	好的	足够的	在	它	到

[dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['boʊldər] [hed] [ɑːn] ['kævərn] ['aɪlənd] — [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ! ”

jump	off	the	top	of	Boulder	Head	on	Cavern	Island	—	now	you	see	!	”
跳	离开	这	顶部	的	博尔德	头	在	洞穴	岛	—	现在	你	看	!	”

“我知道我还需要一段时间才能熟练到可以从洞穴岛巨石顶上跳下去——现在你明白了吧！”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] [dʒʌmp][fɜːrst] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . [keɪs] ,

“	You	would	better	take	a	much	less	difficult	jump	first	,	”	advised	Mrs	.	Case	,
”	你	会	更好的	拿	一个	很多	较少的	难的	跳	第一的	,	”	建议	太太	.	案件	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“你最好先尝试一个难度低得多的跳跃，”凯斯夫人笑着建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fʌn] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][skiːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

“	It	will	be	enough	fun	for	us	to	learn	to	travel	on	the	skis	without	any
”	它	将要	是	足够的	乐趣	为了	我们	到	学习	到	旅行	在	这	滑雪板	没有	任何

['frɪlz] .

frills	.
褶边	.

“对我们来说，学习滑雪旅行，不加任何装饰，就已经足够有趣了。”

[ɪn] ['jʊrəp] — [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts] [ænd; ənd] - — [aɪ][hæv; həv]

In	Europe	—	especially	on	the	road	between	St	.	Moritz	and	Celerina	—	I	have
在	欧洲	—	尤其	在	这	路	之间	英石	.	莫里茨	和	-	—	我	有

['ɔːf(ə)n] [siːn] [skiː]['raɪdərz][wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] .

often	seen	ski	riders	with	horses	.
经常	已见	滑雪	骑手	和	马匹	.

在欧洲，尤其是在圣莫里茨和切莱里纳之间的路上，我经常看到骑马的滑雪者。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [trɔts] [ə'hed] , ['drɔːɪŋ] ['sevrəl] ['raɪdərz][ɑːn][skiːz] ,

A	horse	trots	ahead	,	drawing	several	riders	on	skis	,
一个	马	小跑	前方	,	绘画	一些	骑手	在	滑雪板	,

一匹马小跑在前，后面跟着几个滑雪者。

[huː] [klɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['kɑːlər] .

who	cling	together	by	the	aid	of	a	rope	fastened	to	the	horse's	collar	.
WHO	黏着	一起	经过	这	援助	的	一个	绳索	系紧	到	这	马匹	衣领	.

它们借助系在马项圈上的绳子紧紧地抱在一起。

['sʌmtaɪmz] [iːtʃ] ['raɪdər][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Sometimes	each	rider	has	a	horse	,
有时	每个	骑士	有	一个	马	,

有时每个骑手都有一匹马，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪs] ['hɔːrsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [sleɪ] .

and	they	race	horses	just	as	though	they	were	riding	in	sleighs	.
和	他们	种族	马匹	只是	作为	尽管	他们	是	骑术	在	雪橇	.

他们骑马比赛，就像乘坐雪橇一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [spɔːrt] , [bʌt; bət] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['helθf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [æθ'letɪks] ,

“	It	is	great	sport	,	but	like	every	other	healthful	form	of	athletics	,
”	它	是	伟大的	运动	,	但	喜欢	每一个	其他	健康的	形式	的	竞技	,

“这是一项很棒的运动，但就像其他所有有益健康的运动形式一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['rekləs] , [ɔːr] [rʌf]

it	is	often	made	dangerous	and	objectionable	by	those	who	are	reckless	,	or	rough
它	是	经常	制成	危险的	和	令人反感的	经过	那些	WHO	是	鲁莽	,	或者	粗糙的

.

:
.

那些鲁莽或粗暴的人常常使它变得危险和令人反感。

[wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['bæləns] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [koʊst] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] .

We	will	learn	to	balance	ourselves	,	and	to	coast	down	a	gentle	descent	.
我们	将要	学习	到	平衡	我们自己	,	和	到	海岸	向下	一个	温和的	下降	.

我们将学会保持平衡，并缓缓滑下山坡。

” [soʊ] , [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] more149

”	So	,	the	next	Saturday	,	the	teacher	and	more149
”	所以	,	这	下一个	周六	,	这	老师	和	more149

“所以，下周六，老师和更多149

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , [strɔː] - [fɪld] [sleɪ] ,

than	a	dozen	girls	of	Central	High	piled	into	a	big	,	straw	-	filled	sleigh	,
比	一个	打	女孩们	的	中央	高的	堆积	进入	一个	大的	,	稻草	-	已填	雪橇	,

十几名中央高中的女生挤进一辆装满稻草的大雪橇里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hwiskt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	were	whisked	out	into	the	hills	south	of	the	city	.
和	是	搅拌	出去	进入	这	丘陵	南	的	这	城市	.

他们被迅速转移到城南的山上。

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['rɑːbənsənz] [wʊdz] — [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [graʊnd] [ɪn] ['sʌmər] — [wʌz; wəz]

The	inn	at	Robinson's	Woods	—	a	popular	picnicking	ground	in	summer	—	was
这	客栈	在	罗宾逊的	伍兹	—	一个	受欢迎的	野餐	地面	在	夏天	—	曾是

[meɪd] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] ,

made	their	headquarters	,
制成	他们的	总部	,

罗宾逊森林旅馆（夏季热门野餐地点）被用作他们的总部。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [skiːz] .

and	there	they	left	the	sleigh	and	took	to	the	difficult	skis	.
和	那里	他们	左边	这	雪橇	和	采取	到	这	难的	滑雪板	.

于是他们弃车而去，换上了难度极高的滑雪板。

[ðə; ði] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdweɪ] ,

The	climb	to	the	top	of	the	bluff	overlooking	the	speedway	,
这	爬	到	这	顶部	的	这	虚张声势	俯瞰	这	赛道	,

攀登到俯瞰赛道的悬崖顶端，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['ɔːlmoʊst] — [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [sleɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

on	which	everybody	—	almost	—	who	owned	a	sleigh	was	driving	that	afternoon
在	哪个	大家	—	几乎	—	WHO	拥有	一个	雪橇	曾是	驾驶	那	下午

,

,

,

那天下午，几乎所有拥有雪橇的人都在驾驶着它。

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] .

was	not	an	easy	one	for	the	girls	.
曾是	不是	一个	简单的	一	为了	这	女孩们	.

对女孩们来说，这并不容易。

['mɪsɪz] . [keɪs] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ɪ'rekt] , [jet] ['iːzəli] ,

Mrs	.	Case	,	holding	her	body	erect	,	yet	easily	,
太太	.	案件	,	保持	她	身体	直立	,	然而	容易地	,

凯斯夫人保持着身体挺直的姿态，却又毫不费力，

['ʃʌfəld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] ['efərt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz]

shuffled	up	the	incline	with	such	little	apparent	effort	that	some	of	her	pupils
洗牌	向上	这	倾斜	和	这样的	小的	明显	努力	那	一些	的	她	学生

[wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] .

were	in	despair	.
是	在	绝望	.

她毫不费力地爬上了斜坡，以至于她的一些学生都感到绝望了。

“ [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ! ” [kraɪd] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .

“	We'll	never	be	able	to	run	as	you	do	,	Mrs	.	Case	!	”	cried	Dora	Lockwood	.
“	出色地	绝不	是	有能力的	到	跑步	作为	你	做	,	太太	.	案件	!	”	哭	多拉	洛克伍德	.

“我们永远也跑不了像您那样快的步，凯斯太太！”多拉·洛克伍德喊道。

“ ['nevər] !

“	Never	!
“	绝不	!

“绝不！

[waɪ] — [aʊtʃ] !

Why	—	ouch	!
为什么	—	哎哟	!

哎哟！

[ðer; ðər] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðæt] [taɪm] . ”

There	,	I	came	near	tumbling	down	that	time	.	”
那里	,	我	来了	靠近	翻滚	向下	那	时间	.	”

那次我差点摔下去。

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['bæləns] .
“	**Keep**	**your**	**balance**	**.**
”	保持	你的	平衡	.

保持平衡。

[juːz] [ðə; ði] [poʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
Use	**the**	**pole**	**if**	**you**	**have**	**to**	**,**	**”**	**advised**	**the**	**instructor**	**.**
使用	这	极	如果	你	有	到	,	”	建议	这	讲师	.

“必要时可以使用撑杆，”教练建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪd] . ”
“	**It**	**is**	**not**	**a**	**running**	**motion**	**—**	**it**	**is**	**more**	**like**	**a**	**slide**	**.**	**”**
”	它	是	不是	一个	跑步	运动	—	它	是	更多的	喜欢	一个	滑动	.	”

“这不是跑步的动作，更像是滑行。”

“ [seɪ] ! ” [grauld] ['bɑːbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .
“	**Say**	**!**	**”**	**growled**	**Bobby**	**,**	**who**	**was**	**having**	**trouble**	**,**	**too**	**.**
”	说	!	”	咆哮	鲍比	,	WHO	曾是	拥有	麻烦	,	也	.

“说！”鲍比低声吼道，他也遇到了麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] - ['debjutɑːnt] [slɪŋk] , - [ðæt] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [skəːts] .
“	**It**	**beats**	**the**	**'**	**debutante**	**slink**	**,**	**'**	**that**	**came**	**in**	**with**	**narrow**	**skirts**	**.**
”	它	节拍	这	-	初次登台	潜行	,	-	那	来了	在	和	狭窄的	裙子	.

“这比那种穿着窄裙的‘名媛扭捏作态’要好得多。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['evri] ['sekənd] .
I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**was**	**tumbling**	**down**	**every**	**second**	**.**
我	感觉	作为	如果	我	曾是	翻滚	向下	每一个	第二	.

我感觉自己每秒钟都在往下坠落。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [taɪm] .
”	**But**	**they**	**gained**	**confidence**	**in**	**time**	**.**
”	但	他们	获得	信心	在	时间	.

但随着时间的推移，他们获得了信心。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['iːzi] [sloʊp] , [raɪt] [bɪ'saɪd]
They	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bluff**	**and**	**then**	**the**	**long**	**,**	**easy**	**slope**	**,**	**right**	**beside**
他们	达到	这	顶部	的	这	虚张声势	和	然后	这	长的	,	简单的	坡	,	正确的	旁

[ðə; ði] ['spiːdweɪ] ,
the	**speedway**	**,**
这	赛道	,

他们到达了悬崖顶，然后沿着赛道旁边的长而平缓的斜坡继续前行。

[spred] , -
spread	**,**	**150**
传播	,	-

传播，150

['spɑːtləs] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
spotless	**,**	**before**	**them**	**.**
一尘不染	,	前	他们	.

在他们面前，一尘不染。

['mɪsɪz] . [keɪs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] ,
Mrs	**.**	**Case**	**showed**	**them**	**how**	**to**	**start**	**,**
太太	.	案件	显示	他们	如何	到	开始	,

凯斯太太教他们如何开始，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['gɝ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	a	fashion	several	of	the	bigger	girls	reached	the	bottom	of	the
和	后	一个	时尚	一些	的	这	大	女孩们	达到	这	底部	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

几个个头较大的女孩设法到达了山脚。

[ænd; ənd] [ðen] [pæntid] [ʌp] [ə'gen] , [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [best] ['evər] !

and	then	panted	up	again	,	pronouncing	it	the	best	ever	!
和	然后	喘息	向上	再次	,	发音	它	这	最好的	曾经	!

然后他又气喘吁吁地说，这是有史以来最好的！

['bɑ:bi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][skə:ts] , ” [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi]

Bobby	would	not	be	outdone	,	as	she	said	,	“	by	anything	in	skirts	,	”	and	so	she
鲍比	会	不是	是	胜过	,	作为	她	说	,	“	经过	任何事物	在	裙子	,	”	和	所以	她

['ventʃərd] .

ventured	.
冒险	.

正如她所说，鲍比不会“输给任何穿裙子的人”，于是她冒险尝试了。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ski:z][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] —

Halfway	down	the	hill	one	of	her	skis	must	have	struck	something	—
半	向下	这	爬坡道	一	的	她	滑雪板	必须	有	击	某物	—

[pər'hæps][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

perhaps	the	stub	of	a	bush	sticking	out	of	the	snow	.
也许	这	存根	的	一个	衬套	粘性	出去	的	这	雪	.

滑到半山腰时，她的一只滑雪板肯定撞到了什么东西——也许是雪地里露出的一截灌木丛。

[hwju:] !

Whew	!
呼！	!

呼！

['bɑ:bi] [tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sʌmərsɔ:lt] !

Bobby	turned	almost	a	complete	somersault	!
鲍比	转向	几乎	一个	完全的	空翻	!

鲍比几乎翻了个跟头！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [soʊ] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] — [ænd; ənd] [hed] [fɜ:rst] ,

She	was	buried	so	deep	in	a	drift	—	and	head	first	,
她	曾是	埋葬	所以	深的	在	一个	漂移	—	和	头	第一的	,

她被埋在雪堆深处——而且是头朝下埋的。

[æt; ət] [ðæt] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bəuθ] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər] [aʊt] .

at	that	—	that	it	took	both	Laura	and	Mrs	.	Case	to	pull	her	out	.
在	那	—	那	它	采取	两个都	劳拉	和	太太	.	案件	到	拉	她	出去	.

当时，劳拉和凯斯太太一起才把她拉出来。

“ [oʊ] - [ˌem 'i:] - [oʊ] - [maɪ] ! ” [kraɪd] ['bɑ:bi] , [hu:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [snoʊ] - [gɜ:rl][fɔ:r; fər]

“	Oh	-	me	-	oh	-	my	!	”	cried	Bobby	,	who	looked	like	an	animated	snow	-	girl	for
“	哦	-	我	-	哦	-	我的	!	”	哭	鲍比	,	WHO	看起来	喜欢	一个	动画	雪	-	女孩	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

“哦，我的天哪！”鲍比惊叫道，那一刻她看起来像个动画里的雪女孩。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][soʊ] [wel] , [tu:] !

“	And	just	as	I	was	getting	on	so	well	,	too	!
“	和	只是	作为	我	曾是	获得	在	所以	出色地	,	也	!

“而且我当时也进展得非常顺利！”

['wɔznt] [ðæt] [miːn] ? ″
Wasn't that mean ? ″
不是 那 意思是 ? ″

那岂不是很刻薄吗?

“ [pərˈhæps] [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['klærə] ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
“ Perhaps you'd better not try any more to - day , Clara ” said the instructor .
″ 也许 你会 更好的 不是 尝试 任何 更多的 到 - 天 , 克拉拉 ” 说 这 讲师 .

“克拉拉，你今天最好不要再尝试了。”教练说。

“ [ænd; ənd][let] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɜːlz][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
“ And let those other girls get ahead of me ?
″ 和 让 那些 其他 女孩们 得到 前方 的 我 ?

“难道要让其他女孩抢在我前面吗？″

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ] [ges] [nɑːt] ! ″ [dɪˈklerd] [mɪs] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['plaʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
I guess not ! ″ declared Miss Hargrew , and she ploughed back to the top of
我 猜测 不是 ! ″ 声明 错过 - , 和 她 耕作 后退 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“我想不是吧！”哈格鲁小姐说道，然后她又奋力爬回了山顶。

['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][skiːz] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] .
fastened her feet upon the skis again , and started once more .
系紧 她 脚 之上 这 滑雪板 再次 , 和 开始 一次 更多的 .

她重新把脚固定在滑雪板上，再次出发。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] [mɔːrs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] ,
Laura and Jess Morse were on the hilltop ,
劳拉 和 杰西 莫尔斯 是 在 这 山顶 ,

劳拉和杰西·莫尔斯当时在山顶上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [træk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] . -
looking out upon the white track over which the sleighs were flying . 151
寻找 出去 之上 这 白色的 追踪 超过 哪个 这 雪橇 是 飞行 . -

眺望着雪橇飞驰而过的白色轨道。151

“ [lʊk] [ðer; ðər] ! ″ [gɑːspt] [dʒes] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɑːrm] .
“ Look there ! ” gasped Jess , seizing her chum's arm .
″ 看 那里 ! ″ 倒吸一口气 杰西 , 抓住 她 朋友的 手臂 .

“看那里！”杰西惊呼一声，一把抓住她朋友的胳膊。

“ ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [pɛndəltənz] - [sleɪ] ? ″
“ Isn't that the Pendletons ' sleigh ? ”
″ 不是 那 这 彭德尔顿 - 雪橇 ? ″

“那不是彭德尔顿家的雪橇吗？″

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Of course it is .
″ 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [pluːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['dæp(ə)ld] [greiz] ?
With the big plumes and the pair of dappled grays ?
和 这 大的 羽流 和 这 一对 的 斑驳的 灰色 ?

带着大羽毛和那两只斑驳的灰羽毛?

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] ['koʊtʃmən] ['draɪvɪŋ] ?

And	that	stiff	and	starched	coachman	driving	?
和	那	僵硬的	和	淀粉	马车夫	驾驶	?

还有那个衣冠楚楚、一本正经的马车夫在开车?

[noʊ] [mɪs'teɪk] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] .

No	mistake	,	”	admitted	Laura	.
不	错误	,	”	承认	劳拉	.

“没错,”劳拉承认道。

“ [huːz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [lɪl] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [dʒes] .

“	Who's	in	the	sleigh	with	Lil	?	”	demanded	Jess	.
“	谁是	在	这	雪橇	和	莉莉	?	”	要求	杰西	.

“莉尔和谁在雪橇里?”杰西问道。

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊn] .

“	As	I	live	!	”	cried	her	chum	,	in	a	somewhat	horrified	tone	.
“	作为	我	居住	!	”	哭	她	密友	,	在	一个	有些	惊恐万分	语气	.

“我发誓!”她的朋友惊恐地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - — [ðæt] [mæn] ! ”

“	It	—	it	is	that	Pizotti	—	that	man	!	”
“	它	—	它	是	那	-	—	那	男人	!	”

“是——是那个皮佐蒂——那个人!”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [hɜːr; hər] ? ” [sed] [dʒes] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Can	you	beat	her	?	”	said	Jess	,	shaking	her	head	.
“	能	你	打	她	?	”	说	杰西	,	摇晃	她	头	.

“你能打败她吗?”杰西摇着头问道。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] ! ” ['ædɪd] ['lɔːrə] .

“	How	foolish	!	”	added	Laura	.
“	如何	愚蠢	!	”	额外	劳拉	.

“真是愚蠢!”劳拉补充道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“	He	is	not	a	good	man	.
“	他	是	不是	一个	好的	男人	.

“他不是个好人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	has	known	her	so	short	a	time	—	and	to	go	sleigh	-	riding	with
他	有	已知	她	所以	短的	一个	时间	—	和	到	去	雪橇	-	骑术	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他认识她的时间还很短——却要和她一起坐雪橇。

[lɪl] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . ”

Lil	will	be	talked	about	,	sure	enough	.	”
莉莉	将要	是	谈话	关于	,	当然	足够的	.	”

莉尔肯定会成为人们谈论的话题。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [sed] [dʒes] , ['ʃrʌgɪŋ]

“	Well	,	I	don't	know	as	we	need	to	worry	about	her	,	”	said	Jess	,	shrugging
“	出色地	,	我	不	知道	作为	我们	需要	到	担心	关于	她	,	”	说	杰西	,	耸肩

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

“嗯，我不知道，因为我们需要担心她,”杰西耸了耸肩说道。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [-] [ˌɪndɪ'skriːt] ['ækʃnz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	Laura	Belding	could	not	put	her	schoolmate's	indiscreet	actions	out	of	her
但	劳拉	贝尔丁	可以	不是	放	她	同学的	轻率	行动	出去	的	她

[maɪnd][soʊ] ['iːzəli] .

mind	so	easily	.
头脑	所以	容易地	.

但劳拉·贝尔丁却无法轻易将她同学的轻率行为从脑海中抹去。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] [nuː] [ʌv; əv] ['lɪˌliːz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ]

She	wondered	if	Mrs	.	Pendleton	knew	of	Lily's	familiarity	with	the	foreign	-	looking
她	想知道	如果	太太	.	彭德尔顿	知道	的	莉莉的	熟悉	和	这	外国的	-	寻找

- .

Pizotti	.
-	.

她想知道彭德尔顿太太是否知道莉莉与长相古怪的皮佐蒂很熟。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][steɪʤ][də'rektər] ;

The	man	might	know	his	business	as	a	stage	director	;
这	男人	可能	知道	他的	商业	作为	一个	阶段	导演	;

这个人或许很懂舞台导演这门生意；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [nɔːr][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

but	he	certainly	was	neither	of	the	age	,	nor	the	condition	in	life	,
但	他	当然	曾是	两者都不	的	这	年龄	,	也不	这	状况	在	生活	,

但他显然既不符合那个年龄，也不符合那个生活状态。

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [baɪ] ['eni] [jʌŋ] [gɜːrl] .

to	be	cultivated	as	a	friend	by	any	young	girl	.
到	是	栽培	作为	一个	朋友	经过	任何	年轻的	女孩	.

任何年轻女孩都应该和她交朋友。

['lɪli] ['pɛndəltən] [wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃli] [roʊ'mæntɪk] , and152

Lily	Pendleton	was	so	foolishly	romantic	,	and152
百合	彭德尔顿	曾是	所以	愚蠢地	浪漫的	,	and152

莉莉·彭德尔顿真是个傻乎乎的浪漫主义者，152

[soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mætərz] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [kə'nektɪd]

so	crazy	about	theatrical	matters	,	that	to	be	noticed	by	any	person	connected
所以	疯狂的	关于	戏剧	事情	,	那	到	是	注意到	经过	任何	人	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪʤ] ,

with	the	stage	,
和	这	阶段	,

他对戏剧事务如此痴迷，以至于任何与舞台相关的人都会注意到他。

[ɔːr] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'ferz] , [kwaɪt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

or	theatrical	affairs	,	quite	turned	her	head	.
或者	戏剧	事务	,	相当	转向	她	头	.

或者说，戏剧方面的事，完全吸引了她的注意力。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪ] , “ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

And	then	,	she	still	talked	a	great	deal	about	her	own	play	,	“	The	Duchess	of
和	然后	,	她	仍然	谈话	一个	伟大的	交易	关于	她	自己的	玩	,	“	这	公爵夫人	的

- .

Dawnleigh	.
-	.

然后，她还滔滔不绝地谈论起自己的戏剧《道恩利公爵夫人》。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɑːpər] ['riːdɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [baɪ]['mɪstər] .
" She was sure it had not been given a proper reading — especially by Mr .
" 她 曾是 当然 它 有 不是 到过 给定 一个 恰当的 阅读 — 尤其 经过 先生 .
[ˌmɑːntə'reɪ] .
Monterey .
蒙特雷 .

她确信这本书没有得到正确的解读——尤其是蒙特雷先生的解读。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðɪs] ['streɪndʒər] , ['mɪstər] . - ,
Perhaps , for reasons best known to himself , this stranger , Mr . Pizotti ,
也许 , 为了 原因 最好的 已知 到 他自己 , 这 陌生人 , 先生 . - ,

或许，出于只有他自己才知道的原因，这位陌生人皮佐蒂先生

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [get] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
had promised the foolish girl that he would help her get " The Duchess of
有 承诺 这 愚蠢 女孩 那 他 会 帮助 她 得到 " 这 公爵夫人 的
- " [prə'duːst] . -
Dawnleigh " produced . 153
- " 生产 . -

他曾向那个傻姑娘承诺，他会帮助她把《道恩利公爵夫人》搬上银幕。153

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] — [ðə; ði] [fɜːrst] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l]
CHAPTER XIX — THE FIRST DRESS REHEARSAL
章 十九 — 这 第一的 裙子 排演

第十九章——第一次彩排

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [fræŋk] , [aʊt'spoʊkən][gɜːrl] ,
Laura Belding was a particularly frank , outspoken girl ,
劳拉 贝尔丁 曾是 一个 特别 坦率 , 直言不讳 女孩 ,

劳拉·贝尔丁是个特别坦率、直言不讳的女孩，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['lɪli] ['pɛndəltən] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɛsɪz]
and when she met Lily Pendleton that Saturday night at the rehearsal of Jess's
和 什么时候 她 遇见 百合 彭德尔顿 那 周六 夜晚 在 这 排演 的 杰西的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

那天晚上，她在杰西的话剧排练时遇到了莉莉·彭德尔顿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] " [flæt] - ['fʊtɪd] , " [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she came out " flat - footed , " as her chum would have said , with the
她 来了 出去 " 平坦的 - 有脚的 , " 作为 她 密友 会 有 说 , 和 这
['kwestʃən] :
question :
问题 :

正如她的朋友会说的那样，她"措手不及"地提出了这个问题：

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [lil] ?
" Who was that in the sleigh with you to - day , Lil ?
" WHO 曾是 那 在 这 雪橇 和 你 到 - 天 , 莉莉 ?

"莉尔，今天和你一起坐雪橇的是谁？"

" ['lɪli] [flʌʃt] ['ɪnstəntli] , ['braɪdld] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Lily flushed instantly , bridled , and smiled .
" 百合 酡 即刻 , 勒住 , 和 微笑 .

莉莉顿时脸红了，有些恼火，但还是笑了。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ?
" Who do you s'pose ?
" WHO 做 你 假设 ?

你猜是谁?

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
〞 she returned .
〞 她 返回 .

她回来了。

〝 [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] [mæn][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ]
〝 I don't believe your mother knew you had that theatrical man to drive with
〞 我 不 相信 你的 母亲 知道 你 有 那 戏剧 男人 到 驾驶 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我不相信你母亲知道你让那个爱演戏的男人开车送你。”

〞 [sed] ['lɔːrə] , ['blʌntli] .
〞 said Laura , bluntly .
〞 说 劳拉 , 直截了当地 .

“劳拉直截了当地说。”

〝 [waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
〝 Why , how you talk !
〞 为什么 , 如何 你 讲话 !

“哎呀，你怎么说话！〞

[aɪ] ['mɪrli] [met] [siː'njɔːr] - , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] — — 〞
I merely met Signor Pizotti , and took him up — — 〞
我 仅仅 遇见 签名者 - , 和 采取 他 向上 — — 〞

我只是偶然遇到了皮佐蒂先生，然后就带他上车了——〞

〝 [juː; jʊ][dəunt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , 〞 [spoʊk] ['lɔːrə] .
〝 You don't know who he is , 〞 spoke Laura .
〞 你 不 知道 WHO 他 是 , 〞 辐 劳拉 .

“你不知道他是谁，”劳拉说道。

〝 [oʊ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] !
〝 Oh , indeed , Miss !
〞 哦 , 的确 , 错过 !

“哦，小姐，确实如此！〞

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ? 〞 [di'mɑːndid] ['lɪli] , ['rɑðər] ['ʃɑːrpli] .
And do you ? 〞 demanded Lily , rather sharply .
和 做 你 ? 〞 要求 百合 , 相当 尖锐地 .

“那你呢？”莉莉语气尖锐地问道。

〝 [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm; ɪm] . 〞
〝 No , And I don't want to know him . 〞
〞 不 , 和 我 不 想 到 知道 他 . 〞

“不，我不想认识他。”

〝 [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['skɑːlərli] [mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi] knows154
〝 He is a very scholarly man — and he knows154
〞 他 是 一个 非常 学术性的 男人 — 和 他 knows154

“他是一位博学之士——而且他知道154

[ɔːl] [ə'baʊt] ['steɪdʒɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] .
all about staging this play .
全部 关于 舞台 这 玩 .

一切都与这场戏剧的舞台呈现有关。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] , - [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] - [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][frɔːst] , ”
If it wasn't for him , I guess , ' The Spring Road ' would suffer from frost , ”
如果 它 不是 为了 他 , 我 猜测 , - 这 春天 路 - 会 遭受 从 霜 , ”
[sed] ['lɪli] ,
said Lily ,
说 百合 ,

“如果没有他，我想《春路》恐怕就要遭受霜冻了。”莉莉说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [læf] .
with an unkind laugh .
和 一个 不友善 笑 .

带着恶意的笑声。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːr'self] ,
“ That may be , ” said Laura , flushing a little herself ,
“ 那 可能 是 , ” 说 劳拉 , 冲洗 一个 小的 她自己 ,

“也许是这样，”劳拉说着，自己也有些脸红了。

[fɔːr; fər] ['eni] [slɜːr][kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [pleɪ] [hɜːrt][hɜːr; hər] , [tuː] .
for any slur cast upon her chum's play hurt her , too .
为了 任何 污点 投掷 之上 她 朋友的 玩 伤害 她 , 也 .

任何对她朋友的表演的诋毁，也会伤害到她自己。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɔːr][steɪdʒ][ə; eɪ] [pleɪ] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]
“ But his knowledge of how to produce or stage a play does not establish his
“ 但 他的 知识 的 如何 到 生产 或者 阶段 一个 玩 做 不是 建立 他的
['praɪvət] ['kærəktər] . ”
private character . ”
私人的 特点 . ”

“但是，他对如何制作或排演戏剧的了解并不能决定他的个人品格。”

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , ” [dɪ'klerd] [mɪs]
you are interfering in something that you know nothing about , ” declared Miss
你 是 干扰 在 某物 那 你 知道 没有什么 关于 , ” 声明 错过
['pɛndəltən] , ['lɔːftɪli] .
Pendleton , loftily .
彭德尔顿 , 傲慢地 .

“你这是在干涉你一无所知的事情，”彭德尔顿小姐傲慢地宣称。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . ”
“ And it does not concern you at all . ”
“ 和 它 做 不是 忧虑 你 在 全部 . ”

“这根本与你无关。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [ə'pruːv] , ” ['ventʃərd] ['lɔːrə] .
“ I do not believe your mother would approve , ” ventured Laura .
“ 我 做 不是 相信 你的 母亲 会 批准 , ” 冒险 劳拉 .

“我不认为你母亲会赞同的，”劳拉试探性地说。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] , ” [snæpt] ['lɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn]
“ Never you mind about my mother , ” snapped Lily , and turned her back on
“ 绝不 你 头脑 关于 我的 母亲 , ” 啪啪 百合 , 和 转向 她 后退 在
['mʌðər] [wɪt] .
Mother Wit .
母亲 有 .

“你别管我妈妈的事，”莉莉厉声说道，然后转身背对着维特妈妈。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [hɜːr'self] [tuː; tə] [tæsk] ['leɪtər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] .

The	latter	took	herself	to	task	later	,	thinking	she	had	been	too	presumptuous	.
这	后者	采取	她自己	到	任务	之后	,	思维	她	有	到过	也	放肆	.

后者事后反思自己，认为自己太过自负。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒes] , [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

“	But	really	,	”	she	said	to	Jess	,	on	their	way	home	that	evening	,
”	但	真的	,	”	她	说	到	杰西	,	在	他们的	方式	家	那	晚上	,

“但说真的，”那天晚上回家路上，她对杰西说。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	I	did	not	mean	to	be	.
”	我	做过	不是	意思是	到	是	.

“我并非有意如此。”

['oʊnli] , [ðə; ði] [mæn] [lʊks] [soʊ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

Only	,	the	man	looks	so	unreliable	.
仅有的	,	这	男人	看起来	所以	不可靠的	.

只是，这个人看起来很不可靠。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”

I'm	afraid	of	him	.	”
我是	害怕的	的	他	.	”

我害怕他。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒes] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I'm	not	afraid	of	him	,	”	said	Jess	,	decidedly	.
”	我是	不是	害怕的	的	他	,	”	说	杰西	,	绝对地	.

“我不怕他，”杰西斩钉截铁地说。

“ [aɪ] ['oʊnli] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] .

“	I	only	dislike	him	.
”	我	仅有的	不喜欢	他	.

我只是不喜欢他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] .

But	there	is	no	accounting	for	tastes	.
但	那里	是	不	会计	为了	口味	.

但萝卜青菜各有所爱。

[maɪ] ['mʌðər] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [huː] [roʊt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːprə] ['tenər] — [wʌn] [ʌv; əv]

My	mother	knew	of	a	foolish	girl	who	wrote	to	an	opera	tenor	—	one	of
我的	母亲	知道	的	一个	愚蠢	女孩	WHO	写道	到	一个	歌剧	男高音	—	一	的

[ðoʊz] ['hænsəm] ,

those	handsome	,
那些	英俊的	,

我母亲认识一个傻姑娘，她给一位歌剧男高音写信——那种英俊的男高音，

[spɔɪld] ['fɔːrənərz] ,

spoiled	foreigners	,
被宠坏了	外国人	,

被宠坏的外国人

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]

and	she	sent	him	her	photograph	and	told	him	how	much	she	liked	his
和	她	发送	他	她	照片	和	讲述	他	如何	很多	她	喜欢	他的

['sɪŋɪŋ] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

singing	—	and	all	that	.
歌唱	—	和	全部	那	.

她给他寄了一张自己的照片，告诉他她有多喜欢他的歌声——等等。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] ['letər] , you155
Just **a** **silly** **letter** **,** **you155**
只是 一个 愚蠢的 信 , you155

只是一封傻信，你155

[noʊ] .
know **.**
知道 .

知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [saɪn] [hɜːr; hər] [neɪm]
But **she** **didn't** **sign** **her** **name**
但 她 没有 符号 她 姓名

但她没有签名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lɜːrn] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
and **she** **thought** **he** **would** **never** **learn** **who** **she** **was** **.**
和 她 想法 他 会 绝不 学习 WHO 她 曾是 .

她以为他永远不会知道她的真实身份。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒes] ,
“ **But** **he** **went** **to** **the** **photographer** **,** **”** **continued** **Jess** **,**
” 但 他 去 到 这 摄影师 , ” 持续 杰西 ,

“但他去找摄影师了，”杰西继续说道。

“ [ænd; ənd] [braibd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [huː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ,
“ **and** **bribed** **him** **to** **tell** **who** **the** **girl** **was** **,**
” 和 受贿 他 到 告诉 WHO 这 女孩 曾是 ,

“并贿赂他让他说出那个女孩是谁，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and **by** **that** **time** **she** **had** **written** **to** **the** **man** **several** **times** **,**
和 经过 那 时间 她 有 书面 到 这 男人 一些 时代 ,

那时她已经给那个男人写过好几次信了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **he** **had** **written** **to** **her** **.**
和 他 有 书面 到 她 .

他曾给她写过信。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] ['θretnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
So **then** **he** **threatened** **her** **that** **if** **she** **did** **not** **give** **him** **five** **hundred** **dollars**
所以 然后 他 威胁 她 那 如果 她 做过 不是 给 他 五 百 美元
[hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
he **would** **send** **her** **letters** **to** **her** **father** **.**
他 会 发送 她 信件 到 她 父亲 .

于是他威胁她说，如果她不给他五百美元，他就把她的信寄给她父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
And **she** **was** **in** **dreadful** **trouble** **,** **for** **she** **was** **afraid** **of** **what** **her** **father**
和 她 曾是 在 可怕 麻烦 , 为了 她 曾是 害怕的 的 什么 她 父亲
[wʊd] [duː] . ”
would **do** **.** **”**
会 做 . ”

她陷入了可怕的困境，因为她害怕父亲会做出什么事来。

“ [oʊ] , [lil] [wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” [gɑːspt] ['lɔːrə] .
“ **Oh** **,** **Lil** **won't** **do** **anything** **like** **that** **!** **”** **gasped** **Laura** **.**
” 哦 , 莉莉 惯于 做 任何事物 喜欢 那 ! ” 倒吸一口气 劳拉 .

“哦，莉尔不会做那种事的！”劳拉惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðæt] - .

“	I	don't	believe	she	even	thinks	she	cares	about	that	Pizotti	.
”	我	不	相信	她	甚至	思考	她	关心	关于	那	-	.

“我不认为她会觉得自己在乎那个皮佐蒂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [wei] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ] .

It	is	only	his	foreign	way	that	makes	it	appear	so	.
它	是	仅有的	他的	外国的	方式	那	制作	它	出现	所以	.

只是他那异国情调使人产生这种错觉。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['flætərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pleɪ] ,

But	I	believe	he	is	flattering	her	about	her	play	,
但	我	相信	他	是	奉承	她	关于	她	玩	,

但我认为他是在恭维她，称赞她的球技。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [get] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] . ”

and	perhaps	will	get	money	from	her	or	her	mother	.	”
和	也许	将要	得到	钱	从	她	或者	她	母亲	.	”

或许还能从她或她母亲那里得到些钱。

“ - ! [hɑː] ! ” [grʌntid] [dʒes] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

“	Pizotti	!	Ha	!	”	grunted	Jess	,	before	they	separated	.
”	-	!	哈	!	”	哼哼	杰西	,	前	他们	分开	.

“皮佐蒂！哈！”杰西咕哝了一声，然后两人分开了。

“ [aɪm] [laɪk] ['bɑːbi] - : [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæts] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	I'm	like	Bobby	Hargrew	:	I	don't	believe	that's	even	his	name	.
”	我是	喜欢	鲍比	-	:	我	不	相信	那就是	甚至	他的	姓名	.

“我就像鲍比·哈格鲁一样：我甚至不相信那是他的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] ['fænsi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [neɪm] .

It	sounds	too	fancy	to	be	a	real	name	.
它	声音	也	想要	到	是	一个	真实的	姓名	.

听起来太花哨了，不像是个真名。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

”	But	Mr	.	Pizotti	was	an	able	man	in	his	business	.
”	但	先生	.	-	曾是	一个	有能力的	男人	在	他的	商业	.

“但皮佐蒂先生在生意上是一位能干的人。”

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

He	came	from	time	to	time	to	the	M	.	O	.	R	.	house	and	his	advice
他	来了	从	时间	到	时间	到	这	M	.	哦	.	拉	.	房子	和	他的	建议

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['præktɪk(ə)l] .

regarding	the	play	was	always	practical	.
关于	这	玩	曾是	总是	实际的	.

他时不时会来 MOR 剧团，他对戏剧提出的建议总是很实用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

He	was	something	of	a	musician	,	too	,
他	曾是	某物	的	一个	音乐家	,	也	,

他也很有音乐天赋。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [sæŋ] [ɪn] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] .

and	played	the	accompaniments	for	the	girls	who	sang	in	“	The	Spring	Road	.
和	玩	这	伴奏	为了	这	女孩们	WHO	唱	在	“	这	春天	路	.

并为演唱《春路》的女孩们伴奏。

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] , [tuː] ; and156

”	He	suggested	improvements	in	the	costumes	,	too	;	and156
”	他	建议	改进	在	这	服装	,	也	;	and156

他还建议改进服装；156

['lɪli] ['pɛndəltən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] [ʃiː; ʃi]

Lily	Pendleton	was	entirely	guided	by	his	taste	in	her	choice	of	the	gowns	she
百合	彭德尔顿	曾是	完全	引导	经过	他的	品尝	在	她	选择	的	这	礼服	她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

was	to	wear	in	the	production	.
曾是	到	穿	在	这	生产	.

莉莉·彭德尔顿在选择演出服时所穿的礼服时，完全遵循他的品味。

['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Pendleton	was	a	very	busy	woman	in	a	social	way	and	allowed	her
太太	.	彭德尔顿	曾是	一个	非常	忙碌的	女士	在	一个	社会的	方式	和	允许	她

['dɔːtər] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

daughter	to	do	about	as	she	pleased	.
女儿	到	做	关于	作为	她	高兴	.

彭德尔顿夫人是一位社交非常活跃的女性，她任由女儿为所欲为。

['lɪli] [eɪpt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [skuːl]

Lily	aped	the	manners	of	girls	who	had	long	since	graduated	from	school
百合	猿猴	这	礼仪	的	女孩们	WHO	有	长的	自从	毕业	从	学校

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['flæʃi] [ɪn][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] .

and	were	flashy	in	their	dress	and	manners	.
和	是	华丽的	在	他们的	裙子	和	礼仪	.

莉莉模仿那些早已毕业、穿着打扮和举止都很浮夸的女孩的举止。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['æftər] - ['aʊər] [æθ'letɪks] , ['gʌvənd] [baɪ]['mɪsɪz] . [keɪs] ,

To	tell	the	truth	,	the	after	-	hour	athletics	,	governed	by	Mrs	.	Case	,
到	告诉	这	真相	,	这	后	-	小时	竞技	,	受统治	经过	太太	.	案件	,

说实话，课余时间的体育活动是由凯斯夫人管理的，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ['seɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['lɪli] ['pɛndəltənz] [laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

had	been	the	one	saving	thing	in	Lily	Pendleton's	life	for	some	months	.
有	到过	这	一	保存	事物	在	百合	彭德尔顿的	生活	为了	一些	几个月	.

几个月来，这成了莉莉·彭德尔顿生活中唯一的慰藉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][frɪ'vɑːləti] ,

She	would	have	become	so	enamored	of	fashion	and	frivolity	,
她	会	有	变得	所以	爱慕	的	时尚	和	轻浮	,

她一定会非常迷恋时尚和轻浮的生活方式。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [æθ'letɪks] ,

had	it	not	been	for	the	call	of	athletics	,
有	它	不是	到过	为了	这	称呼	的	竞技	,

如果不是因为田径运动的召唤，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['sædli] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [wɜːrk] .

that	she	would	have	fallen	sadly	behind	in	her	school	work	.
那	她	会	有	倒下	令人遗憾的是	在后面	在	她	学校	工作	.

这样一来，她的学业就会严重落后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['sɜːrt(ə)n] [æk'tɪvətiz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'tentɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

But	she	liked	certain	activities	enjoyed	by	those	who	were	attentive	to	Mrs	.
但	她	喜欢	肯定	活动	享受	经过	那些	WHO	是	细心	到	太太	.

['keɪsɪz] ['klæsɪz] ;

Case's	classes	;
案件的	课程	;

但她喜欢那些认真听凯斯太太课的人所参与的某些活动；

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdiz]

and	to	gain	these	privileges	one	had	to	stand	well	in	her	general	studies
和	到	获得	这些	特权	一	有	到	站立	出色地	在	她	一般的	研究

.

:

.

要想获得这些特权，她必须在普通科目中取得优异成绩。

['lɪli] [wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ] [kept] [ʌp][hɜːr; hər] [skuːl]

Lily	was	smart	enough	,	was	a	quick	student	,	and	so	kept	up	her	school
百合	曾是	聪明的	足够的	,	曾是	一个	快的	学生	,	和	所以	保留	向上	她	学校

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

莉莉很聪明，学习能力也很强，所以她一直都能跟上学校的进度。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'mensli] .

This	business	of	acting	appealed	to	her	immensely	.
这	商业	的	表演	上诉	到	她	非常	.

她对表演这份工作非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [frend] ,

She	was	“	just	crazy	about	it	,	”	as	she	admitted	to	her	particular	friend	,
她	曾是	“	只是	疯狂的	关于	它	,	”	作为	她	承认	到	她	特别的	朋友	,

['hestər] ['graɪmz] .

Hester	Grimes	.
海丝特	格莱姆斯	.

她向自己的朋友海丝特·格莱姆斯坦言，她“对此简直着迷”。

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][foʊks][wɜːr; wər] [pʊr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [wen] [aɪ] [liːv] [skuːl]

“	I	wish	my	folks	were	poor	,	so	that	I	would	have	to	work	when	I	leave	school
“	我	希望	我的	各位	是	贫穷的	,	所以	那	我	会	有	到	工作	什么时候	我	离开	学校

,

,

,

“我希望我的父母很穷，这样我离开学校后就不得不去工作了。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

“她宣称。”

“ [ðen] [aɪ'd][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][maɪ'self] . ” -

“	Then	I'd	go	on	the	stage	myself	.	”	157
”	然后	ID	去	在	这	阶段	我	.	”	-

“然后我就亲自上台。”157

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hestər] .

“	You	wouldn't	!	”	exclaimed	Hester	.
”	你	不会	!	”	惊呼	海丝特	.

“你不会的！”海丝特惊呼道。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I	would	in	a	minute	.
”	我	会	在	一个	分钟	.

“我马上就去。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [siː'njɔːr] - [kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌem 'iː] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] — — ”

And	this	Signor	Pizotti	could	place	me	very	advantageously	—	—	”
和	这	签名者	-	可以	地方	我	非常	有利地	—	—	”

而这位皮佐蒂先生或许能让我处于非常有利的位置——”

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [sez] , [duː][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ,
you don't believe anything that fellow says , do you ? ” demanded her chum ,
你 不 相信 任何事物 那 同伴 说道 , 做 你 ? ” 要求 她 密友 ,

“你根本不相信那家伙说的任何话，对吧？”她的朋友问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [aɪ'diːəz][ɪn][hɜːr; hər]
who was eminently practical and had none of the silly ideas in her
WHO 曾是 非常 实际的 和 有 没有任何 的 这 愚蠢的 想法 在 她
[hed] [ðæt] ['trʌbld] ['lɪli] .
head that troubled Lily .
头 那 麻烦 百合 .

她非常务实，脑子里没有莉莉那些愚蠢的想法。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .
“ You don't know him ! ” exclaimed Lily .
“ 你 不 知道 他 ! ” 惊呼 百合 .

“你根本不认识他！”莉莉惊呼道。

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['hestər] , ['grʌfli] .
“ Don't want to , ” replied Hester , gruffly .
“ 不 想 到 , ” 回复 海丝特 , 粗声粗气地 .

“我不想去，”海丝特粗声粗气地回答。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] ” [went] [ɑːn] [ə'peɪs] .
Preparations for the first dress rehearsal of “ The Spring Road ” went on apace .
准备工作 为了 这 第一的 裙子 排演 的 “ 这 春天 路 ” 去 在 迅速 .

《春路》的首次彩排准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɑːbi] - [wʊd] [hæv; həv][bæd] [lʌk] !
But , of course , Bobby Hargrew would have bad luck !
但 , 的 课程 , 鲍比 - 会 有 坏的 运气 !

当然，鲍比·哈格鲁会遭遇厄运！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lɔŋz] ['bɑːbˌsled][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
She was thrown from Short and Long's bobsled one night and had to
她 曾是 抛掷 从 短的 和 朗的 雪橇 一 夜晚 和 有 到
[biː; bi] [helpt] [hoʊm] .
be helped home .
是 帮助 家 .

一天晚上，她从肖特和朗的雪橇上摔了下来，不得不被人搀扶回家。

[ðə; ði][hɜːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] ;
The hurt to her foot was a small matter ;
这 伤害 到 她 脚 曾是 一个 小的 事情 ;

脚伤只是小事一桩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but the doctor said she would have to wear her arm in a sling for a
但 这 医生 说 她 会 有 到 穿 她 手臂 在 一个 吊索 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

但医生说她需要用吊带固定手臂一段时间。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [ə'rɪstə] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] [stræpt] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ? ” [weɪld]

“	And	how	can	I	play	Arista	with	my	arm	strapped	to	my	side	?	”	wailed
”	和	如何	能	我	玩	芒	和	我的	手臂	绑带	到	我的	边	?	”	哀嚎

['bɑːbi] ,

Bobby	,
鲍比	,

“我胳膊都绑在身上了，怎么还能给阿里斯塔唱片公司演出？”鲍比哀嚎道。

[wen] [dʒes][ænd; ənd] ['lɔːrə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] .

when	Jess	and	Laura	came	in	to	commiserate	with	her	over	the	accident	.
什么时候	杰西	和	劳拉	来了	在	到	怜悯	和	她	超过	这	事故	.

杰西和劳拉进来安慰她，对她遭遇的事故表示慰问。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	dear	me	!
”	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'lʌki] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

I	am	the	most	unlucky	person	in	the	world	.
我	是	这	最多	倒霉	人	在	这	世界	.

我是世界上最倒霉的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [suːp] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] ['dɪpər] !

If	it	was	raining	soup	I'd	have	a	hole	in	my	dipper	!
如果	它	曾是	下雨	汤	ID	有	一个	洞	在	我的	杓	!

如果下的是汤雨，我的勺子上就会有个洞！

” ['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ] , [ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]['mænɪdʒər] , [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

”	Mr	.	Monterey	,	the	local	manager	,	came	himself	to	the	dress	rehearsal	.
”	先生	.	蒙特雷	,	这	当地的	经理	,	来了	他自己	到	这	裙子	排演	.

“当地经理蒙特雷先生亲自来参加了彩排。”

[hiː; hi]['oʊnli][sæt][aʊt] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] ;

He	only	sat	out	front	,	and	watched	and	listened	;
他	仅有的	卫星	出去	正面	,	和	观看	和	听着	;

他只是坐在前面，看着，听着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

and	he	went	away	without	expressing	an	opinion	to	anybody	.
和	他	去	离开	没有	表达	一个	观点	到	任何人	.

他一声不吭地离开了，没有向任何人表达自己的意见。

[jet] [dʒes] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] the158

Yet	Jess	saw	him	there	and	was	excited	by	the158
然而	杰西	锯	他	那里	和	曾是	兴奋的	经过	the158

然而，杰西在那里看到了他，并为此感到兴奋。158

[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪz] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l]

possibility	of	Mr	.	Monterey's	recognizing	the	value	of	the	play	for	professional
可能性	的	先生	.	蒙特雷的	识别	这	价值	的	这	玩	为了	专业的

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

蒙特雷先生有可能认识到这部剧作对职业发展的价值。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [mɔːrs] ['dɑːməsaɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['betər] ,

At	the	Morse	domicile	things	were	going	better	,
在	这	莫尔斯	住所	事物	是	去	更好的	,

在莫尔斯家，情况好转了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][maɪnd][wʌz; wəz]['væstli] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt] ['trʌblz] .

and	the	girl's	mind	was	vastly	relieved	from	present	troubles	.
和	这	女孩们	头脑	曾是	非常	松了口气	从	展示	麻烦	.

女孩的心情也从眼前的烦恼中轻松了许多。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [det]

Yet	she	was	wise	enough	to	see	that	in	the	offing	the	same	danger	of	debt
然而	她	曾是	明智的	足够的	到	看	那	在	这	离岸	这	相同的	危险	的	债务

['θretnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ,

threatened	them	if	they	were	not	very	,
威胁	他们	如果	他们	是	不是	非常	,

然而，她足够明智，预见到如果他们不采取非常谨慎的态度，同样的债务风险很快就会威胁到他们。

['veri] ['kerf(ə)l] .

very	careful	.
非常	小心	.

非常小心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['skersli] [hæf][ðə; ði][praɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ;

It	was	true	that	scarcely	half	the	prize	money	had	been	spent	;
它	曾是	真的	那	几乎	一半	这	奖	钱	有	到过	花费	;

奖金确实只花了不到一半；

[jet] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rsɪz] ['regjələr] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['kəriər] ['berli] [fed] [ðem; ðəm] ;

yet	Mrs	.	Morse's	regular	work	on	the	Courier	barely	fed	them	;
然而	太太	.	莫尔斯电码	常规的	工作	在	这	导游	仅仅	美联储	他们	;

然而，莫尔斯太太在《信使报》的日常工作却几乎无法养活他们；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['mægəzinz] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['fɪtf(ə)l] .

and	her	success	with	the	popular	magazines	was	but	fitful	.
和	她	成功	和	这	受欢迎的	杂志	曾是	但	断断续续	.

她在大众杂志上的成功只是断断续续的。

['sʌmtaɪmz] [tu:] [mʌnθs] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'si:vɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər] [tʃek]

Sometimes	two	months	passed	without	her	mother	receiving	even	a	ten	-	dollar	check
有时	二	几个月	通过了	没有	她	母亲	接收	甚至	一个	十	-	美元	查看

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fju:dʒətɪv][wɜ:rk] .

from	her	fugitive	work	.
从	她	逃犯	工作	.

有时，她母亲两个月都收不到她逃亡工作挣来的哪怕一张十美元的支票。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] — ['æftər][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑ:r] . -

if	she	could	only	find	somebody	who	would	take	the	play	—	after	the	M	.	O	.	R	.	'
如果	她	可以	仅有的	寻找	某人	WHO	会	拿	这	玩	—	后	这	M	.	哦	.	拉	.	-

[es][hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wɪp] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [ju:z] ,

s	had	made	use	of	it	—	and	whip	it	into	shape	for	professional	use	,
s	有	制成	使用	的	它	—	和	鞭	它	进入	形状	为了	专业的	使用	,

如果她能找到人接手这部剧本——在MOR剧团使用过之后——并将其润色成适合专业演出的形式，那该多好啊！

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsi:dz] !

and	give	her	a	part	of	the	proceeds	!
和	给	她	一个	部分	的	这	收益	!

并把部分收益分给她！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [kən'tɪnjuəli] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][dʒes] ['mɔ:rsɪz] [maɪnd] .

That	was	the	thought	continually	knocking	at	the	door	of	Jess	Morse's	mind	.
那	曾是	这	想法	持续	敲门	在	这	门	的	杰西	莫尔斯电码	头脑	.

这个想法不断敲打着杰斯·莫尔斯的脑海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [jet] [ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	“	too	good	to	be	true	,	”	yet	she	kept	thinking	about	it	,
它	曾是	“	也	好的	到	是	真的	,	”	然而	她	保留	思维	关于	它	,

这事“好得令人难以置信”，但她却一直念念不忘。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	hoping	for	the	impossible	,	and	dreaming	of	it	.
和	希望	为了	这	不可能的	,	和	做梦	的	它	.

怀揣着不可能的希望，并为此而梦想。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ðiː] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] “ [ðə; ðiː] [sprɪŋ] [roʊd] ” [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ðiː] ['tiːtʃərz]

the	dress	rehearsal	of	“	The	Spring	Road	”	was	pronounced	by	the	teachers
这	裙子	排演	的	“	这	春天	路	”	曾是	发音	经过	这	教师

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [æz; əz] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	Mr	.	Pizotti	as	eminently	satisfactory	.
和	先生	.	-	作为	非常	令人满意的	.

老师们和皮佐蒂先生都认为《春路》的彩排非常令人满意。

['bɑːbi] was159

Bobby	was159
鲍比	was159

鲍比159岁

['letər] - ['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv] “ [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [wɪŋ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

letter	-	perfect	in	her	part	,	if	she	did	have	“	a	damaged	wing	,	”	as	she	said	.
信	-	完美的	在	她	部分	,	如果	她	做过	有	“	一个	损坏的	翼	,	”	作为	她	说	.

如果她真的像她所说的那样“翅膀受伤了”，那么她那部分表演就堪称完美无瑕。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊlz] [wɜːr; wər] [wel] ['lɜːrnɪd] .

And	most	of	the	other	important	roles	were	well	learned	.
和	最多	的	这	其他	重要的	角色	是	出色地	学习	.

其他大部分重要角色也都掌握得很好。

[ðə; ðiː] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [tʃiːf] ['fiːmeɪl]

The	very	prettiest	girl	of	Central	High	had	been	chosen	for	the	chief	female
这	非常	最漂亮的	女孩	的	中央	高的	有	到过	选定	为了	这	首席	女性

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

中央高中最漂亮的女生被选中担任女主角。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['prɪtinəs] [went] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] .

and	in	this	case	prettiness	went	with	brains	.
和	在	这	案件	美丽	去	和	大脑	.

在这种情况下，美貌与智慧并存。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]

She	had	learned	her	part	,	and	was	natural	and	graceful	,	and
她	有	学习	她	部分	,	和	曾是	自然的	和	优美	,	和

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

was	altogether	a	delight	.
曾是	共	一个	喜	.

她已经学会了自己的角色，表演自然优雅，令人赏心悦目。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɔnsɪˌlɑːt] ['dɑːbi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] ['lʊkɪŋ] ['truːənt] ['lʌvər] [ðæt]

As	for	Launcelot	Darby	,	he	was	the	most	romantic	looking	Truant	Lover	that
作为	为了	兰斯洛特	达比	,	他	曾是	这	最多	浪漫的	寻找	逃学	情人	那

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

could	have	been	found	.
可以	有	到过	成立	.

至于兰斯洛特·达比，他是你能找到的最浪漫的逃学情人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们登上舞台；(The Girls of Central High on the Stage; Or,)

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [tuː] ,

And	he	played	with	feeling	,	too	,
和	他	玩	和	感觉	,	也	,

而且他也投入了感情。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

although	his	mates	were	making	a	whole	lot	of	fun	of	him	on	the	side	.
虽然	他的	伙伴们	是	制作	一个	所有的	很多	的	乐趣	的	他	在	这	边	.

虽然他的朋友们在背后对他百般取笑。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ,

But	Laura	had	urged	him	to	do	his	best	,
但	劳拉	有	敦促	他	到	做	他的	最好的	,

但劳拉鼓励他尽力而为。

[ænd; ənd] [læns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] ['mʌðər] [wɪt] .

and	Lance	would	have	done	anything	in	his	power	to	please	Mother	Wit	.
和	槊	会	有	完毕	任何事物	在	他的	力量	到	请	母亲	有	.

兰斯会竭尽全力去取悦维特妈妈。

['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , “ [meɪd] [ʌp] ” [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['letər] ['pɜːrfɪkt] , [tuː] ,

Chet	Belding	,	as	a	peasant	,	“	made	up	”	well	,	and	was	letter	perfect	,	too	,
切特	贝尔丁	,	作为	一个	农民	,	“	制成	向上	”	出色地	,	和	曾是	信	完美的	,	也	,

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

in	his	part	,
在	他的	部分	,

切特·贝尔丁饰演的农民“装扮”得很好，而且他的台词也完全无可挑剔。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] .

if	a	little	awkward	.
如果	一个	小的	尴尬的	.

有点尴尬。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

But	that	did	not	so	much	matter	,	considering	the	character	he	had	to
但	那	做过	不是	所以	很多	事情	,	考虑	这	特点	他	有	到

[pɔːr'treɪ] .

portray	.
写真	.

但考虑到他要扮演的角色，这一点并不那么重要。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] ['dʒɛsɪz] [pleɪ] .

And	,	of	course	,	he	would	do	nothing	to	belittle	Jess's	play	.
和	,	的	课程	,	他	会	做	没有什么	到	贬低	杰西的	玩	.

当然，他绝不会贬低杰西的表演。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tuː] .

His	whole	heart	was	in	his	work	,	too	.
他的	所有的	心	曾是	在	他的	工作	,	也	.

他也全身心投入到工作中。

[soʊ] , ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][dʒes][wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv]

So	,	after	that	first	dress	rehearsal	,	the	committee	and	Jess	were	hopeful	of
所以	,	后	那	第一的	裙子	排演	,	这	委员会	和	杰西	是	充满希望	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

所以，在第一次彩排之后，委员会和杰西都对成功充满希望。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [set] , [ðə; ði] ['tɪkɪts] ['prɪntɪd] ,

The	time	for	the	production	of	the	play	was	set	,	the	tickets	printed	,
这	时间	为了	这	生产	的	这	玩	曾是	放	,	这	门票	打印	,

话剧演出时间已定，门票也已印好。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	out	of	school	hours	everything	was	in	a	bustle	of	preparation	for	the
和	出去	的	学校	小时	一切	曾是	在	一个	忙碌	的	准备	为了	这

[greɪt] [ə'keɪʒn] . -

great	occasion	.	160
伟大的	场合	.	-

放学后，大家都在忙着为这个盛大的活动做准备。160

['tʃæptər] ['eks 'eks] — “ ['mɪstər] . - ”

CHAPTER	XX	—	“	MR	.	PIZOTTI	”
章	xx	—	“	先生	.	-	”

第二十章——“皮佐蒂先生”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !

“	Listen	to	this	!
“	听	到	这	!

“听听这个！”

” ['bɑːbi] - , [hɜːr; hər][ɑːrm] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

”	Bobby	Hargrew	,	her	arm	still	in	a	sling	,
”	鲍比	-	,	她	手臂	仍然	在	一个	吊索	,

“鲍比·哈格鲁，她的手臂还吊着绷带，

[siːzd] [dʒes] [mɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] “ ['tɪpˌtəʊd] ” [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

seized	Jess	Morse	by	the	wrist	and	“	tiptoed	”	along	the	corridor	of	the	second
查获	杰西	莫尔斯	经过	这	手腕	和	“	踮着脚尖	”	沿着	这	走廊	的	这	第二

[wɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

wing	of	Central	High	,
翼	的	中央	高的	,

她抓住杰西·莫尔斯的手腕，踮着脚尖沿着中央高中二楼的走廊走去。

[wer] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

where	the	small	offices	were	located	,
在哪里	这	小的	办公室	是	位于	,

小型办公室所在地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɔːr] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑːr] .

and	with	tragic	expression	pointed	to	a	certain	door	that	stood	ajar	.
和	和	悲惨	表达	尖	到	一个	肯定	门	那	站立	半开	.

他神情悲伤地指着一扇半开的门。

[dʒes] , [ə'meɪzd] , [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['lisnd] .

Jess	,	amazed	,	did	not	speak	,	but	listened	.
杰西	,	惊叹	,	做过	不是	说话	,	但	听着	.

杰西惊讶不已，没有说话，只是静静地听着。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz]['spoʊkən][wɜːr; wər] [ðiːz] :

Out	of	the	room	came	a	muffled	voice	,	but	the	words	spoken	were	these	:
出去	的	这	房间	来了	一个	闷音	嗓音	,	但	这	字	说	是	这些	:

房间里传来一个闷闷的声音，但说的话是这样的：

“ [ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] !
“ Unhand me !
“ 未手 我 !

“放开我！”

[neɪ] , [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] , [kaʊnt] [mɔ'neɪ] !
Nay , keep your distance , Count Mornay !
不 , 保持 你的 距离 , 数数 莫奈 !

不，莫奈伯爵，离远点！

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['pez(ə)nt] [wentʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] ['iːðər] [baɪ][jʊr; jər] [geɪ] [koʊt][ɔːr][jʊr; jər] [geɪ]
I am no peasant wench to be charmed either by your gay coat or your gay
我 是 不 农民 妖妇 到 是 迷住了 任何一个 经过 你的 同性恋 外套 或者 你的 同性恋
['mænər] .
manner .
方式 .

我可不是那种会被你花哨的外套或举止所迷惑的乡下姑娘。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jʊr; jər] ['vɪləniːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
your villainies are known to me ,
你的 恶棍 是 已知 到 我 ,

你的恶行我都知道。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][haɪd][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuːz] [roʊb] . ”
nor can you hide the cloven hoof beneath the edge of Virtue's robe . ”
也不 能 你 隐藏 这 裂瓣 蹄 下面 这 边缘 的 美德 长袍 . ”

你也无法将分蹄藏在美德长袍的下摆之下。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” ['tʃʌkld] ['bɑːbi] , ['ɔːlmoʊst] ['stræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
“ Ha ! ha ! ” chuckled Bobby , almost strangling with laughter .
“ 哈 ! 哈 ! ” 轻笑 鲍比 , 几乎 勒死 和 笑声 .

“哈哈！”鲍比咯咯地笑着，几乎笑得喘不过气来。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn] [buːts] [ænd; ənd][soʊ] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] - ['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] .
“ He ought to have worn boots and so hidden his ' cloven hoof .
“ 他 应该 到 有 磨损 靴子 和 所以 隐 他的 - 裂瓣 蹄 .

“他本应该穿靴子，这样就能把他的‘分蹄’藏起来了。”

- [kʌm] [ə'weɪ] , [dʒes] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrst] !
' Come away , Jess , or I shall burst !
- 来 离开 , 杰西 , 或者 我 将 爆裂 !

“杰西，快走开，不然我就要崩溃了！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk] ? ” -
Did you ever hear the like ? ” 161
做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ? ” -

你听说过类似的说法吗？“161

“ [waɪ] — [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] , ['mɪstəˌfaɪd] .
“ Why — why , what is it ? ” demanded Jess , mystified .
“ 为什么 — 为什么 , 什么 是 它 ? ” 要求 杰西 , 困惑 .

“为什么——为什么，这是什么？”杰西困惑地问道。

“ [oʊ] , [dəunt] !
“ Oh , don't !
“ 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [læf] !
Wait till I laugh !
等待 直到 我 笑 !

等着瞧吧，我笑死了！

" ['tʃʌkld] ['bɑ:bi] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ə'gen] .
" chuckled Bobby , when they were around the corner of the corridor again .
" 轻笑 鲍比 , 什么时候 他们 是 大约 这 角落 的 这 走廊 再次 .

“当他们再次绕过走廊拐角时，鲍比轻笑了一声。”

“ ['iznt] [ðæt] [rɪtʃ] ? "
“ Isn't that rich ? "
" 不是 那 富有的 ? "

“这岂不是太讽刺了吗？”

“ [hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:kɪŋ] ? " [æskt] [dʒes] .
“ Who was it talking ? " asked Jess .
" WHO 曾是 它 说 ? " 问 杰西 .

“是谁在说话？”杰西问道。

“ ['tɔ:kɪŋ] !
“ Talking !
" 说 !

“说！

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] ? "
Didn't you recognize that oration ? "
没有 你 认出 那 演讲 ? "

你没听出那篇演讲的内容吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
“ I did not .
" 我 做过 不是 .

“我没有。

['mʌðər] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] ['eni] ['peni] - ['dredf(ə)l] ['stɔ:ri] ['pepərz] , ['mægəzinz] [ɔ:r] [bʊks] . "
Mother doesn't allow me to read any penny - dreadful story papers , magazines or books . "
母亲 不 允许 我 到 读 任何 一分钱 - 可怕 故事 文件 , 杂志 或者 图书 . "

母亲不让我看任何低俗的廉价故事报纸、杂志或书籍。

“ [oʊ] , [hoʊ] ! [weɪt] ! " [gɑ:spt] ['bɑ:bi] .
“ Oh , ho ! Wait ! " gasped Bobby .
" 哦 , 何 ! 等待 ! " 倒吸一口气 鲍比 .

“哦，嚯！等等！”鲍比惊呼道。

“ [ðæts] [lil] . "
“ That's Lil . "
" 那就是 莉莉 . "

“那是莉尔。”

“ ['lɪli] ['pɛndəltən] ? "
“ Lily Pendleton ? "
" 百合 彭德尔顿 ? "

“莉莉·彭德尔顿？”

“ [ju:; jʊ] ['evɪdəntli] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['du:sənbɛri] - [bɪ'fɔ:r] .
“ You evidently haven't heard any of the ' Duchess of Dusenberry ' before .
" 你 显然 还没有 听到 任何 的 这 - 公爵夫人 的 杜森贝里 - 前 .

“显然你以前没听说过‘杜森伯里公爵夫人’。”

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
That's it ! ”
那就是 它 ! ”

就是这样！ ”

“ [nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪ] ? ”
“ Not part of her play ? ”
“ 不是 部分 的 她 玩 ? ”

“这不是她剧本的一部分吗？”

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeləʊdrəˈmætɪk] [ˈbɪts] , ” [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈwiːkli] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]
“ That is one of the melodramatic bits , ” said Bobby , weakly , leaning against the
“ 那 是 一 的 这 戏剧性的 比特 , ” 说 鲍比 , 弱 , 倾斜 反对 这
[wɔːl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
wall for support .
墙 为了 支持 .

“那是其中一段煽情的情节，”鲍比虚弱地说，他靠在墙上支撑着身体。

“ [jes] , [ˈriːəli] , [dʒes] .
“ Yes , really , Jess .
“ 是的 , 真的 , 杰西 .

“是的，真的，杰西。”

[ðæt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪ] .
That is in her play .
那 是 在 她 玩 .

那是她剧本里的内容。

[aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪˈsaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . ”
I've heard her recite it before . ”
我已经 听到 她 背诵 它 前 . ”

我以前听她背诵过。

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] ! ” [gɑːspt] [dʒes] .
“ My goodness me ! ” gasped Jess .
“ 我的 善良 我 ! ” 倒吸一口气 杰西 .

“我的天哪！”杰西惊呼道。

“ [its] [nɑːt][ɔːl][soʊ][bæd] , [aɪ] [ges] .
“ It's not all so bad , I guess .
“ 它是 不是 全部 所以 坏的 , 我 猜测 .

“我想，情况也没那么糟糕。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈflaʊəri] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [terz] [ɔːf] [sʌtʃ] [ˈpærəˌgræf] [æz; əz]
But when she gets flowery and romantic she just tears off such paragraphs as
但 什么时候 她 获得 如花 和 浪漫的 她 只是 眼泪 离开 这样的 段落 作为
[ðæt] .
that .
那 .

但当她开始描写浪漫情话时，她就会写出像这样的段落。

- [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][haɪd][ðə; ði][ˈkloʊvn; ˈkloʊvən] [huːf] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuːz] [roʊb] .
' Nor can you hide the cloven hoof beneath the edge of Virtue's robe .
- 也不 能 你 隐藏 这 裂瓣 蹄 下面 这 边缘 的 美德 长袍 .

你也无法将分蹄藏在美德长袍的边缘之下。

- [ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːtʃ] ? ”
' Isn't that a peach ? ”
- 不是 那 一个 桃 ? ”

“那不是桃子吗？”

“ ['bɑːbi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , ['breθləs] herself162

“	Bobby	!	”	exclaimed	Jess	,	breathless	herself162
”	鲍比	!	”	惊呼	杰西	,	喘不过气	herself162

“鲍比！”杰西惊呼道，自己也气喘吁吁。

[baɪ] [naʊ] , “ [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [wɜːrst] [slæŋ] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl][ɪn] ['sentrəl] [haɪ] . ”

by	now	,	“	you	use	the	worst	slang	of	any	girl	in	Central	High	.	”
经过	现在	,	“	你	使用	这	最差	俚语	的	任何	女孩	在	中央	高的	.	”

现在，“你用的俚语是中央高中所有女生里最烂的。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
”	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[bʌt; bət] [lɪlz] ['juːzɪŋ] [wɜːrs] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] , ” [læft] ['bɑːbi] .

But	Lil's	using	worse	language	than	I	ever	dreamed	of	,	”	laughed	Bobby	.
但	莉莉的	使用	更糟	语言	比	我	曾经	梦见	的	,	”	笑了	鲍比	.

“但莉尔用的脏话比我想象的还要难听，”鲍比笑着说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['spaʊtɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .

“	I've	heard	her	spouting	that	sort	of	stuff	time	and	time	again	.
”	我已经	听到	她	喷水	那	种类	的	东西	时间	和	时间	再次	.

“我听过她一次又一次地发表这种言论。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr'self] [ʌp] , [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][jʊr; jər] [pleɪ] ,

When	she	shuts	herself	up	,	presumably	to	study	her	part	in	your	play	,
什么时候	她	关闭	她自己	向上	,	想必	到	学习	她	部分	在	你的	玩	,

当她把自己关起来，大概是为了研读她在你剧本中的角色时，

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ri'saitɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪnz] .

half	the	time	she	is	reciting	her	own	lines	.
一半	这	时间	她	是	背诵	她	自己的	线条	.

她有一半时间都在念自己的台词。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

She	likes	the	sound	of	'	em	.
她	点赞	这	声音	的	-	呃	.

她喜欢这些词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] - ['feloʊ] [bækt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði]

And	she	had	that	Pizotti	fellow	backed	in	a	corner	of	the	front	hall	at	the
和	她	有	那	-	同伴	支持的	在	一个	角落	的	这	正面	大厅	在	这

[em] . [oʊ] . [ɑːr] . [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] ,

M	.	O	.	R	.	house	the	other	afternoon	,
M	.	哦	.	拉	.	房子	这	其他	下午	,

那天下午，她把那个叫皮佐蒂的家伙逼到了MOR住宅前厅的角落里。

[ri'saitɪŋ] [ðæt] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

reciting	that	same	sort	of	stuff	to	him	.
背诵	那	相同的	种类	的	东西	到	他	.

我也对他说了同样的话。

“ [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪ] ? ”

“	Repeating	her	play	?	”
”	重复	她	玩	?	”

“重复她的表演？”

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['sɪli] !

The	silly	!
这	愚蠢的	!

真是愚蠢!

[ænd; ənd][hiː; hi] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] .

And	he	pretending	that	it	was	great	,	and	applauding	her	.
和	他	假装	那	它	曾是	伟大的	,	和	鼓掌	她	.

他假装觉得这很棒，还为她鼓掌。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [lil] ['pɛndəltən] ,

I'll	wager	that	he	sees	a	way	to	make	money	out	of	Lil	Pendleton	,
患病的	赌注	那	他	看到	一个	方式	到	制作	钱	出去	的	莉莉	彭德尔顿	,

我敢打赌，他肯定看到了从 Lil Pendleton 身上赚钱的机会。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	he	wouldn't	stand	for	it	.
或者	他	不会	站立	为了	它	.

否则他绝不会容忍这种情况。

〞 [dʒes] ['kærid] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

〞	Jess	carried	this	idea	in	her	mind	,
〞	杰西	携带	这	主意	在	她	头脑	,

杰西一直把这个想法记在心里。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][hɜːr; hər] [-] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz]

although	she	was	not	as	much	troubled	by	her	schoolmate's	foolishness	as
虽然	她	曾是	不是	作为	很多	麻烦	经过	她	同学的	愚蠢	作为

[wʌz; wəz] ['mʌðər] [wɪt] .

was	Mother	Wit	.
曾是	母亲	有	.

虽然她不像维特妈妈那样对同学的愚蠢行为感到困扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [fjuː] [ɪg'nɔːrd]

There	was	a	loyalty	among	the	girls	of	Central	High	,	however	,	that	few	ignored
那里	曾是	一个	忠诚	之中	这	女孩们	的	中央	高的	,	然而	,	那	很少	忽略

.

:

.

然而，中央高中的女生们之间存在着一种忠诚，很少有人能忽视这种忠诚。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒes][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] ['lɪli] ['pɛndəltən] ,

Despite	the	fact	that	Jess	had	never	especially	liked	Lily	Pendleton	,
尽管	这	事实	那	杰西	有	绝不	尤其	喜欢	百合	彭德尔顿	,

尽管杰西从来都不太喜欢莉莉·彭德尔顿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] .

she	would	have	done	anything	in	her	power	to	help	her	.
她	会	有	完毕	任何事物	在	她	力量	到	帮助	她	.

她会尽一切努力帮助她。

[soʊ] , [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

So	,	that	very	evening	,	when	she	was	marketing	,
所以	,	那	非常	晚上	,	什么时候	她	曾是	营销	,

所以，就在那天晚上，当她进行市场推广时，

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [lɪlz] [ə'ferz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'gen] .

she	chanced	to	see	something	that	brought	Lil's	affairs	into	her	mind	again	.
她	偶然	到	看	某物	那	带来	莉莉的	事务	进入	她	头脑	再次	.

她偶然看到一些东西，又让她想起了莉尔的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] going163
She **was** **going163**
她 曾是 going163

她当时正要去163

['ɪntuː]['mɪstər] . - [stɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , ['bʌndəld] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ʌlstər] ,
into **Mr** **.** **Vandergriff's** **store** **when** **she** **saw** **a** **man** **,** **bundled** **in** **a** **big** **ulster** **,**
进入 先生 . - 店铺 什么时候 她 锯 一个 男人 , 捆绑式 在 一个 大的 阿尔斯特 ,

她走进范德格里夫先生的商店时，看到一个男人裹在一件厚厚的阿尔斯特外套里。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər] .
talking **with** **the** **proprietor** **.**
说 和 这 业主 .

与店主交谈。

[grɪf] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][dʒes] ,
Griff **came** **forward** **to** **wait** **on** **Jess** **,**
格里夫 来了 向前 到 等待 在 杰西 ,

格里夫上前去服侍杰西，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [desk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
and **the** **girl** **might** **not** **have** **noticed** **the** **man** **by** **the** **desk** **a** **second** **time**
和 这 女孩 可能 不是 有 注意到 这 男人 经过 这 桌子 一个 第二 时间
[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ˌoʊvər'hɜːrd]['mɪstər] . ['vændɝgrɪf] [seɪ] :
had **she** **not** **overheard** **Mr** **.** **Vandergriff** **say** **:**
有 她 不是 无意中听到 先生 . 范德格里夫 说 :

如果不是无意中听到范德格里夫先生说的话，女孩可能就不会第二次注意到办公桌旁的那个男人了：

“ [juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] , ['eɪbəl] .
“ **You** **take** **advantage** **of** **my** **good** **nature** **,** **Abel** **.**
” 你 拿 优势 的 我的 好的 自然 , 亚伯 .

“你利用了我的善良本性，亚伯。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [pliːd] ['pɑːvərti] .
Because **I** **knew** **you** **in** **the** **old** **country** **,** **you** **come** **here** **and** **plead** **poverty** **.**
因为 我 知道 你 在 这 老的 国家 , 你 来 这里 和 恳求 贫困 .

因为我在老家就认识你，所以你跑到这里来装穷。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [jʊr; jər]['fæməli] ['sʌfər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] ,
I **can't** **see** **your** **family** **suffer** **,** **for** **your** **wife** **is** **a** **nice** **woman** **,**
我 不能 看 你的 家庭 遭受 , 为了 你的 妻子 是 一个 好的 女士 ,

我见不得你的家人受苦，因为你妻子是个好女人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ræskl] ! ”
if **you** **are** **a** **rascal** **!** **”**
如果 你 是 一个 恶棍 ! ”

如果你是个无赖！

“ [hɑːrd] [wɜːrdz] !
“ **Hard** **words** **!**
” 难的 字 !

“措辞严厉！”

[hɑːrd] [wɜːrdz] , ['vændɝgrɪf] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Hard **words** **,** **Vandergriff** **,** **”** **muttered** **the** **other** **.**
难的 字 , 范德格里夫 , ” 低声说道 这 其他 .

“范德格里夫，你这话真难听，”另一个人低声说道。

[dʒes] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
Jess **saw** **that** **he** **was** **a** **little** **man** **,**
杰西 锯 那 他 曾是 一个 小的 男人 ,

杰西看出他个子矮小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ʌlstər] ['kɑːlər] ['mʌfld] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	high	ulster	collar	muffled	the	lower	part	of	his	face	.
和	这	高的	阿尔斯特	衣领	闷音	这	降低	部分	的	他的	脸	.

高高的阿尔斯特领遮住了他脸部的下半部分。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɑːsi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

But	as	he	turned	toward	the	door	she	caught	a	glimpse	of	a	glossy	black	mustache	,
但	作为	他	转向	朝向	这	门	她	捕捉	一个	一瞥	的	一个	光滑	黑色的	胡子	,

但当他转身走向门口时，她瞥见了一撇乌黑亮丽的胡子。

[ænd; ənd] [tuː] ['biːdi] [blæk] [aɪz] .

and	two	beady	black	eyes	.
和	二	珠子	黑色的	眼睛	.

还有两只黑乎乎的小眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - !

It	was	Mr	.	Pizotti	!
它	曾是	先生	.	-	!

是皮佐蒂先生!

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] ,

The	girl	was	so	astonished	,	for	the	man	was	shabbily	dressed	,
这	女孩	曾是	所以	惊讶	,	为了	这	男人	曾是	破旧地	穿着	,

女孩非常惊讶，因为那男人衣衫褴褛。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bʌndlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	shuffled	out	with	several	bundles	under	his	arm	,
和	洗牌	出去	和	一些	捆绑	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着好几捆东西，拖着脚步走了出去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'membər] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [wen] [grɪf] [æskt] [hɜːr; hər] .

that	she	could	scarcely	remember	what	else	she	wanted	to	buy	when	Griff	asked	her	.
那	她	可以	几乎	记住	什么	别的	她	通缉	到	买	什么时候	格里夫	问	她	.

当格里夫问她还要买什么时，她几乎都想不起来了。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [grɪf] !

“	Oh	,	I	say	,	Griff	!
“	哦	,	我	说	,	格里夫	!

“哦，我说，格里夫！”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['breθləsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	she	demanded	,	breathlessly	,	and	in	a	whisper	.
”	她	要求	,	气喘吁吁	,	和	在	一个	耳语	.

她气喘吁吁地低声问道。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌst] [went] [aʊt] ? ” -

“	Who	was	that	man	who	just	went	out	?	”	164
”	WHO	曾是	那	男人	WHO	只是	去	出去	?	”	-

“刚才出去的那个人是谁？”164

“ [waɪ] — [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪbəl] - . ”

“	Why	—	oh	,	that	was	only	Abel	Plornish	.	”
”	为什么	—	哦	,	那	曾是	仅有的	亚伯	-	.	”

“哦，原来是阿贝尔·普洛尼什。”

“ ['eɪbəl] - ! ”
“ Abel Plornish ! ”
“ 亚伯 - ! ”

“亚伯·普洛尼什！”

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[pʊr] , ['juːsləs] ['kriːtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
Poor , useless creature , ” said the boy , with disgust .
贫穷的 , 无用 生物 , ” 说 这 男生 , 和 厌恶 .

“可怜的、没用的家伙，”男孩厌恶地说。

“ [ɔːr] , [soʊ] ['fɑːðər] [sez] .
“ Or , so father says .
“ 或者 , 所以 父亲 说道 .

“或者，父亲是这么说的。”

[hiː; hi] [nuː] ['eɪbəl][ɪn] ['ɪŋglənd] .
He knew Abel in England .
他 知道 亚伯 在 英格兰 .

他在英国认识了亚伯。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , ” [ænd; ənd] [grɪf]
You know , father came from London before he was married , ” and Griff
你 知道 , 父亲 来了 从 伦敦 前 他 曾是 已婚 , ” 和 格里夫
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

你知道吗，我父亲在结婚前就从伦敦来到这里，”格里夫笑了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ? ”
“ But this man — are you sure his name is Plornish ? ”
“ 但 这 男人 — 是 你 当然 他的 姓名 是 - ? ”

“但是这个人——你确定他的名字叫普洛尼什吗？”

“ [kwaɪt] , [dʒes] .
“ Quite , Jess .
“ 相当 , 杰西 .

“没错，杰西。”

[waɪ] , [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ɔːr][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [tʃiːp] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪs] , [aɪ]
Why , he plays the violin , or the piano , in some cheap moving picture place , I
为什么 , 他 演出 这 小提琴 , 或者 这 钢琴 , 在 一些 便宜的 移动 图片 地方 , 我
[bɪ'liːv] . ”
believe . ”
相信 . ”

我猜，他是在一些廉价电影院里拉小提琴或者弹钢琴的。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] , ['breθləsli] .
“ Then he is a musician ? ” demanded Jess , breathlessly .
“ 然后 他 是 一个 音乐家 ? ” 要求 杰西 , 气喘吁吁 .

“那他是个音乐家？”杰西气喘吁吁地问道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [aɪ] ['rekən] .
“ And a bad one , I reckon .
“ 和 一个 坏的 一 , 我 估计 .

“而且我觉得情况很糟糕。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

But	he	has	done	other	things	.
但	他	有	完毕	其他	事物	.

但他还做过其他事情。

['hiːz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

He's	been	on	the	stage	.
他是	到过	在	这	阶段	.

他曾登上过舞台。

[ænd; ənd]['hiːz]['iːv(ə)n] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] ['ɑːprə] [haʊs] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

And	he's	even	worked	in	the	Centerport	Opera	House	,	I	believe	.	”
和	他是	甚至	工作	在	这	中心港	歌剧	房子	,	我	相信	.	”

而且我相信，他甚至还在森特波特歌剧院工作过。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [dʒes] .

“	And	that	is	really	his	name	?	”	asked	Jess	.
“	和	那	是	真的	他的	姓名	?	”	问	杰西	.

“那真是他的名字吗？”杰西问道。

“ [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	an	awful	one	,	isn't	it	?
“	它是	一个	可怕	一	,	不是	它	?

“这真是太糟糕了，不是吗？”

- !

Plornish	!
-	!

普洛尼什！

['nʌθɪŋ] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ɔːr] ['fænsi] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [læft] [grɪf] .

Nothing	very	romantic	or	fancy	about	that	,	”	laughed	Griff	.
没有什么	非常	浪漫的	或者	想要	关于	那	,	”	笑了	格里夫	.

“这没什么浪漫或浪漫的，”格里夫笑着说。

“ [naʊ] , [wʌt] [els] , [dʒes] ?

“	Now	,	what	else	,	Jess	?
“	现在	,	什么	别的	,	杰西	?

“还有什么事吗，杰西？”

” [dʒes][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk] [grɪf] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .

”	Jess	was	so	disturbed	by	this	discovery	that	she	could	only	think	to	ask	Griff	one	more	question	.
”	杰西	曾是	所以	不安	经过	这	发现	那	她	可以	仅有的	思考	到	问	格里夫	一	更多的	问题	.

“杰西对这个发现感到非常不安，她只想再问格里夫一个问题。”

[ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wer] - [lɪvd] .

That	related	to	where	Plornish	lived	.
那	有关的	到	在哪里	-	居住地	.

那与普洛尼什的居住地有关。

“ ['sʌmwer] [ɑːn] ['gʌvərnər] [striːt] .

“	Somewhere	on	Governor	Street	.
“	某处	在	州长	街道	.

“在州长街的某个地方。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['nʌmbər] [naɪn] .

I	think	it's	Number	9	.
我	思考	它是	数字	9	.

我认为是9号。

['tenəmənt] [haʊs] .
Tenement **house** **.**
廉租公寓 房子 .

廉租房。

[oʊ] , [ðeə(r)] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [hiː; hi][gets] ['eni] ['mʌni] [hiː; hi] spends165
Oh **,** **they're** **poor** **,** **and** **I** **believe** **when** **he** **gets** **any** **money** **he** **spends165**
哦 , 它们是 贫穷的 , 和 我 相信 什么时候 他 获得 任何 钱 他 spends165

哦，他们很穷，我相信他每次拿到钱都会花掉165美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] .
it **on** **himself** **.**
它 在 他自己 .

他自己承担了责任。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns][ɑːn]['mɑːrkɪt] [striːt] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['dændi] .
I **saw** **him** **once** **on** **Market** **Street** **dressed** **like** **a** **dandy** **.**
我 锯 他 一次 在 市场 街道 穿着 喜欢 一个 花花公子 .

我曾在市场街上见过他一次，当时他打扮得像个花花公子。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] ['ʃæbi] .
But **when** **his** **wife** **and** **children** **come** **in** **here** **they** **look** **pretty** **shabby** **.**
但 什么时候 他的 妻子 和 孩子们 来 在 这里 他们 看 漂亮的 破旧 .

但当他的妻子和孩子进来时，他们看起来都很邋遢。

〞 [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
〞 **It** **wasn't** **very** **late** **,** **and** **,** **anyway** **,**
〞 它 不是 非常 晚的 , 和 , 反正 ,

“当时时间不算太晚，而且，无论如何，

[dʒes] ['kudnt] [hæv; həv] [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [wɪt] .
Jess **couldn't** **have** **slept** **that** **night** **without** **talking** **the** **matter** **over** **with** **Mother** **Wit** **.**
杰西 不能 有 睡着了 那 夜晚 没有 说 这 事情 超过 和 母亲 有 .

那天晚上，杰西不和维特妈妈商量这件事，就睡不着觉了。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər]
She **left** **her** **basket** **in** **the** **kitchen** **,** **saw** **that** **her** **mother** **was** **busy** **at** **her**
她 左边 她 篮子 在 这 厨房 , 锯 那 她 母亲 曾是 忙碌的 在 她
[desk] ,
desk **,**
桌子 ,

她把篮子留在厨房，看到母亲正在书桌前忙碌。

[ænd; ənd][ræn][ʌp] ['wɪfəl] [striːt] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [haʊs] .
and **ran** **up** **Whiffle** **Street** **hill** **to** **the** **Belding** **house** **.**
和 跑 向上 威浮 街道 爬坡道 到 这 贝尔丁 房子 .

然后跑上惠夫尔街山坡，到达贝尔丁家。

“ [ɪz][dæt] - [joʊ] - , [mɪs] [dʒes] ? 〞 [æskt] ['mæmi] ['dʒɪni] ,
“ **Is** **dat** **suah** **yo** **'** **,** **Miss** **Jess** **?** **〞** **asked** **Mammy** **Jinny** **,**
〞 是 数据 - 哟 - , 错过 杰西 ? 〞 问 妈咪 金妮 ,

“那是你的菜吗，杰西小姐？〞金妮妈妈问道。

['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wen] [dʒes] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
peering **out** **of** **the** **side** **door** **when** **Jess** **rang** **the** **bell** **.**
窥视 出去 的 这 边 门 什么时候 杰西 响铃 这 钟 .

杰西按门铃时，我从侧门向外张望。

“ [kʌm] [raɪt] - [ɪn] , ['hʌni] .
“ **Come** **right** **erlong** **in** **,** **honey** **.**
〞 来 正确的 - 在 , 蜂蜜 .

“快进来吧，亲爱的。”

[joʊz][dʒɛs] - [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][diː] ['flaʊərz] [ɪn][diː] ['meitaim] .

Yo's	jes	'	as	welcome	as	de	flowers	in	de	Maytime	.
哟	杰斯	-	作为	欢迎	作为	德	花朵	在	德	五月	.

Yo's jes' as welcome as de flowers in de Maytime.

[biː] - [ɑːr] - [ɑːr] !

B	-	r	-	r	!
B	-	r	-	r	!

嘶!

[eint] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ? ″

ain't	it	cold	?	″
不是	它	寒冷的	?	″

真冷啊!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , ['mæmi] , ″ [sed] [dʒes][tuː; tə][ðə; ði] - [oʊld] ['sɜːrvɪŋ] ['wʊmən] .

“	It	is	cold	,	Mammy	,	”	said	Jess	to	the	Beldings	'	old	serving	woman	.
″	它	是	寒冷的	,	妈咪	,	″	说	杰西	到	这	贝尔丁斯	-	老的	服务	女士	.

“真冷啊，妈咪，”杰西对贝尔丁家的老女佣说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['lɔːrə] ? ″

“	Where's	Laura	?	”
″	在哪里?	劳拉	?	″

“劳拉在哪儿? ”

“ [ʃiːz] [dʌn] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ter]['lɪs(ə)n][ter][mɑːrz] - ['tʃɛt] [æn; ən] - [dæt] [læns] ['dɑːbi]

“	She's	done	gone	up	to	her	room	ter	listen	ter	Mars	'	Chet	an	'	dat	Lance	Darby
″	她是	完毕	已消失	向上	到	她	房间	特尔	听	特尔	火星	-	切特	一个	-	数据	槳	达比

[bɔɪ] ['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt][dem] ['piːsɪz] [deɪ] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɪn] [skuːl] ['nɛks] - [wiːk] . ″

boy	orate	dem	pieces	dey	is	goin	'	to	recite	in	school	nex	'	week	.	”
男生	演讲	民主	件	戴	是	去	-	到	背诵	在	学校	下一个	-	星期	.	″

“她已经回房间去听火星乐队的切特和兰斯·达比朗诵他们下周要在学校朗诵的那些篇章了。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ɪn][maɪ] [pleɪ] , ['mæmi] ! ” [kraɪd] [dʒes] .

“	They	are	going	to	act	in	my	play	,	Mammy	!	”	cried	Jess	.
″	他们	是	去	到	行为	在	我的	玩	,	妈咪	!	″	哭	杰西	.

“妈妈，他们要参演我的戏剧！”杰西喊道。

“ [mɛ'bi] [soʊ] .

“	Mebbe	so	.
″	也许	所以	.

“也许是这样。”

[mɛ'bi] [soʊ] .

Mebbe	so	.
也许	所以	.

或许如此。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] - - [ter] [ˌem 'iː] .

But	it's	all	recitationin	'	ter	me	.
但	它是	全部	-	-	特尔	我	.

但对我来说，这一切都只是背诵。

[dæt] ['liːtl] ['bɑːbi] - [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [its] [dʒɛs] - [laɪk] - [juː; jʊ] - [ɔːl]

Dat	leetle	Bobby	Hargrew	was	in	here	and	she	say	it's	jes	'	like	w'en	you	-	all
数据	小精灵	鲍比	-	曾是	在	这里	和	她	说	它是	杰斯	-	喜欢	-	你	-	全部

[rɪ'saɪt] [æt; ət][diː] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['kɑːnsərts][ɪn][diː] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] .

useter	recite	at	de	Sunday	night	concerts	in	de	Sunday	school	room	.
用户	背诵	在	德	星期日	夜晚	音乐会	在	德	星期日	学校	房间	.

小鲍比·哈格鲁也在这里，她说这就像你们以前在主日学校教室里参加周日晚间音乐会时朗诵诗歌一样。

[æn; ən] - [dem] ['piːsɪz] [joʊ] - [ɔː'reitid] [den] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt] ['naɪsər] [dæn] - [mɑːrz] - ['tʃɛt] [ɪz] ['seɪɪn] - .

An	'	dem	pieces	yo	'	orated	den	was	a	hull	lot	nicer	dan	w'at	Mars	'	Chet	is	sayin	'	:	.
一个	-	民主	件	哟	-	演讲	丹	曾是	一个	船体	很多	更漂亮	担	-	火星	-	切特	是	说			

而你刚才说的那些话比火星切特说的要好得多。

- ['membər] [haʊ] [juː; jʊ] [ri'saitid] [dæt] - Leetle166

'	Member	how	you	recited	dat	'	Leetle166
-	成员	如何	你	背诵	数据	-	Leetle166

还记得你是怎么背诵那段话的吗？Leetle166

[drɑːps] [oʊ] - ['wɔːtər] , ['liːtl] [greɪnz] [oʊ] - [sænd] - [piːs] , [mɪs] [dʒes] ?

drops	o	'	water	,	leetle	grains	o	'	sand	'	piece	,	Miss	Jess	?
滴	o	-	水	,	小精灵	谷物	o	-	沙	-	片	,	错过	杰西	?

几滴水，几粒沙，杰西小姐?

[dæt] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [oʊ] - - . ”

Dat	was	suah	a	nice	piece	o	'	po'try	.	”
数据	曾是	-	一个	好的	片	o	-	-	.	”

“那是一首很棒的诗。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪ] , ['mæmi] ? ”

“	And	you	don't	care	for	the	parts	you	have	heard	of	my	play	,	Mammy	?	”
”	和	你	不	关心	为了	这	部分	你	有	听到	的	我的	玩	,	妈咪	?	”

[æskt] [dʒes] ,

asked	Jess	,
问	杰西	,

“妈咪，你不喜欢你听过的我剧本里的那些片段吗？”杰西问道。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

much	amused	.
很多	觉得好笑	.

非常有趣。

“ - - [nʌf] , [naʊ] !

“	Suah	'	nuff	,	now	!
”	-	-	足够	,	现在	!

“够了，现在！”

[dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] ['dɪʃɚ] [pleɪ] [deɪ] [ɪz] ['gɔɪn] - [ter] [ækt] ? ” [di'mɑːndid] ['mæmi] ['dʒɪni] .

Did	you	make	up	disher	play	dey	is	goin	'	ter	act	?	”	demanded	Mammy	Jinny	.
做过	你	制作	向上	分发器	玩	戴	是	去	-	特尔	行为	?	”	要求	妈咪	金妮	.

“你们编造了这些乱七八糟的剧本，他们要演的是什么？”金妮妈妈质问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] . ”

“	I	certainly	did	.	”
”	我	当然	做过	.	”

“我当然这么做了。”

“ ['wɔl] , [aɪ] [heɪts] [ter] - [joʊ] - ['fiːlɪnz] , [mɪs] [dʒes] , ” [sed] ['mæmi] , ['greɪvli] ,

“	Wal	,	I	hates	ter	hu't	yo	'	feelin's	,	Miss	Jess	,	”	said	Mammy	,	gravely	,
”	沃尔	,	我	讨厌	特尔	-	哟	-	感觉	,	错过	杰西	,	”	说	妈咪	,	严重地	,

“沃尔，我讨厌你的感受，杰西小姐，”妈咪严肃地说。

“ [bʌt; bət] [dæt] - ['liːtl] [drɑːps] [oʊ] - ['wɔːtər] - - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt] ['betər] — [ter] [maɪ] [mɪn] - !

“	but	dat	'	Leetle	drops	o	'	water	'	po'try	was	a	hull	lot	better	—	ter	my	min	'	!
”	但	数据	-	小精灵	滴	o	-	水	-	-	曾是	一个	船体	很多	更好的	—	特尔	我的	最小	-	!

“但是那首《小水滴》诗歌要好得多——在我看来！”

- !
Ya'as'm !
- !

耶！

[joʊ][kɪn] - [goʊ] [raɪt] [ʌp] .
yo kin ' go right up .
哟 亲属 - 去 正确的 向上 .

你可以直接上去。

[jɑːl] [hɪr] [dem] - [ɔːl][ə; eɪ] - [spaːtən] - — [spaːtən] - [dʒɛs] - [laɪk] [weɪlz] !
Yo'll hear dem - all a - spoutin ' — spoutin ' jes ' like whales !
你们 听到 民主 - 全部 一个 - 斯普廷 - — 斯普廷 - 杰斯 - 喜欢 鲸鱼 !

你会听到它们喷水——就像鲸鱼一样喷水！

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And so she did .
" 和 所以 她 做过 .

于是她照做了。

['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] [waɪl] [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Chet was reading his lines with much unction while striding up and down
切特 曾是 阅读 他的 线条 和 很多 功能 尽管 大步走 向上 和 向下
['lɔrəz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
Laura's pretty little room .
劳拉的 漂亮的 小的 房间 .

切特一边念着台词，一边在劳拉漂亮的小房间里来回踱步，语气十分投入。

[læns] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
Lance and Mother Wit were his audience .
槊 和 母亲 有 是 他的 观众 .

兰斯和维特太太是他的听众。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['tʃɛt] ! " [kraɪd] [dʒes] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] .
" For goodness sake , Chet ! " cried Jess , breaking in .
" 为了 善良 清酒 , 切特 ! " 哭 杰西 , 打破 在 .

"看在切特的份上！"杰西喊道，打断了他们的谈话。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][jʊr; jər][pɑːrt][wʌz; wəz]['trædʒɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] - [wʌz; wəz]
" Who told you your part was tragic , and that ' The Spring Road ' was
" WHO 讲述 你 你的 部分 曾是 悲惨 , 和 那 - 这 春天 路 - 曾是
['trædʒədi] ? "
tragedy ? "
悲剧 ? "

"谁告诉你你的角色很悲惨，《春路》这部电影本身就是悲剧？"

" [hʌ] ? " ['kwestʃənd] ['tʃɛt] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Huh ? " questioned Chet , stopping short and blinking at her .
" 嗯 ? " 被质问 切特 , 停止 短的 和 眨眼 在 她 .

"嗯？"切特问道，他突然停住脚步，眨了眨眼看着她。

" [duː] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] ['nætʃ(ə)rəli] .
" Do read the lines naturally .
" 做 读 这 线条 自然 .

"请自然地朗读台词。"

[dəunt][biː; bi] - [ɔː'reitɪŋ] , - [æz; əz] ['mæmi] ['dʒɪni] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't be ' orating , ' as Mammy Jinny calls it .
不 是 - 演讲 , - 作为 妈咪 金妮 呼叫 它 .

别像金妮妈妈说的那样"夸夸其谈"。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [raɪt] .
I guess she's right .
我 猜测 她是 正确的 .

我想她说的没错。

- ['lɪt(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] - [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] all167
' Little drops of water ' is better than all167
- 小的 滴 的 水 - 是 更好的 比 all167

“几滴水”胜过所有167

[ðæt] [bɑːm'bæstɪk] [stʌf] .
that bombastic stuff .
那 夸张的 东西 .

那些夸张的言论。

[duː] , [duː] , [maɪ] [dɪr] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] . ”
Do , do , my dear , speak it naturally . ”
做 , 做 , 我的 亲爱的 , 说话 它 自然 . ”

来吧，亲爱的，自然一点说出来。

“ [hɪr] [hɜːr; hər] ! ” [grauld] ['tʃɛt]
“ Hear her ! ” growled Chet
“ 听到 她 ! ” 咆哮 切特

“听着！”切特低吼道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ And she wrote it ! ”
“ 和 她 写道 它 ! ”

“而且还是她写的！”

“ [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] , ['tʃɛt] , ” [dɪ'klerd] [dʒes] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
“ I never really meant it to sound like that , Chet , ” declared Jess , shaking her
“ 我 绝不 真的 意思是 它 到 声音 喜欢 那 , 切特 , ” 声明 杰西 , 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

“切特，我真的不是那个意思，”杰西摇着头说道。

“ [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] .
“ I really didn't .
“ 我 真的 没有 .

“我真的没有。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - . - ”
it sounds almost as bad as ' The Duchess of Dawnleigh . ' ”
它 声音 几乎 作为 坏的 作为 - 这 公爵夫人 的 - . - ”

听起来几乎和《道恩利公爵夫人》一样糟糕。

“ [wɑː] — [wɒts] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [læns] .
“ Wha — what's that ? ” demanded Lance .
“ 世界卫生大会 — 是什么 那 ? ” 要求 槳 .

“什——那是什么？”兰斯问道。

“ [nɑːt] [lɪlz] [pleɪ] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] .
“ Not Lil's play ? ” cried Laura .
“ 不是 莉莉的 玩 ? ” 哭 劳拉 .

“不是莉莉的剧本吗？”劳拉喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Have you heard it ?
“ 有 你 听到 它 ?

你听说了吗?

” [dʒes][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [ruːm] [ðæt]
” Jess told what she had heard at the door of the recitation room that
” 杰西 讲述 什么 她 有 听到 在 这 门 的 这 背诵 房间 那
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“杰西讲述了那天下午她在诵读室门口听到的事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
and they laughed over it .
和 他们 笑了 超过 它 .

他们为此哈哈大笑。

“ [jet] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈveri] [wel] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒes] ,
“ Yet I can see very well , ” continued Jess ,
“ 然而 我 能 看 非常 出色地 , ” 持续 杰西 ,

“可是我的视力却很好，”杰西继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈæktər] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [wɜːrdz] [saʊnd] [dʒʌst][æz; əz][əbˈsɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
“ that you actors can make my words sound just as absurd if you want to .
“ 那 你 演员 能 制作 我的 字 声音 只是 作为 荒诞 如果 你 想 到 .

“你们这些演员如果愿意的话，完全可以把我的话演绎得同样荒谬。”

[duː] , [duː][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] . ”
Do , do be natural . ”
做 , 做 是 自然的 . ”

“做你自己，自然一点。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , ” [said] [ˈlɔːrə] .
“ That's what I tell them , ” sighed Laura .
“ 那就是 什么 我 告诉 他们 , ” 叹了口气 劳拉 .

“我就是这么跟他们说的，”劳拉叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈtʃɛt] [ˈspaʊtɪŋ] [hɪr] .
“ I am glad you heard Chet spouting here .
“ 我 是 高兴的 你 听到 切特 喷水 这里 .

“很高兴你听到了切特在这里的言论。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] - [ˈhæmlət] , - [ɔːr] - [ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
One would think he was playing ' Hamlet , ' or ' Richard III . '
一 会 思考 他 曾是 玩耍 - 村庄 , - 或者 - 理查德 三、 . -

人们会以为他是在扮演《哈姆雷特》或《理查三世》。

” [ˈtʃɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪft] .
” Chet was a little miffed .
” 切特 曾是 一个 小的 恼火 .

切特有点生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] “ [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [æz; əz] [læns] [sed] ,
But he soon “ came out of it , ” as Lance said ,
但 他 很快 “ 来了 出去 的 它 , ” 作为 槊 说 ,

但正如兰斯所说，他很快就“走出了困境”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][dʒes] ['eniweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best]

and	he	was	so	fond	of	Jess	anyway	that	he	would	have	tried	his	best
和	他	曾是	所以	喜爱	的	杰西	反正	那	他	会	有	尝试	他的	最好的

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

to	please	her	.
到	请	她	.

而且他本来就很喜欢杰西，所以他一定会尽力讨她欢心。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ɔː'reɪtɪŋ] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [æz; əz]['krɪtɪks] , [wɜːr; wər]

He	grew	more	moderate	in	his	“	orating	”	and	the	girls	,	as	critics	,	were
他	生长	更多的	缓和	在	他的	“	演讲	”	和	这	女孩们	,	作为	评论家	,	是

['betər] [pliːzd] .

better	pleased	.
更好的	高兴	.

他的“演说”变得更加温和，作为评论家的女孩们对此更加满意。

[læns] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [bʊk] , [tuː] , and168

Lance	took	a	leaf	out	of	his	chum's	book	,	too	,	and168
槳	采取	一个	叶子	出去	的	他的	朋友的	书	,	也	,	and168

兰斯也效仿了他朋友的做法，168

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pliːzɪŋ] [dʒes][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ðə; ði]

when	he	declaimed	his	lines	he	succeeded	in	pleasing	Jess	and	Laura	the
什么时候	他	朗诵	他的	线条	他	成功了	在	令人愉悦	杰西	和	劳拉	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

他第一次念台词时就成功地取悦了杰西和劳拉。

[bɪ'saɪdz] , [læns] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['betər] ['æktər][ðæn; ðən] ['tʃɛt] .

Besides	,	Lance	was	naturally	a	better	actor	than	Chet	.
除了	,	槳	曾是	自然	一个	更好的	演员	比	切特	.

此外，兰斯的演技自然比切特好。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['entər] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]

Mr	.	Pizotti	had	taught	them	how	to	enter	properly	,	and	how	to	take
先生	.	-	有	教授	他们	如何	到	进入	适当地	,	和	如何	到	拿

[ðer; ðər][kjuːz] ;

their	cues	;
他们的	线索	;

皮佐蒂先生教过他们如何正确入场，以及如何听从指示；

[bʌt; bət][tuː; tə]['dʒɛsɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [treɪn] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][tuː; tə]

but	to	Jess's	mind	he	was	not	the	man	to	train	amateurs	to
但	到	杰西的	头脑	他	曾是	不是	这	男人	到	火车	业余爱好者	到

[spiːk] [ðer; ðər][pɑːrts][wɪð; wɪθ] ['nætʃrəlnəs] .

speak	their	parts	with	naturalness	.
说话	他们的	部分	和	自然	.

但在杰西看来，他并不是训练业余演员自然地演绎角色的合适人选。

[ɪf] [mɪs] ['guːld] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sprɪŋ]

If	Miss	Gould	had	not	given	so	much	time	to	the	rehearsals	of	“	The	Spring
如果	错过	古尔德	有	不是	给定	所以	很多	时间	到	这	排练	的	“	这	春天

[roʊd] ” [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hæf][ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .

Road	”	the	play	would	have	not	been	half	the	success	it	promised	to	be	.
路	”	这	玩	会	有	不是	到过	一半	这	成功	它	承诺	到	是	.

如果古尔德小姐没有投入那么多时间排练《春路》，这部剧就不会取得预期的一半成功。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['tiːtʃər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv]

the	Central	High	teacher	gave	her	attention	mainly	to	the	girls	in	the	cast	of
这	中央	高的	老师	给予	她	注意力	主要	到	这	女孩们	在	这	投掷	的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

中央高中的老师主要把注意力放在了演员阵容中的女生身上。

[wen] [læns] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [laʊndʒd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['lætɜ-z] [den][dʒes] ['ɪnstəntli] [pɔːd] ['ɪntuː]

When	Lance	and	Chet	lounged	off	to	the	latter's	den	Jess	instantly	poured	into
什么时候	槊	和	切特	休闲	离开	到	这	后者的	丹	杰西	即刻	倾倒	进入

['lɔrəz] [ɪrz] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] “ ['mɪstər] . - . ”

Laura's	ears	her	discovery	of	the	identity	of	“	Mr	.	Pizotti	.	”
劳拉的	耳朵	她	发现	的	这	身份	的	“	先生	.	-	.	”

当兰斯和切特懒洋洋地走到后者的房间里时，杰西立刻把她发现的“皮佐蒂先生”的身份告诉了劳拉。

“ [wel] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

“	Well	,	even	at	that	he	may	be	a	man	trying	to	earn	his	living	.
“	出色地	,	甚至	在	那	他	可能	是	一个	男人	尝试	到	赚	他的	活的	.

“即便如此，他也可能只是一个努力谋生的人。”

['meni] [steɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] .

Many	stage	people	change	their	names	for	business	reasons	.
许多	阶段	人们	改变	他们的	姓名	为了	商业	原因	.

许多舞台从业者出于商业原因会改名。

- - - [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv] [neɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] . “

'	Plornish	'	is	not	an	attractive	name	,	you	must	admit	,	”	said	Laura	,	smiling	.	“
-	-	-	是	不是	一个	吸引人的	姓名	,	你	必须	承认	,	”	说	劳拉	,	微笑	.	“

“不得不承认，‘普洛尼什’这个名字并不好听，”劳拉笑着说。

- - - [fɪts][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [lʊk] . ”

'	Pizotti	'	fits	his	foreign	look	.	”
-	-	-	适合	他的	外国的	看	.	”

“皮佐蒂”这个名字很符合他的异国风情。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [lil] ['pɛndəltən] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] , ['blʌntli] .

“	But	what	is	he	trying	to	get	out	of	Lil	Pendleton	?	”	demanded	Jess	,	bluntly	.
“	但	什么	是	他	尝试	到	得到	出去	的	莉莉	彭德尔顿	?	”	要求	杰西	,	直截了当地	.

“但他到底想从利尔·彭德尔顿那里得到什么？”杰西直截了当地问道。

“ [ðæts] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] ['mʌðər] [wɪt] .

“	That's	what	troubles	me	,	”	admitted	Mother	Wit	.
“	那就是	什么	麻烦	我	,	”	承认	母亲	有	.

“这就是让我困扰的地方，”维特妈妈承认道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['lɪli] , [ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][foʊks] .

“	I	believe	he	is	trying	to	get	money	out	of	Lily	,	or	from	her	folks	.
“	我	相信	他	是	尝试	到	得到	钱	出去	的	百合	,	或者	从	她	各位	.

“我相信他是想从莉莉或者她的父母那里弄到钱。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] do169

And	it	has	to	do169
和	它	有	到	do169

而且它必须这样做169

[wɪð; wɪθ] [lɪlz] [pleɪ] .

with	Lil's	play	.
和	莉莉的	玩	.

莉莉的表演。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr; hər] [pleɪ] [wʌz; wəz] [slaitid] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

You	can	see	that	she	believes	her	play	was	slighted	and	that	it	is	a
你	能	看	那	她	相信	她	玩	曾是	轻视	和	那	它	是	一个

[greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

great	deal	better	than	yours	,
伟大的	交易	更好的	比	你的	,

你可以看出她认为自己的演奏被轻视了，而且比你的好得多。

[dʒes] . ”

Jess	.	”
杰西	.	”

杰西。”

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒes] , ['læfɪŋ] .

“	I	guess	she	has	a	good	opinion	of	it	,	”	returned	Jess	,	laughing	.
“	我	猜测	她	有	一个	好的	观点	的	它	,	”	返回	杰西	,	笑	.

“我想她对它评价不错，”杰西笑着回答道。

“ [wel] , [sə'poʊz] [ðɪs] ['feloʊ] [telz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]

“	Well	,	suppose	this	fellow	tells	her	she	is	right	,	and	that	he	can	get	it
“	出色地	,	认为	这	同伴	讲述	她	她	是	正确的	,	和	那	他	能	得到	它

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

“好吧，假设这个人告诉她她是对的，而且他可以弄到那东西，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mʌðər] [wɪt] .

if	she	will	put	up	the	money	?	”	suggested	Mother	Wit	.
如果	她	将要	放	向上	这	钱	?	”	建议	母亲	有	.

“她愿意出钱吗？”维特妈妈建议道。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [lil] [wʊd] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] . ”

“	I	—	I	wish	Lil	would	place	confidence	in	me	.	”
“	我	—	我	希望	莉莉	会	地方	信心	在	我	.	”

“我……我希望莉尔能信任我。”

“ [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . ”

“	Tell	her	mother	.	”
“	告诉	她	母亲	.	”

“告诉她妈妈。”

“ [noʊ][juːz] , ” [said] ['lɔːrə] .

“	No	use	,	”	sighed	Laura	.
“	不	使用	,	”	叹了口气	劳拉	.

“没用，”劳拉叹了口气。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	doubt	if	she	would	even	listen	to	me	.
“	我	怀疑	如果	她	会	甚至	听	到	我	.

“我怀疑她是否会听我的。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] .

She	wouldn't	want	to	be	bothered	.
她	不会	想	到	是	烦恼	.

她不想被打扰。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] [ɪz] . ”

You	know	very	well	the	kind	of	woman	Mrs	.	Pendleton	is	.	”
你	知道	非常	出色地	这	种类	的	女士	太太	.	彭德尔顿	是	.	”

你很清楚彭德尔顿夫人是什么样的人。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] , ” [spoʊk] [dʒes] .

“	Well	,	I	don't	suppose	it	is	any	of	our	business	,	anyway	,	”	spoke	Jess	.
”	出色地	,	我	不	认为	它	是	任何	的	我们的	商业	,	反正	,	”	辐	杰西	.

“嗯，我想这反正也不关我们的事，”杰西说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It	is	.
”	它	是	.

“这是。

[lil] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

Lil	is	one	of	us	—	one	of	the	girls	of	Central	High	.
莉莉	是	一	的	我们	—	一	的	这	女孩们	的	中央	高的	.

莉尔是我们中的一员——她是中央高中的女生之一。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz][hɜːr; hər] .

We	have	a	deep	interest	in	anything	that	concerns	her	.
我们	有	一个	深的	兴趣	在	任何事物	那	担忧	她	.

我们对任何与她有关的事情都非常感兴趣。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [said] ['lɔːrə] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][duː] . ” -

The	only	trouble	is	,	”	sighed	Laura	,	“	I	don't	know	just	what	is	best	to	do	.	”	170
这	仅有的	麻烦	是	,	”	叹了口气	劳拉	,	“	我	不	知道	只是	什么	是	最好的	到	做	.	”	-

“唯一的问题是，”劳拉叹了口气，“我不知道最好的办法是什么。”170

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — ['mʌðər] [wɪt] [pʊts] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər]

CHAPTER	XXI	—	MOTHER	WIT	PUTS	TWO	AND	TWO	TOGETHER
章	二十一	—	母亲	智慧	看跌期权	二	和	二	一起

第二十一章——妙语连珠

[ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] ['mæntld] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	snow	still	mantled	the	ground	,
这	雪	仍然	披风	这	地面	,

地面上仍然覆盖着积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd][skiː] ['rʌnɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['pɑːpjələr][spɔːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz]

and	the	coasting	and	ski	running	remained	very	popular	sports	with	the	girls
和	这	滑行	和	滑雪	跑步	剩余	非常	受欢迎的	运动的	和	这	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

and	boys	of	Central	High	.
和	男孩们	的	中央	高的	.

滑冰和滑雪运动在中央高中的男生女生中仍然非常受欢迎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] [hɑːrd][reɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	a	day's	hard	rain	,	with	a	sharp	frost	after	it	,
但	一个	天	难的	雨	,	和	一个	锋利的	霜	后	它	,

但一整天的暴雨过后，紧接着是严寒的霜冻，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['aɪsˌboʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː] .

had	given	the	iceboating	another	lease	of	life	,	too	.
有	给定	这	冰帆运动	其他	租	的	生活	,	也	.

也让冰帆运动焕发了新的生机。

[leɪk] ['luːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə]['kævərn] ['aɪlənd] ,

Lake	Luna	was	a	-	glare	from	the	mainland	to	Cavern	Island	,
湖	露娜	曾是	一个	-	强光	从	这	大陆	到	洞穴	岛	,

从大陆到洞穴岛都能看到月亮湖的耀眼光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] ['boʊts][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [breɪk] - [ʌp] .

and	the	freight	boats	had	given	over	running	until	the	spring	break	-	up	.
和	这	货运	船	有	给定	超过	跑步	直到	这	春天	休息	-	向上	.

货船已经停止运营，直到春季冰雪消融。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['oʊpən]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][aɪs] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]

Not	that	there	were	no	open	places	in	the	ice	—	for	there	were	,	and
不是	那	那里	是	不	打开	地方	在	这	冰	—	为了	那里	是	,	和

['deɪndʒərəs] [hoʊlz] , [tuː] .

dangerous	holes	,	too	.
危险的	孔	,	也	.

并非冰面上没有空隙——事实上，冰面上不仅有空隙，还有危险的洞。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][aɪs]

The	current	through	the	length	of	the	lake	was	bound	to	make	the	ice
这	当前的	通过	这	长度	的	这	湖	曾是	边界	到	制作	这	冰

[wiːk] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

weak	in	places	.
虚弱的	在	地方	.

湖面上的水流必然会使某些地方的冰层变得脆弱。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən][aɪs] [ðæt] [ðə; ði]

But	near	the	Centerport	shore	was	a	long	stretch	of	open	ice	that	the
但	靠近	这	中心港	支撑	曾是	一个	长的	拉紧	的	打开	冰	那	这

[əˈθɔːrətiz] [prəˈnaʊnst] [seɪf] .

authorities	pronounced	safe	.
当局	发音	安全的	.

但在森特波特海岸附近有一大片开阔的冰面，当局宣布该冰面安全。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] [gɑːt][ðə; ði] [bluː] [striːk] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

Chet	and	Lance	got	the	Blue	Streak	out	again	and	there	wasn't	a	girl	in	the
切特	和	槳	得到	这	蓝色的	条纹	出去	再次	和	那里	不是	一个	女孩	在	这

['dʒuːniər] [klæs] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['enviəs] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] .

junior	class	who	was	not	envious	of	Laura	and	Jess	.
初级	班级	WHO	曾是	不是	羡慕	的	劳拉	和	杰西	.

切特和兰斯又开着那辆蓝色闪电跑车出来了，高二班里没有一个女生不羡慕劳拉和杰西。

['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [teɪm] [bɪ'saɪd] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][æn; ən]['eroʊ] - ['aɪsˌboʊt] ;

Skating	was	tame	beside	traveling	at	a	mile	a	minute	in	an	aero	-	iceboat	;
溜冰	曾是	驯服	旁	旅行	在	一个	英里	一个	分钟	在	一个	航空	-	冰船	;

与乘坐高速冰艇以每分钟一英里的速度旅行相比，滑冰简直是小巫见大巫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪs] [jɑːt] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	other	ice	yachts	were	not	in	the	same	class	with	the	invention	of
和	这	其他	冰	游艇	是	不是	在	这	相同的	班级	和	这	发明	的

['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] . -

Chet	and	Lance	.	171
切特	和	槳	.	-

而其他冰帆船与切特和兰斯的发明相比，根本不在一个级别。171

[ðə; ði] [deɪt] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]['dʒɛsɪz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs]

The	date	set	for	the	production	of	Jess's	play	in	the	big	hall	of	the	schoolhouse
这	日期	放	为了	这	生产	的	杰西的	玩	在	这	大的	大厅	的	这	校舍

[əˈproʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

杰西的戏剧在学校大礼堂上演的日期临近了，

[haʊˈevər] ;

however	;
然而	;

然而;

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [em] . [oʊ] . [ɑːr] . -

and	preparation	for	the	event	was	neglected	by	none	of	the	M	.	O	.	R	.	'
和	准备	为了	这	事件	曾是	被忽视的	经过	没有任何	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-

[es] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] .

s	or	the	other	girls	and	boys	in	the	cast	.
s	或者	这	其他	女孩们	和	男孩们	在	这	投掷	.

剧组所有成员，包括 MOR 剧组的其他男孩女孩，都没有忽视对此次活动的准备工作。

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [fɜːrst] [prə'dʌkʃn] ;

Friday	evening	would	see	the	first	production	;
星期五	晚上	会	看	这	第一的	生产	;

周五晚上将上演首场演出；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]

but	the	intention	was	to	give	a	matinee	for	the	pupils	of	the	three
但	这	意图	曾是	到	给	一个	午场	为了	这	学生	的	这	三

['sɛntərˌpɔrt] [haɪ] [skuːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nɑːmɪn(ə)l] [praɪs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Centerport	High	Schools	at	a	nominal	price	on	Saturday	morning	,
中心港	高的	学校	在	一个	名义上的	价格	在	周六	早晨	,

但其目的是在周六上午以象征性的价格为森特波特三所高中的学生提供一场午后电影放映。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pər'fɔːrməns] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	then	a	final	performance	Saturday	evening	.
和	然后	一个	最终的	表现	周六	晚上	.

然后是周六晚上的最后一场演出。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [θriː] [pə'fɔːmənsɪz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

From	these	three	performances	the	committee	hoped	to	gain	at	least	a
从	这些	三	表演	这	委员会	希望	到	获得	在	至少	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

委员会希望通过这三场演出至少筹集到一千美元。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	possibly	half	as	much	more	.
和	可能	一半	作为	很多	更多的	.

而且可能还要多出一半。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [slɪm] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [em]

This	would	be	a	splendid	addition	to	the	somewhat	slim	building	fund	of	the	M
这	会	是	一个	灿烂	添加	到	这	有些	苗条的	建筑	基金	的	这	M

. [oʊ] . [ɑːr] . - [es] .

.	O	.	R	.	'	s	.
.	哦	.	拉	.	-	s	.

这将是对MOR略显不足的建筑基金的绝佳补充。

['lɪli] ['pɛndəltən] [went] [ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Lily	Pendleton	went	about	these	days	with	a	very	self	-	satisfied	expression	of
百合	彭德尔顿	去	关于	这些	天	和	一个	非常	自己	-	使满意	表达	的

['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ðæt] ['bɑːbi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

countenance	and	such	a	mysterious	manner	that	Bobby	said	to	her	:
面容	和	这样的	一个	神秘	方式	那	鲍比	说	到	她	:

莉莉·彭德尔顿这几天总是带着一副非常自鸣得意的表情，举止也十分神秘，以至于鲍比对她说：

“ [hʌ] !

“	Huh	!
“	嗯	!

“哈！

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [hen] [ðæts] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] [θɪŋks] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]

you	look	like	an	old	hen	that's	hidden	her	nest	and	thinks	nobody's
你	看	喜欢	一个	老的	母鸡	那就是	隐	她	巢	和	思考	没有人

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

going	to	find	it	,
去	到	寻找	它	,

你看起来就像一只藏了巢的老母鸡，以为没人会发现。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? ”

What	are	you	up	to	now	?	”
什么	是	你	向上	到	现在	?	”

你现在在忙什么?

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɪli] .

“	Don't	you	wish	you	knew	?	”	returned	Lily	.
”	不	你	希望	你	知道	?	”	返回	百合	.

“你难道不想知道吗？”莉莉回答道。

['iːv(ə)n] ['hestər] ['graɪmz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [lɪlz] ['kɑːnfɪdəns] .

Even	Hester	Grimes	admitted	that	she	was	not	in	Lil's	confidence	.
甚至	海丝特	格莱姆斯	承认	那	她	曾是	不是	在	莉莉的	信心	.

就连海丝特·格莱姆斯也承认，她并没有赢得莉尔的信任。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪnts] ['lɪli] [drɑːpt] ['trʌbld] ['mʌðər] [wɪt] .

But	the	hints	Lily	dropped	troubled	Mother	Wit	.
但	这	提示	百合	掉落	麻烦	母亲	有	.

但莉莉留下的暗示让维特妈妈很不安。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

Laura	Belding	had	not	forgotten	the	discovery	her	chum	had	made	regarding
劳拉	贝尔丁	有	不是	被遗忘的	这	发现	她	密友	有	制成	关于

[ðə; ði] identity172

the	identity172
这	identity172

劳拉·贝尔丁并没有忘记她的朋友对身份的发现172

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] “ - .

of	the	man	who	called	himself	“	Pizotti	.
的	这	男人	WHO	称为	他自己	”	-	.

那个自称“皮佐蒂”的人。

” [ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rektər] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [ə'tend] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] ”

”	The	stage	director	would	not	again	attend	the	performance	of	“	The	Spring	Road	”
”	这	阶段	导演	会	不是	再次	出席	这	表现	的	“	这	春天	路	”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [prə'dʌkʃn] .

until	the	day	of	the	first	production	.
直到	这	天	的	这	第一的	生产	.

”舞台导演直到《春路》首演当天才再次观看演出。

[jet] ['lɔːrə] [bi'liːvd] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Yet	Laura	believed	that	Lily	had	an	understanding	of	some	sort	with	him	.
然而	劳拉	相信	那	百合	有	一个	理解	的	一些	种类	和	他	.

然而，劳拉认为莉莉和他之间有某种默契。

['gʌvərnər] [striːt] , [wer] [grɪf] [toʊld] [dʒes] [ðə; ði] - ['fæməli] [lɪvd] ,

Governor	Street	,	where	Griff	told	Jess	the	Plornish	family	lived	,
州长	街道	,	在哪里	格里夫	讲述	杰西	这	-	家庭	居住地	,

格里夫告诉杰西，普洛尼什一家就住在州长街上。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

was	one	of	the	very	poorest	in	that	part	of	the	city	,
曾是	一	的	这	非常	最贫困	在	那	部分	的	这	城市	,

是该市该地区最贫困的人之一。

['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['mɑːrkɪt] [striːt] [ɪt'self] .

being	located	at	the	foot	of	the	Hill	and	below	Market	Street	itself	.
存在	位于	在	这	脚	的	这	爬坡道	和	以下	市场	街道	本身	.

位于山脚下，市场街下方。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] ;

Laura	and	Jess	went	shopping	one	afternoon	on	Market	Street	;
劳拉	和	杰西	去	购物	一	下午	在	市场	街道	;

一天下午，劳拉和杰西去市场街购物；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪpɪŋ] [koʊld] ['weðər] ,

and	despite	the	fact	that	it	was	nipping	cold	weather	,
和	尽管	这	事实	那	它	曾是	轻咬	寒冷的	天气	,

尽管天气寒冷刺骨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] - [aɪs] , [seɪv] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [træks] , [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] .

and	that	the	street	was	a	mass	of	snow	-	ice	,	save	on	the	car	tracks	,	they	walked	home	.
和	那	这	街道	曾是	一个	大量的	的	雪	-	冰	,	节省	在	这	车	轨道	,	他们	步行	家	.

除了车辙之外，街道上到处都是积雪和冰，他们只好步行回家。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [fiːt] ;

The	sidewalks	were	slippery	,	and	it	took	some	caution	to	keep	one's	feet	;
这	人行道	是	滑	,	和	它	采取	一些	警告	到	保持	一个人的	脚	;

人行道很滑，需要小心翼翼才能保持平衡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bæləns] [ðæt] [ðeɪ] [stept] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['brɪskli] .

but	the	chums	were	so	sure	of	their	balance	that	they	stepped	along	quite	briskly	.
但	这	朋友们	是	所以	当然	的	他们的	平衡	那	他们	步	沿着	相当	轻快地	.

但伙伴们对自己的平衡感非常有信心，所以他们迈着轻快的步伐向前走去。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . - [stɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pʊrli,'pɔːrli] [drest] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [pər'hæps] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

From	Mr	.	Vandergriff's	store	they	saw	a	poorly	dressed	little	girl	—	perhaps	eight	years	old	,
从	先生	.	-	店铺	他们	锯	一个	差	穿着	小的	女孩	—	也许	八	年	老的	,

他们从范德格里夫先生的商店里看到一个衣着寒酸的小女孩——大概八岁左右，

[ɔːr][soʊ] — ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [soʊp][bɑːks][ɑːn] [rʌnəːz] .

or	so	—	dragging	a	soap	box	on	runners	.
或者	所以	—	拖拽	一个	肥皂	盒子	在	跑步者	.

或者说——拖着肥皂箱在跑者身上跑。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] .

The	box	had	several	packages	of	groceries	in	it	,	besides	a	bottle	of	milk	.
这	盒子	有	一些	包裹	的	杂货	在	它	,	除了	一个	瓶子	的	牛奶	.

箱子里除了一瓶牛奶外，还有几包食品杂货。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] ['mɑːrkɪt] [striːt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [sleɪ] [wɪð; wɪθ]

Just	as	the	child	started	across	Market	Street	there	came	a	heavy	sleigh	with
只是	作为	这	孩子	开始	穿过	市场	街道	那里	来了	一个	重的	雪橇	和

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

孩子刚开始穿过市场街，就看到一辆装饰着羽毛的沉重雪橇驶来。

[greɪt] [roʊbz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dæpl] [greɪ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] .

great	robes	,	a	pair	of	dapple	gray	horses	,	and	a	great	jingling	of	bells	.
伟大的	长袍	,	一个	一对	的	斑纹	灰色的	马匹	,	和	一个	伟大的	叮当	的	铃铛	.

华丽的长袍，两匹花斑灰马，还有响亮的铃铛声。

[ðə; ði]['draɪvər][dɪd][nɑːt] [siː] the173

The	driver	did	not	see	the173
这	司机	做过	不是	看	the173

司机没有看到173

['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

little	girl	with	her	box	until	it	was	almost	too	late	to	pull	out	.
小的	女孩	和	她	盒子	直到	它	曾是	几乎	也	晚的	到	拉	出去	.

小女孩抱着她的盒子，直到几乎来不及拔出来为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] !

It	all	happened	in	a	flash	!
它	全部	发生	在	一个	闪光	!

一切都发生得太快了！

[ðə; ði]['perəl][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	peril	was	upon	the	child	before	she	or	anybody	else	realized	it	;
这	危险	曾是	之上	这	孩子	前	她	或者	任何人	别的	已实现	它	;

危险在孩子和其他人意识到之前就已经降临到她身上了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] , ['oʊnli] ['smæʃɪŋ] [hɜːr; hər][sled][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [hɜːr; hər]

and	it	had	passed	her	,	only	smashing	her	sled	and	spilling	her
和	它	有	通过了	她	,	仅有的	粉碎	她	雪橇	和	溢出	她

[gʊdz] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

goods	,	in	another	moment	.
商品	,	在	其他	片刻	.

转眼间，它就从她身边呼啸而过，只撞坏了她的雪橇，把她的货物都撞散了。

[ðə; ði] [sleɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [prænsɪŋ] ,

The	sleigh	,	with	the	horses	prancing	,
这	雪橇	,	和	这	马匹	轻快地跳跃	,

雪橇，骏马拉着欢快的马儿，

[swept] [ɑːn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][fɔːr; fər][ɪts] [ˈɔkjuːpənts][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

swept	on	and	did	not	even	stop	for	its	occupants	to	note	the	damage	it
扫荡	在	和	做过	不是	甚至	停止	为了	它是	居住者	到	笔记	这	损害	它

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

它横冲直撞，甚至没有停下来让车内人员注意到它造成的破坏。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

The	child	was	left	crying	in	the	gutter	,
这	孩子	曾是	左边	哭泣	在	这	排水沟	,

孩子被遗弃在路边哭泣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsəriz] ['skætərd] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði]

with	the	groceries	scattered	about	and	the	milk	making	a	white	river	upon	the
和	这	杂货	疏散	关于	和	这	牛奶	制作	一个	白色的	河	之上	这

['dɜːrti][aɪs] .

dirty	ice	.
肮脏的	冰	.

杂货散落在各处，牛奶在肮脏的冰面上汇成一条白色的河流。

['lɔːrə] [spræŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [gʊdz] ; [bʌt; bət][dʒes] [ɪk'skleɪmd] :

Laura	sprang	to	aid	the	little	one	in	picking	up	her	goods	;	but	Jess	exclaimed	:
劳拉	弹簧	到	援助	这	小的	一	在	挑选	向上	她	商品	;	但	杰西	惊呼	:

劳拉跳起来帮小女孩捡东西；但杰西却惊呼道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['lɔːrə] ? ”

“	Did	you	see	that	,	Laura	?	”
”	做过	你	看	那	,	劳拉	?	”

“劳拉，你看到了吗？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !

“	I	should	think	I	did	!
”	我	应该	思考	我	做过	!

“我想我做到了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] . ”

And	they	never	stopped	.	”
和	他们	绝不	停止	.	”

他们从未停止过。”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ? ”

“	But	did	you	see	who	was	in	the	sleigh	?	”
”	但	做过	你	看	WHO	曾是	在	这	雪橇	?	”

“但是你看到雪橇里是谁了吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lil] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] . ”

“	It	was	Lil	—	and	that	man	was	riding	with	her	again	.	”
”	它	曾是	莉莉	—	和	那	男人	曾是	骑术	和	她	再次	.	”

“是莉尔——而且那个男人又和她一起坐车了。”

“ - ? ” [gɑːspt] ['lɔːrə] .

“	Pizotti	?	”	gasped	Laura	.
”	-	?	” 倒吸一口气		劳拉	.

“皮佐蒂？”劳拉惊呼道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] .

give	me	that	bottle	.
给	我	那	瓶子	.

把那瓶酒给我。

[aɪl] [rʌn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['vændɜgrɪf] .

I'll	run	across	and	get	another	bottle	of	milk	from	Mr	.	Vandergriff	.
患病的	跑步	穿过	和	得到	其他	瓶子	的	牛奶	从	先生	.	范德格里夫	.

我去范德格里夫先生那里再买一瓶牛奶。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['kæri] [hɜːr; hər] [stʌf] [hoʊm] .

We'll	have	to	help	the	little	one	carry	her	stuff	home	.
出色地	有	到	帮助	这	小的	一	携带	她	东西	家	.

我们得帮小家伙把东西搬回家。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sled] [ɪz] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] . ”

The	little	sled	is	smashed	to	smithereens	.	”
这	小的	雪橇	是	粉碎	到	粉碎	.	”

小雪橇被摔得粉碎。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒes] .

“	All	right	,	Jess	.
“	全部	正确的	,	杰西	.

“好的，杰西。”

[naʊ] , [dəunt] [kraɪ] , [tʃaɪld] ! ” -

Now	,	don't	cry	,	child	!	”	174
现在	,	不	哭	,	孩子	!	”	-

别哭了，孩子！“174

[ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] [wɪt] , ['kaɪndli] , ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

exclaimed	Mother	Wit	,	kindly	,	hovering	over	the	little	girl	.
惊呼	母亲	有	,	亲切地	,	悬停	超过	这	小的	女孩	.

“维特妈妈，”慈祥地说道，她俯身看着小女孩。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] .

“	You	won't	be	blamed	for	this	,	I	know	.
“	你	惯于	是	被指责	为了	这	,	我	知道	.

我知道，你不会因此受到责备。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [gʊdz] ,

”	But	the	child	was	staring	after	the	sleigh	instead	of	picking	up	her	goods	,
”	但	这	孩子	曾是	凝视	后	这	雪橇	反而	的	挑选	向上	她	商品	,

“但孩子却目不转睛地盯着雪橇，没有收拾自己的东西。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['lɔːrə] [æskt] :

and	with	such	a	wondering	look	on	her	face	that	Laura	asked	:
和	和	这样的	一个	好奇	看	在	她	脸	那	劳拉	问	:

劳拉脸上带着疑惑的表情问道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“	What	is	the	matter	with	you	?
“	什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ?

What	did	you	see	?
什么	做过	你	看	?

你看到了什么？

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [dʌm] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

”	The	child	still	remained	dumb	,	and	Laura	took	her	by	the	shoulder	and
”	这	孩子	仍然	剩余	哑的	,	和	劳拉	采取	她	经过	这	肩膀	和

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

shook	her	a	little	.
摇晃	她	一个	小的	.

“孩子仍然一言不发，劳拉抓住她的肩膀，轻轻摇晃了她一下。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What is your name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [ˈmægi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .
“ Maggie , ” said the little one , gulping down a sob .
“ 玛吉 , ” 说 这 小的 一 , 吞咽 向下 一个 哭泣 .

“玛吉,”小女孩哽咽着说。

“ [ˈmægi] [wʌt] ? ”
“ Maggie what ? ”
“ 玛吉 什么 ? ”

“玛吉，什么？”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ˈmægi] - , ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ No , ma'am ; Maggie Plornish , ” stammered the other .
“ 不 , 女士 ; 玛吉 - , ” 结结巴巴 这 其他 .

“不，夫人；是玛吉·普洛尼什，”另一个人结结巴巴地说。

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] ! ” [gɑːspt] [ˈlɔːrə] .
“ My goodness me ! ” gasped Laura .
“ 我的 善良 我 ! ” 倒吸一口气 劳拉 .

“我的天哪！”劳拉惊呼道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt] [sleɪ] ? ”
“ Did you see the man in that sleigh ? ”
“ 做过 你 看 这 男人 在 那 雪橇 ? ”

你看到雪橇上的那个人了吗?

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
“ No , ma'am !
“ 不 , 女士 !

“不，女士！”

[noʊ][mæm, mɑːm, məm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈvaɪələntli] .
No ma'am ! ” cried the little girl , in great haste , and shaking her head violently .
不 女士 ! ” 哭 这 小的 女孩 , 在 伟大的 匆忙 , 和 摇晃 她 头 暴力 .

“不，夫人！”小女孩急忙喊道，并用力地摇着头。

“ [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] . ”
“ There warn't no man in the sleigh . ”
“ 那里 警告 不 男人 在 这 雪橇 . ”

“雪橇上没有人。”

“ [jes] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tʃaɪld] . ”
“ Yes there was , child . ”
“ 是的 那里 曾是 , 孩子 . ”

“是的，孩子，确实有。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [noʊ][mæn] , ” [dɪˈklerd] [ˈmægi] , [ˌenərˈdʒetɪkli] .
“ I didn't see no man , ” declared Maggie , energetically .
“ 我 没有 看 不 男人 , ” 声明 玛吉 , 精力充沛地 .

“我一个男人都没看见，”玛吉精神抖擞地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [siːn] . ”
“ It was the lady I seen . ”
“ 它 曾是 这 女士 我 已见 . ”

“那就是我见到的那位女士。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['lɔːrə] , ['sloʊli] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]
“ Do you know her ? ” asked Laura , slowly , convinced that the child was
“ 做 你 知道 她 ? ” 问 劳拉 , 缓慢地 , 确信 那 这 孩子 曾是
[di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] — [ɔːr] ,
deceiving her — or ,
欺骗 她 — 或者 ,

“你认识她吗？”劳拉缓缓问道，她确信这孩子在骗她——或者，

[æt; ət] [liːst] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
at least , attempting to do so .
在 至少 , 尝试 到 做 所以 .

至少，他们正在尝试这样做。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ No , ma'am .
“ 不 , 女士 .

“不，女士。”

[aɪ] ['nevər] [siːd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] . ” -
I never seed her before . ” 175
我 绝不 种子 她 前 . ” -

我以前从未让她怀孕过。”175

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðæt]
It was evidently useless to try to get anything more out of the child on that
它 曾是 显然 无用 到 尝试 到 得到 任何事物 更多的 出去 的 这 孩子 在 那
[tæk] .
tack .
钉 .

显然，用这种方法从孩子口中套取更多信息是徒劳的。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] - ['fæməliz] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] ,
But Laura was sure that there could not be two Plornish families in Centerport ,
但 劳拉 曾是 当然 那 那里 可以 不是 是 二 - 家庭 在 中心港 ,

但劳拉确信，森特波特不可能有两个普洛尼什家族。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒes][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][steɪdʒ] [də'rektər] [ɪn] ['lɪli] ['pɛndəltənz] [sleɪ] ,
and if Jess had seen the stage director in Lily Pendleton's sleigh ,
和 如果 杰西 有 已见 这 阶段 导演 在 百合 彭德尔顿的 雪橇 ,

如果杰西看到了莉莉·彭德尔顿雪橇上的舞台导演，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['mægi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
it was plain that Maggie had seen him , too .
它 曾是 清楚的 那 玛吉 有 已见 他 , 也 .

很明显，玛吉也看到了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
And she had recognized him .
和 她 有 认可 他 .

她认出了他。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ” [æskt] ['lɔːrə] , ['kwaɪətli] ,
“ Where do you live , little girl ? ” asked Laura , quietly ,
“ 在哪里 做 你 居住 , 小的 女孩 ? ” 问 劳拉 , 悄悄 ,

“小姑娘，你住在哪里？”劳拉轻声问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒes] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] .

as	she	saw	Jess	returning	with	a	fresh	bottle	of	milk	.
作为	她	锯	杰西	返回	和	一个	新鲜的	瓶子	的	牛奶	.

她看到杰西拿着一瓶新鲜的牛奶回来了。

“ [ˈoʊvər] - [er] [ɑːn] [ˈgʌvərnər] [striːt] .

“	Over	'	ere	on	Governor	Street	.
”	超过	-	埃雷	在	州长	街道	.

“就在州长街这边。”

[ˈnʌmbər] [ˈnaɪnti] - [θriː] , [mɪs] . ”

Number	ninety	-	three	,	Miss	.	”
数字	九十	-	三	,	错过	.	”

小姐，93号。”

“ [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ðen] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈprɑːmptli] .

“	Lead	the	way	,	then	,	”	said	Laura	,	promptly	.
”	带领	这	方式	,	然后	,	”	说	劳拉	,	及时	.

“那你带路吧，”劳拉立刻说道。

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] [ˈkæri] [jʊr; jər] [θɪŋz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˈmæmə] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm]

“	We'll	help	you	carry	your	things	home	and	explain	to	mamma	how	you	came
”	出色地	帮助	你	携带	你的	事物	家	和	解释	到	妈妈	如何	你	来了

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ˈskætərd] .

to	get	them	scattered	.
到	得到	他们	疏散	.

“我们会帮你把东西搬回家，并向妈妈解释你为什么会把东西弄得乱七八糟。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmæmə] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”

You	surely	have	a	mamma	,	haven't	you	?	”
你	一定	有	一个	妈妈	,	还没有	你	?	”

你肯定有妈妈，对吧?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Yes	,	ma'am	.
”	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbeɪbi] .

And	there's	a	new	baby	.
和	有	一个	新的	婴儿	.

家里添了个新生儿。

[ðæts] [huː] [ðə; ði] [mɪlks] [fɔːr; fər] . ”

That's	who	the	milk's	for	.	”
那就是	WHO	这	牛奶的	为了	.	”

牛奶就是给那个人喝的。

“ [seɪ] ! [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] - [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dʒes] ,

“	Say	!	how	many	of	you	Plornish	children	are	there	?	”	asked	Jess	,
”	说	!	如何	许多	的	你	-	孩子们	是	那里	?	”	问	杰西	,

“喂！你们普洛尼什家的孩子有多少人？”杰西问道。

[tuː; tə] [huːm] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]

to	whom	Laura	had	immediately	whispered	the	intelligence	that	this	child	was
到	谁	劳拉	有	立即地	低声说道	这	智力	那	这	孩子	曾是

[ˈevɪdəntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ˈprɑːdʒəni] .

evidently	one	of	Mr	.	Pizotti's	progeny	.
显然	一	的	先生	.	-	后代	.

劳拉立即悄悄告诉了他，这个孩子显然是皮佐蒂先生的后代之一。

“ ['sev(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Seven** , **ma'am** .
“ 七 , 女士 .

“七，女士。”

[bʌt; bət] [-] - [ˌem 'i:]
But **some's** **older'n** **me**
但 有些人的 - 我

但有些人比我年纪大。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wə:kin] - . ”
and **they're** **workin** **'** **.** **”**
和 它们是 工作 - . ”

他们正在工作。

“ [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ? ” [æskt] ['lɔ:rə] .
“ **Don't** **you** **go** **to** **school** **?** **”** **asked** **Laura** **.**
“ 不 你 去 到 学校 ? ” 问 劳拉 .

“你不去上学吗？”劳拉问道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] — [nɑ:t] [raɪt] [naʊ] .
“ **I** **can't** **—** **not** **right** **now** **.**
“ 我 不能 — 不是 正确的 现在 .

“我现在不行。”

[wi:; wi] [eint] [gɑ:t] good176
We **ain't** **got** **good176**
我们 不是 得到 good176

我们没有好的176

[ʃu:z] [tu:; tə][goʊ] - [raʊnd] — [nɔ:r] ['petɪkəʊts] .
shoes **to** **go** **'** **round** **—** **nor** **petticoats** **.**
鞋 到 去 - 圆形的 — 也不 衬裙 .

鞋子要穿在脚上——裙撑也不行。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[ðə; ði]['beɪbi] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] -
the **baby** **didn't** **come** **along** **until** **a** **month** **ago** **and** **he** **has** **to** **be** **'**
这 婴儿 没有 来 沿着 直到 一个 月 前 和 他 有 到 是 -
[tendid] [sʌm; səm] [waɪl] ['mæmə] [wɑ:ʃiz] [ænd; ənd] [kli:nz] [ʌp] [ə'raʊnd] .
tended **some** **while** **mamma** **washes** **and** **cleans** **up** **around** **.**
倾向于 一些 尽管 妈妈 洗涤 和 清洁 向上 大约 .

宝宝一个月前才出生，妈妈洗漱打扫的时候需要人照顾他。

” ['lɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][dʒes] ['mi:nɪŋli] [ænd; ənd] [æskt] :
” **Laura** **looked** **at** **Jess** **meaningly** **and** **asked** **:**
” 劳拉 看起来 在 杰西 有意义的 和 问 :

劳拉意味深长地看了杰西一眼，问道：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['pɑ:pə] ? ”
“ **Where's** **your** **papa** **?** **”**
“ 在哪里? 你的 爸爸 ? ”

你爸爸在哪儿?

“ [oʊ] ! ['hiːz] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪ'miːdiətli] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [smɑːrt] ['mænər] [ʌv; əv]

“	Oh	!	he's	home	,	”	said	the	child	,	immediately	losing	her	smart	manner	of
”	哦	!	他是	家	,	”	说	这	孩子	,	立即地	输	她	聪明的	方式	的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“哦！他回来了，”孩子说道，立刻失去了她原本伶俐的语气。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [wɜːrk] ? ”

“	Doesn't	he	work	?	”
”	不	他	工作	?	”

“他不工作吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Yes	,	ma'am	.
”	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

['sʌmtaɪmz] . ”

Sometimes	.	”
有时	.	”

有时。”

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [treɪd] ? ” [æskt] [dʒes] .

“	What's	his	trade	?	”	asked	Jess	.
”	是什么	他的	贸易	?	”	问	杰西	.

“他是做什么的？”杰西问道。

“ [hʌ] ?

“	Huh	?
”	嗯	?

“嗯？”

” ['mægi] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] [dʌl] [ɪn'diːd] !

”	Maggie	Plornish	had	suddenly	become	very	dull	indeed	!
”	玛吉	-	有	突然	变得	非常	乏味的	的确	!

“玛吉·普洛尼什突然变得非常无趣！”

“ ['dʌznt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːrk] ['regjələrli] ? ” [ɪk'spleɪnd] ['lɔːrə] , ['kaɪndli] .

“	Doesn't	your	father	work	regularly	?	”	explained	Laura	,	kindly	.
”	不	你的	父亲	工作	经常	?	”	解释	劳拉	,	亲切地	.

“你父亲不是经常上班吗？”劳拉和蔼地问道。

“ ['hæznt] [hiː; hi] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] ?

“	Hasn't	he	any	particular	work	?
”	还没有	他	任何	特别的	工作	?

“他没有特别的作品吗？”

” ['mægi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['θɔːtfəli] .

”	Maggie	considered	this	thoughtfully	.
”	玛吉	经过考虑的	这	深思熟虑	.

玛吉若有所思地想了想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['grævəti] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ] [ges] ['hiːz] [æn; ən] ['uːtə] . ”

Then	she	shook	her	head	and	with	gravity	replied	:	“	I	guess	he's	an	outa	.	”
然后	她	摇晃	她	头	和	和	重力	回复	:	“	我	猜测	他是	一个	出	.	”

然后她摇了摇头，一本正经地回答说：“我猜他出局了。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [gɑːspt] [dʒes] .

“	A	what	?	”	gasped	Jess	.
”	一个	什么	?	”	倒吸一口气	杰西	.

“什么？”杰西倒吸一口凉气。

“ [æn; ən] ['u:tə] , [mɪs] . ”
“ An outa , Miss . ”
“ 一个 出 , 错过 . ”

“小姐，你好。”

“ [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnz] [æn; ən] - ['u:tə] - ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒes] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɔ:rə] .
“ What under the sun's an ' outa ' ? ” demanded Jess , looking at Laura .
“ 什么 在下面 这 太阳的 一个 - 出 - ? ” 要求 杰西 , 寻找 在 劳拉 .

“‘outa’到底是什么意思？”杰西看着劳拉问道。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
But Mother Wit understood and smiled .
但 母亲 有 理解 和 微笑 .

但维特妈妈明白了，笑了。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['hi:z] - [moʊst] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ?
“ You mean he's ' most always out of work ?
“ 你 意思是 他是 - 最多 总是 出去 的 工作 ?

“你的意思是说他‘几乎总是失业’？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['mægi] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] . -
Maggie Plornish nodded vigorously . 177
玛吉 - 点头 大力 . -

玛吉·普洛尼什用力地点了点头。177

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] !
“ Yes , ma'am !
“ 是的 , 女士 !

“是的，女士！”

['hi:z] - ['u:tə] [wɜ:rk] .
He's us'lly outa work .
他是 - 出 工作 .

他很可能失业了。

[moʊst] - .
Most reg'larly .
最多 - .

最常规。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ! ”
Yes , ma'am ! ”
是的 , 女士 ! ”

“是的，女士！”

“ [wel] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsiz] [seɪk] ! ” [gɑ:spt] [dʒes] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [ɪn] ['wʌndər] .
“ Well for mercy's sake ! ” gasped Jess , gazing at her chum in wonder .
“ 出色地 为了 怜悯的 清酒 ! ” 倒吸一口气 杰西 , 凝视 在 她 密友 在 想知道 .

“我的天哪！”杰西惊呼道，惊奇地望着她的朋友。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ?
“ Can you beat that ?
“ 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] — —
If this is the same family — —
如果 这 是 这 相同的 家庭 — —

如果这是同一家人——

〞 ['lɔːrə] [steɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
〞 Laura stayed her with a look .
〞 劳拉 入住 她 和 一个 看 .

劳拉用眼神制止了她。

“ [wiːl] [siː] , 〞 [sed] ['mʌðər] [wɪt] .
“ We'll see , 〞 said Mother Wit .
〞 出色地 看 , 〞 说 母亲 有 .

“我们走着瞧，”维特妈妈说道。

“ [liːd] [ɑːn] , ['mægi] .
“ Lead on , Maggie .
〞 带领 在 , 玛吉 .

“玛吉，继续前进。”

[wiːl] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['eniweɪ] . 〞 -
We'll see your mother , anyway . 〞 178
出色地 看 你的 母亲 , 反正 . 〞 -

反正我们都会去看你母亲的。”178

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — ['mɪsɪz] .
CHAPTER XXII — MRS .
章 二十二 — 太太 .

第二十二章——夫人

-
PLORNISH
-

普洛尼什

['gʌvərnər] [striːt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['dɜːrti][ænd; ənd]['skwɑːlɪd][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['tenəmənt] - [haʊs]
Governor Street was just as dirty and squalid as any other tenement - house
州长 街道 曾是 只是 作为 肮脏的 和 肮脏的 作为 任何 其他 廉租公寓 - 房子
[striːt] [ɪn][ðə; ði] ['puːrɚ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['sɪti] .
street in the poorer section of a middle - class city .
街道 在 这 贫穷 部分 的 一个 中间 - 班级 城市 .

总督街和这座中产阶级城市贫困地区的任何其他廉租房街道一样肮脏破败。

[ðə; ði] [striːt] - ['kliːnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['gʌvərnər]
The street - cleaning department had given up all hope before they reached Governor
这 街道 - 打扫 部门 有 给定 向上全部 希望 前 他们 达到 州长
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

街道清洁部门在到达总督街之前就已经放弃了所有希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
and the middle of the way was a series of ridges and mountains of
和 这 中间 的 这 方式 曾是 一个 系列 的 山脊 和 山脉 的
[hiːpt] - [ʌp] ,
heaped - up ,
堆积如山 - 向上 ,

而中间则是一系列由堆积的土堆构成的山脊和山脉，

['dɜːrti] , ['froʊz(ə)n] [snoʊ] .
dirty , frozen snow .
肮脏的 , 冷冻 雪 .

脏兮兮的冻雪。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
The snow had been cleaned from the sidewalks ,
这 雪 有 到过 已清洗 从 这 人行道 ,

人行道上的积雪已被清理干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtərs] [friːd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs][kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːf] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	gutters	freed	so	that	the	melting	ice	could	run	off	by	way	of	the
和	这	排水沟	自由	所以	那	这	融化	冰	可以	跑步	离开	经过	方式	的	这

['suːərz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][kaɪnd] ;

sewers	when	the	sun	was	kind	;
下水道	什么时候	这	太阳	曾是	种类	;

并疏通排水沟，以便在阳光充足时，融化的冰水可以通过下水道排出；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nʌmbər] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l] .

but	the	way	to	Number	93	was	not	a	pleasant	one	to	travel	.
但	这	方式	到	数字	-	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	到	旅行	.

但通往93号的路并不好走。

[haʊ'evər] , ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['mægi] , [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]

However	,	Laura	and	Jess	,	with	little	Maggie	,	reached	the	door	in	question	in	a
然而	,	劳拉	和	杰西	,	和	小的	玛吉	,	达到	这	门	在	问题	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

然而，劳拉和杰西带着小玛吉，几分钟后就到达了那扇门前。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['stiːmi] [er] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['wɑːʃɪŋz] — [met] [ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz]

A	puff	of	steamy	air	—	the	essence	of	countless	washings	—	met	the	girls	as
一个	噗	的	蒸汽	空气	—	这	本质	的	无数	洗涤	—	遇见	这	女孩们	作为

[ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] .

the	lower	door	was	pushed	open	.
这	降低	门	曾是	推动	打开	.

一股热气扑面而来——那是无数次洗涤的精华——在楼下的门被推开时迎面而来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bærən] [hɔːlz] [wɜːr; wər] ['hiːtɪd] — [baɪ][ðə; ði] [stiːm]

That	is	the	only	way	the	long	and	barren	halls	were	heated	—	by	the	steam
那	是	这	仅有的	方式	这	长的	和	荒芜	大厅	是	加热	—	经过	这	蒸汽

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['bɔɪləz] .

from	the	wash	-	boilers	.
从	这	洗	-	锅炉	.

狭长而荒凉的大厅只能靠洗衣锅炉产生的蒸汽取暖。

[fɔːr; fər] ['nʌmbər] - ['gʌvərnər] [striːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] which179

For	Number	93	Governor	Street	was	one	of	those	tenement	houses	which179
为了	数字	-	州长	街道	曾是	一	的	那些	廉租公寓	房屋	which179

总督街93号是那些廉租公寓楼之一，共有179栋。

[siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] ['lɔːndəd] , [ænd; ənd]

seem	always	to	be	in	a	state	of	being	washed	,	and	laundered	,	and
似乎	总是	到	是	在	一个	状态	的	存在	洗过	,	和	洗过的	,	和

[kliːnd] [ʌp] ;

cleaned	up	;
已清洗	向上	;

似乎总是处于被清洗、被洗涤、被清理的状态；

[jet] [wɪtʃ] ['nevər] [ʃoʊ] ['meni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['klenlinəs] , ['æftər] [ɔːl] .

yet	which	never	show	many	traces	of	cleanliness	,	after	all	.
然而	哪个	绝不	展示	许多	痕迹	的	清洁	,	后	全部	.

然而，它们终究从不显露出多少清洁的痕迹。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , ” [sed] ['mægi] , [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [sɪns]

“	We	live	on	the	top	floor	,	”	said	Maggie	,	volunteering	her	first	remark	since
“	我们	居住	在	这	顶部	地面	,	”	说	玛吉	,	志愿服务	她	第一的	评论	自从

['staːtɪŋ] ['hoʊmwərd] .

starting	homeward	.
开始	回家	.

“我们住在顶楼，”玛吉说道，这是她回家后第一次主动开口说话。

“ [ðæt] ['dʌznt] [sker] [ˌjuː'es] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['tʃɪrfəli] .
“ That doesn't scare us , ” said Laura , cheerfully .
” 那 不 吓 我们 , ” 说 劳拉 , 愉快地 .

“那吓不倒我们，”劳拉兴高采烈地说。

“ [liːd] [ɑːn] , [mək'dʌf] ! ”
“ Lead on , MacDuff ! ”
” 带领 在 , 麦克杜夫 ! ”

“麦克杜夫，带头前进！”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[maɪ] ['neɪmz] - , ” [sed] [ðɪs] ['veri] ['lɪtərəl] — [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [dʌl] — ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
My name's Plornish , ” said this very literal — and seemingly dull — little girl .
我的 名字 - , ” 说 这 非常 文字 — 和 似乎 乏味的 — 小的 女孩 .

“我的名字叫普洛尼什，”这个说话很直白——而且看起来有点无趣——的小女孩说道。

“ ['veri] [wel] , ['mægi] [mək'dʌf] - ! ” [læft] ['mʌðər] [wɪt] .
“ Very well , Maggie MacDuff Plornish ! ” laughed Mother Wit .
” 非常 出色地 , 玛吉 麦克杜夫 - ! ” 笑了 母亲 有 .

“很好，玛吉·麦克达夫·普洛尼什！”维特妈妈笑着说。

“ [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
“ We follow you .
” 我们 跟随 你 .

我们关注你。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [laɪk][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .
” The little girl toiled up the stairs like an old woman .
” 这 小的 女孩 辛勤劳作向上 这 楼梯 喜欢 一个 老的 女士 .

小女孩像个老太太一样费力地爬上楼梯。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tenəmənts] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][tʃaɪld]
Laura and Jess caught glimpses of other tenements as they followed the child
劳拉 和 杰西 捕捉 惊鸿一瞥 的 其他 廉租公寓 作为 他们 随后 这 孩子
[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] ['pɑːvərti] [hɪr] .
and saw that there was real poverty here .
和 锯 那 那里 曾是 真实的 贫困 这里 .

劳拉和杰西跟着孩子，瞥见了其他的廉租房，发现这里确实很贫困。

[dʒes][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l][foʊk] ,
Jess began to compare her situation with that of these humble folk ,
杰西 开始 到 比较 她 情况 和 那 的 这些 谦逊的 民间 ,

杰西开始将自己的处境与这些普通百姓的处境进行比较。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] .
and saw that she had much to be grateful for .
和 锯 那 她 有 很多 到 是 感激的 为了 .

她意识到自己有很多值得感恩的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] ['oʊvər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti] [dres] , [pər'hæps] ,
She was troubled over the lack of a new party dress , perhaps ,
她 曾是 麻烦 超过 这 缺少 的 一个 新的 派对 裙子 , 也许 ,

她或许是因为缺少一件新的派对礼服而感到苦恼。

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pɪntʃt]

or	because	there	were	times	when	she	and	her	mother	were	pinched
或者	因为	那里	是	时代	什么时候	她	和	她	母亲	是	捏

[fɔːr; fər] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

或者因为她和她的母亲曾经历过经济拮据的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [flɔːrz] [ænd; ənd] [ˈʌnˈkəːtnd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] “ [flæts] ,

But	the	bare	floors	and	uncurtained	windows	of	these	“	flats	,
但	这	裸	楼层	和	未遮挡的窗帘	视窗	的	这些	“	公寓	,

但是这些“公寓”光秃秃的地板和没有窗帘的窗户，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['rægɪdli] [kloʊðd] ['tʃɪldrən] ,

”	with	the	poor	furniture	and	raggedly	clothed	children	,
”	和	这	贫穷的	家具	和	破烂地	穿着衣服	孩子们	,

“家具简陋，孩子衣衫褴褛”，

[speld] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [diːpər] [ðæn; ðən][dʒes] [mɔːrs] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [bɪˈfɔːr] .

spelled	a	degree	of	poverty	deeper	than	Jess	Morse	had	imagined	before	.
拼写	一个	程度	的	贫困	更深	比	杰西	莫尔斯	有	想象	前	.

这揭示了杰斯·莫尔斯之前想象的还要深重的贫困。

[ə; eɪ] ['sæloʊ] ['wʊmən] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] one180

A	sallow	woman	met	them	at	the	door	of	one180
一个	黄褐色	女士	遇见	他们	在	这	门	的	one180

一位面色蜡黄的女子在180号房门口迎接了他们。

[ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - [flɔːr] [flæts] .

of	the	top	-	floor	flats	.
的	这	顶部	-	地面	公寓	.

顶层公寓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['feɪdɪd][æz; əz][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] [dres] .

She	was	as	faded	as	her	calico	dress	.
她	曾是	作为	褪色	作为	她	印花布	裙子	.

她和她身上的印花布裙子一样黯淡无光。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [liːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['rɪŋk(ə)ld] ,

Her	arms	were	lean	and	her	hands	wrinkled	,
她	武器	是	倾斜	和	她	双手	皱	,

她双臂纤细，双手布满皱纹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [neɪlz][wʌz; wəz]['swoʊlən][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪvɪd][hjuː]

and	all	the	flesh	about	her	finger	nails	was	swollen	and	of	a	livid	hue
和	全部	这	肉	关于	她	手指	指甲	曾是	肿	和	的	一个	铁青	色调

,

,

,

她指甲周围的肉都肿胀发青，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] .

from	being	so	much	in	hot	water	.
从	存在	所以	很多	在	热的	水	.

因为他当时处境非常糟糕。

[ɪnˈdiːd] , [tuː] ['stiːmɪŋ] [tʌb] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

Indeed	,	two	steaming	tubs	stood	in	the	kitchen	into	which	the	girls	of	Central	High
的确	,	二	蒸煮	浴缸	站立	在	这	厨房	进入	哪个	这	女孩们	的	中央	高的

[wɜːr; wər] ['ʌʃəd] .

were	ushered	.
是	引导	.

事实上，厨房里摆放着两个冒着热气的浴缸，中央高中的女生们都被领进了浴缸。

[ə; eɪ][bɪg] [wɑːʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ʌndər] [wei] ,

A	big	wash	was	evidently	under	way	,
一个	大的	洗	曾是	显然	在下面	方式	,

显然，一场大洗牌正在进行中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [waɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌdz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Plornish	wiped	her	arms	and	hands	from	the	suds	,	as	she
和	太太	.	-	擦拭	她	武器	和	双手	从	这	泡沫	,	作为	她

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] ,

invited	the	girls	in	,
受邀	这	女孩们	在	,

普洛尼什太太擦了擦胳膊和手上的泡沫，然后邀请女孩们进来。

['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['miːnwaɪl] .

staring	in	amazement	at	one	and	another	meanwhile	.
凝视	在	惊愕	在	一	和	其他	同时	.

与此同时，两人目瞪口呆地看着彼此。

“ [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mægi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , ['mɪsɪz] . - , ” [sed] ['lɔːrə] , ['plezntli] ,

“	Your	little	Maggie	met	with	an	accident	,	Mrs	.	Plornish	,	”	said	Laura	,	pleasantly	,
“	你的	小的	玛吉	遇见	和	一个	事故	,	太太	.	-	,	”	说	劳拉	,	愉快	,

“普洛尼什太太，您的小玛吉出了点意外，”劳拉愉快地说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

putting	the	packages	she	had	carried	upon	the	table	.
推杆	这	包裹	她	有	携带	之上	这	桌子	.

她把带来的包裹放在桌子上。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [helpt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['groʊsəriz] . ”

“	And	so	we	helped	her	home	with	her	groceries	.	”
“	和	所以	我们	帮助	她	家	和	她	杂货	.	”

于是我们就帮她把买的东西搬回家了。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vændɝgrɪf] [sez] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [spɪld] , ”

“	And	Mr	.	Vandergriff	says	never	mind	the	bottle	of	milk	that	was	spilled	,	”
“	和	先生	.	范德格里夫	说道	绝不	头脑	这	瓶子	的	牛奶	那	曾是	洒了	,	”

[ɪk'spleɪnd] [dʒes] ,

explained	Jess	,
解释	杰西	,

“范德格里夫先生说，别在意洒出来的那瓶牛奶，”杰西解释道。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

setting	the	second	bottle	on	the	table	.
环境	这	第二	瓶子	在	这	桌子	.

将第二瓶酒放在桌子上。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['vændɝgrɪf] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜːr; hər]['feɪdɪd] [tʃiːk]

“	You	come	from	Mr	.	Vandergriff	?	”	asked	the	woman	,	her	faded	cheek
“	你	来	从	先生	.	范德格里夫	?	”	问	这	女士	,	她	褪色	脸颊

['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

coloring	a	trifle	.
染色	一个	琐事	.

“你是范德格里夫先生的亲戚吗？”女人问道，她苍白的脸颊泛起了一丝红晕。

['lɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] ['fʊli] .

Laura	explained	more	fully	.
劳拉	解释	更多的	完全	.

劳拉做了更详细的解释。

['mɪsɪz] . - [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['mʌðərli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['prɪti] [wel]

Mrs	.	Plornish	seemed	to	have	had	her	motherly	instincts	pretty	well
太太	.	-	似乎	到	有	有	她	母性	本能	漂亮的	出色地

[kwentʃt] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] .

quenched	by	time	and	poverty	.
淬火	经过	时间	和	贫困	.

普洛尼什太太的母性本能似乎已经被时间和贫困彻底磨灭了。

“ [jɛzm] .

“	Yes'm	.
”	是的	.

“是的，女士。”

[aɪ][ɪk'spekt] - [gɪt] [ɹʌnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm] [deɪ] [ɑ:n] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɑ:rkɪt]

I	expect	Maggie'll	git	runned	over	and	killed	some	day	on	that	there	Market
我	预计	-	git	跑	超过	和	被杀	一些	天	在	那	那里	市场

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

我估计玛吉总有一天会在市场街上被车撞死。

” [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

”	she	complained	.
”	她	抱怨	.

她抱怨道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t]['noʊbɑ:di] else181

“	But	I	ain't	got	nobody	else181
”	但	我	不是	得到	无人	else181

但我没有其他人了181

[tu:; tə] [send] .

to	send	.
到	发送	.

发送。

[bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] , [er] ['i:ðər] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:r][tu:; tə][wɜ:rk] — — ”

Bob	and	Betty	,	and	Charlemagne	,	air	either	at	school	or	to	work	—	—	”
鲍勃	和	贝蒂	,	和	查理曼大帝	,	空气	任何一个	在	学校	或者	到	工作	—	—	”

鲍勃和贝蒂，还有查理曼，要么在学校，要么在上班的路上——”

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ” [æskt] ['lɔ:rə] , ['brɪskli] .

“	Where	is	your	husband	?	”	asked	Laura	,	briskly	.
”	在哪里	是	你的	丈夫	?	”	问	劳拉	,	轻快地	.

“你丈夫在哪儿？”劳拉干脆地问道。

“ [ɪz][hi:; hi] ['wɜ:rkɪŋ] ? ”

“	Is	he	working	?	”
”	是	他	在职的	?	”

“他在工作吗？”

“ [ɔ:f] [æn; ən] - [ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Off	an	'	on	,	”	said	the	woman	,	but	looking	at	the	visitors	a	little
”	离开	一个	-	在	,	”	说	这	女士	,	但	寻找	在	这	访客	一个	小的

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“时好时坏，”那位女士说道，但眼神中带着一丝怀疑，看着来访者。

“ [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ? ” [pər'su:d] ['lɔ:rə] .

“	Engaged	just	at	present	?	”	pursued	Laura	.
”	已订婚的	只是	在	展示	?	”	追击	劳拉	.

“目前刚订婚吗？”劳拉追问道。

“ [lʊk] [hɪr] , [mɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [er] [juː; jʊ] ['tʃærəti] ['vɪzɪtər] ?

“	Look	here	,	Miss	,	”	said	Mrs	.	Plornish	,	“	air	you	charity	visitors	?
”	看	这里	,	错过	,	”	说	太太	.	-	,	“	空气	你	慈善机构	访客	?

“小姐，您瞧，”普洛尼什太太说，“您是慈善访客吗？”

[ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [jʌŋ] . ”

Though	you	be	young	.	”
尽管	你	是	年轻的	.	”

虽然你还年轻。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tʃæritiz] , ” ['lɔːrə] [sed] .

“	We	have	nothing	to	do	with	charities	,	”	Laura	said	.
”	我们	有	没有什么	到	做	和	慈善机构	,	”	劳拉	说	.

“我们和慈善机构没有任何关系，”劳拉说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [help] ['mægi] .

“	We	just	came	to	help	Maggie	.
”	我们	只是	来了	到	帮助	玛吉	.

“我们只是来帮帮玛吉的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

I	didn't	know
我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	I	might	know	of	something	for	your	husband	to	do	if	he	is	out	of
但	我	可能	知道	的	某物	为了	你的	丈夫	到	做	如果	他	是	出去	的

[wɜːrk] . ”

work	.	”
工作	.	”

但我或许知道一些适合你丈夫做的事情，如果他失业了的话。

“ [hiː; hi] [eɪnt] .

“	He	ain't	.
”	他	不是	.

“他不是。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [raɪt] [naʊ] .

He's	got	a	job	right	now	.
他是	得到	一个	工作	正确的	现在	.

他现在有工作。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [spoʊk] ['mɪsɪz] . - ,

And	I	guess	it	will	turn	out	to	be	a	good	one	,	”	spoke	Mrs	.	Plornish	,
和	我	猜测	它	将要	转动	出去	到	是	一个	好的	一	,	”	辐	太太	.	-	,

“我想这会是个好结果，”普洛尼什太太说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	she	smiled	with	sudden	satisfaction	.
和	她	微笑	和	突然	满意	.

她脸上露出了突然而满意的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - , ” [sed] [dʒes] , ['kwɪkli] .

“	It	seems	to	please	you	,	Mrs	.	Plornish	,	”	said	Jess	,	quickly	.
”	它	似乎	到	请	你	,	太太	.	-	,	”	说	杰西	,	迅速地	.

“看来您很满意，普洛尼什太太，”杰西连忙说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	I	hope	you	will	not	be	disappointed	.
”	我	希望	你	将要	不是	是	失望的	.

希望你不会失望。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] ? ”
Where is he working ? ”
在哪里 是 他 在职的 ? ”

他在哪里工作?

“ [oʊ] , [ðɪs] [dʒɑːb][oʊ] - [wɜːrk][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ Oh , this job o ' work is goin ' to take him out o ' town for a while ,
” 哦 , 这 工作 o - 工作 是 去 - 到 拿 他 出去 o - 镇 为了 一个 尽管 ,

“哦，这份工作要让他出城一段时间了。”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['daʊtfəli] .
” returned the woman , doubtfully .
” 返回 这 女士 , 怀疑地 .

“那女人疑惑地回答道。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
” 的确 ?

“的确?

[tuː; tə] ['lʌmbərˌpɔːrt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [dʒes] .
To Lumberport ? ” asked the insistent Jess .
到 兰伯波特 ? ” 问 这 坚持 杰西 .

“去兰伯波特？”杰西执拗地问道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] , [ðen] ? ”
“ To Keyport , then ? ”
” 到 钥匙港 , 然后 ? ”

“那么，是去基波特吗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I can't tell you .
” 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ðæt] [ɪz] , -
It — it's a secret — that is , 182
它 — 它是 一个 秘密 — 那 是 , -

这是个秘密——也就是说，182

[its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] .
it's sort of a private affair .
它是 种类 的 一个 私人的 事务 .

这算是私事吧。

['eɪbəl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [ænd; ənd] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — [ðɪs] [dʒɑːb] [wɪl] [brɪŋ]
Abel is a very smart man in his way — and this — er — this job will bring
亚伯 是 一个 非常 聪明的 男人 在 他的 方式 — 和 这 — 呃 — 这 工作 将要 带来
[hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ,
him considerable money ,
他 大量 钱 ,

阿贝尔是个很聪明的人，他有自己的一套方法——而且——呃——这份工作会给他带来相当可观的收入。

[aɪ][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我猜想。

[aɪ] [hoʊp] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [suːn] .

I	hope	we'll	all	be	better	off	soon	.
我	希望	出色地	全部	是	更好的	离开	很快	.

我希望我们所有人的情况很快都会好转。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['siːkrət] [ɪm'plɔɪmənt] , [jet] [ʃiː; ʃi]

"	She	seemed	excited	by	the	prospect	of	her	husband's	secret	employment	,	yet	she
"	她	似乎	兴奋的	经过	这	前景	的	她	丈夫的	秘密	就业	,	然而	她

[wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [tuː] .

was	doubtful	,	too	.
曾是	疑	,	也	.

"她似乎对丈夫的秘密工作感到兴奋，但她也心存疑虑。"

['lɔːrə] [ænd; ənd] [dʒes] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

Laura	and	Jess	looked	at	each	other	and	they	both	came	to	the	same
劳拉	和	杰西	看起来	在	每个	其他	和	他们	两个都	来了	到	这	相同的

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

劳拉和杰西互相看了一眼，她们得出了相同的结论。

[ɪf] ['eɪbəl] - , ['eɪliəs] " ['mɪstər] . - , " [wʌz; wəz] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni]

If	Abel	Plornish	,	alias	"	Mr	.	Pizotti	,	"	was	scheming	to	get	some	money
如果	亚伯	-	,	别名	"	先生	.	-	,	"	曾是	心计	到	得到	一些	钱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɛndəltənz] ,

from	the	Pendletons	,
从	这	彭德尔顿	,

如果化名"皮佐蒂先生"的阿贝尔·普洛尼什真的在密谋从彭德尔顿家族那里骗取钱财，

['mɪsɪz] . - [nuː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Plornish	knew	at	least	a	little	something	about	it	.
太太	.	-	知道	在	至少	一个	小的	某物	关于	它	.

普洛尼什夫人至少对此略知一二。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

But	Laura	did	not	know	how	to	get	this	information	from	the	woman	;
但	劳拉	做过	不是	知道	如何	到	得到	这	信息	从	这	女士	;

但劳拉不知道如何从那个女人那里得到这些信息；

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

nor	did	the	girl	believe	that	it	was	really	right	for	her	to	do	so	.
也不	做过	这	女孩	相信	那	它	曾是	真的	正确的	为了	她	到	做	所以	.

女孩也不认为自己这样做是正确的。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

But	Mother	Wit	thought	it	would	do	no	harm	to	help	the	family	if	she	could
但	母亲	有	想法	它	会	做	不	伤害	到	帮助	这	家庭	如果	她	可以

[duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] .

do	so	without	offending	.
做	所以	没有	犯罪	.

但维特妈妈认为，如果能在不冒犯对方的情况下帮助这个家庭，也无妨。

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʒentli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - .

She	drew	forth	her	purse	and	looked	gently	at	Mrs	.	Plornish	.
她	画	前进	她	钱包	和	看起来	轻轻地	在	太太	.	-	.

她掏出钱包，温柔地看了普洛尼什太太一眼。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][spend][ɑːn] [ˈmægi] ? ” [æskt] [ˈmʌðər] [wɪt]
“ You won't mind if I give you something to spend on Maggie ? ” asked Mother Wit
“ 你 愿于 头脑 如果 我 给 你 某物 到 花费 在 玛吉 ? ” 问 母亲 有
,
,
,

“你不介意我给你点钱给玛吉吧？”维特妈妈问道。

[ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [weɪ] .
in her most winning way .
在 她 最多 获胜 方式 .

以她最迷人的方式。

“ [duː][let][ˌem ˈiː][help][hɜːr; hər] , [ˈmɪsɪz] . - !
“ Do let me help her , Mrs . Plornish !
“ 做 让 我 帮助 她 , 太太 . - !

“请让我来帮帮她吧，普洛尼什太太！”

[aɪ] [ˈriːəli] [miːn] [noʊ] [əˈfens] . ”
I really mean no offense . ”
我 真的 意思是 不 罪行 . ”

我真的没有冒犯的意思。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ Why , you look an honest enough young lady , ” said the woman .
“ 为什么 , 你 看 一个 诚实的 足够的 年轻的 女士 , ” 说 这 女士 .

“瞧你看上去是个挺诚实的年轻姑娘，”那女人说道。

“ [ˈmægi] [sez] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ʃuːz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
“ Maggie says she needs shoes so that she can go to school .
“ 玛吉 说道 她 需求 鞋 所以 那 她 能 去 到 学校 .

“玛吉说她需要鞋子才能去上学。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ? ”
Don't you think you can spare her for at least a part of the time ? ”
不 你 思考 你 能 空闲的 她 为了 在 至少 一个 部分 的 这 时间 ? ”
-
183
-

你难道不能抽出点时间让她帮忙吗？183

“ [mɛˈbi] [aɪˈd] [ˈbetər] , [mɪs] .
“ Mebbe I'd better , Miss .
“ 也许 ID 更好的 , 错过 .

“也许我最好是这样，小姐。”

[ðə; ði][ˈtruːənt] [ˈɔfɪsɚz] [bɪn] [əˈraʊnd] [wʌns] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
The truant officer's been around once , ” said Mrs . Plornish .
这 逃学 警官们 到过 大约 一次 , ” 说 太太 . - .

“那位督学来过一次，”普洛尼什太太说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][soʊ] [smɔːl] — — ”
“ But the baby's so small — — ”
“ 但 这 婴儿的 所以 小的 — — ”

“可是宝宝还那么小——”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [biː; bi] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [dʒes] ,
“ If your husband is as successful as you think he'll be , ” interposed Jess ,
“ 如果 你的 丈夫 是 作为 成功的 作为 你 思考 地狱 是 , ” 插入 杰西 ,
[ˈʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

“如果你的丈夫真像你想象的那样成功的话，”杰西尖锐地插话道。

“ [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [eɪ] ?
“ you'll be able to afford to let her go , eh ?
” 你会 是 有能力的 到 买得起 到 让 她 去 , 嗯 ?

“你肯定能负担得起放她走的费用，是吧？”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] [jɔːr'self] . ”
Then you will not have to work so hard yourself . ”
然后 你 将要 不是 有 到 工作 所以 难的 你自己 . ”

这样你就不用自己那么辛苦了。

“ [ðæts] [raɪt] , [mɪs] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['brɪskli] .
“ That's right , Miss ! ” cried Mrs . Plornish , briskly .
” 那就是 正确的 , 错过 ! ” 哭 太太 . - , 轻快地 .

“没错，小姐！”普洛尼什太太干脆利落地喊道。

['lɔːrə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['mæˌgiːz] [ʃuːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
Laura put the money for Maggie's shoes into her hand .
劳拉 放 这 钱 为了 玛吉的 鞋 进入 她 手 .

劳拉把给玛吉买鞋的钱放在她手里。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mægi] [ə'gen] ?
“ I hope we may come and see Maggie again ?
” 我 希望 我们 可能 来 和 看 玛吉 再次 ?

“我希望我们还能再见到玛吉？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
” she said , pinching the thin cheek of the little girl ,
” 她 说 , 捏 这 薄的 脸颊 的 这 小的 女孩 ,

“她说着，捏了捏小女孩瘦削的脸颊。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
who had been staring at them all this time , without winking , and without
WHO 有 到过 凝视 在 他们 全部 这 时间 , 没有 眨眼 , 和 没有
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

他一直盯着他们看，既没有眨眼，也没有说话。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , [mɪs] !
“ Sure you can , Miss !
” 当然 你 能 , 错过 !

“当然可以，小姐！”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
And thank you .
和 感谢 你 .

谢谢。

[θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['mægi] , ” ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . - .
Thank the young lady , Maggie , ” ordered Mrs . Plornish .
感谢 这 年轻的 女士 , 玛吉 , ” 订购 太太 . - .

“谢谢这位年轻女士，玛吉，”普洛尼什太太吩咐道。

['mægi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['bɑːbɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] [went] [aʊt] .
Maggie gave a funny , bobbing little courtesy as the older girls went out .
玛吉 给予 一个 有趣的 , 上下摆动 小的 礼貌 作为 这 老 女孩们 去 出去 .

玛吉在年长的女孩们出去时，做了个滑稽的、点头晃脑的小小敬礼动作。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
Laura and Jess said nothing to each other until they reached the street .
劳拉 和 杰西 说 没有什么 到 每个 其他 直到 他们 达到 这 街道 .

劳拉和杰西直到走到街上才开口说话。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klerd] :
Then the latter declared :
然后 这 后者 声明 :

然后后者宣称：

“ [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ She knows something about it . ”
“ 她 知道 某物 关于 它 . ”

“她知道些什么。”

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [æskt] ['lɔ:rə] .
“ About what ? ” asked Laura .
“ 关于 什么 ? ” 问 劳拉 .

“关于什么？”劳拉问道。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
“ Whatever it is that's going on .
“ 任何 它 是 那就是 去 在 .

“不管发生了什么事。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - - [ɪz] ['du:ɪŋ] . ”
Whatever it is ' Pizotti ' is doing . ”
任何 它 是 - - - 是 正在做 . ”

不管“皮佐蒂”在做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们登上舞台；(The Girls of Central High on the Stage; Or,)

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz]['steɪdʒɪŋ][jʊr; jər] [pleɪ] for184
“ And we know he is staging your play for184
” 和 我们 知道 他 是 舞台 你的 玩 for184

“而且我们知道他正在为184年上演你的戏剧

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['kwaɪətli] .
the M . O . R . ' s , ” said Laura , quietly .
这 M . 哦 . 拉 . - s , ” 说 劳拉 , 悄悄 .

“MOR的，”劳拉平静地说。

“ [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][duː] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
“ That's all we do know at present . ”
” 那就是 全部 我们 做 知道 在 展示 . ”

“目前我们只知道这些。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
“ But there's something else . ”
” 但 有 某物 别的 . ”

“但还有别的原因。”

“ [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
“ That we don't know .
” 那 我们 不 知道 .

“我们不知道。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd] . ”
I wish we did . ”
我 希望 我们 做过 . ”

我希望我们当时那样做。

“ [ænd; ənd]['hiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ! ”
“ And he's going out of town ! ”
” 和 他是 去 出去 的 镇 ! ”

“他要出城了！”

“ [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] .
“ Perhaps that is not so , ” returned Laura , thoughtfully .
” 也许 那 是 不是 所以 , ” 返回 劳拉 , 深思熟虑 .

“也许并非如此，”劳拉若有所思地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][waɪf] [noʊz] [ðæt][hiː; hi][wɜːrks] ['ʌndər][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .
“ Of course his wife knows that he works under an assumed name .
” 的 课程 他的 妻子 知道 那 他 作品 在下面 一个 假定 姓名 .

“他妻子当然知道他用的是化名。”

[ðæt] [ɪz][noʊ] [kraɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — — ”
That is no crime , of course — — ”
那 是 不 犯罪 , 的 课程 — — ”

这当然不算犯罪——”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [kraɪd][dʒes] .
“ But there's something odd about it all , ” cried Jess .
” 但 有 某物 奇怪的 关于 它 全部 , ” 哭 杰西 .

“但这事儿总感觉哪里怪怪的，”杰西喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ?
How are we going to find out ?
如何 是 我们 去 到 寻找 出去 ?

我们该如何查明呢?

[lil] [wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] — — ”
Lil won't tell us — — ”
莉莉 惯于 告诉 我们 — — ”

莉尔不会告诉我们——”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] — [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] , ” [sed] [dʒes] .
“ And it is her business — or her mother's , ” said Jess .
” 和 它 是 她 商业 — 或者 她 母亲的 , ” 说 杰西 .

“这是她的事——或者说是她母亲的事,”杰西说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”
“ And that's a fact . ”
” 和 那就是 一个 事实 . ”

“这是事实。”

“ [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sentrəl] [haɪ] [gɜːrl] , ” [rɪ'piːtɪd] ['lɔːrə] .
“ She's one of us — she's a Central High girl , ” repeated Laura .
” 她是 一 的 我们 — 她是 一个 中央 高的 女孩 , ” 重复 劳拉 .

“她和我们一样——她是中央高中的学生,”劳拉重复道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːf(ə)l] ['fɑːli] , [wiː; wi]
“ If we can save her from the result of her own awful folly , we
” 如果 我们 能 节省 她 从 这 结果 的 她 自己的 可怕 蠢事 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] . ”
should do so . ”
应该 做 所以 . ”

“如果我们能让她免于承受自己愚蠢行为带来的后果，我们就应该这样做。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈!

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][æz; əz] [jet] !
And we don't know what she's to be saved from as yet !
和 我们 不 知道 什么 她是 到 是 已保存 从 作为 然而 !

我们还不知道她要从什么中解救出来!

” [kraɪd] [dʒes] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
” cried Jess , which ended the discussion for the time being .
” 哭 杰西 , 哪个 结束 这 讨论 为了 这 时间 存在 .

“杰西喊了一声，暂时结束了这场讨论。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['bɑːbi] - [heild] [dʒes][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [stɔːr] .
But that evening Bobby Hargrew hailed Jess in her father's store .
但 那 晚上 鲍比 - 赞誉 杰西 在 她 父亲的 店铺 .

但那天晚上，鲍比·哈格鲁在杰西父亲的店里向她打招呼。

“ [seɪ] , ['emɪnənt] ['ɔːθər] !
“ Say , Eminent Author !
” 说 , 杰出 作者 !

“请说，尊敬的作者！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? ”
what do you know about this ? ”
什么 做 你 知道 关于 这 ? ”

你对此了解多少?

“ [əˈbaʊt] [wʌt] , [ˈbɑːbi] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒes] .
“ About what , Bobby ? ” returned Jess .
“ 关于 什么 , 鲍比 ? ” 返回 杰西 .

“关于什么事，鲍比？”杰西问道。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ʌnˈfəːlɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] folded185
Bobby was unfurling some sort of a folded185
鲍比 曾是 展开 一些 种类 的 一个 folded185

鲍比正在展开某种折叠的185

[ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
paper which she had drawn from that inexhaustible pocket of hers .
纸 哪个 她 有 绘制 从 那 取之不尽的 口袋 的 她的 .

她从她那取之不尽的口袋里掏出了一张纸。

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看!

[its] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [bɪl] .
it's a show bill .
它是 一个 展示 账单 .

这是演出节目单。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ed] ['pembruk] , [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˈkiːˌpɔːrt] .
My cousin , Ed Pembroke , sent it to me from Keyport .
我的 表哥 , 艾德 彭布罗克 , 发送 它 到 我 从 钥匙港 .

我的表弟埃德·彭布罗克从基波特寄给我的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He says the town is plastered with them .
他 说道 这 镇 是 粉刷过的 和 他们 .

他说，镇上到处都是它们。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ?
Does it remind you of anything ?
做 它 提醒 你 的 任何事物 ?

它让你想起了什么吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] : “
” and she began to read in a loud voice : “
” 和 她 开始 到 读 在 一个 大声 嗓音 : ”

于是她开始大声朗读：“

- [ˈkʌmɪŋ] !
' Coming !
- 未来 !

'未来!

[ˈkʌmɪŋ] !
Coming !
未来 !

未来!

[ˈkʌmɪŋ] !
Coming !
未来 !

未来!

[nɔːrθ] [striːt] ['ɔrfiːuːm] — — - [seɪm] [deɪt] [æz; əz][jʊr; jər] [ʃoʊ] [hɪr] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [dʒes] . ”

North	Street	Orpheum	—	—	'	same	date	as	your	show	here	on	Friday	night	,	Jess	.	”
北	街道	奥菲姆	—	—	-	相同的	日期	作为	你的	展示	这里	在	星期五	夜晚	,	杰西	.	”

北街奥菲姆剧院——“和你周五晚上在这里的演出日期一样，杰西。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [dʒes] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] ['bɑːbi] ['ʌŋktʃuəsli] [riːd] [ɑːn] : “

“	I	see	,	”	said	Jess	,	peering	over	her	shoulder	as	Bobby	unctuously	read	on	:	“
”	我	看	,	”	说	杰西	,	窥视	超过	她	肩膀	作为	鲍比	假惺惺	读	在	:	”

“我明白了，”杰西说着，从肩膀后探过头去看鲍比正卖弄学问地读着：“

- [haɪ] [klæs] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [haɪ] [klæs] ['piːp(ə)l] !

'	High	Class	Entertainment	for	High	Class	people	!
-	高的	班级	娱乐	为了	高的	班级	人们	!

“为上流人士打造的上流娱乐！”

- [hɑː] !

'	Ha	!
-	哈	!

'哈！

[ðæts] [gʊd] , ” [snɪft] ['bɑːbi] . “

that's	good	,	”	sniffed	Bobby	.	“
那就是	好的	,	”	嗅了嗅	鲍比	.	“

“那很好，”鲍比抽了抽鼻子说。

- [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][kæst][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['θespiːənz] ,

'	The	Lady	of	the	Castle	'	played	by	a	capable	cast	of	professional	Thespians	,
-	这	女士	的	这	城堡	-	玩	经过	一个	有能力的	投掷	的	专业的	戏剧演员	,

《城堡女主人》由一群技艺精湛的专业演员扮演。

[huː] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['æmətər] , - [pɛn'dɛnɪs] .

who	will	assist	the	Talented	Young	Amateur	,	GREBA	PENDENNIS	.
WHO	将要	协助	这	才华横溢	年轻的	业余	,	-	彭登尼斯	.

他将协助才华横溢的年轻业余选手格雷巴·彭登尼斯。

- [hɜːr; hər] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

'	Her	portrayal	of	the	Duchess	is	a	Work	of	Art	.
-	她	描绘	的	这	公爵夫人	是	一个	工作	的	艺术	.

“她对公爵夫人的刻画堪称艺术杰作。”

- [waʊ] , [waʊ] !

'	Wow	,	wow	!
-	哇	,	哇	!

哇，哇！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] !

Listen	to	that	now	!
听	到	那	现在	!

现在就听听！

” [kraɪd] ['bɑːbi] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

”	cried	Bobby	,	in	great	delight	.
”	哭	鲍比	,	在	伟大的	喜	.

“鲍比高兴地喊道。”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [lil] ['pɛndəltən] ?

“	Wouldn't	you	think	that	was	Lil	Pendleton	?
”	不会	你	思考	那	曾是	莉莉	彭德尔顿	?

你难道不觉得那是利尔·彭德尔顿吗?

” [dʒes][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] . ”

”	Jess	stared	at	the	bill	,	and	whispered	:	“	I	would	indeed	.	”
”	杰西	凝视	在	这	账单	,	和	低声说道	:	“	我	会	的确	.	”

杰西盯着账单，低声说：“我当然愿意。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] ！ ” [gɑːspt] [ˈbɑːbi] ， [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒes] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

“	But	of	course	it	isn't	!	”	gasped	Bobby	,	looking	at	Jess	,	in	sudden	curiosity	.
”	但	的	课程	它	不是	！	”	倒吸一口气	鲍比	,	寻找	在	杰西	,	在	突然	好奇心	.

“当然不是！”鲍比惊呼道，突然好奇地看着杰西。

“ [wʌt] [ɪz] [lɪlz] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] ？ ” [diˈmɑːndid] [dʒes] , [ˈsʌd(ə)nli] .

“	What	is	Lil's	middle	name	?	”	demanded	Jess	,	suddenly	.
”	什么	是	莉莉的	中间	姓名	？	”	要求	杰西	,	突然	.

“莉尔的中间名是什么？”杰西突然问道。

“ [waɪ] — [aɪ] — — [ɑː] ！

“	Why	—	I	—	—	Ah	!
”	为什么	—	我	—	—	啊	！

“为什么——我——啊！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] middle186

she	has	got	a	middle186
她	有	得到	一个	middle186

她有一个中间186

[neɪm] , [ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] ?

name	,	hasn't	she	?
姓名	,	还没有	她	？

她的名字是?

[ʃiː; ʃi] [saɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈlɪliən] [dʒiː] . [ˈpɛndəltən] ！ - ”

She	signs	it	'	Lillian	G	.	Pendleton	!	'	”
她	标志	它	-	莉莲	G	.	彭德尔顿	！	-	”

她署名“莉莲·G·彭德尔顿！”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒes] .

“	That	is	it	,	”	said	Jess	.
”	那	是	它	,	”	说	杰西	.

“就是这样，”杰西说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] [lil] ？ ” [kraɪd] [ˈbɑːbi] , [əˈgæst] . “

“	But	of	course	this	can't	be	Lil	?	”	cried	Bobby	,	aghast	.	“
”	但	的	课程	这	不能	是	莉莉	？	”	哭	鲍比	,	惊愕	.	”

“但这当然不可能是莉尔吧？”鲍比惊恐地喊道。

- [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] - [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv]

'	The	Lady	of	the	Castle	'	might	be	another	name	for	'	The	Duchess	of
-	这	女士	的	这	城堡	-	可能	是	其他	姓名	为了	-	这	公爵夫人	的

- - ; [ðoʊ] .

Doosenberry	'	;	though	.
-	-	;	尽管	.

“城堡夫人”可能是“杜森伯里公爵夫人”的另一个名字；虽然。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒes] ? ”

What	do	you	think	,	Jess	?	”
什么	做	你	思考	,	杰西	？	”

杰西，你觉得怎么样?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒes] .

“	I	don't	know	what	to	think	,	”	said	Jess	.
”	我	不	知道	什么	到	思考	,	”	说	杰西	.

“我不知道该怎么想，”杰西说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪl] , [ˈbɑːbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌðər] [wɪt] . ” -

“	But	you	give	me	that	bill	,	Bobby	,	and	I'll	show	it	to	Mother	Wit	.	”	187	-
”	但	你	给	我	那	账单	,	鲍比	,	和	患病的	展示	它	到	母亲	有	.	”		-

“但是你把账单给我，鲍比，我会拿给维特妈妈看。”187

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — “ [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [flai]

CHAPTER	XXIII	—	“	CAUGHT	ON	THE	FLY
章	二十三	—	“	捕捉	在	这	飞

第二十三章——“仓促抓获”

” [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	The	last	few	days	before	the	first	performance	of	“	The	Spring	Road	”	was	a
”	这	最后的	很少	天	前	这	第一的	表现	的	“	这	春天	路	”	曾是	一个

[wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

whirl	of	excitement	for	most	of	the	girls	of	Central	High	,
旋转	的	激动	为了	最多	的	这	女孩们	的	中央	高的	,

“在《春路》首演前的最后几天，中央高中的大多数女生都兴奋不已。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] .

and	all	those	belonging	to	the	M	.	O	.	R	.	'	s	.
和	全部	那些	属于	到	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

以及所有属于MOR的人。

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

or	who	were	to	take	part	in	the	play	.
或者	WHO	是	到	拿	部分	在	这	玩	.

或者说，谁将参与演出。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [əˈnaʊnst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] ,

Mr	.	Sharp	,	on	his	own	responsibility	,	announced	a	general	holiday	for	Friday	,
先生	.	锋利的	,	在	他的	自己的	责任	,	宣布	一个	一般的	假期	为了	星期五	,

夏普先生自行宣布周五放假一天。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diˈdʌktid] [taɪm] .

with	certain	lessons	to	be	made	up	to	pay	for	the	deducted	time	.
和	肯定	课程	到	是	制成	向上	到	支付	为了	这	扣除	时间	.

需要补上一些课程以弥补减少的时间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	It	is	my	opinion	that	little	work	can	be	expected	from	either	the	young
“	它	是	我的	观点	那	小的	工作	能	是	预期的	从	任何一个	这	年轻的

['leɪdiz] [ɔːr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [deɪ] ,

ladies	or	young	gentlemen	on	the	momentous	day	,
女士们	或者	年轻的	先生们	在	这	意义重大	天	,

我认为，在这一重要的日子里，无论是年轻女士还是年轻先生，都不应该被期望做太多工作。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [bɪˈsaɪdz] ,

“	Besides	,
“	除了	,

“除了，

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [mɪs] ['guːld] [dɪˈzaɪɚz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn]

I	understand	that	Miss	Gould	desires	to	have	a	final	rehearsal	of	the	play	on
我	理解	那	错过	古尔德	欲望	到	有	一个	最终的	排演	的	这	玩	在

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˌʌpˈsterz] .

Friday	morning	on	the	stage	upstairs	.
星期五	早晨	在	这	阶段	楼上	.

据我了解，古尔德小姐希望在周五上午在楼上的舞台上进行该剧的最后一次彩排。

['ðerfɔːr] , [mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [əˈsaɪd] .

Therefore	,	mere	matters	of	education	may	be	put	aside	.
所以	,	仅仅	事情	的	教育	可能	是	放	旁边	.

因此，单纯的教育问题可以暂且搁置。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

"	He	was	quite	good	natured	about	it	,	however	,
"	他	曾是	相当	好的	自然	关于	它	,	然而	,

“不过，他对此态度相当宽容。”

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][duː]

and	entirely	approved	of	the	attempt	of	Central	High	pupils	to	do
和	完全	得到正式认可的	的	这	试图	的	中央	高的	学生	到	做

['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪʤ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] " [wɜːrθ] [waɪl] .

something	upon	the	stage	that	was	really	"	worth	while	.
某物	之上	这	阶段	那	曾是	真的	"	值得	尽管	.

并完全赞同中央高中的学生们在舞台上做一些真正“有价值”的事情。

" [ænd; ənd][dʒes] ['mɔːrsɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['æmətər] [ə'tempts] .

"	And	Jess	Morse's	play	was	indeed	far	above	the	average	of	amateur	attempts	.
"	和	杰西	莫尔斯电码	玩	曾是	的确	远的	多于	这	平均的	的	业余	尝试	.

-

188

-

“杰斯·莫尔斯的发挥确实远远高于业余选手的平均水平。”188

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [striːk] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə] -

"	You	girls	are	invited	to	a	dash	on	the	Blue	Streak	after	the	rehearsal	to	-
"	你	女孩们	是	受邀	到	一个	短跑	在	这	蓝色的	条纹	后	这	排演	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

“明天彩排结束后，你们女生可以去参加蓝条纹快艇的短途骑行活动。”

[sɪs] , " ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] [æt; ət] ['dɪnər] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Sis	,	"	Chet	Belding	said	to	Laura	at	dinner	Thursday	evening	.
妹妹	,	"	切特	贝尔丁	说	到	劳拉	在	晚餐	周四	晚上	.

“姐姐，”切特·贝尔丁周四晚上在晚餐时对劳拉说。

“ [læns] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][spɔːrt] .

"	Lance	and	I	will	show	you	some	sport	.
"	槳	和	我	将要	展示	你	一些	运动	.

“兰斯和我将带你们体验一些体育运动。”

" ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	Belding	looked	doubtfully	at	her	husband	.
"	太太	.	贝尔丁	看起来	怀疑地	在	她	丈夫	.

贝尔丁太太疑惑地看着她的丈夫。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['aɪsˌboʊt] ['tʃɛt] [hæz; həz] [bɪlt] [ɪz] ['riːəli] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [dʒeɪmz] ?

"	Do	you	think	that	iceboat	Chet	has	built	is	really	safe	for	the	girls	,	James	?
"	做	你	思考	那	冰船	切特	有	建造	是	真的	安全的	为了	这	女孩们	,	詹姆斯	?

詹姆斯，你认为切特建造的那艘冰船对女孩们来说真的安全吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['mʌðər] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒuːələr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

"	Bless	your	heart	,	Mother	!	"	returned	the	jeweler	,	his	eyes	twinkling	,
"	保佑	你的	心	,	母亲	!	"	返回	这	珠宝商	,	他的	眼睛	闪烁	,

“母亲，您真是太善良了！”珠宝商回答道，眼睛闪闪发光。

“ [its] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] . "

"	it's	quite	as	safe	for	Laura	and	Jess	as	it	is	for	the	boys	.	"
"	它是	相当	作为	安全的	为了	劳拉	和	杰西	作为	它	是	为了	这	男孩们	.	"

“对劳拉和杰西来说，这里和对男孩们一样安全。”

“ [jiː; ji] — [iːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] .

“	**Ye**	**—**	**es**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**good**	**woman**	**.**
”	叶	—	es	,	我	认为	所以	,	”	承认	这	好的	女士	.

“是的，我想也是，”这位善良的女士承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [soʊ] [seɪf] .

“	**But**	**it**	**doesn't**	**seem**	**so**	**safe**	**.**
”	但	它	不	似乎	所以	安全的	.

“但看起来并不那么安全。”

[ˈgɝːlz][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [bɔɪz] . ”

Girls	**are**	**different**	**from**	**boys**	**.**	**”**
女孩们	是	不同的	从	男孩们	.	”

女孩和男孩不一样。

“ [nɑːt][soʊ] [ˈdɪfrənt] , [ˈnaʊədeɪz] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈtʃɛt] .

“	**Not**	**so**	**different**	**,**	**nowadays**	**,**	**”**	**grumbled**	**Chet**	**.**
”	不是	所以	不同的	,	如今	,	”	咕哝	切特	.

“现在也没什么不同了，”切特抱怨道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhʌski] [ˈsentrəl] [haɪ] [ˈgɝːlz][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .

“	**You**	**ought**	**to**	**see**	**some**	**of**	**those**	**husky**	**Central**	**High**	**girls**	**going**	**off**	**with**	**Mrs**	**.**
”	你	应该	到	看	一些	的	那些	沙哑	中央	高的	女孩们	去	离开	和	太太	.

[keɪs] [ɑːn][ðer; ðər][skiːz] .

Case	**on**	**their**	**skis**	**.**
案件	在	他们的	滑雪板	.

“你应该看看中央高中的那些身材魁梧的女生和凯斯太太一起滑雪的样子。”

[ænd; ənd][skiː] [ˈrʌnɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ˈaɪsˌboʊtɪŋ] — [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ! ”

And	**ski**	**running**	**is**	**as**	**dangerous**	**as**	**iceboating**	**—**	**believe**	**me**	**!**	**”**
和	滑雪	跑步	是	作为	危险的	作为	冰帆运动	—	相信	我	!	”

滑雪和冰帆一样危险——相信我！

“ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

“	**I**	**do**	**believe**	**you**	**,**	**my**	**son**	**.**
”	我	做	相信	你	,	我的	儿子	.

“我相信你，我的儿子。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmʌðər] [ˈbɛldɪŋ] , [ˈkwaɪətli] .

I	**have**	**no**	**reason**	**to**	**doubt**	**your**	**word**	**,**	**”**	**returned**	**Mother**	**Belding**	**,**	**quietly**	**.**
我	有	不	原因	到	怀疑	你的	单词	,	”	返回	母亲	贝尔丁	,	悄悄	.

“我没有理由怀疑你的话，”贝尔丁太太平静地回答道。

“ [oʊ] , [mʌm] !

“	**Oh**	**,**	**Mum**	**!**
”	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[ðæts] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — — ”

that's	**only**	**an**	**expression**	**—**	**—**	**”**
那就是	仅有的	一个	表达	—	—	”

那只是一种表达方式——”

“ [pliːz] [stɪk] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd][fækts] , [ˈtʃɛtˌwʊd] , ” [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“	**Please**	**stick**	**to**	**English**	**—**	**and**	**facts**	**,**	**Chetwood**	**,**	**”**	**advised**	**his**	**mother**	**.**
”	请	戳	到	英语	—	和	事实	,	切特伍德	,	”	建议	他的	母亲	.

“请坚持用英语——并且陈述事实，切特伍德，”他的母亲劝告道。

“ [aɪ] [dɪˈkler] ! ” [ˈgrʌmpɪli] [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [sʌn] .

“	**I**	**declare**	**!**	**”**	**grumpily**	**remarked**	**her**	**son**	**.**
”	我	宣布	!	”	闷闷不乐地	评论	她	儿子	.

“我敢说！”她儿子闷闷不乐地说。

“ [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ə'tendɪŋ] [wʌn]
“ A meal of victuals at this house has got to be just like attending one
” 一个 一顿饭 的 食物 在 这 房子 有 得到 到 是 只是 喜欢 参加 一
[ʌv; əv][oʊld] [-] ['lektʃərz] . ” -
of Old Dimple's lectures . ” 189
的 老的 酒窝 讲座 . ” -

“在这户人家吃顿饭，简直就像去听老丁普尔的讲座一样。”189

“ ['tʃɛt] ! ” [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['stɜːrnli] .
“ Chet ! ” spoke his father , sternly .
” 切特 ! ” 辐 他的 父亲 , 严厉地 .

“切特！”他父亲严厉地说道。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地！

[aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] — [nɑːt][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ,
I guess I didn't mean it just that way — not the way it sounded ,
我 猜测 我 没有 意思是 它 只是 那 方式 — 不是 这 方式 它 听起来 ,

我想我并不是那个意思——不是听起来那样。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
” the boy said hastily .
” 这 男生 说 草草 .

“男孩急忙说道。”

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [dʌz] [pɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] [soʊ] — — ”
“ But mother does pick a fellow up so — — ”
” 但 母亲 做 挑选 一个 同伴 向上 所以 — — ”

“但是妈妈确实带了个小伙子过来——”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ I have been doing that all your life , my son , ” said his mother .
” 我 有 到过 正在做 那 全部 你的 生活 , 我的 儿子 , ” 说 他的 母亲 .

“我一直以来都是这么做的，我的儿子，”他的母亲说。

“ [wen'evər] [juː; jʊ] [stʌb] [jʊr; jər][toʊ] , ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] . ”
“ Whenever you stub your toe , mother has been there to comfort you . ”
” 每当 你 存根 你的 脚趾 , 母亲 有 到过 那里 到 舒适 你 . ”

“无论你踢到脚趾头，妈妈总会安慰你。”

“ [gɑːt][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['tʃɛt] , ” [læft] ['lɔːrə] .
“ Got you there , Chet , ” laughed Laura .
” 得到 你 那里 , 切特 , ” 笑了 劳拉 .

“切特，我抓到你了，”劳拉笑着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['stʌmb(ə)l] [hiːlz] , - [tuː] . ”
“ And you used to be a terrible ' stumble heels , ' too . ”
” 和 你 用过的 到 是 一个 糟糕的 - 绊倒 高跟鞋 , - 也 . ”

“而且你以前也是个很笨拙的‘绊脚石’。”

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

[jʊə(r)] [ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][toʊn] .
you're all down on me , ” declared her brother , but in a milder tone .
你是 全部 向下 在 我 , ” 声明 她 兄弟 , 但 在 一个 较温和 语气 .

“你们都看不起我，”她哥哥语气缓和地说。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪm][nɑːt][soʊ]['pɑːpjələr][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] .

“	I	reckon	I'm	not	so	popular	in	this	house	as	I	thought	I	was	.
”	我	估计	我是	不是	所以	受欢迎的	在	这	房子	作为	我	想法	我	曾是	.

“我觉得我在这个家里的人气并没有我想象的那么高。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , ['lɔːrə] .

But	that	isn't	the	answer	to	my	question	,	Laura	.
但	那	不是	这	回答	到	我的	问题	,	劳拉	.

但劳拉，这并不是我问题的答案。

[duː][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒes][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dʒʌst]['æftər] [lʌntʃ] ? ”

Do	you	and	Jess	want	to	fly	with	us	to	-	morrow	just	after	lunch	?	”
做	你	和	杰西	想	到	飞	和	我们	到	-	明天	只是	后	午餐	?	”

你和杰西想明天午饭后跟我们一起坐飞机吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	Of	course	we	do	,	”	replied	his	sister	.
”	的	课程	我们	做	,	”	回复	他的	姐姐	.

“当然会，”他妹妹回答道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['eni] ['riːəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? ”

“	I	don't	suppose	mother	has	any	real	objection	?	”
”	我	不	认为	母亲	有	任何	真实的	异议	?	”

“我想母亲应该没有什么真正的反对意见吧？”

“ [maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][jʊr; jər] [spɔːrts] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ri'æləti]

“	My	objections	to	your	sports	and	athletics	seem	to	have	very	little	reality
”	我的	反对意见	到	你的	运动的	和	竞技	似乎	到	有	非常	小的	现实

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

“我对你们的体育运动的反对意见似乎缺乏事实依据。”

['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] .

children	,	”	said	Mrs	.	Belding	.
孩子们	,	”	说	太太	.	贝尔丁	.

“孩子们，”贝尔丁夫人说。

“ ['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bækɪŋ] . ”

“	Even	my	husband	will	not	give	me	backing	.	”
”	甚至	我的	丈夫	将要	不是	给	我	后盾	.	”

“连我丈夫都不肯支持我。”

“ [wen] [aɪ] [siː] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ə'niːmɪk] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['sɪkli] ,

“	When	I	see	Chet	and	Laura	anemic	,	or	otherwise	sickly	,
”	什么时候	我	看	切特	和	劳拉	贫血	,	或者	否则	病弱的	,

“当我看到切特和劳拉面色苍白，或者身体虚弱时，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts] [ɔːr][dʒɪm] .

as	the	result	of	their	out	-	of	-	door	sports	or	gym	.
作为	这	结果	的	他们的	出去	-	的	-	门	运动的	或者	健身房	.

由于他们进行户外运动或健身。

[wɜːrk] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'genst] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] , ['mʌðər] , ” -

work	,	you	will	find	me	up	in	arms	with	you	against	such	activities	,	Mother	,	”	190
工作	,	你	将要	寻找	我	向上	在	武器	和	你	反对	这样的	活动	,	母亲	,	”	-

母亲，如果你在工作中遇到这种情况，你会发现我和你一起反对这种行为。”190

[dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] , ['dʒoʊviəli] .

declared	Mr	.	Belding	,	jovially	.
声明	先生	.	贝尔丁	,	兴高采烈地	.

贝尔丁先生兴高采烈地宣布道。

“ [aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ræðər] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wɪt] [hɪr] [hæf][ə; eɪ][tɑ:m] - [bɔɪ] — — ”

“	**I'd**	**a**	**good**	**deal**	**rather**	**have**	**little**	**Mother**	**Wit**	**here**	**half**	**a**	**Tom**	**-**	**boy**	**—**	**—**	**”**
”	ID	一个	好的	交易	相当	有	小的	母亲	有	这里	一半	一个	汤姆	-	男生	—	—	”

“我宁愿让小维特妈妈待在这里，像个半吊子假小子——”

“ [wɪtʃ] [aɪm][nɑ:t] , [aɪ][hoʊp] , ['pɑ:pə] ['bɛldɪŋ] ! ” [kraɪd] ['lɔ:rə] , ['kwɪkli] .

“	**Which**	**I'm**	**not**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**Papa**	**Belding**	**!**	**”**	**cried**	**Laura**	**,**	**quickly**	**.**
”	哪个	我是	不是	,	我	希望	,	爸爸	贝尔丁	!	”	哭	劳拉	,	迅速地	.

“我希望我不是，贝尔丁爸爸！”劳拉急忙喊道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][nɑ:t] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

“	**I**	**should**	**hope**	**not**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**.**
”	我	应该	希望	不是	,	”	说	她	母亲	.

“我希望不会，”她母亲说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [læft] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**laughed**	**Mr**	**.**	**Belding**	**.**
”	全部	正确的	,	”	笑了	先生	.	贝尔丁	.

“好吧，”贝尔丁先生笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] [ə'tend]

“	**But**	**I**	**would**	**rather**	**you**	**were**	**than**	**like**	**a**	**few**	**of**	**the**	**girls**	**who**	**attend**	
”	但	我	会	相当	你	是	比	喜欢	一个	很少	的	这	女孩们	WHO	出席	

[jʊr; jər] [sku:l] .

your	**school**	**.**
你的	学校	.

“但我宁愿你像你学校里的某些女孩那样。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['wʊmənhʊd] [tu:] ['kwɪkli] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] .

Some	**of**	**them**	**are**	**growing**	**up**	**to**	**womanhood**	**too**	**quickly**	**to**	**suit**	**me**	**.**
一些	的	他们	是	生长	向上	到	女性	也	迅速地	到	套装	我	.

她们中的一些人发育得太快，快要变成女人了，这让我不太适应。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['pɛndəltən] [gɜ:rl] — — ”

There's	**that**	**Pendleton**	**girl**	**—**	**—**	**”**
有	那	彭德尔顿	女孩	—	—	”

那是彭德尔顿家的那个女孩——”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɪli] ['pɛndəltən] , ['fɑ:ðər] ? ” [æskt] ['lɔ:rə] , ['kwɪkli] .

“	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**Lily**	**Pendleton**	**,**	**Father**	**?**	**”**	**asked**	**Laura**	**,**	**quickly**	**.**
”	什么	做	你	知道	关于	百合	彭德尔顿	,	父亲	?	”	问	劳拉	,	迅速地	.

“父亲，您对莉莉·彭德尔顿了解多少？”劳拉急切地问道。

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['dresɪz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] — [ænd; ənd][ækts] [ðæt] [groʊn] [ʌp] , [tu:] , ”

“	**Why**	**,**	**she**	**dresses**	**like**	**a**	**girl**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**—**	**and**	**acts**	**that**	**grown**	**up**	**,**	**too**	**,**	**”**
”	为什么	,	她	连衣裙	喜欢	一个	女孩	的	二十	-	五	—	和	行为	那	生长	向上	,	也	,	”

[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['dʒu:ələr] .

observed	**the**	**jeweler**	**.**
观察到	这	珠宝商	.

“瞧，她穿得像个二十五岁的女孩——举止也像个二十五岁的大人，”珠宝商评论道。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ə'goʊ] .

“	**She**	**was**	**in**	**the**	**store**	**a**	**week**	**or**	**so**	**ago**	**.**
”	她	曾是	在	这	店铺	一个	星期	或者	所以	前	.

“她大约一周前来过这家店。”

[naʊ] !

Now	**!**
现在	!

现在！

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bæd] [θɪŋ] .

there's	another	bad	thing	.
有	其他	坏的	事物	.

还有另一件糟糕的事。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lets] [hɜːr; hər][duː][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [aɪ] [ges] . ”

Her	mother	lets	her	do	just	about	as	she	pleases	,	I	guess	.	”
她	母亲	让我们	她	做	只是	关于	作为	她	请	,	我	猜测	.	”

我想，她妈妈基本上是任由她为所欲为吧。

“ ['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪliən] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Mrs	.	Pendleton	has	always	been	very	lenient	with	Lillian	,	”	agreed	his	wife	.
“	太太	.	彭德尔顿	有	总是	到过	非常	宽容	和	莉莲	,	”	同意	他的	妻子	.

“彭德尔顿太太一直对莉莲很宽容，”他的妻子同意道。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [stɔːr] [ə; eɪ]['dʒuːəl][baːks][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] ['vælјuːd][æt; ət]

“	The	girl	brought	into	my	store	a	jewel	box	in	which	were	things	valued	at
“	这	女孩	带来	进入	我的	店铺	一个	宝石	盒子	在	哪个	是	事物	有价值的	在

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

more	than	a	thousand	dollars	,
更多的	比	一个	千	美元	,

“那个女孩带着一个珠宝盒来到我的店里，里面的东西价值超过一千美元。”

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [left] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

Old	-	fashioned	jewels	left	her	by	her	grandmother	.
老的	-	造型	珠宝	左边	她	经过	她	祖母	.

祖母留给她的老式珠宝。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ˌɑːr 'iː] - [set]

She	thought	of	having	some	re	-	set
她	想法	的	拥有	一些	关于	-	放

她想着要不要重新开始。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	she	really	wanted	me	to	buy	some	of	them	.
和	她	真的	通缉	我	到	买	一些	的	他们	.

她真的很想让我买一些。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ” -

She	said	her	mother	wouldn't	care	what	she	did	with	them	.	”	191
她	说	她	母亲	不会	关心	什么	她	做过	和	他们	.	”	-

她说她母亲不会在意她怎么处置它们。”191

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl] ['mʌni] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] .

“	Of	course	,	James	,	you	did	not	give	the	girl	money	?	”	exclaimed	Mrs	.	Belding	.
“	的	课程	,	詹姆斯	,	你	做过	不是	给	这	女孩	钱	?	”	惊呼	太太	.	贝尔丁	.

“当然，詹姆斯，你没有给那个女孩钱吧？”贝尔丁太太惊呼道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] !

“	Of	course	I	did	not	!
“	的	课程	我	做过	不是	!

“我当然没有！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] .

I	am	not	a	pawnbroker	.
我	是	不是	一个	当铺老板	.

我不是当铺老板。

[bʌt; bət][aɪ]['vælju:d][ðə; ði] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

But	I	valued	the	stones	for	her	,	and	she	took	them	away	.
但	我	有价值的	这	石头	为了	她	,	和	她	采取	他们	离开	.

但我替她珍惜这些石头，她把它们拿走了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ment] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] ?

I	wonder	what	she	really	meant	by	trying	to	sell	them	?
我	想知道	什么	她	真的	意思是	经过	尝试	到	卖	他们	?

我很好奇她试图把它们卖出去的真正含义是什么?

" ['lɔ:rə] ['lisnd] [ænd; ənd] [flʌʃt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Laura	listened	and	flushed	;	but	she	remained	silent	.
"	劳拉	听着	和	酡	;	但	她	剩余	沉默的	.

劳拉听着，脸颊泛红；但她保持沉默。

[sɪns] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] - ['tenəmənt] ,

Since	her	visit	to	the	Plornish	tenement	,
自从	她	访问	到	这	-	廉租公寓	,

自从她参观了普洛尼什公寓后，

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['pleɪbɪl] [frʌm; frəm] ['ki:ˌpɔ:rt] [ðæt] [dʒes][hæd; həd] [brɔ:t]

and	since	she	had	read	the	playbill	from	Keyport	that	Jess	had	brought
和	自从	她	有	读	这	海报	从	钥匙港	那	杰西	有	带来

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

因为她读过杰西给她带来的基波特剧目单，

['lɔ:rə] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['greɪvli] ['eksəd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

Laura	had	been	very	gravely	exercised	in	her	mind	regarding	Lily	Pendleton	.
劳拉	有	到过	非常	严重地	锻炼	在	她	头脑	关于	百合	彭德尔顿	.

劳拉一直为莉莉·彭德尔顿的事情忧心忡忡。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] .

But	she	could	not	bring	herself	to	the	point	of	taking	either	her	father	or
但	她	可以	不是	带来	她自己	到	这	观点	的	采取	任何一个	她	父亲	或者

mother	into	her	confidence	.
母亲	进入	她	信心	.

但她始终无法向父母敞开心扉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['si:krət] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪˌli:z] .

It	was	not	her	own	secret	;	it	was	Lily's	.
它	曾是	不是	她	自己的	秘密	;	它	曾是	莉莉的	.

这不是她自己的秘密，而是莉莉的秘密。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] " [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] [ænd; ənd] [vɪm] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

The	following	morning	the	rehearsal	of	"	The	Spring	Road	"	went	with	a	snap
这	下列的	早晨	这	排演	的	"	这	春天	路	"	去	和	一个	折断

and	vim	that	delighted	everybody	.
和	vim	那	高兴极了	大家	.

第二天早上，《春路》的排练进行得非常顺利，气氛活跃，令每个人都很高兴。

[mɪs] ['gu:ld] [kʊd; kəd][nɑ:t] [preɪz] [ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tu:] ['haɪli] .

Miss	Gould	could	not	praise	the	girls	and	boys	too	highly	.
错过	古尔德	可以	不是	称赞	这	女孩们	和	男孩们	也	高度	.

古尔德小姐对这些男孩女孩赞不绝口。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . - ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ]

Even	Mr	.	Pizotti	signified	his	satisfaction	with	the	way	in	which	the	play
甚至	先生	.	-	表示	他的	满意	和	这	方式	在	哪个	这	玩

[prə'si:did] .

proceeded	.
继续	.

就连皮佐蒂先生也表示对该剧的演出效果感到满意。

['ri:əli] , [ðə; ði]['æktʃuəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Really	,	the	actual	production	of	the	piece	would	go	on	well	without	his	presence	,
真的	,	这	实际的	生产	的	这	片	会	去	在	出色地	没有	他的	在场	,

事实上，即使没有他的参与，这部作品的制作也会顺利进行。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] ['kʌvərd] [ðə; ði]

although	the	sum	they	had	agreed	to	pay	the	stage	manager	covered	the
虽然	这	和	他们	有	同意	到	支付	这	阶段	经理	涵盖	这

[θri:] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] .

three	performances	of	the	play	already	arranged	for	.
三	表演	的	这	玩	已经	安排	为了	.

尽管他们同意支付给舞台监督的款项只够支付已经安排好的三场演出。

['lɔ:rə] [ænd; ənd][dʒes] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ['æftər] ['lʌntʃən] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

Laura	and	Jess	went	down	to	the	lake	after	luncheon	to	meet	the	two	boys	.
劳拉	和	杰西	去	向下	到	这	湖	后	午餐	到	见面	这	二	男孩们	.

午饭后，劳拉和杰西下到湖边去和那两个男孩见面。

[ðə; ði] Blue192

The	Blue192
这	Blue192

蓝色192

[stri:k] , [freʃ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [koʊt][ʌv; əv] [peɪnt] ,

Streak	,	fresh	in	a	new	coat	of	paint	,
条纹	,	新鲜的	在	一个	新的	外套	的	画	,

条纹，焕然一新，涂上了一层新油漆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ˌgærən'ti:d] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] ,

and	with	every	part	of	the	mechanism	guaranteed	in	perfect	order	,
和	和	每一个	部分	的	这	机制	保证	在	完美的	命令	,

而且保证该机制的每个部件都运转完美。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hɔ:ld] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

was	already	hauled	out	upon	the	ice	.
曾是	已经	拖拽	出去	之上	这	冰	.

已经被拖到冰面上了。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]

The	surface	of	the	lake	was	not	as	it	had	been	when	the	girls	had
这	表面	的	这	湖	曾是	不是	作为	它	有	到过	什么时候	这	女孩们	有

['teɪkən][ðer; ðər][fɜ:rst][raɪd][ɑ:n][ðə; ði]['eroʊ] - ['aɪsˌboʊt] .

taken	their	first	ride	on	the	aero	-	iceboat	.
已采取	他们的	第一的	骑	在	这	航空	-	冰船	.

湖面已经和女孩们第一次乘坐水上飞艇时的样子不一样了。

[ðen] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [laɪk] [glæs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pebli] , ['broʊkən][ɪn][spɑ:ts] ,

Then	the	ice	was	like	glass	;	but	now	it	was	pebbly	,	broken	in	spots	,
然后	这	冰	曾是	喜欢	玻璃	;	但	现在	它	曾是	卵石状	,	破碎的	在	地点	,

那时冰面像玻璃一样光滑；但现在却像鹅卵石一样，而且有些地方还破碎了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['hʌməki] .

and	not	a	little	“	hummocky	.
和	不是	一个	小的	“	丘陵状的	.

而且还有点“凹凸不平”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['θɪnər] [aɪs]
" There was a stiff wind blowing , too , and this broke up the thinner ice
" 那里 曾是 一个 僵硬的 风 吹 , 也 , 和 这 打破 向上 这 更薄 冰
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊlz] .
around the water - holes .
大约 这 水 - 孔 .

"当时还刮着大风，把水坑周围较薄的冰层都吹碎了。"

[ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [sleɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aɪsˌboʊt] [wʌz; wəz] ['ferli] [seɪf] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ðə; ði]
The course for sleighs and for iceboats was fairly safe , however , all the
这 课程 为了 雪橇 和 为了 冰船 曾是 相当 安全的 , 然而 , 全部 这
[weɪ] [tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] .
way to Keyport .
方式 到 钥匙港 .

雪橇和冰船的航道一路都很安全，直到基波特。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说！

[wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] ['lɪli] ['goʊɪŋ] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sliːk] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrənər] , " [sed] [læns] ,
we just saw Lily going driving with that sleek little foreigner , " said Lance ,
我们 只是 锯 百合 去 驾驶 和 那 光滑 小的 外国人 , " 说 槳 ,

"我们刚才看到莉莉和那辆外形时尚的外国车一起开车走了，"兰斯说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ə'pɪrd] .
as the two girls appeared .
作为 这 二 女孩们 出现 .

两个女孩出现了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" I should think Mrs . Pendleton would send a chaperone with her daughter .
" 我 应该 思考 太太 . 彭德尔顿 会 发送 一个 监护人 和 她 女儿 .

"我想彭德尔顿夫人应该会派一位监护人陪同她的女儿。"

[oʊld] [maɪk] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ɪz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['gɜːlz] [θʌm] . "
Old Mike , the coachman , is right under the girl's thumb . "
老的 麦克风 , 这 马车夫 , 是 正确的 在下面 这 女孩们 拇指 . "

老马车夫迈克完全被那姑娘控制住了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [læns] ? " [æskt] ['lɔːrə] , ['kwɪkli] .
" What do you mean , Lance ? " asked Laura , quickly .
" 什么 做 你 意思是 , 槳 ? " 问 劳拉 , 迅速地 .

"兰斯，你什么意思？"劳拉急忙问道。

" [waɪ] , [lil] ['pɛndəltən] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər][ɑːr; ər][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pɛndəltənz] -
" Why , Lil Pendleton and the stage manager are out there in the Pendletons '
" 为什么 , 莉莉 彭德尔顿 和 这 阶段 经理 是 出去 那里 在 这 彭德尔顿 -
[sleɪ] .
sleigh .
雪橇 .

"瞧，莉尔·彭德尔顿和舞台监督就在彭德尔顿家的雪橇里呢。"

[ðeə(r)] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] ['kiːˌpɔːrt] .
They're aiming for Keyport .
它们是 瞄准 为了 钥匙港 .

他们的目标是基波特。

[ænd; ənd] [lil] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .
And Lil has a big box in the sleigh .
和 莉莉 有 一个 大的 盒子 在 这 雪橇 .

莉莉的雪橇里有个大箱子。

[ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [lʌntʃ] [ə'lɔːŋ] . ”

Guess	they	are	taking	lunch	along	. ”
猜测	他们	是	采取	午餐	沿着	. ”

看来他们是带着午餐来的。

“ [lʌntʃ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['tʃɛt] .

“	Lunch	!	”	ejaculated	Chet	.
”	午餐	!	”	射精	切特	.

“午餐！”切特脱口而出。

“ [waɪ] , [ðæt] ['jeloʊ] [bɑːks] [wʊd] [hoʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] . ”

“	Why	,	that	yellow	box	would	hold	enough	for	an	army	.	”
”	为什么	,	那	黄色的	盒子	会	抓住	足够的	为了	一个	军队	.	”

“哎呀，那个黄色箱子能装下足够一支军队用的量了。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	My	goodness	me	!
”	我的	善良	我	!

我的天哪！

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɑːks] ? ” [kraɪd] [dʒes] .

A	yellow	box	?	”	cried	Jess	.
一个	黄色的	盒子	?	”	哭	杰西	.

“一个黄色的盒子？”杰西喊道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [lil] [hæz; həz] been193

“	Was	it	that	box	in	which	Lil	has	been193
”	曾是	它	那	盒子	在	哪个	莉莉	有	been193

“是莉尔一直待的那个盒子吗？193

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːmz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'hɜːsəlz] ? ”

bringing	her	costumes	to	and	from	the	rehearsals	?	”
带来	她	服装	到	和	从	这	排练	?	”

她要负责把戏服带到排练场地和从排练场地带回来吗?

“ [də'noʊ] , ” [sed] ['tʃɛt] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	Dunno	,	”	said	Chet	,	not	much	interested	.
”	不知道	,	”	说	切特	,	不是	很多	感兴趣的	.

“不知道，”切特说道，语气里没什么兴趣。

[bʌt; bət][dʒes] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['iːgərli] .

But	Jess	turned	to	her	chum	,	eagerly	.
但	杰西	转向	到	她	密友	,	急切地	.

但杰西却急切地转向了她的朋友。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɔːrə] ,

“	You	know	,	Laura	,
”	你	知道	,	劳拉	,

“你知道，劳拉，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪz] [ɔːl]['ɪntuː] [ðæt] [bɑːks] [ə'gen] [ðɪs] [nuːn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

she	insisted	in	packing	the	dresses	all	into	that	box	again	this	noon	and	taking
她	坚持	在	包装	这	连衣裙	全部	进入	那	盒子	再次	这	中午	和	采取

[ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] ,

them	home	with	her	as	usual	,
他们	家	和	她	作为	通常	,

今天中午，她坚持要把所有裙子再次装进那个箱子里，然后像往常一样带回家。

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] ['ʌðər] [gɜːrl] [left] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

although	every	other	girl	left	her	costume	in	the	dressing	-	rooms	.
虽然	每一个	其他	女孩	左边	她	戏服	在	这	敷料	-	房间	.

虽然其他所有女孩都把戏服留在了更衣室里。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	notice	it	?	”
做过	你	注意	它	?	”

你注意到了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sloʊli] .

“	No	,	”	said	Laura	,	slowly	.
”	不	,	”	说	劳拉	,	缓慢地	.

“不,”劳拉缓缓说道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] [its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

“	Maybe	she	doesn't	expect	to	get	back	until	it's	time	to	go	on	for	the	evening
”	或许	她	不	预计	到	得到	后退	直到	它是	时间	到	去	在	为了	这	晚上

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

“或许她预计要到晚上演出开始的时候才能回来。”

” [sə'dʒestɪd] [læns] .

”	suggested	Lance	.
”	建议	槳	.

兰斯建议道。

“ [ðæts] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , ['kwaɪətli] .

“	That's	not	it	,	”	returned	Laura	,	quietly	.
”	那就是	不是	它	,	”	返回	劳拉	,	悄悄	.

“不是那样的,”劳拉平静地回答道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [gɜːrl] [hæz; həz] [gɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ['lɔːrə] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] ,

“	What	do	you	suppose	that	girl	has	got	in	her	mind	,	Laura	?	”	demanded	Jess	,
”	什么	做	你	认为	那	女孩	有	得到	在	她	头脑	,	劳拉	?	”	要求	杰西	,

“劳拉，你觉得那个女孩在想什么？”杰西问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stɑːrt] .

as	the	boys	were	making	the	final	preparations	for	their	start	.
作为	这	男孩们	是	制作	这	最终的	准备工作	为了	他们的	开始	.

男孩们正在为比赛做最后的准备。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

“	I	do	not	know	.
”	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] - ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['æmətər] - ['ædvərtaɪzd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði]

But	I	believe	she	is	the	'	talented	young	amateur	'	advertised	to	appear	at	the
但	我	相信	她	是	这	-	才华横溢	年轻的	业余	-	广告	到	出现	在	这

['kiːˌpɔːrt] ['ɔrfiːuːm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Keyport	Orpheum	to	-	night	,
钥匙港	奥菲姆	到	-	夜晚	,

但我相信她就是广告上宣传的今晚将在基波特奥菲姆剧院演出的“才华横溢的年轻业余演员”。

” [sed] ['lɔːrə] , ['greɪvli] .

”	said	Laura	,	gravely	.
”	说	劳拉	,	严重地	.

“劳拉严肃地说。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [gɑːspt] [dʒes] .

“	You	don't	mean	it	!	”	gasped	Jess	.
”	你	不	意思是	它	!	”	倒吸一口气	杰西	.

“你不是认真的吧！”杰西倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] :
Then she added , with sudden excitement :
然后 她 额外 , 和 突然 激动 :

然后她突然兴奋地补充道:

“ [waɪ] , [ʃiːl] [spɔɪl] [maɪ] [pleɪ] ! ”
“ Why , she'll spoil my play ! ”
” 为什么 , 壳 剧透 我的 玩 ! ”

“哎呀，她会毁了我的演出！”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌɪntər'fɪr] ['sædli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ If she is not here to play her part she will certainly interfere sadly with the
” 如果 她 是 不是 这里 到 玩 她 部分 她 将要 当然 干扰 令人遗憾的是 和 这
[sək'ses] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] , -
success of ' The Spring Road , '
成功 的 - 这 春天 路 , -

“如果她不能来出演，肯定会对《春路》的成功造成遗憾的影响。”

” [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] . -
” admitted Laura . 194
” 承认 劳拉 . -

劳拉承认道。194

“ [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , oh !
” 哦 , 哦 !

“哦，哦!

[ðæt] [miːn] , [miːn] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [dʒes] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
That mean , mean thing ! ” cried Jess , under her breath .
那 意思是 , 意思是 事物 ! ” 哭 杰西 , 在下面 她 气息 .

“那个卑鄙无耻的东西！”杰西低声喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːmz] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪ] ,
“ She is taking her costumes to wear in the production of her own play ,
” 她 是 采取 她 服装 到 穿 在 这 生产 的 她 自己的 玩 ,

“她要把戏服带去自己排演的戏剧里穿。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌriː'neɪmd] - [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , -
which she has renamed ' The Lady of the Castle , '
哪个 她 有 更名 - 这 女士 的 这 城堡 , -

她将其重新命名为“城堡夫人”。

” [sed] ['lɔːrə] .
” said Laura .
” 说 劳拉 .

劳拉说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] - ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - , - [æz; əz] ['boʊbi] ['nɪkˌneɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]
“ She will make a lovely ' Duchess of Doosenberry , ' as Bobby nicknamed it , in
” 她 将要 制作 一个 迷人的 - 公爵夫人 的 - , - 作为 鲍比 绰号 它 , 在
[ðoʊz] [roʊbz] , [dʒes] . ”
those robes , Jess . ”
那些 长袍 , 杰西 . ”

“杰西，穿上那身长袍，她会成为鲍比口中的‘杜森贝里公爵夫人’。”

“ [waɪ] , ['lɔːrə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ” [kraɪd] [dʒes] .
“ Why , Laura , I believe you are not sympathetic , ” cried Jess .
” 为什么 , 劳拉 , 我 相信 你 是 不是 交感神经 , ” 哭 杰西 .

“劳拉，我觉得你一点也不同情人，”杰西喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd] , [dɪr] .
“ Don't you be afraid , dear .
“ 不 你 是 害怕的 , 亲爱的 .

“亲爱的，别害怕。”

[mɪs] [ˈlɪli] [wɪl] [nɑːt] [əˈpɪr] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈtæləntɪd] [jʌŋ] [ˈæmətər] , - [pɛnˈdɛnɪs] ,
Miss Lily will not appear as ' the talented young amateur , Greba Pendennis ,
错过 百合 将要 不是 出现 作为 - 这 才华横溢 年轻的 业余 , - 彭登尼斯 ,

莉莉小姐不会以“才华横溢的年轻业余选手格雷巴·彭德尼斯”的身份出现。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [inˈtendz] [tuː; tə] [əˈtempt] .
' if that is what she really intends to attempt .
- 如果 那 是 什么 她 真的 意图 到 试图 .

如果她真的打算这么做的话。

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ðæt] . ”
I have fixed that . ”
我 有 固定的 那 . ”

我已经解决了这个问题。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒes] .
“ What do you mean ? ” demanded Jess .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 要求 杰西 .

“你什么意思？”杰西质问道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə]
But just then the boys shouted to them and they had to hurry to
但 只是 然后 这 男孩们 喊叫 到 他们 和 他们 有 到 匆忙 到
[teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈaɪsˌboʊt]
take their places in the iceboat
拿 他们的 地方 在 这 冰船

就在这时，男孩们朝他们喊话，他们只好赶紧回到冰船上。

“ [ˈtʃɛt] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːrˈself] [əˈbɔːrd] ,
“ Chet , ” said Laura , to her brother , as she settled herself aboard ,
“ 切特 , ” 说 劳拉 , 到 她 兄弟 , 作为 她 定居 她自己 船上 ,

“切特，”劳拉一边安顿好身子，一边对哥哥说道。

“ [rʌn] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpɛndəltən] [sleɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ run down near the Pendleton sleigh if you can .
“ 跑步 向下 靠近 这 彭德尔顿 雪橇 如果 你 能 .

“如果可以的话，跑到彭德尔顿雪橇附近去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [lil] . ”
I want to speak to Lil . ”
我 想 到 说话 到 莉莉 . ”

我想和莉尔谈谈。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɪs] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
“ Just as you say , Sis , ” returned her brother .
“ 只是 作为 你 说 , 妹妹 , ” 返回 她 兄弟 .

“正如你所说，姐姐，”哥哥回答道。

“ [ɔːl] [ˈredi] ?
“ All ready ?
“ 全部 准备好 ?

准备好了吗?

[let] [hɜːr; hər][goʊ] , [læns] !
Let her go , Lance !
让 她 去 , 槳 !

放了她，兰斯!

[wiːl] [ʃoʊ] [ðiːz] ['gɝːlz][sʌm; səm] ['trævlɪŋ] , [eɪ] ?

We'll	show	these	girls	some	traveling	,	eh	?
出色地	展示	这些	女孩们	一些	旅行	,	嗯	?

我们带这些女孩去看看世界，好吗?

" [ðə; ði] [bluː] [striːk] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs]

"	The	Blue	Streak	was	off	in	a	moment	and	the	way	she	tore	over	the	ice
"	这	蓝色的	条纹	曾是	离开	在	一个	片刻	和	这	方式	她	撕裂	超过	这	冰

['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

always	gave	the	two	girls	,
总是	给予	这	二	女孩们	,

“蓝条纹瞬间就出发了，她划过冰面的样子总是让那两个女孩惊叹不已。”

[æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [rek] [wɜːr; wər] ['ɪmɪnənt] .

at	first	,	a	feeling	as	though	a	wreck	were	imminent	.
在	第一的	,	一个	感觉	作为	尽管	一个	破坏	是	迫在眉睫	.

起初，感觉好像一场灾难即将发生。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] feeling195

But	in	a	minute	or	two	the	feeling195
但	在	一个	分钟	或者	二	这	feeling195

但一两分钟后，这种感觉就消失了195

[səb'saidid] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɑːg(ə)lz] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːr] [ðeɪ] [derd] [lʊk] [ə'hed]

subsided	,	and	through	the	automobile	goggles	they	both	wore	they	dared	look	ahead
平静下来	,	和	通过	这	汽车	风镜	他们	两个都	穿着	他们	敢于	看	前方

.

:
.

平静下来后，他们透过两人佩戴的汽车护目镜，鼓起勇气向前看去。

[ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [sleɪ] [ɔːr] ['aɪsˌboʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɔːrs]

On	this	cold	afternoon	there	were	not	many	sleighs	or	iceboats	on	the	racing	course
在	这	寒冷的	下午	那里	是	不是	许多	雪橇	或者	冰船	在	这	赛车	课程

[bɪ'twiːn] ['sɛntərˌpɔrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] .

between	Centerport	and	Keyport	.
之间	中心港	和	钥匙港	.

在这个寒冷的下午，森特波特和基波特之间的赛道上并没有多少雪橇或冰船。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [lænz] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [grɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

But	suddenly	Lance	looked	around	,	grinned	through	his	mask	,	and	waved	his
但	突然	槊	看起来	大约	,	咧嘴一笑	通过	他的	面具	,	和	挥手	他的

[hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

hand	toward	the	shore	.
手	朝向	这	支撑	.

但突然，兰斯环顾四周，透过面罩咧嘴一笑，朝岸边挥了挥手。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ɪ'miːdiətli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['pɛndəltən] [sleɪ] .

The	girls	immediately	knew	that	he	had	sighted	the	Pendleton	sleigh	.
这	女孩们	立即地	知道	那	他	有	目击者	这	彭德尔顿	雪橇	.

女孩们立刻就知道他看到了彭德尔顿雪橇。

['lɔːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər]

Laura	turned	to	look	at	her	brother	,	and	he	nodded	at	her
劳拉	转向	到	看	在	她	兄弟	,	和	他	点头	在	她

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

劳拉转头看向哥哥，哥哥向她点了点头，表示安慰。

[læns] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [striːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ʃɔːrwərd] .

Lance	reduced	the	speed	,	and	the	Blue	Streak	began	to	move	shoreward	.
槊	减少	这	速度	,	和	这	蓝色的	条纹	开始	到	移动	向岸边	.

兰斯降低了速度，“蓝条纹号”开始向岸边驶去。

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [sleɪ] ['pleɪnli] .

The	girls	could	now	see	the	sleigh	plainly	.
这	女孩们	可以	现在	看	这	雪橇	显然	.

女孩们现在可以清楚地看到雪橇了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [lil] ['kærid] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər]

The	yellow	box	in	which	Lil	carried	her	costumes	was	a	splotch	of	color
这	黄色的	盒子	在	哪个	莉莉	携带	她	服装	曾是	一个	斑点	的	颜色

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [fɜːr] [roʊbz] .

against	the	white	fur	robes	.
反对	这	白色的	毛皮	长袍	.

莉尔用来装戏服的黄色箱子，在白色的毛皮长袍映衬下，显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lil] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] [də'rektər] .

And	there	was	Lil	herself	and	the	black	figure	of	the	little	stage	director	.
和	那里	曾是	莉莉	她自己	和	这	黑色的	数字	的	这	小的	阶段	导演	.

还有莉尔本人，以及那个身材矮小的舞台导演的黑色身影。

[ðə; ði] [bluː] [striːk] [ræn]['kloʊzər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['aɪsˌboʊt]

The	Blue	Streak	ran	closer	and	of	a	sudden	the	young	folks	aboard	the	iceboat
这	蓝色的	条纹	跑	更近	和	的	一个	突然	这	年轻的	各位	船上	这	冰船

[sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɛndəltənz] - ['hɔːrsɪz] .

saw	that	something	was	amiss	with	the	Pendletons	'	horses	.
锯	那	某物	曾是	错误	和	这	彭德尔顿	-	马匹	.

蓝条纹号疾驰而来，冰船上的年轻人突然发现彭德尔顿家的马匹出了点问题。

[ðə; ði] ['dæpl] [greiz] [wɜːr; wər][fæt] , [wel] [fed] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][oʊld]

The	dapple	grays	were	fat	,	well	fed	beasts	,	and	the	coachman	was	old
这	斑纹	灰色	是	胖的	,	出色地美联储		野兽	,	和	这	马车夫	曾是	老的

[ænd; ənd] [ru'mætɪk] .

and	rheumatic	.
和	风湿病	.

这些花斑灰马体态肥壮，吃得很好，而车夫年纪大了，患有风湿病。

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aɪsˌboʊt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [sleɪ]

Perhaps	the	appearance	of	another	iceboat	that	had	just	passed	the	sleigh
也许	这	外貌	的	其他	冰船	那	有	只是	通过了	这	雪橇

[hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

had	startled	the	horses	.
有	惊慌	这	马匹	.

或许是刚才经过雪橇的另一艘冰船的出现惊扰了马匹。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [oʊld] [maɪk] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

However	that	might	be	,	old	Mike	was	suddenly	flung	from	his	seat	,
然而	那	可能	是	,	老的	麦克风	曾是	突然	扔	从	他的	座位	,

不管怎样，老迈克突然被人从座位上甩了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] sleigh196

and	the	horses	charged	down	the	lake	at	a	gallop	,	swinging	the	sleigh196
和	这	马匹	带电	向下	这	湖	在	一个	驰骋	,	摇摆	这	sleigh196

马儿飞奔着雪橇，沿着湖面飞驰而下。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] !

behind	them	at	a	pace	that	threatened	to	overturn	it	at	any	moment	!
在后面	他们	在	一个	步伐	那	威胁	到	颠覆	它	在	任何	片刻	!

紧随其后的是随时可能将其掀翻的速度！

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]['eroʊ] - ['aɪsˌboʊt][kʊd; kəd] [hɪr] [lil] [skriːm] .

The	four	friends	on	the	aero	-	iceboat	could	hear	Lil	scream	.
这	四	朋友们	在	这	航空	-	冰船	可以	听到	莉莉	尖叫	.

冰艇上的四个朋友都能听到莉尔的尖叫声。

[ænd; ənd][ʌp] [spræŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - , ['eɪliəs] - ,

And	up	sprang	the	little	black	figure	of	Pizotti	,	alias	Plornish	,
和	向上	弹簧	这	小的	黑色的	数字	的	-	,	别名	-	,

于是，皮佐蒂（又名普洛尼什）这个小黑身影突然跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] !

and	the	next	moment	he	had	leaped	to	the	ice	!
和	这	下一个	片刻	他	有	跳跃	到	这	冰	!

下一刻，他就跃上了冰面！

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [tɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lil] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn]['perəl] .

The	horses	tore	on	,	and	Lil	was	really	in	peril	.
这	马匹	撕裂	在	,	和	莉莉	曾是	真的	在	危险	.

马匹飞奔而去，莉尔真的有危险了。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bluː] [striːk] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

But	Chet	guided	the	Blue	Streak	right	down	to	the	runaway	,
但	切特	引导	这	蓝色的	条纹	正确的	向下	到	这	逃跑	,

但切特驾驶着“蓝条纹”号径直冲向了失控的赛车。

['kʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [læns] ['dɑːbi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [frʌm; frəm]

coming	so	close	that	Lance	Darby	was	able	to	leap	into	the	driver's	seat	from
未来	所以	关闭	那	槊	达比	曾是	有能力的	到	飞跃	进入	这	司机	座位	从

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['aɪsˌboʊt] .

the	running	iceboat	.
这	跑步	冰船	.

距离如此之近，以至于兰斯·达比能够从正在行驶的冰船上跳到驾驶座上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['kuːlnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	feat	that	called	for	agility	and	coolness	;	but	the	boy	did	it
它	曾是	一个	特技	那	称为	为了	敏捷	和	凉爽	;	但	这	男生	做过	它

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

这是一项需要敏捷和冷静的壮举；但这个男孩勇敢地做到了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [laɪnz]

The	next	moment	he	was	out	on	the	tongue	,	had	recovered	the	trailing	lines
这	下一个	片刻	他	曾是	出去	在	这	舌头	,	有	恢复	这	尾随	线条

,

,
,

下一刻，他已经摆脱了困境，重新掌控了局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæpl] [greiz] [wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] . -

and	the	dapple	grays	were	soon	brought	to	an	abrupt	stop	.	197
和	这	斑纹	灰色	是	很快	带来	到	一个	突然	停止	.	-

而这些斑驳的灰鹦鹉很快就停止了活动。197

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ðə; ði] [greɪt] [naɪt]

CHAPTER	XXIV	—	THE	GREAT	NIGHT
章	二十四	—	这	伟大的	夜晚

第二十四章——伟大的夜晚

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['klaɪmæks] .

The	event	had	certainly	come	to	a	startling	climax	.
这	事件	有	当然	来	到	一个	令人震惊	高潮	.

事件无疑已经发展到了一个令人震惊的高潮。

['i:v(ə)n] ['lɪli] [hɜ:r'self] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] “ ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,

Even	Lily	herself	,	writing	a	dozen	“	Duchess	of	Dawnleighs	,
甚至	百合	她自己	,	写作	一个	打	“	公爵夫人	的	-	,

就连莉莉本人，也写了十几本《道恩利公爵夫人》

” [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [kwaɪt] [soʊ] ['sɪrɪəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɔ:k] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

”	could	not	have	imagined	quite	so	serious	a	situation	to	balk	the	determination
”	可以	不是	有	想象	相当	所以	严肃的	一个	情况	到	犹豫	这	决心

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kri'eɪtɪd] ['herəwənz] ,

of	her	created	heroines	,
的	她	创建	女英雄们	,

“我从未想过会有如此严峻的形势能够动摇我笔下女主角们的决心。”

[æz; əz] [hɪr] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [bɔ:k] [hɜ:r'self] !

as	here	had	arrived	to	balk	herself	!
作为	这里	有	到达的	到	犹豫	她自己	!

她来到这里，却犹豫不决!

“ [wel] , [lil] , ” ['lɔ:rə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

“	Well	,	Lil	,	”	Laura	said	to	her	,	as	the	girl	got	out	of	the	sleigh	.
“	出色地	,	莉莉	,	”	劳拉	说	到	她	,	作为	这	女孩	得到	出去	的	这	雪橇	.

“好了，莉尔，”劳拉对她说，这时女孩从雪橇里出来了。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] — [ænd; ənd]

“	I	guess	you	won't	run	away	to	-	day	and	leave	us	all	in	a	fix	—	and
“	我	猜测	你	惯于	跑步	离开	到	-	天	和	离开	我们	全部	在	一个	使固定	—	和

[spɔɪl] ['dʒɛsɪz] [pleɪ] .

spoil	Jess's	play	.
剧透	杰西的	玩	.

“我想你今天不会逃跑，让我们所有人都陷入困境——也不会破坏杰西的演出。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为? ”

“ [oʊ] , ['lɔ:rə] ! [ɪz] [pʊr] [maɪk] [hɜ:rt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

“	Oh	,	Laura	!	is	poor	Mike	hurt	?	”	cried	the	girl	,
“	哦	,	劳拉	!	是	贫穷的	麦克风	伤害	?	”	哭	这	女孩	,

“哦，劳拉！可怜的迈克受伤了吗？”女孩喊道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɔ:rə] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	from	that	moment	Laura	thought	better	of	her	.
和	从	那	片刻	劳拉	想法	更好的	的	她	.

从那一刻起，劳拉对她改观了。

[fɔ:r; fər] [lil] [ʃoʊd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['hɑ:rtləs] .

For	Lil	showed	she	was	not	entirely	heartless	.
为了	莉莉	显示	她	曾是	不是	完全	狠心	.

莉尔的表现证明她并非完全冷酷无情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃmən] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər]['fæməli]

She	had	thought	first	of	the	old	coachman	who	had	served	her	family
她	有	想法	第一的	的	这	老的	马车夫	WHO	有	服务	她	家庭

[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

for	so	many	years	,
为了	所以	许多	年	,

她首先想到的是那位为她家服务多年的老马车夫。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['prɑːbəbli] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] [ænd; ənd]

and	who	was	even	then	probably	helping	her	to	get	to	Keyport	and
和	WHO	曾是	甚至	然后	大概	帮助	她	到	得到	到	钥匙港	和

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,

the	expected	performance	of	“	The	Duchess	of	Dawnleigh	,
这	预期的	表现	的	“	这	公爵夫人	的	-	,

当时可能有人在帮助她前往基波特，并促成了她期待已久的演出——《道恩利公爵夫人》。

” [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sens] .

”	against	his	own	good	sense	.
”	反对	他的	自己的	好的	感觉	.

“违背他自己的理智。”

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ['lɪmpɪŋ] , ” [sed] ['lɔːrə] , rather198

“	Here	he	comes	,	limping	,	”	said	Laura	,	rather198
“	这里	他	来	,	跛行	,	”	说	劳拉	,	rather198

“他来了，一瘸一拐的，”劳拉说道，语气略带嘲讽。

['brʌskli] .

brusquely	.
粗暴地	.

生硬地。

“ ['hiːz] [nɑːt] [ded] .

“	He's	not	dead	.
“	他是	不是	死的	.

“他没死。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] - ? ”

But	how	about	Plornish	?	”
但	如何	关于	-	?	”

那么普洛尼什呢?

“ - ? ” [rɪ'tɜːrnd] [lil] , ['pʌz(ə)ld] .

“	Plornish	?	”	returned	Lil	,	puzzled	.
“	-	?	”	返回	莉莉	,	困惑	.

“普洛尼什？”莉尔疑惑地问道。

“ - , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [neɪm] . ”

“	Pizotti	,	then	,	if	you	prefer	his	stage	name	.	”
“	-	,	然后	,	如果	你	更喜欢	他的	阶段	姓名	.	”

“那么，如果你更喜欢他的艺名，就叫他皮佐蒂吧。”

“ [ɪz] — ['iznt] - [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [di'mɑːndid] [lil] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

“	Is	—	isn't	Pizotti	his	name	?	”	demanded	Lil	,	still	struggling	with	her	tears	.
“	是	—	不是	-	他的	姓名	?	”	要求	莉莉	,	仍然	挣扎	和	她	眼泪	.

“他的名字是……他的名字是不是叫皮佐蒂？”莉尔哽咽着问道，眼泪仍然止不住地流。

“ [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz]['eɪbəl] - , ” [sed] ['lɔːrə] , ['blʌntli] .

“	His	real	name	is	Abel	Plornish	,	”	said	Laura	,	bluntly	.
“	他的	真实的	姓名	是	亚伯	-	,	”	说	劳拉	,	直截了当地	.

“他的真名叫阿贝尔·普洛尼什，”劳拉直截了当地说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][juːz][ɪn] “ ['letɪŋ] ['lɪli] [daʊn] ['iːzi] . ”

She	saw	no	use	in	“	letting	Lily	down	easy	.	”
她	锯	不	使用	在	“	出租	百合	向下	简单的	.	”

她觉得“委婉地拒绝莉莉”毫无意义。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['gʌvərnər] [striːt] , [ɪn][ə; eɪ]

“	He	has	a	wife	and	seven	children	living	down	on	Governor	Street	,	in	a
“	他	有	一个	妻子	和	七	孩子们	活的	向下	在	州长	街道	,	在	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['tenəmənt] .

miserable	tenement	.
悲惨的	廉租公寓	.

“他有妻子和七个孩子，住在总督街一栋破旧的廉租公寓里。”

[hiː; hi] [ni'glekts] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

He	neglects	them	a	good	deal	,	I	believe	.
他	疏忽	他们	一个	好的	交易	,	我	相信	.

我认为他经常忽视他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — — [baɪ]

But	this	time	,	if	he	had	made	what	he	expected	to	out	of	you	—	—	By
但	这	时间	,	如果	他	有	制成	什么	他	预期的	到	出去	的	你	—	—	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

但这一次，如果他真的像他预期的那样利用了你——顺便说一句，

[lil] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ? ”

Lil	,	what	were	you	going	to	pay	him	?	”
莉莉	,	什么	是	你	去	到	支付	他	?	”

莉尔，你打算付他多少钱?

“ [aɪ] — [aɪ] — — [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?

“	I	—	I	—	—	For	putting	me	on	the	stage	with	his	company	?
“	我	—	我	—	—	为了	推杆	我	在	这	阶段	和	他的	公司	?

“我——我——因为他让我和他的公司一起登台演出？”

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

”	she	stammered	.
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	that	the	way	he	put	it	?
“	是	那	这	方式	他	放	它	?

“他是这么说的吗？”

[wel] , [jes] , ” [sed] ['lɔːrə] .

Well	,	yes	,	”	said	Laura	.
出色地	,	是的	,	”	说	劳拉	.

“嗯，是的，”劳拉说。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	It's	the	same	thing	.
“	它是	这	相同的	事物	.

“是一样的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːr][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”

He	was	going	to	star	you	in	your	own	play	,	was	he	?	”
他	曾是	去	到	星星	你	在	你的	自己的	玩	,	曾是	他	?	”

他打算让你主演你自己的戏，是吗?

“ [jiː; ji] — [iːz] , ” ['sɒbd] ['lɪli] .

“	Ye	—	es	,	”	sobbed	Lily	.
“	叶	—	es	,	”	啜泣	百合	.

“是——”莉莉抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl] [spɔɪld] !
“ And now it's all spoiled !
“ 和 现在 它是 全部 被宠坏了 !

“现在一切都毁了！”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [pɔːnd] ['grændˌməðɚz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
And I was going to take all the money I pawned grandmother's jewels
和 我 曾是 去 到 拿 全部 这 钱 我 典当 祖母的 珠宝
[fɔːr; fər] — — ”
for — — ”
为了 — — ”

我本来打算把典当奶奶珠宝换来的所有钱都拿去——”

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
“ Goodness me !
“ 善良 我 !

“我的天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] ? ” [snæpt] ['lɔːrə] .
How much ? ” snapped Laura .
如何 很多 ? ” 啪啪 劳拉 .

“多少钱？”劳拉厉声问道。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ Five hundred dollars . ”
“ 五 百 美元 . ”

“五百美元。”

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] ? ”
“ Has he got the cash ? ”
“ 有 他 得到 这 现金 ? ”

他有钱吗?

“ [noʊ] , ” ['sɒbd] [lil] .
“ No , ” sobbed Lil .
“ 不 , ” 啜泣 莉莉 .

“不，”莉尔抽泣着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
“ 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
No harm done .
不 伤害 完毕 .

没有造成任何伤害。

[aɪ] [went] to199
I went to199
我 去 to199

我去了199

['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] [noʊ] ['kʌmpəni]
Mr . Monterey and he found out that Plornish had got together no company
先生 . 蒙特雷 和 他 成立 出去 那 - 有 得到 一起 不 公司
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

蒙特雷先生和他发现普洛尼什根本没有组建任何公司。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][jʊr; jər] [pleɪ] , [aɪ] [ges] , ['lɪli]

You	were	the	only	person	who	had	learned	a	part	in	your	play	,	I	guess	,	Lily
你	是	这	仅有的	人	WHO	有	学习	一个	部分	在	你的	玩	,	我	猜测	,	百合

.

:

.

莉莉，我猜你是唯一一个记住了自己角色的人吧。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[tʃɛts] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

Chet's	got	him	.
切特的	得到	他	.

切特抓住他了。

" [ɪn'diːd] , ['tʃɛt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði]['eroʊ] - ['aɪsˌboʊt][ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt]

"	Indeed	,	Chet	had	stopped	the	aero	-	iceboat	and	run	back	to	the	prostrate
"	的确	,	切特	有	停止	这	航空	-	冰船	和	跑步	后退	到	这	前列腺

[steɪdʒ] [də'rektər] .

stage	director	.
阶段	导演	.

"事实上，切特已经停下了飞艇，跑回了趴在地上的舞台导演身边。"

- [hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ][bəuθ] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Plornish	had	a	broken	leg	and	had	to	be	lifted	by	both	boys	into	the
-	有	一个	破碎的	腿	和	有	到	是	抬起	经过	两个都	男孩们	进入	这

['pɛndəltən] [sleɪ] .

Pendleton	sleigh	.
彭德尔顿	雪橇	.

普洛尼什腿骨折了，两个男孩不得不把他抬进彭德尔顿雪橇里。

[oʊld] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

Old	Michael	could	manage	the	horses	again	and	turned	them	about	.
老的	迈克尔	可以	管理	这	马匹	再次	和	转向	他们	关于	.

老迈克尔又能驾驭马匹了，还能调转马头。

['lɔːrə] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] -

Laura	elected	to	go	back	to	Centerport	with	the	injured	man	and	the	very	-
劳拉	当选	到	去	后退	到	中心港	和	这	受伤	男人	和	这	非常	-

[mʌtʃ] - [dɪ'stɜːrbd] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

much	-	disturbed	Lily	Pendleton	.
很多	-	不安	百合	彭德尔顿	.

劳拉决定带着受伤的男子和情绪非常激动的莉莉·彭德尔顿返回森特波特。

" [naʊ] , [dʒʌst] [siː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	Now	,	just	see	the	sort	of	a	man	this	fellow	is	,	"	said	Laura	,
"	现在	,	只是	看	这	种类	的	一个	男人	这	同伴	是	,	"	说	劳拉	,

"瞧瞧这家伙是什么样的人，"劳拉说道。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɹoʊnɪŋz] [ʌv; əv] - ,

paying	no	attention	to	the	groanings	of	Plornish	,
付费	不	注意力	到	这	呻吟声	的	-	,

完全无视普洛尼什的呻吟声，

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] ['kiːˌpɔːrt] [ænd; ənd] [ðen]
“ He was intending to get the money from you at Keyport and then
” 他 曾是 意图 到 得到 这 钱 从 你 在 钥匙港 和 然后
[ˌdɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .

“他原本打算在基波特从你那里拿到钱，然后消失。”

[ɔːl][hiː; hi] [spent] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪlz] [pʊt] [ʌp] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] — [ðə; ði] [ʃoʊ]
All he spent was merely for the bills put up advertising the show — the show
全部 他 花费 曾是 仅仅 为了 这 账单 放 向上 广告 这 展示 — 这 展示
[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [ɪn'tendɪd] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] ,
which he never intended would come off ,
哪个 他 绝不 故意的 会 来 离开 ,

他花的钱仅仅是为了张贴演出广告的海报——而他从未打算让这场演出举办下去。

[lil] !
Lil !
莉莉 !

莉莉！

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ! ”
And you were going down there and leaving us all in the lurch ! ”
和 你 是 去 向下 那里 和 离开 我们 全部 在 这 困境 ! ”

你竟然要下去，把我们都丢下不管了！

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] !
“ Oh , I'm sorry !
” 哦 , 我是 对不起 !

“哦，对不起！”

” [groʊn] [lil] .
” groaned Lil .
” 呻吟 莉莉 .

“莉尔呻吟道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ I hope so .
” 我 希望 所以 .

我希望如此。

['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] - [ðə; ði]
Sorry enough to go home and rest and prepare to play your part in ' The
对不起 足够的 到 去 家 和 休息 和 准备 到 玩 你的 部分 在 - 这
[sprɪŋ] [roʊd] - [tuː; tə] - [naɪt] ,
Spring Road ' to - night ,
春天 路 - 到 - 夜晚 ,

抱歉，我只想回家休息，准备今晚在《春路》中扮演你的角色。

” [spoʊk] ['lɔːrə] , ['tɑːrtli] .
” spoke Laura , tartly .
” 辐 劳拉 , 酸涩的 .

“劳拉尖刻地说。”

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Oh , dear me !
” 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
how can I ? ” cried the girl .
如何 能 我 ? ” 哭 这 女孩 .

“我怎么能这样？”女孩哭喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['fræŋkli] , “ [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [ðɪs] [ə'fer] [ə; eɪ]['siːkrət] .

“	If	you	don't	,	”	said	Laura	,	frankly	,	“	I	won't	keep	this	affair	a	secret	.
”	如果	你	不	,	”	说	劳拉	,	坦率地说	,	“	我	惯于	保持	这	事务	一个	秘密	.

“如果你不这样做，”劳拉坦率地说，“我就不会把这件事保密了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] laughing200

You	will	be	the	laughing200
你	将要	是	这	laughing200

你将成为笑柄200

[stɑːk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sentrəl] [haɪ] .

stock	of	all	Central	High	.
库存	的	全部	中央	高的	.

中央高中所有库存。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [dʒes] ['mɔːrsɪz] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	am	not	going	to	allow	Jess	Morse's	play	to	be	spoiled	because	of	you	.
我	是	不是	去	到	允许	杰西	莫尔斯电码	玩	到	是	被宠坏了	因为	的	你	.

我绝不会因为你而毁了杰斯·莫尔斯的戏剧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒɛsɪz] [pleɪ]

If	you	were	so	jealous	and	envious	that	you	did	not	want	to	see	Jess's	play
如果	你	是	所以	嫉妒的	和	羡慕	那	你	做过	不是	想	到	看	杰西的	玩

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

如果你嫉妒得如此厉害，以至于不希望看到杰西的戏剧成功，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi][kæst][fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt]

you	could	have	refused	,	at	least	,	to	be	cast	for	an	important	part
你	可以	有	拒绝	,	在	至少	,	到	是	投掷	为了	一个	重要的	部分

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

你至少可以拒绝出演其中的重要角色。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [went] [ɑːn] ['mʌðər] [wɪt] , ['fɜːrmli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt] . ”

And	now	,	”	went	on	Mother	Wit	,	firmly	,	“	you	are	going	to	play	that	part	.	”
和	现在	,	”	去	在	母亲	有	,	牢牢	,	“	你	是	去	到	玩	那	部分	.	”

“现在，”维特妈妈坚定地说，“你要扮演这个角色了。”

“ [oʊ] , ['lɔːrə] !

“	Oh	,	Laura	!
”	哦	,	劳拉	!

“哦，劳拉！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [hɑːrʃ] , ” ['sɒbd] ['lɪli] .

you	are	so	harsh	,	”	sobbed	Lily	.
你	是	所以	残酷的	,	”	啜泣	百合	.

“你太苛刻了，”莉莉抽泣着说。

“ [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] ! ” [snɪft] ['lɔːrə] .

“	Much	that	will	hurt	you	!	”	sniffed	Laura	.
”	很多	那	将要	伤害	你	!	”	嗅了嗅	劳拉	.

“那会让你很受伤的！”劳拉抽泣着说。

“ [wiːl] [draɪv] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] - [mæn] .

“	We'll	drive	around	by	the	hospital	and	leave	this	Plornish	man	.
”	出色地	驾驶	大约	经过	这	医院	和	离开	这	-	男人	.

“我们会开车绕着医院转一圈，然后把这个普洛尼什人留下。”

[ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

If	he	dares	to	open	his	mouth	,	we'll	have	him	punished	for	trying	to
如果	他	敢于	到	打开	他的	嘴	,	出色地	有	他	受到惩罚	为了	尝试	到

['swɪnd(ə)l][juː; jʊ] ,

swindle	you	,
骗取	你	,

如果他胆敢开口，我们一定会惩罚他企图诈骗你的行为。

" [ænd; ənd] ['lɔːrə] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] , ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

"	and	Laura	looked	sternly	at	the	black	-	eyed	,	foreign	-	looking	fellow	.
"	和	劳拉	看起来	严厉地	在	这	黑色的	-	眼睛	,	外国的	-	寻找	同伴	.

劳拉严厉地看着那个黑眼睛、长相像外国人的家伙。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ,

“	You	see	,	we	know	all	about	you	,	Mr	.	Plornish	,
“	你	看	,	我们	知道	全部	关于	你	,	先生	.	-	,

“你看，我们对你的一切都了如指掌，普洛尼什先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	you	will	have	to	abide	by	what	is	done	for	you	.
和	你	将要	有	到	遵守	经过	什么	是	完毕	为了	你	.

你必须接受别人为你做出的决定。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [help] [jʊr; jər]['fæməli] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpləs] .

Some	of	us	will	help	your	family	while	you	are	helpless	.
一些	的	我们	将要	帮助	你的	家庭	尽管	你	是	无助	.

在你无助的时候，我们中的一些人会帮助你的家人。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

But	you've	got	to	be	good	,
但	你已经	得到	到	是	好的	,

但你必须足够优秀，

[ɔːr]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['vændɜ-grɪf] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪz]

or	even	Mr	.	Vandergriff	will	forget	that	you	and	he	used	to	be	boys
或者	甚至	先生	.	范德格里夫	将要	忘记	那	你	和	他	用过的	到	是	男孩们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

甚至范德格里夫先生都会忘记你和他曾经是好朋友。

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸!

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [daɪ] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ɔːl] !

with	your	hair	dye	,	and	paint	and	powder	,	and	all	!
和	你的	头发	染料	,	和	画	和	粉末	,	和	全部	!

用你的染发剂、颜料、粉末等等!

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [soʊ]['mɪstər] . ['vændɜ-grɪf] [sez] ,

Why	,	you	are	nearly	fifty	years	old	,	so	Mr	.	Vandergriff	says	,
为什么	,	你	是	几乎	五十	年	老的	,	所以	先生	.	范德格里夫	说道	,

“你都快五十岁了，”范德格里夫先生说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ækt][ænd; ənd] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] .

and	you	act	and	dress	like	a	silly	boy	.
和	你	行为	和	裙子	喜欢	一个	愚蠢的	男生	.

你的行为举止和穿着打扮都像个傻小子。

" ['lɪli] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sɔbiŋ] .
" Lily listened to all this , and stopped sobbing .
" 百合 听着 到 全部 这 , 和 停止 啜泣 .

莉莉听着这一切，停止了哭泣。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
She began to see that there was a chance for her to escape being a
她 开始 到 看 那 那里 曾是 一个 机会 为了 她 到 逃脱 存在 一个
[bʌt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] - [dʒoʊks] . -
butt for her school - fellows ' jokes . 201
屁股 为了 她 学校 - 伙伴们 - 笑话 . -

她开始意识到，她有机会摆脱成为同学们嘲笑的对象。201

" [kæn; kən] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [dʒes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] ?
" Can — can you keep Jess and the boys from talking ?
" 能 — 能 你 保持 杰西 和 这 男孩们 从 说 ?

“你能阻止杰西和那些男孩说话吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['lɔːrə] .
" she whispered to Laura .
" 她 低声说道 到 劳拉 .

她低声对劳拉说。

" [ðeɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ɔɪstər] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] , " [dɪ'klerd] ['mʌðər] [wɪt] .
" They'll be like oysters if I tell them to , " declared Mother Wit .
" 他们会 是 喜欢 牡蛎 如果 我 告诉 他们 到 , " 声明 母亲 有 .

“如果我让他们照做，他们就会像牡蛎一样乖乖听话，”维特妈妈说道。

" [oʊ] , [ðen] , [aɪl] [duː][maɪ] [best] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] .
" Oh , then , I'll do my best , " agreed the foolish girl .
" 哦 , 然后 , 患病的 做 我的 最好的 , " 同意 这 愚蠢 女孩 .

“哦，那我一定尽力而为。”傻姑娘答应道。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .
Possibly she was deeply impressed by her escape .
可能 她 曾是 深 印象深刻 经过 她 逃脱 .

或许她对自己的逃脱经历印象深刻。

['mʌðər] ['wɪts] [plænz][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
Mother Wit's plans were carried out to the letter .
母亲 机智的 计划 是 携带 出去 到 这 信 .

维特母亲的计划被一丝不苟地执行了。

- [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Plornish was deposited at the hospital , where he would remain for some
- 曾是 已存 在 这 医院 , 在哪里 他 会 保持 为了 一些
[wiːks] .
weeks .
周 .

普洛尼什被送往医院，他将在那里待上几个星期。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['dʒɛsɪz] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs]
The performance of Jess's play would have to get along without him on this
这 表现 的 杰西的 玩 会 有 到 得到 沿着 没有 他 在 这
['oʊpənɪŋ] [naɪt] .
opening night .
开幕 夜晚 .

在首演之夜，杰斯的戏剧演出将不得不在没有他的情况下进行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ə'raɪvd] , ['lɪli] ['pɛndəltən] [wʌz; wəz] ['redi] ,

And	when	the	hour	for	the	performance	arrived	,	Lily	Pendleton	was	ready	,
和	什么时候	这	小时	为了	这	表现	到达的	,	百合	彭德尔顿	曾是	准备好	,

[hɜːr; hər] [terz] [waɪpt] [ə'weɪ] ,

her	tears	wiped	away	,
她	眼泪	擦拭	离开	,

演出时间到了，莉莉·彭德尔顿已经准备好了，她的眼泪也擦干了。

['glɔːriəs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːmz] ,

glorious	in	one	of	her	costumes	,
辉煌	在	一	的	她	服装	,

她身着其中一套戏服，美极了。

[ænd; ənd] “ ['priːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] ” — [tuː; tə] [kwoʊt] ['bɑːbi] - — [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv]

and	“	preening	like	a	peacock	”	—	to	quote	Bobby	Hargrew	—	before	one	of
和	“	梳理	喜欢	一个	孔雀	”	—	到	引用	鲍比	-	—	前	一	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

the	long	mirrors	in	the	dressing	room	.
这	长的	镜子	在	这	敷料	房间	.

用鲍比·哈格鲁的话来说，就是在更衣室的一面长镜子前“像孔雀一样炫耀”。

“ [maɪ] , [maɪ] ! ” [læft] ['bɑːbi] .

“	My	,	my	!	”	laughed	Bobby	.
“	我的	,	我的	!	”	笑了	鲍比	.

“我的天哪！”鲍比笑道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - , [dəunt] [juː; jʊ] , [lil] ?

“	You	look	as	grand	as	the	Duchess	of	Doosenberry	,	don't	you	,	Lil	?
“	你	看	作为	盛大	作为	这	公爵夫人	的	-	,	不	你	,	莉莉	?

“莉尔，你看上去就像杜森贝里公爵夫人一样雍容华贵，不是吗？”

” ['lɪli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

”	Lily	looked	at	her	rather	sharply	.
”	百合	看起来	在	她	相当	尖锐地	.

莉莉目光锐利地看了她一眼。

“ [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [tʃaɪld] [noʊz] ?

“	I'd	really	like	to	know	how	much	that	child	knows	?
“	ID	真的	喜欢	到	知道	如何	很多	那	孩子	知道	?

“我很想知道那个孩子懂多少？”

” [ðə; ði] ['oʊldər] [gɜːrl] ['mɝːmɝd] .

”	the	older	girl	murmured	.
”	这	老	女孩	低声说道	.

“年长的女孩低声说道。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [ðə; ði] [ʃruːd] ['bɑːbi] [nuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ! -

But	it	wasn't	what	the	shrewd	Bobby	knew	;	it	was	what	she	suspected	!	202
但	它	不是	什么	这	精明	鲍比	知道	;	它	曾是	什么	她	怀疑	!	-

但这并非精明的鲍比所知道的，而是她所怀疑的！202

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [dʒes]

CHAPTER	XXV	—	GOOD	NEWS	FOR	JESS
章	25	—	好的	消息	为了	杰西

第二十五章——杰西的好消息

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [roʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sprɪŋ]

Behind	the	scenes	just	before	the	curtain	rose	upon	the	first	act	of	“	The	Spring
在后面	这	场景	只是	前	这	窗帘	玫瑰	之上	这	第一的	行为	的	“	这	春天

[roʊd] ” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] ,

Road	”	there	was	such	a	bustle	,
路	”	那里	曾是	这样的	一个	忙碌	,

在《春路》第一幕帷幕拉开之前，后台一片忙碌景象。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['signəlz] [ænd; ənd] ['frægmənteri]

and	running	about	,	and	whispering	,	and	excited	signals	and	fragmentary
和	跑步	关于	,	和	耳语	,	和	兴奋的	信号	和	片段

[tɔ:k] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [lʊk] ,

talk	,	that	it	did	look	,
讲话	,	那	它	做过	看	,

他们四处奔跑，窃窃私语，兴奋地打着手势，断断续续地交谈着，看起来确实如此。

[dʒes] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mætərz] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] ['streɪtnd] [aʊt] .

Jess	said	,	as	though	matters	never	would	be	straightened	out	.
杰西	说	,	作为	尽管	事情	绝不	会	是	拉直	出去	.

杰西说道，仿佛事情永远也无法得到解决。

[dɪd] [ðɪs] [wʌn] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] ['pɜ:rfɪktli] ?

Did	this	one	know	his	or	her	part	perfectly	?
做过	这	一	知道	他的	或者	她	部分	完美	?

这个人是否完全清楚自己的职责?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [dres] [raɪt] ?

Was	this	dress	right	?
曾是	这	裙子	正确的	?

这条裙子合适吗?

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [wʌn] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [raɪt] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ?

how	can	this	one	be	made	to	look	right	"	from	the	front	?
如何	能	这	一	是	制成	到	看	正确的	"	从	这	正面	?

如何才能使这个物体从正面看起来正确?

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [dauts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .

"	And	a	thousand	other	doubts	and	queries	.
"	和	一个	千	其他	疑虑	和	查询	.

还有上千个其他的疑问和困惑。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [rɪ'hɜ:st] ,

No	matter	how	many	times	a	play	is	rehearsed	,
不	事情	如何	许多	时代	一个	玩	是	排练	,

无论一出戏排练多少次，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪŋz]

it	does	seem	just	before	the	opening	performance	as	though	a	dozen	things
它	做	似乎	只是	前	这	开幕	表现	作为	尽管	一个	打	事物

[wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] .

would	happen	to	spoil	the	effect	of	the	first	appearance	.
会	发生	到	剧透	这	影响	的	这	第一的	外貌	.

似乎就在首演之前，会发生很多事情来破坏首演的效果。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðæt]

And	to	the	author	of	the	play	it	seems	as	though	every	person	in	that
和	到	这	作者	的	这	玩	它	似乎	作为	尽管	每一个	人	在	那

['ɔ:diəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:piŋ] ['krɪtɪk] !

audience	is	a	carping	critic	!
观众	是	一个	鲤鱼	评论家	!

在剧作家看来，观众席上的每个人似乎都是吹毛求疵的评论家!

[dʒes] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['piːphoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz]

Jess	peered	through	the	peephole	in	the	curtain	and	saw	that	the	hall	was
杰西	窥视	通过	这	窥视孔	在	这	窗帘	和	锯	那	这	大厅	曾是

['kraʊdɪd] .

crowded	.
挤	.

杰西透过窗帘上的窥视孔往里看，发现大厅里挤满了人。

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] !

“	I	just	know	it	will	be	a	failure	!
”	我	只是	知道	它	将要	是	一个	失败	!

“我就是知道这会失败！”

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .

”	she	moaned	to	her	chum	,	Laura	Belding	.
”	她	呻吟	到	她	密友	,	劳拉	贝尔丁	.

她向好友劳拉·贝尔丁抱怨道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .

“	It	will	be	laughed	at	.
”	它	将要	是	笑了	在	.

“这会被人嘲笑。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

I	feel	it	!	”	203
我	感觉	它	!	”	-

我感觉到了！“203

“ [streɪndʒ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] ['dɪfrəntli] ! ” [spoʊk] ['lɔːrə] , ['tʃɪrfəli] .

“	Strange	how	I	should	feel	so	differently	!	”	spoke	Laura	,	cheerfully	.
”	奇怪的	如何	我	应该	感觉	所以	不同	!	”	辐	劳拉	,	愉快地	.

“真奇怪，我的感觉竟然完全不一样！”劳拉兴高采烈地说。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] [ɪf] [its] [nɑːt] [laɪkt] , ” [dʒes] [pər'suːd] .

I'll	never	be	able	to	hold	up	my	head	again	if	it's	not	liked	,	”	Jess	pursued	.
患病的	绝不	是	有能力的	到	抓住	向上	我的	头	再次	如果	它是	不是	喜欢	,	”	杰西	追击	.

“如果没人喜欢，我以后就没脸见人了，”杰西继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”

“	It	will	just	kill	me	.	”
”	它	将要	只是	杀	我	.	”

“这会要了我的命。”

“ [dəunt] [daɪ][soʊ] ['iːzi] , [tʃʌm] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	Don't	die	so	easy	,	Chum	,	”	said	Laura	.
”	不	死	所以	简单的	,	密友	,	”	说	劳拉	.

“别那么容易死，伙计，”劳拉说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [niːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg][ɪn'tɜːr] - [skuːl] [miːt] ['æftər] ['iːstər] . ”

“	You	know	we'll	need	you	in	the	big	inter	-	school	meet	after	Easter	.	”
”	你	知道	出色地	需要	你	在	这	大的	间	-	学校	见面	后	复活节	.	”

“你知道复活节后的校际运动会上我们需要你。”

“ [oʊ] ! [aɪl] ['nevər] [biː; bi][fɪt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [æθ'letɪks] [ə'gen] ! ” [gɑːspt] [dʒes] .

“	Oh	!	I'll	never	be	fit	to	do	anything	in	athletics	again	!	”	gasped	Jess	.
”	哦	!	患病的	绝不	是	合身	到	做	任何事物	在	竞技	再次	!	”	倒吸一口气	杰西	.

“哦！我再也无法参加任何田径运动了！”杰西喘着气说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækts] ,

Which	**was**	**certainly**	**not**	**borne**	**out**	**by**	**the**	**facts**	**,**
哪个	曾是	当然	不是	出生	出去	经过	这	事实	,

事实并非如此。

[fɔːr; fər][dʒes] [mɔːrs] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] -

for	**Jess**	**Morse**	**took**	**a**	**most**	**important**	**part**	**in**	**the**	**spring**	**meet**	**of**	**the**	**Girls**	**'**
为了	杰西	莫尔斯	采取	一个	最多	重要的	部分	在	这	春天	见面	的	这	女孩们	-

[bræntʃ] [æθ'letɪk] [liːg] ,

Branch	**Athletic**	**League**	**,**
分支	运动	联盟	,

杰西·莫尔斯在女子体育联盟春季比赛中发挥了至关重要的作用。

[æz; əz][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] :

as	**a**	**perusal**	**of**	**the**	**next**	**volume**	**of**	**this**	**series**	**:**
作为	一个	仔细阅读	的	这	下一个	体积	的	这	系列	:

翻阅本系列的下一卷：

“ [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**The**	**Girls**	**of**	**Central**	**High**	**on**	**Track**	**and**	**Field**	**;**	**Or**	**,**	**The**	**Champions**	**of**	**the**
“	这	女孩们	的	中央	高的	在	追踪	和	场地	;	或者	,	这	冠军	的	这

[skuːl] [liːg] ,

School	**League**	**,**
学校	联盟	,

《中央高中的田径女队；或者说，校际联赛的冠军们》

” [wɪl] [pruːv] .

”	**will**	**prove**	**.**
”	将要	证明	.

将会证明这一点。

[æt; ət][læst] [mɪs] ['guːld] [sed] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

At	**last**	**Miss**	**Gould**	**said**	**all**	**was**	**ready**	**.**
在	最后的	错过	古尔德	说	全部	曾是	准备好	.

最后，古尔德小姐说一切都准备就绪了。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] , [blæk] - [aɪd] , ['lɪt(ə)l]

Really	**,**	**she**	**did**	**very**	**well**	**without**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**unpleasant**	**,**	**black**	**-**	**eyed**	**,**	**little**
真的	,	她	做过	非常	出色地	没有	这	协助	的	这	令人不快的	,	黑色的	-	眼睛	,	小的

- !

Pizotti	**!**
-	!

说真的，没有那个讨厌的、黑眼睛的小皮佐蒂的帮助，她做得非常好！

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['tæbloʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	**signal**	**was**	**given**	**and**	**the**	**curtain**	**rose**	**on**	**the**	**first**	**tableau**	**—**	**and**	**it**
这	信号	曾是	给定	和	这	窗帘	玫瑰	在	这	第一的	画面	—	和	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !

was	**a**	**pretty**	**sight**	**!**
曾是	一个	漂亮的	视线	!

信号发出，帷幕拉开，第一幕拉开帷幕——真是美极了！

[ɪn] [ðɪs] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒɛsɪz] [pleɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

In	**this**	**allegorical**	**introduction**	**to**	**Jess's**	**play**	**there**	**were**	**a**	**score**	**of**	**the**	**very**
在	这	寓言式的	介绍	到	杰西的	玩	那里	是	一个	分数	的	这	非常

[p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

prettiest	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**,**
最漂亮的	女孩们	的	中央	高的	,

在杰斯戏剧的寓言式引言中，出现了中央高中的二十位最漂亮的女生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gruːpt] [soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [ðæt] [æn; ən] “ [ɑː]

and	they	had	been	dressed	and	were	grouped	so	artistically	that	an	“	Ah
和	他们	有	到过	穿着	和	是	分组	所以	艺术上	那	一个	“	啊

!

!

!

他们穿着打扮，摆放得如此艺术化，以至于人们不禁发出“啊！”的惊叹。

” [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['ɔːdiəns] .

”	of	admiration	burst	from	the	big	audience	.
”	的	钦佩	爆裂	从	这	大的	观众	.

观众席上爆发出阵阵赞叹声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fæntəsi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] plot204

The	little	fantasy	unwound	the	thread	of	plot204
这	小的	幻想	解开	这	线	的	plot204

这个小小的幻想解开了情节204的线索。

[wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['riːəl] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

which	introduced	the	real	play	;	but	when	the	curtain	went	down	there	was	no
哪个	介绍	这	真实的	玩	;	但	什么时候	这	窗帘	去	向下	那里	曾是	不

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] .

enthusiastic	applause	.
热情的	掌声	.

这引出了真正的戏剧；但幕布落下时，却没有热烈的掌声。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spektənt] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	audience	was	expectant	;	but	did	not	wholly	understand	it	.
这	观众	曾是	怀孕	;	但	做过	不是	完全	理解	它	.

观众充满期待，但并没有完全理解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

And	this	was	as	it	should	be	;
和	这	曾是	作为	它	应该	是	;

事情本该如此；

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['proʊlɔːg] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	intent	of	that	little	prologue	was	merely	to	whet	the	appetite	for	the
这	意图	的	那	小的	序幕	曾是	仅仅	到	磨刀	这	食欲	为了	这

['riːəl] [pleɪ] .

real	play	.
真实的	玩	.

那段小序幕的目的仅仅是为了吊起观众对正剧的胃口。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] ” [ræn][ɪts] [θriː] [ækts] [θruː] [wɪð; wɪθ][ʌn'verɪŋˌʌn'væriɪŋ] [sək'ses] .

“	The	Spring	Road	”	ran	its	three	acts	through	with	unvarying	success	.
”	这	春天	路	”	跑	它是	三	行为	通过	和	不变的	成功	.

《春路》三幕剧都顺利地完整上演。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [gruː] [mɔːr] [prə'naʊnst] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gruː] [diːpər] .

The	applause	grew	more	pronounced	;	the	interest	of	the	audience	grew	deeper	.
这	掌声	生长	更多的	发音	;	这	兴趣	的	这	观众	生长	更深	.

掌声越来越热烈，观众的兴趣也越来越浓厚。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər]

The	fact	that	a	young	girl	had	written	the	text	of	the	play	became	harder
这	事实	那	一个	年轻的	女孩	有	书面	这	文本	的	这	玩	成为	更难

[ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

and	harder	to	believe	as	the	evening	lengthened	.
和	更难	到	相信	作为	这	晚上	加长	.

随着夜色渐深，一个年轻女孩创作了剧本的事实越来越令人难以置信。

[æt; ət][ðə; ði][end] — [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪts] [went] [aʊt] ,

At	the	end	—	when	the	general	lights	went	out	,
在	这	结尾	—	什么时候	这	一般的	灯	去	出去	,

最后——当所有灯光都熄灭的时候，

[wʌn][baɪ][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][left][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns]

one	by	one	upon	the	stage	and	left	the	two	principal	characters	in	the	radiance
一	经过	一	之上	这	阶段	和	左边	这	二	主要的	人物	在	这	辐射

[ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [laɪt] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dɪmd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [aʊt] ,

of	the	spot	light	alone	—	and	when	this	dimmed	slowly	and	finally	went	out	,
的	这	点	光	独自的	—	和	什么时候	这	调暗	缓慢地	和	最后	去	出去	,

演员们一个接一个地走上舞台，只留下两位主角独自沐浴在聚光灯下——当灯光慢慢变暗，最终熄灭时，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [moʊ'mentəs] .

the	silence	of	the	audience	was	momentous	.
这	沉默	的	这	观众	曾是	意义重大	.

观众席的寂静意义非凡。

[dʒes] , [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['weɪtɪd] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jess	,	in	the	wings	,	clinging	to	her	chum	,	waited	,	scarcely	breathing	,	for	the
杰西	,	在	这	翅膀	,	依恋	到	她	密友	,	等待	,	几乎	呼吸	,	为了	这

['vɜːrdɪkt] .

verdict	.
判决	.

杰西在场边，紧紧抓住她的朋友，屏住呼吸，等待着判决结果。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ?

Had	it	failed	?
有	它	失败的	?

失败了吗?

[hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi]

Had	the	little	lesson	she	had	tried	to	teach	,	and	the	pretty	story	she
有	这	小的	课	她	有	尝试	到	教	,	和	这	漂亮的	故事	她

[hæd; həd][toʊld] ,

had	told	,
有	讲述	,

她教给我的小道理，以及她讲的美丽故事，都已铭记于心。

[feɪld] [tuː; tə] “ [get]['oʊvər] ?

failed	to	“	get	over	?
失败的	到	“	得到	超过	?

没能“克服”?

” ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [drˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

”	Suddenly	there	was	a	roar	of	delight	from	the	back	of	the	hall	.
”	突然	那里	曾是	一个	吼	的	喜	从	这	后退	的	这	大厅	.

“突然，大厅后方传来一阵欢呼声。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] ['tɪkɪts] [tuː; tə]

Some	of	the	older	boys	of	Central	High	had	managed	to	get	tickets	to
一些	的	这	老	男孩们	的	中央	高的	有	管理	到	得到	门票	到

[ðɪs] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,

this	first	performance	,
这	第一的	表现	,

中央高中的一些高年级男生设法弄到了这场首演的票。

[ænd; ənd] , [led][baɪ][bɪg] [grɪf] , [ðeɪ] began205

and	,	led	by	big	Griff	,	they	began205
和	,	引领	经过	大的	格里夫	,	他们	began205

在格里夫的带领下，他们开始了205

[tuː; tə] [tʃænt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [jel] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

to	chant	the	well	-	known	yell	of	Central	High	.
到	呗	这	出色地	-	已知	叫喊	的	中央	高的	.

齐声高喊中央高中著名的呐喊声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [dʒes] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .

But	that	was	not	what	Jess	waited	for	.
但	那	曾是	不是	什么	杰西	等待	为了	.

但这并非杰西所期待的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [skuːl] ['lɔɪəlti] .

That	was	school	loyalty	.
那	曾是	学校	忠诚	.

那是学校的忠诚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

She	had	expected	that	.
她	有	预期的	那	.

她早就预料到了。

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'plɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

As	the	thunder	of	the	boys	'	applause	began	to	wane	there	was	another
作为	这	雷	的	这	男孩们	-	掌声	开始	到	衰落	那里	曾是	其他

[saʊnd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

sound	which	reached	the	ears	of	those	listening	behind	the	curtain	.
声音	哪个	达到	这	耳朵	的	那些	聆听	在后面	这	窗帘	.

男孩们雷鸣般的掌声渐渐减弱，幕后偷听的人们又听到了另一种声音。

[ə; eɪ] ['stedi] , [ʃɑːrp] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ; [ðen] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

A	steady	,	sharp	clapping	of	hands	;	then	joined	by	a	shuffling	of	feet	.
一个	稳定的	,	锋利的	鼓掌	的	双手	;	然后	加入	经过	一个	洗牌	的	脚	.

一阵稳定而清脆的拍手声；随后伴随着脚步的拖拽声。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] .

The	great	mass	of	the	audience	was	applauding	.
这	伟大的	大量的	的	这	观众	曾是	鼓掌	.

观众席上响起了热烈的掌声。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] .

The	curtain	went	up	,	and	the	whole	company	appeared	.
这	窗帘	去	向上	,	和	这	所有的	公司	出现	.

幕布拉开，全体演员登场。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] , [æt; ət][læst][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['oʊnli][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] ,

It	rose	and	rose	again	,	at	last	to	display	only	the	principals	,
它	玫瑰	和	玫瑰	再次	,	在	最后的	到	展示	仅有的	这	校长	,

它一次又一次地升起，最终只露出了主要人物。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tuː] [huː] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [pleɪ] .

down	to	the	final	two	who	had	closed	the	play	.
向下	到	这	最终的	二	WHO	有	关闭	这	玩	.

最终只剩下最后两名选手，他们结束了比赛。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	that	was	not	enough	.
但	那	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æg,njuːz] ['hevi] [vɔɪs] ['graʊlɪŋ] ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

They	could	hear	Dr	.	Agnew's	heavy	voice	growling	somewhere	out	in	the
他们	可以	听到	博士	.	阿格纽的	重的	嗓音	咆哮	某处	出去	在	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] :

darkness	of	the	auditorium	:
黑暗	的	这	礼堂	:

他们能听到阿格纽博士低沉的声音从礼堂黑暗的某个地方传来：

" ['ɔːθər] !

"	Author	!
"	作者	!

"作者！

['ɔːθər] !

Author	!
作者	!

作者！

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] !

Bring	her	out	!
带来	她	出去	!

把她带出来！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .

"	The	boys	took	up	the	demand	.
"	这	男孩们	采取	向上	这	要求	.

男孩们接受了这一要求。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [ɑːn] [dʒes] [mɔːrs] [baɪ] [neɪm] ,

They	even	called	on	Jess	Morse	by	name	,
他们	甚至	称为	在	杰西	莫尔斯	经过	姓名	,

他们甚至直接点名杰斯·莫尔斯。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [æθ'letɪk] [fiːld] .

and	hitched	that	name	to	the	battle	cry	of	their	athletic	field	.
和	搭便车	那	姓名	到	这	战斗	哭	的	他们的	运动	场地	.

并将这个名字与他们运动场上的战斗口号联系起来。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

"	You've	got	to	go	!	"	cried	Laura	,	giving	her	chum	a	push	.
"	你已经	得到	到	去	!	"	哭	劳拉	,	给予	她	密友	一个	推	.

"你得走了！"劳拉喊道，推了她的朋友一把。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] , [dʒes] !

"	You've	got	to	,	Jess	!
"	你已经	得到	到	,	杰西	!

"你必须这么做，杰西！"

" [ænd; ənd][soʊ][dʒes] [mɔːrs] [stept] ['fɔːrwərd] , ['mɑːdɪstli] , ['bæʃfəli] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] .

"	And	so	Jess	Morse	stepped	forward	,	modestly	,	bashfully	,	and	faced	the	great	audience	.
"	和	所以	杰西	莫尔斯	步	向前	,	谦虚地	,	害羞地	,	和	面对	这	伟大的	观众	.

于是，杰斯·莫尔斯谦逊而腼腆地走上前去，面对着广大观众。

[terz] [hæf] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [boʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .

Tears	half	blinded	her	,	but	she	bowed	as	she	had	been	taught	.
眼泪	一半	失明	她	,	但	她	鞠躬	作为	她	有	到过	教授	.

泪水模糊了她的视线，但她还是按照教导鞠躬致敬。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi]['teɪstɪd][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɑːft] [ʌv; əv] [feɪm] ! -

And	all	the	time	she	tasted	the	first	intoxicating	draught	of	Fame	!	206
和	全部	这	时间	她	尝过	这	第一的	醉人	草稿	的	名声	!	-

她一直都在品尝着名利的滋味！206

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	that	was	not	quite	the	end	of	it	all	.
但	那	曾是	不是	相当	这	结尾	的	它	全部	.

但这并非事情的最终结局。

['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] ['ɑːprə] [haʊs] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

Mr	.	Monterey	,	of	the	Centerport	Opera	House	,	was	in	a	seat	down	in	front
先生	.	蒙特雷	,	的	这	中心港	歌剧	房子	,	曾是	在	一个	座位	向下	在	正面

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

那天晚上，Centerport歌剧院的蒙特雷先生坐在前排的座位上。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [wʌns] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

He	never	was	seen	to	applaud	once	;	but	on	Saturday	evening	,
他	绝不	曾是	已见	到	鼓掌	一次	;	但	在	周六	晚上	,

人们从未见过他鼓掌；但在周六晚上，

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [tuː; tə] [ə'tend] ,

when	the	play	was	repeated	for	the	general	public	to	attend	,
什么时候	这	玩	曾是	重复	为了	这	一般的	民众	到	出席	,

当该剧再次面向公众演出时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [brɔːt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [peɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [kloʊz]

he	came	again	and	this	time	brought	a	stranger	who	paid	quite	as	close
他	来了	再次	和	这	时间	带来	一个	陌生人	WHO	有薪酬的	相当	作为	关闭

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒɛsɪz] [pleɪ] [æz; əz][dɪd]['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ] [hɪm'self] .

attention	to	Jess's	play	as	did	Mr	.	Monterey	himself	.
注意力	到	杰西的	玩	作为	做过	先生	.	蒙特雷	他自己	.

他又来了，这次还带来了一位陌生人，这位陌生人像蒙特雷先生本人一样，全神贯注地观看杰斯的表演。

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒes][ænd; ənd] ['lɔːrə] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][wɪð; wɪθ]

After	the	performance	and	before	Jess	and	Laura	started	for	home	with
后	这	表现	和	前	杰西	和	劳拉	开始	为了	家	和

[ðer; ðər] ['ɛskɔrts] ,

their	escorts	,
他们的	伴游	,

演出结束后，在杰西和劳拉与她们的陪同人员一起回家之前，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [nuː]

they	heard	that	the	stranger	with	the	local	manager	was	a	very	famous	New
他们	听到	那	这	陌生人	和	这	当地的	经理	曾是	一个	非常	著名的	新的

[jɔːk] [prə'duːsər] .

York	producer	.
约克	制作人	.

他们听说，和当地经理在一起的那个陌生人是一位非常著名的纽约制片人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊd] .

He	had	come	especially	to	see	“	The	Spring	Road	.
他	有	来	尤其	到	看	“	这	春天	路	.

他特地来看《春路》。

” [ænd; ənd] [wen] [dʒes] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ] ,

”	And	when	Jess	arrived	home	she	found	the	gentleman	,	with	Mr	.	Monterey	,
”	和	什么时候	杰西	到达的	家	她	成立	这	绅士	,	和	先生	.	蒙特雷	,

“杰西回到家时，发现那位先生和蒙特雷先生在一起，

[kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

conferring	with	her	mother	in	their	little	sitting	room	.
授予	和	她	母亲	在	他们的	小的	坐着	房间	.

在她们的小客厅里和母亲商量着什么。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɔːrs] , ['praʊdli] , “ [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['præktɪkli] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [oʊn]

“	I	assure	you	,	”	said	Mrs	.	Morse	,	proudly	,	“	the	play	is	practically	Josephine's	own
”	我	保证	你	,	”	说	太太	.	莫尔斯	,	自豪地	,	“	这	玩	是	几乎	约瑟芬的	自己的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“我向你保证，”莫尔斯太太自豪地说，“这部剧几乎完全是约瑟芬自己的作品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][aɪ'diːə] , [kloʊðd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

It	is	her	idea	,	clothed	in	her	own	language	.
它	是	她	主意	,	穿着衣服	在	她	自己的	语言	.

这是她的想法，用她自己的语言表达出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] —

I	am	pleased	that	you	find	it	so	admirable	for	a	child	to	have	written	—
我	是	高兴	那	你	寻找	它	所以	令人钦佩的	为了	一个	孩子	到	有	书面	—

— ”

—	”
—	”

我很高兴您认为一个孩子能写出这样的文章如此令人钦佩——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l] — [ɪn][spɑːts] — [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː]

“	It	is	admirable	—	in	spots	—	for	anybody	to	have	written	,	”	said	the	New
“	它	是	令人钦佩的	—	在	地点	—	为了	任何人	到	有	书面	,	”	说	这	新的

[jɔːk] ['dʒent(ə)lmən] .

York	gentleman	.
约克	绅士	.

这位纽约绅士说：“任何人能写出这样的作品，在某些方面都令人钦佩。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

“	And	this	is	the	young	lady	?
“	和	这	是	这	年轻的	女士	?

“这位就是那位年轻女士吗？”

” ['mɪsɪz] . [mɔːrs] [ˌɪntrə'duːst] [dʒes] .

”	Mrs	.	Morse	introduced	Jess	.
”	太太	.	莫尔斯	介绍	杰西	.

莫尔斯太太介绍了杰西。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['pleɪraɪt] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	You	are	the	budding	playwright	?	”	suggested	the	stranger	.
“	你	是	这	萌芽	剧作家	?	”	建议	这	陌生人	.

“你就是那位崭露头角的剧作家吗？”陌生人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒes] , -

“	I	am	not	so	sure	of	that	,	”	replied	Jess	,	207
“	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	”	回复	杰西	,	-

“我对此不太确定，”207岁的杰西回答道。

['trʌbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

troubled	a	little	.
麻烦	一个	小的	.

有点不安。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [praɪz] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ] [best] . ”

“	I	wanted	the	prize	Mrs	.	Kerrick	offered	,	and	I	did	my	best	.	”
“	我	通缉	这	奖	太太	.	克里克	提供	,	和	我	做过	我的	最好的	.	”

“我想要克里克夫人提供的奖品，而且我尽了全力。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][best][ɪz]['veri] [gʊd] — [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][prə'duːsər] .

“	And	your	best	is	very	good	—	remarkably	good	,	”	declared	the	producer	.
”	和	你的	最好的	是	非常	好的	—	非常	好的	,	”	声明	这	制作人	.

“而你最好的作品非常出色——简直令人惊叹，”制片人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	come	to	see	you	and	your	mother	about	it	.
”	我	有	来	到	看	你	和	你的	母亲	关于	它	.

“我来是想和你还有你妈妈谈谈这件事。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] [pleɪ] .

I	want	you	to	let	me	have	the	right	to	produce	the	play	.
我	想	你	到	让	我	有	这	正确的	到	生产	这	玩	.

我希望你们能允许我拥有制作这部剧的权利。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ;

Monday	I	will	come	with	a	contract	;
周一	我	将要	来	和	一个	合同	;

星期一我会带着合同来；

['miːnwaɪl] [aɪ][wɑːnt]['mɪsɪz] . [mɔːrs] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [tʃek] — [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌmɑːntə'reɪ] [wɪl]

meanwhile	I	want	Mrs	.	Morse	to	accept	this	check	—	which	Mr	.	Monterey	will
同时	我	想	太太	.	莫尔斯	到	接受	这	查看	—	哪个	先生	.	蒙特雷	将要

[ɪn'dɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [tuː; tə][baɪnd][ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] .

endorse	for	me	—	to	bind	the	agreement	.
认可	为了	我	—	到	绑定	这	协议	.

与此同时，我希望莫尔斯夫人接受这张支票——蒙特雷先生将为我背书——以使协议生效。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

I	take	a	sort	of	option	on	the	play	,	as	it	were	,	”	he	said	,
我	拿	一个	种类	的	选项	在	这	玩	,	作为	它	是	,	”	他	说	,

“我算是对这部剧拥有某种选择权吧，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ðɪ] [tʃek] [tuː; tə][dʒes] .

and	he	handed	the	check	to	Jess	.
和	他	递交	这	查看	到	杰西	.

他把支票递给了杰西。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

“	You	do	not	mean	it	?	”	gasped	the	girl	.
”	你	做	不是	意思是	它	?	”	倒吸一口气	这	女孩	.

“你不是认真的吧？”女孩倒吸了一口气。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['raɪzɪŋ] .

“	I	certainly	do	,	”	said	the	other	,	rising	.
”	我	当然	做	,	”	说	这	其他	,	上升	.

“我当然愿意，”另一个人说着站了起来。

“ [jʊr; jər] [pleɪ] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪraɪt] ;

“	Your	play	is	not	like	the	work	of	a	professional	playwright	;
”	你的	玩	是	不是	喜欢	这	工作	的	一个	专业的	剧作家	;

“你的剧本不像专业剧作家的作品；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

but	a	professional	writer	of	plays	can	take	your	work	and	whip	it	into
但	一个	专业的	作家	的	演出	能	拿	你的	工作	和	鞭	它	进入

[ʃeɪp] — — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [baɪ]

shape	—	—	And	I	am	willing	to	show	my	confidence	in	its	final	success	by
形状	—	—	和	我	是	愿意的	到	展示	我的	信心	在	它是	最终的	成功	经过

['rɪskɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

risking	that	sum	upon	it	to	start	with	.
冒险	那	和	之上	它	到	开始	和	.

但是，专业的剧作家可以把你的作品润色得恰到好处——我愿意冒险投入这笔钱，以示我对它最终成功的信心。

" [dʒes] [lʊkt] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .

"	Jess	looked	then	at	the	check	.
"	杰西	看起来	然后	在	这	查看	.

杰西看了看账单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	was	another	two	hundred	dollars	.
它	曾是	其他	二	百	美元	.

又是两百美元。

[dʒes] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Jess	shut	her	eyes	tight	for	a	moment	;
杰西	关闭	她	眼睛	紧的	为了	一个	片刻	;

杰西紧紧闭上眼睛片刻；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] .

then	she	opened	them	again	to	be	sure	she	was	not	dreaming	.
然后	她	打开	他们	再次	到	是	当然	她	曾是	不是	做梦	.

然后她又睁开眼睛，确认自己不是在做梦。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pɑːvərti] [flai] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

When	she	opened	them	she	really	believed	she	saw	Poverty	fly	out	of	the	window	!
什么时候	她	打开	他们	她	真的	相信	她	锯	贫困	飞	出去	的	这	窗户	!

当她打开窗户时，她真的相信自己看到贫穷从窗户飞了出去！

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði]['dʒænɪs] [deɪ] ['sɪriːz]

THE	JANICE	DAY	SERIES
这	珍妮丝	天	系列

珍妮丝·戴系列

[baɪ] ['helən] ['biːtʃər] [lɔːŋ]

By	HELEN	BEECHER	LONG
经过	海伦	比彻	长的

作者：海伦·比彻·朗

- [moʊ] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['dʒækɪt]

12	mo	,	cloth	,	illustrated	,	and	colored	jacket
-	莫	,	布	,	插图	,	和	有色	夹克

12个月，布面精装，带插图和彩色封皮

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɜːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli] [sək'sesf(ə)l] .

A	series	of	books	for	girls	which	have	been	uniformly	successful	.
一个	系列	的	图书	为了	女孩们	哪个	有	到过	均匀地	成功的	.

一系列面向女孩的畅销书。

['dʒænɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fɪkʃ(ə)n] .

Janice	Day	is	a	character	that	will	live	long	in	juvenile	fiction	.
珍妮丝	天	是	一个	特点	那	将要	居住	长的	在	少年	小说	.

珍妮丝·戴这个角色将在青少年小说中长久流传。

['evri] ['vɑːljəm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Every	volume	is	full	of	inspiration	.
每一个	体积	是	满的	的	灵感	.

每一卷都充满了灵感。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [kweɪnt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] - [waɪl] ['efərt] ,

There	is	an	abundance	of	humor	,	quaint	situations	,	and	worth	-	while	effort	,
那里	是	一个	丰富	的	幽默	,	古雅	情况	,	和	值得	-	尽管	努力	,

这部作品充满了幽默、奇特的场景和值得称道的努力。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['plenti] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd] ['mɪstəri] .

and	likewise	plenty	of	plot	and	mystery	.
和	同样地	很多	的	阴谋	和	神秘	.

同样，故事情节和悬念也十分丰富。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]['gɝːlz][frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] .

An	ideal	series	for	girls	from	nine	to	sixteen	.
一个	理想的	系列	为了	女孩们	从	九	到	十六	.

非常适合9至16岁女孩的系列丛书。

['dʒænɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊmmeɪkər]

JANICE	DAY	,	THE	YOUNG	HOMEMAKER
珍妮丝	天	,	这	年轻的	家庭主妇

珍妮丝·戴，年轻的家庭主妇

['dʒænɪs] [deɪ]

JANICE	DAY
珍妮丝	天

珍妮丝·戴

[æt; ət] -

AT	POKETOWN
在	-

在口袋镇

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænɪs] [deɪ]

THE	TESTING	OF	JANICE	DAY
这	测试	的	珍妮丝	天

珍妮丝·戴的考验

[haʊ] ['dʒænɪs] [deɪ] [wʌn]

HOW	JANICE	DAY	WON
如何	珍妮丝	天	韩元

珍妮丝·戴是如何获胜的

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒænɪs] [deɪ]

THE	MISSION	OF	JANICE	DAY
这	使命	的	珍妮丝	天

珍妮丝·戴的使命

[ðə; ði][næn; nɑːn] ['ʃəːwud] ['sɪriːz]

THE	NAN	SHERWOOD	SERIES
这	纳米	舍伍德	系列

南·舍伍德系列

[baɪ] ['æni] [roʊ] ['kɑːr]

By	Annie	Roe	Carr
经过	安妮	鱼子	卡尔

作者：安妮·罗·卡尔

- [moʊ] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['dʒækɪt]

12	mo	,	cloth	,	illustrated	,	and	colored	jacket
-	莫	,	布	,	插图	,	和	有色	夹克

12个月，布面精装，带插图和彩色封皮

[ɪn] ['æni] [roʊ] ['kɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] ['gɝːlz]

In	Annie	Roe	Carr	we	have	found	a	young	woman	of	wide	experience	among	girls
在	安妮	鱼子	卡尔	我们	有	成立	一个	年轻的	女士	的	宽的	经验	之中	女孩们

— [ɪn]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

—	in	schoolroom	,
—	在	教室	,

在安妮·罗·卡尔身上，我们发现了一位在女孩中拥有丰富经验的年轻女性——在教室里，

[ɪn][kæmp][ænd; ənd] [waɪl] ['trævlɪŋ] .

in	camp	and	while	traveling	.
在	营	和	尽管	旅行	.

在营地和旅行途中。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['gɝ:lz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['θɜ:rəli] — [ðer; ðər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] — [ænd; ənd]

She	knows	girls	of	to	-	day	thoroughly	—	their	likes	and	dislikes	—	and
她	知道	女孩们	的	到	-	天	彻底	—	他们的	点赞	和	不喜欢	—	和

[noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][du:][ðə; ði] [bɔɪz] .

knows	that	they	demand	almost	as	much	action	as	do	the	boys	.
知道	那	他们	要求	几乎	作为	很多	行动	作为	做	这	男孩们	.

她对当今的女孩了如指掌——她们的喜好和厌恶——并且知道她们对行动的要求几乎和男孩一样多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] ['hju:mər] — [gʊd] , [kli:n] [fʌn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	she	knows	humor	—	good	,	clean	fun	and	plenty	of	it	.
和	她	知道	幽默	—	好的	,	干净的	乐趣	和	很多	的	它	.

她很懂幽默——那种健康、纯粹的幽默，而且量很足。

[næn; nɑ:n] ['ʃə:wud]

NAN	SHERWOOD
纳米	舍伍德

南·舍伍德

[æt; ət] [paɪn] [kæmp]

AT	PINE	CAMP
在	松树	营

在松树营地

[ɔ:r][ðə; ði][oʊld] ['lʌmbɝˌmænz] ['si:krət]

or	The	Old	Lumberman's	Secret
或者	这	老的	伐木工人的	秘密

或者说，《老伐木工的秘密》

[næn; nɑ:n] ['ʃə:wud] [æt; ət] ['leɪkvˌju:] [hɔ:l]

NAN	SHERWOOD	AT	LAKEVIEW	HALL
纳米	舍伍德	在	湖景	大厅

南·舍伍德在湖景大厅

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['boʊthaʊs]

or	The	Mystery	of	the	Haunted	Boathouse
或者	这	神秘	的	这	闹鬼的	船屋

或者《闹鬼船屋之谜》

[næn; nɑ:n] ['ʃɝ:ˌwʊdz] ['wɪntər] ['hɑ:lədeɪz]

NAN	SHERWOOD'S	WINTER	HOLIDAYS
纳米	舍伍德的	冬天	假期

南·舍伍德的冬日假期

[ɔ:r] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz]

or	Rescuing	the	Runaways
或者	救援	这	逃亡者

或营救离家出走者

[næn; nɑ:n] ['ʃə:wud] [æt; ət] [roʊz] [ræntʃ]

NAN	SHERWOOD	AT	ROSE	RANCH
纳米	舍伍德	在	玫瑰	牧场

玫瑰牧场的南·舍伍德

[ɔ:r][ðə; ði][oʊld] ['mɛksɪkənz] ['treʒər]

or	The	Old	Mexican's	Treasure
或者	这	老的	墨西哥人的	宝藏

或者说，《老墨西哥人的宝藏》

[næn; nɑːn] [ˈʃəːwud] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ]

NAN	SHERWOOD	AT	PALM	BEACH
纳米	舍伍德	在	棕榈	海滩

棕榈滩的南·舍伍德

[ɔːr] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz]

or	Strange	Adventures
或者	奇怪的	冒险

或奇异冒险

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们登上舞台；(The Girls of Central High on the Stage; Or,)

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈɔrɪndʒ]	[groʊvz]
Among	**the**	**Orange**	**Groves**
之中	这	橙子	格罗夫斯

在橘子林中

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神